叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000001

2. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000002

3. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000003

4. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000004

5. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000005

6. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000006

7. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000007

8. 电台男孩的忠诚；(radio Boys Loyalty; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti]
Radio **Boys** **Loyalty**
收音机 男孩们 忠诚

电台男孩的忠诚

[ɔːr]
OR
或者

或者

[bɪl] [braʊn] ['lisnz] [ɪn]
BILL **BROWN** **LISTENS** **IN**
账单 棕色的 听着 在

比尔·布朗在旁听

[baɪ]
BY
经过

经过

[weɪn] ['(h)wipl]
WAYNE **WHIPPLE**
韦恩 惠普尔

韦恩·惠普尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz]
Author **of** **“** **Radio** **Boys** **Cronies**
作者 的 “ 收音机 男孩们 亲信

《电台男孩的密友》的作者

” [ænd; ənd]
” **AND**
” 和

“和

[es] . [ef] . ['erən; 'ærən]
S **.** **F** **.** **AARON**
S . F . 亚伦

SF 亚伦

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz]
Co **-** **author** **of** **“** **Radio** **Boys** **Cronies**
合作 - 作者 的 “ 收音机 男孩们 亲信

《广播男孩的密友》的合著者

” [meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
” **MADE** **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
” 制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1922** **,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
Hurst **&** **Company**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[bɪl] [braʊn] ['lisnz] IN7
BILL **BROWN** **LISTENS** **IN7**
账单 棕色的 听着 IN7

比尔·布朗正在收听7

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['stjʊdnts]
STUDENTS
学生

学生

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tek] , [bɪl] . ”
“ **They've** **got** **a** **splendid** **broadcasting** **station** **at** **the** **Tech** **,** **Bill** **.** **”**
“ 他们有 得到 一个 灿烂 广播 车站 在 这 科技 , 账单 . ”

“比尔，佐治亚理工学院的广播电台非常棒。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hens] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪgˈzuːbərəns] .
“ **I** **know** **it** **;** **hence** **my** **general** **exuberance** **.**
“ 我 知道 它 ; 因此 我的 一般的 热情洋溢 .

“我知道这一点；因此我才会如此兴高采烈。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
And **if** **we** **don't** **get** **at** **it** **once** **in** **a** **while** **,**
和 如果 我们 不 得到 在 它 一次 在 一个 尽管 ,

如果我们不时地做一次，

['itl] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [breɪk] [ɪn] . ”
it'll **be** **because** **we** **can't** **break** **in** **.** **”**
它将 是 因为 我们 不能 休息 在 . ”

那是因为我们不能闯进去。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][ɔːf] ? ”
“ **What** **do** **you** **want** **to** **shout** **into** **it** **first** **off** **?** **”**
“ 什么 做 你 想 到 喊 进入 它 第一的 离开 ? ”

“你最先想对着它喊什么？”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , [gʌs] .
“ Why , I thought you knew , Gus .
“ 为什么 , 我 想法 你 知道 , 格斯 .

“哎呀，我还以为你知道呢，格斯。”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] , [deɪt] [ænd; ənd] [taɪm] , [fɔːr; fər] [prə'fesər] [greɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʊpər]
I've got it all fixed , date and time , for Professor Gray and Mr . Hooper
我已经 得到 它 全部 固定的 , 日期 和 时间 , 为了 教授 灰色的 和 先生 . 胡珀
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] .
to listen in .
到 听 在 .

我已经安排好了一切，包括日期和时间，供格雷教授和胡珀先生监听。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tek] [ænd; ənd]
They're the chaps that are responsible for our getting into the Tech and
它们是 这 小伙子们 那 是 负责任的 为了 我们的 获得 进入 这 科技 和
[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mesɪdʒ] .
they deserve our first message .
他们 应得 我们的 第一的 信息 .

是他们帮助我们进入了科技行业，他们理应得到我们第一时间的感谢。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['prezɪdənt] [fiːld] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt]['ɑːbdʒekt] . ”
I'll explain to President Field and I know he won't object . ”
患病的 解释 到 总统 场地 和 我 知道 他 惯于 目的 . ”

我会向菲尔德校长解释，我知道他不会反对的。

“ [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] about8
“ What's this you were telling me about8
” 是什么 这 你 是 讲述 我 about8

“你刚才跟我说的是什么？”

['heɪzɪŋ] ? ” [æskt] [gʌs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .
hazing ? ” asked Gus , but as though really little interested .
欺凌 ? ” 问 格斯 , 但 作为 尽管 真的 小的 感兴趣的 .

“欺凌？”格斯问道，但语气却似乎并不感兴趣。

“ ['teri] ['wɔtkinz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [went] [ðer; ðər] .
“ Terry Watkins was telling me ; his cousin went there .
” 特里 沃特金斯 曾是 讲述 我 ; 他的 表哥 去 那里 .

“特里·沃特金斯告诉我，他的表弟去过那里。”

[lɔːst] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
Lost a new hat the third day ,
丢失的 一个 新的 帽子 这 第三 天 ,

第三天就丢了一顶新帽子。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðə; ði] [fɪfθ] .
a pair of glasses the fourth and most of his clothes the fifth .
一个 一对 的 眼镜 这 第四 和 最多 的 他的 衣服 这 第五 .

一副眼镜是第四件，他的大部分衣服是第五件。

[hɪz; ɪz][dæd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [doʊ] , [soʊ][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] ,
His dad has a lot of dough , so he needn't have minded ,
他的 爸爸 有 一个 很多 的 面团 , 所以 他 不必 有 有思想 ,

他爸爸很有钱，所以他根本不用介意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
but that won't be the case with us .
但 那 惯于 是 这 案件 和 我们 .

但对我们来说，情况不会如此。

[aɪ] [ges] [its] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] . ”

I	guess	it's	me	for	carrying	a	gun	.	”
我	猜测	它是	我	为了	携带	一个	枪	.	”

我想是因为我带了枪。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][juː; jʊ] , [oʊld] [skaʊt] , [aɪl] [ˈkæri] [wʌn] ,

“	If	they're	mean	enough	to	pick	on	you	,	old	scout	,	I'll	carry	one	,
“	如果	它们是	意思是	足够的	到	挑选	在	你	,	老的	侦察	,	患病的	携带	一	,

“如果他们卑鄙到欺负你，老侦察兵，我就带上一个。”

[tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][ɪgˈzempt] .

too	,	but	I	think	you'll	be	exempt	.
也	,	但	我	思考	你会	是	豁免	.

我也一样，但我认为你会被豁免。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [teɪk] — — ”

If	I'm	to	be	a	victim	,	I	reckon	I'll	have	to	grin	and	take	—	—	”
如果	我是	到	是	一个	受害者	,	我	估计	患病的	有	到	咧嘴笑	和	拿	—	—	”

如果我注定要成为受害者，我想我只能强颜欢笑，默默承受——”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][wəʊnt] , [ˈiːðər] .

“	No	;	you	won't	,	either	.
“	不	;	你	惯于	,	任何一个	.

“不，你也不会。”

[wiːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] — [nɑːt][tuː; tə] [fuːl] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə]

We've	come	here	to	study	—	not	to	fool	—	and	we	haven't	got	money	to
我们已经	来	这里	到	学习	—	不是	到	傻子	—	和	我们	还没有	得到	钱	到

[spend] [ɑːn] ['ruːɪnd] [dʌdz] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃʌmps] .

spend	on	ruined	duds	just	to	gratify	a	lot	of	chumps	.
花费	在	毁坏	失败	只是	到	满足	一个	很多	的	笨蛋	.

我们来这里是为了学习，而不是为了愚弄别人，我们也没有钱浪费在那些毫无价值的东西上，仅仅为了取悦一群傻瓜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] , [tuː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] ; [nɑːt][soʊ] [kruːd] [ænd; ənd][nɑːt][ɪ'liːg(ə)l] . ”

There	are	better	things	,	too	,	than	a	gun	;	not	so	crude	and	not	illegal	.	”
那里	是	更好的	事物	,	也	,	比	一个	枪	;	不是	所以	原油	和	不是	非法的	.	”

当然，还有比枪更好的东西；既不那么粗暴，也不违法。”

“ [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , ” [læft] [gʌs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ]

“	I	can	imagine	,	”	laughed	Gus	,	and	turned	again	to	watch	the	fleeting
“	我	能	想象	,	”	笑了	格斯	,	和	转向	再次	到	手表	这	转瞬即逝

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

“我能想象，”格斯笑着说，然后又转过身去欣赏那转瞬即逝的风景。

[ðə; ði] [tʃʌmz] ['dʒɜːniːd] [ɪn] ['saɪləns] [ðen] , [ðer; ðər][maɪndz] ['bɪzi] [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər]

The	chums	journeyed	in	silence	then	,	their	minds	busy	conjecturing	what	their
这	朋友们	旅程	在	沉默	然后	,	他们的	思想	忙碌的	推测	什么	他们的

experiences9

experiences9
experiences9

伙伴们一路沉默，心中充满对旅途经历的猜测。

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] , ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	adventures	were	to	be	,	after	they	became	students	of	the	Marshallton	-
和	冒险	是	到	是	,	后	他们	成为	学生	的	这	-	

['teknɪk(ə)l] [skuːl] ,

Technical	School	,
技术的	学校	,

他们成为马歇尔顿技术学校的学生后，就开始了各种冒险。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv]

which	they	were	rapidly	approaching	and	from	which	they	held	high	hopes	of
哪个	他们	是	快速	接近	和	从	哪个	他们	握住	高的	希望	的

['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

gaining	much	knowledge	.
获得	很多	知识	.

他们正迅速接近目的地，并寄予厚望，希望从中获得许多知识。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['mɑːdɪst] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	institution	,	despite	its	modest	name	,	was	nothing	less	than	a	university
这	机构	,	尽管	它是	谦虚的	姓名	,	曾是	没有什么	较少的	比	一个	大学

[ʌv; əv] [brɔːd] [kən'strʌktɪv] ['tiːtʃɪŋ] ,

of	broad	constructive	teaching	,
的	广阔	建设性的	教学	,

这所机构虽然名字朴素，但却是一所提供广泛而富有建设性教学的大学。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['kemɪstri] , ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

with	departments	of	engineering	,	electricity	,	chemistry	,	manual	training	and
和	部门	的	工程	,	电	,	化学	,	手动的	训练	和

[baɪ'ɑːlədʒi] .

biology	.
生物学	.

设有工程系、电力系、化学系、手工培训系和生物系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ðæt] ['wɪljəm] [braʊn] [ænd; ənd]

It	was	within	the	first	two	of	these	departments	that	William	Brown	and
它	曾是	之内	这	第一的	二	的	这些	部门	那	威廉	棕色的	和

[ɔː'gʌstəs] ['graɪɚ, 'griːr][wɜːr; wər][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['efərts] .

Augustus	Grier	were	to	concentrate	their	mental	efforts	.
奥古斯都	格里尔	是	到	集中	他们的	精神的	努力	.

威廉·布朗和奥古斯都·格里尔将他们的精力集中在了前两个领域。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] ,

They	had	,	as	already	related	,
他们	有	,	作为	已经	有关的	,

如前所述，他们有

[ɜːrnd] [ðɪs] [lɔːŋ] - [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [geɪn] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

earned	this	long	-	hoped	-	for	opportunity	to	gain	technical	knowledge	and
获得	这	长的	-	希望	-	为了	机会	到	获得	技术的	知识	和

['treɪnɪŋ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

training	by	showing	what	they	could	do	along	these	lines	.
训练	经过	显示	什么	他们	可以	做	沿着	这些	线条	.

他们通过展示自己在这方面的能力，赢得了这个期待已久的获得技术知识和培训的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtər] - ['paʊər] [plænt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm]

They	had	installed	a	small	water	-	power	plant	and	an	electric	lighting	system
他们	有	已安装	一个	小的	水	-	力量	植物	和	一个	电的	灯光	系统

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hʊpər] [ɪ'steɪt] ,

for	the	Hooper	estate	,
为了	这	胡珀	财产	,

他们为胡珀庄园安装了一座小型水力发电厂和一套电力照明系统。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [wʌn] ['greɪtər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [kən'strʌktɪŋ] [haɪ] - [klæs] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvəz]

and	had	also	won	greater	credit	for	constructing	high	-	class	radio	receivers
和	有	还	韩元	更大的	信用	为了	建造	高的	-	班级	收音机	接收器

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][noʊ] [les] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən]

through	which	they	had	heard	a	no	less	personage	than	Thomas	A	.	Edison
通过	哪个	他们	有	听到	一个	不	较少的	人士	比	托马斯	一个	.	爱迪生

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他们还因制造出高级收音机而获得了更大的赞誉，通过这些收音机，他们听到了托马斯·爱迪生的讲话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] earnings10

The	boys	had	been	saving	their	earnings10
这	男孩们	有	到过	保存	他们的	earnings10

男孩们一直在攒钱。

[tuː; tə] [miːt] [tek] [skuːl] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] .

to	meet	tech	school	expenses	for	at	least	a	year	.
到	见面	技术	学校	开支	为了	在	至少	一个	年	.

至少能支付一年的技术学校费用。

[ðer; ðər] [haɪ] [skuːl] ['rekərdz] ,

Their	high	school	records	,
他们的	高的	学校	记录	,

他们的高中成绩单

[gʊd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

good	common	sense	and	scientific	inclinations	had	been	such	as	to	receive
好的	常见的	感觉	和	科学	倾向	有	到过	这样的	作为	到	收到

[ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,

the	plaudits	of	their	teacher	,
这	赞誉	的	他们的	老师	,

他们良好的常识和科学素养赢得了老师的赞扬。

[prə'fesər] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .

Professor	Gray	,	and	the	members	of	their	class	.
教授	灰色的	,	和	这	成员	的	他们的	班级	.

格雷教授和他们的同学们。

[ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fɔːrs] ['kærəktəraɪzd] ['wɪljəm] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “

Intense	application	and	mental	force	characterized	William	Brown	,	who	was	called	“
激烈的	应用	和	精神的	力量	特征化的	威廉	棕色的	,	WHO	曾是	称为	“

['bɪli] ” [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz] — [faɪn] ,

Billy	”	by	the	high	school	girls	—	fine	,
比利	”	经过	这	高的	学校	女孩们	—	美好的	,

威廉·布朗的特点是勤奋刻苦和意志坚强，高中女生们都叫他“比利”——很好。

[braɪt] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] “ [bɪl] ” [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

bright	-	minded	young	women	—	and	“	Bill	”	by	the	boys	.
明亮的	-	有思想	年轻的	女性	—	和	“	账单	”	经过	这	男孩们	.

聪明伶俐的年轻女性——以及男孩们口中的“比尔”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪl] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evriwʌn] .

He	was	just	Bill	to	nearly	everyone	.
他	曾是	只是	账单	到	几乎	每个人	.

对几乎所有人来说，他只是比尔而已。

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ['dʒiːniəs] ;

His	friends	referred	to	him	as	the	school	genius	;
他的	朋友们	指	到	他	作为	这	学校	天才	;

他的朋友们称他为学校的天才；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] .

and	such	he	had	proved	to	be	on	more	than	one	occasion	.
和	这样的	他	有	已证实	到	是	在	更多的	比	一	场合	.

而他不止一次证明了这一点。

[ðoʊ] [kəmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [leg][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm]

Though	compelled	by	a	twisted	leg	to	use	a	crutch	and	to	abstain	from
尽管	被迫	经过	一个	扭曲	腿	到	使用	一个	拐杖	和	到	弃权	从

['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [spɔːrts] ,

strenuous	physical	participation	in	sports	,
费力的	身体的	参与	在	运动的	,

虽然因腿部受伤不得不使用拐杖，并且不能参加剧烈的体育运动，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

he	was	a	favorite	.
他	曾是	一个	最喜欢的	.

他是球队的宠儿。

[ɔːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,

All	saw	his	worth	,
全部	锯	他的	值得	,

所有人都看到了他的价值。

[ænd; ənd] [prəˈfesər] [greɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Professor	Gray	said	of	him	that	he	possessed	the	mind	of	a
和	教授	灰色的	说	的	他	那	他	拥有	这	头脑	的	一个

[fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

philosopher	and	the	expressiveness	of	a	poet	.
哲学家	和	这	表现力	的	一个	诗人	.

格雷教授评价他时说，他拥有哲学家的头脑和诗人的表达能力。

['tʃɪrf(ə)l] , [diˈlaitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Cheerful	,	delighting	in	the	strength	of	others	,
快乐	,	令人愉悦	在	这	力量	的	其他的	,

开朗乐观，乐于见到他人的坚强，

['bɪlz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['frendli] ['kɑːntests; kənˈtests][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs]

Bill's	natural	love	of	friendly	contests	and	admiration	for	physical	prowess
法案的	自然的	爱	的	友好的	比赛	和	钦佩	为了	身体的	能力

[ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] to11

impelled	him	to11
被迫	他	to11

比尔天生热爱友谊赛，并钦佩体能，这促使他11

[əˈdɑːpt][æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] [gʌs] ['graɪɚ, 'griːr] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

adopt	as	his	best	chum	Gus	Grier	,	who	had	much	in	common	with	him
采纳	作为	他的	最好的	密友	格斯	格里尔	,	WHO	有	很多	在	常见的	和	他

[kənˈsɜːrnɪŋ] [məˈkænɪk(ə)l] ['mætərz] .

concerning	mechanical	matters	.
有关	机械的	事情	.

他收了格斯·格里尔为最好的朋友，两人在机械方面有很多共同之处。

[gʌs] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] .

Gus	was	in	many	things	almost	the	exact	counterpart	of	the	lame	boy	.
格斯	曾是	在	许多	事物	几乎	这	精确的	对应物	的	这	瘸	男生	.

在很多方面，格斯几乎就是跛脚男孩的翻版。

[gʌs] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ʃruːd] , ['præktɪk(ə)l] , ['retɪs(ə)nt] .

Gus	was	bright	,	shrewd	,	practical	,	reticent	.
格斯	曾是	明亮的	,	精明	,	实际的	,	沉默寡言	.

格斯聪明、精明、务实、沉默寡言。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men'tæləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːloʊər] ,

He	had	the	sort	of	mentality	that	made	him	a	good	follower	,
他	有	这	种类	的	心理	那	制成	他	一个	好的	追随者	,

他具备那种优秀追随者的心态。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['neɪtɪv] [wɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

with	enough	native	wit	to	discover	his	own	limitations	and	to	acknowledge
和	足够的	本国的	有	到	发现	他的	自己的	限制	和	到	承认

['bɪlz] [suː'pɪriər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Bill's	superior	characteristics	.
法案的	优越的	特征	.

他天生聪颖，能够发现自己的局限性，并承认比尔的优秀品质。

[bəuθ] [dɪ'spleɪd] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [huːz] [rer] ['kwɑːləti][hæz; həz] [meɪd] ['noʊtəb(ə)l]

Both	displayed	that	loyalty	of	friendship	whose	rare	quality	has	made	notable
两个都	显示	那	忠诚	的	友谊	谁	稀有的	质量	有	制成	值得注意的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他们都展现了那种罕见的忠诚友谊，这种品质在历史上留下了浓墨重彩的一笔。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['klæsˌmets] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] , [ɔːr]['deimən][ænd; ənd]

Sometimes	their	classmates	called	the	boys	David	and	Jonathan	,	or	Damon	and
有时	他们的	同学	称为	这	男孩们	大卫	和	乔纳森	,	或者	达蒙	和

['piθiæs; -əs] ;

Pythias	;
皮提亚斯	;

有时他们的同学称这两个男孩为大卫和约拿单，或者达蒙和皮提亚斯；

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

sometimes	,	the	head	and	body	,	the	former	referring	to	Bill	and	the	latter	,
有时	,	这	头	和	身体	,	这	以前的	指	到	账单	和	这	后者	,

有时，头部和身体，前者指的是比尔，后者指的是.....

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪləti] .

with	no	less	admiration	,	to	Gus	because	of	his	splendid	athletic	ability	.
和	不	较少的	钦佩	,	到	格斯	因为	的	他的	灿烂	运动	能力	.

对格斯的钦佩之情丝毫不减，因为他拥有出色的运动天赋。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [gʌs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] ['bɪlz] [breɪnz] ;

The	muscles	of	Gus	were	quite	as	remarkable	in	their	way	as	Bill's	brains	;
这	肌肉	的	格斯	是	相当	作为	卓越	在	他们的	方式	作为	法案的	大脑	;

格斯的肌肉和比尔的大脑一样，都堪称非凡；

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːdɪst] , ['eɪdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

and	both	boys	were	modest	,	aiding	one	another	in	every	time	of	need	,
和	两个都	男孩们	是	谦虚的	,	协助	一	其他	在	每一个	时间	的	需要	,

两个男孩都很谦逊，在彼此需要的时候总是互相帮助。

['dʌblɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrm] “ [wiː; wi] , ” [wɪtʃ] [bɪl] [juːst] ['ɒf(ə)n] .

doubling	all	their	efforts	with	the	term	“	we	,	”	which	Bill	used	oftenest	.
翻倍	全部	他们的	努力	和	这	学期	“	我们	,	”	哪个	账单	用过的	最常	.

他们加倍努力，反复使用“我们”这个词，而比尔最常使用这个词。

[ɪf] [bɪl] ['mæstərd] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['prɑːbləm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : “ We12

If	Bill	mastered	a	mental	problem	it	was	:	“	We12
如果	账单	精通	一个	精神的	问题	它	曾是	:	“	We12

如果说比尔攻克了什么难题，那就是：“We12”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

did	it	by	this	method	.
做过	它	经过	这	方法	.

我用这种方法做到了。

〞 [ɪf] [gʌs] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

〞	If	Gus	entered	upon	a	trial	of	strength	or	physical	skill	it	was	:
〞	如果	格斯	进入	之上	一个	审判	的	力量	或者	身体的	技能	它	曾是	:

“如果格斯参加力量或体能方面的考验，那就是：

“ [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , 〞 [ænd; ənd] [ðen] : “ [wel] , [wiː; wi] [wʌn] ,

“	We'll	do	our	best	,	〞	and	then	:	“	Well	,	we	won	,
〞	出色地	做	我们的	最好的	,	〞	和	然后	:	〞	出色地	,	我们	韩元	,

“我们会尽力而为，”然后：“好吧，我们赢了，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sɪntʃ] 〞 — [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] [ə'poʊnənt]

but	it	was	no	cinch	〞	—	in	deference	to	the	efforts	of	a	beaten	opponent
但	它	曾是	不	肚带	〞	—	在	尊重	到	这	努力	的	一个	被打败	对手

.

:

.

但这并不容易”——这是对战败对手努力的尊重。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	this	was	a	matter	of	course	.
全部	这	曾是	一个	事情	的	课程	.

这一切都在意料之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['iːðər] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

And	now	,	regarding	the	present	,	either	friend	might	have	said	,
和	现在	,	关于	这	展示	,	任何一个	朋友	可能	有	说	,

而就目前的情况而言，两位朋友可能会说：

“ [wiːv] [pæst] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmz][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tek] . 〞

“	We've	passed	our	exams	and	we're	going	to	Tech	.	〞
〞	我们已经	通过了	我们的	考试	和	是	去	到	科技	.	〞

“我们通过了考试，要去理工学院了。”

“ ['gɪlfɝd] !

“	Guilford	!
〞	吉尔福德	!

“吉尔福德！

['gɪlfɝd] !

Guilford	!
吉尔福德	!

吉尔福德！

[ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] - ! 〞 ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] ,

All	out	for	Marshallton	!	〞	shouted	the	brakeman	,
全部	出去	为了	-	!	〞	喊叫	这	制动员	,

“全力冲向马歇尔顿！”制动员喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	half	a	minute	the	boys	were	climbing	into	a	taxi	bound	for	the
和	在	一半	一个	分钟	这	男孩们	是	攀登	进入	一个	出租车	边界	为了	这

[skuːl] ;

school	;
学校	;

不到半分钟，男孩们就钻进了开往学校的出租车；

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ]

in	half	an	hour	they	were	facing	the	great	buildings	which	stood	for	so	much
在	一半	一个	小时	他们	是	面向	这	伟大的	建筑物	哪个	站立	为了	所以	很多

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

半小时后，他们就站在了那些象征着无数学问的宏伟建筑前。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi]

and	in	half	a	day	they	had	matriculated	and	were	of	the	student	body
和	在	一半	一个	天	他们	有	已注册	和	是	的	这	学生	身体

. -

. 13

. -

半天之内，他们就完成了入学手续，正式成为学生群体的一员。13

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[fuːld]

FOOLED

被骗了

被骗了

“ [kʌm] [hɪr] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] ! ”

“	Come	here	quick	and	watch	this	!	”
“	来	这里	快的	和	手表	这	!	”

“快过来看！”

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

“	What's	going	on	?
“	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

[aɪv] [gɑːt] [ðɪs] ['letər] — — ”

I've	got	this	letter	—	—	”
我已经	得到	这	信	—	—	”

我收到了这封信——”

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['laɪvliːɝ] [ðæn; ðən] ['letər] ['raɪtɪŋ] , [bɪl] , ” [gʌs] [dɪ'klerd] ,

“	This	is	some	livelier	than	letter	writing	,	Bill	,	”	Gus	declared	,
“	这	是	一些	更活泼	比	信	写作	,	账单	,	”	格斯	声明	,

“这比写信有趣多了，比尔，”格斯说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [bɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

and	a	moment	later	Bill	was	of	the	same	mind	.
和	一个	片刻	之后	账单	曾是	的	这	相同的	头脑	.

片刻之后，比尔也想到了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['dɔːrmətɔːri][tuː; tə]

The	boys	gazed	out	of	the	window	of	their	room	in	the	school	dormitory	to
这	男孩们	凝视	出去	的	这	窗户	的	他们的	房间	在	这	学校	宿舍	到

['wɪtnəs] [æn; ən] ['ʌpər] - [klæs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] ,

witness	an	upper	-	class	reception	of	one	of	the	freshmen	,
证人	一个	上	-	班级	接待	的	一	的	这	大一新生	,

男孩们从学校宿舍的窗户向外望去，看到高年级学生正在迎接一名新生。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['tendər] ['jɪrz] , [jet] ['hʌski] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

a	lad	of	almost	tender	years	,	yet	husky	and	of	undoubted	good	nature	.
一个	小伙子	的	几乎	投标	年	,	然而	沙哑	和	的	毫无疑问	好的	自然	.

一个年纪虽小却体格健壮、性情善良的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪvli] [drest] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːpɪʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['iːv(ə)n]

He	was	expensively	dressed	to	begin	with	,	a	little	foppish	in	appearance	even
他	曾是	昂贵的	穿着	到	开始	和	,	一个	小的	纨绔子弟	在	外貌	甚至

,

,

,

他原本就衣着考究，甚至有些浮夸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwelθi] .

and	it	was	known	that	his	people	were	very	wealthy	.
和	它	曾是	已知	那	他的	人们	是	非常	富裕	.

众所周知，他的人民非常富有。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [ðen] ,

Such	as	he	,	then	,
这样的	作为	他	,	然后	,

比如他，

[kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ɪn] [haɪ]

could	well	afford	the	sacrifice	demanded	of	him	to	become	a	member	in	high
可以	出色地	买得起	这	牺牲	要求	的	他	到	变得	一个	成员	在	高的

[ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstuːd(ə)nt][ˈbɑːdi] .

standing	of	the	Marshallton	student	body	.
常设	的	这	-	学生	身体	.

他完全有能力承担成为马歇尔顿学生会高级成员所需的牺牲。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪndʒəri] , -

Whatever	was	done	,	short	of	actual	physical	injury	,	14
任何	曾是	完毕	,	短的	的	实际的	身体的	受伤	,	-

无论发生了什么，除了造成实际的身体伤害之外，14

[mʌst; məst] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələntli] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈjuːθs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] , [æt; ət] [liːst]

must	contribute	to	the	violently	initiated	youth's	general	glorification	,	at	least
必须	贡献	到	这	暴力	启动	青年的	一般的	荣耀	,	在	至少

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

this	was	the	popular	impression	.
这	曾是	这	受欢迎的	印象	.

必然会助长对暴力青年的普遍美化，至少这是人们普遍的印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	occurred	to	but	few	to	make	serious	objections	to	that	which	was
它	发生	到	但	很少	到	制作	严肃的	反对意见	到	那	哪个	曾是

[ˈkʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

customary	in	the	school	.
习惯	在	这	学校	.

几乎没有人想到要对学校里的惯例提出严肃的反对意见。

[ˈheɪzɪŋ] , [lɔːŋ] [sɪns] [təˈbuː] [ɔːr] [fərˈbɪdn] [ɪn] [ˈmeni] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

Hazing	,	long	since	taboo	or	forbidden	in	many	educational	institutions	,	was	still	a
欺凌	,	长的	自从	忌讳	或者	禁止	在	许多	教育	机构	,	曾是	仍然	一个

[pɑːrt][ʌv; əv] - [tek] ,

part	of	Marshallton	Tech	,
部分	的	-	科技	,

欺凌行为在许多教育机构早已被视为禁忌或禁止，但在马歇尔顿理工学院仍然存在。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [menˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈvɪrəl] [ˈspɪrɪt] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]

by	reason	of	the	belief	that	a	high	mentality	and	virile	spirit	demanded	the
经过	原因	的	这	信仰	那	一个	高的	心理	和	阳刚的	精神	要求	这

[ɪkˈstriːm] [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ʃoʊ] - [daʊn] [wɪtʃ] [ˈheɪzɪŋ] [ɪz] [ˈrɔːŋli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

extreme	mental	and	physical	show	-	down	which	hazing	is	wrongly	supposed	to
极端	精神的	和	身体的	展示	-	向下	哪个	欺凌	是	错	据称	到

[brɪŋ] [aʊt] .

bring	out	.
带来	出去	.

因为人们认为高尚的品格和旺盛的精力需要极致的身心较量，而欺凌却错误地认为这种较量能够激发这种较量。

[ðoʊ] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][kɔːl]

Though	**severe**	**enough**	**,**	**perhaps**	**the**	**initiations**	**were**	**not**	**so**	**terrible**	**as**	**to**	**call**
尽管	严重	足够的	,	也许	这	入会仪式	是	不是	所以	糟糕的	作为	到	称呼

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] .

for	**much**	**complaint**	**.**
为了	很多	抱怨	.

虽然这些入会仪式相当严厉，但或许还不至于糟糕到引起太多抱怨。

“ [baɪ] ['kræki] , [ðæts] ['rɑːt(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [gʌs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**By**	**cracky**	**,**	**that's**	**rotten**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Gus**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**progress**	**of**	**the**
“	经过	裂纹	,	那就是	烂	!	”	惊呼	格斯	,	作为	他	观看	这	进步	的	这

[ə'fer] .

affair	**.**
事务	.

“我的天哪，太糟糕了！”格斯看着事情的进展，惊呼道。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [miːn] ! ” [ə'griːd] [bɪl] .

“	**Worse**	**than**	**mean**	**!**	**”**	**agreed**	**Bill**	**.**
“	更糟	比	意思是	!	”	同意	账单	.

“比卑鄙还糟糕！”比尔赞同道。

[ðɪs] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

This	**comment**	**was**	**called**	**forth**	**as**	**the**	**victim**	**,**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**escape**	**from**
这	评论	曾是	称为	前进	作为	这	受害者	,	在	他的	努力	到	逃脱	从

[hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] ,

his	**tormentors**	**,**
他的	折磨者	,

这段话是受害者在试图逃离折磨者时说的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][vest][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

had	**his**	**coat**	**and**	**vest**	**torn**	**from**	**him**	**.**
有	他的	外套	和	背心	撕裂	从	他	.

他的外套和背心都被撕掉了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

In	**a**	**little**	**time**	**his**	**shirt**	**was**	**reduced**	**to**	**ribbons**	**.**
在	一个	小的	时间	他的	衬衫	曾是	减少	到	丝带	.

没过多久，他的衬衫就被撕成了碎片。

[ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪts]['broʊkən] [tʃeɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] the15

A	**fine**	**gold**	**watch**	**and**	**its**	**broken**	**chain**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**among**	**the15**
一个	美好的	金子	手表	和	它是	破碎的	链	躺	在	这	地面	之中	the15

一块精美的金表和它断裂的表链散落在地上，周围是15个……

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔɪz] ,

feet	**of**	**the**	**struggling**	**boys**	**,**
脚	的	这	挣扎	男孩们	,

挣扎的男孩们的脚，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hiːl] [suːn] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['væljuː]

and	**an**	**unsuspecting**	**heel**	**soon**	**reduced**	**the**	**time**	**-**	**piece**	**to**	**little**	**more**	**value**
和	一个	毫无戒心的	脚跟	很快	减少	这	时间	-	片	到	小的	更多的	价值

[ðæn; ðən][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

than	**the**	**metal**	**in**	**the**	**case**	**.**
比	这	金属	在	这	案件	.

不经意间，一只脚后跟就把这块手表踩得只剩下表壳里的金属，几乎一文不值。

[ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] [foʊldz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ]

A	wallet	slid	out	of	a	pocket	and	disgorged	from	its	folds	considerable	cash
一个	钱包	滑行	出去	的	一个	口袋	和	吐出	从	它是	折叠	大量	现金

[ænd; ənd]['peɪpər] ,

and	paper	,
和	纸	,

钱包从口袋里滑了出来，里面掉出一大堆现金和纸币。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ['gæðərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

some	of	which	the	bystanders	gathered	up	with	much	difficulty	.
一些	的	哪个	这	旁观者	聚集	向上	和	很多	困难	.

其中一些是旁观者费了好大劲才收集起来的。

[ðə; ði] ['frɛʃmənz] ['pænəmɑː] , [kɪkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['reskjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	freshman's	panama	,	kicked	about	in	the	dust	,	was	not	rescued	until	it
这	大一新生	巴拿马	,	踢	关于	在	这	灰尘	,	曾是	不是	获救	直到	它

[ri'zembld] [æn; ən] [ʌp'ruːtid] [wiːd] .

resembled	an	uprooted	weed	.
类似	一个	连根拔起	杂草	.

这位大一新生的巴拿马帽在尘土中被踢来踢去，直到它看起来像一株被连根拔起的杂草才被救出来。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ðæt] [weɪ] , ” ['kɑːmɛntəd] [gʌs] , [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

“	We	wouldn't	enjoy	being	treated	that	way	,	”	commented	Gus	,	the	sentimental	.
“	我们	不会	享受	存在	治疗	那	方式	,	”	评论	格斯	,	这	感伤的	.

“我们不喜欢被那样对待，”多愁善感的格斯评论道。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'mendid] [bɪl] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .

“	We	couldn't	afford	it	,	”	amended	Bill	,	the	practical	.
“	我们	不能	买得起	它	,	”	修订版	账单	,	这	实际的	.

“我们买不起，”务实的比尔修正道。

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] ,

“	That	sort	of	thing	may	be	well	enough	for	rich	fellows	,
“	那	种类	的	事物	可能	是	出色地	足够的	为了	富有的	伙伴们	,

“那种事对有钱人来说或许足够好了。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ræŋk] ['fuːlɪʃnəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

though	I	think	it's	rank	foolishness	at	any	time	.
尽管	我	思考	它是	秩	愚蠢	在	任何	时间	.

但我认为这在任何时候都是极其愚蠢的。

[bʌt; bət] , [gʌs] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

But	,	Gus	,	we've	got	to	dodge	it	in	some	way	.
但	,	格斯	,	我们已经	得到	到	躲闪	它	在	一些	方式	.

但是，格斯，我们得想办法躲开它。

” [gʌs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Gus	made	no	reply	.
”	格斯	制成	不	回复	.

格斯没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] , [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	thinking	that	his	chum	was	right	,	but	,	still	interested	in	the
他	曾是	思维	那	他的	密友	曾是	正确的	,	但	,	仍然	感兴趣的	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ,

excitement	without	,
激动	没有	,

他觉得他的朋友说得对，但是，他仍然对没有刺激的刺激感很感兴趣，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wət'evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [mʌst; məst] - [biː; bi][wɪð; wɪθ] [bɪl] .

he	left	the	usual	whatever	-	it	-	must	-	be	with	Bill	.
他	左边	这	通常	任何	-	它	-	必须	-	是	和	账单	.

他把那件平常的、不管是什么的东西留给了比尔。

[wen] [bɪl] [spoʊk] [ə'gen] , [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [wel] - [heɪz] [juːθ] [hæd; həd] [meɪd]
When Bill spoke again , some few minutes after the well - hazed youth had made
什么时候 账单 辐 再次 , 一些 很少 分钟 后 这 出色地 - 朦胧 青年 有 制成
[ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] ,
a get - away ,
一个 得到 - 离开 ,

比尔再次开口说话时，距离那个醉醺醺的年轻人逃走已经过去了几分钟。

[gʌs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . -
Gus listened with interest . 16
格斯 听着 和 兴趣 . -

格斯饶有兴致地听着。16

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , ” [bɪl] ['fɪnɪʃt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː]
“ We can get the materials , ” Bill finished , “ and it won't take long to do
“ 我们 能 得到 这 材料 , ” 账单 完成的 , “ 和 它 惯于 拿 长的 到 做
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

“我们可以弄到材料，”比尔总结道，“而且这项工作不会花很长时间就能完成。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
” And it did not .
” 和 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Having procured a permit from the professor of physics — and no one
拥有 采购 一个 允许 从 这 教授 的 物理 — 和 不 一
[kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [tʌŋ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wel]
could have refused Bill with his convincing tongue — the boys returned well
可以 有 拒绝 账单 和 他的 令人信服的 舌头 — 这 男孩们 返回 出色地
['loʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
loaded to their room .
已加载 到 他们的 房间 .

从物理学教授那里获得了许可——凭借比尔的三寸不烂之舌，没有人能拒绝他——男孩们满载而归，回到了房间。

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] ['pækɪŋ] [bɑːks] , [huːz] ['kɑːntents][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]
They took from a paper packing box , whose contents had been hidden from
他们 采取 从 一个 纸 包装 盒子 , 谁 内容 有 到过 隐 从
[ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
the curious ,
这 好奇的 ,

他们从一个纸质包装盒里拿出东西，盒子里的东西一直被藏起来，以免引起好奇者的注意。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['waɪər] , [sʌm; səm] [swɪtʃɪz] , [sʌm; səm]['æsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ]
a lot of wire , some switches , some acid and a number of storage
一个 很多 的 金属丝 , 一些 开关 , 一些 酸 和 一个 数字 的 贮存
['bætəri] ['sɛlz] .
battery cells .
电池 细胞 .

很多电线、一些开关、一些酸液和一些蓄电池。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]
On their way from the central building the chums had been stopped by a
在 他们的 方式 从 这 中央 建筑 这 朋友们 有 到过 停止 经过 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['klæsmən] .
number of upper classmen .
数字 的 上 班级 .

在离开中心教学楼的路上，这群好友被一些高年级学生拦住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] , [æn; ən][ˈɑːpʃən(ə)l] [ˈstʌdi] [ɔːr] [ˈpleɪtaɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][ˈaʊər]

It	was	mid	-	afternoon	,	an	optional	study	or	playtime	,	and	just	the	hour
它	曾是	中	-	下午	,	一个	选修的	学习	或者	游戏时间	,	和	只是	这	小时

[fɔːr; fər] [ˈbruːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .

for	brewing	mischief	.
为了	酿造	恶作剧	.

当时已是下午，是学习或玩耍的自由时间，也是酝酿恶作剧的好时机。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] .

This	is	what	happened	.
这	是	什么	发生	.

事情经过是这样的。

“ [kʌm] [ɑːn][ðer; ðər] , - !

“	Come	on	there	,	Freeporters	!
“	来	在	那里	,	-	!

“加油，自由搬运工们！”

[pʊt] [daʊn] [ðoʊz] [bɑːksɪz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ðə; ði]

Put	down	those	boxes	;	we	have	a	little	business	to	transact	with	you	,	”	the
放	向下	那些	盒子	;	我们	有	一个	小的	商业	到	办理	和	你	,	”	这

[ˈspoʊksmən] [kɔːld] .

spokesman	called	.
发言人	称为	.

“放下那些箱子；我们有些事要和你们谈，”发言人说道。

[gʌs] [geɪzd] [ˈkɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪlɪtənt] [jʊθs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Gus	gazed	calmly	at	the	five	militant	youths	in	front	of	him	.
格斯	凝视	平静地	在	这	五	好战分子	青年	在	正面	的	他	.

格斯平静地看着眼前的五个激进青年。

[wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [ˈiːgətɪzəm] , [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

Without	undue	egotism	,	he	possessed	an	easy	confidence	,	and	he	knew	that	,
没有	过度	自负	,	他	拥有	一个	简单的	信心	,	和	他	知道	那	,

barring17

barring17
barring17

他并不自负，却拥有一种轻松的自信，而且他知道，除了17

[sʌm; səm] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] , [ðæt] [bʌntʃ] [wʊd] [niːd] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈheɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

some	bumps	and	scratches	,	that	bunch	would	need	assistance	in	hazing	him	.
一些	颠簸	和	划痕	,	那	束	会	需要	协助	在	欺凌	他	.

他身上有些磕碰擦伤，那帮家伙需要帮忙才能好好“欺负”他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈplaɪd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪl] [ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .

He	would	have	complied	forthwith	,	had	not	Bill	given	an	ultimatum	.
他	会	有	遵命	立即	,	有	不是	账单	给定	一个	最后通牒	.

如果不是比尔下了最后通牒，他早就照办了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

With	a	small	box	under	his	left	arm	,
和	一个	小的	盒子	在下面	他的	左边	手臂	,

他左臂下夹着一个小盒子，

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [friː] [hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

he	shifted	his	crutch	to	his	left	fingers	and	slipped	the	free	hand	into	his
他	转移	他的	拐杖	到	他的	左边	手指	和	滑倒了	这	自由的	手	进入	他的

[ˈpɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他把拐杖换到左手手指上，然后把空着的那只手插进口袋里。

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['eni] [θʌg] [wʊd] [ju:z] .

drawing	forth	about	the	wickedest	-	looking	pistol	that	any	thug	would	use	.
绘画	前进	关于	这	最邪恶的	-	寻找	手枪	那	任何	暴徒	会	使用	.

展示了一把任何恶棍都会使用的外形最凶狠的手枪。

[ðə; ði] [faɪv] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] ['tɜ:rnɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	five	began	backing	away	,	the	spokesman	turning	quite	pale	and	the	others	,
这	五	开始	后盾	离开	,	这	发言人	转弯	相当	苍白	和	这	其他的	,

五人开始后退，发言人脸色变得苍白，其他人也跟着退缩了。

[noʊ] [daʊt] , ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] .

no	doubt	,	feeling	much	as	he	looked	.
不	怀疑	,	感觉	很多	作为	他	看起来	.

毫无疑问，他的感受和他看起来一样。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['indiəns] [wɑ:nt] [tu:; tə] [heɪz] [ˌem 'i:] ?

“	Would	you	Indians	want	to	haze	me	?
“	会	你	印度人	想	到	阴霾	我	?

“你们印度人想欺负我吗？”

” [bɪl] [æskt] .

”	Bill	asked	.
”	账单	问	.

比尔问道。

“ [ɔ:] , [noʊ] .

“	Aw	,	no	.
“	啊	,	不	.

“噢，不。

[jʊə(r)] [ɪg'zempt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You're	exempt	,	of	course	.
你是	豁免	,	的	课程	.

当然，你不受此限。

[wi:; wi] [dəunt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['kriplz] , [kɪdz] , [oʊld] ['leɪdiz] [nɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ['krɪmənəlz] .

We	don't	bother	with	cripples	,	kids	,	old	ladies	nor	natural	criminals	.
我们	不	打扰	和	残疾人	,	孩子们	,	老的	女士们	也不	自然的	罪犯	.

我们不理会残疾人、小孩、老太太和天生的罪犯。

” [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪti] [treɪld] [ɔ:f] ['wi:kli] .

”	This	attempt	to	be	witty	trailed	off	weakly	.
”	这	试图	到	是	机智	拖着	离开	弱	.

“这种想表现幽默的做法显得苍白无力。”

“ [wel] , [maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz] ['kæriɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['tæri] [naʊ] .

“	Well	,	my	friend	here	is	carrying	glass	and	we	can't	tarry	now	.
“	出色地	,	我的	朋友	这里	是	携带	玻璃	和	我们	不能	焦油	现在	.

“嗯，我的朋友手里拿着玻璃，我们现在不能耽搁了。”

['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [maɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [in'stæntə] , [ænd; ənd] [aɪm] [ki:n] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

Any	interference	with	him	will	result	in	my	turning	criminal	instanter	,	and	I'm	keen	to	do	so	.
任何	干涉	和	他	将要	结果	在	我的	转弯	刑事	即时	,	和	我是	敏锐的	到	做	所以	.

任何干涉他的行为都会让我立即沦为罪犯，而我乐意如此。

[goʊ] [ɑ:n] , [gʌs] .

Go	on	,	Gus	.
去	在	,	格斯	.

继续，格斯。

〃 [gʌs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] ['wepən] [stɪl] [ɪn][hænd] , -
〃 Gus went on , and Bill , with weapon still in hand , 18
〃 格斯 去 在 , 和 账单 , 和 武器 仍然 在 手 , -

“格斯继续说道，比尔手里还拿着武器，18

['fɑːloʊd] ['æftər] .
followed after .
随后 后 .

随后。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flæbərgæstɪd] [faɪv] :
He turned to call back to the flabbergasted five :
他 转向 到 称呼 后退 到 这 目瞪口呆 五 :

他转身向目瞪口呆的五个人喊道：

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ['eni] [taɪm] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ You can find us in our room any time after to - day .
“ 你 能 寻找 我们 在 我们的 房间 任何 时间 后 到 - 天 .

“从今天起，你们随时都可以在我们的房间里找到我们。”

['getɪŋ] [heɪz] [ɪz] ['riːəli] [greɪt] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [pʊl] ['eni] ['gʌnz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðen] !
Getting hazed is really great sport , and we won't pull any guns on you then !
获得 朦胧 是 真的 伟大的 运动 , 和 我们 惯于 拉 任何 枪支 在 你 然后 !

被欺负其实是一项很棒的运动，而且我们也不会对你拔枪！

〃 ['hɑːrdli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Hardly half an hour elapsed before there came a knock at the door of the
〃 几乎 一半 一个 小时 过去 前 那里 来了 一个 敲 在 这 门 的 这
[ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] .
room occupied by Bill and Gus .
房间 占领 经过 账单 和 格斯 .

“不到半小时，比尔和格斯所在的房间就有人敲门了。”

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
A moment before ,
一个 片刻 前 ,

就在刚才，

[gʌs] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['plaɪərz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Gus had been down to get a pair of pliers that had dropped out of the
格斯 有 到过 向下 到 得到 一个 一对 的 钳 那 有 掉落 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] - [aɪd] [lædz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] :
window and two wide - eyed lads in the hallway had hailed him :
窗户 和 二 宽的 - 眼睛 小伙子们 在 这 门厅 有 赞誉 他 :

格斯下楼去拿从窗户掉下来的钳子，走廊里两个瞪大了眼睛的小伙子向他打招呼：

“ [ðæt] [krʌtʃ] - ['θʌmpər] [ðæt] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒiː] . [biː] . ,
“ That crutch - thumper that rooms with you is in for the G . B . ,
“ 那 拐杖 - 重击者 那 房间 和 你 是 在 为了 这 G . B . ,

“跟你同住一个拄拐杖的家伙肯定能进GB（英国国家队）。”

〃 [wʌn] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ædɪd] :
〃 one had said and the other had added :
〃 一 有 说 和 这 其他 有 额外 :

一人说道，另一人补充道：

“ [seɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
“ Say , he must be a blamed fool to carry a gun and pull it here .
“ 说 , 他 必须 是 一个 被指责 傻子 到 携带 一个 枪 和 拉 它 这里 .

“我说，他一定是傻子才会带着枪在这里拔枪。”

- ['preks] - [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .

'	Prex	'	won't	stand	for	that	.
-	前任	-	惯于	站立	为了	那	.

“Prex”绝不会容忍这种情况。

” [bɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [kʌm] [ɪn] ” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːk] ,

”	Bill	called	a	“	Come	in	”	in	answer	to	the	knock	,
”	账单	称为	一个	“	来	在	”	在	回答	到	这	敲	,

比尔听到敲门声，应了一声“请进”。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['prezɪdənt] [fiːld] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ]

and	no	less	than	President	Field	and	Professor	Whitcomb	,	both	looking
和	不	较少的	比	总统	场地	和	教授	惠特科姆	,	两个都	寻找

['veri] [stɜːrn] , ['entərd] .

very	stern	,	entered	.
非常	船尾	,	进入	.

校长菲尔德和惠特科姆教授神情严肃地走了进来。

“ [braʊn] [ænd; ənd]['graɪɚ, 'griːr] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [peɪn][ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [sər'praɪz] ,

“	Brown	and	Grier	,	I	have	heard	with	real	pain	and	very	great	surprise	,
“	棕色的	和	格里尔	,	我	有	听到	和	真实的	疼痛	和	非常	伟大的	惊喜	,

['æftər][ðə; ði] ['letər] from19

after	the	letter	from19
后	这	信	from19

“布朗和格里尔，我怀着无比痛苦和惊讶的心情得知了19世纪的这封信，这封信是在19世纪之后写的。”

[prə'fesər] [greɪ] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] ,

Professor	Gray	highly	recommending	you	two	lads	,
教授	灰色的	高度	推荐	你	二	小伙子们	,

格雷教授强烈推荐你们两位小伙子。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [suːn] [ʃoʊn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði] ['stændɪŋ] ,

that	you	have	so	soon	shown	utter	disregard	for	the	rules	,	the	standing	,
那	你	有	所以	很快	所示	说出	漠视	为了	这	规则	,	这	常设	,

你这么快就表现出对规则和地位的全然漠视，

[ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] , [ə; eɪ]

the	decency	of	our	institution	by	carrying	and	drawing	a	deadly	weapon	,	a
这	体面	的	我们的	机构	经过	携带	和	绘画	一个	致命	武器	,	一个

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

携带和拔出致命武器——手枪，有损我们机构的体面。

[ænd; ənd][ɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

and	on	slight	provocation	.
和	在	轻微	挑衅	.

稍有挑衅便会动摇。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] - — — ”

This	is	deserving	of	instant	expul	—	—	”
这	是	值得	的	立即的	-	—	—	”

这应该立即开除——”

“ [ʃʊr] [ɪz] , ['dɑːktər] [fiːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] .

“	Sure	is	,	Doctor	Field	,	if	it	were	so	.
“	当然	是	,	医生	场地	,	如果	它	是	所以	.

“如果真是那样的话，那当然了，菲尔德医生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [pliːz] , [ˈɔːlsoʊ] , [duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .

And	please	,	also	,	do	not	hold	the	idea	that	it	was	on	slight	provocation	.
和	请	,	还	,	做	不是	抓住	这	主意	那	它	曾是	在	轻微	挑衅	.

另外，请不要认为这是轻微挑衅造成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [heɪz] [ˌjuː ˈes] , [ɔːr] [ˈræðər] [gʌs] [hɪr] , [ˈdɑːktər] .

They	were	going	to	haze	us	,	or	rather	Gus	here	,	Doctor	.
他们	是	去	到	阴霾	我们	,	或者	相当	格斯	这里	,	医生	.

他们要欺负我们，或者更确切地说，是欺负这位格斯医生。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈflemɪŋ] ,

We	had	just	seen	something	of	this	sort	,	with	the	result	that	Fleming	,
我们	有	只是	已见	某物	的	这	种类	,	和	这	结果	那	弗莱明	,

我们刚刚就目睹了类似的事情，结果是弗莱明，

[ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [suːt][ænd; ənd][ˈpænəmɑː] , [ə; eɪ] [faɪn] [wɑːtʃ] [dɪˈstrɔɪd] ,

of	Chicago	,	had	a	ruined	suit	and	panama	,	a	fine	watch	destroyed	,
的	芝加哥	,	有	一个	毁坏	套装	和	巴拿马	,	一个	美好的	手表	损毁	,

来自芝加哥的他，一套西装、一顶巴拿马帽和一块名表都被毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ˈprɑːbəbli] [lɔːst] .

and	a	lot	of	money	and	papers	probably	lost	.
和	一个	很多	的	钱	和	文件	大概	丢失的	.

可能还损失了大量金钱和文件。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ; [ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] ;

We	came	here	to	study	;	our	means	are	limited	;
我们	来了	这里	到	学习	;	我们的	方法	是	有限的	;

我们来这里是为了学习；我们的经济能力有限；

[ɪf] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzæstər]['aʊər; ɑːr]['faɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ['wʊdnt] [stænd]

if	we	met	with	such	a	disaster	our	finances	wouldn't	stand
如果	我们	遇见	和	这样的	一个	灾难	我们的	财政	不会	站立

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;

it	and	we'd	have	to	go	home	;
它	和	我们会	有	到	去	家	;

如果我们遭遇这样的灾难，我们的财务状况将无法承受，我们将不得不回家；

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

that's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , ['dɑːktər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [smoʊk]

Now	,	I	can't	offer	you	a	cigar	,	Doctor	,	because	you	don't	and	I	don't	smoke
现在	,	我	不能	提供	你	一个	雪茄	,	医生	,	因为	你	不	和	我	不	抽烟

,

,

,

医生，我不能给你雪茄，因为你不抽烟，我也不抽烟。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪˈd] ['prɑːbəbli] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

but	if	I	did	I'd	probably	carry	them	in	this	case	.
但	如果	我	做过	ID	大概	携带	他们	在	这	案件	.

但如果我有的话，我可能会在这种情况下随身携带它们。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪl] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['nɪkəld] pistol20

"	With	that	Bill	drew	forth	the	nickeled	pistol20
"	和	那	账单	画	前进	这	镀镍	pistol20

“说着，比尔拔出了那把镀镍手枪。”

[ə'gen] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ju'niːk] [sɪ'gɑːr] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

again	,	snapped	it	open	and	disclosed	a	rather	unique	cigar	case	which	he
再次	,	啪啪	它	打开	和	披露	一个	相当	独特的	雪茄	案件	哪个	他

[ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] .

extended	toward	the	men	.
扩展	朝向	这	男人	.

他又一次猛地打开盒子，露出一个相当独特的雪茄盒，然后把雪茄盒递给了男人们。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] — — ”

“	Oh	,	you	mean	that	this	thing	was	—	—	”
”	哦	,	你	意思是	那	这	事物	曾是	—	—	”

“哦，你的意思是说，这东西是——”

“ [dʒʌst] [ðæt] , ['dɑːktər] .

“	Just	that	,	Doctor	.
”	只是	那	,	医生	.

“就是这样，医生。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər]

I	hope	we	have	respect	for	the	institution	to	which	we	have	come	for
我	希望	我们	有	尊重	为了	这	机构	到	哪个	我们	有	来	为了

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	much	needed	and	wanted	education	.
一个	很多	需要	和	通缉	教育	.

我希望我们都能尊重这所为我们接受亟需且渴望的教育的机构。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['fuːlɪŋ] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

But	I	saw	no	harm	in	fooling	those	chaps	who	think	they	have	the	right	to
但	我	锯	不	伤害	在	愚弄	那些	小伙子们	WHO	思考	他们	有	这	正确的	到

[kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

compel	us	to	lose	a	lot	of	time	and	money	.
迫使	我们	到	失去	一个	很多	的	时间	和	钱	.

但我认为愚弄那些自以为有权强迫我们浪费大量时间和金钱的家伙并没有什么坏处。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

” ['prezɪdənt] [fiːld] [wʌz; wəz]['hjuːmən] ; [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [moʊst] ['hɑːrtɪli]

”	President	Field	was	human	;	he	tilted	back	his	head	and	laughed	most	heartily
”	总统	场地	曾是	人类	;	他	斜	后退	他的	头	和	笑了	最多	衷心地

,

,

,

“菲尔德总统也是人啊；他仰起头，开怀大笑。”

['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [wei] .

nudging	the	professor	also	,	in	quite	a	boyish	way	.
轻推	这	教授	还	,	在	相当	一个	男孩气	方式	.

他还用一种孩子气的方式轻轻碰了碰教授。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

“	We	are	greatly	relieved	,
”	我们	是	非常	松了口气	,

我们如释重负，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [skerd] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ræskəlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] . [prə'fesər]

and	I	wish	you	had	scared	those	young	rascals	more	than	you	did	.	Professor
和	我	希望	你	有	害怕的	那些	年轻的	无赖	更多的	比	你	做过	.	教授

，

，

，

我真希望您能把那些小家伙吓得更厉害些。教授，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['heɪzɪŋ] — [stɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv]

we	shall	simply	have	to	put	a	stop	to	this	hazing	—	stop	it	under	pain	of
我们	将	简单地	有	到	放	一个	停止	到	这	欺凌	—	停止	它	在下面	疼痛	的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

我们必须制止这种欺凌行为——违者将被开除。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒoʊk] , [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [eɪ] ?

And	this	joke	,	now	—	it	should	be	mentioned	at	chapel	,	eh	?
和	这	开玩笑	,	现在	—	它	应该	是	提及	在	教堂	,	嗯	?

这个笑话，现在——应该在教堂里讲讲吧?

[aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

I	really	want	to	thank	you	,	young	gentlemen	,	for	doing	the	school	a	distinct
我	真的	想	到	感谢	你	,	年轻的	先生们	,	为了	正在做	这	学校	一个	清楚的

['feɪvər] . ”

favor	.	”
偏爱	.	”

我真心感谢各位年轻的先生，你们为学校做了件大好事。

“ [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒoʊk] ['sʌmwʌt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , -

“	We	hope	to	add	to	the	joke	somewhat	by	to	-	morrow	,	21
“	我们	希望	到	添加	到	这	开玩笑	有些	经过	到	-	明天	,	-

“我们希望明天能给这个笑话增添一些内容。”21

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][hoʊld][ʌp] [ðæt] ['heɪzɪŋ] [bæn][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . ”

if	you	will	kindly	hold	up	that	hazing	ban	for	one	day	.	”
如果	你	将要	亲切地	抓住	向上	那	欺凌	禁止	为了	一	天	.	”

如果您能好心将这项欺凌禁令推迟一天就好了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”

“	And	how	is	that	,	may	I	ask	?	”
“	和	如何	是	那	,	可能	我	问	?	”

“请问具体情况如何？”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

“	Would	you	mind	if	we	keep	it	a	small	secret	until	then	?
“	会	你	头脑	如果	我们	保持	它	一个	小的	秘密	直到	然后	?

“在那之前，你能不能替我保守这个小秘密？”

[wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] . ”

We	can	promise	to	refrain	from	anything	dreadful	.	”
我们	能	承诺	到	避免	从	任何事物	可怕	.	”

我们可以保证不会做任何可怕的事情。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] — — ”

“	But	then	we	—	—	”
“	但	然后	我们	—	—	”

“但是后来我们——”

“ [pliːz] , ['dɑːktər] .

“	Please	,	Doctor	.
“	请	,	医生	.

“求求您，医生。”

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [juː 'es] ,
This , if you will trust us ,
这 , 如果 你 将要 相信 我们 ,

如果你相信我们的话，

[wɪl] [duː] [mɔːr] ['riːəl] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
will do more real good than anything the faculty can do in the way of
将要 做 更多的 真实的 好的 比 任何事物 这 学院 能 做 在 这 方式 的
[vər'boʊt(ə)n] .
verboten .
禁止 .

比起教职员工通过任何禁止手段所能做的，这样做更有意义。

[dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['dɑːktər] . ”
Just twenty - four hours , Doctor . ”
只是 二十 - 四 小时 , 医生 . ”

医生，只需二十四小时。

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ Well , well , we shall see .
“ 出色地 , 出色地 , 我们 将 看 .

“嗯，嗯，我们拭目以待。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [greɪ] [roʊt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
From what Gray wrote , I think we may trust you .
从 什么 灰色的 写道 , 我 思考 我们 可能 相信 你 .

从格雷的来信来看，我认为我们可以信任你。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] . ” -
Good evening , boys . ” 22
好的 晚上 , 男孩们 . ” -

晚上好，孩子们。”22

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[heɪz] ?
HAZED ?
朦胧 ?

迷迷糊糊的?

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌpər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,
At the long supper table in the spacious basement of the dormitory ,
在 这 长的 晚餐 桌子 在 这 宽敞 地下室 的 这 宿舍 ,

在宿舍宽敞的地下室里，长长的餐桌旁，

['meni] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,
many curious glances were aimed at Bill and Gus ,
许多 好奇的 眼神 是 旨在 在 账单 和 格斯 ,

许多人好奇的目光都投向了比尔和格斯。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɜːrs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
and many a terse remark was shot at them respecting their departure
和 许多 一个 简洁 评论 曾是 射击 在 他们 尊重 他们的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
from the honorable ways and the rules of the school .
从 这 光荣的 方式 和 这 规则 的 这 学校 .

许多人对他们背离学校的荣誉准则和规章制度发表了尖锐的批评。

[moʊst] [prə'naʊnst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriər]

Most	pronounced	were	the	expressions	of	wonder	over	the	fact	that	the	carrier
最多	发音	是	这	表达式	的	想知道	超过	这	事实	那	这	载体

[ʌv; əv] [kən'siːld] ['wɛpənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'speld] ,

of	concealed	weapons	had	not	been	expelled	,
的	暗	武器	有	不是	到过	被驱逐	,

最引人注目的是人们对携带隐蔽武器者没有被驱逐出境感到惊奇。

[ɔːr] [sə'spendɪd] [æt; ət][wʌns] .

or	suspended	at	once	.
或者	暂停	在	一次	.

或立即暂停。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [huːz] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [moʊst] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	a	sophomore	whose	influence	seemed	to	count	most	gave	voice	to	the
最后	一个	大二学生	谁	影响	似乎	到	数数	最多	给予	嗓音	到	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] :

prevailing	sentiment	:
盛行	情绪	:

最后，一位似乎最有影响力的大二学生表达了普遍的看法：

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“ Well	,	I	must	say	if	that	gun	had	been	pulled	on	me	,
“ 出色地	,	我	必须	说	如果	那	枪	有	到过	拉	在	我	,

“嗯，我得说，如果那把枪当时是拿在我身上的，

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kæd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'd	have	made	the	cad	use	it	. ”
ID	有	制成	这	CAD	使用	它	. ”

我会让CAD软件使用它。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , ['siːˌboʊld] ! ” [dɪ'klerd] [æn; ən][ə'maɪərər] .

“ I'll	bet	you	would	,	too	,	Siebold	! ”	declared	an	admirer	.
“ 患病的	赌注	你	会	,	也	,	西博尔德	! ”	声明	一个	仰慕者	.

“我敢打赌你也会这么做，西博尔德！”一位仰慕者说道。

[bɪl] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] instant23

Bill	got	on	his	feet	and	there	was	an	instant23
账单	得到	在	他的	脚	和	那里	曾是	一个	instant23

比尔站了起来，瞬间.....23

[hʌʃ] .

hush	.
嘘	.

嘘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sək'sesf(ə)l]

There	was	something	to	expect	from	the	daring	and	apparently	successful
那里	曾是	某物	到	预计	从	这	大胆	和	显然	成功的

['gʌnmən] .

gunman	.
枪手	.

对于这位胆大妄为且显然得逞的枪手，人们并不感到意外。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

He	laughed	,	and	that	also	charged	the	atmosphere	.
他	笑了	,	和	那	还	带电	这	气氛	.

他笑了，这笑声也活跃了现场气氛。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] :

When	he	spoke	he	had	undivided	attention	:
什么时候	他	辐	他	有	未分割的	注意力	:

他说话时，所有人都全神贯注地听着：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [skerd] ['pʌpi] , ” [bɪl] [sed] [tuː; tə]['siː,boʊld] .

“	You	would	have	run	like	any	other	scared	puppy	,	”	Bill	said	to	Siebold	.
”	你	会	有	跑步	喜欢	任何	其他	害怕的	小狗	,	”	账单	说	到	西博尔德	.

“你当时就像其他受惊的小狗一样跑开了，”比尔对西博尔德说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ][kiː] - [jiː] - [ɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

“	We	would	have	listened	to	you	ki	-	yi	-	ing	for	about	a	mile	.
”	我们	会	有	听着	到	你	ki	-	易	-	ing	为了	关于	一个	英里	.

“我们能听你发出‘ki-yi-ing’的声音大约一英里。”

[seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ]['heɪzərz] : [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mʌts] !

Say	,	look	here	,	you	hazers	:	You're	a	bunch	of	muts	!
说	,	看	这里	,	你	烟雾机	:	你是	一个	束	的	变异	!

喂，听着，你们这些捣蛋鬼：你们是一群杂种！

[hɪr] [ˌem 'iː] ?

Hear	me	?
听到	我	?

听见了吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['kudnt] [heɪz] ['enibɑːdi] [ðæt] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ,

The	whole	lot	of	you	couldn't	haze	anybody	that	puts	up	a	fight	,
这	所有的	很多	的	你	不能	阴霾	任何人	那	放置	向上	一个	斗争	,

你们所有人连一个反抗的人都欺负不了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] ['eniweɪ] [fer] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] .

if	you	played	anyway	fair	and	gave	a	little	notice	.
如果	你	玩	反正	公平的	和	给予	一个	小的	注意	.

如果你公平竞争并提前通知的话。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [der] , ['siː,boʊld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['depjutiz] ,

We'll	give	you	a	dare	,	Siebold	,	you	and	all	your	deputies	,
出色地	给	你	一个	敢	,	西博尔德	,	你	和	全部	你的	副手们	,

西博尔德，我们给你和你所有的副手们一个挑战！

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [send] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæŋ] [bæk] [jɔːr'self] .

though	I	suppose	you'll	send	them	and	hang	back	yourself	.
尽管	我	认为	你会	发送	他们	和	悬挂	后退	你自己	.

不过我想你大概会把它们发出去，自己则留在后面。

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

We'll	be	ready	to	take	all	the	hazing	you	fellows	can	give	to	-	morrow
出色地	是	准备好	到	拿	全部	这	欺凌	你	伙伴们	能	给	到	-	明天

[ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

afternoon	at	about	three	o'clock	;
下午	在	关于	三	点钟	;

明天下午三点左右，我们准备好接受你们这些家伙的所有欺凌；

['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

only	there	isn't	one	of	you	who	will	have	the	nerve	to	show	up	.
仅有的	那里	不是	一	的	你	WHO	将要	有	这	神经	到	展示	向上	.

只是你们当中没有一个人敢来。

[oʊ] , - [noʊ] ['wɛpənz] ?

Oh	,	'	no	weapons	?
哦	,	-	不	武器	?

哦，没有武器?

- [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [keɪs] [aɪ] [pʊld] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

'	That	was	only	a	cigar	case	I	pulled	on	you	to	-	day	.
-	那	曾是	仅有的	一个	雪茄	案件	我	拉	在	你	到	-	天	.

“我今天只是拿雪茄盒吓唬你而已。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʃuːt] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['kræki] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] !

It	wouldn't	shoot	,	but	,	by	cracky	,	it	worked	!
它	不会	射击	,	但	,	经过	裂纹	,	它	工作	!

它一开始没反应，但是，天哪，它居然成功了!

" [ænd; ənd] [bɪl] [læft] , [wɪð; wɪθ] [gʌs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huː] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nɜːrv] .

"	And	Bill	laughed	,	with	Gus	and	a	few	others	who	admired	the	boy's	nerve	.
"	和	账单	笑了	,	和	格斯	和	一个	很少	其他的	WHO	钦佩	这	男孩们	神经	.

-

24

-

“比尔笑了，格斯和其他几个人也笑了，他们都佩服这男孩的胆量。”24

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

There	was	a	sensation	at	once	.
那里	曾是	一个	感觉	在	一次	.

当时立刻产生了一种感觉。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['freʃmən] [derd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [tuː; tə] [heɪz] [hɪm; ɪm] ,

Never	before	in	the	history	of	the	school	had	a	freshman	dared	the	upper	classmen	to	haze	him	,
绝不	前	在	这	历史	的	这	学校	有	一个	大一新生	敢于	这	上	班级	到	阴霾	他	,

学校历史上从未有过新生敢于挑战高年级学生欺负他的先例。

[ɔːr] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

or	had	named	the	time	and	place	.
或者	有	命名	这	时间	和	地方	.

或者已经指明了时间和地点。

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [hoʊld] [aʊt] ?

Would	such	a	plan	hold	out	?
会	这样的	一个	计划	抓住	出去	?

这样的计划能成功吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

It	would	,	and	it	did	.
它	会	,	和	它	做过	.

确实如此，而且也确实如此。

[ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪl] [ɪkˈspektɪd] .

The	very	novelty	of	the	thing	had	assured	it	,	as	Bill	expected	.
这	非常	新奇	的	这	事物	有	保证	它	,	作为	账单	预期的	.

正如比尔所预料的那样，这件东西的新奇之处就足以保证它的成功。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] ['gɪv(ə)n] ,

Some	little	time	before	the	hour	given	,
一些	小的	时间	前	这	小时	给定	,

距离预定时间还有一点时间

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [spekˈteɪtəs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,

a	number	of	would	-	be	spectators	began	to	gather	in	the	hallway	,	as	Bill	and	Gus	,
一个	数字	的	会	-	是	观众	开始	到	收集	在	这	门厅	,	作为	账单	和	格斯	,

随着比尔和格斯的出现，一些想看热闹的人开始聚集在走廊里。

['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔːr]

studying	in	their	room	,	could	tell	from	the	tramping	of	feet	outside	their	door
学习	在	他们的	房间	,	可以	告诉	从	这	徒步旅行	的	脚	外部	他们的	门

.

:

.

从门外急促的脚步声可以判断出他们在房间里学习。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdər] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Then	there	was	the	louder	tramp	of	feet	coming	nearer	and	without	a
然后	那里	曾是	这	更大声	流浪汉	的	脚	未来	更近	和	没有	一个

[prɪ'lɪmɪneri] [kɔːl][ɔːr] [nɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

preliminary	call	or	knock	the	door	flew	open	.
初步的	称呼	或者	敲	这	门	飞翔	打开	.

随后传来更响亮的脚步声，门在没有任何预兆的情况下被猛地推开。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wel] ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] .

The	chums	looked	up	from	their	books	with	well	simulated	surprise	.
这	朋友们	看起来	向上	从	他们的	图书	和	出色地	模拟	惊喜	.

小伙伴们从书中抬起头，装出一副惊讶的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [stʊd] ['sevrəl] ['ʌpər] ['klæsmən] [ænd; ənd] ['iːzi]

In	the	doorway	and	crowding	behind	stood	several	upper	classmen	and	easy
在	这	门口	和	拥挤	在后面	站立	一些	上	班级	和	简单的

['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] .

confidence	was	written	all	over	their	eager	faces	.
信心	曾是	书面	全部	超过	他们的	渴望的	面孔	.

门口和身后站着几名高年级学生，他们脸上都洋溢着自信和渴望。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [bɪl] .

“	Come	right	in	,	gentlemen	;	we	are	at	your	service	,	”	said	Bill	.
“	来	正确的	在	,	先生们	;	我们	是	在	你的	服务	,	”	说	账单	.

“请进，先生们；我们随时为您服务，”比尔说道。

“ [hoʊ] , [men] !

“	Ho	,	men	!
“	何	,	男人	!

“嚯，伙计们！”

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ? ” -

Wire	entanglements	?	”	25
金属丝	纠缠	?	”	-

电线缠绕？“25

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːn] ;

The	question	was	opportune	;
这	问题	曾是	适时的	;

这个问题提得正是时候；

['flɪmzɪli] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʃoʊldər] [haɪ]

flimsily	stretched	across	in	front	of	the	attacking	party	and	about	shoulder	high
脆弱地	拉伸	穿过	在	正面	的	这	攻击	派对	和	关于	肩膀	高的

[wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kɑːpər] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

were	some	copper	wires	,
是	一些	铜	电线	,

几根铜线松松垮垮地横放在进攻方面前，大约齐肩高。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [speɪst] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] .

and	**about**	**equally**	**spaced**	**below**	**were**	**others**	**.**
和	关于	同样地	间隔	以下	是	其他的	.

下面等距分布着其他几条。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ði:z] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['sɪriəs] [tʃek] ,

It	**could**	**be**	**seen**	**that**	**these**	**offered**	**no**	**serious**	**check**	**,**
它	可以	是	已见	那	这些	提供	不	严肃的	查看	,

可以看出，这些措施并没有起到有效的制衡作用。

[æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [spred] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [pʊʃ] [θru:] .

as	**anyone**	**could**	**spread**	**them**	**apart**	**and**	**push**	**through**	**.**
作为	任何人	可以	传播	他们	除	和	推	通过	.

任何人都可以将它们分开并强行通过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['heɪzərz] ['ferli] ['strʌgld] [θru:] [ðə; ði]

It	**was**	**evidently**	**with**	**this**	**intention**	**that**	**the**	**hazers**	**fairly**	**struggled**	**through**	**the**
它	曾是	显然	和	这	意图	那	这	烟雾机	相当	挣扎	通过	这

[dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] — [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʊθs] [hæd; həd]

door	**in**	**the**	**effort**	**of**	**each**	**to**	**be**	**first**	**—**	**at**	**least**	**half**	**a**	**dozen**	**youths**	**had**
门	在	这	努力	的	每个	到	是	第一的	—	在	至少	一半	一个	打	青年	有

[ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

their	**hands**	**on**	**the**	**wires**	**.**
他们的	双手	在	这	电线	.

显然，正是出于这种目的，这些欺凌者们为了争先恐后地冲进门——至少有六名年轻人把手放在了电线上。

[ðen] [bɪl] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	**Bill**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**his**	**hand**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**
然后	账单	倾斜	后退	反对	这	墙	和	他的	手	来了	在	接触	和	一个

['bʌt(ə)n] .

button	**.**
按钮	.

然后比尔向后靠在墙上，他的手碰到了一个按钮。

[ˌpændə'moʊniəm] !

Pandemonium	**!**
混乱	!

一片混乱！

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [jelz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪs'kʌmfərt] , [haulz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

Cries	**of**	**distress**	**,**	**yells**	**of**	**something**	**more**	**than**	**discomfort**	**,**	**howls**	**of**	**dismay**	**,**
哭泣	的	痛苦	,	喊叫	的	某物	更多的	比	不适	,	嚎叫	的	沮丧	,

痛苦的呼喊，不仅仅是不适的叫喊，还有绝望的嚎叫，

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] — [ðə; ði][es][oʊ][es][ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][koʊd] ['signəlz] .

calls	**for**	**succor**	**—**	**the**	**S**	**O**	**S**	**in**	**other**	**than**	**code**	**signals**	**.**
呼叫	为了	救助	—	这	S	哦	S	在	其他	比	代码	信号	.

求救信号——除代码信号外的 SOS 信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɔ:rəs] [ɪn'kri:st] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [hu:] , ['heɪstɪli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

This	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**chorus**	**increased**	**by**	**some**	**others**	**who**	**,**	**hastily**	**coming**	**to**
这	曾是	一个	非常	漂亮的	合唱	增加	经过	一些	其他的	WHO	,	草草	未来	到

[ðə; ði] ['reskju:] ,

the	**rescue**	**,**
这	救援	,

这是一段非常优美的合唱，随后又有其他人匆忙加入，加入进来帮忙。

['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] .

also	**became**	**entangled**	**.**
还	成为	纠缠	.

也陷入了纠缠之中。

[ðə; ði] [rest] , ['tʃi:fli] ['ɒnlʊkəz] ,

The	rest	,	chiefly	onlookers	,
这	休息	,	主要	旁观者	,

其余的人，主要是旁观者，

[ri'freind] [frʌm; frəm] [tu:] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ə'pærənt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

refrained	from	too	close	acquaintance	with	the	very	apparent	cause	of	all	the
克制	从	也	关闭	熟人	和	这	非常	明显	原因	的	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他刻意避免与造成所有麻烦的显而易见的根源走得太近。

[bʌt; bət] the26

But	the26
但	the26

但26

['tru:li] ['kru:ʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfərd] [baɪ]

truly	crucial	part	of	the	crisis	was	due	to	the	fact	that	those	who	suffered	by
真的	至关重要的	部分	的	这	危机	曾是	到期的	到	这	事实	那	那些	WHO	遭受	经过

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs]

contact	with	the	wires	found	it	impossible	to	get	away	from	the	source
接触	和	这	电线	成立	它	不可能的	到	得到	离开	从	这	来源

[ʌv; əv] [dɪ'stres] . -

of	distress	.	27
的	痛苦	.	-

这场危机的关键在于，那些因接触电线而遭受痛苦的人发现自己根本无法摆脱痛苦的源头。27

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɜ-z]

GOOD	WILL	AND	FIXTURES
好的	将要	和	固定装置

善意和固定装置

[bɪl] [meɪd] [ə'nʌðər] ['moʊʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bill	made	another	motion	touching	the	wall	button	,	and	instantly	,	with	a
账单	制成	其他	运动	接触	这	墙	按钮	,	和	即刻	,	和	一个

[kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:dəbl] [gæsp] ,

combined	and	very	audible	gasp	,
合并	和	非常	可听见的	喘气	,

比尔又一次按下了墙上的按钮，随即，两人同时发出了一声清晰可闻的惊呼。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [jʊθs] [rɪ'lækst] , [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

the	seven	youths	relaxed	,	got	away	from	the	wires	and	stood	up	.
这	七	青年	轻松	,	得到	离开	从	这	电线	和	站立	向上	.

七个年轻人放松下来，挣脱了电线，站了起来。

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv]

There	would	probably	have	been	a	general	retreat	mixed	with	a	volley	of
那里	会	大概	有	到过	一个	一般的	撤退	混合	和	一个	截击	的

[ɪksp'li:tɪvz] [hə:ld] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,

expletives	hurled	at	Bill	and	Gus	,
脏话	投掷	在	账单	和	格斯	,

当时很可能出现一片混乱，大家一边撤退一边对着比尔和格斯破口大骂。

[hæd; həd][nɑːt] [gʌs] ['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [plænd] .

had	not	Gus	taken	a	hand	in	the	prevention	of	this	,	as	planned	.
有	不是	格斯	已采取	一个	手	在	这	预防	的	这	,	作为	计划	.

如果不是格斯按计划出手阻止了这件事的话。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'rɪndʒ] , [eɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	stream	of	water	from	a	long	syringe	,	aimed	over	the	heads	of	the
一个	溪流	的	水	从	一个	长的	注射器	,	旨在	超过	这	头部	的	这

['sʌfərəz] ,

sufferers	,
受害者	,

一股水流从长长的注射器中喷出，对准受害者们的头部。

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

had	cleared	the	doorway	of	spectators	.
有	已清除	这	门口	的	观众	.

清空了门口的围观者。

[ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [kɔːrd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	jerk	of	a	ceiling	cord	slammed	the	door	shut	and	it	was	deadlatched
这	混蛋	的	一个	天花板	绳索	猛烈抨击	这	门	关闭	和	它	曾是	死锁

,

,
,

天花板上的绳索猛地一拉，门砰的一声关上了，而且门还被锁上了。

[ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

requiring	a	key	to	open	it	.
需要	一个	钥匙	到	打开	它	.

需要钥匙才能打开。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['hezərz] , [ðʌs] [træpt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk]

The	would	-	be	hazers	,	thus	trapped	and	fearful	of	attempting	a	further	attack
这	会	-	是	烟雾机	,	因此	被困	和	可怕	的	尝试	一个	更远	攻击

, [tɜːrnd] ,

,	turned	,
,	转向	,

这些原本想欺凌他人的人，就这样被困住了，害怕再次发起攻击，于是转身离开。

[pər'fɔːrs] , [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər]['kæptərz] .

perforce	,	to	face	their	captors	.
强制	,	到	脸	他们的	俘虏者	.

迫于无奈，他们不得不面对俘虏他们的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feloʊ] , ['ælbərt] - , who28

But	there	was	one	fellow	,	Albert	Shurtlief	,	who28
但	那里	曾是	一	同伴	,	阿尔伯特	-	,	who28

但有一个人，阿尔伯特·舒特利夫，28

[soʊ] ['diːpli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [rɪˌtæli'eɪʃn] [rɔbd]

so	deeply	resented	the	electric	shocking	that	his	desire	for	instant	retaliation	robbed
所以	深	怨恨	这	电的	令人震惊	那	他的	欲望	为了	立即的	报复	被抢劫

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

him	of	caution	.
他	的	警告	.

他对电击的怨恨如此之深，以至于他急于报复，丧失了谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd] [get] ['pɑːrtli] [θruː]

He	was	coming	right	over	the	wires	again	and	did	get	partly	through
他	曾是	未来	正确的	超过	这	电线	再次	和	做过	得到	部分	通过

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] .

before	another	touch	of	the	wall	button	gave	him	a	second	siege	of	writhing	.
前	其他	触碰	的	这	墙	按钮	给予	他	一个	第二	围城	的	扭动	.

他又一次从电线上爬了过来，虽然已经部分穿过了电线，但再次按下墙上的按钮后，他又陷入了第二次痛苦的挣扎之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] ,

The	others	looked	on	in	wonder	,
这	其他的	看起来	在	在	想知道	,

其他人惊奇地看着这一切。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kwi'es(ə)nt] .

convinced	that	the	best	thing	they	could	do	was	to	remain	quiescent	.
确信	那	这	最好的	事物	他们	可以	做	曾是	到	保持	静止的	.

他们坚信自己能做的最好的事情就是保持沉默。

[gʌs] [sed] :

Gus	said	:
格斯	说	:

格斯说：

“ [let] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [θruː] — —

“ Let	up	on	him	, Bill	,	and	if	he	wants	to	come	through	—	—
“ 让	向上	在	他	, 账单	,	和	如果	他	想要	到	来	通过	—	—

“别再逼他了，比尔，如果他想成功的话——”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

” Again	the	button	.
” 再次	这	按钮	.

“又是按钮。”

[ðə; ði] [stɪl] ['fjʊriəs] ['sɑːfəmɔːr] [dɪd] [get] [pæst][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

The	still	furious	sophomore	did	get	past	the	wires	and	was	going	to	make
这	仍然	狂怒	大二学生	做过	得到	过去的	这	电线	和	曾是	去	到	制作

[ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [bɪl] [wen] [gʌs] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

a	rush	at	Bill	when	Gus	stood	in	his	way	.
一个	匆忙	在	账单	什么时候	格斯	站立	在	他的	方式	.

怒气未消的大二学生终于突破了防线，正要冲向比尔时，格斯挡在了他面前。

“ [naʊ] , [pliːz] .

“ Now	,	please	.
” 现在	,	请	.

“现在，请。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] .

You	ought	to	go	a	little	slow	.
你	应该	到	去	一个	小的	慢的	.

你应该慢点走。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [gʌs] [hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [wʌt] [maɪt] [end][ɪn][ə; eɪ]

” That	was	a	way	Gus	had	in	making	a	protest	against	what	might	end	in	a
” 那	曾是	一个	方式	格斯	有	在	制作	一个	反对	反对	什么	可能	结尾	在	一个

[skræp] .

scrap	.
废料	.

“那是格斯用来抗议可能演变成打架事件的一种方式。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , - , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] “ ['skræpər] [b\\:t]

But	without	further	ado	,	Shurtlief	,	who	was	commonly	known	as	“	Scrapper	Bert
但	没有	更远	阿多	,	-	,	WHO	曾是	通常	已知	作为	“	刮板	伯特

,

,

,

但无需赘言，舒特利夫，也就是人们熟知的“斗士伯特”，

” [let] [flai] [æn; ən] ['æŋgri] [fɪst] [raɪt] [æt; ət] [gʌs] - [ɪk'spoʊzd] [dʒɔː] .

”	let	fly	an	angry	fist	right	at	Gus	'	exposed	jaw	.
”	让	飞	一个	生气的	拳头	正确的	在	格斯	-	裸露	颚	.

“愤怒地挥拳打向格斯裸露的下巴。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] ['waɪɝz, 'waɪrz] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['ʌpər]

If	the	electrically	charged	wires	had	surprised	the	mischief	-	making	upper
如果	这	电气	带电	电线	有	惊讶	这	恶作剧	-	制作	上

['klæsmən] , [ðə; ði] sudden29

classmen	,	the	sudden29
班级	,	这	sudden29

如果带电电线让那些爱恶作剧的高年级学生感到惊讶，那么突然发生的29

[kə'læpsiŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪstɪk] ['tʃæmpiən] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

collapsing	of	their	fistic	champion	shocked	them	even	more	.
崩溃	的	他们的	拳	冠军	震惊	他们	甚至	更多的	.

他们拳击冠军的倒下让他们更加震惊。

['skræpər] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

Scrapper	Bert	was	rather	noted	for	his	prowess	.
刮板	伯特	曾是	相当	著名的	为了	他的	能力	.

拾荒者伯特以其高超的技艺而闻名。

[noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

No	one	cared	to	put	on	the	gloves	with	him	,	nor	to	gain	his	displeasure	.
不	一	关心	到	放	在	这	手套	和	他	,	也不	到	获得	他的	不满	.

没有人愿意和他戴上手套，也没有人愿意惹他生气。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , [ə; eɪ] “ ['miːzli] ['freʃmən] , ” [nɑːt] [æz; əz] [tɔːl] ,

To	see	the	new	boy	,	a	“	measly	freshman	,	”	not	as	tall	,
到	看	这	新的	男生	,	一个	“	微不足道的	大一新生	,	”	不是	作为	高的	,

看到那个新来的男孩，一个“瘦小的新生”，个子也不高，

[æz; əz] ['hevi] [nɔːr] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [b\\:t] ,

as	heavy	nor	as	old	as	Bert	,
作为	重的	也不	作为	老的	作为	伯特	,

既不像伯特那么重，也不像伯特那么老。

[kætʃ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hɑːrd] - ['drɪvn] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstəntli] [ɪk'stendɪd] [hænd]

catch	the	assailant's	hard	-	driven	fist	in	the	palm	of	an	instantly	extended	hand
抓住	这	袭击者的	难的	-	驱动	拳头	在	这	棕榈	的	一个	即刻	扩展	手

[ænd; ənd] [ðen] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ə; eɪ] [niːt] ,

and	then	let	drive	with	his	own	right	a	neat	,
和	然后	让	驾驶	和	他的	自己的	正确的	一个	整洁的	,

用瞬间伸出的手掌接住袭击者猛击的拳头，然后用自己的右手干净利落地回击。

[ʃɔːrt] - [ɑːrm] ['ʌpərkʌt] [ðæt] [gɑːt] [b\\:t] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [get] [gʌs] ,

short	-	arm	uppercut	that	got	Bert	just	where	he	had	meant	to	get	Gus	,
短的	-	手臂	上勾拳	那	得到	伯特	只是	在哪里	他	有	意思是	到	得到	格斯	,

伯特使出一记短臂上勾拳，正中格斯下怀，这正是他想要对付格斯的方式。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smʌg] [kən'siːt] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][goʊz][wɪð; wɪθ] ['ædɪd]

was	a	needed	lesson	to	the	smug	conceit	that	too	often	goes	with	added
曾是	一个	需要	课	到	这	踌躇满志	自负	那	也	经常	去	和	额外

[skuːl] ['jɪrz] .

school	years	.
学校	年	.

这给那些因学业年限延长而常常产生的自满自负上了宝贵的一课。

[b\\ːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Bert	,	from	a	seat	on	the	floor	,	which	he	had	taken	without	choice	of
伯特	,	从	一个	座位	在	这	地面	,	哪个	他	有	已采取	没有	选择	的

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

伯特坐在地板上，这个位置是他没得选的。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [hɪz; ɪz]

regarded	his	opponent	through	half	-	closed	eyes	with	a	certain	nonchalance	,	his
认为	他的	对手	通过	一半	-	关闭	眼睛	和	一个	肯定	漫不经心	,	他的

['æŋgər] [fled] .

anger	fled	.
愤怒	逃亡	.

他半闭着眼睛，带着几分漫不经心的神情打量着对手，怒气消散了。

[hiː; hi] ['sloʊli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	slowly	got	to	his	feet	,
他	缓慢地	得到	到	他的	脚	,

他缓缓站了起来。

[klaɪmd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

climbed	back	through	the	wires	without	further	thought	as	to	their	being
攀登	后退	通过	这	电线	没有	更远	想法	作为	到	他们的	存在

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

他没有再考虑电线是否带电，就爬回了电线间。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [kwaɪt] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [mjuːt] .

and	stood	with	his	companions	,	quite	submissive	and	mute	.
和	站立	和	他的	同伴	,	相当	顺从者	和	沉默的	.

他与同伴们站在一起，十分顺从，一言不发。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [dɪ'mændɪŋ] [wɜːrdz] , ['bɪlz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] : -

As	usual	on	all	occasions	demanding	words	,	Bill's	tongue	was	loosened	:	30
作为	通常	在	全部	场合	要求	字	,	法案的	舌头	曾是	松动	:	-

和往常一样，每当有人要求比尔开口说话时，比尔的舌头就松开了：30

“ [lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [dəup][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] :

“	Look	here	,	fellows	,	we	want	to	give	you	the	right	dope	on	this	thing	:
“	看	这里	,	伙伴们	,	我们	想	到	给	你	这	正确的	太棒了	在	这	事物	:

“伙计们，听着，我们想给你们提供关于这件事的准确信息：

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] — [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni]

You	see	we	are	here	to	study	—	to	try	and	go	through	if	our	money
你	看	我们	是	这里	到	学习	—	到	尝试	和	去	通过	如果	我们的	钱

[hoʊldz] [aʊt] .

holds	out	.
持有	出去	.

你看，我们来这里是为了学习——如果我们的钱够用，就尝试完成学业。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] , [laɪk] [tɑːm] ['edɪsən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Our	people	are	not	rich	and	,	like	Tom	Edison	when	he	was	a	boy	,
我们的	人们	是	不是	富有的	和	,	喜欢	汤姆	爱迪生	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

我们的人民并不富裕，就像汤姆·爱迪生小时候一样，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] .

we've	got	to	hustle	on	short	allowance	.
我们已经	得到	到	努力奋斗	在	短的	津贴	.

我们得抓紧时间，利用有限的零花钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [heɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [nuː] [tʃæp] ['jestərdeɪ]

And	we	really	can't	afford	to	be	hazed	,	as	you	did	that	new	chap	yesterday
和	我们	真的	不能	买得起	到	是	朦胧	,	作为	你	做过	那	新的	小伙子	昨天

.

:
.

我们真的不能像你昨天对待那个新来的小伙子那样被欺负。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd][kæps] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]

If	we	had	to	buy	new	clothes	and	watches	and	caps	,	we'd	have	to
如果	我们	有	到	买	新的	衣服	和	手表	和	帽子	,	我们会	有	到

[kwɪt] [skuːl] — [siː] ?

quit	school	—	see	?
辞职	学校	—	看	?

如果我们必须买新衣服、手表和帽子，我们就不得不辍学——明白吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] ['nevər] [mɪst] ['enibɑːdi] [mʌtʃ] , [soʊ][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] , ['æskɪŋ] [jʊr; jər]

And	we	knew	you	never	missed	anybody	much	,	so	we	naturally	,	asking	your
和	我们	知道	你	绝不	错过	任何人	很多	,	所以	我们	自然	,	问	你的

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

我们知道你从来不怎么想念任何人，所以我们很自然地向你道歉。

[gɑːt] [ʌp] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

got	up	this	nice	little	reception	for	you	.
得到	向上	这	好的	小的	接待	为了	你	.

我为你准备了这个温馨的小招待会。

[naʊ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] , [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	to	get	right	down	to	brass	tacks	,	you	see	our	position	and	respect	it
现在	到	得到	正确的	向下	到	黄铜	图钉	,	你	看	我们的	位置	和	尊重	它

— ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ,

—	everyone	of	you	—	and	,
—	每个人	的	你	—	和	,

现在让我们直奔主题，你们每个人都理解并尊重我们的立场——而且，

['pʊtɪŋ] [jɔːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] , [nɔːr][hoʊld] ['eni] ['grʌdʒɪz] ;

putting	yourselves	in	our	position	,	you	don't	blame	us	,	nor	hold	any	grudges	;
推杆	你们自己	在	我们的	位置	,	你	不	责备	我们	,	也不	抓住	任何	怨恨	;

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

设身处地地想一想，你们不会责怪我们，也不会记恨我们，对吧?

" ['siːˌboʊld] , ['spoʊksmən] , [meɪd] [rɪ'plaɪ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Siebold	,	spokesman	,	made	reply	,	after	thinking	a	little	.
"	西博尔德	,	发言人	,	制成	回复	,	后	思维	一个	小的	.

发言人西博尔德略作思考后作出了回应。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ɪz] [fer] [ɪn][wɔːr] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**suppose**	**all**	**is**	**fair**	**in**	**war**	**.**
”	哦	,	出色地	,	我	认为	全部	是	公平的	在	战争	.

“哦，好吧，我想战争中一切手段都是合理的。”

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['ɪnɪŋz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wiːl] have31

You've	**had**	**your**	**innings**	**now**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**we'll**	**have31**
你已经	有	你的	局	现在	,	的	课程	,	但	出色地	have31

当然，你已经上场过了，但我们还有31个回合。

['aʊərz]['leɪtər] .

ours	**later**	**.**
我们的	之后	.

我们稍后再说。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiːl] [get] [juː; jʊ] .

”	**And**	**then**	**he**	**added**	**:**	**“**	**We'll**	**get**	**you**	**.**
”	和	然后	他	额外	:	“	出色地	得到	你	.

然后他又补充道：“我们会抓住你的。”

” [frʌm; frəm] [wʌt] ['dɑːktər] [fiːld] [sed] , [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [nuː] ['betər] .

”	**From**	**what**	**Doctor**	**Field**	**said**	**,**	**Bill**	**and**	**Gus**	**knew**	**better**	**.**
”	从	什么	医生	场地	说	,	账单	和	格斯	知道	更好的	.

“从菲尔德医生的话来看，比尔和格斯应该更清楚才对。”

['heɪzɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ʌp] [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] ,

Hazing	**would**	**be**	**broken**	**up**	**on**	**pain**	**of**	**expulsion**	**,**
欺凌	会	是	破碎的	向上	在	疼痛	的	驱逐	,

任何欺凌行为都将被制止，违者将被开除。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [skuːlz] [wer] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz][fɔːr; fər] ['bɪznəs]

as	**it**	**should**	**be**	**in**	**all**	**schools**	**where**	**the**	**attendance**	**is**	**for**	**business**	
作为	它	应该	是	在	全部	学校	在哪里	这	出席	是	为了	商业	

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

所有以商务目的为出勤的学校都应该如此。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

the	**getting**	**of**	**a**	**technical**	**education**	**as**	**a**	**means**	**of**	**livelihood**	**.**
这	获得	的	一个	技术的	教育	作为	一个	方法	的	生计	.

接受技术教育以谋生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːrt] [kɔːrs] ,

The	**boys**	**felt**	**that**	**perhaps**	**in**	**a**	**college**	**art**	**course**	**,**
这	男孩们	毛毡	那	也许	在	一个	大学	艺术	课程	,

男孩们觉得，或许在大学的艺术课程中，

[wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [lædz] , [klæs] ['frækɑː] ,

where	**education**	**becomes**	**much**	**play**	**on**	**the**	**part**	**of**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**lads**	**,**	**class**
在哪里	教育	变成	很多	玩	在	这	部分	的	出色地	-	到	-	做	小伙子们	,	班级

fracases	**,**
冲突	,

在富裕家庭的孩子眼中，教育沦为一种游戏，阶级冲突频发。

[boʊl] [faɪts] , [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] ,

bowl	**fights**	**,**	**initiations**	**and**	**the**	**like**	**may**	**not**	**be**	**amiss**	**,**
碗	战斗	,	入会仪式	和	这	喜欢	可能	不是	是	错误	,

斗殴、入会仪式之类的活动或许并不失礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let]['oʊpən][bruː'tæləti][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə]

but	they	did	not	intend	to	let	open	brutality	rob	them	of	their	chance	to
但	他们	做过	不是	打算	到	让	打开	残酷	抢	他们	的	他们的	机会	到

['stʌdi] .

study	.
学习	.

但他们并不打算让公开的暴行剥夺他们的学习机会。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ʃʊr] [ðeɪ] [felt] [ðæt] - [θret] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ,

And	,	however	sure	they	felt	that	Siebold's	threat	was	idle	,
和	,	然而	当然	他们	毛毡	那	-	威胁	曾是	闲置的	,

然而，尽管他们确信西博尔德的威胁只是空穴来风，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [faɪt] .

there	would	be	a	satisfaction	in	winning	their	own	fight	.
那里	会	是	一个	满意	在	获胜	他们的	自己的	斗争	.

赢得这场战斗会让他们感到满足。

“ [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] , ” [bɪl] [dɪ'klerd] .

“	Now	,	that's	just	what	we	want	to	talk	to	you	fellows	about	,	”	Bill	declared	.
“	现在	,	那就是	只是	什么	我们	想	到	讲话	到	你	伙伴们	关于	,	”	账单	声明	.

“现在，这正是我们想和你们谈谈的，”比尔说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - ['getɪŋ] - [juː 'es] .

“	You	don't	want	to	think	about	'	getting	'	us	.
“	你	不	想	到	思考	关于	-	获得	-	我们	.

“你最好别想着‘搞定’我们。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ɔːl] [ɔːf][ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ;

We	want	you	to	call	this	all	off	and	for	good	;
我们	想	你	到	称呼	这	全部	离开	和	为了	好的	;

我们希望你彻底取消这一切；

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [siː] ? ”

we	want	you	to	give	your	word	on	it	;	see	?	”
我们	想	你	到	给	你的	单词	在	它	;	看	?	”

我们希望你对此做出承诺，明白吗?

“ [noʊ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] — ” [bɪ'gæn]['siːˌboʊld] . -

“	No	;	we	can't	—	”	began	Siebold	.	32
“	不	;	我们	不能	—	”	开始	西博尔德	.	-

“不，我们不能——”西博尔德开口道。32

“ [wəʊnt] , [eɪ] ?

“	Won't	,	eh	?
“	惯于	,	嗯	?

“不会吧？”

” ['bɪlz] [wɜːrdz] [keɪm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

”	Bill's	words	came	sharp	and	clear	.
”	法案的	字	来了	锋利的	和	清除	.

比尔的话语清晰有力。

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bleɪmd] ['fuːlɪʃnəs] .

“	Well	,	then	,	take	a	little	more	treatment	for	your	blamed	foolishness	.
“	出色地	,	然后	,	拿	一个	小的	更多的	治疗	为了	你的	被指责	愚蠢	.

“那么，就再多接受一些治疗，以弥补你愚蠢的行为吧。”

” [ænd; ənd] [bɪl] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .

”	And	Bill	touched	another	button	.
”	和	账单	感动	其他	按钮	.

“然后比尔又按了一下按钮。”

[ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] , [ðə; ði] [raɪðɪŋz] , [ðə; ði] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [kwaɪt] [sə'pɑ:st]

The	contortions	,	the	writhings	,	the	shrieks	and	cries	that	followed	quite	surpassed
这	扭曲	,	这	扭动	,	这	尖叫	和	哭泣	那	随后	相当	超越

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

the	former	exhibitions	.
这	以前的	展览	.

随之而来的扭曲、扭动、尖叫和哭喊，远远超过了之前的展览。

[ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] ['wʊlən] [rʌg] [ðæt] ['fɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	well	-	worn	woolen	rug	that	fitted	from	wall	to	wall	across	the	end	of	the
这	出色地	-	磨损	羊毛	小地毯	那	适配	从	墙	到	墙	穿过	这	结尾	的	这

[ru:m] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [hɑ:t] ['ni:dlz] .

room	where	stood	the	seven	seemed	to	be	charged	with	red	hot	needles	.
房间	在哪里	站立	这	七	似乎	到	是	带电	和	红色的	热的	针	.

那张铺在房间尽头、从墙到墙的旧羊毛地毯，七个人就站在那里，地毯上仿佛插满了烧红的针。

['sʌd(ə)nli] [ði:z] ['si:st] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [bɜ:rn] ;

Suddenly	these	ceased	to	leap	and	jump	and	burn	;
突然	这些	停止	到	飞跃	和	跳	和	烧伤	;

突然间，它们停止了跳跃、燃烧；

[ðə; ði] [oʊld] [rʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [kwi'es(ə)nt] .

the	old	rug	and	the	hidden	wires	under	it	were	again	quiescent	.
这	老的	小地毯	和	这	隐	电线	在下面	它	是	再次	静止的	.

那块旧地毯和它下面隐藏的电线再次静止不动了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['saɪlənst] ,

But	the	strident	voices	of	the	afflicted	prisoners	were	not	silenced	,
但	这	刺耳的	声音	的	这	受苦的	囚犯	是	不是	沉默	,

但是，受苦囚犯们的呐喊声并没有被压制。

[ðoʊ] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪŋ] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ˌkɔndem'neɪʃənz] ,

though	the	late	lamentings	were	given	over	to	a	medley	of	condemnations	,
尽管	这	晚的	哀叹	是	给定	超过	到	一个	混合曲	的	谴责	,

[ə'pi:lz] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋz] .

appeals	and	pleadings	.
上诉	和	诉状	.

尽管最后的哀悼充斥着谴责、呼吁和恳求。

“ [seɪ] , [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɑ:n] [ðɪs] ! ”

“	Say	,	go	a	little	slow	on	this	!	”
“	说	,	去	一个	小的	慢的	在	这	!	”

“我说，慢点儿做！”

“ [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ! ”

“	Call	it	off	,	confound	you	!	”
“	称呼	它	离开	,	混杂	你	!	”

“取消吧，你这混蛋！”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lektrəkju:t] [ˌju: 'es] ? ”

“	Are	you	trying	to	electrocute	us	?	”
“	是	你	尝试	到	电击	我们	?	”

“你们是想电死我们吗？”

“ [seɪ] , [braʊn] , [pli:z] — — ”

“	Say	,	Brown	,	please	—	—	”
“	说	,	棕色的	,	请	—	—	”

“布朗，拜托——”

“ [lets] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪts] , ['fɛloʊz] ! ”

“	Let's	call	it	quits	,	fellows	!	”
“	我们来吧	称呼	它	退出	,	伙伴们	!	”

“伙计们，咱们就此收手吧！”

“ [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
“ We'll call it quits if you want .
” 出色地 称呼 它 退出 如果 你 想 .

“如果你想，我们就此结束。”

[aɪ] [səˈpoʊz] -
I suppose we've33
我 认为 -

我想我们有33

[gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] .
got to hand it to you two .
得到 到 手 它 到 你 二 .

不得不佩服你们俩。

” [ðɪs] [læst] [frʌm; frəm] [ˈsiːˌboʊld] .
” This last from Siebold .
” 这 最后的 从 西博尔德 .

“这是西博尔德的最后一条信息。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɔːf] , [ðen] ?
“ Going to call it all off , then ?
” 去 到 称呼 它 全部 离开 , 然后 ?

“那就取消所有计划吧？”

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [jʊr; jər] [wɜːrd] !
Give us your word !
给 我们 你的 单词 !

请你信守承诺!

[wiː; wi] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɛloʊz] [ɪn] - [tek] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːrd] .
We can't believe that any fellows in Marshallton Tech would go back on their word .
我们 不能 相信 那 任何 伙伴们 在 - 科技 会 去 后退 在 他们的 单词 .

我们无法相信马歇尔顿技术学院会有人食言。

” [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdʒiːniəli] .
” Bill was smiling genially .
” 账单 曾是 微笑 和蔼地 .

比尔面带和蔼的微笑。

“ [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
“ That can't be called in question .
” 那 不能 是 称为 在 问题 .

“这一点毋庸置疑。”

[ɔːl] [ɔːf] .
All off .
全部 离开 .

全部关闭。

[jʊə(r)] [ɪgˈzempt] .
You're exempt .
你是 豁免 .

你无需遵守。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] .
” There was a general acquiescence to this .
” 那里 曾是 一个 一般的 默认 到 这 .

“对此，大家普遍默许。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [kwaɪt] [mɪ'stɪriəsli] [swʌŋ] ['oʊpən] ; [ðə; ði]['sev(ə)n]

The	door	slowly	and	to	the	seven	quite	mysteriously	swung	open	;	the	seven
这	门	缓慢地	和	到	这	七	相当	神秘地	摇摆	打开	;	这	七

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪl] [aʊt] .

started	to	file	out	.
开始	到	文件	出去	.

门缓缓地、神秘地向七个人敞开；七个人开始鱼贯而出。

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .

"	Good	-	by	,	fellows	,	and	no	hard	feelings	.
"	好的	-	经过	,	伙伴们	,	和	不	难的	情怀	.

"再见了，伙计们，别放在心上。"

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

We	were	only	having	a	little	fun	with	you	as	you	were	going	to	have
我们	是	仅有的	拥有	一个	小的	乐趣	和	你	作为	你	是	去	到	有

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们只是想和你们开个小玩笑，就像你们也想和我们开个玩笑一样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] — — "

You	can't	—	—	"
你	不能	—	—	"

你不能——"

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [stɪl] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [sed] ['siːˌboʊld] ,

"	Well	,	but	you	two	have	still	got	to	remember	,	"	said	Siebold	,
"	出色地	,	但	你	二	有	仍然	得到	到	记住	,	"	说	西博尔德	,

"但是你们两个还是要记住，"西博尔德说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frɛʃiz] [ænd; ənd][mʌst; məst]

shaking	his	finger	at	Bill	and	Gus	,	"	that	you	are	freshies	and	must
摇晃	他的	手指	在	账单	和	格斯	,	"	那	你	是	新生	和	必须

[kiːp] [ɪn][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .

keep	in	your	places	.
保持	在	你的	地方	.

他摇着手指对比尔和格斯说："你们是新生，必须安分守己。"

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] — — "

You've	got	a	little	the	better	of	us	this	time	,	but	—	—	"
你已经	得到	一个	小的	这	更好的	的	我们	这	时间	,	但	—	—	"

这次你们稍微占了上风，但是——"

" ['gɑːli] , [dæn] , " [spoʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['feloʊ] ['heɪzər] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['betər] ?

"	Golly	,	Dan	,	"	spoke	up	a	fellow	hazer	,	"	a	little	the	better	?
"	发誓	,	担	,	"	辐	向上	一个	同伴	雾霾	,	"	一个	小的	这	更好的	?

"哎呀，丹，"另一个参加恶作剧的人开口说道，"稍微多一点总是好的吗？"

[straɪks] [ˌem 'iː] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [lɪkt] [ænd; ənd] [ðiːz] [tʃæps] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Strikes	me	we've	all	been	good	and	licked	and	these	chaps	ought	to	get	the
罢工	我	我们已经全部	到过	好的	和	舔过	和	这些	小伙子们	应该	到	得到	这

credit34

credit34
credit34

我觉得我们都被打得落花流水，这些家伙才应该得到赞誉。34

[fɔːr; fər] — — " [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

for	—	—	"	The	voice	died	away	along	the	hall	and	Bill	turned	to	his	chum	.
为了	—	—	"	这	嗓音	死亡	离开	沿着	这	大厅	和	账单	转向	到	他的	密友	.

"因为——"声音沿着走廊渐渐消失，比尔转向他的朋友。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni]['kredɪt] , [duː][wiː; wi] , [gʌs] ?
“ We don't want any credit , do we , Gus ?
” 我们 不 想 任何 信用 , 做 我们 , 格斯 ?

“我们不想获得任何赞誉，对吧，格斯？”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðɪs] [gets] [aʊt] .
But we will get it just the same when this gets out .
但 我们 将要 得到 它 只是 这 相同的 什么时候 这 获得 出去 .

但等消息传出去后，我们还是会知道的。

[aɪ][sɔːrt][oʊ] - [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pər'sɛntəm] ,
I sort o ' think our little stock has gone up about one thousand percentum ,
我 种类 o - 思考 我们的 小的 库存 有 已消失 向上 关于 一 千 百分比 ,

我感觉我们的小股票涨了大概一千个百分点。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frɛʃiz] .
even though we are freshies .
甚至 尽管 我们 是 新生 .

尽管我们是新生。

” [ðɪs] [pruːvd] [kwaɪt] [kə'rekt] .
” This proved quite correct .
” 这 已证实 相当 正确的 .

事实证明，这完全正确。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['freʃmən] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər]
In a few minutes a lot of freshmen had crowded into the room and there
在 一个 很少 分钟 一个 很多 的 大一新生 有 挤 进入 这 房间 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sɔf] ['ɔːlsoʊ] .
was a sprinkling of sophs also .
曾是 一个 洒 的 大二学生 还 .

几分钟之内，许多大一新生涌进了房间，其中还零星地有一些大二学生。

['kwestʃənd] ['iːgərli] , [bɪl] [ɪk'spleɪnd] [kwaɪt] ['friːli] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd]
Questioned eagerly , Bill explained quite freely the purpose of the encounter and
被质问 急切地 , 账单 解释 相当 自由 这 目的 的 这 遇到 和
[ɪts] [rɪ'zʌlt] .
its result .
它是 结果 .

在众人的追问下，比尔很坦诚地解释了这次会面的目的和结果。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [sɔf] [dɪ'klerd] [kwaɪt] ['viːəməntli] :
Whereupon a big , fat soph declared quite vehemently :
于是 一个 大的 , 胖的 苏菲 声明 相当 强烈地 :

于是，一个又胖又壮的大二学生非常激烈地宣称：

“ [hʌ] ! [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [likt] .
“ Huh ! They were easily licked .
“ 嗯 ! 他们 是 容易地 舔过 .

“哼！它们太容易被舔了。”

[noʊ] [plʌk] .
No pluck .
不 采摘 .

没胆量。

[jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kwɪtərz] . ”
You're lucky to have run into a bunch of quitters . ”
你是 幸运的 到 有 跑步 进入 一个 束 的 放弃者 . ”

你运气好，遇到的都是些半途而废的人。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][kwɪt] , [eɪ] , ['dʒʌmboʊ] ? ” ['ventʃərd] [ə'nʌðər] , ['grɪnɪŋ] .
“ You wouldn't have quit , eh , Jumbo ? ” ventured another , grinning .
“ 你 不会 有 辞职 , 嗯 , 巨型 ? ” 冒险 其他 , 咧嘴笑 .

“你不会放弃的，对吧，Jumbo？”另一个人笑着试探性地问道。

“ [hʌ] ! ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kən'træpʃn] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hʌski] ['feloʊ] ,
“ Huh ! Nothing like this contraption — ” began the husky fellow ,
“ 嗯 ! 没有什么 喜欢 这 装置 — ” 开始 这 沙哑 同伴 ,

“哼！这玩意儿可真够奇葩的——”那个嗓音低沉的家伙开口说道。

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [krɔːs] ['waɪər] . -
advancing and laying his hand on the top cross wire . 35
前进 和 躺下 他的 手 在 这 顶部 叉 金属丝 . -

他走上前去，将手放在最上面的横铁丝上。35

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? ” ['kwiərid] [bɪl] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] .
“ Not even for a little thing like this ? ” queried Bill , reaching the wall button .
“ 不是 甚至 为了 一个 小的 事物 喜欢 这 ? ” 查询 账单 , 到达 这 墙 按钮 .

“就连这么点小事也不行吗？”比尔一边问，一边伸手去按墙上的按钮。

“ [aʊ] ! ['bleɪzɪz] !
“ Ow ! Blazes !
“ 现在 ! 火焰 !

“哎哟！该死！”

[kwɪt] !
Quit !
辞职 !

辞职!

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[oʊ] , [dɑːrn] !
Oh , darn !
哦 , 该死 !

哦，糟糕!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[tɜːrn] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːf] !
Turn — it — off !
转动 — 它 — 离开 !

关掉它!

[iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - !
E - e - e - e - e - !
E - e - e - e - e - !

咿 ...

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['kɜːrənt] ['siːst] , ['fæti] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" And the instant the stabbing current ceased , Fatty fell back from it and
" 和 这 立即的 这 刺 当前的 停止 , 脂肪 跌倒 后退 从 它 和
[glɛəd] [æt; ət] [bɪl] .
glared at Bill .
怒目而视 在 账单 .

"就在刺痛感消失的那一刻，胖子向后倒去，怒视着比尔。"

" [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [æskt] [bɪl] ,
" You really can't blame them for quitting , can you ? " asked Bill ,
" 你 真的 不能 责备 他们 为了 辞职 , 能 你 ? " 问 账单 ,

"你真的不能责怪他们辞职，对吧？"比尔问道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌski] [sɔf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
and for answer the husky soph turned and fled from the room ,
和 为了 回答 这 沙哑 苏菲 转向 和 逃亡 从 这 房间 ,

而那位身材魁梧的大二学生没有回答，转身就逃出了房间。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
followed by the jeering laughter of the crowd .
随后 经过 这 嘲笑 笑声 的 这 人群 .

随后是人群的嘲笑声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And that ended it .
和 那 结束 它 .

事情就此结束。

['æftər] [bɪl] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] "
After Bill had asked the crowd if any or all of them wanted to test the "
后 账单 有 问 这 人群 如果 任何 或者全部 的 他们 通缉 到 测试 这 "
[kən'vɪnsər] ,
convincer ,
说服者 ,

比尔问在场的众人是否有人或所有人都想测试一下"说服器"之后，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['rɪgɪŋ] ,
" as he called the electrical rigging ,
" 作为 他 称为 这 电气 索具 ,

正如他所说的，这套电气设备

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ,
he bade the onlookers who filled the hallway a pleasant au revoir ,
他 巴德 这 旁观者 WHO 已填 这 门厅 一个 令人愉快的 au 再见 ,

他向挤满走廊的围观者们道了声再见。

[ænd; ənd] [gʌs] [ə'gen] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] . -
and Gus again pulled the strings that closed the door . 36
和 格斯 再次 拉 这 字符串 那 关闭 这 门 . -

于是，格斯再次暗中操纵，关上了那扇门。36

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[feɪm] [ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
FAME AND FINANCES
名声 和 财政

名望与财富

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [lædz] [frʌm; frəm] ['fri:ˌpɔrt] [ɑ:n][ðə; ði]

Nothing	could	have	taken	place	to	put	the	lads	from	Freeport	on	the
没有什么	可以	有	已采取	地方	到	放	这	小伙子们	从	自由港	在	这

['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] [mɔ:r] ['noʊtɪsəbli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

pedestal	of	fame	more	noticeably	than	this	experiment	.
座	的	名声	更多的	明显地	比	这	实验	.

没有什么比这次实验更能让弗里波特的这些小伙子们名声大噪了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] [steɪdʒd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪzɪŋ]

They	had	easily	and	modestly	staged	a	complete	breakdown	of	the	hazing
他们	有	容易地	和	谦虚地	摆拍	一个	完全的	分解	的	这	欺凌

['hæbɪt][æt; ət] - [tek] .

habit	at	Marshallton	Tech	.
习惯	在	-	科技	.

他们轻而易举地彻底瓦解了马歇尔顿理工学院的欺凌陋习。

['streɪndʒli] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪm] [nɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] [pʊt][ə'pɑ:n] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔ:r; fər]

Strangely	perhaps	there	was	no	blame	nor	suspicion	put	upon	Bill	and	Gus	for
奇怪的	也许	那里	曾是	不	责备	也不	怀疑	放	之上	账单	和	格斯	为了

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['i:dɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	subsequent	edict	from	the	faculty	forbidding	it	.
这	随后的	法令	从	这	学院	禁止	它	.

奇怪的是，对于学院随后颁布的禁止这种行为的法令，比尔和格斯并没有受到任何责备或怀疑。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æftərmæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	seemed	to	be	considered	a	natural	aftermath	to	the	news	of	the
那	似乎	到	是	经过考虑的	一个	自然的	后果	到	这	消息	的	这

[ɪ'lektrɪkl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzərz] .

electrical	reception	of	the	hazers	.
电气	接待	的	这	烟雾机	.

这似乎被认为是烟雾弹电击事件发生后必然出现的后果。

[ðə; ði] [stʌnt] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɜ:rn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [feɪm] .

The	stunt	did	more	than	earn	the	boys	a	large	share	of	fame	.
这	特技	做过	更多的	比	赚	这	男孩们	一个	大的	分享	的	名声	.

这次特技表演不仅为男孩们赢得了极大的名气。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['pɑ:pjələr] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] ,

It	made	them	so	deservedly	popular	,	even	with	most	of	the	upper	classmen	,
它	制成	他们	所以	理所当然	受欢迎的	,	甚至	和	最多	的	这	上	班级	,

这让他们赢得了当之无愧的受欢迎程度，甚至连大多数高年级学生也对他们赞不绝口。

[ðæt] [ðeɪ] [su:n] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

that	they	soon	counted	a	good	many	friends	and	a	considerable	number	of
那	他们	很快	计数	一个	好的	许多	朋友们	和	一个	大量	数字	的

['peɪtrənz][fɔ:r; fər]['reɪdioʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

patrons	for	radio	construction	.
顾客	为了	收音机	建造	.

他们很快就结交了不少朋友，也获得了相当数量的无线电设备制造赞助人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɑ:d] [fækt] [ðæt] methods37

It	is	a	rather	odd	fact	that	methods37
它	是	一个	相当	奇怪的	事实	那	methods37

方法37是一个相当奇怪的事实。

[ɔ:l'redi] ['mæstərd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [bɔɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

already	mastered	by	those	of	their	own	age	appeal	to	boys	more	than	the
已经	精通	经过	那些	的	他们的	自己的	年龄	上诉	到	男孩们	更多的	比	这

['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .

teachings	of	their	elders	.
教义	的	他们的	长者	.

同龄人已经掌握的知识比长辈的教诲更能吸引男孩。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd][gɑːt] ,

So	,	although	the	students	were	getting	,	or	had	got	,
所以	,	虽然	这	学生	是	获得	,	或者	有	得到	,

所以，尽管学生们正在获得，或者已经获得了，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['fʊli] [stʌft] ['ɪntuː]

the	theory	of	radio	activity	and	the	practice	of	wireless	fully	stuffed	into
这	理论	的	收音机	活动	和	这	实践	的	无线的	完全	填充	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无线电活动的理论和无线电技术的实践内容都完全包含在其中。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔːr; fər] [help] .

they	turned	often	to	Bill	and	Gus	for	help	.
他们	转向	经常	到	账单	和	格斯	为了	帮助	.

他们经常向比尔和格斯寻求帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sinjər] , [huː]

There	were	a	number	of	the	well	-	to	-	do	,	even	among	the	seniors	,	who
那里	是	一个	数字	的	这	出色地	-	到	-	做	,	甚至	之中	这	老年人	,	WHO

['wɑːntɪd] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvəz] [meɪd] ,

wanted	radio	receivers	made	,
通缉	收音机	接收器	制成	,

甚至一些老年人中也有不少富裕人士希望定制收音机。

[ɔːr] ['koʊtʃɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [ri'spɔndid] [aʊt] [ʌv; əv]

or	coaching	in	making	their	own	,	and	to	this	Bill	and	Gus	responded	out	of
或者	教练	在	制作	他们的	自己的	,	和	到	这	账单	和	格斯	回应	出去	的

[skuːl] ['aʊərz] ,

school	hours	,
学校	小时	,

或者指导他们自己制作，对此，比尔和格斯在课余时间做出了回应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðʌs] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

with	the	consent	of	the	president	,	thus	earning	a	good	many	dollars	.
和	这	同意	的	这	总统	,	因此	收入	一个	好的	许多	美元	.

经总统同意，由此赚取了一大笔钱。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] - [ʃɑːp] ['proʊgræm] ,

So	as	not	to	interfere	in	any	way	with	the	school	-	shop	program	,
所以	作为	不是	到	干扰	在	任何	方式	和	这	学校	-	店铺	程序	,

为了不以任何方式干扰学校的实践课项目，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kraʊd] [ðoʊz] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

and	not	to	crowd	those	lads	who	were	finding	the	room	in	the	shop	and
和	不是	到	人群	那些	小伙子们	WHO	是	寻找	这	房间	在	这	店铺	和

[ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,

the	tools	to	their	advantage	,
这	工具	到	他们的	优势	,

而且不要挤占那些在店里利用空间和工具的小伙子们的生意，

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ['rentɪd] [æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bill	and	Gus	rented	an	unused	storeroom	in	the	basement	of	the
账单	和	格斯	租来的	一个	未使用的	库房	在	这	地下室	的	这

['dɔːrmətɔːri] .

dormitory	.
宿舍	.

比尔和格斯租了宿舍地下室一间闲置的储藏室。

[ðeɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sent] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [tuːlz] [æt; ət] ['friːˌpɔrt] , ['pəːtʃəst] ['ʌðər] —

They	cleared	it	out	,	sent	for	their	own	tools	at	Freeport	,	purchased	others	—
他们	已清除	它	出去	,	发送	为了	他们的	自己的	工具	在	自由港	,	购买	其他的	—

[ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] [leɪð] ,

a	foot	-	power	lathe	,
一个	脚	-	力量	车床	,

他们清理了现场，从弗里波特取回了自己的工具，还购买了其他工具——一台脚踏式车床，

[ə; eɪ] ['dʒɪgsɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [wɔːl] - [drɪl] — [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [bentʃiz] .

a	jigsaw	and	a	hand	wall	-	drill	—	and	put	up	some	benches	.
一个	拼图	和	一个	手	墙	-	钻头	—	和	放	向上	一些	长椅	.

用一把曲线锯和一把手钻——然后装上几张长凳。

[bɪ'saɪdz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ðəm'selvz] , -

Besides	working	therein	themselves	,	38
除了	在职的	其中	他们自己	,	-

除了他们自己在那里工作之外，38

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [praɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['ʌðər]

they	charged	also	the	modest	price	of	twenty	-	five	cents	an	hour	to	others
他们	带电	还	这	谦虚的	价格	的	二十	-	五	分	一个	小时	到	其他的

[mə'kænɪkli] [ɪn'klaɪnd] .

mechanically	inclined	.
机械地	倾斜	.

他们还以每小时 25 美分的低价雇佣其他有机械方面天赋的人。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [skuːl] ['fæk(ə)lti] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

The	liberal	-	minded	school	faculty	found	no	fault	with	an	arrangement	which	could
这	自由主义	-	有思想	学校	学院	成立	不	过错	和	一个	安排	哪个	可以

['oʊnli] [miːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kɑːmræʤɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

only	mean	a	more	thorough	learning	and	a	finer	comradeship	among	the
仅有的	意思是	一个	更多的	彻底	学习	和	一个	更精细	同志情谊	之中	这

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

思想开明的学校教职工认为这种安排并无不妥，因为这只会让学生们获得更深入的学习，并增进彼此间的友谊。

[ðə; ði] [prə'fesəz] ,

The	professors	,
这	教授们	,

教授们，

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['peɪɪŋ]

who	often	visited	and	even	worked	in	the	little	shop	—	some	of	them	paying
WHO	经常	到访	和	甚至	工作	在	这	小的	店铺	—	一些	的	他们	付费

[ðer; ðər] ['kwoʊtə] ['ɔːlsoʊ] — [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [fə'mɪliərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] “ [kə'mɜːrʃ(ə)l]

their	quota	also	—	came	to	refer	familiarly	to	the	place	as	the	“	commercial
他们的	配额	还	—	来了	到	参考	熟悉地	到	这	地方	作为	这	“	商业的

[ænd; ənd] ['seɪlz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	sales	department	.
和	销售量	部门	.

经常光顾这家小店甚至在那里工作的人——其中一些人还缴纳了他们的配额——都亲切地称这个地方为“商业和销售部门”。

” [prə'fesər] [grænt] , [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [huː] [pə'zest] [fɑːr] [mɔːr]

”	Professor	Grant	,	the	very	able	teacher	of	physics	,	who	possessed	far	more
”	教授	授予	,	这	非常	有能力的	老师	的	物理	,	WHO	拥有	远的	更多的

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['præktɪs] ,

theoretical	knowledge	than	practice	,
理论	知识	比	实践	,

“格兰特教授是一位非常有能力的物理学老师，但他的理论知识远多于实践经验。”

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['meni] ['væljuəb(ə)l][aɪ'diːəz] [aʊt] [ʌv; əv] [klæs] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [hɪm'self] , ['biːɪŋ]

gave	the	boys	many	valuable	ideas	out	of	class	,	and	got	some	himself	,	being
给予	这	男孩们	许多	有价值的	想法	出去	的	班级	,	和	得到	一些	他自己	,	存在

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dedhed] .

also	a	deadhead	.
还	一个	死胡同	.

他给孩子们提供了许多课外宝贵的想法，他自己也从中获得了一些启发，因为他也是一个死忠粉。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði]['mænjuəl] - ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] , [huː] [nuː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] [æz; əz][ə; eɪ]

And	Search	,	the	manual	-	training	teacher	,	who	knew	the	use	of	tools	as	a
和	搜索	,	这	手动的	-	训练	老师	,	WHO	知道	这	使用	的	工具	作为	一个

[biː] [noʊz] ['hʌni] ,

bee	knows	honey	,
蜜蜂	知道	蜂蜜	,

还有那位手工技艺教师塞尔奇，他对工具的运用就像蜜蜂对蜂蜜的了解一样透彻。

[gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz] [waɪl] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['meni] ,

got	a	few	ideas	while	imparting	many	,
得到	一个	很少	想法	尽管	传授	许多	,

在传授许多想法的同时，我也获得了一些自己的想法。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ʃɑːp] .

as	he	also	was	made	welcome	to	tinker	around	the	boys	'	shop	.
作为	他	还	曾是	制成	欢迎	到	修补匠	大约	这	男孩们	-	店铺	.

他还被允许在男孩们的作坊里随意摆弄东西。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['truːli] ['strenjuəs] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [fɔːr; fər] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] .

These	were	truly	strenuous	days	and	weeks	for	Bill	and	Gus	.
这些	是	真的	费力的	天	和	周	为了	账单	和	格斯	.

对于比尔和格斯来说，那真是非常艰难的几天和几周。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][duː] , for39

They	had	little	studying	to	do	,	for39
他们	有	小的	学习	到	做	,	for39

他们几乎没什么学习要做，39

[bɪl] [grɑːspt] ['prɔːbləms][æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] [teɪks] [ɪn] ['mɪnoʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə]

Bill	grasped	problems	as	a	trout	takes	in	minnows	,	and	he	needed	but	to
账单	抓住	问题	作为	一个	鳟鱼	需要	在	小鱼	,	和	他	需要	但	到

[koʊtʃ] [gʌs] ['briːfli] .

coach	Gus	briefly	.
教练	格斯	简要地	.

比尔对问题的理解就像鳟鱼吞食小鱼一样透彻，他只需要简单地指导一下格斯。

[ðə; ði] ['lætər] [spent] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] , ['nevər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

The	latter	spent	only	a	quarter	-	hour	each	day	in	the	gym	,	never	indulging	in
这	后者	花费	仅有的	一个	四分之一	-	小时	每个	天	在	这	健身房	,	绝不	沉溺于	在

['kɑːntests; kən'tests] ,

contests	,
比赛	,

后者每天只在健身房待15分钟，从不参加比赛。

[bʌt; bət]['kɑːntent][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [best] [kept] [hɪm; ɪm][fɪt] .

but	content	to	work	hard	at	the	things	that	best	kept	him	fit	.
但	内容	到	工作	难的	在	这	事物	那	最好的	保留	他	合身	.

但他乐于努力做那些能让他保持健康的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

He	had	elected	not	to	put	himself	under	the	instructor	,	grudging	the	time	.
他	有	当选	不是	到	放	他自己	在下面	这	讲师	,	勉强地	这	时间	.

他选择不接受指导，很不情愿浪费时间。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] , [wɜːrk] - ['hɑrdnd] [fɪsts] ,

But	one	day	when	he	went	over	and	,	with	his	bare	,	work	-	hardened	fists	,
但	一	天	什么时候	他	去	超过	和	,	和	他的	裸	,	工作	-	硬化	拳头	,

但有一天，当他走过去，赤裸着他那双饱经风霜的拳头时，

[pʌntʃt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['rʌbər] [bæg] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [prə'fesər] ['lerɔi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

punched	a	lively	rubber	bag	for	several	minutes	,	Professor	LeRoy	,	who	had	been
拳击	一个	热闹	橡皮	包	为了	一些	分钟	,	教授	勒罗伊	,	WHO	有	到过

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

对着一个弹跳的橡胶沙袋猛击了几分钟，一直在旁边观看的勒罗伊教授说：

[keɪm] [tuː; tə] [gʌs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɑːksɪŋ] [klæs] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

came	to	Gus	with	almost	a	demand	that	he	join	the	boxing	class	in	view	of
来了	到	格斯	和	几乎	一个	要求	那	他	加入	这	拳击	班级	在	看法	的

[ðə; ði] - [tek] ['entərɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skuːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

the	Marshallton	Tech	entering	contests	with	other	schools	during	the	coming
这	-	科技	进入	比赛	和	其他	学校	期间	这	未来

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

有人几乎是命令 Gus 加入拳击课，因为马歇尔顿技术学校将在即将到来的冬季与其他学校进行比赛。

[bʌt; bət] [gʌs] [dɪ'klaɪnd] .

But	Gus	declined	.
但	格斯	拒绝	.

但格斯拒绝了。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ]

“	No	;	I	haven't	the	speed	and	I	am	weak	with	my	left	,	as	you	may
“	不	;	我	还没有	这	速度	和	我	是	虚弱的	和	我的	左边	,	作为	你	可能

[hæv; həv] ['noʊtɪst] .

have	noticed	.
有	注意到	.

“不，我的速度不够快，而且我的左手也不好使，你可能已经注意到了。”

[hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [leɪð] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] ;

Hurt	it	once	on	a	lathe	in	my	father's	shop	;
伤害	它	一次	在	一个	车床	在	我的	父亲的	店铺	;

有一次在我父亲的车间里用车床弄伤了它；

['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [kwɪk] [wɜːrk] . ”

never	will	be	any	good	for	quick	work	.	”
绝不	将要	是	任何	好的	为了	快的	工作	.	”

“永远不适合快速完成工作。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , “ [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	will	overcome	that	,	”	said	the	instructor	,	“	develop	it	.	”
“	我们	将要	克服	那	,	”	说	这	讲师	,	“	发展	它	.	”

“我们会克服这个问题，”教练说，“我们会解决它。”

“ ['ɔːlsoʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] the40

“	Also	,	”	declared	the	boy	,	“	I	have	neither	the40
“	还	,	”	声明	这	男生	,	“	我	有	两者都不	the40

“还有，”男孩说道，“我既没有40

[taɪm] [nɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

time	nor	the	inclination	.
时间	也不	这	倾角	.

既没有时间也没有意愿。

[mʌst; məst] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] .

Must	work	and	nothing	much	else	.
必须	工作	和	没有什么	很多	别的	.

必须工作，其他什么都不需要。

[bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesər] . ”

But	I	thank	you	,	Professor	.	”
但	我	感谢	你	,	教授	.	”

但我还是要感谢教授。

“ ['sɑːri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði]

“	Sorry	,	my	boy	;	you've	certainly	got	a	wicked	right	and	you	can	use	the
“	对不起	,	我的	男生	;	你已经	当然	得到	一个	邪恶	正确的	和	你	能	使用	这

['ʌðər] . ”

other	.	”
其他	.	”

“抱歉，孩子；你当然有权使用另一个。”

“ [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [gʌs] , ['læfɪŋ] .

“	I'd	want	to	use	both	,	”	asserted	Gus	,	laughing	.
“	ID	想	到	使用	两个都	,	”	断言	格斯	,	笑	.

“我两个都想用，”格斯笑着断言道。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bɪl] ,

As	for	Bill	,
作为	为了	账单	,

至于比尔，

[ðə; ði] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sə'faist] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] ;

the	hours	each	day	and	all	of	Saturday	spent	in	the	shop	sufficed	for	exercise	;
这	小时	每个	天	和	全部	的	周六	花费	在	这	店铺	足够了	为了	锻炼	;

每天在店里待几个小时，再加上整个星期六的时间，就足以起到锻炼作用了；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['stʌdi] , [briːf] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [sliːp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd]

the	rest	was	spent	in	study	,	brief	eating	and	no	more	sleep	than	he	needed
这	休息	曾是	花费	在	学习	,	简短的	吃	和	不	更多的	睡觉	比	他	需要

.

:
.

其余时间都用来学习、简单吃点东西，睡眠时间也只够维持基本所需。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [faʊnd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɑːp] .

And	nearly	every	moment	that	could	be	spared	found	both	boys	in	their	shop	.
和	几乎	每一个	片刻	那	可以	是	幸存	成立	两个都	男孩们	在	他们的	店铺	.

几乎所有空闲时间，两个男孩都待在他们的店里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnər] [taɪp] ,

They	had	under	way	the	construction	of	five	radio	receivers	of	the	finer	type	,
他们	有	在下面	方式	这	建造	的	五	收音机	接收器	的	这	更精细	类型	,

他们当时正在建造五台更精密的无线电接收机。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['sɪksti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['kɔːstɪŋ] [ə'baʊt]

for	each	of	which	they	would	get	sixty	dollars	,	the	materials	costing	about
为了	每个	的	哪个	他们	会	得到	六十	美元	,	这	材料	成本	关于

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

fifteen	dollars	.
十五	美元	.

每完成一件作品，他们将获得 60 美元，而材料成本约为 15 美元。

[ðiːz] [rɪ'siːvəz] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,

These	receivers	were	equal	to	more	than	a	thousand	miles	,	with	strong	,
这些	接收器	是	平等的	到	更多的	比	一个	千	英里	,	和	强的	,

这些接收器的有效距离超过一千英里，信号强劲。

['dʊrəb(ə)l] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

durable	batteries	and	very	wide	amplification	.
耐用的	电池	和	非常	宽的	放大	.

耐用电池和超宽放大倍率。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [oʊld] [frend] ,

As	with	their	first	radio	and	the	one	for	their	good	old	friend	,
作为	和	他们的	第一的	收音机	和	这	一	为了	他们的	好的	老的	朋友	,

就像他们的第一台收音机和送给老朋友的那台一样，

['mɪstər] . ['hʊpər] , [ðeɪ] [meɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːrmz]

Mr	.	Hooper	,	they	made	nearly	all	the	parts	themselves	,	even	to	the	switch	arms
先生	.	胡珀	,	他们	制成	几乎	全部	这	部分	他们自己	,	甚至	到	这	转变	武器

,

,

,

胡珀先生，他们几乎所有的零件都是自己制造的，甚至包括道岔臂。

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , ['bʌzər] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [poʊsts] , ['kʌtɪŋ] [ɔːl] [θredz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [set]

contacts	,	buzzer	and	binding	posts	,	cutting	all	threads	with	a	fine	set
联系方式	,	蜂鸣器	和	结合	帖子	,	切割	全部	线程	和	一个	美好的	放

[ʌv; əv] ['stændərd] [tæps][ænd; ənd] [daɪz] . -

of	standard	taps	and	dies	.	41
的	标准	水龙头	和	死亡	.	-

触点、蜂鸣器和接线柱，所有螺纹均使用一套精细的标准丝锥和板牙攻丝。41

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tuː] ['krɪst(ə)l] [sets] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['twenti]

They	also	had	two	crystal	sets	to	make	,	for	which	they	charged	twenty
他们	还	有	二	水晶	套	到	制作	,	为了	哪个	他们	带电	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

dollars	each	,
美元	每个	,

他们还制作了两套水晶首饰，每套售价二十美元。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['oʊvər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

and	made	a	profit	of	seventeen	dollars	over	the	cost	of	the	materials	.
和	制成	一个	利润	的	十七	美元	超过	这	成本	的	这	材料	.

最终赚了十七美元，超过了材料成本。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɔːrtəb(ə)l] [sets] ,

The	most	interesting	was	the	making	of	four	portable	sets	,
这	最多	有趣的	曾是	这	制作	的	四	便携的	套	,

最有趣的是制作了四套便携式设备，

[wɪð; wɪθ]['vækjuːm] [tuːb] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] [luːp] [nɑːt]['oʊvər][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

with	vacuum	tube	detectors	and	loop	aërials	not	over	six	inches	in	diameter	,
和	真空	管子	探测器	和	环形	艾尔亚斯	不是	超过	六	英寸	在	直径	,

采用真空管检测器和直径不超过六英寸的环形天线，

[iːtʃ] [pækt] [ɪn] [smɔːl] , ['niːtli] [meɪd] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

each	packed	in	small	,	neatly	made	wooden	cases	about	the	size	of	an	ordinary
每个	包装	在	小的	,	整齐地	制成	木制的	案例	关于	这	尺寸	的	一个	普通的

['peɪpər] [ʃuː] [bɑːks] ,

paper	shoe	box	,
纸	鞋	盒子	,

每件产品都装在小巧精致的木盒里，大小和普通的纸鞋盒差不多。

[ðə; ði] [lɪdz] [wen] ['oʊpənd] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pænlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lu:p] [hɪndʒd] [tu:; tə]

the	lids	when	opened	forming	the	upright	panels	and	the	loop	aërials	hinged	to
这	盖子	什么时候	打开	成型	这	直立	面板	和	这	环形	艾尔亚斯	铰链	到

['oʊpən] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

open	out	and	upright	.
打开	出去	和	直立	.

盖子打开后形成直立的面板，环形天线铰接起来向外竖直打开。

['bi:ɪŋ] ['ræðər] [ju'ni:k] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [fædz] [fɔ:r; fər] [ʌn'ju:ʒuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Being	rather	unique	in	design	,	and	satisfying	fads	for	unusual	construction	,
存在	相当	独特的	在	设计	,	和	令人满意	时尚潮流	为了	异常	建造	,

由于其设计相当独特，并且满足了人们对不寻常结构的追求，

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [sets] ,

the	boys	felt	they	should	get	at	least	fifty	dollars	for	each	of	these	sets	,
这	男孩们	毛毡	他们	应该	得到	在	至少	五十	美元	为了	每个	的	这些	套	,

男孩们觉得每卖出这样一套玩具，他们至少应该得到五十美元。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['kɔ:stɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

the	materials	costing	about	twelve	dollars	.
这	材料	成本	关于	十二	美元	.

材料成本大约十二美元。

['ɜ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sku:lɪŋ] ,

Earning	enough	in	this	way	to	help	them	along	very	nicely	with	their	schooling	,
收入	足够的	在	这	方式	到	帮助	他们	沿着	非常	很好	和	他们的	学校教育	,

这样一来，他们能赚到足够的钱，很好地帮助他们完成学业。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	being	more	deeply	interested	in	their	work	than	in	anything	else	,
和	存在	更多的	深	感兴趣的	在	他们的	工作	比	在	任何事物	别的	,

他们对工作的兴趣远胜于其他任何事，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pleɪ] .

it	was	not	surprising	that	Bill	and	Gus	found	little	time	for	play	.
它	曾是	不是	奇怪	那	账单	和	格斯	成立	小的	时间	为了	玩	.

比尔和格斯几乎没有时间玩耍，这并不奇怪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] and42

When	they	had	finished	one	of	the	larger	and42
什么时候	他们	有	完成的	一	的	这	更大的	and42

当他们完成其中一个较大的和42

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
第2/8页

[tuː] ['tʃiːpər] [sets] , [ðæt] [ə'pɑːn] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]
two cheaper sets , that upon installation at fraternity and boarding houses were
二 更便宜 套 , 那 之上 安装 在 兄弟会 和 登机 房屋 是
[faʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
found to work most satisfactorily ,
成立 到 工作 最多 令人满意地 ,

两套价格较低的设备，在兄弟会宿舍和寄宿公寓安装后，发现使用效果非常令人满意。

[ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [peɪd] ['oʊvər] .
the cash was quickly paid over .
这 现金 曾是 迅速地 有薪酬的 超过 .

现金很快就支付了。

[bɪl] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hæf] [tuː; tə] [gʌs] .
Bill divided it equally and handed half to Gus .
账单 分割 它 同样地 和 递交 一半 到 格斯 .

比尔将钱平均分成两份，把一半给了格斯。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [oʊld] ['feloʊ] !
“ No , you don't , old fellow !
“ 不 , 你 不 , 老的 同伴 !

“不，你不会的，老伙计！”

” [gʌs] [dɪ'mɜːd] .
” Gus demurred .
” 格斯 拒绝 .

格斯表示反对。

“ [juː; jʊ][get] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ You get this and you can pay me a sort of wages if you want to ,
“ 你 得到 这 和 你 能 支付 我 一个 种类 的 工资 如果 你 想 到 ,

“你拿到这个之后，如果你愿意的话，可以给我付点工资。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['niːdnt] .
or you needn't .
或者 你 不必 .

或者你不需要。

[juː; jʊ][dɪd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪŋ] ,
You did all of the planning ,
你 做过 全部 的 这 规划 ,

所有的计划都是你做的。

[ðə; ði] — ” [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [bɪl] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] ['taɪreɪd] :
the — ” He got no further for Bill started in with this indignant tirade :
这 — ” 他 得到 不 更远 为了 账单 开始 在 和 这 愤怒 长篇大论 :

“那——”他话还没说完，比尔就开始义愤填膺地长篇大论：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fæt'hedid] , [ˌhetərə'dʒiːniəs] , [kwɑː'dræŋgjələr] [ˌpærəˌlelə'pɪpəˌdɑːn] !
“ You're a fatheaded , heterogeneous , quadrangular parallelepipedon !
“ 你是 一个 笨蛋 , 异质 , 四边形 平行六面体 !

“你是一个愚蠢、异质、四边形平行六面体！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [jʊr; jər] ['tɑːpnɑːt] , ['eniweɪ] ?
What are you trying to get through your topknot , anyway ?
什么 是 你 尝试 到 得到 通过 你的 发髻 , 反正 ?

你到底想从发髻里塞什么东西?

[dəunt][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [tə'geðər] ?
Don't we always work together ?
不 我们 总是 工作 一起 ?

我们不是一直都在一起工作吗?

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] ? ”
Isn't it a partnership ? ”
不是 它 一个 合伙 ? ”

这难道不是合作关系吗?

“ [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [bɪl] — — ” “
“ But — er — Bill — — ” “
“ 但 — 呃 — 账单 — — ” “

“但是——呃——比尔——”“

- ['bʌtər] [bɪl] - ?
' Butter bill ' ?
- 黄油 账单 - ?

“黄油账单”?

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ðɪs] [wɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [bred] [bɪl] , [tu:] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] [bɔ:rd] [bɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
This will pay our bread bill , too , and our entire board bill for some time
这 将要 支付 我们的 面包 账单 , 也 , 和 我们的 全部的 木板 账单 为了 一些 时间
.
:
.

这笔钱还能支付我们的面包费，以及一段时间内的全部伙食费。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ʌðər] [sets] [wɪl] [si:] [ju: 'es] [θru:] [ɔ:l][ʌv; əv][nekst] [jɪr]
And what we'll get out of these other sets will see us through all of next year
和 什么 出色地 得到 出去 的 这些 其他 套 将要 看 我们 通过 全部 的 下一个 年
['naɪsli] ,
nicely ,
很好 ,

而我们从其他这些套装中获得的资源，足够我们顺利度过明年一整年了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rɪɪŋ] .
without worrying .
没有 令人担忧 .

无需担心。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] .
Then something will turn up for the third year .
然后 某物 将要 转动 向上 为了 这 第三 年 .

然后第三年就会出现一些事情。

[naʊ] , [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə]['kɑ:t(ə)n] & ['steɪpəlz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['waɪər] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ]
Now , then , will you write to Cotton & Staples for that additional wire , or shall I
现在 , 然后 , 将要 你 写 到 棉布 & 史泰博 为了 那 额外的 金属丝 , 或者 将 我
? ” -
? ” 43
? ” -

那么，你来写信给Cotton & Staples公司申请那份额外的电报，还是我来写？43

“ [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] — — ”
“ I will , of course , but this money — — ”
“ 我 将要 , 的 课程 , 但 这 钱 — — ”

“我当然会，但是这笔钱——”

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
“ Oh , shut up !
“ 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [læm][ə; eɪ] [ˈbætəri] [kɔɪl] [æt; ət][juː; jʊ] — - - - —
If you say another word about it , I'll lam a battery coil at you — ' b'gorry ' —
如果 你 说 其他 单词 关于 它 , 患病的 拉姆 一个 电池 线圈 在 你 — - - - —
[æz; əz]['mɪstər] . [ˈhʊpər] [sez] .
as Mr . Hooper says .
作为 先生 . 胡珀 说道 .

如果你再说一句，我就用电池线圈砸你——就像胡珀先生说的那样——“b'gorry”。

[wel] , [naʊ] , ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [θred] [sʌm; səm] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] [poʊsts] . ” -
Well , now , reckon I'd better turn up and thread some more binding posts . ” 44
出色地 , 现在 , 估计 ID 更好的 转动 向上 和 线 一些 更多的 结合 帖子 . ” -

好了，现在看来我最好还是去把更多的接线柱穿好。”44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[əˈnʌðər] ['feloʊ]
ANOTHER FELLOW
其他 同伴

另一位伙伴

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ʃɑːp] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɜːrst]
It was in and over the work of the boys ' shop that Bill and Gus first
它 曾是 在 和 超过 这 工作 的 这 男孩们 - 店铺 那 账单 和 格斯 第一的
[met] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] ['stuːd(ə)nt] .
met the Italian student .
遇见 这 意大利语 学生 .

比尔和格斯第一次见到那位意大利学生，就是在男孩们的作坊里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɑːlɪv] - [skɪnd] , [blæk] - [aɪd]
Among the upper classmen they had noticed a small , olive - skinned , black - eyed
之中 这 上 班级 他们 有 注意到 一个 小的 , 橄榄 - 去皮 , 黑色的 - 眼睛
[tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːləm] [feɪs] ,
chap , with a rather solemn face ,
小伙子 , 和 一个 相当 庄严 脸 ,

在高年级学生中，他们注意到一个身材矮小、皮肤呈橄榄色、黑眼睛、表情略显严肃的小伙子。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['retɪs(ə)nt] .
who appeared to be very reticent .
WHO 出现 到 是 非常 沉默寡言 .

他看起来非常沉默寡言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['stuːd(ə)nt] [huː] ,
It was said that he was a close and a bright student who ,
它 曾是 说 那 他 曾是 一个 关闭 和 一个 明亮的 学生 WHO ,

据说他是一位品学兼优的好学生，

[ðoʊ] [nɑːt] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [spɔːrts] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] “
though not lacking for money , took little interest in sports , belonging only to the “
尽管 不是 缺乏 为了 钱 , 采取 小的 兴趣 在 运动的 , 属于 仅有的 到 这 “
['bruːzər] ,
bruisers ,
恶棍 ,

虽然不缺钱，但他对体育运动没什么兴趣，只属于“打架的”那一类人。

" [æz; əz][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
" as the boxing class was called .
" 作为 这 拳击 班级 曾是 称为 .

"拳击课就是这么称呼的。"

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ]['^ændi] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] [meɪd] ,
One afternoon , with Gandy , who was getting a radio set made ,
一 下午 , 和 甘迪 , WHO 曾是 获得 一个 收音机 放 制成 ,

一天下午，甘迪正在定制一台收音机，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] .
the stranger appeared and stood in the doorway , gazing at the busy workers .
这 陌生人 出现 和 站立 在 这 门口 , 凝视 在 这 忙碌的 工人 .

陌生人出现并站在门口，凝视着忙碌的工人们。

[æt; ət][fɜːrst] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ekspɜːrts] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
At first neither of the radio experts saw him .
在 第一的 两者都不 的 这 收音机 专家 锯 他 .

起初，两位无线电专家都没看到他。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] .
Then he advanced .
然后 他 先进的 .

然后他继续前进。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ'self] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['getər] —
" I have the desire very much to make for myself complete a radio getter —
" 我 有 这 欲望 非常 很多 到 制作 为了 我 完全的 一个 收音机 取物器 —
[ɑː] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ?
ah — what you call ?
啊 — 什么 你 称呼 ?

"我非常渴望能为自己制作一台完整的收音机——啊——你们叫它什么来着？"

[jes] , -
Yes , 45
是的 , -

是的，45

[ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .
a receiver .
一个 接收者 .

接收器。

" [hiː; hi] [ə'drest] [gʌs] , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hʊk] - [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][set] .
" He addressed Gus , who was laying out the hook - up for a crystal set .
" 他 已解决 格斯 , WHO 曾是 躺下 出去 这 钩 - 向上 为了 一个 水晶 放 .

"他跟格斯说话，格斯当时正在布置一套水晶装置。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [gʌs] [rɪ'plaɪd] ,
" There's nothing very hard about it , " Gus replied ,
" 有 没有什么 非常 难的 关于 它 , " 格斯 回复 ,

"这没什么难的，"格斯回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl][ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] .
looking up with his ready smile and scrutinizing the Italian boy .
寻找 向上 和 他的 准备好 微笑 和 仔细审查 这 意大利语 男生 .

他抬起头，脸上带着笑容，仔细打量着这位意大利男孩。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hɪr] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ? "
" You pay the right here , the privilege ; is that not so ? "
" 你 支付 这 正确的 这里 , 这 特权 ; 是 那 不是 所以 ? "

"你在这里付出代价，才拥有了这项权利和特权；难道不是吗？"

“ [jes] , [wiː; wi] [rent] [ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [gʌs] .
“ Yes , we rent the room , ” said Gus .
” 是的 , 我们 租 这 房间 , ” 说 格斯 .

“是的，我们租了这个房间，”格斯说。

“ [ɑː] , [soʊ] ;
“ Ah , so ;
” 啊 , 所以 ;

“啊，原来如此；

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] — ” [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [tɔːrd] [bɪl] [huː] [druː] [nɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
but I mean — ” The newcomer turned partly toward Bill who drew near at the
但 我 意思是 — ” 这 新人 转向 部分 朝向 账单 WHO 画 靠近 在 这
[ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
moment and had overheard the question .
片刻 和 有 无意中听到 这 问题 .

但我的意思是——”新来的人转向比尔，比尔这时走了过来，听到了这个问题。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [hɪr] ?
“ You mean we charge those who work here ?
” 你 意思是 我们 收费 那些 WHO 工作 这里 ?

“你是说我们要向在这里工作的人收费吗？”

[jes] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] ,
Yes , for the use of our tools and machines ,
是的 , 为了 这 使用 的 我们的 工具 和 机器 ,

是的，为了使用我们的工具和机器，

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [hɪnts] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] .
but not for any hints and advice we can give .
但 不是 为了 任何 提示 和 建议 我们 能 给 .

但我们无法提供任何提示和建议。

[ðə; ði] [skuːl] [ʃɑːp] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈmɜːrsi] , [tuː] , [wɪˈðaʊt] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .
The school shop is at your mercy , too , without charge , as you know .
这 学校 店铺 是 在 你的 怜悯 , 也 , 没有 收费 , 作为 你 知道 .

正如你所知，学校商店也免费供你使用。

” [bɪl] [ˈɔːlsoʊ] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈplezntli]
” Bill also sized up his questioner with a certain curiosity and was pleasantly
” 账单 还 尺寸 向上 他的 提问者 和 一个 肯定 好奇心 和 曾是 愉快
[ɪmˈprest] .
impressed .
印象深刻 .

比尔也带着几分好奇打量着提问者，并对其印象深刻。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [ʃɑːp] .
“ I do not like the school shop .
” 我 做 不是 喜欢 这 学校 店铺 .

我不喜欢学校商店。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [kɑːn] — [kɑːn] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
There are so very many con — con — what you call it ?
那里 是 所以 非常 许多 康 — 康 — 什么 你 称呼 它 ?

骗局太多了——骗局——该怎么说呢?

[jes] , -
Yes , 46
是的 , -

是的，46

[kən'flɪktɪŋ] .
conflicting .
冲突 .

相互矛盾。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [prɪ'fɜːr] — [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [duː] [soʊ] . ”
I should like — prefer — choose to come here , if I may do so . ”
我 应该 喜欢 — 更喜欢 — 选择 到 来 这里 , 如果 我 可能 做 所以 . ”

如果可以的话，我更愿意——或者说更倾向于——选择来这里。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
” 来 沿着 .

“跟我来。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ]
You keep account of your own time here , and you can pay us when you
你 保持 帐户 的 你的 自己的 时间 这里 , 和 你 能 支付 我们 什么时候 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

您自行记录在这里的时间，您可以随时支付费用。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [mə'tɪriəlz] ,
You can get your own materials ,
你 能 得到 你的 自己的 材料 ,

你可以自己准备材料，

[ɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [wiː; wi] [peɪ] .
or we can get them for you at the prices we pay .
或者 我们 能 得到 他们 为了 你 在 这 价格 我们 支付 .

或者我们可以按我们支付的价格为您购买。

[wiː; wi] [bɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tʃiːp] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['beɪsiːz] [ænd; ənd]
We bought up some old pieces of furniture cheap to cut up for bases and
我们 买 向上 一些 老的 件 的 家具 便宜的 到 切 向上 为了 基地 和
['kæbɪnəts] — [ɪ'nʌf] ['wɔːlnʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
cabinets — enough walnut to make a hundred .
橱柜 — 足够的 核桃 到 制作 一个 百 .

我们低价买了一些旧家具，准备切割成底座和柜子——胡桃木足够做一百个。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
No charge for it .
不 收费 为了 它 .

免费。

[help] [jɔːr'self] . ”
Help yourself . ”
帮助 你自己 . ”

请自行取用。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['laɪbər] — [kaɪnd] — ['dʒenərəs] .
“ You are , I wish to say it , veree liber — kind — generous .
” 你 是 , 我 希望 到 说 它 , - 自由 — 种类 — 慷慨的 .

“我想说，你真是个善良慷慨的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] — [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is too little that you pay — charge , I mean it .
它 是 也 小的 那 你 支付 — 收费 , 我 意思是 它 .

你付的钱太少了——我是说收费，这根本不算什么。

[aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kə'mens] — [bɪ'gɪn] — [stɑːrt] , [eɪ] ?

I	will	ask	for	your	materials	and	I	will	commence	—	begin	—	start	,	eh	?
我	将要	问	为了	你的	材料	和	我	将要	开始	—	开始	—	开始	,	嗯	?

我会向你索要材料，然后我就会开始——开始——启动，嗯?

[ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

on	to	-	morrow	.
在	到	-	明天	.

明天。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi]['sætɪsfaɪ] ? ”

Will	that	be	satisfy	?	”
将要	那	是	满足	?	”

这样可以吗?

“ ['eni] [oʊld] [taɪm] .

“	Any	old	time	.
“	任何	老的	时间	.

“任何旧时间。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	are	not	here	,	walk	in	and	go	to	it	.
如果	我们	是	不是	这里	,	走	在	和	去	到	它	.

如果我们不在这里，请您进去看看。

[tʃek] [jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [pæd] , [siː] ?

Check	your	hours	up	on	this	pad	,	see	?
查看	你的	小时	向上	在	这	软垫	,	看	?

看看你在这个记事本上工作了多少小时?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ ['æntəni] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Anthony	Sabaste	it	is	.
“	安东尼	-	它	是	.

“就是安东尼·萨巴斯特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['toʊni][baɪ][moʊst] .

I	am	called	Tony	by	most	.
我	是	称为	托尼	经过	最多	.

大多数人都叫我托尼。

[maɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ə'merɪkən] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

My	country	it	is	Italy	,	but	American	I	now	am	.
我的	国家	它	是	意大利	,	但	美国人	我	现在	是	.

我的祖国是意大利，但我现在是美国人。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

My	father	is	of	the	city	—	living	there	.
我的	父亲	是	的	这	城市	—	活的	那里	.

我父亲是城里人，就住在那里。

[hɪr] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ˌaɪˌsi'si] — — ” -

Here	,	now	,	I	will	pay	you	five	dollars	on	acc	—	—	”	47
这里	,	现在	,	我	将要	支付	你	五	美元	在	acc	—	—	”	-

现在，我将通过账户支付你五美元——”47

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [bɪl] .

“	No	,	you	won't	,	”	said	Bill	.
“	不	,	你	惯于	,	”	说	账单	.

“不，你不会的，”比尔说。

“ [wiːd] ['rædər] [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrk]
“ We'd rather have you pay after a while and you can see that the work
” 我们会 相当 有 你 支付 后 一个 尽管 和 你 能 看 那 这 工作
[goʊz] [ɔːl] [raɪt] .
goes all right .
去 全部 正确的 .

“我们宁愿您过一段时间再付款，这样您就能看到工作进展顺利。”

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [roʊps] . ”
Here , I'll show you the ropes . ”
这里 , 患病的 展示 你 这 绳索 . ”

来，我来教你。

“ [roʊps] ?
“ Ropes ?
” 绳索 ?

绳子?

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] — [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
But I care not to make — build a ship .
但 我 关心 不是 到 制作 — 建造 一个 船 .

但我并不想造船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] — — ”
It is a radio — — ”
它 是 一个 收音机 — — ”

这是一台收音机——”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , [aɪ][get][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [slæŋ] .
“ Oh , sure , I get you ; but that's only slang .
” 哦 , 当然 , 我 得到 你 ; 但 那就是 仅有的 俚语 .

“哦，当然，我明白你的意思；但这只是俚语而已。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔːk] ,
You have been here long enough , I should guess from your talk ,
你 有 到过 这里 长的 足够的 , 我 应该 猜测 从 你的 讲话 ,

从你的言谈举止来看，我猜你在这里待的时间应该不短了。

[tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [gʌf] .
to get on to our American guff .
到 得到 在 到 我们的 美国人 废话 .

回到我们美国式的胡言乱语。

[wel] , [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . — — ”
Well , we're glad to know you , Mr . — — ”
出色地 , 是 高兴的 到 知道 你 , 先生 . — — ”

很高兴认识您，先生——”

“ - , [bʌt; bət][aɪ] [best] [laɪk] — [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['toʊni] .
“ Sabaste , but I best like — I prefer calling me Tony .
” - , 但 我 最好的 喜欢 — 我 更喜欢 呼叫 我 托尼 .

“Sabaste，但我更喜欢——我更喜欢别人叫我托尼。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [get] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [faɪn] , [grænd] ,
It means in your language , I get on to it , as fine , grand ,
它 方法 在 你的 语言 , 我 得到 在 到 它 , 作为 美好的 , 盛大 ,

用你们的语言来说，就是“我明白了”，意思是“很好，很棒”。

[fæt] — [noʊ] — [bʌt; bət] [swel] [aʊt] — ['sʌmbɑːdi] [mʌtʃ] , [eɪ] ? ”
fat — no — but swell out — somebody much , eh ? ”
胖的 — 不 — 但 膨胀 出去 — 某人 很多 , 嗯 ? ”

胖？不，但肿胀？——某人很胖，是吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ʃʊr] !
“ It does , sure !
“ 它 做 , 当然 !

“确实如此！”

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ]['pɑːrtnər] , [ɔː'gʌstəs] ['graɪɝ, 'griːr] ; [gʌs] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [ɔːr] ['hiːl] [get] [mæd] .
I'll introduce my partner , Augustus Grier ; Gus for short , or he'll get mad .
患病的 介绍 我的 伙伴 , 奥古斯都 格里尔 ; 格斯 为了 短的 , 或者 地狱 得到 疯狂的 .

我来介绍一下我的搭档奥古斯都·格里尔；简称格斯，不然他会生气的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪl] [braʊn] , ['dʒen(ə)rəli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [braʊn] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [skuːl] ,
They call me Bill Brown , generally forgetting the Brown , even here at school ,
他们 称呼 我 账单 棕色的 , 一般来说 遗忘 这 棕色的 , 甚至 这里 在 学校 ,

他们叫我比尔·布朗，经常忘记布朗这个姓氏，即使在学校里也是如此。

[wer] - [moʊst] ['evriwʌn] [gets] [hɪz; ɪz] [læst] [neɪm] .
where ' most everyone gets his last name .
在哪里 - 最多 每个人 获得 他的 最后的 姓名 .

“几乎每个人都从这里得到自己的姓氏。”

[fɜːrst] [neɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['frendli] . ”
First names are more friendly . ”
第一的 姓名 是 更多的 友好的 . ”

名字更亲切。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ I like it , too .
“ 我 喜欢 它 , 也 .

我也很喜欢。

[ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] mostly48
In my native it is more mostly48
在 我的 本国的 它 是 更多的 mostly48

在我的母语中，它大多是48

[siː'njɔːr] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Signor , even to young — what you call it ?
签名者 , 甚至 到 年轻的 — 什么 你 称呼 它 ?

先生，即使对年轻人来说——该怎么称呼呢?

[kɪdz] , [æz; əz] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
Kids , as us , eh ?
孩子们 , 作为 我们 , 嗯 ?

孩子们，就像我们一样，是吧?

” ['toʊni] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [moʊst] [ə'griːəbli] .
” Tony smiled genially , his face lighting up most agreeably .
” 托尼 微笑 和蔼地 , 他的 脸 灯光 向上 最多 欣然 .

托尼露出了和蔼的笑容，脸上洋溢着令人愉悦的神采。

“ [sʌm; səm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [wɑːp] , - [ɔːr] - - - .
“ Some they call me ' Wop , ' or ' Sphagetti ' .
“ 一些 他们 称呼 我 - 沃普 , - 或者 - - - .

“有些人叫我‘意大利佬’，或者‘意大利面条’。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs]
” The boys learned that the intelligent young foreigner was in the graduating class
” 这 男孩们 学习 那 这 聪明的 年轻的 外国人 曾是 在 这 毕业 班级
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['reɪdioʊ] [wɜːrk] ;
which had escaped a lot of practical radio work ;
哪个 有 逃脱 一个 很多 的 实际的 收音机 工作 ;

“男孩们得知，这位聪明的外国青年是毕业班的学生，而他们班的学生都避开了很多实际的无线电工作；

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

that	he	kept	much	to	himself	,
那	他	保留	很多	到	他自己	,

他很沉默寡言。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [laɪnz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn]

either	because	of	a	real	or	fancied	notion	that	social	lines	might	be	drawn
任何一个	因为	的	一个	真实的	或者	幻想	概念	那	社会的	线条	可能	是	绘制

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

或许是因为他真实地或臆想出一种观念，即社会可能会对他划清界限。

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌn'soʊʃl] .

or	because	he	was	naturally	unsocial	.
或者	因为	他	曾是	自然	不善交际	.

或者因为他天生不善交际。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [set] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['deɪli] ['kɑːntækt]

But	after	he	began	the	making	of	a	radio	set	and	came	in	daily	contact
但	后	他	开始	这	制作	的	一个	收音机	放	和	来了	在	日常的	接触

[wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,

with	Bill	and	Gus	,
和	账单	和	格斯	,

但自从他开始制作收音机并与比尔和格斯每天接触后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['retɪs(ə)nt]

the	young	Italian	seemed	to	grow	a	little	out	of	himself	,	becoming	less	reticent
这	年轻的	意大利语	似乎	到	生长	一个	小的	出去	的	他自己	,	成为	较少的	沉默寡言

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] .

and	secluded	.
和	僻	.

这位年轻的意大利人似乎渐渐放开了自己，变得不再那么沉默寡言、孤僻内向。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [lædz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [bəuθ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	good	fellowship	of	two	lads	a	little	younger	than	he	,	both	giving	him
这	好的	奖学金	的	二	小伙子们	一个	小的	年轻	比	他	,	两个都	给予	他

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

friendship	and	confidence	,
友谊	和	信心	,

他与两个比他小几岁的男孩建立了良好的友谊，这两个男孩都给予了他友谊和信心。

['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['erərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪdɪkjuːl] ,

laughing	at	his	errors	of	speech	in	perfect	good	nature	and	without	ridicule	,
笑	在	他的	错误	的	演讲	在	完美的	好的	自然	和	没有	嘲笑	,

他们以完全友善的态度，不带任何嘲讽地笑着看待他的口误。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔɪbəlz] [æz; əz] [wel] ,

and	at	their	own	foibles	as	well	,
和	在	他们的	自己的	缺点	作为	出色地	,

也包括他们自身的缺点，

[kəm'peld] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

compelled	the	Italian	boy	to	like	the	country	of	his	adoption	much	better	than
被迫	这	意大利语	男生	到	喜欢	这	国家	的	他的	采用	很多	更好的	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

he	had	before	.
他	有	前	.

这使得这位意大利男孩比以前更喜欢他收养的国家了。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [gʌs] : -
This he expressed to Gus : 49
这 他 表达 到 格斯 : -

他向格斯表达了这一点：49

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You like me — no , I mean I you like .
“ 你 喜欢 我 — 不 , 我 意思是 我 你 喜欢 .

“你喜欢我——不，我的意思是你喜欢我。”

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [eɪ] ?
Yes , that is making to laugh , eh ?
是的 , 那 是 制作 到 笑 , 嗯 ?

是啊，这真让人发笑，对吧?

[ˈfʌni] , [ˈveri] .
Funny , very .
有趣的 , 非常 .

真有趣。

[wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɔːlsoʊ] .
Well , I mean to say it , you and Bill very much also .
出色地 , 我 意思是 到 说 它 , 你 和 账单 非常 很多 还 .

嗯，我的意思是，你和比尔也一样。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] .
You love the live .
你 爱 这 居住 .

你热爱生活。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
You love the study .
你 爱 这 学习 .

你喜欢学习。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] .
You make the happiness .
你 制作 这 幸福 .

快乐是由你创造的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] — [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [eɪ] ? [ðə; ði] [bɪg] [hɑːrt] .
You have the great — the large , eh ? the big heart .
你 有 这 伟大的 — 这 大的 , 嗯 ? 这 大的 心 .

你拥有一颗伟大的——宽广的，对吧？一颗博大的心。

[ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] ,
All to you is nice and fine and it is equal to the doing ,
全部 到 你 是 好的 和 美好的 和 它 是 平等的 到 这 正在做 ,

对你来说一切都很好，都无所谓，这和你做的事情是一样的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] .
but you say it , it is worth the while .
但 你 说 它 , 它 是 值得 这 尽管 .

但你这么说，确实值得。

[ðɪs] [meɪks] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['ʌðər] — [noʊ] ;

This	makes	good	-	will	and	kind	thoughts	to	others	,	also	by	others	—	no	;
这	制作	好的	-	将要	和	种类	想法	到	其他的	,	还	经过	其他的	—	不	;

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

这使得他人对他人的善意和友善的想法——不，是来自他人的善意和友善的想法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][wʌn]['doʊltʃeɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][hoʊm] .

You	are	like	one	dolce	picture	in	my	home	.
你	是	喜欢	一	甜蜜	图片	在	我的	家	.

你就像我家里的一幅精美画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['fæbrikeitɪŋ] [ðer; ðər][nest][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	is	by	two	little	birds	fabricating	their	nest	and	all	the	time	thus	they	are
它	是	经过	二	小的	鸟类	制造	他们的	巢	和	全部	这	时间	因此	他们	是

[ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

of	song	,
的	歌曲	,

两只小鸟筑巢，因此它们总是鸣叫。

['sɪŋɪŋ] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , ['helpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlweɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

singing	,	gay	with	living	and	working	,	helping	so	much	always	also	to	make	all
歌唱	,	同性恋	和	活的	和	在职的	,	帮助	所以	很多	总是	还	到	制作	全部

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

唱歌，热爱生活和工作，总是尽力帮助所有人，也为整个国家做出了贡献。

[ðɪs] [oʊld][wɜːrld] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] — ['kɑːntent] .

this	old	world	happy	and	satisfy	—	content	.
这	老的	世界	快乐的	和	满足	—	内容	.

这个古老的世界令人感到快乐和满足——心满意足。

[soʊ] , [tuː; tə][maɪ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

So	,	to	my	—	to	me	,	you	are	really	it	,	eh	?
所以	,	到	我的	—	到	我	,	你	是	真的	它	,	嗯	?

所以，对我来说，你就是我的全部，对吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] . ”

You	are	the	real	thing	.	”
你	是	这	真实的	事物	.	”

你是真材实料。

“ [ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , ['toʊni] ,

“	If	Bill	had	heard	you	say	all	this	,	Tony	,
“	如果	账单	有	听到	你	说	全部	这	,	托尼	,

“如果比尔听到你说了这些话，托尼，

['hiːd] [dɪ'kler] [jʊə(r)] [bəuθ][æn; ən]['ɔːrətər][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] , ” [sed] [gʌs] , ['læfɪŋ] .

he'd	declare	you're	both	an	orator	and	a	poet	,	”	said	Gus	,	laughing	.
他会	宣布	你是	两个都	一个	演说者	和	一个	诗人	,	”	说	格斯	,	笑	.

“他会宣称你既是演说家又是诗人，”格斯笑着说。

“ [ænd; ənd] ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

“	And	neither	am	I	.	But	of	my	country	there	are	many	of	such	,
“	和	两者都不	是	我	.	但	的	我的	国家	那里	是	许多	的	这样的	,

“我也不是。但我的国家里有很多这样的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , ['saɪəns] , -

and	of	learning	also	,	science	,	50
和	的	学习	还	,	科学	,	-

以及学习，科学，50

[ðə; ði] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] .
the great learning .
这 伟大的 学习 .

伟大的学习。

['meni] [lɑːrdʒ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlsoʊ] .
Many large men of the yesterday and many of the to - day also .
许多 大的 男人 的 这 昨天 和 许多 的 这 到 - 天 还 .

过去有很多身材魁梧的男子汉，现在也有很多。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [tuː] , [ðə; ði] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ɪz] [nɑːt] [mɑːr'koʊni] — — ″
In this work , too , the first , for is not Marconi — — ″
在 这 工作 , 也 , 这 第一的 , 为了 是 不是 马可尼 — — ″

在这项工作中，第一个也不是马可尼——″

“ [seɪ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [sʌm; səm] ['preɪzɪz] . ″
“ Say that name to Bill and hear him shout some praises . ″
“ 说 那 姓名 到 账单 和 听到 他 喊 一些 赞扬 . ″

“你只要跟比尔提起这个名字，就会听到他大声赞美你。”

“ [soʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪl] [spiːk] [gʊd] — ['noʊb(ə)l] — [haɪ] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] [mɑːr'koʊni] ?
And will Bill speak good — noble — high of Signor Marconi ?
和 将要 账单 说话 好的 — 高贵 — 高的 的 签名者 马可尼 ?

比尔会说马可尼先生的好话吗?

[ðen] [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [spiːk] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] ['edɪsən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
Then I , too , can speak noble of Signor Edison , the American .
然后 我 , 也 , 能 说话 高贵 的 签名者 爱迪生 , 这 美国人 .

那么，我也可以称赞美国人爱迪生先生的伟大之处了。

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ,
But what say now if I can tell it to you that my father ,
但 什么 说 现在 如果 我 能 告诉 它 到 你 那 我的 父亲 ,

但是，如果我告诉你我父亲的事，你又能说什么呢?

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʃʊr] [ænd; ənd] [bɪg] [frend] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] [mɑːr'koʊni] .
he is one sure and big friend of Signor Marconi .
他 是 一 当然 和 大的 朋友 的 签名者 马可尼 .

他是马可尼先生的铁杆好友。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ɪn] [i'tɑːljɑː] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] — [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Our home , in Italia , what you call — the estate of us ,
我们的 家 , 在 意大利 , 什么 你 称呼 — 这 财产 的 我们 ,

我们在意大利的家，你们称之为——我们的庄园，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [siː'njɔːr] [mɑːr'koʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
it is not much a great distance from Signor Marconi of his estate .
它 是 不是 很多 一个 伟大的 距离 从 签名者 马可尼 的 他的 财产 .

离马可尼先生的庄园并不算远。

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Often I have seen him .
经常 我 有 已见 他 .

我经常见到他。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ″
And so you understand ? ″
和 所以 你 理解 ? ″

所以你明白了?

“ [baɪ] ['kræki] !
“ By cracky !
“ 经过 裂纹 !

“我的天哪！”

['reɪdioʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd]
Radio must have been in the air over there and you caught it ! ” declared
收音机 必须 有 到过 在 这 空气 超过 那里 和 你 捕捉 它 ! ” 声明
[gʌs] .
Gus .
格斯 .

“那边肯定有无线电广播，你听到了！”格斯说道。

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['eni] [mɔːr] [pæt][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
“ Nobody could have it down any more pat than you have .
“ 无人 可以 有 它 向下 任何 更多的 拍 比 你 有 .

“没有人能比你更熟练地掌握它。”

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm]['dændi][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
Bill and I have got some dandy ideas from you . ”
账单 和 我 有 得到 一些 花花公子 想法 从 你 . ”

比尔和我从你这里得到了一些绝妙的主意。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ə'griːd] [bɪl] , ['θʌmpɪŋ] [ɪn] .
“ That we have , ” agreed Bill , thumping in .
“ 那 我们 有 , ” 同意 账单 , 怦 在 .

“我们确实有，”比尔附和道，重重地插话道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [gʌs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] — — ” -
“ What is it now , Gus , that our friend — — ” 51
“ 什么 是 它 现在 , 格斯 , 那 我们的 朋友 — — ” -

“格斯，现在又发生了什么事，我们的朋友——”51

“ [waɪ] , [bɪl] , ['toʊni] [noʊz] [mɑːr'koʊni] !
“ Why , Bill , Tony knows Marconi !
“ 为什么 , 账单 , 托尼 知道 马可尼 !

“哎呀，比尔，托尼认识马可尼！”

[dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Just telling me about it .
只是 讲述 我 关于 它 .

只是跟我说说而已。

” [ænd; ənd] [gʌs] [went] [ɑːn] ['briːfli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] .
” And Gus went on briefly to repeat that which the Italian had related .
” 和 格斯 去 在 简要地 到 重复 那 哪个 这 意大利语 有 有关的 .

“然后格斯简单地重复了意大利人讲述的内容。”

[bɪl] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tɜːrs] [bʌt; bət] ['slæŋi] [tɜːrm] , [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
Bill , to use a terse but slangy term , proceeded to go up in the air .
账单 , 到 使用 一个 简洁 但 俚语 学期 , 继续 到 去 向上 在 这 空气 .

用一句简洁但俚语来说，比尔就这样飞上了天。

“ [waɪ] , ['hoʊli][kæts] , ['toʊni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃiːz] !
“ Why , holy cats , Tony , you are from henceforth the cheese !
“ 为什么 , 圣 猫 , 托尼 , 你 是 从 今后 这 奶酪 !

“我的天哪，托尼，你从今以后就是奶酪了！”

[ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [gɔːn] ['waɪərləs]
This school has gone wireless
这 学校 有 已消失 无线的

这所学校已经实现无线化了。

[mæd] , — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ,

mad	,	—	you	know	that	,	—	and	the	country	is	pretty	much	in	the	same	fix	,
疯狂的	,	—	你	知道	那	,	—	和	这	国家	是	漂亮的	很多	在	这	相同的	使固定	,

疯了，——你知道的，——而且整个国家也差不多陷入了同样的困境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['reɪdioʊ][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	for	the	reason	that	radio	is	about	the	biggest	thing	in	the	world	.
和	为了	这	原因	那	收音机	是	关于	这	最大	事物	在	这	世界	.

因为广播是世界上最重要的事物之一。

[ænd; ənd] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [dʒʌst][fɪts] .

And	,	fellows	,	this	just	fits	.
和	,	伙伴们	,	这	只是	适合	.

伙计们，这简直太合适了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] — [ɪn]['reɪdioʊ]

We	are	doing	things	—	everybody	is	—	in	radio
我们	是	正在做	事物	—	大家	是	—	在	收音机

我们在做事情——每个人都在做——在广播行业。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — [ðɪs] [skuːl] [ɪz]['goʊɪŋ] — [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

and	now	we	are	going	—	this	school	is	going	—	to	honor	the	situation	if	we
和	现在	我们	是	去	—	这	学校	是	去	—	到	荣誉	这	情况	如果	我们

[kæn; kən][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

can	start	it	that	way	.
能	开始	它	那	方式	.

现在我们要走了——这所学校也要走了——如果我们能以这种方式开始，就应该尊重这种情况。

[fɔːr; fər] , ['fɛloʊz] , [mɑːr'koʊniz] [jɑːt] , [ðə; ði] [ɪ'lɛtrə] , [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

For	,	fellows	,	Marconi's	yacht	,	the	Elettra	,	is	in	New	York	Harbor	,
为了	,	伙伴们	,	马可尼	游艇	,	这	埃莱特拉	,	是	在	新的	约克	港口	,

各位，马可尼的游艇“埃莱特拉号”正在纽约港。

[wɪð; wɪθ][mɑːr'koʊni][ɑːn] [bɔːrd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

with	Marconi	on	board	most	of	the	time	.
和	马可尼	在	木板	最多	的	这	时间	.

马可尼大部分时间都在船上。

[ænd; ənd]['toʊni] ,

And	Tony	,
和	托尼	,

还有托尼，

[wiːl] [get] ['dɑːktər] [fiːld] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]

we'll	get	Doctor	Field	to	let	us	have	a	whack	at	the	transmitter
出色地	得到	医生	场地	到	让	我们	有	一个	猛击	在	这	发射机

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,

and	you	can	talk	to	your	friend	,
和	你	能	讲话	到	你的	朋友	,

我们会让菲尔德博士让我们试试发射器，这样你就能和你的朋友通话了。

[ɔːr] ['telɪgræf] [jʊr; jər][dæd][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['reidiəufəun][mɑːr'koʊni] .

or	telegraph	your	dad	and	have	him	come	up	and	radiophone	Marconi	.
或者	电报	你的	爸爸	和	有	他	来	向上	和	无线电话	马可尼	.

或者给你爸爸发个电报，让他过来用无线电话联系马可尼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['lɪs(ə)n] in52

And	then	we'll	listen	in52
和	然后	出色地	听	in52

然后我们听52分钟。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [riːd] ['hiːz] ['ɔːfli] [faɪn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

for	his	reply	,	for	I've	read	he's	awfully	fine	and	good	-	natured	.
为了	他的	回复	,	为了	我已经	读	他是	非常	美好的	和	好的	-	自然	.

我很想知道他的回复，因为我听说他为人非常好，性格也很和善。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

Isn't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [juːθ] .

“	It	is	so	,	sure	and	indeed	!	”	declared	the	Italian	youth	.
“	它	是	所以	,	当然	和	的确	!	”	声明	这	意大利语	青年	.

“确实如此，千真万确！”这位意大利青年宣称。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [eɪ] ? [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ðɪs] .

“	I	am	overenjoyed	;	you	say	so	,	eh	?	that	we	shall	do	this	.
“	我	是	过度享受	;	你	说	所以	,	嗯	?	那	我们	将	做	这	.

“我非常高兴；你说得对，是吗？我们要这样做。”

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] .

Let	us	now	go	,	upon	this	moment	,	and	talk	to	the	good	doctor	.
让	我们	现在	去	,	之上	这	片刻	,	和	讲话	到	这	好的	医生	.

现在，让我们去和这位好医生谈谈吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'brɔːd] — — ”

There	will	be	no	lecturing	at	this	time	over	the	casting	abroad	—	—	”
那里	将要	是	不	讲课	在	这	时间	超过	这	铸件	国外	—	—	”

目前不会就海外选角问题进行任何说教——”

“ [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ?

“	The	broadcasting	transmitter	?
“	这	广播	发射机	?

“广播发射器？ ”

[noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ” -

No	,	we	can	surely	get	a	whack	at	it	.	”	53
不	,	我们	能	一定	得到	一个	猛击	在	它	.	”	-

不，我们肯定能尝试一下。”53

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

MESSAGES
消息

消息

['dɑːktər] [fiːld] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['brɔːdkæstɪŋ] [ruːm]

Doctor	Field	,	much	interested	,	accompanied	the	boys	to	the	school	broadcasting	room
医生	场地	,	很多	感兴趣的	,	伴随	这	男孩们	到	这	学校	广播	房间

,

,

,

菲尔德医生很感兴趣，陪同孩子们去了学校的广播室。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['deɪtə][æt; ət][hænd][ðə; ði] [weɪv] [leŋθs] [ðæt] [wʊd]

and	after	determining	from	some	data	at	hand	the	wave	lengths	that	would
和	后	确定	从	一些	数据	在	手	这	海浪	长度	那	会

[bi:; bi] [rɪ'si:vəbl] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:r'koʊni] [jɑ:t] ,

be	receivable	on	the	Marconi	yacht	,
是	应收账款	在	这	马可尼	游艇	,

在根据现有数据确定了马可尼游艇上可以接收到的波长后，

['toʊni][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['ræpɪdli] , ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:rn] ,

Tony	began	talking	earnestly	,	almost	too	rapidly	,	into	the	horn	,
托尼	开始	说	切实	,	几乎	也	快速	,	进入	这	喇叭	,

托尼开始对着喇叭认真地、几乎是急促地说话，

[ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	crack	and	buzzing	of	the	battery	charges	making	a	sound	like	that	of	a
这	裂缝	和	嗡嗡声	的	这	电池	收费	制作	一个	声音	喜欢	那	的	一个

['raɪf(ə)l] ['gæləri] .

rifle	gallery	.
步枪	画廊	.

电池充电时发出噼啪声和嗡嗡声，听起来就像步枪射击场的声音。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪŋ] - ['foʊnz] [klæmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz]

The	president	,	Bill	and	Gus	also	had	receiving	'	phones	clamped	to	their	ears
这	总统	,	账单	和	格斯	还	有	接收	-	电话	夹紧	到	他们的	耳朵

.

:
.

总统、比尔和格斯也都戴着接收电话，耳朵上夹着电话。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pli:z] ,

“	If	he	doesn't	mind	,	you	might	ask	him	to	reply	in	English	,	please	,
“	如果	他	不	头脑	,	你	可能	问	他	到	回复	在	英语	,	请	,

“如果他不介意的话，请您用英语回答一下。”

” [ri'kwestid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd]['toʊni]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	requested	the	Doctor	,	and	Tony	nodded	.
”	请求	这	医生	,	和	托尼	点头	.

“医生问道，托尼点了点头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][dɪd] [kʌm] , [ðoʊ] [ɪn][ɪ'tæliən] .

And	presently	a	reply	did	come	,	though	in	Italian	.
和	目前	一个	回复	做过	来	,	尽管	在	意大利语	.

不久后便收到了回复，不过是用意大利语写的。

['toʊni][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ;

Tony	got	it	,	at	some	little	length	;
托尼	得到	它	,	在	一些	小的	长度	;

托尼明白了，而且解释得比较详细；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : -

then	with	a	gesture	of	disappointment	he	turned	to	the	others	:	54
然后	和	一个	手势	的	失望	他	转向	到	这	其他的	:	-

然后，他带着失望的神情转向其他人：54

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tend] — [æn; ən] [ə'sɪstər] .

“	It	is	an	attend	—	an	assister	.
“	它	是	一个	出席	—	一个	助理	.

“这是一个助手——一个帮手。”

[hi:; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['wɪzərd] , [si:'njɔ:r][mɑ:r'koʊni] ,

He	informs	me	that	the	wireless	wizard	,	Signor	Marconi	,
他	通知	我	那	这	无线的	巫师	,	签名者	马可尼	,

他告诉我，无线电奇才马可尼先生

[huːm] [aɪ][ɪkˈspleɪn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

whom	I	explain	is	a	friend	to	me	and	my	family	and	he	know	our
谁	我	解释	是	一个	朋友	到	我	和	我的	家庭	和	他	知道	我们的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我向他解释说他是我和我家人的朋友，他知道我们的名字。

[ðæt] [ðə; ði][siːˈnjɔːr][ɪz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [noʊ] , [ɑːn][lænd] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	the	signor	is	away	on	the	earth	—	no	,	on	land	,	you	say	it	,
那	这	签名者	是	离开	在	这	地球	—	不	,	在	土地	,	你	说	它	,

签字人不在人世上——不，应该说在陆地上，你说得对。

— [əˈtendz] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] , [ɔːr][ɪz] [ˌentərˈteɪn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]

—	attends	some	occasion	,	or	is	entertain	of	American	friends	and	he	will	not
—	参加	一些	场合	,	或者	是	招待	的	美国人	朋友们	和	他	将要	不是

[rɪˈtɜːrn] [ðɪs] ['meni] ['aʊər] .

return	this	many	hour	.
返回	这	许多	小时	.

—参加某个活动，或者受到美国朋友的款待，这么长时间都不会回来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]['vælјuː] , [ɔːr][juː; jʊ] [seɪ] ['juːsləs] ,

So	that	it	is	no	value	,	or	you	say	useless	,
所以	那	它	是	不	价值	,	或者	你	说	无用	,

所以它毫无价值，或者说毫无用处。

[tuː; tə][kæst] [waɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

to	cast	wide	to	him	again	now	at	this	moment	and	I	am	,
到	投掷	宽的	到	他	再次	现在	在	这	片刻	和	我	是	,

此刻，我再次向他敞开怀抱，而我，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪˈdʒekt] ?

as	you	say	,	deject	?
作为	你	说	,	戡	?

如你所说，沮丧吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['toʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

"	They	all	laughed	and	cheered	Tony	with	the	assurance	that	there	would	be
"	他们	全部	笑了	和	欢呼	托尼	和	这	保证	那	那里	会	是

[əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] .

another	occasion	.
其他	场合	.

他们都笑着为托尼欢呼，并保证还会有下次机会。

[ðen] [bɪl] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] :

Then	Bill	offered	his	idea	to	the	president	:
然后	账单	提供	他的	主意	到	这	总统	:

然后比尔向总统提出了他的想法：

“ ['dɑːktər] ,

“	Doctor	,
“	医生	,

“医生，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['reɪdioʊ] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt]

we	have	a	notion	that	this	radio	business	right	now	ought	to	have	a	sort
我们	有	一个	概念	那	这	收音机	商业	正确的	现在	应该	到	有	一个	种类

[ʌv; əv] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] - [moʊst] ['evriwer] ;

of	celebration	'	most	everywhere	;
的	庆典	-	最多	到处	;

我们认为，目前广播行业应该在“几乎任何地方”都举行某种庆祝活动；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [maɪt] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	our	school	might	set	the	example	.
和	我们的	学校	可能	放	这	例子	.

我们学校或许能起到示范作用。

['reɪdioʊ][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [θɪŋ] , ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [muvɪz] .

Radio	is	getting	to	be	an	awfully	big	thing	,	nearly	as	big	as	the	movies	.
收音机	是	获得	到	是	一个	非常	大的	事物	,	几乎	作为	大的	作为	这	电影	.

广播正在变得越来越重要，几乎和电影一样重要了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪəz] [mɑːr'koʊni] .

And	now	here's	Marconi	.
和	现在	这里是	马可尼	.

现在请马可尼上台。

['kudnt] [wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['reɪdioʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [daʊn] [tuː; tə]

Couldn't	we	start	a	general	hurrah	for	radio	,	bring	the	apparatus	down	to
不能	我们	开始	一个	一般的	欢呼	为了	收音机	,	带来	这	设备	向下	到

[ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] ,

the	assembly	room	,
这	集会	房间	,

我们能不能发起一场全民欢呼，把设备搬到集会厅去?

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['kɑːnsərt] , [send] [aʊt] some55

have	a	big	concert	,	send	out	some55
有	一个	大的	音乐会	,	发送	出去	some55

举办一场大型音乐会，派出一些55

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][get]['toʊni] [hɪr] , [huː] [noʊz] [mɑːr'koʊni] ,

messages	and	get	Tony	here	,	who	knows	Marconi	,
消息	和	得到	托尼	这里	,	WHO	知道	马可尼	,

发信息叫托尼过来，他认识马可尼。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

to	give	us	a	talk	on	the	inventor	of	the	wireless	when	he	was	a	boy	,
到	给	我们	一个	讲话	在	这	发明者	的	这	无线的	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他给我们讲了讲无线电发明者小时候的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

and	that	sort	of	thing	?
和	那	种类	的	事物	?

诸如此类的事情?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] , [ɔːr] — — ”

Of	course	,	if	this	would	interfere	with	studies	,	or	—	—	”
的	课程	,	如果	这	会	干扰	和	研究	,	或者	—	—	”

当然，如果这会干扰研究，或者——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] , [braʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	It	need	not	,	Brown	,	it	need	not	in	the	least	,	”	agreed	the	president	.
“	它	需要	不是	,	棕色的	,	它	需要	不是	在	这	至少	,	”	同意	这	总统	.

“布朗，完全没必要，”总统同意道。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][aɪ'diːə] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][aɪ] [fɔːr'siː] [sʌm; səm] [fitʃər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

“	I	like	your	idea	immensely	and	I	foresee	some	features	that	we	can
“	我	喜欢	你的	主意	非常	和	我	预见	一些	特征	那	我们	能

[ˌeɪ diː 'diː] .

add	.
添加	.

“我非常喜欢你的想法，而且我预见到我们可以添加一些功能。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,

Suppose	**we**	**fix**	**it**	**for**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**this**	**week**	**,**
认为	我们	使固定	它	为了	这	后者	部分	的	这	星期	,

假设我们把它安排在本周后半段，

['hændbɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] .

handbill	**it**	**in**	**the**	**town**	**also**	**and**	**make**	**it**	**a**	**gala**	**occasion**	**.**
传单	它	在	这	镇	还	和	制作	它	一个	节日	场合	.

在镇上张贴传单，把活动办成一场盛大的活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk]

It	**is**	**another**	**way**	**of**	**calling**	**attention**	**to**	**the**	**school**	**and**	**the**	**kind**	**of**	**work**
它	是	其他	方式	的	呼叫	注意力	到	这	学校	和	这	种类	的	工作

[wiː; wi][duː] [hɪr] .

we	**do**	**here**	**.**
我们	做	这里	.

这是另一种引起人们对学校和我们在这里所做工作的关注的方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [help] [prəˈfesər] [grænt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ,

You	**will**	**all**	**help**	**Professor**	**Grant**	**and**	**the**	**janitor**	**with**	**the**	**mechanical**	**details**	**,**
你	将要	全部	帮助	教授	授予	和	这	清洁工	和	这	机械的	细节	,

你们都要协助格兰特教授和清洁工处理机械方面的细节问题。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

which	**should**	**not**	**take**	**long**	**.**
哪个	应该	不是	拿	长的	.

应该不会花很长时间。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][mɑːrˈkoʊni][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi]

And	**if**	**Sabaste**	**will**	**communicate**	**with**	**Marconi**	**so**	**as**	**to**	**make**	**sure**	**we**
和	如果	-	将要	交流	和	马可尼	所以	作为	到	制作	当然	我们

[kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

can	**get**	**a**	**message**	**from**	**him**	**,**
能	得到	一个	信息	从	他	,

如果萨巴斯特能与马可尼沟通，确保我们能收到他的信息，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['klaɪmæks] .

that	**will**	**be**	**the**	**climax**	**.**
那	将要	是	这	高潮	.

那将是高潮。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [pruːvd] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr] .

"	**The**	**idea**	**proved**	**immensely**	**popular**	**.**
"	这	主意	已证实	非常	受欢迎的	.

“这个想法非常受欢迎。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [plænz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['stjʊdnts] [tə'geðər] [tuː; tə][ɪn'stɪl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['veriəs]

There	**are**	**many**	**such**	**plans**	**for**	**calling**	**students**	**together**	**to**	**instil**	**interest**	**in**	**various**
那里	是	许多	这样的	计划	为了	呼叫	学生	一起	到	灌输	兴趣	在	各种各样的

[θɪŋz] [ðæt] [pruːv] “ [wet] ['blæŋkits] ” [wen] [pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

things	**that**	**prove**	**“**	**wet**	**blankets**	**”**	**when**	**put**	**into**	**operation**	**,**
事物	那	证明	“	湿的	毯子	”	什么时候	放	进入	手术	,

有很多类似的计划，旨在召集学生共同参与，激发他们对各种事物的兴趣，但这些计划在实际操作中却往往适得其反，令人扫兴。

[bʌt; bət]['reɪdioʊ] , as56

but	**radio**	**,**	**as56**
但	收音机	,	as56

但是收音机，as56

['elsˌwer] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][stɔːrm] .

elsewhere	,	had	taken	the	school	by	storm	.
别处	,	有	已采取	这	学校	经过	风暴	.

在别处，他已经席卷了整个学校。

['seprət] [dɪ'pɑːtmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Separate	departments	had	been	organized	this	year	for	it	.
分离	部门	有	到过	组织	这	年	为了	它	.

今年为此专门成立了不同的部门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks]

It	was	equally	an	interesting	plaything	and	a	source	of	mental	gymnastics
它	曾是	同样地	一个	有趣的	玩物	和	一个	来源	的	精神的	体操

.

:

.

它既是一个有趣的玩具，也是一个需要动脑筋的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

It	was	a	matter	of	curiosity	,	and	not	to	be	interested	,
它	曾是	一个	事情	的	好奇心	,	和	不是	到	是	感兴趣的	,

这只是出于好奇，而不是出于兴趣。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪm] .

was	to	be	out	of	the	swim	.
曾是	到	是	出去	的	这	游泳	.

应该退出游泳比赛。

[bɪl] [gɑːt] ['bɪzi] , [æz; əz] ['hɑːrdli] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [kə'rɪr] .

Bill	got	busy	,	as	hardly	ever	before	in	his	strenuous	career	.
账单	得到	忙碌的	,	作为	几乎	曾经	前	在	他的	费力的	职业	.

比尔变得异常忙碌，这在他艰辛的职业生涯中几乎从未发生过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , ['toʊni] ['bɔːkt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn]

Because	of	his	uncertain	English	,	Tony	balked	at	giving	an	address	on
因为	的	他的	不确定	英语	,	托尼	犹豫不决	在	给予	一个	地址	在

[mɑːr'koʊni] ,

Marconi	,
马可尼	,

由于英语不太好，托尼不愿就马可尼发表演讲。

[soʊ] [bɪl] ['kɑːpɪd] [fækts][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['toʊni][tuː; tə] ['meməraɪz] ,

so	Bill	copied	facts	and	wrote	the	whole	thing	out	for	Tony	to	memorize	,
所以	账单	复制	事实	和	写道	这	所有的	事物	出去	为了	托尼	到	记住	,

于是比尔把事实抄写下来，让托尼背诵。

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [freɪzɪz] , [kə'rektɪd] .

putting	in	many	of	the	Italian's	phrases	,	corrected	.
推杆	在	许多	的	这	意大利人的	短语	,	已更正	.

加入了许多意大利语短语，并进行了修正。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'letrə] [ə'gen] ,

And	getting	the	Elettra	again	,
和	获得	这	埃莱特拉	再次	,

再次购入Elettra

[mɑːr'koʊniz]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['juːθfl] ['neɪbər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Marconi's	former	and	youthful	neighbor	was	able	to	make	a	date	for	a
马可尼	以前的	和	青春	邻居	曾是	有能力的	到	制作	一个	日期	为了	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] ['wɪzərd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

message	from	the	wireless	wizard	on	the	evening	of	the	radio	celebration	.
信息	从	这	无线的	巫师	在	这	晚上	的	这	收音机	庆典	.

马可尼年轻时的老邻居设法在无线电庆典当晚收到了这位无线电奇才发来的信息。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] .

That	night	there	was	a	crowd	in	the	assembly	room	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	人群	在	这	集会	房间	.

当晚，会议室里挤满了人。

['evri] ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hæf][ðə; ði] [taʊn] ,

Every	student	was	there	,	half	the	town	,
每一个	学生	曾是	那里	,	一半	这	镇	,

所有学生都来了，半个镇子的人都来了，

['meni] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

many	people	from	the	country	around	and	a	few	friends	of	the	school
许多	人们	从	这	国家	大约	和	一个	很少	朋友们	的	这	学校

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['distənsiz] .

from	various	distances	.
从	各种各样的	距离	.

来自周边地区的许多人和一些远道而来的学校朋友。

['dɑ:ktər] [fi:ld] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['bri:fli] .

Doctor	Field	introduced	the	occasion	briefly	.
医生	场地	介绍	这	场合	简要地	.

菲尔德博士简要介绍了此次活动。

Professor57

Professor57

Professor57

教授57

[grænt] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

Grant	gave	a	talk	on	the	history	and	rapid	growth	of	radio	communication	.
授予	给予	一个	讲话	在	这	历史	和	迅速的	生长	的	收音机	沟通	.

格兰特就无线电通信的历史和快速发展发表了演讲。

[prə'fesər] ['dʒʌdsn] , [ə'sɪstənt] [ɪn] ['fɪzɪks] , [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] ,

Professor	Judson	,	assistant	in	physics	,	talked	on	the	"	little	bottles	,
教授	贾德森	,	助手	在	物理	,	谈话	在	这	"	小的	瓶子	,

物理学助理教授贾德森谈到了“小瓶子”，

" [æz; əz][ðə; ði]['vækju:m] [tjʊb] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] .

"	as	the	vacuum	tubes	are	often	called	.
"	作为	这	真空	管子	是	经常	称为	.

真空管通常也被称为“电子管”。

[prə'fesər] [sɜ:rtʃ] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['fju:tʃər][ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

Professor	Search	talked	on	the	possible	future	of	radio	.
教授	搜索	谈话	在	这	可能的	未来	的	收音机	.

Search教授谈到了广播的未来发展方向。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ə'roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	Doctor	arose	again	and	said	:
然后	这	医生	出现	再次	和	说	:

然后医生再次站起来说道：

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['stu:d(ə)nt]['bɑ:di] , ['ɔ:lsoʊ] ,

"	We	want	to	have	members	of	our	student	body	,	also	,
"	我们	想	到	有	成员	的	我们的	学生	身体	,	还	,

“我们也希望我们的学生群体成员能够参与进来，

[ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] .

express	to	you	our	interest	in	this	great	subject	.
表达	到	你	我们的	兴趣	在	这	伟大的	主题	.

我们想向您表达我们对这个重要课题的兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] , [ðoʊ] [jet] [ə; eɪ] ['freʃmən] ,

We	are	fortunate	to	have	this	year	a	pupil	who	,	though	yet	a	freshman	,
我们	是	幸运	到	有	这	年	一个	瞳孔	WHO	,	尽管	然而	一个	大一新生	,

我们很幸运今年能有一位学生，虽然他还是大一新生，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

has	shown	an	unusual	grasp	of	the	technicalities	of	radio	.
有	所示	一个	异常	抓牢	的	这	技术细节	的	收音机	.

他对无线电技术细节展现出了非凡的掌握能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['wɪljəm] [braʊn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	going	to	ask	Mr	.	William	Brown	to	explain	briefly	some	of	the
我	是	去	到	问	先生	.	威廉	棕色的	到	解释	简要地	一些	的	这

['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

methods	employed	in	building	,
方法	受雇	在	建筑	,

我将请威廉·布朗先生简要解释一下建筑中采用的一些方法。

[ɔːr] [sə'lɛktɪŋ] , [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,

or	selecting	,	a	radio	receiving	set	,
或者	选择	,	一个	收音机	接收	放	,

或者选择一台收音机接收机

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

such	as	those	he	has	been	engaged	in	making	here	at	the	school	.
这样的	作为	那些	他	有	到过	已订婚的	在	制作	这里	在	这	学校	.

例如他一直在学校里制作的那些作品。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['graɪɚ, 'griːr] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l]

His	associate	,	Mr	.	Augustus	Grier	,	who	is	an	artist	,	in	mechanical
他的	联系	,	先生	.	奥古斯都	格里尔	,	WHO	是	一个	艺术家	,	在	机械的

['mætərz] [æt; ət] [liːst] ,

matters	at	least	,
事情	在	至少	,

他的同事奥古斯都·格里尔先生是一位艺术家，至少在机械方面是如此。

[wɪl] [eɪd]['mɪstər] . [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

will	aid	Mr	.	Brown	at	the	blackboard	.
将要	援助	先生	.	棕色的	在	这	黑板	.

将在黑板前协助布朗先生。

" [bɪl] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [gʌs]

"	Bill	laid	aside	his	crutch	and	hobbled	forward	to	the	platform	,	followed	by	Gus
"	账单	铺设	旁边	他的	拐杖	和	跛行	向前	到	这	平台	,	随后	经过	格斯

,

,

,

比尔放下拐杖，一瘸一拐地走向站台，格斯跟在他身后。

[huːz] ['iːzi] ['məuʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][də'rekt]['kɑːntræst] .

whose	easy	motions	were	in	direct	contrast	.
谁	简单的	运动	是	在	直接的	对比	.

他们的轻松动作形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] applause58

A	round	of	applause58
一个	圆形的	的	applause58

一阵掌声58

['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

greeted	the	boys	.
问候	这	男孩们	.

向男孩们问好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ['ædɪd] [wen] [gʌs] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs]

This	was	increased	and	a	burst	of	laughter	added	when	Gus	took	a	piece
这	曾是	增加	和	一个	爆裂	的	笑声	额外	什么时候	格斯	采取	一个	片

[ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [stroʊks] [meɪd] [wʌt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ]

of	chalk	and	with	a	few	quick	strokes	made	what	suggested	a	broadcasting
的	粉笔	和	和	一个	很少	快的	笔画	制成	什么	建议	一个	广播

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

当格斯拿起一块粉笔，快速地画了几笔，画出一个类似广播电台的图案时，现场爆发出一阵哄笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːstər] ['ʃaʊtɪŋ] “ [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ” ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

with	a	rooster	shouting	“	cock	-	a	-	doodle	-	doo	”	into	the	transmitter	.
和	一个	公鸡	喊叫	“	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	”	进入	这	发射机	.

对着发射器，一只公鸡发出“喔喔喔”的啼叫声。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['zɪgzæg] [laɪnz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['həːtsiən] [weɪvz] ,

Then	he	drew	a	lot	of	zigzag	lines	to	indicate	the	Hertzian	waves	,
然后	他	画	一个	很多	的	之字形	线条	到	表明	这	赫兹	波浪	,

然后他画了很多锯齿线来表示赫兹波，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	at	the	other	end	of	the	board	,
和	在	这	其他	结尾	的	这	木板	,

在棋盘的另一端，

[ə; eɪ][hen] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['redʒistərɪŋ] ['hɔːrər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊndz]

a	hen	listening	in	and	registering	horror	when	she	hears	the	sounds
一个	母鸡	聆听	在	和	注册	恐怖	什么时候	她	听到	这	声音

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] “ [kwæk] , [kwæk] .

translated	into	“	quack	,	quack	.
翻译	进入	“	嘎嘎	,	嘎嘎	.

一只母鸡偷听，听到这些声音翻译成“嘎嘎”时，感到十分恐惧。

” ['miːnwaɪl] , [bɪl] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] . -

”	Meanwhile	,	Bill	had	plunged	headlong	into	his	subject	.	59
”	同时	,	账单	有	暴跌	一头扎	进入	他的	主题	.	-

与此同时，比尔已经全身心投入到他的研究课题中。59

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['reɪdioʊ] [gə'lɔːr]

RADIO	GALORE
收音机	数不胜数

广播电台

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks] , ” [sed] [bɪl] , “ [get] [skerd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n]

“	A	good	many	folks	,	”	said	Bill	,	“	get	scared	when	they	think	about	radio	construction
“	一个	好的	许多	各位	,	”	说	账单	,	“	得到	害怕的	什么时候	他们	思考	关于	收音机	建造

.

:
.

比尔说：“很多人一想到无线电设备的建造就感到害怕。”

[ðə; ði][bɪg][wɜːrdz] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [biːz] ,

The	big	words	come	at	them	all	in	a	bunch	like	a	lot	of	bees	,
这	大的	字	来	在	他们	全部	在	一个	束	喜欢	一个	很多	的	蜜蜂	,

那些大词像一群蜜蜂一样，成群结队地向他们袭来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɑːdʒ] .

and	it	is	to	dodge	.
和	它	是	到	躲闪	.

目的是为了躲避。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

And	when	they	go	to	the	dictionary	they	are	lost	for	sure	.
和	什么时候	他们	去	到	这	字典	他们	是	丢失的	为了	当然	.

当他们去查字典时，肯定会一头雾水。

[pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] , [ˌveri'ɑːmətər] , [ˌverioʊ'kʌplər; ˌ værioʊ'kʌplər] , ['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] , [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [luːp]

Potentiometer	,	variometer	,	variocoupler	,	radio	frequency	,	amplification	,	loop
电位器	,	可变阻器	,	可变耦合器	,	收音机	频率	,	放大	,	环形

, ['ɔːdiən; 'ɔːdiˌɑːn][ænd; ənd][grɪdz] — [noʊ] ,

aërials	,	audion	and	grids	—	no	,
艾尔亚斯	,	音频	和	网格	—	不	,

电位器、变阻器、变阻耦合器、射频、放大器、环路天线、音频和栅极——不，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

I	am	not	saying	these	words	to	show	off	.
我	是	不是	说	这些	字	到	展示	离开	.

我这么说不是为了炫耀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['reɪdioʊ][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

They	are	only	a	part	of	radio	terminology	.
他们	是	仅有的	一个	部分	的	收音机	术语	.

它们只是无线电术语的一部分。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] - [ɪm] ,

And	you've	got	to	get	'	em	,
和	你已经	得到	到	得到	-	呃	,

你必须把它们弄到手，

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['reɪdioʊ] ['θiːəri] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [feɪθ] [ænd; ənd][biː; bi]

or	you	might	as	well	take	radio	theory	and	construction	on	faith	and	be
或者	你	可能	作为	出色地	拿	收音机	理论	和	建造	在	信仰	和	是

['sætɪsfaɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] .

satisfied	simply	to	listen	in	.
使满意	简单地	到	听	在	.

或者你也可以对无线电理论和构造抱有信仰，然后满足于仅仅收听广播。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd]

“	Anybody	can	commit	these	words	to	memory	without	a	dictionary	,	and
“	任何人	能	犯罪	这些	字	到	记忆	没有	一个	字典	,	和

[ðæts] [wer] [maɪ]['pɑːrtnər] [ʃaɪnz] .

that's	where	my	partner	shines	.
那就是	在哪里	我的	伙伴	闪耀	.

“任何人都能不用字典就记住这些词，而我的搭档在这方面表现出色。”

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg][wɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

He	has	heard	the	big	words	so	much	that	he	talks	them	in	his	sleep	,
他	有	听到	这	大的	字	所以	很多	那	他	会谈	他们	在	他的	睡觉	,

他听过太多次那些高深莫测的词汇，以至于连睡觉都会说出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] know60

and	he	ought	to	know60
和	他	应该	到	know60

他应该知道60

[ɔːl][ðer; ðər] ['miːnɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][moʊst][hɪz; ɪz][saɪz][ɪz] - [grɪd] . -

all	their	meanings	,	but	the	one	most	his	size	is	'	grid	.	'
全部	他们的	含义	,	但	这	一	最多	他的	尺寸	是	-	网格	.	-

它们都有各种含义，但最适合他的是“网格”。

" [hɪr] [gʌs] [druː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [skerd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [niːz] [ˈnɔkiŋ]
" Here Gus drew a much scared boy , with hair on end and knees knocking
" 这里 格斯 画 一个 很多 害怕的 男生 , 和 头发 在 结尾 和 膝盖 敲门
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“格斯在这里画了一个惊恐万分的男孩，他头发竖起，双膝颤抖。”

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] .
surrounded by a lot of the words that Bill had pronounced .
包围 经过 一个 很多 的 这 字 那 账单 有 发音 .

周围环绕着比尔说过的许多词语。

[ðen] [bɪl] ,
Then Bill ,
然后 账单 ,

然后是比尔，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns]
putting his hand to the side of his mouth and leaning toward his audience
推杆 他的 手 到 这 边 的 他的 嘴 和 倾斜 朝向 他的 观众
[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
as though in confidence ,
作为 尽管 在 信心 ,

他用手捂住嘴角，身体前倾，似乎很自信地看向观众。

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈwɪspər] :
said in a stage whisper :
说 在 一个 阶段 耳语 :

用舞台耳语说道：

“ [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðiːz] [wɜːrdz] .
“ He's doing that to show that he knows how to spell these words .
” 他是 正在做 那 到 展示 那 他 知道 如何 到 拼写 这些 字 .

“他这样做是为了表明他知道如何拼写这些单词。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪm] [əˈlaʊd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bɪl] ,
“ To be serious about it , if I'm allowed , ” continued Bill ,
” 到 是 严肃的 关于 它 , 如果 我是 允许 , ” 持续 账单 ,

“如果可以的话，我想认真地谈谈这件事，”比尔继续说道。

“ [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈreɪdioʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔɪnər] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
“ this subject of radio is a coiner in every way .
” 这 主题 的 收音机 是 一个 造币者 在 每一个 方式 .

“广播这个话题在各个方面都是一个造词者。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪn] [meɪn]
Just think of someone saying something in San Francisco and someone else in Maine
只是 思考 的 某人 说 某物 在 圣 弗朗西斯科 和 某人 别的 在 缅因州
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
listening to it ,
聆听 到 它 ,

想象一下，有人在旧金山说一句话，而另一个人在缅因州听到了这句话。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspiːkɪŋ] [tjʊb] , [nɔːr] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈlɔːŋ] !
and without any speaking tubes , nor wires to carry the sound along !
和 没有 任何 请讲 管子 , 也不 电线 到 携带 这 声音 沿着 !

而且没有任何传声管，也没有任何电线来传输声音！

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] — [haʊ] [spiːtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd]
A good many folks are wondering how it happens — how speech can be turned
一个 好的 许多 各位 是 好奇 如何 它 发生 — 如何 演讲 能 是 转向

['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [goʊz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː]
into electricity that goes shooting in all directions and how this is turned back into
进入 电 那 去 射击 在 全部 方向 和 如何 这 是 转向 后退 进入

[spiːtʃ] [ə'gen] .
speech again .
演讲 再次 .

很多人都想知道这是怎么发生的——语音是如何变成向四面八方发射的电流，以及这种电流又是如何再次变成语音的。

“ [wel] , [its] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['oʊvər]['waɪɝz, 'waɪrz] . -
“ Well , it's done on the telephone , over wires . 61
“ 出色地 , 它是 完毕 在 这 电话 , 超过 电线 . -

“嗯，这是通过电话，经由电线完成的。”61

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi] [ðæt] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]
The voice in the receiver is turned into electric energy that passes over the wires
这 嗓音 在 这 接收者 是 转向 进入 电的 活力 那 通过 超过 这 电线

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tɜːrnz] [ə'gen] ['ɪntuː] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtɪd]
and at the other end turns again into sounds exactly like the voice that started
和 在 这 其他 结尾 转弯 再次 进入 声音 确切地 喜欢 这 嗓音 那 开始

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

接收器中的声音被转换成电能，电能沿着电线传输，在另一端又转换成与发起声音完全相同的声音。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['enərdʒi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ɔːl]
But somebody found out that this same energy could be shot into the air in all
但 某人 成立 出去 那 这 相同的 活力 可以 是 射击 进入 这 空气 在 全部

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kærid] ['eni] ['dɪstəns] ,
directions and carried any distance ,
方向 和 携带 任何 距离 ,

但有人发现，同样的能量可以向四面八方发射到空中，并传播到任何距离。

['meɪbi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ,
maybe as far as the stars ,
或许 作为 远的 作为 这 明星 ,

或许远至星辰，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə]
and then when pretty much the same principles were applied to this as to
和 然后 什么时候 漂亮的 很多 这 相同的 原则 是 应用 到 这 作为 到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
the telephone ,
这 电话 ,

然后，当几乎相同的原理被应用于电话时，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][send][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['enərdʒi] , [waɪ] , [ðen] , [ðæt]
with some more apparatus to send and catch the energy , why , then , that
和 一些 更多的 设备 到 发送 和 抓住 这 活力 , 为什么 , 然后 , 那

[wʌz; wəz] ['waɪərləs] .
was wireless .
曾是 无线的 .

如果再配上一些用于发送和接收能量的装置，那么，这就是无线传输了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] [ʃɔːrt] ['siləblz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ['goʊɪŋ]
“ It is really too bad , with all the useless short syllables in our language going
“ 它 是 真的 也 坏的 , 和 全部 这 无用 短的 音节 在 我们的 语言 去
[tuː; tə] [weɪst] ,
to waste ,
到 浪费 ,

“真是太可惜了，我们语言中那么多无用的短音节都被浪费掉了。”

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [gɑːt][ʌp][ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər]['reɪdioʊ][wɜːrk] ['kudnt] [hæv; həv] [juːst] [wɜːrdz]
that the fellows who got up the terms for radio work couldn't have used words
那 这 伙伴们 WHO 得到 向上 这 条款 为了 收音机 工作 不能 有 用过的 字
[laɪk] - [grɪd] ,
like ' grid ,
喜欢 - 网格 ,

制定广播术语的那些人不可能使用像“网格”这样的词。

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
' for instance .
- 为了 实例 .

' 例如。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌverioʊ'kʌplər; ˌ værioʊ'kʌplər][ə; eɪ] - [goʊl] , - [ə; eɪ] [pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] [ə; eɪ] -
They could have called a variocoupler a ' gol , ' a potentiometer a '
他们 可以 有 称为 一个 可变耦合器 一个 - 戈尔 , - 一个 电位器 一个 -
[dɪt] ,
dit ,
迪特 ,

他们本可以把可变耦合器称为“gol”，把电位器称为“dit”，

- [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ə; eɪ] - ['lɪm] ,
' an induction coil a ' lim ,
- 一个 就职 线圈 一个 - 林 ,

' 一个感应线圈 'lim，

- ([el] - [aɪ] - [em]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] [kən'densər] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
' (l - i - m) and a variable condenser would look just as pretty if it
- (我 - 我 - 米) 和 一个 多变的 冷凝器 会 看 只是 作为 漂亮的 如果 它
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˌes oʊ 'es] - — [bʌt; bət][noʊ] !
were written out as a ' sos ' — but no !
是 书面 出去 作为 一个 - 求救信号 - — 但 不 !

'（lim）和可变冷凝器如果写成“sos”看起来也很漂亮——但是不行！

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði][grɪd] ,
They forgot the good example set by the grid ,
他们 忘了 这 好的 例子 放 经过 这 网格 ,

他们忘记了网格系统树立的良好榜样。

[ðə; ði][voʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [juːst] ['dʒɔːbreɪkər] . -
the volt and the ohm and they went and used jawbreakers . 62
这 伏特 和 这 欧姆 和 他们 去 和 用过的 硬糖球 . -

他们用伏特和欧姆做了实验，然后还用了硬糖。62

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ɪ'lektroʊ] - ['moʊtɪv] [fɔːrs] [æz; əz] [juːst] [ɪn] ['waɪərləs]
“ I'll tell you another thing that makes this electro - motive force as used in wireless
“ 患病的 告诉 你 其他 事物 那 制作 这 电 - 动机 力量 作为 用过的 在 无线的
['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
easier to understand .
更轻松 到 理解 .

“我再告诉你一件事，这件事能让无线电中使用的电动势更容易理解。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] .

It	is	the	sun	and	its	light	.
它	是	这	太阳	和	它是	光	.

那是太阳和它的光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , ['dɑːktər] ['stainmets] , [sez] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

A	great	scientist	,	Doctor	Steinmetz	,	says	that	light	and	electric	waves	are	the
一个	伟大的	科学家	,	医生	斯坦梅茨	,	说道	那	光	和	电的	波浪	是	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

伟大的科学家斯坦梅茨博士认为，光波和电波是一回事。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ʃɜrli] [wɜːrk] ['dɪfrəntli] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Perhaps	they	are	,	though	they	surely	work	differently	under	different	conditions	.
也许	他们	是	,	尽管	他们	一定	工作	不同	在下面	不同的	状况	.

也许它们确实如此，但它们在不同的条件下肯定会有不同的作用方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪnti] - [faɪv]

But	if	the	sun	has	an	awful	lot	of	heat	it	can't	send	it	ninety	-	five
但	如果	这	太阳	有	一个	可怕	很多	的	热	它	不能	发送	它	九十	-	五

['mɪljən] [maɪlz] — [nɑːt][ɪn] ['riːz(ə)n] !

million	miles	—	not	in	reason	!
百万	英里	—	不是	在	原因	!

但是，如果太阳拥有大量的热量，它不可能将其传送到九千五百万英里之外——这不合常理！

[ðə; ði] [hiːt] ['oʊnli] [meɪks] [laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] ['trævlz] [θruː] [speɪs] .

The	heat	only	makes	light	and	that	light	travels	through	space	.
这	热	仅有的	制作	光	和	那	光	旅行	通过	空间	.

热能只会产生光，而光可以在太空中传播。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [hiːt] [ə'gen] .

It	reaches	the	atmosphere	of	our	earth	and	is	converted	into	heat	again	.
它	到达	这	气氛	的	我们的	地球	和	是	转换	进入	热	再次	.

它到达地球大气层后，又会转化为热量。

[pər'hæps] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts]

Perhaps	light	of	the	sun	and	stars	and	the	reflected	light	of	the	planets
也许	光	的	这	太阳	和	明星	和	这	反映	光	的	这	行星

[duː][nɑːt] [ʃaɪn] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [laɪt] ,

do	not	shine	through	space	as	light	,
做	不是	闪耀	通过	空间	作为	光	,

或许太阳和恒星发出的光线以及行星反射的光线并不能以光的形式穿透太空。

[bʌt; bət][æz; əz]['reɪdioʊ] [weɪvz] [ðæt] ['iːðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ,

but	as	radio	waves	that	either	by	our	atmosphere	,
但	作为	收音机	波浪	那	任何一个	经过	我们的	气氛	,

但是，作为无线电波，无论是通过我们的大气层，

[ɔːr][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [laɪt] [ə'gen] ,

or	by	our	electrical	conditions	here	are	converted	into	light	again	,
或者	经过	我们的	电气	状况	这里	是	转换	进入	光	再次	,

或者，根据我们这里的电学条件，它们会再次转化为光。

— [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] ['oʊpən][tuː; tə] [pruːf] ['iːv(ə)n] .

—	but	this	is	hardly	open	to	proof	even	.
—	但	这	是	几乎	打开	到	证明	甚至	.

——但这甚至很难证明。

" [bɪl] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ; [gʌs] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][bɪg] [sʌn] , [wɪð; wɪθ]

"	Bill	glanced	at	the	blackboard	;	Gus	had	drawn	a	big	sun	,	with
"	账单	瞥了一眼	在	这	黑板	;	格斯	有	绘制	一个	大的	太阳	,	和

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['reɪz] , [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ,

radiating	rays	,	a	grinning	face	,
散热	射线	,	一个	咧嘴笑	脸	,

比尔瞥了一眼黑板；格斯画了一个大太阳，光芒四射，还有一张咧嘴笑的脸。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɔ:rt] [leg][ænd; ənd] [tu:] ['dʒestʃərɪŋ] [hændz][ænd; ənd][hæd; həd]['leɪb(ə)ld]

a	small	body	with	one	short	leg	and	two	gesturing	hands	and	had	labeled
一个	小的	身体	和	一	短的	腿	和	二	做手势	双手	和	有	标签

[ˌaɪ 'ti:] " [bɪl] [braʊn] ,

it	"	Bill	Brown	,
它	"	账单	棕色的	,

一个矮小的身躯，只有一条短腿和两只做手势的手，上面贴着"比尔·布朗"的标签。

['reɪdioʊ]['reɪdieɪtər] . " -

radio	radiator	.	"	63
收音机	散热器	.	"	-

无线电散热器。"63

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] , [ðen] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

Bill	made	a	motion	of	his	thumb	toward	the	caricature	,	then	spread	his	hands	in
账单	制成	一个	运动	的	他的	拇指	朝向	这	漫画	,	然后	传播	他的	双手	在

[mɑ:k] [dɪ'sper] ,

mock	despair	,
嘲笑	绝望	,

比尔用拇指指了指漫画人物，然后摊开双手，装出一副绝望的样子。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [ɪk'spresɪŋ] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lu:'tɛnənts] [pər'fɔ:rməns] ,

but	not	without	a	side	glance	expressing	pride	in	his	lieutenant's	performance	,
但	不是	没有	一个	边	瞥一眼	表达	自豪	在	他的	中尉的	表现	,

但他还是不忘侧目一看，为副官的表现感到自豪。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪ'mensli] .

all	of	which	pleased	the	audience	immensely	.
全部	的	哪个	高兴	这	观众	非常	.

所有这些都让观众非常满意。

[ðen] [bɪl] [prə'si:did] :

Then	Bill	proceeded	:
然后	账单	继续	:

然后比尔继续说道：

" [ðɪs] [ɪ'lektroʊ] - ['moʊtɪv] [fɔ:rs] [wɪtʃ] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ɪz]

"	This	electro	-	motive	force	which	travels	around	and	through	our	little	earth	is
"	这	电	-	动机	力量	哪个	旅行	大约	和	通过	我们的	小的	地球	是

[wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] ['æktʃuəli] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] .

what	we	can	actually	experiment	with	.
什么	我们	能	实际上	实验	和	.

"这种环绕和穿过我们这个小地球的电动势，正是我们真正可以进行实验的对象。"

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

We	do	not	know	just	what	it	is	,
我们	做	不是	知道	只是	什么	它	是	,

我们并不清楚它究竟是什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['prɪti] [fæst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] .

but	we	are	finding	out	pretty	fast	what	it	will	do	.
但	我们	是	寻找	出去	漂亮的	快速地	什么	它	将要	做	.

但我们很快就发现它会带来什么后果。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

Perhaps	**there**	**is**	**hardly**	**any**	**limit**	**to**	**what**	**it**	**will**	**do**	**.**
也许	那里	是	几乎	任何	限制	到	什么	它	将要	做	.

它能做的事情或许几乎没有限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəreɪtɪd][fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

It	**is**	**generated**	**for**	**power**	**and**	**light**	**and**	**heat**	**,**
它	是	生成的	为了	力量	和	光	和	热	,

它用于发电、照明和供热。

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['signəlz] [ænd; ənd] [saʊndz] ['oʊvər]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

for	**carrying**	**signals**	**and**	**sounds**	**over**	**wires**	**and**	**through**	**the**	**air**	**.**
为了	携带	信号	和	声音	超过	电线	和	通过	这	空气	.

用于通过电线和空气传输信号和声音。

[wʌt] [nekst] ?

What	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] .

Just	**now**	**we**	**have**	**got**	**all**	**the**	**thinking**	**we**	**can**	**do**	**about**	**radio**	**.**
只是	现在	我们	有	得到	全部	这	思维	我们	能	做	关于	收音机	.

现在我们已经把关于广播的思考都想完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪksθ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

It	**is**	**the**	**sixth**	**wonder**	**that**	**electricity**	**has**	**sprung**	**upon**	**us**	**.**
它	是	这	第六	想知道	那	电	有	弹簧	之上	我们	.

这是电力带给我们的第六大奇迹。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [ɪn'kluːd] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] .

I	**guess**	**we**	**won't**	**include**	**electrocution**	**.**
我	猜测	我们	惯于	包括	电刑	.

我想我们不会把电刑算在内。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ˌteknɪ'kæləti] [ə'baʊt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

“	**Now**	**,**	**there's**	**no**	**use**	**going**	**into**	**technicalities**	**about**	**construction**	**,**
“	现在	,	有	不	使用	去	进入	技术细节	关于	建造	,

“现在，讨论施工方面的技术细节已经没有意义了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [aʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] ,

that's	**a**	**thing**	**that**	**must**	**be**	**studied**	**out**	**and**	**thought**	**over**	**,**
那就是	一个	事物	那	必须	是	研究	出去	和	想法	超过	,

那是一件需要仔细研究和思考的事情。

[nɑːt] [mʌst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .

not	**mussed**	**up**	**in**	**a**	**talk**	**like**	**this**	**.**
不是	凌乱	向上	在	一个	讲话	喜欢	这	.

在这种谈话中，他没有出错。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] is64

I'll	**say**	**this**	**much**	**,**	**however**	**,**	**it**	**is64**
患病的	说	这	很多	,	然而	,	它	is64

不过，我可以这么说，它是64

[ðə; ði]['vækjuːm][ɔːr]['ɔːdiən; 'ɔːdiˌɑːn] [tuːb] [dɪ'tektər] [ðæt] ['gɪvz] [rɪ'zʌlts] ,

the	**vacuum**	**or**	**audion**	**tube**	**detector**	**that**	**gives**	**results**	**,**
这	真空	或者	音频	管子	探测器	那	给予	结果	,

真空管或电子管检测器给出结果

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['spiːkər] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vækjuːm][ɔːr]

and	the	application	of	a	loud	speaker	is	only	possible	with	a	vacuum	or
和	这	应用	的	一个	大声	扬声器	是	仅有的	可能的	和	一个	真空	或者

['ɔːdiən; 'ɔːdiˌɑːn] [tuːb] .

audion	tube	.
音频	管子	.

而只有使用真空管或电子管才能实现扬声器的应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['vækjuːm] [tuːb] [set][æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][set][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]

It	is	as	easy	to	build	a	vacuum	tube	set	as	a	crystal	set	and	only	a
它	是	作为	简单的	到	建造	一个	真空	管子	放	作为	一个	水晶	放	和	仅有的	一个

['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .

very	little	more	expensive	.
非常	小的	更多的	昂贵的	.

制作真空管收音机和制作晶体收音机一样简单，而且价格只贵一点点。

[soʊ] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][set] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [set] ,

So	,	whether	you	are	building	or	buying	a	set	,	make	it	a	good	set	,
所以	,	无论	你	是	建筑	或者	购买	一个	放	,	制作	它	一个	好的	放	,

所以，无论你是自己搭建还是购买套装，都要确保它质量好。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

something	that	you	can	hear	with	a	good	many	hundred	miles	.
某物	那	你	能	听到	和	一个	好的	许多	百	英里	.

几百英里外都能听到的声音。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ðæt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [mɔːr]

you	can	buy	the	parts	and	build	a	receiving	set	that	will	generally	give	more
你	能	买	这	部分	和	建造	一个	接收	放	那	将要	一般来说	给	更多的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːt] [set] .

satisfaction	than	a	bought	set	.
满意	比	一个	买	放	.

你可以购买零件并组装一套接收器，这通常会比购买的接收器套装更令人满意。

” ([bɪl] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .)

”	(	Bill	stepped	over	to	the	blackboard	and	took	up	a	pointer	.	)
”	(	账单	步	超过	到	这	黑板	和	采取	向上	一个	指针	.	)

（比尔走到黑板前，拿起一根教鞭。）

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrtnər][ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ][ˌem 'iː]

“	I	may	need	this	for	this	partner	of	mine	if	he	persists	in	caricaturing	me
“	我	可能	需要	这	为了	这	伙伴	的	矿	如果	他	持续	在	漫画	我

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

instead	of	drawing	what	we	want	.
反而	的	绘画	什么	我们	想	.

“如果我的伴侣继续画我的漫画而不是画我们想要的东西，我可能需要这个。”

[wiːl] [meɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

We'll	make	things	about	four	times	as	big	as	they	ought	to	be	.
出色地	制作	事物	关于	四	时代	作为	大的	作为	他们	应该	到	是	.

我们会把东西做得比实际应该的尺寸大四倍左右。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][æn; ən] [ˌaʊt'dɔːrz] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] [ˌʌndə'stændz] , [ɔːr] ,

You	can	use	an	aërial	outdoors	,	which	everybody	now	understands	,	or	,
你	能	使用	一个	天线	户外	,	哪个	大家	现在	明白	,	或者	,

你可以在户外使用空中信号，现在大家都明白了，或者，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]['hændiːɚ] , [ə; eɪ] [luːp] [ˌɪn'dɔːrz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['betər] ,

just	as	well	and	a	lot	handier	,	a	loop	aërial	indoors	,	the	bigger	the	better	,
只是	作为	出色地	和	一个	很多	更方便	,	一个	环形	天线	室内	,	这	大	这	更好的	,

同样好用而且方便得多的是，室内环形天线，越大越好。

[bʌt; bət] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

but	two	feet	in	diameter	is	big	enough	.
但	二	脚	在	直径	是	大的	足够的	.

但直径两英尺已经足够大了。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp][ɔːr]

“	Here	is	your	base	and	upright	panel	and	this	is	the	way	to	hook	up	or
“	这里	是	你的	根据	和	直立	控制板	和	这	是	这	方式	到	钩	向上	或者

['waɪər][ðə; ði][pɑːrts] .

wire	the	parts	.
金属丝	这	部分	.

“这是你的底座和立板，这是连接或接线各个部件的方法。”

-

Here's65

-

这里是65

[jʊr; jər] [ænd; ənd][ɪts] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [jʊr; jər]['veriəb(ə)l] [kən'densər] [ænd; ənd]

your	aërial	and	its	ground	,	between	which	is	placed	your	variable	condenser	and
你的	天线	和	它是	地面	,	之间	哪个	是	放置	你的	多变的	冷凝器	和

['tjʊnɪŋ] [kɔɪl] ,

tuning	coil	,
调谐	线圈	,

你的天线和它的接地端之间放置着你的可变电容器和调谐线圈，

[ðʌs] , [ɔːf] [hɪr] [bɪ'twiːn] [kən'densər] [ænd; ənd] [kɔɪl] [kʌmz] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][jʊr; jər]['vækjuːm] [tuːb] ,

thus	,	off	here	between	condenser	and	coil	comes	the	wire	to	your	vacuum	tube	,
因此	,	离开	这里	之间	冷凝器	和	线圈	来	这	金属丝	到	你的	真空	管子	,

因此，从冷凝器和线圈之间的这里，就有一根导线连接到真空管。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪkst] [kən'densər] [ænd; ənd][grɪd] [liːdz] , [ðə; ði]['waɪər] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

with	its	fixed	condenser	and	grid	leads	,	the	wire	being	connected	directly
和	它是	固定的	冷凝器	和	网格	线索	,	这	金属丝	存在	连接	直接地

[tuː; tə][ðə; ði][grɪd] ,

to	the	grid	,
到	这	网格	,

它带有固定电容器和栅极引线，导线直接连接到栅极。

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [pleɪt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] - [voʊlt] ['stɔːrɪdʒ]

while	here	the	wire	from	the	tube	plate	is	connected	with	the	six	-	volt	storage
尽管	这里	这	金属丝	从	这	管子	盘子	是	连接	和	这	六	-	伏特	贮存

['bætəri] [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊnz] ,

battery	and	in	turn	with	the	phones	,
电池	和	在	转动	和	这	电话	,

在这里，来自电子管板的导线连接到六伏蓄电池，进而连接到电话机。

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

像这样。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['waɪər] ,

Then	,	from	the	phones	to	the	ground	wire	,
然后	,	从	这	电话	到	这	地面	金属丝	,

然后，从电话线到地线，

[ðə; ði]['waɪər][ɪz] ['kærid] [ðʌs] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənderi] [draɪ] [sel] ['bætəri] ,

the	wire	is	carried	thus	through	a	secondary	dry	cell	battery	,
这	金属丝	是	携带	因此	通过	一个	次要	干燥	细胞	电池	,

导线就这样穿过一个二次干电池。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər]['teɪkən][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['riəˌstæt] ,

on	each	side	of	which	the	wires	are	taken	off	to	a	rheostat	,
在	每个	边	的	哪个	这	电线	是	已采取	离开	到	一个	变阻器	,

导线分别从两侧引出连接到变阻器，

[ðoʊ] [maɪ]['pɑːrtnər][hæz; həz] ['skɛtʃt] [ðɪs] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]['æftər][ə; eɪ] ['kætərpɪlər]

though	my	partner	has	sketched	this	to	look	more	like	a	bird	after	a	caterpillar
尽管	我的	伙伴	有	草图	这	到	看	更多的	喜欢	一个	鸟	后	一个	毛虫

.

:

.

虽然我的搭档把它画得更像一只模仿毛毛虫的小鸟。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] — [ɪf] [aɪ][dɪd] [juːd]

“	I	am	not	going	to	tell	you	how	to	make	all	these	parts	—	if	I	did	you'd
“	我	是	不是	去	到	告诉	你	如何	到	制作	全部	这些	部分	—	如果	我	做过	你会

['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

probably	go	to	sleep	,
大概	去	到	睡觉	,

“我不会告诉你如何制作所有这些零件——如果我那样做，你可能就会睡着了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [weɪ] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

if	you	are	not	half	way	there	already	.
如果	你	是	不是	一半	方式	那里	已经	.

如果你还没完成一半的话。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːrts] ,

So	,	if	you	can't	find	out	how	to	make	the	parts	,
所以	,	如果	你	不能	寻找	出去	如何	到	制作	这	部分	,

所以，如果你找不到制作这些零件的方法，

[ɔːr] [kən'traɪv] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [jɔːr'self] , [waɪ] , [ðen] , [juːd] ['betər] [baɪ] [ðem; ðəm] .

or	contrive	them	in	some	way	yourself	,	why	,	then	,	you'd	better	buy	them	.
或者	精心策划	他们	在	一些	方式	你自己	,	为什么	,	然后	,	你会	更好的	买	他们	.

或者你自己想办法制造它们，那么，你最好还是买下来。

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [ə'tætʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

Only	you	can	make	the	base	and	do	the	wiring	,	attaching	and	so	forth	.
仅有的	你	能	制作	这	根据	和	做	这	接线	,	连接	和	所以	前进	.

只有你能制作底座、进行接线、安装等等。

['iːv(ə)n] my66

Even	my66
甚至	my66

即使是我的66

['pɑːrtnər][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɑːtʃt] ['prɪti] ['kloʊsli] ;

partner	can	do	that	if	he	is	watched	pretty	closely	;
伙伴	能	做	那	如果	他	是	观看	漂亮的	密切	;

如果被严密监视，他的伴侣可能会这样做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	almost	as	easy	as	making	a	sketch	of	it	.
它	是	几乎	作为	简单的	作为	制作	一个	草图	的	它	.

这几乎和画个草图一样简单。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ,
“ If any of you really want to know how to build a radio set in a practical ,
“ 如果 任何 的 你 真的 想 到 知道 如何 到 建造 一个 收音机 放 在 一个 实际的 ,

“如果你们当中有人真的想知道如何实际组装一台收音机，

[get] - [ðer; ðər] [wei] ,
get - there way ,
得到 - 那里 方式 ,

到达目的地的方式

[ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [get] ['dɑ:ktər] ['fi:ldz] [kən'sent] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]
all you'll have to do is to get Doctor Field's consent and come round to
全部 你会 有 到 做 是 到 得到 医生 领域的 同意 和 来 圆形的 到
['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['dɔ:rmətɔ:ri] [ænd; ənd][wi:; wi] [wəʊnt] [soʊk] [ju:; jʊ]
our shop in the basement of the school dormitory and we won't soak you
我们的 店铺 在 这 地下室 的 这 学校 宿舍 和 我们 惯于 浸泡 你
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

你只需要得到菲尔德医生的同意，然后到我们位于学校宿舍地下室的商店来，我们就不会收你太多钱。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
I thank you all for your attention .
我 感谢 你 全部 为了 你的 注意力 .

谢谢大家的关注。

” ['veri] [wɔ:rm] [ə'plɔ:z] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs]
” Very warm applause indicated the approval of the audience , as Bill and Gus
” 非常 温暖的 掌声 表明的 这 赞同 的 这 观众 , 作为 账单 和 格斯
[left] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
left the platform .
左边 这 平台 .

“比尔和格斯离开讲台时，观众报以热烈的掌声，表示他们非常赞同。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'roʊz] [tu:; tə] [seɪ] :
Again the president arose to say :
再次 这 总统 出现 到 说 :

总统再次起身说道：

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['reɪdioʊ] .
“ Another of our students has a message for us in regard to radio .
” 其他 的 我们的 学生 有 一个 信息 为了 我们 在 看待 到 收音机 .

“我们另一位学生想就广播事宜向我们传达一些信息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪts] ['gretɪst]
Among the notable pioneers and probably one to give the subject its greatest
之中 这 值得注意的 先驱者 和 大概 一 到 给 这 主题 它是 最
['præktɪk(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ɪz] ['wɪljəm] [mɑ:r'koʊni] ,
practical impetus is William Marconi ,
实际的 动力 是 威廉 马可尼 ,

在众多杰出的先驱者中，威廉·马可尼可能是对该学科发展做出最大实际贡献的人之一。

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
whose name is familiar to you all .
谁 姓名 是 熟悉的 到 你 全部 .

他的名字你们都很熟悉。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The great inventor is now an honored guest of this country ,
这 伟大的 发明者 是 现在 一个 荣幸 客人 的 这 国家 ,

这位伟大的发明家现在是我们国家的尊贵客人。

[hɪz; ɪz] [jɑːt] [ɪ'lɛtrə] ['laɪɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

his	yacht	Elettra	lying	off	our	shores	.
他的	游艇	埃莱特拉	说谎	离开	我们的	海岸	.

他的游艇“伊莱特拉号”停泊在我们海岸附近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dʌbli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

It	seems	doubly	fitting	that	more	than	special	mention	should	be	made	of	him
它	似乎	双倍	配件	那	更多的	比	特别的	提到	应该	是	制成	的	他

,

,

,

似乎更应该对他给予特别的关注，这才是恰当的。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . [æn'toʊnioʊ] - [wʌz; wəz] , in67

and	as	Mr	.	Antonio	Sabaste	was	,	in67
和	作为	先生	.	安东尼奥	-	曾是	,	in67

而安东尼奥·萨巴斯特先生，在67年

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [mɑːr'koʊni] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

his	native	land	,	a	neighbor	of	Marconi	,	his	father	being	really	a	friend	of
他的	本国的	土地	,	一个	邻居	的	马可尼	,	他的	父亲	存在	真的	一个	朋友	的

[ðə; ði] ['wɪzərd] ,

the	wizard	,
这	巫师	,

他的故乡，马可尼的邻国，他的父亲实际上是这位巫师的朋友，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz]

I	think	we	shall	listen	with	pleasure	to	what	this	student	of	the	school	has
我	思考	我们	将	听	和	乐趣	到	什么	这	学生	的	这	学校	有

[tuː; tə] [seɪ] . ” -

to	say	.	”	68
到	说	.	”	-

我想我们应该乐于聆听这位学生的发言。”68

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[mɑːr'koʊni]

MARCONI
马可尼

马可尼

“ [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ” [sed] ['toʊni] ,

“	My	native	country	,	”	said	Tony	,
“	我的	本国的	国家	,	”	说	托尼	,

“我的祖国，”托尼说。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn]

speaking	very	slowly	in	an	effort	to	get	the	construction	of	his	sentences	in
请讲	非常	缓慢地	在	一个	努力	到	得到	这	建造	的	他的	句子	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['bɪlz] ['koʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [pər] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] ,

accordance	with	Bill's	coaching	and	as	per	his	written	arrangement	,
根据	和	法案的	教练	和	作为	每	他的	书面	安排	,

他说话很慢，努力使自己的句子结构符合比尔的指导和书面安排。

“ [ɪz] ['ɪtəli] ; [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] [ɪz] [ə'merɪkə] .

“	is	Italy	;	my	adopted	country	is	America	.
“	是	意大利	;	我的	已采用	国家	是	美国	.

“我是意大利人；我的第二故乡是美国。”

[aɪ] [seɪ] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

I	say	both	with	pride	,
我	说	两个都	和	自豪	,

我自豪地说出这两点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [aɪ] [spi:k] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	you	can	imagine	with	what	delight	I	speak	about	one	of	the
和	所以	你	能	想象	和	什么	喜	我	说话	关于	一	的	这

['gretɪst] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

greatest	of	Italians	and	one	of	the	greatest	among	the	scientists	of	the
最	的	意大利人	和	一	的	这	最	之中	这	科学家	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

因此，你可以想象我谈起这位意大利最伟大的人物之一、世界最伟大的科学家之一时，是多么高兴。

[tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [pər'hæps][moʊst] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

to	Americans	who	perhaps	most	appreciate	and	make	use	of	his	discoveries	.
到	美国人	WHO	也许	最多	欣赏	和	制作	使用	的	他的	发现	.

对于可能最欣赏和利用他的发现的美国人来说。

“ [gu:gli:'ɛlmoʊ][mɑ:r'koʊni] [lɪvd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [bə'loʊnjə] .

“	Guglielmo	Marconi	lived	not	far	from	Bologna	.
“	古列尔莫	马可尼	居住地	不是	远的	从	博洛尼亚	.

“古列尔莫·马可尼住在离博洛尼亚不远的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [kɔ:ld] - ['vɪlə] [grɪfoʊn] .

His	father's	estate	is	called	'	Villa	Griffone	.
他的	父亲的	财产	是	称为	-	别墅	格里芬	.

他父亲的庄园名为“格里芬别墅”。

- [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ði:z] ['meni] ['eikəs][wʌz; wəz][maɪ]['fɔ:rmər] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

'	Not	far	from	these	many	acres	was	my	former	home	,	and	my	father	,
-	不是	远的	从	这些	许多	英亩	曾是	我的	以前的	家	,	和	我的	父亲	,

离这片土地不远就是我以前的家，还有我的父亲，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][si:'njɔ:r][mɑ:r'koʊni] , [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,

who	is	a	little	older	than	Signor	Marconi	,	knew	him	well	,
WHO	是	一个	小的	老	比	签名者	马可尼	,	知道	他	出色地	,

一位比马可尼先生年长一些的人，与他很熟。

[æz; əz] [wel] [ɪn'di:d] [æz; əz] ['eniwʌn] [maɪt] [noʊ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] from69

as	well	indeed	as	anyone	might	know	one	who	was	from69
作为	出色地	的确	作为	任何人	可能	知道	一	WHO	曾是	from69

就像任何人都可能认识的69年出生的人一样。

['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['feloʊ] ,

boyhood	a	rather	shy	,	retiring	fellow	,
童年	一个	相当	害羞的	,	退休	同伴	,

童年时期他是个相当害羞、内向的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [mə'kænɪk(ə)l]

with	a	mind	given	over	largely	to	mechanical
和	一个	头脑	给定	超过	很大程度上	到	机械的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['pleɪˌfɛloʊz] .

experiments	and	caring	very	little	for	playfellows	.
实验	和	关怀	非常	小的	为了	玩伴们	.

他一心扑在机械实验上，对玩伴漠不关心。

“ [si:'njɔ:r][mɑ:r'koʊni] , [ðə; ði]['eldər] ,

“	Signor	Marconi	,	the	elder	,
“	签名者	马可尼	,	这	长老	,

“老马可尼先生，

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [wen]

was	proud	of	his	son's	tendencies	and	gave	him	mechanical	toys	when
曾是	自豪的	的	他的	儿子的	倾向	和	给予	他	机械的	玩具	什么时候

[guːgliː'ɛlmoʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Guglielmo	was	only	a	little	fellow	.
古列尔莫	曾是	仅有的	一个	小的	同伴	.

他为儿子的兴趣爱好感到自豪，在古列尔莫还是个小孩子的时候就给他买了机械玩具。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

His	mother	was	a	beautiful	English	or	Irish	lady	and	she	also	encouraged
他的	母亲	曾是	一个	美丽的	英语	或者	爱尔兰	女士	和	她	还	鼓励

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

her	son	in	his	tastes	.
她	儿子	在	他的	口味	.

他的母亲是一位美丽的英国或爱尔兰女士，她也鼓励儿子追求自己的兴趣爱好。

[ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər]

Electricity	had	a	strange	fascination	for	the	boy	and	as	he	grew	older
电	有	一个	奇怪的	魅力	为了	这	男生	和	作为	他	生长	老

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts][juːz][hiː; hi]

and	began	to	grasp	the	theories	and	methods	employed	in	its	use	he
和	开始	到	抓牢	这	理论	和	方法	受雇	在	它是	使用	他

[ə'drest] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə] ,

addressed	himself	more	and	more	to	electrical	phenomena	,
已解决	他自己	更多的	和	更多的	到	电气	现象	,

这个男孩对电有着一种奇特的迷恋，随着年龄的增长，他开始掌握电的理论和应用方法，并越来越关注电现象。

['nevər] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] [pə'fɔːmənsɪz] ,

never	being	content	with	mere	performances	,
绝不	存在	内容	和	仅仅	表演	,

从不满足于仅仅表演，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

but	being	eager	to	know	the	precise	methods	of	application	and	effect	.
但	存在	渴望的	到	知道	这	精确的	方法	的	应用	和	影响	.

但渴望了解具体的应用方法和效果。

“ [æt; ət][fɜːrst][guːgliː'ɛlmoʊ][hæd; həd] ['tuːtɝz] [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [tuː; tə]

“	At	first	Guglielmo	had	tutors	and	he	led	them	a	merry	chase	to
“	在	第一的	古列尔莫	有	导师	和	他	引领	他们	一个	欢乐	追赶	到

[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

keep	up	with	his	questions	.
保持	向上	和	他的	问题	.

“起初，古列尔莫有家庭教师，他问的问题让他们疲于奔命。

[ðen] , [wen] [stɪl] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vænst] [skuːl] [ɪn] ['leghɔːrn] ,

Then	,	when	still	young	,	he	was	sent	to	an	advanced	school	in	Leghorn	,
然后	,	什么时候	仍然	年轻的	,	他	曾是	发送	到	一个	先进的	学校	在	来航鸡	,

后来，他还很小的时候就被送到里沃诺的一所高等学校学习。

['leɪtər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] [bə'loʊnjə] .

later	entering	the	University	at	Bologna	.
之后	进入	这	大学	在	博洛尼亚	.

后来考入博洛尼亚大学。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

But	with	all	that	he	learned	of	theory	and	practice	concerning	what	had
但	和	全部	那	他	学习	的	理论	和	实践	有关	什么	有

become70

become70
become70

但他所学到的所有关于70年代的理论和实践知识，都让他受益匪浅。

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

his	hobby	,	he	obtained	more	knowledge	at	home	,	for	his	investigations
他的	爱好	,	他	获得	更多的	知识	在	家	,	为了	他的	调查

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'lɔːŋ] [dɪ'skʌvərd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

were	not	along	discovered	routes	,
是	不是	沿着	发现	路线	,

他以爱好为生，在家中获取了更多知识，因为他的研究方向并非已为人所知。

[bʌt; bət] [ɪn] [nuː] [fiːldz] .

but	in	new	fields	.
但	在	新的	字段	.

但在新的领域。

“ [wen] [guːgliː'ɛlmoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðiː]

“ When	Guglielmo	was	only	sixteen	his	father	had	provided	him	with	all	the
“ 什么时候	古列尔莫	曾是	仅有的	十六	他的	父亲	有	假如	他	和	全部	这

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['hændikæps]

instruments	and	apparatus	he	could	wish	for	and	he	knew	no	handicaps
仪器	和	设备	他	可以	希望	为了	和	他	知道	不	障碍

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

“古列尔莫只有十六岁的时候，他的父亲就为他提供了他想要的所有乐器和设备，他当时还没有遇到过这种障碍。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l] ['hɪndrənsiz] , [hæz; həz] [æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns]

“ In	this	country	a	poor	boy	,	without	social	hindrances	,	has	an	equal	chance
“ 在	这	国家	一个	贫穷的	男生	,	没有	社会的	障碍	,	有	一个	平等的	机会

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [læd] .

with	a	rich	lad	.
和	一个	富有的	小伙子	.

“在这个国家，一个贫穷的男孩，如果没有社会阻碍，就和富家子弟拥有平等的机会。”

[ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɪn] ['jʊrəp] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðiː] [læd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər]

In	my	native	land	,	in	Europe	I	think	,	the	lad	with	means	has	a	better
在	我的	本国的	土地	,	在	欧洲	我	思考	,	这	小伙子	和	方法	有	一个	更好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

在我的祖国，我认为在欧洲，家境优渥的年轻人拥有更好的机会。

[hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [greɪt] [men] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] ,

Here	you	have	many	great	men	in	every	walk	of	life	who	have	been	poor	,
这里	你	有	许多	伟大的	男人	在	每一个	走	的	生活	WHO	有	到过	贫穷的	,

这里有很多各行各业的伟人，他们都曾是穷人。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] .

but	over	there	that	is	a	rare	thing	.
但	超过	那里	那	是	一个	稀有的	事物	.

但在那边，这种情况很少见。

[welθ] [brɪŋz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Wealth	brings	opportunity	and	quick	recognition	.
财富	带来	机会	和	快的	认出	.

财富带来机遇和快速认可。

[guːgliː'ɛlmoʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [æn; ən]

Guglielmo	had	this	advantage	,	but	if	he	had	not	also	possessed	an
古列尔莫	有	这	优势	,	但	如果	他	有	不是	还	拥有	一个

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

古列尔莫拥有这个优势，但如果他没有一份真诚，

['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

painstaking	and	brilliant	mind	he	could	have	gained	no	distinction	.
费尽心力	和	杰出的	头脑	他	可以	有	获得	不	区别	.

他思维缜密、才华横溢，却不可能获得任何荣誉。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [led] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] , ['iːzi] , ['ɪndələnt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hiː; hi]

Most	of	his	acquaintances	led	pleasure	-	loving	,	easy	,	indolent	lives	and	he
最多	的	他的	熟人	引领	乐趣	-	爱	,	简单的	,	懒惰的	生活	和	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

could	have	done	the	same	thing	.
可以	有	完毕	这	相同的	事物	.

他的大多数熟人都过着享乐主义、轻松、懒散的生活，他本来也可以过同样的生活。

['ðerfɔːr] , [wʌt] ['kredɪt][ɪz] [duː] [guːgliː'ɛlmoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [sək'ses] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] !

Therefore	,	what	credit	is	due	Guglielmo	for	the	great	success	he	has	achieved	!
所以	,	什么	信用	是	到期的	古列尔莫	为了	这	伟大的	成功	他	有	已达成	!

-

71

-

因此，古列尔莫取得的巨大成功，理应获得如此高的赞誉！71

“ [waɪl] [guːgliː'ɛlmoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	While	Guglielmo	was	still	in	his	teens	he	turned	his	father's	estate	into	a
“	尽管	古列尔莫	曾是	仍然	在	他的	青少年	他	转向	他的	父亲的	财产	进入	一个

[væst] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

vast	laboratory	and	experimenting	station	.
广阔的	实验室	和	实验	车站	.

“古列尔莫十几岁的时候，就把父亲的庄园改造成了一个巨大的实验室和实验站。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

His	great	success	seemed	to	come	from	using	all	outdoors	as	his	workshop	.
他的	伟大的	成功	似乎	到	来	从	使用	全部	户外	作为	他的	车间	.

他取得巨大成功似乎源于将所有户外空间都用作工作室。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [saʊnd] [weɪvz] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃnz] ,

“	In	this	way	he	learned	the	magic	of	sound	waves	and	vibrations	,
“	在	这	方式	他	学习	这	魔法	的	声音	波浪	和	振动	,

“就这样，他学会了声波和振动的奥秘。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz] - ['telɪgræm] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['waɪər] .

so	that	he	could	send	his	'	telegrams	'	without	a	wire	.
所以	那	他	可以	发送	他的	-	电报	-	没有	一个	金属丝	.

这样他就可以不用电线发送“电报”了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz]

His	first	experiments	were	for	only	a	few	yards
他的	第一的	实验	是	为了	仅有的	一个	很少	码

.

:

.

他最初的实验只进行了几码的试验。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	he	made	the	distance	longer	and	longer	,	little	by	little	,
然后	他	制成	这	距离	更长	和	更长	,	小的	经过	小的	,

然后他一点一点地拉长了距离。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['traɪəl] ,

till	at	the	end	of	five	years	of	constant	,	persevering	trial	,
直到	在	这	结尾	的	五	年	的	持续的	,	坚持不懈	审判	,

经过五年持续不断的坚持不懈的尝试，最终.....

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['feɪljɚz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][sent][æn; ən][er] ['mesɪdʒ] [tu:]

with	thousands	of	failures	to	be	sure	,	he	sent	an	air	message	two
和	数千	的	失败	到	是	当然	,	他	发送	一个	空气	信息	二

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

尽管失败了成千上万次，他还是向两英里外发送了一条空中信息。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pi:p(ə)l] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	Of	course	,	people	made	fun	of	him	.
“	的	课程	,	人们	制成	乐趣	的	他	.

“当然，人们都嘲笑他。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk] ,

They	thought	he	was	a	crank	,
他们	想法	他	曾是	一个	曲柄	,

他们认为他是个怪人。

[ɪf] [nɑ:t] ['daʊnraɪt] ['kreɪzi][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə]

if	not	downright	crazy	and	said	that	his	father	was	very	foolish	indeed	to
如果	不是	彻头彻尾	疯狂的	和	说	那	他的	父亲	曾是	非常	愚蠢	的确	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n]

encourage	him	in	wasting	so	much	time	and	money	in	a	way	that	every	person
鼓励	他	在	浪费	所以	很多	时间	和	钱	在	一个	方式	那	每一个	人

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [sens] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['sɪmp(ə)l] .

with	common	sense	could	see	was	worse	than	merely	simple	.
和	常见的	感觉	可以	看	曾是	更糟	比	仅仅	简单的	.

如果不是完全疯了，他还说他父亲真是太愚蠢了，竟然鼓励他浪费这么多时间和金钱，任何有常识的人都能看出这比简单粗暴还要糟糕。

“ [gu:gli:'ɛlmoʊ][set][hɪz; ɪz] [ru:d] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld]

“	Guglielmo	set	his	rude	transmitting	apparatus	on	a	pole	on	one	side	of	a	field
“	古列尔莫	放	他的	粗鲁的	传输	设备	在	一个	极	在	一	边	的	一个	场地

[ænd; ənd] on72

and	on72
和	on72

“古列尔莫把他的简陋发射装置架在田地一侧的杆子上，然后72

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [poʊl][wʌz; wəz][set][ʌp][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	other	side	a	corresponding	pole	was	set	up	and	connected	with	a
这	其他	边	一个	相应的	极	曾是	放	向上	和	连接	和	一个

[rɪ'si:vɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

receiving	apparatus	.
接收	设备	.

另一侧也架设了相应的杆，并与接收装置连接。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ki:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [haɪ] [æz; əz]

“	The	young	inventor's	interest	must	have	been	keen	and	his	hopes	high	as
“	这	年轻的	发明家的	兴趣	必须	有	到过	敏锐的	和	他的	希望	高的	作为

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

he	sat	and	watched	for	the	tick	of	his	recording	instrument	,
他	卫星	和	观看	为了	这	打钩	的	他的	记录	乐器	,

“这位年轻的发明家一定兴致勃勃，满怀希望地坐在那里，等待着录音仪器的滴答声。”

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:rk][sent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

that	he	knew	should	come	from	the	spark	sent	across	the	field	.
那	他	知道	应该	来	从	这	火花	发送	穿过	这	场地	.

他知道这应该源于球场上迸发出的火花。

[wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd]

Weeks	had	been	spent	in	the	building	of	these	instruments	,	now	to	be	tested
周	有	到过	花费	在	这	建筑	的	这些	仪器	,	现在	到	是	测试

.

:

.

这些仪器的制造耗时数周，现在即将进行测试。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɔːrs] ['saʊndər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['dɪstənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

“ Suddenly	the	Morse	sounder	began	to	record	the	distant	transmission	and
“ 突然	这	莫尔斯	探鱼器	开始	到	记录	这	遥远	传播	和

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [baʊnd] — [ðə; ði][fɜːrst] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

the	boy's	heart	gave	an	exultant	bound	—	the	first	wireless	message	had	been
这	男孩们	心	给予	一个	眉飞色舞	边界	—	这	第一的	无线的	信息	有	到过

[sent] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

sent	and	received	.
发送	和	已收到	.

“突然，摩尔斯电码探测器开始记录远处的传输，男孩的心猛地一跳——第一条无线电消息已经发送并接收了。

“ ['meni] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] ['fɑːloʊd] .

“ Many	experiments	followed	.
“ 许多	实验	随后	.

“随后进行了许多实验。”

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] [poʊlz] [wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Varying	heights	of	poles	were	used	and	it	was	found	that	the	distance
变化	高度	的	杆子	是	用过的	和	它	曾是	成立	那	这	距离

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .

could	be	increased	in	proportion	to	the	altitude	of	the	poles	.
可以	是	增加	在	部分	到	这	高度	的	这	杆子	.

使用了不同高度的杆子，结果发现杆子的高度越高，距离就越大。

“ [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

“ In	these	first	experiments	of	the	young	inventor
“ 在	这些	第一的	实验	的	这	年轻的	发明者

[hiː; hi] [juːst] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ðæt] [hiː; hi] [im'plɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

he	used	practically	the	same	methods	that	he	employs	to	-	day	.
他	用过的	几乎	这	相同的	方法	那	他	雇佣	到	-	天	.

“这位年轻发明家在最初的实验中，实际上使用了与今天相同的方法。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bætəriz] ,

The	transmitting	apparatus	consisted	of	electric	batteries	,
这	传输	设备	由……组成	的	电的	电池	,

发射装置由蓄电池组成，

[æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [ɪn'kriːst] , a73

an	induction	coil	by	which	the	force	of	the	current	is	increased	,	a73
一个	就职	线圈	经过	哪个	这	力量	的	这	当前的	是	增加	,	a73

感应线圈，通过该线圈可以增大电流的作用力，a73

- [kiː] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

telegrapher's	key	to	make	and	break	the	circuit	.
-	钥匙	到	制作	和	休息	这	电路	.

电报员用来接通和断开电路的键。

['bætəriz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kiː]

Batteries	were	connected	with	the	induction	coil	and	the	telegrapher's	key
电池	是	连接	和	这	就职	线圈	和	这	-	钥匙

[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪl] .

was	placed	between	the	battery	and	the	coil	.
曾是	放置	之间	这	电池	和	这	线圈	.

电池与感应线圈连接，电报键放置在电池和线圈之间。

“ [wʌn] [spɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑːt] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][spɑːrks][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs]

“	One	spark	made	a	single	dot	,	a	stream	of	sparks	the	dash	of	the	Morse
“	一	火花	制成	一个	单身的	点	,	一个	溪流	的	火花	这	短跑	的	这	莫尔斯

[ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] ,

telegraphic	code	,
电报	代码	,

“一点火花形成一个点，一连串火花形成摩尔斯电码的短划线。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruːd] [ˌæpə'rætəs] , ['sʌmtaɪmz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['signəlz] ,

and	with	this	crude	apparatus	,	sometimes	failing	to	record	the	signals	,
和	和	这	原油	设备	,	有时	失败	到	记录	这	信号	,

[mɑːr'koʊni] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [feɪθ] .

Marconi	labored	with	growing	faith	.
马可尼	辛勤劳作	和	生长	信仰	.

马可尼凭借这套简陋的设备，有时甚至无法记录信号，但他仍然怀着日益增长的信心辛勤工作。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [ˌpəːsi'viəd] .

He	knew	he	was	on	the	right	track	and	persevered	.
他	知道	他	曾是	在	这	正确的	追踪	和	坚持不懈	.

他知道自己走在正确的道路上，并坚持了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

When	he	had	succeeded	in	sending	a	message	two	miles	through	the	air	,
什么时候	他	有	成功了	在	发送	一个	信息	二	英里	通过	这	空气	,

当他成功地将一条信息发送到两英里外的空中时，

[guːgliː'ɛlmoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

Guglielmo	determined	that	it	could	be	two	hundred	,	or	two	thousand	miles	,
古列尔莫	决定	那	它	可以	是	二	百	,	或者	二	千	英里	,

古列尔莫判断，可能是两百英里，也可能是两千英里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

but	he	chose	a	shorter	distance	to	prove	his	theory	.
但	他	选择	一个	较短	距离	到	证明	他的	理论	.

但他选择了一个较短的距离来证明他的理论。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd]

He	went	to	the	English	Channel	and	before	long	the	world	was	astounded
他	去	到	这	英语	渠道	和	前	长的	这	世界	曾是	震惊

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['waɪərləs]

to	learn	that	this	young	stranger	and	experimenter	had	sent	a	wireless
到	学习	那	这	年轻的	陌生人	和	实验者	有	发送	一个	无线的

['mesɪdʒ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] .

message	over	thirty	miles	.
信息	超过	三十	英里	.

他前往英吉利海峡，不久之后，全世界都震惊地得知，这位年轻的陌生人和实验者发送了一条超过三十英里的无线电消息。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [sent] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]

A	little	later	dispatches	were	sent	through	the	air	across	the	English	Channel	and
一个	小的	之后	派遣	是	发送	通过	这	空气	穿过	这	英语	渠道	和

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə] ['lændz] [end] ,

received	from	the	Isle	of	Wight	to	Land's	End	,
已收到	从	这	小岛	的	怀特岛	到	土地的	结尾	,

不久之后，电报通过空运越过英吉利海峡，从怀特岛到兰兹角都能接收到。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] ['dɪstənt] . -

more	than	one	hundred	and	eighty	miles	distant	.	74
更多的	比	一	百	和	八十	英里	遥远	.	-

超过一百八十英里远。[74]

“ [ðɪs] [juːθ] , ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

“	This	youth	,	twenty	-	one	years	old	,
“	这	青年	,	二十	-	一	年	老的	,

“这位21岁的年轻人，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fiːt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]

had	succeeded	in	accomplishing	a	feat	the	possibilities	of	which	can
有	成功了	在	完成	一个	特技	这	可能性	的	哪个	能

['hɑːrdli] [jet] [biː; bi] [kən'siːvd] .

hardly	yet	be	conceived	.
几乎	然而	是	构思	.

他成功完成了一项壮举，其可能性几乎是现在还无法想象的。

[ðen] [mɑːr'koʊni] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ʌp'bild] [ænd; ənd] [lɪŋk] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːr]

Then	Marconi	came	to	London	to	upbuild	and	link	nation	to	nation	more
然后	马可尼	来了	到	伦敦	到	向上建造	和	关联	国家	到	国家	更多的

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

然后马可尼来到伦敦，致力于加强国家间的联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [brˈgæn] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

He	was	well	received	in	England	and	began	his	further	work	with	all	the
他	曾是	出色地	已收到	在	英格兰	和	开始	他的	更远	工作	和	全部	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

encouragement	possible	.
鼓励	可能的	.

他在英国受到了热烈欢迎，并在各方鼓励下开始了进一步的工作。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tests] ['fɑːloʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪŋ] .

A	series	of	tests	followed	that	were	astounding	.
一个	系列	的	测试	随后	那	是	惊人	.

随后进行的一系列测试令人震惊。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sent] [θruː] [wɔːlz] , ['haʊzɪz] , [θruː] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

Messages	were	sent	through	walls	,	houses	,	through	hill	and	dale	,
消息	是	发送	通过	墙壁	,	房屋	,	通过	爬坡道	和	戴尔	,

信息通过墙壁、房屋、山丘和山谷传递。

['pruːviŋ] [brˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] .

proving	beyond	a	doubt	that	the	electric	waves	penetrate	everything	.
证明	超过	一个	怀疑	那	这	电的	波浪	穿透	一切	.

这无可辩驳地证明，电波可以穿透一切。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [mɑːr'koʊni][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ,

“	A	few	years	later	,	when	Marconi	was	twenty	-	four	,
“	一个	很少	年	之后	,	什么时候	马可尼	曾是	二十	-	四	,

几年后，当马可尼24岁时，

[hiː; hi] [meɪd] ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ɪn] ['dʌblɪn]

he	made	wireless	reports	of	the	Kingston	regatta	for	evening	papers	in	Dublin
他	制成	无线的	报告	的	这	金斯顿	帆船赛	为了	晚上	文件	在	都柏林

, ['aɪərlənd] .

,	Ireland	.
,	爱尔兰	.

他为爱尔兰都柏林的晚报制作了金斯顿帆船赛的无线电报道。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['ɔz,bɔrn]
This **attracted** **Queen** **Victoria's** **attention** **at** **her** **summer** **residence** **at** **Osborne**
这 吸引 女王 维多利亚的 注意力 在 她 夏天 住宅 在 奥斯本
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

这引起了维多利亚女王在奥斯本庄园避暑行宫的注意。

['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
also **on** **the** **Isle** **of** **Wight** **.**
还 在 这 小岛 的 怀特岛 .

怀特岛上也有。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hu:] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
At **this** **time** **the** **Prince** **of** **Wales** **,** **who** **afterward** **became** **King** **Edward** **the** **Seventh** **,**
在 这 时间 这 王子 的 威尔士 , WHO 之后 成为 国王 爱德华 这 第七 ,

当时的威尔士亲王，也就是后来的爱德华七世国王，

[wʌz; wəz] [ɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] .
was **ill** **on** **his** **yacht** **.**
曾是 患病的 在 他的 游艇 .

他当时在游艇上生病了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['sʌmər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][wʌn] hundred75
This **was** **soon** **connected** **with** **the** **Queen's** **summer** **castle** **and** **one** **hundred75**
这 曾是 很快 连接 和 这 女王大学 夏天 城堡 和 一 hundred75

这很快与女王的夏宫和一百七十五座城堡联系起来。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
and **fifty** **messages** **passed** **between** **the** **suffering** **prince** **and** **his** **royal**
和 五十 消息 通过了 之间 这 痛苦 王子 和 他的 皇家
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

饱受苦难的王子与他的母亲之间互通了五十封信。

“ [ɔ:l] [ði:z] ['waɪərləs] ['mɑ:vəlz] — [ðeɪ] [si:md] ['mɪrəklz] [ðen] — [meɪd] ['wɪljəm] [mɑ:r'koʊni][wɜ:rld] -
“ **All** **these** **wireless** **marvels** **—** **they** **seemed** **miracles** **then** **—** **made** **William** **Marconi** **world** **-**
“ 全部 这些 无线的 奇迹 — 他们 似乎 奇迹 然后 — 制成 威廉 马可尼 世界 -
['feɪməs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] .
famous **before** **he** **finished** **his** **twenty** **-** **fifth** **year** **.**
著名的 前 他 完成的 他的 二十 - 第五 年 .

“所有这些无线电奇迹——在当时看来简直是奇迹——让威廉·马可尼在25岁之前就闻名于世。

“ [bʌt; bət][gu:gli:'ɛlmoʊ] — [aɪ][laɪk][ðə; ði][ɪ'tæliən] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['betər] , ”
“ **But** **Guglielmo** **—** **I** **like** **the** **Italian** **pronunciation** **of** **his** **name** **better** **,** **”**
“ 但 古列尔莫 — 我 喜欢 这 意大利语 发音 的 他的 姓名 更好的 , ”
[kən'tɪnju:d] ['toʊni] ,
continued **Tony** **,**
持续 托尼 ,

“但是古列尔莫——我更喜欢他名字的意大利语发音，”托尼继续说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:rm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['bi:l] .
“ **for** **I** **am** **afraid** **,** **if** **I** **did** **geeve** **the** **English** **form** **,** **I** **should** **turn** **it** **into** **Beel** **.**
“ 为了 我 是 害怕的 , 如果 我 做过 - 这 英语 形式 , 我 应该 转动 它 进入 贝尔 .

“因为我担心，如果我给出英文形式，我会把它变成 Beel。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]

"	He	smiled	at	our	hero	who	had	come	down	from	the	platform	to	a
"	他	微笑	在	我们的	英雄	WHO	有	来	向下	从	这	平台	到	一个

[frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

front	seat	and	sat	listening	intently	,
正面	座位	和	卫星	聆听	专注地	,

他微笑着看着我们的英雄，英雄从站台上走下来，坐在前排座位上，认真地听着。

[ænd; ənd] [bɪl] [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

and	Bill	Brown	shook	his	head	deprecatingly	.
和	账单	棕色的	摇晃	他的	头	贬义地	.

比尔·布朗不屑地摇了摇头。

“ [guːgliː'ɛlmoʊ][dɪd][nɑːt] [siːs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['traiəmfs] .

“	Guglielmo	did	not	cease	with	these	triumphs	.
"	古列尔莫	做过	不是	停止	和	这些	胜利	.

“古列尔莫并没有止步于这些胜利。

[noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] .

No	,	not	he	.
不	,	不是	他	.

不，不是他。

[hiː; hi] [sɔː] [sək'ses] ['oʊnli][ɪn] ['greɪtər] ['distənsiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ]

He	saw	success	only	in	greater	distances	and	he	went	at	this	problem	with
他	锯	成功	仅有的	在	更大的	距离	和	他	去	在	这	问题	和

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	usual	quiet	determination	.
他的	通常	安静的	决心	.

他认为只有走得更远才能取得成功，于是他以一贯的沉着冷静的决心着手解决这个问题。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'naʊnsmɛnts] ,

He	made	no	announcements	,
他	制成	不	公告	,

他没有发表任何声明。

[bʌt; bət] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz]

but	sailed	for	the	Island	of	Newfoundland	and	there	he	set	up	his
但	航行	为了	这	岛	的	纽芬兰	和	那里	他	放	向上	他的

['ɪnstrʊmənts] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [nɪr] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] .

instruments	in	an	old	barracks	at	the	mouth	of	the	harbor	near	St	.	Johns	.
仪器	在	一个	老的	兵营	在	这	嘴	的	这	港口	靠近	英石	.	约翰斯	.

但他航行到了纽芬兰岛，并在圣约翰斯附近港口入口处的一座旧兵营里安放了他的乐器。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [kwaɪt] ['siːkrətli] .

In	a	few	days	his	preparations	were	made	,	quite	secretly	.
在	一个	很少	天	他的	准备工作	是	制成	,	相当	偷偷	.

几天之内，他就秘密地做好了准备。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] no76

His	plans	were	communicated	to	no76
他的	计划	是	沟通	到	no76

他的计划已传达给76号

[wʌn] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

one	,	except	his	assistants	,
一	,	除了	他的	助理	,

除了他的助手之外，还有一人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə]

for	he	knew	there	would	be	the	general	skepticism	concerning	his	effort	to
为了	他	知道	那里	会	是	这	一般的	怀疑论	有关	他的	努力	到

[send] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

send	wireless	messages	across	the	Atlantic	Ocean	,
发送	无线的	消息	穿过	这	大西洋	海洋	,

因为他知道人们普遍会对他试图跨大西洋发送无线电信息的努力持怀疑态度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses] .

but	he	felt	assured	of	success	.
但	他	毛毡	保证	的	成功	.

但他觉得自己一定会成功。

[ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [poʊldhuː] , ['kɔːrnwɑːl] , [ðə; ði]

A	transmitting	station	had	been	established	near	Poldhu	,	Cornwall	,	the
一个	传输	车站	有	到过	已确立的	靠近	波尔杜	,	康沃尔郡	,	这

[ˌsaʊθ'westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

southwestern	point	of	England	.
西南	观点	的	英格兰	.

在英格兰西南端的康沃尔郡波尔杜附近建立了一个发射站。

[ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər][ɑːn][mɑːsts] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [haɪ] .

The	aërial	wires	were	on	masts	two	hundred	and	ten	feet	high	.
这	天线	电线	是	在	桅杆	二	百	和	十	脚	高的	.

天线杆高达210英尺。

“ [æz; əz][æn; ən] [guːgliː'ɛlmoʊ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː][ænd; ənd][sɪlk] ,

“	As	an	aërial	Guglielmo	sent	up	a	large	kite	made	of	bamboo	and	silk	,
“	作为	一个	天线	古列尔莫	发送	向上	一个	大的	风筝	制成	的	竹子	和	丝绸	,

“当古列尔莫飞上天空，放飞一只用竹子和丝绸制成的大风筝时，

[floʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ,

flown	on	a	wire	,	of	course	;	the	wind	increased	,
飞行	在	一个	金属丝	,	的	课程	;	这	风	增加	,

当然，它是架在钢丝上的；风力加大了。

['snæpɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

snapping	the	wire	and	blowing	the	kite	into	the	ocean	.
啪啪	这	金属丝	和	吹	这	风筝	进入	这	海洋	.

扯断钢丝，把风筝吹进大海。

[ˌðerə'pɑːn] [guːgliː'ɛlmoʊ] [juːst] [ə; eɪ] [bə'luːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][gæs][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

Thereupon	Guglielmo	used	a	balloon	filled	with	hydrogen	gas	and	sent	it	up
于是	古列尔莫	用过的	一个	气球	已填	和	氢	气体	和	发送	它	向上

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

when	the	weather	was	clear	,
什么时候	这	天气	曾是	清除	,

于是，古列尔莫利用一个充满氢气的气球，在天气晴朗的时候把它放飞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	balloon	broke	away	and	disappeared	.
但	这	气球	打破	离开	和	消失	.

但气球脱离了轨道，消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə'nʌðər] [kaɪt] .

“	It	was	on	December	12	,	1901	that	he	sent	up	another	kite	.
“	它	曾是	在	十二月	-	,	-	那	他	发送	向上	其他	风筝	.

“1901年12月12日，他又放飞了一只风筝。”

[ðɪs] [held] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrlɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

This	held	at	an	elevation	of	nearly	four	hundred	feet	,	and	then	,
这	握住	在	一个	海拔	的	几乎	四	百	脚	,	和	然后	,

当时海拔高度接近四百英尺，然后，

['æftər] ['hævɪŋ] ['keɪbəld][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['sendɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['signəlz] ['pri:viəsli] [ə'gri:d]
after **having** **cabled** **his** **assistants** **to** **begin** **sending** **certain** **signals** **previously** **agreed**
后 拥有 有线 他的 助理 到 开始 发送 肯定 信号 之前 同意
[ə'pɑ:n] ,
upon **,**
之上 ,

在向助手们发出电报，指示他们开始发送事先约定的某些信号之后，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , Guglielmo77
at **a** **certain** **hour** **in** **the** **afternoon** **and** **continuing** **until** **night** **,** **Guglielmo77**
在 一个 肯定 小时 在 这 下午 和 继续 直到 夜晚 , Guglielmo77

下午某个时间，一直持续到晚上，Guglielmo77

[meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vər]
made **allowance** **for** **the** **difference** **in** **time** **and** **sat** **with** **the** **telephone** **receiver**
制成 津贴 为了 这 不同之处 在 时间 和 卫星 和 这 电话 接收者
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
at **his** **ear** **,**
在 他的 耳朵 ,

他考虑到时差，把电话听筒放在耳边坐下。

['lɪsnɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] .
listening **,** **wondering** **,** **hopeful** **.**
聆听 , 好奇 , 充满希望 .

聆听，思考，充满希望。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] .
It **must** **have** **been** **a** **moment** **of** **almost** **painful** **expectation** **.**
它 必须 有 到过 一个 片刻 的 几乎 痛苦 期待 .

那一定是一个充满近乎痛苦的期待的时刻。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] ,
He **looked** **out** **from** **his** **position** **high** **on** **the** **cliff** **and** **could** **see** **the** **dim** **,**
他 看起来 出去 从 他的 位置 高的 在 这 悬崖 和 可以 看 这 暗淡 ,

他从悬崖高处向外望去，可以看到昏暗的……

['rɑ:ki] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [keɪp] [spɪr] , [ðə; ði][moʊst] ['i:stərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən]
rocky **outlines** **of** **Cape** **Spear** **,** **the** **most** **eastern** **point** **of** **the** **North** **American**
岩石 概述 的 岬 矛 , 这 最多 东 观点 的 这 北 美国人
['kɑ:ntɪnənt] .
continent **.**
大陆 .

斯皮尔角的岩石轮廓，它是北美大陆最东端。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [roʊld] [ðə; ði] [blu:] [ət'læntɪk] ,
Beyond **this** **rolled** **the** **blue** **Atlantic** **,**
超过 这 滚动 这 蓝色的 大西洋 ,

更远处是蔚蓝的大西洋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
第3/8页

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
two thousand miles across which was the coast of the British Isles .
二 千 英里 穿过 哪个 曾是 这 海岸 的 这 英国 岛屿 .

横跨两千英里的便是不列颠群岛的海岸线。

['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bærək] - [ruːm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
Only two persons were present in the old barrack - room besides the inventor .
仅有的 二 人 是 展示 在 这 老的 营房 - 房间 除了 这 发明者 .

除了发明家之外，旧营房里只有两个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'pɔːtəz] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .
There were no reporters — no one had been apprised of the attempt .
那里 是 不 记者 — 不 一 有 到过 已获知 的 这 试图 .

没有记者在场——没有人事先被告知这次袭击。

[mɑːr'koʊniz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
Marconi's faith in the success of his experiment was unshaken .
马可尼 信仰 在 这 成功 的 他的 实验 曾是 坚定不移 .

马可尼对自己的实验成功的信心毫不动摇。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['signəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]
He believed from the first that he would get signals across the great stretch of
他 相信 从 这 第一的 那 他 会 得到 信号 穿过 这 伟大的 拉紧 的
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

他从一开始就相信自己能够跨越浩瀚的海洋收到信号。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm]
“ Suddenly there was the sharp click of the instrument that could only come
“ 突然 那里 曾是 这 锋利的 点击 的 这 乐器 那 可以 仅有的 来
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'stɜːrbəns] ;
from some electric disturbance ;
从 一些 电的 干扰 ;

“突然，仪器发出了一声尖锐的咔嗒声，这只能是某种电气干扰造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sɪgnəl] .
but it was not the signal .
但 它 曾是 不是 这 信号 .

但这并非信号。

[mɑːr'koʊni] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [æskt] ['mɪstər] . [kemp] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Marconi , without excitement , asked Mr . Kemp , the assistant , to take the
马可尼 , 没有 激动 , 问 先生 . 肯普 , 这 助手 , 到 拿 这
['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] connected78
telephone receiver connected78
电话 接收者 connected78

马可尼先生面无表情地让助手肯普先生拿起连接着的电话听筒。78

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
with the instrument and listen for a time .
和 这 乐器 和 听 为了 一个 时间 .

用仪器聆听一段时间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['feɪntli] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,

A	moment	later	,	faintly	,	yet	distinctly	and	unmistakably	,
一个	片刻	之后	,	淡淡的	,	然而	明显地	和	毫无疑问	,

片刻之后，声音微弱但清晰可辨，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [θriː] [klɪks] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [es] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːrs] [koʊd] ,

came	the	three	clicks	indicating	the	dots	of	the	letter	S	,	according	to	the	Morse	code	,
来了	这	三	点击	表明	这	点	的	这	信	S	,	根据	到	这	莫尔斯	代码	,

随后传来三声咔嗒声，代表摩尔斯电码中的字母S的点。

[ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

the	signal	that	had	been	agreed	upon	with	the	assistants	on	the	English	coast	.
这	信号	那	有	到过	同意	之上	和	这	助理	在	这	英语	海岸	.

这是与英国海岸的助手们事先商定的信号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɔːr] ['signəlz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

A	few	minutes	later	more	signals	came	and	the	inventor	and	his	assistant	assured	themselves	again	and	again	that	there	could	be	no	mistake	.
一个	很少	分钟	之后	更多的	信号	来了	和	这	发明者	和	他的	助手	保证	他们自己	再次	和	再次	那	那里	可以	是	不	错误	.

几分钟后，又传来更多信号，发明家和他的助手一遍又一遍地确认，不可能出错。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['testɪd] [sək'sesfəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəriz] .

Thus	was	tested	successfully	one	of	the	great	scientific	discoveries	.
因此	曾是	测试	成功地	一	的	这	伟大的	科学	发现	.

由此，一项伟大的科学发现得到了成功验证。

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , ['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['sɪgnəlɪŋ] .

“	Then	the	achievement	was	given	to	the	public	,	after	two	days	of	repeated	signaling	.
“	然后	这	成就	曾是	给定	到	这	民众	,	后	二	天	的	重复	信号传导	.

“经过两天的反复宣传，这一成就随后向公众公布。”

[ðə; ðɪ] [ˈɔnəz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [hiːpt] [ə'pɑːn][mɑːr'koʊni] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [les] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [seɪn] .

The	honors	that	were	at	once	heaped	upon	Marconi	would	have	turned	the	head	of	anyone	less	modest	and	sane	.
这	荣誉	那	是	在	一次	堆积如山	之上	马可尼	会	有	转向	这	头	的	任何人	较少的	谦虚的	和	理智	.

马可尼一下子获得的荣誉足以让任何一个不够谦逊理智的人得意忘形。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [keɪm] ['plɔːdɪts] .

From	every	quarter	of	the	world	came	plaudits	.
从	每一个	四分之一	的	这	世界	来了	赞誉	.

来自世界各地的赞扬之声不绝于耳。

[ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] , [fiərɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪts] ['bɪznəs] , [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siːs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ɪts] ['terətɔːri] ,

The	cable	company	,	fearing	injury	to	its	business	,	demanded	that	he	cease	operations	in	its	territory	,
这	电缆	公司	,	害怕	受伤	到	它是	商业	,	要求	那	他	停止	运营	在	它是	领土	,

这家有线电视公司担心自身业务受损，要求他停止在其服务区域内的运营。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɪn'di:d] .

which	was	a	high	compliment	,	indeed	.
哪个	曾是	一个	高的	赞扬	,	的确	.

这的确是极高的赞誉。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	people	of	the	Colony	of	Newfoundland	honored	him	,	wondering	at	his
这	人们	的	这	殖民地	的	纽芬兰	荣幸	他	,	好奇	在	他的

[ju:θ] ; [hi:; hi] was79

youth	;	he	was79
青年	;	他	was79

纽芬兰殖民地的人民敬重他，惊叹于他的年轻；他享年79岁。

[ðen] ['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] [ʌv; əv] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] .

then	only	twenty	-	seven	,	but	an	experimenter	of	wide	knowledge	.
然后	仅有的	二十	-	七	,	但	一个	实验者	的	宽的	知识	.

当时他只有二十七岁，但却是一位知识渊博的实验家。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ri:tʃt] [baɪ][mɑ:r'koʊni]

“	Such	was	the	practical	achievement	upon	a	great	discovery	reached	by	Marconi
“	这样的	曾是	这	实际的	成就	之上	一个	伟大的	发现	达到	经过	马可尼

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [naʊ] ,

the	Italian	and	now	,
这	意大利语	和	现在	,

“这就是意大利人马可尼取得的伟大发现所带来的实际成就，而现在……”

[mɔ:r] [kə'rektli] , [ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] .

more	correctly	,	the	cosmopolitan	.
更多的	正确	,	这	国际化	.

更准确地说，是世界公民。

[ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

Though	he	still	makes	his	home	in	his	native	land	,	he	belongs	to	all	countries	,
尽管	他	仍然	制作	他的	家	在	他的	本国的	土地	,	他	属于	到	全部	国家	,

虽然他仍然居住在自己的祖国，但他属于所有国家。

[tu:; tə][ɔ:l] ['oʊʃnz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv]

to	all	oceans	,	for	it	is	everywhere	now	that	his	great	discovery	is	made	use	of
到	全部	海洋	,	为了	它	是	到处	现在	那	他的	伟大的	发现	是	制成	使用	的

.

:
.

遍及各大洋，因为他的伟大发现如今已在世界各地得到应用。

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ju:zɪz][ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd]

No	need	for	me	to	mention	the	present	day	uses	of	wireless	telegraphy	and
不	需要	为了	我	到	提到	这	展示	天	用途	的	无线的	电报	和

['reɪdioʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['eɪdɪd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

radio	communication	aided	greatly	by	the	inventions	of	others	.
收音机	沟通	协助	非常	经过	这	发明	的	其他的	.

无需我赘述如今无线电报和无线电通信的广泛应用，而这些应用也极大地得益于他人的发明创造。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][mɑ:r'koʊni] [ðɪz] [oʊ] [ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l][ə'dɑ:pʃ(ə)n] . ” -

But	it	is	to	Marconi	these	owe	their	initial	adoption	.	”	80
但	它	是	到	马可尼	这些	欠	他们的	最初的	采用	.	”	-

但这些技术最初被采用要归功于马可尼。”80

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

A	MESSAGE
一个	信息

一条消息

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [læd] [æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

A	round	of	applause	was	given	the	Italian	lad	as	he	was	about	to
一个	圆形的	的	掌声	曾是	给定	这	意大利语	小伙子	作为	他	曾是	关于	到

[liːv] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] .

leave	the	platform	.
离开	这	平台	.

当这位意大利小伙子即将离开站台时，现场响起了一阵掌声。

['sʌd(ə)nli] ['toʊni] [stɑːpt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Suddenly	Tony	stopped	and	held	up	his	hand	for	silence	.
突然	托尼	停止	和	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

托尼突然停了下来，举起手示意大家安静。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [ɑː] , [ə'plɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] .

“	You	must	not	—	ah	,	applaud	to	me	for	this	speaking	.
“	你	必须	不是	—	啊	,	鼓掌	到	我	为了	这	请讲	.

“你们千万不要——啊，为我的发言鼓掌。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪn'spaɪər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn'taɪər] .

I	have	the	inspire	to	do	it	,	yes	,	but	not	the	words	entire	.
我	有	这	启发	到	做	它	,	是的	,	但	不是	这	字	全部的	.

我有动力去做这件事，但是还没有完全想出合适的措辞。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frend] [braʊn] [huː] [set][ˌem 'iː] [kə'rekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] .

So	it	is	my	friend	Brown	who	set	me	correct	on	the	words	and	the	speeching	.
所以	它	是	我的	朋友	棕色的	WHO	放	我	正确的	在	这	字	和	这	演讲	.

所以是我的朋友布朗纠正了我的用词和演讲方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [bəuθ] ['iːkwəli] [ðə; ðɪ] [spiːtʃɝz] , [maɪ] [frend] [bɪl] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ] .

We	are	then	both	equally	the	speechers	,	my	friend	Bill	Brown	and	I	.
我们	是	然后	两个都	同样地	这	演讲者	,	我的	朋友	账单	棕色的	和	我	.

那么我和我的朋友比尔·布朗就都是演讲者了。

” [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [naʊ] , — [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnəsti]

”	The	applause	was	continued	now	,	—	a	goodly	number	appreciated	the	honesty
”	这	掌声	曾是	持续	现在	,	—	一个	很好	数字	感谢	这	诚实

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .

of	this	declaration	.
的	这	宣言	.

“掌声持续不断，——很多人都赞赏这一声明的坦诚。”

['toʊni][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tony	had	taken	his	seat	.
托尼	有	已采取	他的	座位	.

托尼已经坐下了。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,

The	president	arose	and	began	to	talk	again	,
这	总统	出现	和	开始	到	讲话	再次	,

总统起身继续讲话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['stjʊdnts] [huː] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ]

but	could	not	be	heard	for	some	mischief	-	making	students	who	kept	up	the
但	可以	不是	是	听到	为了	一些	恶作剧	-	制作	学生	WHO	保留	向上	这

['rækɪt] .

racket	.
球拍	.

但由于一些调皮捣蛋的学生不停地制造噪音，所以听不到他们的声音。

[gʌs] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['toʊni][ænd; ənd] [ðen] to81

Gus	leaned	over	and	spoke	to	Tony	and	then	to81
格斯	倾斜	超过	和	辐	到	托尼	和	然后	to81

格斯俯身和托尼说了几句话，然后又和81说话。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [bɪl] [gɑːt] [ʌp] , [græbd] ['toʊniːz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Without	more	ado	Bill	got	up	,	grabbed	Tony's	hand	and	the	two	got	out	on	the
没有	更多的	阿多	账单	得到	向上	,	抓住	托尼的	手	和	这	二	得到	出去	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

比尔二话不说站了起来，抓住托尼的手，两人一起下了地。

[feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [boʊd] .

faced	about	and	bowed	.
面对	关于	和	鞠躬	.

他转过身，鞠了一躬。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] [liːp] [ænd; ənd] ['siːst] .

The	clapping	took	a	spasmodic	leap	and	ceased	.
这	鼓掌	采取	一个	痉挛性的	飞跃	和	停止	.

掌声断断续续地响了一阵，然后就停止了。

[bɪl] [pʊʃt] ['toʊni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [limpt] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] .

Bill	pushed	Tony	away	from	him	and	limped	back	several	feet	.
账单	推动	托尼	离开	从	他	和	跛行	后退	一些	脚	.

比尔一把推开托尼，一瘸一拐地后退了几英尺。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔləud] [fɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

Then	he	put	his	hollowed	fist	to	his	mouth	and	shouted	into	it	:
然后	他	放	他的	空心的	拳头	到	他的	嘴	和	喊叫	进入	它	:

然后他把掏空的拳头放到嘴边，对着拳头喊道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][piː][diː][kjuː] !

“	This	is	broadcasting	station	P	D	Q	!
“	这	是	广播	车站	P	D	问	!

“这里是PDQ广播电台！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] !

I	hope	you	are	listening	in	!
我	希望	你	是	聆听	在	!

希望你们正在收听！

” ['toʊni] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	Tony	caught	the	idea	at	once	and	put	his	hand	to	his	ear	.
”	托尼	捕捉	这	主意	在	一次	和	放	他的	手	到	他的	耳朵	.

托尼立刻领会了其中的含义，并把手放在耳朵上。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] :

Bill	continued	:
账单	持续	:

比尔继续说道：

“ [straɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kraʊd] [hɪr] [ɪz]['kreɪzi] !

“	Strikes	me	this	crowd	here	is	crazy	!
“	罢工	我	这	人群	这里	是	疯狂的	!

“我觉得这里这群人太疯狂了！”

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bʌntʃ] !
A noisy bunch !
一个 嘈杂 束 !

一群吵闹的家伙!

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['meɪər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
Maybe they think we're candidates for mayor , or something !
或许 他们 思考 是 候选人 为了 市长 , 或者 某物 !

也许他们以为我们是市长候选人之类的!

[ðɪs] ['reɪdioʊ] ['bɪznəs] [ɪz][sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ; [eɪ] , [bɔɪ] ?
This radio business is some pumpkins ; eh , boy ?
这 收音机 商业 是 一些 南瓜 ; 嗯 , 男生 ?

广播这行真是够呛，是吧?

[aɪ'd] ['reidiəufəun] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ɪ'tæliən] , ['oʊnli] [aɪv] [left] [maɪ] ['dɪkʃəneri] [æt; ət] [hoʊm] !
I'd radiophone you a message in Italian , only I've left my dictionary at home !
ID 无线电话 你 一个 信息 在 意大利语 , 仅有的 我已经 左边 我的 字典 在 家 !

我本想用意大利语给你发个无线电留言，可惜我把字典忘在家里了!

[wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪv] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [soʊ] [lets] [swɪtʃ] [ɔːf] !
Well , I guess they've looked at us long enough now , so let's switch off !
出色地 , 我 猜测 他们有 看起来 在 我们 长的 足够的 现在 , 所以 我们来吧 转变 离开 !

好了，我想他们已经看了我们够久了，我们关掉吧!

" [ə'mɪd] ['læftər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .
" Amid laughter , the boys returned to their seats .
" 之中 笑声 , 这 男孩们 返回 到 他们的 座位 .

男孩们笑着回到了座位上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] , " [sed] ['dɑːktər] [fiːld] , -
“ This is a gala occasion , " said Doctor Field , 82
" 这 是 一个 节日 场合 , " 说 医生 场地 , -

“这是一场盛大的庆典，”82岁的菲尔德医生说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
“ and you must bear with the exuberance of our youthful enthusiasts .
" 和 你 必须 熊 和 这 热情洋溢 的 我们的 青春 爱好者 .

“你们必须忍受我们年轻热情者的热情。”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz]
We have one other interesting experience for you , demonstrating the wonders
我们 有 一 其他 有趣的 经验 为了 你 , 演示 这 奇迹
[ʌv; əv]['reɪdioʊ] .
of radio .
的 收音机 .

我们还有一项有趣的体验要向您展示，那就是无线电的奇妙之处。

[naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — —
Now , then , Mr . Sabaste , if you will — —
现在 , 然后 , 先生 . - , 如果 你 将要 — —

那么，萨巴斯特先生，如果您愿意的话——

" ['toʊni][ænd; ənd] [gʌs] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Tony and Gus quickly left the room .
" 托尼 和 格斯 迅速地 左边 这 房间 .

托尼和格斯迅速离开了房间。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃɑːrp] ,
Presently , through the open door and from above , sharp ,
目前 , 通过 这 打开 门 和 从 多于 , 锋利的 ,

此刻，透过敞开的门，从上方，锐利地，

['krækɪŋ] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪnətʃər] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

cracking	sounds	something	like	miniature	pistol	shots	were	heard	.
裂纹	声音	某物	喜欢	微型	手枪	镜头	是	听到	.

传来类似微型手枪射击的噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [bʌz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] ,

There	was	also	a	droning	buzz	and	the	sound	of	a	loud	speaking	voice	,
那里	曾是	还	一个	无人机	嗡嗡声	和	这	声音	的	一个	大声	请讲	嗓音	,

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

the	words	unrecognized	.
这	字	未被识别的	.

此外，还有嗡嗡的低语声和大声说话的声音，但听不清他们在说什么。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ædɪd] :

The	president	added	:
这	总统	额外	:

总统补充道：

“ ['mɪstər] . - [ɪz] [naʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɪn][ɪ'tæliən] , [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ɪ'lɛtrə] ,

“	Mr	.	Sabaste	is	now	broadcasting	a	message	,	in	Italian	,	to	the	yacht	Elettra	,
“	先生	.	-	是	现在	广播	一个	信息	,	在	意大利语	,	到	这	游艇	埃莱特拉	,

[ˌaʊt'saɪd] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

outside	New	York	harbor	.
外部	新的	约克	港口	.

“萨巴斯特先生现在正用意大利语向停泊在纽约港外的游艇‘埃莱特拉号’广播一条信息。

[hiː; hi] ['priːviəsli] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər]

He	previously	appointed	this	hour	to	send	such	a	communication	to	none	other
他	之前	任命	这	小时	到	发送	这样的	一个	沟通	到	没有任何	其他

[ðæn; ðən][siː'njɔːr] ['wɪljəm] [mɑːr'koʊni] ,

than	Signor	William	Marconi	,
比	签名者	威廉	马可尼	,

他此前已指定此时向威廉·马可尼先生发出这样的信息。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

asking	him	for	a	message	to	our	school	.
问	他	为了	一个	信息	到	我们的	学校	.

请他带个口信给我们学校。

[wiː; wi] [hoʊp] - [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

We	hope	Sabaste	may	be	successful	.
我们	希望	-	可能	是	成功的	.

我们希望萨巴斯特能够成功。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ]

”	In	a	few	moments	the	sounds	from	the	transmitter	in	the	broadcasting
”	在	一个	很少	时刻	这	声音	从	这	发射机	在	这	广播

[ruːm] ['siːst] .

room	ceased	.
房间	停止	.

“片刻之后，广播室发射机发出的声音停止了。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] , [sʌm; səm] of83

There	came	a	brief	period	of	expectant	silence	,	some	of83
那里	来了	一个	简短的	时期	的	怀孕	沉默	,	一些	of83

一阵短暂的静默之后，人们充满期待，83

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːrtnli] ,

the	audience	staring	about	uncertainly	,
这	观众	凝视	关于	不确定性	,

观众们茫然地四处张望，

['ʌðər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]
others more intelligently looking at the big horn of the receiver on the platform
其他的 更多的 聪明地 寻找 在 这 大的 喇叭 的 这 接收者 在 这 平台
['teɪbl] .
table .
桌子 .

其他人则更聪明地看着平台桌上接收器的大喇叭。

[ðə; ði] [taɪm] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
The time lengthened .
这 时间 加长 .

时间延长了。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəs] .
It threatened to grow a little tedious .
它 威胁 到 生长 一个 小的 乏味 .

这差点让人觉得有点无聊。

[ðen] [æz; əz]['toʊni][ænd; ənd] [gʌs] ['heɪstɪli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Then as Tony and Gus hastily appeared in the doorway ,
然后 作为 托尼 和 格斯 草草 出现 在 这 门口 ,

这时，托尼和格斯匆匆出现在门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gʊd] , [klɪr] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ['emə¸neɪtid] [frʌm; frəm]
the sound of a human voice and good , clear English words emanated from
这 声音 的 一个 人类 嗓音 和 好的 , 清除 英语 字 散发 从
[ðə; ði][hɔːrn] .
the horn .
这 喇叭 .

从号角中传出人声和清晰流畅的英语单词。

“ [ðə; ði] [jɑːt] [ɪ'letrə] , [mɑːr'koʊni] ['spiːkɪŋ] .
“ The yacht Elettra , Marconi speaking .
“ 这 游艇 埃莱特拉 , 马可尼 请讲 .

“游艇 Elettra，马可尼说道。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] - , [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
My young friend , the son of my friend Sabaste - , now a citizen of America ,
我的 年轻的 朋友 , 这 儿子 的 我的 朋友 - , 现在 一个 公民 的 美国 ,

我的年轻朋友，我朋友萨巴斯特的儿子，现在是美国公民，

[hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['teknɪk(ə)l]
has asked me to send a word of greeting to the Marshallton Technical
有 问 我 到 发送 一个 单词 的 问候 到 这 - 技术的
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

他让我向马歇尔顿技术学院转达问候，

— [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] .
— I hope I have the name correctly .
— 我 希望 我 有 这 姓名 正确 .

——我希望我没记错名字。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn] [siːmz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ,
I confess my being called on seems rather unusual ,
我 承认 我的 存在 称为 在 似乎 相当 异常 ,

坦白说，被叫来这件事确实有点不寻常。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən]

but	yet	I	am	glad	to	be	able	to	communicate	with	an	American
但	然而	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	交流	和	一个	美国人

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

educational	institution	,
教育	机构	,

但我很高兴能够与美国教育机构进行交流。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

especially	one	devoted	to	physical	knowledge	,	mechanics	and	electricity	.
尤其	一	奉献	到	身体的	知识	,	机械学	和	电	.

尤其是一所专门研究物理知识、力学和电学的学校。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [greɪt] [ɪn'ventəz] —

“	It	is	not	unlikely	you	have	among	your	students	some	future	great	inventors	—
“	它	是	不是	不太可能	你	有	之中	你的	学生	一些	未来	伟大的	发明家	—

[pər'hæps][sʌm; səm]['edɪsən] ,

perhaps	some	Edison	,
也许	一些	爱迪生	,

“你的学生中很可能出现一些未来的伟大发明家——也许是未来的爱迪生，

[bel] [ɔːr] [mɔːrs] — [taɪm] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] .

Bell	or	Morse	—	time	will	only	determine	this	.
钟	或者	莫尔斯	—	时间	将要	仅有的	决定	这	.

贝尔信号还是莫尔斯信号——时间会证明一切。

[ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'ventəz] — [ðə; ði] ['lidər] [ɪn] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪdʒ] .

America	is	a	nation	of	inventors	—	the	leaders	in	this	mechanical	age	.
美国	是	一个	国家	的	发明家	—	这	领导人	在	这	机械的	年龄	.

美国是一个发明家之国——是这个机械时代的领导者。

['stʌdi] , [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , -

Study	,	close	application	,	84
学习	,	关闭	应用	,	-

认真学习，密切应用，84

[ðə; ði][nɑːt] [tuː] ['strɪndʒənt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ['fɔːrmjəˌliː] [ænd; ənd][oʊld] ['meθədz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

the	not	too	stringent	adherence	to	formulæ	and	old	methods	are	bound	to
这	不是	也	严格	依从性	到	公式	和	老的	方法	是	边界	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

不太严格地遵守公式和旧方法必然会获胜。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

Inspiration	,	vision	,	the	seizing	of	opportunities	to	improve	,
灵感	,	想象	,	这	抓住	的	机会	到	提升	,

灵感、远见、抓住机遇改进的能力

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zaɪrd] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːnəʊts] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

the	wish	to	gain	something	desired	—	these	are	the	keynotes	to	success	in	the
这	希望	到	获得	某物	想要的	—	这些	是	这	主题演讲	到	成功	在	这

[fiːld] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .

field	of	mechanical	endeavor	and	scientific	discovery	.
场地	的	机械的	努力	和	科学	发现	.

渴望获得想要的东西——这是机械事业和科学发现领域取得成功的关键。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][dɪd]
In the words of one of the greatest Americans who had visions and did
在 这 字 的 一 的 这 最 美国人 WHO 有 愿景 和 做过
[θɪŋz] :
things :
事物 :

用一位有远见卓识并付诸行动的伟大美国人的话来说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
' It is up to you .
- 它 是 向上 到 你 .

这取决于你。

- [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] ['stjʊdnts] ['evri] [sək'ses] .
' I wish your school and its students every success .
- 我 希望 你的 学校 和 它是 学生 每一个 成功 .

祝愿贵校及全体学生取得圆满成功。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːrn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
" The voice in the horn ceased to be heard .
" 这 嗓音 在 这 喇叭 停止 到 是 听到 .

号角声消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] , [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
There was a moment of breathless silence , as everyone in the audience ,
那里 曾是 一个 片刻 的 喘不过气 沉默 , 作为 每个人 在 这 观众 ,

观众席上顿时一片寂静，所有人都屏住了呼吸。

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] , ['lisnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
with attention riveted on the radio receiver , listened for other words to follow .
和 注意力 铆接 在 这 收音机 接收者 , 听着 为了 其他 字 到 跟随 .

他目不转睛地盯着收音机，倾听接下来的话。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then once again the Doctor was on his feet .
然后 一次 再次 这 医生 曾是 在 他的 脚 .

然后，医生又一次站了起来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtər]['reɪdioʊ]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɑːr'koʊni][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]
“ We shall later radio our gratitude to Mr . Marconi for this kind and
“ 我们 将 之后 收音机 我们的 感激 到 先生 . 马可尼 为了 这 种类 和
['helpf(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
helpful message which is a fitting climax to our wireless celebration .
有帮助 信息 哪个 是 一个 配件 高潮 到 我们的 无线的 庆典 .

“我们稍后将通过无线电向马可尼先生表达我们的谢意，感谢他发来的这条友好而有益的信息，这为我们的无线电庆祝活动画上了圆满的句号。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp]
We feel that our students have been benefited and inspired and we hope
我们 感觉 那 我们的 学生 有 到过 受益 和 灵感 和 我们 希望
[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] .
you have all been entertained .
你 有 全部 到过 娱乐 .

我们认为我们的学生从中受益匪浅，受到了启发，也希望你们都看得开心。

[gʊd] [naɪt] . " -
Good night . " 85
好的 夜晚 . " -

晚安。”85

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['fju:d(ə)l] ['fʊləri]

FEUDAL	FOOLERY
封建	愚蠢

封建愚行

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪɪŋ; dɪ'sætəˌsfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [pər'hæps] [ə'kɪn]

There	seemed	to	be	a	dissatisfying	influence	,	a	feeling	perhaps	akin
那里	似乎	到	是	一个	令人不满意	影响	,	一个	感觉	也许	类似的

[tu:; tə] ['envi] ,

to	envy	,
到	嫉妒	,

似乎有一种令人不满的情绪，一种类似于嫉妒的感觉。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ə'fendɪŋ] [klæs] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

or	at	least	as	offending	class	pride	in	the	sentiment	that	arose	among	a	certain
或者	在	至少	作为	犯罪	班级	自豪	在	这	情绪	那	出现	之中	一个	肯定

[kli:k] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bɪl] [braʊn] .

clique	concerning	Bill	Brown	.
集团	有关	账单	棕色的	.

或者至少，在比尔·布朗事件中，某些小团体所表达的那种情绪冒犯了阶级自豪感。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'du:li] , [ɔ:r]

The	boy	had	become	popular	and	it	was	thought	by	some	unduly	,	or
这	男生	有	变得	受欢迎的	和	它	曾是	想法	经过	一些	过度	,	或者

['sʌmwʌt] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪdli] [soʊ] .

somewhat	undeservedly	so	.
有些	不应得的	所以	.

这个男孩变得很受欢迎，有些人认为他受欢迎得过头了，或者说有点名不副实。

['bɪlz] ['klæsˌmets] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [ðɪs] ['tendənsi] , [ɔ:r] [ɪf] [soʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

Bill's	classmates	had	not	shown	this	tendency	,	or	if	so	individually	it	was	not
法案的	同学	有	不是	所示	这	趋势	,	或者	如果	所以	单独	它	曾是	不是

[meɪd] ['evɪdənt] .

made	evident	.
制成	明显	.

比尔的同学们并没有表现出这种倾向，或者即使个别同学有这种倾向，也没有表现出来。

[bʌt; bət][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['oʊldər] ['fɛloʊz] ,

But	to	certain	older	fellows	,
但	到	肯定	老	伙伴们	,

但对于某些年纪较大的人来说，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['freʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ʃaɪn] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	a	mere	freshman	should	so	shine	both	in	the	opinion	of	teachers	and	the
那	一个	仅仅	大一新生	应该	所以	闪耀	两个都	在	这	观点	的	教师	和	这

['stu:d(ə)nt]['bɑ:di]['dʒen(ə)rəli] ,

student	body	generally	,
学生	身体	一般来说	,

一个大一新生竟然能在老师和全体同学眼中都如此出色，

[si:md] [moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

seemed	most	inconsistent	.
似乎	最多	不一致	.

似乎最不稳定。

['siːˌboʊld] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] ,

Siebold	**,**	**the**	**moving**	**spirit**	**of**	**wholesome**	**mischief**	**among**	**the**	**upper**	**classmen**	**,**
西博尔德	,	这	移动	精神	的	健康	恶作剧	之中	这	上	班级	,

西博尔德，这位在高年级学生中活跃着健康顽皮精神的化身。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [bɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ][wʌn]

seemed	**to**	**be**	**the**	**chief**	**instigator**	**of**	**the**	**tendency**	**to**	**belittle**	**Bill**	**,**	**aided**	**by**	**one**
似乎	到	是	这	首席	煽动者	的	这	趋势	到	贬低	账单	,	协助	经过	一

[luːˈiːdʒi][mɑːlɑːˈtɛstə] ,

Luigi	**Malatesta**	**,**
路易吉	马拉泰斯塔	,

似乎是他一手煽动了贬低比尔的倾向，而路易吉·马拉泰斯塔则协助了他。

[ə; eɪ][siˈsiljən] .

a	**Sicilian**	**.**
一个	西西里	.

西西里人。

['siːˌboʊld] ['nevər] [hæd; həd] [fə'givn] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] electrical86

Siebold	**never**	**had**	**forgiven**	**Bill**	**and**	**Gus**	**for**	**the**	**electrical86**
西博尔德	绝不	有	已原谅	账单	和	格斯	为了	这	electrical86

西博尔德从未原谅比尔和格斯对电气设备的破坏。86

[træp] [sprʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['heɪzɪŋ] ['pɑːrti] .

trap	**sprung**	**on**	**his**	**hazing**	**party**	**.**
陷阱	弹簧	在	他的	欺凌	派对	.

他的迎新派对被人设下了陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʃerd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][plænz] .

He	**had**	**a**	**certain**	**following**	**that**	**shared**	**most**	**of**	**his**	**opinions**	**and**	**plans**	**.**
他	有	一个	肯定	下列的	那	共享	最多	的	他的	意见	和	计划	.

他拥有一批忠实的追随者，他们认同他的大部分观点和计划。

[mɑːlɑːˈtɛstə][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɔf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

Malatesta	**was**	**also**	**a**	**soph**	**,**	**with**	**a**	**very**	**decided**	**penchant**	**for**	**getting**	**into**
马拉泰斯塔	曾是	还	一个	苏菲	,	和	一个	非常	决定	爱好	为了	获得	进入

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['tempər] .

trouble	**and**	**showing**	**temper**	**.**
麻烦	和	显示	脾气	.

马拉泰斯塔当时也是个大二学生，他非常喜欢惹麻烦，而且脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði]

It	**might**	**have**	**been**	**expected**	**that**	**between**	**the**	**only**	**two**	**natives**	**of**	**Italy**	**in**	**the**
它	可能	有	到过	预期的	那	之间	这	仅有的	二	本地人	的	意大利	在	这

[skuːl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][frə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

school	**there**	**would**	**be**	**at**	**least**	**some**	**fraternal**	**feeling**	**,**
学校	那里	会	是	在	至少	一些	兄弟	感觉	,

人们或许会认为，学校里仅有的两名意大利裔学生之间至少会有些兄弟情谊。

[bʌt; bət] [ðiːz] [lædz] [ə'pɪrd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['toʊniːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	**these**	**lads**	**appeared**	**instinctively**	**to**	**avoid**	**each**	**other**	**,**	**and**	**Tony's**	**being**	**a**
但	这些	小伙子们	出现	本能地	到	避免	每个	其他	,	和	托尼的	存在	一个

['siːniər] ,

senior	**,**
高级的	,

但这些小伙子们似乎本能地想要避开彼此，而托尼毕竟是高年级学生。

[meɪd] [ðɪs] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

made	**this**	**easily**	**possible**	**on**	**his**	**part**	**.**
制成	这	容易地	可能的	在	他的	部分	.

在他的努力下，这一切变得轻而易举。

[mɑːlɑːˈtɛstə] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊni] ,

Malatesta	**,**	**seeing**	**that**	**Bill**	**and**	**Gus**	**were**	**both**	**exceedingly**	**friendly**	**with**	**Tony**	**,**
马拉泰斯塔	,	看到	那	账单	和	格斯	是	两个都	非常	友好的	和	托尼	,

马拉泰斯塔看到比尔和格斯都和托尼非常友好，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈspeʃl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈtemptʃuəs] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ɔːl] [θriː] ,

seemed	**to**	**take**	**especial**	**pleasure**	**in**	**making**	**contemptuous**	**remarks**	**concerning**	**all**	**three**	**,**
似乎	到	拿	特别的	乐趣	在	制作	轻蔑的	评论	有关	全部	三	,

[ɔːr][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈfensɪv] ,

or	**in**	**making**	**offensive**	**,**
或者	在	制作	进攻	,

他似乎特别喜欢对这三人发表轻蔑的言论，或者发表冒犯性的言论。

[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsiːɪŋ] .

insulting	**gestures**	**that**	**they**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**.**
侮辱	手势	那	他们	可以	不是	帮助	看到	.

他们无法忽视的侮辱性手势。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpʌzlɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] .

At	**first**	**this**	**was**	**altogether**	**puzzling**	**because**	**the**	**motive**	**was**	**not**	**apparent**	**.**
在	第一的	这	曾是	共	令人费解	因为	这	动机	曾是	不是	明显	.

起初这完全令人费解，因为动机并不明显。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈevɪdənt] , [haʊˈevər] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .

It	**became**	**more**	**evident**	**,**	**however**	**,**	**following**	**an**	**incident**	**.**
它	成为	更多的	明显	,	然而	,	下列的	一个	事件	.

然而，在一次事件发生后，这一点变得更加明显。

[bɪl] [ænd; ənd]['toʊni][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ['laɪbreri] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['leɪtər][baɪ]

Bill	**and**	**Tony**	**were**	**coming**	**from**	**the**	**school**	**library**	**,**	**to**	**be**	**followed**	**later**	**by**
账单	和	托尼	是	未来	从	这	学校	图书馆	,	到	是	随后	之后	经过

[gʌs] , [huː] remained87

Gus	**,**	**who**	**remained87**
格斯	,	WHO	remained87

比尔和托尼刚从学校图书馆出来，格斯随后也来了，他一直待在那里。87

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][sʌm; səm] [noʊts] .

to	**add**	**some**	**notes**	**.**
到	添加	一些	笔记	.

补充一些注释。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['reslɪŋ] ['kʌvərd] ['voʊltmiːtər] [tests] [ænd; ənd]

The	**subject**	**with**	**which**	**they**	**were**	**all**	**wrestling**	**covered**	**voltmeter**	**tests**	**and**
这	主题	和	哪个	他们	是	全部	摔角	涵盖	电压表	测试	和

['relətɪv] ['æmpərɪdʒ] ,

relative	**amperage**	**,**
相对的	安培数	,

他们共同研究的课题包括电压表测试和相对电流。

['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['bætəri] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

principally	**with**	**regard**	**to**	**battery**	**construction**	**.**
主要	和	看待	到	电池	建造	.

主要涉及电池结构方面。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bætəriz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [mɪˈsteɪks] .

The	**boys**	**were**	**building**	**their**	**own**	**batteries**	**and**	**must**	**make**	**no**	**mistakes**	**.**
这	男孩们	是	建筑	他们的	自己的	电池	和	必须	制作	不	错误	.

男孩们正在组装自己的电池，绝对不能出错。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['toʊni] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Bill	**was**	**thumping**	**along**	**,**	**talking**	**,**	**and**	**Tony**	**listening**	**,**	**as**	**usual**	**.**
账单	曾是	怦	沿着	,	说	,	和	托尼	聆听	,	作为	通常	.

比尔一边跺脚一边说话，托尼像往常一样在听。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

They	came	through	the	double	swinging	doors	of	the	dormitory	on	the	way	to
他们	来了	通过	这	双倍的	摇摆	门	的	这	宿舍	在	这	方式	到

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['klæsmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

the	shop	and	passed	a	small	group	of	upper	classmen	in	the	hallway	,
这	店铺	和	通过了	一个	小的	团体	的	上	班级	在	这	门厅	,

他们穿过宿舍的双扇旋转门前往商店，途中经过走廊里一小群高年级学生。

[mɑːlɑː'tɛstə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] .

Malatesta	among	them	,	holding	forth	.
马拉泰斯塔	之中	他们	,	保持	前进	.

马拉泰斯塔也在其中，慷慨陈词。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['sterweɪ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	two	went	down	the	basement	stairway	,	a	door	closed	behind	them	and
这	二	去	向下	这	地下室	楼梯	,	一个	门	关闭	在后面	他们	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

they	were	alone	.
他们	是	独自的	.

两人下了地下室的楼梯，身后的门关上了，他们单独待在了那里。

['toʊni] [stɑːpt] .

Tony	stopped	.
托尼	停止	.

托尼停了下来。

“ [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] , ['miːoʊ][ɑː'miːkoʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [siː] [ðæt] ['feloʊ] , [maɪ] ['kʌntrimən] , [ʌp][ðer; ðər] ?

“	I	may	ask	you	,	mio	amico	,	you	did	see	that	fellow	,	my	countryman	,	up	there	?
“	我	可能	问	你	,	mio	朋友	,	你	做过	看	那	同伴	,	我的	同胞	,	向上	那里	?

“我的朋友，请问你有没有看到上面那个人，我的同胞？”

” [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wʌndərɪŋ] .

”	Bill	nodded	,	wondering	.
”	账单	点头	,	好奇	.

比尔点点头，心想。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['toʊni] , “ [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

“	Well	,	it	is	so	,	”	continued	Tony	,	“	that	he	watches	us	—	you	because	of
“	出色地	,	它	是	所以	,	”	持续	托尼	,	“	那	他	手表	我们	—	你	因为	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“嗯，确实如此，”托尼继续说道，“他监视着我们——监视着你，是因为我。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

and	me	because	of	—	to	tell	you	it	is	something	,	shall	I	?
和	我	因为	的	—	到	告诉	你	它	是	某物	,	将	我	?

而我呢，因为——要告诉你这是件了不起的事吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['sætɪsfaɪ] .

Yes	,	it	will	give	me	satisfy	.
是的	,	它	将要	给	我	满足	.

是的，这会让我感到满足。

[ðæt] [mɑːlɑː'tɛstə] — [luː'iːdʒi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [ðɪs] [skuːl] ?

That	Malatesta	—	Luigi	his	name	it	is	—	why	you	think	he	comes	on	this	school	?
那	马拉泰斯塔	—	路易吉	他的	姓名	它	是	—	为什么	你	思考	他	来	在	这	学校	?

-

88

-

那个马拉泰斯塔——他叫路易吉——你觉得他为什么会来这所学校？88

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][spaɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	will	say	he	comes	to	spy	to	me	.
我	将要	说	他	来	到	间谍	到	我	.

我会说他是来监视我的。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][əbˈsɜːrd] [kwaɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .

Perhaps	you	think	this	is	absurd	quite	,	but	not	so	.
也许	你	思考	这	是	荒诞	相当	,	但	不是	所以	.

你或许觉得这很荒谬，但事实并非如此。

[ɪn] [ˈɪtəli] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] — [noʊ] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - [skræp] , - [eɪ] ?

In	Italy	his	people	and	my	people	are	at	fighting	—	no	,	you	call	it	'	scrap	,	'	eh	?
在	意大利	他的	人们	和	我的	人们	是	在	斗争	—	不	,	你	称呼	它	-	废料	,	-	嗯	?

在意大利，他的人民和我的人民正在交战——不，你们称之为“争斗”，是吗?

[wiː; wi] [meɪk] [wɔːr] , [baɪ][ˈfæməli] .

We	make	war	,	by	family	.
我们	制作	战争	,	经过	家庭	.

我们因家族而发动战争。

[maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

My	mother's	people	,	one	of	the	years	long	ago	,
我的	母亲的	人们	,	一	的	这	年	长的	前	,

我母亲那边的人，很久以前的某一年，

[kɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɛloʊz] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ˈfestə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl]

kill	one	of	this	fellow's	people	at	the	town	festa	and	they	seek	to	kill	all
杀	一	的	这	同伴们	人们	在	这	镇	节日	和	他们	寻找	到	杀	全部

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] — [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

her	people	and	my	father's	people	take	no	part	—	know	nothing	.
她	人们	和	我的	父亲的	人们	拿	不	部分	—	知道	没有什么	.

在镇上的节日里杀了这家伙的一个人，他们就会想方设法杀光她全家，而我父亲的族人却毫不知情，完全不参与其中。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [miːt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [ˈmæri] ,

But	when	my	father	meet	my	mother	and	they	are	declared	to	marry	,
但	什么时候	我的	父亲	见面	我的	母亲	和	他们	是	声明	到	结婚	,

但是，当我的父亲遇到我的母亲，并且他们宣布结婚时，

[ðen] [ðə; ði][mɑːlɑːˈtɛstə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

then	the	Malatesta	fight	with	him	and	his	people	.
然后	这	马拉泰斯塔	斗争	和	他	和	他的	人们	.

然后马拉泰斯塔人与他和他的人民交战。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] - ?

Is	it	not	strange	and	very	ridiculo	?
是	它	不是	奇怪的	和	非常	-	?

这难道不奇怪、不荒谬吗?

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][wɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [mɔːr] [lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ðɪs] [luːˈiːdʒi][hiː; hi] [swer] [hiː; hi] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

“	And	now	I	am	come	to	the	family	war	because	no	more	longer	a	little	child	and	this	Luigi	he	swear	he	look	after	me	here	in	America	,
“	和	现在	我	是	来	到	这	家庭	战争	因为	不	更多的	更长	一个	小的	孩子	和	这	路易吉	他	发誓	他	看	后	我	这里	在	美国	,

“现在我卷入了家庭战争，因为我不再是小孩子了，而这个路易吉发誓他会在美国照顾我。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈpɑːnjərd] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][maɪ] [brest] ,

and	already	I	see	the	poniard	lifted	to	strike	at	my	breast	,
和	已经	我	看	这	匕首	抬起	到	罢工	在	我的	胸部	,

我已经看到匕首举起，要刺向我的胸膛。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juːz][maɪ] [oʊn] , [ðoʊ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ven'detə] —

but	**I**	**shall**	**dodge**	**and**	**then**	**maybe**	**use**	**my**	**own**	**,**	**though**	**hating**	**the**	**vendetta**	**—**
但	我	将	躲闪	和	然后	或许	使用	我的	自己的	,	尽管	憎恨	这	复仇	—

[fjuːd] .

feuds	**.**
世仇	.

但我会躲避，然后也许会用我自己的方法，尽管我讨厌这种复仇——世仇。

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ?

Why	**shall**	**all**	**this**	**be**	**?**
为什么	将	全部	这	是	?

这一切究竟是为什么?

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] ['æŋgər][ænd; ənd] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'sæsɪnz] ?

How	**have**	**I**	**made**	**anger**	**and**	**strife**	**with**	**these**	**assassins**	**?**
如何	有	我	制成	愤怒	和	冲突	和	这些	刺客	?

我究竟是如何与这些刺客结下仇恨和纷争的?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən] [deθ] .

But	**to**	**reason**	**with**	**them**	**is**	**to**	**invite**	**a**	**more**	**insult**	**than**	**death**	**.**
但	到	原因	和	他们	是	到	邀请	一个	更多的	侮辱	比	死亡	.

但跟他们讲道理，无异于自取灭亡之辱。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['telɪŋ] ? ” -

You	**understand**	**my**	**telling**	**?**	**”**	**89**
你	理解	我的	讲述	?	”	-

你明白我的意思吗? “89

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [sed] [bɪl] .

“	**Sure**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
“	当然	我	做	,	”	说	账单	.

“当然，”比尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][fjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːt(ə)n] .

“	**It**	**is**	**what**	**we**	**call**	**in**	**this**	**country**	**a**	**feud**	**,**	**but**	**it**	**is**	**rotten**	**.**
“	它	是	什么	我们	称呼	在	这	国家	一个	世仇	,	但	它	是	烂	.

“在我们国家，这叫做世仇，但它已经腐烂了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] — — ”

Why	**don't**	**you**	**go**	**to**	**the**	**Doctor**	**and**	**—**	**—**	**”**
为什么	不	你	去	到	这	医生	和	—	—	”

你为什么不去看医生——”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[maɪ] [frend] [bɪl] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'tend] [soʊ] .

My	**friend**	**Bill**	**,**	**you**	**cannot**	**intend**	**so**	**.**
我的	朋友	账单	,	你	不能	打算	所以	.

我的朋友比尔，你不可能有意如此。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][poʊltroʊn] — ['kaʊərd] !

That	**would**	**be**	**poltrone**	**—**	**coward**	**!**
那	会	是	波尔特龙	—	懦夫	!

那简直就是懦夫!

[wiː; wi] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] ['stɑːpɪŋ] — [tuː; tə][end] , [ɪf] [mʌst; məst][biː; bi] . ”

We	**fight**	**without**	**people**	**stopping**	**—**	**to**	**end**	**,**	**if**	**must**	**be**	**.**	**”**
我们	斗争	没有	人们	停止	—	到	结尾	,	如果	必须	是	.	”

我们奋战到底，直到战斗结束。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [hɪr] [dʒʌst] — — ”

“	But	a	fellow	like	that	—	to	come	to	school	here	just	—	—	”
”	但	一个	同伴	喜欢	那	—	到	来	到	学校	这里	只是	—	—	”

“但是像他那样的人——竟然跑来这里上学——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][smɑːrt] , [luː'iːdʒi][mɑːlɑː'tɛstə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] ,

“	Oh	,	but	he	is	smart	,	Luigi	Malatesta	,	and	to	him	learning	is	also	good	,
”	哦	,	但	他	是	聪明的	,	路易吉	马拉泰斯塔	,	和	到	他	学习	是	还	好的	,

“哦，但是路易吉·马拉泰斯塔很聪明，对他来说学习也是一件好事。”

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

though	some	of	his	people	are	low	and	many	years	ago	they	were	of
尽管	一些	的	他的	人们	是	低的	和	许多	年	前	他们	是	的

[ðə; ði] ['bændɪti] .

the	banditti	.
这	强盗	.

虽然他手下有些人出身低微，而且很多年前他们还是强盗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['bɪldərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

And	some	were	of	the	boat	builders	and	some	were	rich	.
和	一些	是	的	这	船	建筑商	和	一些	是	富有的	.

其中一些是造船工人，一些是富人。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'loʊn] .

”	The	boys	had	reached	the	shop	and	were	still	alone	.
”	这	男孩们	有	达到	这	店铺	和	是	仍然	独自的	.

“男孩们已经到达商店，但仍然孤身一人。”

[bɪl] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [lʌvd] [ˈprɔːbləms][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Bill	forgot	his	loved	problems	in	trying	to	comprehend	this	state	of	affairs	.
账单	忘了	他的	喜爱	问题	在	尝试	到	理解	这	状态	的	事务	.

比尔一心想弄明白眼前的状况，以至于忘记了他心爱的那些烦心事。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	I	can't	understand	how	such	a	thing	could	really	be	,	”	he	said	.
”	但	我	不能	理解	如何	这样的	一个	事物	可以	真的	是	,	”	他	说	.

“但我无法理解这种事情怎么可能真的发生，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] — — ”

“	We	have	the	black	hand	,	it	is	true	,	but	—	—	”
”	我们	有	这	黑色的	手	,	它	是	真的	,	但	—	—	”

“我们确实有黑手在作祟，但是——”

“ [ɑː] , [noʊ] , [ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [hænd][ɪz] ['nevər] ! ” [dɪ'klerd] ['toʊni] .

“	Ah	,	no	,	this	the	black	hand	is	never	!	”	declared	Tony	.
”	啊	,	不	,	这	这	黑色的	手	是	绝不	!	”	声明	托尼	.

“啊，不，这绝不是黑手党！”托尼断言道。

“ [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['fæməliz] — [nɑːt][tuː; tə][rɑːb] , though90

“	This	is	of	families	—	not	to	rob	,	though90
”	这	是	的	家庭	—	不是	到	抢	,	though90

“这是为了家庭——不是为了抢劫，尽管90

['meɪbi] [ðeɪ] [duː][rɑːb][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][æsk][ʌv; əv] ['rænsəmz] .

maybe	they	do	rob	in	time	and	ask	of	ransoms	.
或许	他们	做	抢	在	时间	和	问	的	赎金	.

也许他们会及时抢劫并索要赎金。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][mɑːlɑːˈtɛstə][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst]

Such	was	done	by	some	Malatesta	of	my	mother's	cousin	and	he	was	lost
这样的	曾是	完毕	经过	一些	马拉泰斯塔	的	我的	母亲的	表哥	和	他	曾是	丢失的

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

我母亲的表兄，一个马拉泰斯塔家族的人，做了这样的事，我们从此失去了他。

['nevər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] . ”

never	returning	.	”
绝不	返回	.	”

永不回头。

“ [bʌt; bət] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['toʊni] , [hɪr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] — — ”

“	But	,	confound	it	,	Tony	,	here	he	wouldn't	dare	—	—	”
“	但	,	混杂	它	,	托尼	,	这里	他	不会	敢	—	—	”

“但是，见鬼，托尼，在这里他不敢——”

“ [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [der] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪtəli] ,

“	Here	he	will	dare	more	than	in	Italy	,
“	这里	他	将要	敢	更多的	比	在	意大利	,

“在这里，他会比在意大利更大胆。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɔːl] [huː] [meɪk] ['fæməli] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [səˈspekt] [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [kwɪt][ænd; ənd]

because	there	all	who	make	family	wars	are	suspect	and	many	such	quit	and
因为	那里	全部	WHO	制作	家庭	战争	是	怀疑	和	许多	这样的	辞职	和

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [frendz] [wen] [taɪm] [goʊz] ,

have	become	friends	when	time	goes	,
有	变得	朋友们	什么时候	时间	去	,

因为所有挑起家庭战争的人都会受到怀疑，而且随着时间的推移，很多这样的人都会退出战争，成为朋友。

[bʌt; bət] ['ʌðər] - ['nevər] .

but	other	forgetta	never	.
但	其他	-	绝不	.

但其他人却从未忘记。

[ðɪs] [luːˈiːdʒi][hiː; hi] - ['nevər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

This	Luigi	he	forgetta	never	,	and	maybe	you	will	see	.
这	路易吉	他	-	绝不	,	和	或许	你	将要	看	.

他永远不会忘记这个路易吉，也许你会看到的。

[wiː; wi] — [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs]

We	—	my	father	thought	we	had	left	behind	this	fighting	,	but	to	this
我们	—	我的	父亲	想法	我们	有	左边	在后面	这	斗争	,	但	到	这

['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [mɑːlɑːˈtɛstə] ,

country	also	come	Malatesta	,
国家	还	来	马拉泰斯塔	,

我父亲以为我们已经摆脱了这场战争，但马拉泰斯塔也来到了这个国家。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪz] [heɪt] .

for	small	is	the	world	and	large	is	hate	.
为了	小的	是	这	世界	和	大的	是	恨	.

世界很小，仇恨很大。

” [bɪl] ['pɒndəd] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ]

”	Bill	pondered	this	and	turned	to	his	work	,	but	dropped	his	tools	in	a
”	账单	沉思	这	和	转向	到	他的	工作	,	但	掉落	他的	工具	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

比尔沉思片刻，然后继续干活，但随即放下了工具。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['toʊni] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər]

explaining	to	Tony	that	there	were	other	figures	they	must	have	for
解释	到	托尼	那	那里	是	其他	数据	他们	必须	有	为了

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [gʌs] .

calculating	the	strength	of	the	battery	and	he	would	go	back	and	tell	Gus	.
计算	这	力量	的	这	电池	和	他	会	去	后退	和	告诉	格斯	.

他向托尼解释说，他们肯定还有其他数据可以用来计算电池的强度，他会回去告诉格斯。

[bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ælkoʊv] , [ə'loʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ]

Bill	reached	the	basement	stairs	,	and	in	an	alcove	,	alone	,	as	though	seeking
账单	达到	这	地下室	楼梯	,	和	在	一个	壁龛	,	独自的	,	作为	尽管	寻求

[tuː; tə][haɪd] ,

to	hide	,
到	隐藏	,

比尔走到地下室的楼梯口，独自一人躲进一个壁龛里，仿佛想要藏身。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [luː'iːdʒi] .

was	the	fellow	Luigi	.
曾是	这	同伴	路易吉	.

是路易吉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , ['feɪsɪŋ] [bɪl] and91

He	turned	sharply	,	facing	Bill	and91
他	转向	尖锐地	,	面向	账单	and91

他猛地转身，面对着比尔和91号。

['glerɪŋ] [ɪn] ['evɪdənt] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] [brɔːd] , ['kjʊriəs] [ster] .

glaring	in	evident	resentment	at	the	latter's	broad	,	curious	stare	.
刺眼	在	明显	怨恨	在	这	后者的	广阔	,	好奇的	盯	.

他怒视着对方，眼中充满了明显的怨恨，目光中透着好奇。

[ðen] [ðə; ði][si'siljən] [spoʊk] :

Then	the	Sicilian	spoke	:
然后	这	西西里	辐	:

然后，西西里人开口说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	you	see	me	.
“	出色地	,	你	看	我	.

“嗯，你看到我了。”

[aɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['freʃmən] .

I	it	is	,	freshman	.
我	它	是	,	大一新生	.

没错，我是大一新生。

[ster] [æt; ət][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

Stare	at	me	some	more	as	if	I	were	something	to	step	on	and	I	will
盯	在	我	一些	更多的	作为	如果	我	是	某物	到	步	在	和	我	将要

[gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ster] . ”

give	you	more	reason	to	stare	.	”
给	你	更多的	原因	到	盯	.	”

如果你再用那种好像我是任人践踏的眼神盯着我看，我就让你更有理由盯着我看。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — ” [di'mɑːndid] [bɪl] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

“	What's	the	matter	with	you	,	you	,	you	—	”	demanded	Bill	,	stopping	short	and
“	是什么	这	事情	和	你	,	你	,	你	—	”	要求	账单	,	停止	短的	和

[mʌtʃ] [ɪn'senst] .

much	incensed	.
很多	愤怒	.

“你到底怎么了，你，你——”比尔突然停住，怒气冲冲地质问道。

“ [ɑː] ! [wɑːp] ? ['gɪni] ?
“ Ah ! Wop ? Guinea ?
“ 啊 ! 沃普 ? 几内亚 ?

“啊！意大利佬？几内亚人？”

['deɪgoʊ] ?
Dago ?
达戈 ?

达戈?

- — [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnsʌltə] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Sphagett — so I am insulta — is it ?
- — 所以 我 是 侮辱 — 是 它 ?

斯法吉特——所以我是侮辱——是吗?

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [leg] ! ”
And by a short - leg ! ”
和 经过 一个 短的 - 腿 ! ”

而且还是靠着一记短腿！”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [legz] [ðæn; ðən] [ʃɔːrt] [breɪn] . ”
“ I'd rather have short legs than short brain . ”
“ ID 相当 有 短的 腿 比 短的 脑 . ”

“我宁愿腿短也不愿脑子短。”

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] [aɪ] [smæʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] !
“ I like you so well I smash you in the face !
“ 我 喜欢 你 所以 出色地 我 粉碎 你 在 这 脸 !

“我太喜欢你了，我真想揍你一顿！”

” ['suːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd][luː'iːdʒi] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [bɪl] , [huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
” Suiting the action to the word Luigi advanced upon Bill , who turned and
” 适合 这 行动 到 这 单词 路易吉 先进的 之上 账单 , WHO 转向 和
[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['menəsɪŋli] .
swung his crutch menacingly .
摇摆 他的 拐杖 威胁地 .

“路易吉言行一致，向比尔走去，比尔转身挥舞着拐杖，气势汹汹。

[wʌt] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sər'maɪz] ,
What then would have occurred it is impossible to surmise ,
什么 然后 会 有 发生 它 是 不可能的 到 推测 ,

那么之后会发生什么，我们无从推测。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪpld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['ɪmplɪment] [ðæt] [soʊ] ['redɪli]
for the crippled boy was handy with the familiar implement that so readily
为了 这 残疾的 男生 曾是 便利 和 这 熟悉的 实施 那 所以 容易
[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,
could be used as a weapon ,
可以 是 用过的 作为 一个 武器 ,

因为这个残疾男孩很擅长使用那件很容易被当作武器使用的工具。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [wʌz; wəz] ['stəːdiə] , ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['oʊldər] — [ɪn][fækt] , [ɔːl'ðoʊ]
though the Italian was sturdier , heavier and much older — in fact , although
尽管 这 意大利语 曾是 更坚固 , 较重 和 很多 老 — 在 事实 , 虽然
[smɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] .
small , he was almost a man .
小的 , 他 曾是 几乎 一个 男人 .

虽然意大利人更强壮、更重，而且年纪也大得多——事实上，虽然个子矮小，但他几乎像个成年人了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , descending92
But just at the moment there was a quick , descending92
但 只是 在 这 片刻 那里 曾是 一个 快的 , descending92

但就在这时，出现了一个快速下降的92

['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

footfall	**on**	**the**	**stair**	**and**	**the**	**door**	**opened**	**.**
人流量	在	这	楼梯	和	这	门	打开	.

楼梯上传来脚步声，门开了。

[gʌs] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [kəm'bætnts] .

Gus	**,**	**with**	**wide**	**eyes**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**near**	**and**	**unequal**	**combatants**	**.**
格斯	,	和	宽的	眼睛	,	凝视	在	这	靠近	和	不等	战斗人员	.

格斯睁大眼睛，盯着实力悬殊的近身搏斗双方。

“ [hoʊld][ɑːn] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , ['glerɪŋ] .

“	**Hold**	**on**	**!**	**”**	**said**	**the**	**big**	**fellow**	**,**	**glaring**	**.**
“	抓住	在	!	”	说	这	大的	同伴	,	刺眼	.

“等等！”那个大块头怒目而视地说。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	**Italian**	**hesitated**	**,**	**though**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	意大利语	犹豫了一下	,	尽管	但	为了	一个	片刻	.

意大利人犹豫了一下，但只是一瞬间。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['riːəli] [hɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ɪz] [leɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**wouldn't**	**really**	**hit**	**a**	**fellow**	**who**	**is**	**lame**	**,**	**would**	**you**	**?**	**”**
“	你	不会	真的	打	一个	同伴	WHO	是	瘸	,	会	你	?	”

“你总不会真的打一个跛子吧？”

“ [ɑː] , [get] [ə'weɪ] !

“	**Ah**	**,**	**get**	**away**	**!**
“	啊	,	得到	离开	!

“啊，快走开！”

[goʊ] [ɔːf] !

Go	**off**	**!**
去	离开	!

走吧!

” [snaːrld] [mɑːlɑː'tɛstə] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [gʌs] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['stræpɪŋ] [juːθ] [stept]

”	**snarled**	**Malatesta**	**,**	**attempting**	**to**	**thrust**	**Gus**	**aside**	**as**	**the**	**strapping**	**youth**	**stepped**
”	纠缠	马拉泰斯塔	,	尝试	到	推力	格斯	旁边	作为	这	捆绑	青年	步

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	**front**	**of**	**him**	**.**
在	正面	的	他	.

“马拉泰斯塔咆哮着，试图把格斯推到一边，但那个身材魁梧的年轻人挡在了他前面。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌst] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [luː'iːdʒi] , ['groʊɪŋ] ['fjʊriəs] , [strʌk] [æt; ət] [gʌs]

But	**the**	**thrust**	**was**	**futile**	**and**	**then**	**Luigi**	**,**	**growing**	**furious**	**,**	**struck**	**at**	**Gus**
但	这	推力	曾是	徒劳	和	然后	路易吉	,	生长	狂怒	,	击	在	格斯

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] .

a	**powerful**	**blow**	**.**
一个	强大的	吹	.

但这一击毫无作用，路易吉怒不可遏，狠狠地打了格斯一拳。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [kwɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	**fellow**	**was**	**muscular**	**and**	**quick**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**thought**	**behind**	**the**
这	同伴	曾是	肌肉发达的	和	快的	,	但	那里	曾是	不	想法	在后面	这

[bloʊ] .

blow	**.**
吹	.

那人肌肉发达，动作敏捷，但这一击毫无章法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntræst][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['iːzi] , [æθ'letɪk]

And	there	was	in	contrast	a	smile	on	the	face	of	the	easy	,	athletic
和	那里	曾是	在	对比	一个	微笑	在	这	脸	的	这	简单的	,	运动

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

与之形成鲜明对比的是，那位轻松自在、热爱运动的美国人脸上却洋溢着笑容。

[ðə; ði][ɪ'tæliənz][fɪst][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['redi][hænd] , [mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsbɔːl] [wʊd]

The	Italian's	fist	was	clutched	by	a	ready	hand	,	much	as	a	baseball	would
这	意大利人的	拳头	曾是	紧握	经过	一个	准备好	手	,	很多	作为	一个	棒球	会

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,

have	been	caught	,
有	到过	捕捉	,

意大利人的拳头被一只随时准备接住的手紧紧握住，就像接棒球一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['veri] ['dɪfrəntli] [də'rektɪd][fɪst] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	then	a	very	differently	directed	fist	shot	out	and	came	in	contact	with
和	然后	一个	非常	不同	指导	拳头	射击	出去	和	来了	在	接触	和

[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['ʌpər] ['stʌmək] — [hiː; hi][gɑːt][ðæt]['dʒen(ə)rəli]['faɪn(ə)l]['soʊlər]['pleksəs][bloʊ] .

Luigi's	upper	stomach	—	he	got	that	generally	final	solar	plexus	blow	.
路易吉的	上	胃	—	他	得到	那	一般来说	最终的	太阳的	神经丛	吹	.

然后，一记方向完全不同的拳头射了出去，击中了路易吉的上腹部——他遭到了致命的一击，正中太阳神经丛。

Luigi93

Luigi93
Luigi93

Luigi93

[geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] , ['eɪkɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

gave	a	soft	,	aching	grunt	and	sank	to	his	knees	,
给予	一个	柔软的	,	疼痛	咕哝	和	沉没	到	他的	膝盖	,

他发出一声低沉而痛苦的呻吟，跪倒在地。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

then	to	his	elbows	and	rolled	over	on	his	side	,
然后	到	他的	肘部	和	滚动	超过	在	他的	边	,

然后他用手肘撑起身子，翻身侧躺。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][stɪl][ɪn][peɪn] .

in	a	half	-	minute	more	sitting	up	and	gazing	around	,	but	still	in	pain	.
在	一个	一半	-	分钟	更多的	坐着	向上	和	凝视	大约	,	但	仍然	在	疼痛	.

过了半分钟，他坐了起来，环顾四周，但仍然感到疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen][ə'loʊn] . -

He	was	again	alone	.	94
他	曾是	再次	独自的	.	-

他又一次孤身一人。94

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[tests]

TESTS
测试

测试

“ [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [wi:l] [ɔ:l] [get] [bloʊn] [ʌp] , [ɔ:r] ['pɔɪznd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , ” [bɪl] [sed] [tu:; tə]['toʊni]
“ I suppose now we'll all get blown up , or poisoned , or something , ” Bill said to Tony
“ 我 认为 现在 出色地 全部 得到 吹 向上 , 或者 中毒 , 或者 某物 , ” 账单 说 到 托尼
,
,
,

“我想我们现在要么会被炸死，要么会被毒死，或者遭遇其他什么不幸，”比尔对托尼说。

['æftər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][lu:'i:dʒi][mɑ:lɑ:'tɛstə] .
after telling of the eclipse of Luigi Malatesta .
后 讲述 的 这 蚀 的 路易吉 马拉泰斯塔 .

在讲述了路易吉·马拉泰斯塔的日食之后。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði][mɑ:lɑ:'tɛstə][ɑ:r; ər]['fəumən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sti:l] , [tu:; tə] [ə'gri:] [baɪ][æn; ən]
“ Oh , no ; the Malatesta are foemen worthy of our steel , to agree by an
“ 哦 , 不 ; 这 马拉泰斯塔 是 敌人 值得 的 我们的 钢 , 到 同意 经过 一个
['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ;
English poet ;
英语 诗人 ;

“哦，不；马拉泰斯塔人是值得我们用钢铁来对付的敌人，借用一位英国诗人的话来说；

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? ” “
is it not ? ” “
是 它 不是 ? ” “

难道不是吗?

- ['foʊmən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] , - [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [læft] [gʌs] .
' Foeman worthy of a steal , ' I guess you mean , ” laughed Gus .
- 敌人 值得 的 一个 偷 , - 我 猜测 你 意思是 , ” 笑了 格斯 .

“你的意思是说，‘值得偷袭的对手’吧？”格斯笑着说。

“ [jes] , [ðæts] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Yes , that's more like it .
“ 是的 , 那就是 更多的 喜欢 它 .

“是的，这才像话。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðæt] [pɪg] - [feɪst] ['vɪlən] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] - [sent]
I wouldn't trust that pig - faced villain across a ten - acre lot with a ten - cent
我 不会 相信 那 猪 - 面对 恶棍 穿过 一个 十 - 英亩 很多 和 一个 十 - 中心
[pi:s] ! ” [dɪ'klerd] [bɪl] .
piece ! ” declared Bill .
片 ! ” 声明 账单 .

“就算隔着十英亩地，我也不会把一分钱交给那个长着猪脸的恶棍！”比尔说道。

“ [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['dʌznt] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [gaɪ] ['hu:d] [straɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , ” [sed] [gʌs]
“ The soul of honor doesn't dwell in a husky guy who'd strike a cripple , ” said Gus
“ 这 灵魂 的 荣誉 不 住 在 一个 沙哑 盖伊 谁会 罢工 一个 削弱 , ” 说 格斯
.
:
.

“一个身强力壮、会殴打残疾人的壮汉，是没有荣誉感的，”格斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][bet][ə; eɪ] [kaʊ] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
“ And I bet a cow he's going to stir up more trouble around here before he
“ 和 我 赌注 一个 奶牛 他是 去 到 搅拌 向上 更多的 麻烦 大约 这里 前 他
[kwɪts] [mə'nu:vərɪŋ] .
quits maneuvering .
退出 机动 .

“我敢打赌，在他停止耍花招之前，他还会在这里惹出更多麻烦。”

" ['toʊni] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , -

"	Tony	made	no	reply	,	but	stood	for	a	long	time	,	95
"	托尼	制成	不	回复	,	但	站立	为了	一个	长的	时间	,	-

托尼没有回答，只是站了很久。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

gazing	at	the	floor	.
凝视	在	这	地面	.

目光落在地板上。

['prez(ə)ntli] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Presently	only	the	sound	of	tools	and	machines	was	heard	in	the	shop	.
目前	仅有的	这	声音	的	工具	和	机器	曾是	听到	在	这	店铺	.

目前，车间里只能听到工具和机器的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [luː'iːdʒi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæʃ] [wɪð; wɪθ]

It	is	not	probable	that	Luigi	told	of	the	precise	outcome	of	his	clash	with
它	是	不是	可能	那	路易吉	讲述	的	这	精确的	结果	的	他的	冲突	和

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,

Bill	and	Gus	,
账单	和	格斯	,

路易吉不太可能透露他与比尔和格斯冲突的确切结果。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['sɑːfəmɔːr] ['sentɪmənt] [ə'genst] ['bɪlz]

though	he	may	have	said	enough	to	influence	sophomore	sentiment	against	Bill's
尽管	他	可能	有	说	足够的	到	影响	大二学生	情绪	反对	法案的

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

standing	in	the	school	.
常设	在	这	学校	.

虽然他说的可能足以影响二年级学生对比尔在学校地位的看法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːment]

the	feeling	grew	in	strength	and	spread	until	it	became	a	subject	of	comment
这	感觉	生长	在	力量	和	传播	直到	它	成为	一个	主题	的	评论

[ə'mʌŋ] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sinjər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪni]

among	freshmen	and	seniors	who	were	inclined	to	sympathize	with	the	brainy
之中	大一新生	和	老年人	WHO	是	倾斜	到	同情	和	这	聪明的

[ænd; ənd] [kiːn] - ['wɪtɪd] [leɪm] [bɔɪ] .

and	keen	-	witted	lame	boy	.
和	敏锐的	-	机智的	瘸	男生	.

这种感觉越来越强烈，并逐渐蔓延开来，最终成为大一新生和大四学生之间讨论的话题，他们都倾向于同情这个聪明机智的跛脚男孩。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

At	least	he	had	many	friends	,	both	high	and	low	,
在	至少	他	有	许多	朋友们	,	两个都	高的	和	低的	,

至少他有很多朋友，无论地位高低。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] .

and	most	of	the	teachers	admired	him	openly	.
和	最多	的	这	教师	钦佩	他	公然	.

大多数老师都公开表示钦佩他。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɑːðər] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ðæn; ðən]

So	far	the	sentiment	had	been	rather	more	doubtful	and	erratic	than
所以	远的	这	情绪	有	到过	相当	更多的	疑	和	不稳定的	比

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

到目前为止，这种情绪与其说是坚定，不如说是犹豫不决、反复无常。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [bɪl] [θɔːt] [hɪm'self] [mɔːr]

There	had	been	nothing	to	warrant	the	assumption	that	Bill	thought	himself	more
那里	有	到过	没有什么	到	保证	这	假设	那	账单	想法	他自己	更多的

[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ,

intelligent	than	the	sophomores	,
聪明的	比	这	大二学生	,

没有任何迹象表明比尔认为自己比大二学生更聪明。

[ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .

or	members	of	his	own	class	.
或者	成员	的	他的	自己的	班级	.

或他同阶层的人。

[hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd]

His	radio	knowledge	was	somewhat	a	thing	apart	and	in	that	he	shared
他的	收音机	知识	曾是	有些	一个	事物	除	和	在	那	他	共享

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [əb'truːsɪv] [gʌs] .

with	the	less	obtrusive	Gus	.
和	这	较少的	碍眼的	格斯	.

他对无线电的了解有些与众不同，而在这方面，他与不太引人注目的格斯有所共通。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] , ['sʌd(ə)nli] and96

And	then	the	lightning	struck	,	suddenly	and96
和	然后	这	闪电	击	,	突然	and96

然后闪电突然袭来，96

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

难的。

[wʌns] [iːtʃ] [wiːk] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg]

Once	each	week	an	outsider	from	the	engineering	department	of	some	big
一次	每个	星期	一个	局外人	从	这	工程	部门	的	一些	大的

[ɪn'dʌstriəl] [plænt] ,

industrial	plant	,
工业的	植物	,

每周一次，来自某个大型工业工厂工程部门的外部人员，

[ɔːr][lɑːrdʒ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['lektʃərd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [tek] [ɪn]

or	large	university	,	lectured	to	the	entire	student	body	of	the	Marshallton	Tech	in
或者	大的	大学	,	讲课	到	这	全部的	学生	身体	的	这	-	科技	在

[ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] ,

the	assembly	-	room	,
这	集会	-	房间	,

或者在大型大学里，在礼堂向马歇尔顿技术学院全体学生发表演讲，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːkəz] [huː] [gɑːt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	some	of	these	talkers	who	got	much	pleasure	out	of	it	.
和	那里	是	一些	的	这些	谈话者	WHO	得到	很多	乐趣	出去	的	它	.

而这些人当中，有些人从中获得了极大的乐趣。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['iːgər] ,

Not	only	was	it	interesting	to	hold	forth	to	a	lot	of	eager	,
不是	仅有的	曾是	它	有趣的	到	抓住	前进	到	一个	很多	的	渴望的	,

不仅向许多渴望学习的人发表演讲很有趣，

[rɪ'spɑːnsɪv] [bɔɪz] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðæt] [i'lisitid] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

responsive	boys	on	subjects	that	elicited	their	curiosity	,	as	the	building	of	great
响应式设计	男孩们	在	主题	那	引发的	他们的	好奇心	,	作为	这	建筑	的	伟大的

[dæmz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

dams	and	bridges	,
水坝	和	桥梁	,

男孩们对那些激发他们好奇心的话题反应积极，例如建造大型水坝和桥梁。

[ðə; ði] ['tʌnlɪŋ] ['ʌndər] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['maɪti] [mə'ʃiːnz] ,

the	tunneling	under	mountains	,	the	erection	of	mighty	machines	,
这	隧道	在下面	山脉	,	这	勃起	的	强大的	机器	,

在山下开凿隧道，建造巨型机器，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['veriəs] ['kɑːments] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][led]

but	it	was	also	diverting	to	hear	their	various	comments	which	also	led
但	它	曾是	还	转移注意力	到	听到	他们的	各种各样的	评论	哪个	还	引领

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

to	a	comparative	estimate	of	their	understanding	.
到	一个	比较	估计	的	他们的	理解	.

但聆听他们的各种评论也很有趣，这也有助于对他们的理解程度进行比较评估。

['deɪvɪdsən] , [tʃiːf] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] ['bɪldɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Davidson	,	chief	mechanical	engineer	of	a	great	mill	building	corporation	,
戴维森	,	首席	机械的	工程师	的	一个	伟大的	磨	建筑	公司	,

戴维森，一家大型磨坊建筑公司的首席机械工程师

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

was	especially	interested	in	the	personal	equation	concerning	the	students	,
曾是	尤其	感兴趣的	在	这	个人的	方程	有关	这	学生	,

他对学生之间的私人关系尤其感兴趣，

[pər'tɪkjələrli] ['æftər] [bɪl] [braʊn] [bæd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

particularly	after	Bill	Brown	bad	asked	him	a	lot	of	questions	,
特别	后	账单	棕色的	坏的	问	他	一个	很多	的	问题	,

尤其是在比尔·布朗问了他很多问题之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['rædər] ['leɪmli] .

some	of	which	he	had	replied	to	rather	lamely	.
一些	的	哪个	他	有	回复	到	相当	跛行	.

对其中一些问题的回答相当敷衍。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪn'vestɪgeɪtər] [huː] [sæt]

Even	more	as	a	matter	of	getting	back	at	this	young	investigator	who	sat
甚至	更多的	作为	一个	事情	的	获得	后退	在	这	年轻的	研究者	WHO	卫星

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] these97

with	a	crutch	held	before	him	and	regarded	these97
和	一个	拐杖	握住	前	他	和	认为	these97

更何况，这还是为了报复那位拄着拐杖坐在那里，看着这些97的年轻调查员。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['meʒər] [maɪndz] ,

replies	with	a	smile	than	for	the	desire	to	measure	minds	,
回复	和	一个	微笑	比	为了	这	欲望	到	措施	思想	,

与其说是为了衡量人心，不如说是为了微笑作答。

['deɪvɪdsən] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [kætʃ] ['prɔːbləms] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stʌmpərz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Davidson	**gathered**	**a**	**few**	**catch**	**problems**	**that**	**were**	**stumpers**	**,**	**and**	**upon**	**his**
戴维森	聚集	一个	很少	抓住	问题	那	是	难题	,	和	之上	他的

[θɜːrd] ['vɪzɪt] ,

third	**visit**	**,**
第三	访问	,

戴维森收集了一些棘手的接球难题，在他第三次来访时，

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['prɔːbləms] ,

after	**talking**	**awhile**	**he**	**switched**	**off**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**problems**	**,**
后	说	一会儿	他	切换	离开	在	这	主题	的	问题	,

聊了一会儿之后，他就不再谈论问题了。

[ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] [sə'luːʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [bɪl] ,

short	**cuts**	**to**	**solutions**	**and**	**then**	**put**	**a**	**question**	**,**	**looking**	**hard**	**at**	**Bill**	**,**
短的	削减	到	解决方案	和	然后	放	一个	问题	,	寻找	难的	在	账单	,

找到解决问题的捷径，然后提出问题，同时紧紧盯着比尔。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

as	**though**	**uttering**	**a**	**challenge**	**.**
作为	尽管	发出声音	一个	挑战	.

仿佛在发出挑战。

“ [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

“	**Now**	**,**	**how**	**would**	**you**	**go**	**about**	**it**	**,**	**”**	**he**	**shot**	**at**	**his**	**audience**	**,**
“	现在	,	如何	会	你	去	关于	它	,	”	他	射击	在	他的	观众	,

“那么，你们打算怎么做呢？”他向听众问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['kjuːbɪk]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] ?

“	**if**	**you**	**were**	**asked**	**to**	**measure**	**the**	**cubic**	**contents**	**of**	**an**	**electric**	**light**	**bulb**	**?**
“	如果	你	是	问	到	措施	这	立方体	内容	的	一个	电的	光	电灯泡	?

“如果让你测量一个电灯泡的体积呢？”

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smaɪlz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

”	**A**	**number**	**of**	**smiles**	**greeted**	**the**	**question**	**;**
”	一个	数字	的	微笑	问候	这	问题	;

“这个问题引来许多人的微笑；

[ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [lædz] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] ['kɔːrsɪz] [huː] [nuː] [ðə; ði]

these	**may**	**have**	**been**	**from**	**lads**	**mostly**	**in**	**the**	**advanced**	**courses**	**who**	**knew**	**the**
这些	可能	有	到过	从	小伙子们	大多	在	这	先进的	课程	WHO	知道	这

[trɪk] .

trick	**.**
诡计	.

这些可能是来自那些参加高级课程、知道诀窍的学员们。

[ðə; ði] ['lekʧərər] [æskt] [fɔːr; fər][hændz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

The	**lecturer**	**asked**	**for**	**hands**	**to**	**be**	**raised**	**by**	**those**	**who**	**thought**	**they**	**could**	**do**
这	讲师	问	为了	双手	到	是	提高	经过	那些	WHO	想法	他们	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

讲师请认为自己能做到的人举手，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

and	**noting**	**with**	**satisfaction**	**that**	**the**	**crippled**	**boy**	**was**	**not**	**among**	**the**	**number**
和	注意到	和	满意	那	这	残疾的	男生	曾是	不是	之中	这	数字

[huː] [rɪ'spɔndɪd] ,

who	**responded**	**,**
WHO	回应	,

令他满意的是，那名残疾男孩并不在回应的人数之列。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

he	began	hearing	them	,	one	at	a	time	.
他	开始	听力	他们	,	一	在	一个	时间	.

他开始一个接一个地听到他们的声音。

" ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] , " [sed] [wʌn] ['feloʊ] .

"	Measure	it	outside	and	allow	for	the	thickness	of	the	glass	,	"	said	one	fellow	.
"	措施	它	外部	和	允许	为了	这	厚度	的	这	玻璃	,	"	说	一	同伴	.

"在外面量一下，还要考虑玻璃的厚度，"一位小伙子说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrbən] [ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] ['deɪvɪdsən] . -

"	But	how	about	the	carbon	inside	?	"	asked	Davidson	.	98
"	但	如何	关于	这	碳	里面	?	"	问	戴维森	.	-

"但是里面的碳呢？"戴维森问道。98

" [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] [luːp] , " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔf] .

"	Break	the	glass	and	measure	the	loop	,	"	called	out	a	soph	.
"	休息	这	玻璃	和	措施	这	环形	,	"	称为	出去	一个	苏菲	.

"打破玻璃，测量线圈，"一个大二学生喊道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

"	How	many	of	you	would	go	at	it	in	that	way	?
"	如何	许多	的	你	会	去	在	它	在	那	方式	?

"你们当中有多少人会那样做？"

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hændz] [went] [ʌp] , [sʌm; səm] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ['sentɪd] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	A	number	of	hands	went	up	,	some	rather	reluctantly	,	as	though	their	owners	scented	a	trick	.
"	一个	数字	的	双手	去	向上	,	一些	相当	勉强	,	作为	尽管	他们的	所有者	香味	一个	诡计	.

"不少人举起了手，有些举手时显得很不情愿，好像他们的主人嗅到了什么圈套。"

['deɪvɪdsən] [stɪl] [aɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

Davidson	still	eyed	the	cripple	.
戴维森	仍然	眼睛	这	削弱	.

戴维森仍然盯着那个残疾人。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	would	you	do	it	?
"	如何	会	你	做	它	?

你会怎么做?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['ɛdɪsənz]

Bill	shook	his	head	and	said	,	"	It	is	that	old	trick	of	Edison's
账单	摇晃	他的	头	和	说	,	"	它	是	那	老的	诡计	的	爱迪生的

比尔摇了摇头，说道："这是爱迪生的老伎俩……"

[ænd; ənd] [its] [ded] ['iːzi] .

and	it's	dead	easy	.
和	它是	死的	简单的	.

而且非常简单。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	a	good	many	of	our	fellows	know	about	it	.
我	猜测	一个	好的	许多	的	我们的	伙伴们	知道	关于	它	.

我想我们很多同事都知道这件事。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

You	simply	punch	a	hole	in	the	bulb	,	fill	it	with	water	,
你	简单地	冲床	一个	洞	在	这	电灯泡	,	充满	它	和	水	,

你只需在灯泡上戳个洞，往里面灌满水即可。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”

pour	it	back	and	measure	the	water	.	”
倒	它	后退	和	措施	这	水	.	”

“把水倒回去，然后量一下水量。”

“ [jes] ; [ðæts] [raɪt] .

“	Yes	;	that's	right	.
“	是的	;	那就是	正确的	.

“是的，没错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

It	is	really	the	only	sure	way	,	”	said	the	man	,	his	manner	showing	disappointment
它	是	真的	这	仅有的	当然	方式	,	”	说	这	男人	,	他的	方式	显示	失望

.

:
.

“这真的是唯一可靠的办法，”那人说道，语气中带着失望。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	Oh	,	no	;	it	isn't	,	begging	your	pardon	.
“	哦	,	不	;	它	不是	,	乞讨	你的	赦免	.

“哦，不，不是的，请您见谅。”

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , ” [sed] [bɪl] .

Oh	,	no	,	not	the	only	way	,	”	said	Bill	.
哦	,	不	,	不是	这	仅有的	方式	,	”	说	账单	.

“哦，不，这并非唯一的办法，”比尔说道。

“ [wel] , [naʊ] , [haʊ] [els] — — ”

“	Well	,	now	,	how	else	—	—	”
“	出色地	,	现在	,	如何	别的	—	—	”

“那么，还有什么办法呢——”

“ [pʊt] ['wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [glæs] ,

“	Put	water	in	a	graduated	glass	,
“	放	水	在	一个	毕业	玻璃	,

“将水倒入量杯中，

[stɪk] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstər] [siːl] [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

stick	the	bulb	in	up	to	the	plaster	seal	and	note	the	increase	.
戳	这	电灯泡	在	向上	到	这	石膏	海豹	和	笔记	这	增加	.

将灯泡插入石膏密封层，观察温度变化。

[ðen] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrbən][ænd; ənd] [pʊt] that99

Then	break	the	glass	and	the	carbon	and	put	that99
然后	休息	这	玻璃	和	这	碳	和	放	that99

然后打破玻璃和碳，把99放进去。

[ɪn] ['seprətli] , [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

in	separately	,	deducting	the	last	amount	from	the	first	.
在	分别地	,	扣除	这	最后的	数量	从	这	第一的	.

分别计算，用第一个金额减去最后一个金额。

" ['deɪvɪdsən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Davidson** **scratched** **his** **head** **.**
" 戴维森 刮痕 他的 头 .

戴维森挠了挠头。

" [jes] ; [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] , [bʌt; bət] — — "
" **Yes** **;** **that** **would** **do** **it** **,** **of** **course** **,** **too** **,** **but** **—** **—** **"**
" 是的 ; 那 会 做 它 , 的 课程 , 也 , 但 — — "

"是的，那样当然也可以，但是——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɪl] .
" **But** **you** **said** **the** **other** **was** **the** **only** **way** **,** **"** **insisted** **Bill** **.**
" 但 你 说 这 其他 曾是 这 仅有的 方式 , " 坚持 账单 .

"但你说过只有另一种方法，"比尔坚持道。

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [wei] .
" **Oh** **,** **well** **,** **the** **only** **quick** **and** **sure** **way** **.**
" 哦 , 出色地 , 这 仅有的 快的 和 当然 方式 .

"哦，好吧，这是唯一快速可靠的方法。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['meθədz] . "
Of **course** **,** **there** **are** **other** **methods** **.** **"**
的 课程 , 那里 是 其他 方法 . "

当然，还有其他方法。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['meθəd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr]
" **I'm** **sorry** **to** **have** **to** **disagree** **with** **you** **,** **but** **my** **method** **is** **just** **as** **sure**
" 我是 对不起 到 有 到 不同意 和 你 , 但 我的 方法 是 只是 作为 当然
[ænd; ənd] ['kwɪkər] . "
and **quicker** **.** **"**
和 更快 . "

"很抱歉我不同意你的观点，但我的方法同样有效，而且更快。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] !
" **It** **might** **do** **—** **it** **might** **do** **!**
" 它 可能 做 — 它 可能 做 !

"也许会——也许会！"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kʌts] [ɪn] [mə'kænɪks] .
You **seem** **to** **be** **ready** **with** **short** **cuts** **in** **mechanics** **.**
你 似乎 到 是 准备好 和 短的 削减 在 机械学 .

你似乎已经准备好在机械方面走捷径了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - [eɪtθs] [ɪntʃɪz] [waɪd]
How **would** **you** **quickly** **divide** **a** **board** **seventeen** **and** **three** **-** **eighths** **inches** **wide**
如何 会 你 迅速地 划分 一个 木板 十七 和 三 - 八分之一 英寸 宽的
['ɪntuː] [faɪv] ['iːkwəl] [pɑːrts] ?
into **five** **equal** **parts** **?**
进入 五 平等的 部分 ?

如何快速地将一块宽十七又八分之三英寸的木板分成五个相等的部分?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [hɪr] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **anyone** **here** **do** **it** **?** **"**
能 任何人 这里 做 它 ? "

这里有人会吗?

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [bɪl] .
" **That's** **easy** **,** **"** **said** **Bill** **.**
" 那就是 简单的 , " 说 账单 .

"那很简单，"比尔说。

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?
“ Well , then , how about this one ?
“ 出色地 , 然后 , 如何 关于 这 一 ?

“那么，这个怎么样？”

[ɪf] [ə; eɪ][paɪnt] [kʌp] — — ”
If a pint cup — — ”
如果 一个 品脱 杯子 — — ”

如果一品脱杯——”

“ [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][soʊ] ['heɪstɪli] ,
“ Your question about dividing the board is too interesting to pass over so hastily ,
“ 你的 问题 关于 分割 这 木板 是 也 有趣的 到 经过 超过 所以 草草 ,

“你关于如何划分棋盘的问题很有意思，我不能草率地略过。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [prə'fesər] [sɜ:rtʃ] .
” interrupted Professor Search .
” 中断 教授 搜索 .

“教授搜索”打断了她的话。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , I100
“ If you will pardon me , I100
“ 如果 你 将要 赦免 我 , I100

“恕我直言，I100

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [braʊn] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
would suggest that Brown go to the board and demonstrate it . ”
会 建议 那 棕色的 去 到 这 木板 和 证明 它 . ”

建议布朗去董事会上做个演示。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [let] ['greɪɚ, 'gri:r][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Will you let Grier do it ?
“ 将要 你 让 格里尔 做 它 ?

“你会让格里尔这么做吗？”

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [oʊld] [trɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['hændi:ɚ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔ:k] [ðæn; ðən][aɪ] .
He knows that old trick , and he is handier with the chalk than I .
他 知道 那 老的 诡计 , 和 他 是 更方便 和 这 粉笔 比 我 .

他知道那套老伎俩，而且他用粉笔比我熟练多了。

” [gʌs] [went] ['fɔ:rwərd] ,
” Gus went forward ,
” 格斯 去 向前 ,

“格斯向前走了一步，

[tʊk] [ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [ru:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɔ:f] [tu:] ['pærəlel] [laɪnz]
took a two - foot rule from his pocket and laying off two parallel lines
采取 一个 二 - 脚 规则 从 他的 口袋 和 躺下 离开 二 平行线 线条
[ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [θri:] - [eɪtθs] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] ,
seventeen and three - eighths inches apart ,
十七 和 三 - 八分之一 英寸 除 ,

他从口袋里掏出一把两英尺长的尺子，画出两条相距十七又八分之三英寸的平行线。

[leɪd] [ðə; ði] [ru:l] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [wʊd] ['meʒər] ['twenti] [ɪntʃɪz] .
laid the rule diagonally across them so that the space would measure twenty inches .
铺设 这 规则 对角线 穿过 他们 所以 那 这 空间 会 措施 二十 英寸 .

将尺子斜放在它们上面，使空间长度为 20 英寸。

[ðen] [hi:; hi] [tikt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r] , [eɪt] , [twelv] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] .
Then he ticked off at the figures four , eight , twelve and sixteen .
然后 他 勾选 离开 在 这 数据 四 , 八 , 十二 和 十六 .

然后他数了数数字4、8、12和16。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [streɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtər] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tɪk] [hiː; hi] [tɜːrnd]

Laying	the	rule	straight	across	from	an	outer	line	to	the	first	tick	he	turned
躺下	这	规则	直的	穿过	从	一个	外	线	到	这	第一的	打钩	他	转向

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

and	announced	:
和	宣布	:

他把直尺从外线笔直地横放在第一个刻度线前，然后转身宣布：

" [iːtʃ] [speɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [θriː] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] - ['θɜːrti] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪntʃɪz] .

"	Each	space	is	practically	three	and	fifteen	-	thirty	-	seconds	inches	.
"	每个	空间	是	几乎	三	和	十五	-	三十	-	秒	英寸	.

“每个空格实际上都是三又十五分之三英寸。”

" [ðɪs] [brɔːt] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'plɔːz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['veri] ['ɔːdəbl] [ri'maːks] ,

"	This	brought	forth	something	like	applause	,	along	with	many	very	audible	remarks	,
"	这	带来	前进	某物	喜欢	掌声	,	沿着	和	许多	非常	可听见的	评论	,

[sʌtʃ] [æz; əz] : " ['prɪti] [kjuːt] . "

such	as	:	"	Pretty	cute	.	"
这样的	作为	:	"	漂亮的	可爱的	.	"

“这引来了一阵掌声，以及许多清晰可闻的评论，例如：‘真可爱。’”

" ['hændi] . "

"	Handy	.	"
"	便利	.	"

“便利。”

" [hwɛəd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where'd	he	get	it	?	"
"	在哪里?	他	得到	它	?	"

“他从哪儿弄来的？”

" [kɑːnt] [fuːl] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	Can't	fool	either	of	'	em	,	can	you	?	"
"	不能	傻子	任何一个	的	-	呃	,	能	你	?	"

“你骗不了他们俩，对吧？”

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l] , [ðæts] [ʃʊr] .

"	Those	fellows	are	practical	,	that's	sure	.
"	那些	伙伴们	是	实际的	,	那就是	当然	.

“那些家伙确实很务实。”

" ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [smaɪld] [sɔːrt][ʌv; əv] ['æbsəntli] .

"	Mr	.	Davidson	smiled	sort	of	absently	.
"	先生	.	戴维森	微笑	种类	的	心不在焉地	.

戴维森先生漫不经心地笑了笑。

[hiː; hi] had101

He	had101
他	had101

他有101

[tuː; tə] [gɪv] [ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ræðər] [ə'brʌptli] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	give	approval	,	but	dropped	the	question	rather	abruptly	,	going	back	to	his
到	给	赞同	,	但	掉落	这	问题	相当	突然	,	去	后退	到	他的

[læst] ['prɑːbləm] .

last	problem	.
最后的	问题	.

他本想表示同意，但却突然放弃了这个问题，又回到了他之前的问题上。

“ [naʊ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt] [kʌp] ['iːv(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]

“	Now	,	see	if	you	can	tell	me	this	:	I	have	a	half	-	pint	cup	even	full	of
”	现在	,	看	如果	你	能	告诉	我	这	:	我	有	一个	一半	-	品脱	杯子	甚至	满的	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“现在，看看你能不能告诉我：我有一杯半品脱的水，

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪg'zæktli]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

the	liquid	exactly	level	with	the	edge	of	the	glass	.
这	液体	确切地	等级	和	这	边缘	的	这	玻璃	.

液体与杯沿齐平。

[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [wʌn] - [ɪntʃ] [brædz][mʌst; məst][aɪ][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər]

About	how	many	one	-	inch	brads	must	I	drop	into	the	cup	before	the	water
关于	如何	许多	一	-	英寸	铆钉	必须	我	降低	进入	这	杯子	前	这	水

[ˌəuvə'fləuz] ?

overflows	?
溢出	?

大约要往杯子里放多少枚一英寸的铆钉，水才会溢出来?

['wɔːtər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [nɑːt][ɔɪl] , [nɔːr] [mə'læsɪz] .

Water	,	you	understand	—	not	oil	,	nor	molasses	.
水	,	你	理解	—	不是	油	,	也不	糖蜜	.

你要明白，是水——不是油，也不是糖蜜。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔː] .

This	is	an	old	experiment	and	it	concerns	a	well	-	known	physical	law	.
这	是	一个	老的	实验	和	它	担忧	一个	出色地	-	已知	身体的	法律	.

这是一个古老的实验，它涉及一条众所周知的物理定律。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

If	anyone	has	seen	it	done	he	will	kindly	remain	silent	.
如果	任何人	有	已见	它	完毕	他	将要	亲切地	保持	沉默的	.

如果有人亲眼目睹过这种行为，他会保持沉默。

[naʊ] , [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪlz] ?

Now	,	who	will	make	a	guess	as	to	the	number	of	nails	?
现在	,	WHO	将要	制作	一个	猜测	作为	到	这	数字	的	指甲	?

现在，谁来猜猜钉子的数量?

” ['evri] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ,

”	Every	brow	was	wrinkled	,
”	每一个	眉头	曾是	皱	,

“每个人的眉头都皱成一团。”

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːʒ(ə)n] [d'ʒʌmpəz][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪn]

except	those	of	a	few	conclusion	jumpers	of	whom	there	must	be	some	in
除了	那些	的	一个	很少	结论	套头衫	的	谁	那里	必须	是	一些	在

['evri] [kraʊd] .

every	crowd	.
每一个	人群	.

除了少数喜欢草率下结论的人之外，任何人群中总会有一些这样的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns] : “ [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] ['itl] [slɑːp]

One	of	these	latter	fellows	shouted	at	once	:	“	About	a	half	dozen	and	it'll	slop
一	的	这些	后者	伙伴们	喊叫	在	一次	:	“	关于	一个	一半	打	和	它将	邋遢

['oʊvər] ! ”

over	!	”
超过	!	”

其中一人立刻喊道：“再来个五六个就溢出来了！”

“ ['itl] [teɪk] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ It'll take only one or two , ” said another .
“ 它将 拿 仅有的 一 或者 二 , ” 说 其他 .

“只需要一两个就行了，”另一个人说。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['eniweɪ] .
“ Not more than a dozen , anyway .
“ 不是 更多的 比 一个 打 , 反正 .

“反正不会超过十几个。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['moʊstli] [lædz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['riːəl]['ment(ə)l]['eksərsaɪz] , [wɜːr; wər][ɔːl]
” But the others , mostly lads capable of real mental exercise , were all
” 但 这 其他的 , 大多 小伙子们 有能力的 的 真实的 精神的 锻炼 , 是 全部
['kʌdʒ(ə)l] [ðer; ðər] [breɪnz] .
cudgeling their brains .
棍棒击打 他们的 大脑 .

“但其他人，大多是能够进行真正脑力锻炼的小伙子们，都在绞尽脑汁地思考。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] into102
It was a subject which had much to be taken into102
它 曾是 一个 主题 哪个 有 很多 到 是 已采取 into102

这是一个有很多值得探讨的话题[102]

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

考虑。

['prez(ə)ntli] [wʌn] ['siːniər] [spoʊk] [ʌp] :
Presently one senior spoke up :
目前 一 高级的 辐 向上 :

这时，一位长者开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ It ought to take more than an ounce of them . ”
“ 它 应该 到 拿 更多的 比 一个 盎司 的 他们 . ”

“应该不止一盎司才够。”

“ ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . ”
“ Nearly as much , anyway . ”
“ 几乎 作为 很多 , 反正 . ”

“差不多差不多。”

“ [mɔːr] .
“ More .
“ 更多的 .

“更多的。

['ðætəl] [fuːl] [juː; jʊ] ['maɪtɪli] . ”
That'll fool you mightily . ”
那将 傻子 你 非常 . ”

那会让你大吃一惊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [brædz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
“ It looks as though a few brads would do it , but it will take a lot . ”
“ 它 看起来 作为 尽管 一个 很少 铆钉 会 做 它 , 但 它 将要 拿 一个 很多 . ”

“看起来好像几个铆钉就能搞定，但实际上需要很多。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] .
“ And why ? ” asked Mr . Davidson .
“ 和 为什么 ? ” 问 先生 . 戴维森 .

“为什么？”戴维森先生问道。

“ [kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

“	Come	,	what	do	you	say	about	this	?
”	来	,	什么	做	你	说	关于	这	?

“你对此有何看法？”

” [hiː; hi] [əˈgen] [əˈpiːld] [tuː; tə] [bɪl] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðen] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [gʌs] .

”	He	again	appealed	to	Bill	,	turning	then	also	to	Gus	.
”	他	再次	上诉	到	账单	,	转弯	然后	还	到	格斯	.

他再次向比尔求助，然后又转向格斯。

“ [wel] , [sɜːr] ,

“	Well	,	sir	,
”	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv][brædz] ,

I	think	I	can	see	that	it	will	take	nearly	all	of	that	box	of	brads	,
我	思考	我	能	看	那	它	将要	拿	几乎	全部	的	那	盒子	的	铆钉	,

我想我估计得用掉那一盒铆钉几乎全部了。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

perhaps	a	hundred	.
也许	一个	百	.

或许一百个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][koʊˈhiːʒ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['wɔːtər] [pəˈzesiz] [ðæt] , [soʊ] [ðæt] [tuː; tə]

It	is	a	matter	of	cohesion	and	even	water	possesses	that	,	so	that	to
它	是	一个	事情	的	凝聚	和	甚至	水	拥有	那	,	所以	那	到

[ˌoʊvərˈfloʊ] ,

overflow	,
溢出	,

这是凝聚力的问题，就连水也具有凝聚力，所以才会溢出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][rɪm] .

it	will	have	to	rise	a	good	deal	above	the	rim	.
它	将要	有	到	上升	一个	好的	交易	多于	这	轮缘	.

它必须高出边缘相当远的高度。

[ðə; ðɪ] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] [plʌs] [ðə; ðɪ][raɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌoʊvərˈfloʊ] [wɪl]

The	area	of	the	glass	plus	the	rise	that	will	be	required	for	the	overflow	will
这	区域	的	这	玻璃	加	这	上升	那	将要	是	必需的	为了	这	溢出	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

玻璃的面积加上溢流所需的高度将为：

[ɪn]['sɑːlɪd]['kɑːntents] , ['iːzəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] ['luːsli] [fɪld] [brædz] ;

in	solid	contents	,	easily	as	much	as	that	box	of	loosely	filled	brads	;
在	坚硬的	内容	,	容易地	作为	很多	作为	那	盒子	的	松散地	已填	铆钉	;

固体含量很容易就和那盒松散填充的铆钉一样多；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meltid] [daʊn] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['eriə] .

if	they	were	melted	down	they	wouldn't	be	greater	than	the	water	area	.
如果	他们	是	融化	向下	他们	不会	是	更大的	比	这	水	区域	.

如果将它们熔化，其面积不会大于水域面积。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] : [ðə; ðɪ] [dɪsˈpleɪsmənt] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

It	is	a	good	deal	like	the	loading	of	a	boat	:	the	displacement	is	a	uniform	,
它	是	一个	好的	交易	喜欢	这	加载中	的	一个	船	:	这	位移	是	一个	制服	,

这很像船只的装载：排水量是均匀的，

[kəm'pækt] [mæs] ; [ðə; ði] [loʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [er] [speɪs] [ðæn; ðən] [mə'tɪriəl] .

compact	mass	;	the	load	is	a	jumble	with	more	air	space	than	material	.
袖珍的	大量的	;	这	加载	是	一个	杂乱	和	更多的	空气	空间	比	材料	.

紧凑的质量；负载杂乱无章，空气空间比材料多。

And103

And103

And103

And103

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [pɑːt] .

it	is	like	the	floating	of	a	heavy	iron	pot	.
它	是	喜欢	这	漂浮的	的	一个	重的	铁	锅	.

它就像一个沉重的铁锅漂浮在水面上。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['lektʃərər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [hæf] - [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ,

"	For	answer	the	lecturer	turned	and	drew	a	half	-	pint	of	water	in	a	glass	,
"	为了	回答	这	讲师	转向	和	画	一个	一半	-	品脱	的	水	在	一个	玻璃	,

为了回答这个问题，讲师转过身，往玻璃杯里倒了半品脱水。

[brɔːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [brædz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]

brought	from	his	pocket	a	box	of	brads	and	began	dropping	,	one	at	a
带来	从	他的	口袋	一个	盒子	的	铆钉	和	开始	下降	,	一	在	一个

[taɪm] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ,

time	and	counting	,
时间	和	计数	,

他从口袋里掏出一盒铆钉，开始一个接一个地往下扔，一边扔一边数着。

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

them	into	the	water	.
他们	进入	这	水	.

把它们扔进水里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

There	was	profound	silence	.
那里	曾是	深刻的	沉默	.

一片寂静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] , [riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [neɪlz] ,

As	the	number	increased	,	reaching	above	two	score	of	the	small	nails	,
作为	这	数字	增加	,	到达	多于	二	分数	的	这	小的	指甲	,

随着数量增加，小钉子的数量超过了二十根，

[ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ['kɑːments] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

there	began	to	be	heard	comments	here	and	there	.
那里	开始	到	是	听到	评论	这里	和	那里	.

开始零星地听到一些议论声。

" ['zaʊɪ] !

"	Zowie	!
"	佐伊	!

"哇！"

['huːd] [ə; eɪ] [θʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who'd	a	thunk	it	?	"
谁会	一个	砰!	它	?	"

谁能想到呢?

" ['betər] [dʒʌst] [dʌmp] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['oʊvər] . "

"	Better	just	dump	'	em	all	in	and	start	over	.	"
"	更好的	只是	倾倒	-	呃	全部	在	和	开始	超过	.	"

"不如干脆全部扔进去，重新开始。"

“ [dəunt] ['rekən] [ðoʊz] [neɪlz] [ɑːr; ər] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] ; [eɪ] ? ”
“ Don't reckon those nails are soaking the water up ; eh ? ”
“ 不 估计 那些 指甲 是 浸泡 这 水 向上 ; 嗯 ? ”

“别指望那些钉子能吸水，是吧？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mə'læsɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [brædz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [slɑːp]
“ If it were molasses you could fill it half full of brads before it would slop
“ 如果 它 是 糖蜜 你 可以 充满 它 一半 满的 的 铆钉 前 它 会 邋遢
['oʊvər] . ”
over . ”
超过 . ”

“如果是糖蜜，你可以往里面装半罐铆钉，它才会溢出来。”

“ [seɪ] , [lʊk] , ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪksti] !
“ Say , look , he's up to sixty !
“ 说 , 看 , 他是 向上 到 六十 !

“瞧，他都六十岁了！”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”
Would you believe that ? ”
会 你 相信 那 ? ”

你相信吗?

“ [heɪ] [ðer; ðər] , ['fæti] , [juː; jʊ] [gest] [wʌn] [neɪl] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] — — ”
“ Hey there , Fatty , you guessed one nail ; didn't you — — ”
“ 嘿 那里 , 脂肪 , 你 猜对了 一 指甲 ; 没有 你 — — ”

“嘿，胖子，你猜对了一颗钉子，是不是——”

“ ['sɪksti] - [eɪt] , ['sɪksti] - [naɪn] , ['sev(ə)nti] ; [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪl] ['prɪti] [suːn] . ”
“ Sixty - eight , sixty - nine , seventy ; looks to me like a spill pretty soon . ”
“ 六十 - 八 , 六十 - 九 , 七十 ; 看起来 到 我 喜欢 一个 洒 漂亮的 很快 . ”

“六十八、六十九、七十；我看很快就要出事了。”

“ [wen] [ðə; ði] ['freʃɪt] ['stɑːrts] — — ” -
“ When the freshet starts — — ” 104
“ 什么时候 这 洪水 开始 — — ” -

“当洪水来袭时——”104

“ ['itl] [draʊn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
“ It'll drown a lot of people .
“ 它将 溺水 一个 很多 的 人们 .

“它会淹死很多人。”

” ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [stɑːpt] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]
” Mr . Davidson stopped dropping the nails into the tumbler and held up his
” 先生 . 戴维森 停止 下降 这 指甲 进入 这 不倒翁 和 握住 向上 他的
[hænd] .
hand .
手 .

戴维森先生停止将钉子放入滚筒中，并举起了手。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [bɔɪz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːp] ['oʊvər] !
“ There it goes , boys — the first drop over !
“ 那里 它 去 , 男孩们 — 这 第一的 降低 超过 !

“看，伙计们——第一滴水落下了！”

['eɪti] - [tuː] [brædz] .
Eighty - two brads .
八十 - 二 铆钉 .

八十二枚铆钉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [huː] [gest] [best] .

You	can	see	who	guessed	best	.
你	能	看	WHO	猜对了	最好的	.

你可以看看谁猜得最好。

[ðə; ði][koʊˈhiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪkˈspleɪnz][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [sed]

The	cohesion	of	the	liquid	explains	it	,	as	our	young	friend	here	has	said
这	凝聚	的	这	液体	解释	它	,	作为	我们的	年轻的	朋友	这里	有	说

.

:

.

正如我们这位年轻的朋友所说，液体的内聚力可以解释这一点。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['θɪŋkər] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

I'm	glad	you	have	one	thinker	among	you	.
我是	高兴的	你	有	一	思想家	之中	你	.

很高兴你们当中有一位思考者。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

Now	I	want	to	tell	you	something	about	the	installation	of	machinery	by	individual
现在	我	想	到	告诉	你	某物	关于	这	安装	的	机械	经过	个人

['moʊtɚz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['dʒenəreɪtər] ,

motors	driven	by	a	central	generator	,
电机	驱动	经过	一个	中央	发电机	,

现在我想跟大家讲讲由中央发电机驱动的独立电机如何安装机械设备。

[æz; əz] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] [lɔːŋ] ['kaʊntərʃæft] [ænd; ənd] ['pʊliz] .

as	compared	to	the	drive	from	a	mill	long	countershaft	and	pulleys	.
作为	比较的	到	这	驾驶	从	一个	磨	长的	副轴	和	滑轮	.

与由磨机长副轴和皮带轮驱动相比。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

"	And	he	proceeded	with	his	talk	.
"	和	他	继续	和	他的	讲话	.

然后他继续他的演讲。

[jes] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] .

Yes	,	the	lightning	had	struck	.
是的	,	这	闪电	有	击	.

是的，闪电击中了目标。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gʌs] ['ɔːlsoʊ] ,

From	this	moment	the	respect	shown	to	Bill	,	and	to	Gus	also	,
从	这	片刻	这	尊重	所示	到	账单	,	和	到	格斯	还	,

从这一刻起，人们对比尔以及格斯都表现出了尊重。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈdʌn] ,

by	those	who	had	no	desire	to	do	otherwise	was	really	almost	overdone	,
经过	那些	WHO	有	不	欲望	到	做	否则	曾是	真的	几乎	做得太过火了	,

那些根本不想改变现状的人的做法，真的有点过头了。

[hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	classmates	being	generally	proud	of	him	,
他的	同学	存在	一般来说	自豪的	的	他	,

他的同学们普遍都为他感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['sinjər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	teachers	and	seniors	pleased	to	have	him	a	member	of	the
和	这	教师	和	老年人	高兴	到	有	他	一个	成员	的	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

老师和高年级学生都很高兴他能成为学校的一员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔf] ['moʊstli] [gruː] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [bəuθ] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]

But	the	sophs	mostly	grew	more	inclined	to	consider	both	boys	a	menace	to
但	这	大二学生	大多	生长	更多的	倾斜	到	考虑	两个都	男孩们	一个	威胁	到

[ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . -

their	peace	of	mind	.	105
他们的	和平	的	头脑	.	-

但大多数高二学生越来越倾向于认为这两个男孩扰乱了她们的安宁。105

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[kwɪk] [wɜːrk]

QUICK	WORK
快的	工作

快速工作

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌtər] [spɔɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

“	I	must	have	to	report	to	you	the	utter	spoil	of	your	shop	and
“	我	必须	有	到	报告	到	你	这	说出	剧透	的	你的	店铺	和

[jʊr; jər] [wɜːrk] ;

your	work	;
你的	工作	;

“我不得不向你报告你店铺和你的工作成果被彻底摧毁的情况；

['ɔːlsoʊ][maɪ] [oʊn] [kəm'pliːt] !

also	my	own	complete	!
还	我的	自己的	完全的	!

我自己的作品也完整版！

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['toʊni] - ,

”	Such	was	the	breath	-	taking	remark	of	Tony	Sabaste	,
”	这样的	曾是	这	气息	-	采取	评论	的	托尼	-	,

这是托尼·萨巴斯特令人震惊的一番话。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

as	he	stuck	his	head	into	the	room	of	Bill	and	Gus	and	regarded	the
作为	他	卡住	他的	头	进入	这	房间	的	账单	和	格斯	和	认为	这

[bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['stʌdiz] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] .

boys	at	their	studies	soon	after	daylight	.
男孩们	在	他们的	研究	很快	后	日光	.

天刚亮不久，他就把头探进比尔和格斯的房间，看着两个男孩在学习。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːr] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪks] ['fɑːloʊd]

With	no	more	than	a	word	of	surprise	or	doubt	the	young	mechanics	followed
和	不	更多的	比	一个	单词	的	惊喜	或者	怀疑	这	年轻的	机械学	随后

[ðer; ðər][ɪ'tæliən] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

their	Italian	friend	into	the	basement	and	were	not	long	in	finding	his	words
他们的	意大利语	朋友	进入	这	地下室	和	是	不是	长的	在	寻找	他的	字

[truː] .

true	.
真的	.

年轻的机械师们没有表现出丝毫惊讶或怀疑，只是跟着他们的意大利朋友进了地下室，没过多久就发现他说的是真的。

[ðə; ði] [kraʊn] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]

The	crown	plate	of	the	drill	had	been	broken	in	two	with	a	hammer	and
这	王冠	盘子	的	这	钻头	有	到过	破碎的	在	二	和	一个	锤	和

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [leɪð] ['pʊli] [ænd; ənd] [smæʃ]

probably	the	same	means	had	been	used	to	crack	the	lathe	pulley	and	smash
大概	这	相同的	方法	有	到过	用过的	到	裂缝	这	车床	滑轮	和	粉碎

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] .

some	of	the	tools	.
一些	的	这	工具	.

钻头的顶板被锤子砸成了两截，很可能也是用同样的方法把车床皮带轮砸裂，把一些刀具砸碎了。

[mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɑːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [tuː] [nuː] ['reɪdioʊ][sets] of106

Materials	were	not	harmed	,	but	the	work	just	begun	on	two	new	radio	sets	of106
材料	是	不是	受到伤害	,	但	这	工作	只是	开始	在	二	新的	收音机	套	of106

材料没有受损，但两台106型新收音机的制造工作才刚刚开始。

[ðə; ði] ['betər] ['vælјuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊniːz] ['efərts] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['splɪntərz] .

the	better	value	,	along	with	Tony's	efforts	,	was	reduced	to	splinters	.
这	更好的	价值	,	沿着	和	托尼的	努力	,	曾是	减少	到	碎片	.

更好的价值，加上托尼的努力，最终化为乌有。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [lɔkt] ;

The	door	of	the	shop	had	never	been	locked	;
这	门	的	这	店铺	有	绝不	到过	已锁定	;

商店的门从来没有上过锁；

[ðə; ði] ['mɪskriənt] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

the	miscreant	had	entered	in	the	night	and	engaged	in	the	work	of
这	恶棍	有	进入	在	这	夜晚	和	已订婚的	在	这	工作	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

作恶者趁夜色潜入，从事破坏活动。

“ [wel] , [huː] — — ? ” [bɪ'gæn] [bɪl] .

“	Well	,	who	—	—	?	”	began	Bill	.
“	出色地	,	WHO	—	—	?	”	开始	账单	.

“嗯，是谁——？”比尔开口道。

“ [ɑː] , [seɪ] [nɑːt] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [sed] ['toʊni] .

“	Ah	,	say	not	that	question	,	”	said	Tony	.
“	啊	,	说	不是	那	问题	,	”	说	托尼	.

“啊，别提这个问题了，”托尼说。

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Do	not	you	know	?
“	做	不是	你	知道	?

你不知道吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [daʊt] ; ['iːv(ə)n][wʌn] ?

Is	there	a	doubt	;	even	one	?
是	那里	一个	怀疑	;	甚至	一	?

难道还有一丝疑问吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [huː] [els] — — ”

I	have	no	enemy	in	the	school	but	one	,	and	who	else	—	—	”
我	有	不	敌人	在	这	学校	但	一	,	和	WHO	别的	—	—	”

我在学校里只有一个敌人，还能是谁呢——”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['frendli] , ['ɪnəs(ə)nt] [bɪl] [wʊd] [noʊ] .

“	Oh	,	sure	,	anyone	but	friendly	,	innocent	Bill	would	know	.
“	哦	,	当然	,	任何人	但	友好的	,	清白的	账单	会	知道	.

“哦，当然，除了友善、天真的比尔之外，任何人都会知道。”

[mɑːlɑːˈtɛstə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Malatesta	**,**	**of**	**course**	**.**
马拉泰斯塔	,	的	课程	.

当然是马拉泰斯塔。

" [gʌs] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['prɔːbləms] ,

" **Gus**	**was**	**ready**	**with**	**short**	**cuts**	**to**	**names**	**as**	**well**	**as**	**to**	**problems**	**,**
" 格斯	曾是	准备好	和	短的	削减	到	姓名	作为	出色地	作为	到	问题	,

“格斯不仅对名字，也对问题，都准备好了捷径。”

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['ɪnstəns] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

his	**genius**	**for**	**detection**	**having**	**been**	**proved**	**in**	**a**	**like**	**instance**	**,**	**before**	**this**	**.**
他的	天才	为了	检测	拥有	到过	已证实	在	一个	喜欢	实例	,	前	这	.

此前，他曾在类似事件中展现出卓越的侦查才能。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hæmər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

He	**went**	**over**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**hammer**	**,**	**holding**	**it**	**by**	**the**	**head**	**and**
他	去	超过	和	挑选	向上	一个	锤	,	保持	它	经过	这	头	和

['skænɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

scanning	**the**	**handle**	**.**
扫描	这	处理	.

他走过去拿起一把锤子，握住锤头，仔细查看锤柄。

“ [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θʌm] [prɪnts] , " [hiː; hi] [sed] ;

“ **Here**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**are**	**some**	**thumb**	**prints**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
" 这里	,	我	认为	,	是	一些	拇指	印刷	,	"	他	说	;

“我想，这里应该有一些指纹吧，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] — —

“ **it**	**only**	**remains**	**for**	**us**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**—**	**—**
" 它	仅有的	遗迹	为了	我们	到	得到	抓住	的	—	—

“我们现在唯一需要做的就是抓住——”

" [gʌs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klæs]

" **Gus**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**sudden**	**entrance**	**of**	**a**	**member**	**of**	**the**	**senior**	**class**
" 格斯	曾是	中断	经过	这	突然	入口	的	一个	成员	的	这	高级的	班级

, ['dʒɪm] ['læmbərt] , who107

,	**Jim**	**Lambert**	**,**	**who107**
,	吉姆	兰伯特	,	who107

“格斯的话被高年级学生吉姆·兰伯特的突然闯入打断了，他107

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['reɪdioʊ][set][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

had	**but**	**a**	**few**	**days**	**before**	**completed**	**a**	**crystal**	**radio**	**set**	**in**	**the**	**shop**	**.**
有	但	一个	很少	天	前	完全的	一个	水晶	收音机	放	在	这	店铺	.

就在几天前，我在店里完成了一台矿石收音机的组装。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**gazed**	**about**	**him**	**.**
他	凝视	关于	他	.

他环顾四周。

“ [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“ **About**	**as**	**I**	**thought**	**.**
" 关于	作为	我	想法	.

“和我预想的差不多。”

[ðɪs] [ɪz]['rɑːt(ə)n] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

This	**is**	**rotten**	**,**	**fellows**	**,**	**and**	**if**	**I**	**know**	**anything**	**,**	**it**	**is**	**going**	**to**	**be**	**paid**
这	是	烂	,	伙伴们	,	和	如果	我	知道	任何事物	,	它	是	去	到	是	有薪酬的

[fɔːr; fər] . "

for	**.**	**”**
为了	.	"

伙计们，这太糟糕了，如果我没猜错的话，这事儿肯定要付出代价。

“ [huː] [wɪl] — ? ” [bɪˈgæn] [bɪl] .
“ Who will — ? ” began Bill .
“ WHO 将要 — ? ” 开始 账单 .

“谁会——？”比尔开口说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
“ Let me tell you .
“ 让 我 告诉 你 .

让我告诉你。

[aɪ] [ruːm] [raɪt] [əˈbʌv] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I room right above here , as you know .
我 房间 正确的 多于 这里 , 作为 你 知道 .

正如你所知，我的房间就在楼上。

[leɪt] [læst] [naɪt] , [ˈveri] [leɪt] , [ˈprɑːbəbli] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweikənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] .
Late last night , very late , probably toward morning , I was wakened by a noise .
晚的 最后的 夜晚 , 非常 晚的 , 大概 朝向 早晨 , 我 曾是 醒来 经过 一个 噪音 .

昨晚深夜，大概快到凌晨的时候，我被一声响动吵醒了。

[aɪ] [ˈlisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [daʊn] [hɪr] .
I listened and heard the sound of a blow that was surely down here .
我 听着 和 听到 这 声音 的 一个 吹 那 曾是 一定 向下 这里 .

我侧耳倾听，听到一声巨响，肯定是从这里传来的。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈmʌfld] , [ðoʊ] , — [ðə; ði] [flɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ˈfaɪər] -
Then I heard some more noises , muffled , though , — the floor , you know , is fire -
然后 我 听到 一些 更多的 噪音 , 闷音 , 尽管 , — 这 地面 , 你 知道 , 是 火 -
[ˈpruːft] [ænd; ənd] [θɪk] .
proofed and thick .
已校对 和 厚的 .

然后我又听到了一些声音，不过是闷闷的——你知道，地板是防火的，而且很厚。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪk] [smɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I didn't wake Smith , but I got up and went to the door and looked out .
我 没有 唤醒 史密斯 , 但 我 得到 向上 和 去 到 这 门 和 看起来 出去 .

我没有叫醒史密斯，但我起身走到门口，向外望去。

[aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
I hadn't been there two minutes before I was aware that someone came up out of
我 之前没有 到过 那里 二 分钟 前 我 曾是 意识到的 那 某人 来了 向上 出去 的
[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
the basement and was standing in the hall .
这 地下室 和 曾是 常设 在 这 大厅 .

我到那儿还不到两分钟，就发现有人从地下室上来，站在走廊里。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I think he must have suspected something ,
我 思考 他 必须 有 怀疑 某物 ,

我想他肯定有所察觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for he came along toward my door and I got inside and closed it ,
为了 他 来了 沿着 朝向 我的 门 和 我 得到 里面 和 关闭 它 ,

因为他朝我的门走来，我进了屋，把门关上了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði] [lætʃ] .
with my hand on the knob so as not to click the latch .
和 我的 手 在 这 旋钮 所以 作为 不是 到 点击 这 闩锁 .

我手放在旋钮上，以免误触锁扣。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] fellow108

Then	I	felt	a	pressure	on	the	door	—	the	fellow108
然后	我	毛毡	一个	压力	在	这	门	—	这	fellow108

然后我感到门上有压力——是那个家伙108

[hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

had	the	nerve	to	try	it	.
有	这	神经	到	尝试	它	.

竟然有胆子去尝试。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

He	wanted	to	see	if	it	was	open	,
他	通缉	到	看	如果	它	曾是	打开	,

他想看看它是否开着。

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]

probably	thinking	it	was	left	ajar	and	he	may	have	seen	the	light	from
大概	思维	它	曾是	左边	半开	和	他	可能	有	已见	这	光	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他可能以为窗户没关严，所以看到了窗外的光亮。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — ['prɪti] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

pulled	it	open	then	and	there	he	was	—	pretty	much	through	the	door
拉	它	打开	然后	和	那里	他	曾是	—	漂亮的	很多	通过	这	门

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	closed	it	.
前	我	关闭	它	.

我猛地拉开门，他就在那里——几乎在我关上门之前就已经冲出门外了。

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [sər'praɪzd] , [aɪ] [ges] . ”

Well	,	I	just	surprised	,	I	guess	.	”
出色地	,	我	只是	惊讶	,	我	猜测	.	”

嗯，我只是有点惊讶。

“ [huː] , [huː] ? ” [frʌm; frəm] [bɪl] .

“	Who	,	who	?	”	from	Bill	.
“	WHO	,	WHO	?	”	从	账单	.

“谁？谁？”比尔问道。

“ [waɪ] , [mɑːlɑːˈtɛstə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [gʌs] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [faɪ'nælətɪ] .

“	Why	,	Malatesta	,	of	course	,	”	said	Gus	,	with	positive	finality	.
“	为什么	,	马拉泰斯塔	,	的	课程	,	”	说	格斯	,	和	积极的	最终性	.

“当然是马拉泰斯塔了，”格斯斩钉截铁地说。

“ [seɪ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Say	,	young	fellow	,	you've	got	it	.
“	说	,	年轻的	同伴	,	你已经	得到	它	.

“嘿，小伙子，你明白了。”

[gʊd] ['gesə] .

Good	guesser	.
好的	猜测者	.

猜得不错。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] — — ”

He	must	have	some	grudge	against	—	—	”
他	必须	有	一些	怨恨	反对	—	—	”

他肯定对某人怀有怨恨——”

“ [wʌt] [sed] [hiː; hi] ?
“ What said he ?
” 什么 说 他 ?

他说了什么?

[haʊ] [ɪkˈspleɪn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈtoʊni] , [ˈvɪzəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
How explain ? ” demanded Tony , visibly excited , his dark eyes glittering with wrath .
如何 解释 ? ” 要求 托尼 , 明显地 兴奋的 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .

“怎么解释？”托尼激动地问道，他深邃的眼睛里闪烁着怒火。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Not a word .
” 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ænd; ənd] [ɔːf] .
Just grinned and turned away as cool as a glacier and mosied off .
只是 咧嘴一笑 和 转向 离开 作为 凉爽的 作为 一个 冰川 和 摩西 离开 .

他只是咧嘴一笑，像冰川一样冷漠地转身离去。

[sed] [aɪ] : - [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæftər] ?
Said I : ' Well , what are you after ?
说 我 : - 出色地 , 什么 是 你 后 ?

我说道：“那么，你想要什么？”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
' But he made no reply and beat it . ”
- 但 他 制成 不 回复 和 打 它 . ”

但他没有回答，而是把它打败了。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈiznt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] !
“ If this isn't the limit !
” 如果 这 不是 这 限制 !

“如果这还不是极限！”

” [bɪl] [ɪkˈskleɪmd] .
” Bill exclaimed .
” 账单 惊呼 .

“比尔惊呼道。”

“ [ˈitl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪmɪt] !
“ It'll be his limit !
” 它将 是 他的 限制 !

“这将是他的极限！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ðə; ði][ˈdɑːktər] is109
The Doctor is109
这 医生 is109

医生是109

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər]
an early riser
一个 早期的 立管

早起的人

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ˈlæmbərt] [ˈɝːdʒd] .
and we'll see him at once , ” Lambert urged .
和 出色地 看 他 在 一次 , ” 兰伯特 敦促 .

“我们马上就去见他，”兰伯特催促道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːl] [ɑːn][ə; eɪ] — ” ['bɪlz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [skuːl] ['præktɪsɪz]
“ But we aren't going to squeal on a — ” Bill's loyalty to school practices
“ 但 我们 不是 去 到 尖叫 在 一个 — ” 法案的 忠诚 到 学校 实践
[wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .
was extreme .
曾是 极端 .

“但是我们不会告发——”比尔对学校规章制度的忠诚度极高。

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] !
“ Oh , yes you are in this case !
“ 哦 , 是的 你 是 在 这 案件 !

“哦，是的，在这种情况下你就是！”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][præŋk] .
This is no prank .
这 是 不 恶作剧 .

这不是恶作剧。

[its] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
It's a crime , and it would be another to keep it to myself .
它是 一个 犯罪 , 和 它 会 是 其他 到 保持 它 到 我 .

这是犯罪，但如果我把它藏在心里，那就是另一回事了。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi] [skwiːl] .
Loyalty to the school demands that we squeal .
忠诚 到 这 学校 需求 那 我们 尖叫 .

对学校的忠诚要求我们告密。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] — — ”
To be sure we have only circumstantial evidence — — ”
到 是 当然 我们 有 仅有的 间接的 证据 — — ”

可以肯定的是，我们只有间接证据——”

“ [noʊ] , ['æktʃuəl] , ” [sed] [gʌs] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] .
“ No , actual , ” said Gus , holding up the hammer .
“ 不 , 实际的 , ” 说 格斯 , 保持 向上 这 锤 .

“不，是真的，”格斯说着，举起了锤子。

“ [lets] [get][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wiːl] [duː][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪŋk] ,
“ Let's get the man and we'll do the rest with some ink ,
“ 我们来吧 得到 这 男人 和 出色地 做 这 休息 和 一些 墨水 ,

“先把那人抓住，剩下的就用墨水解决。”

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] . ”
a piece of paper and a magnifying glass . ”
一个 片 的 纸 和 一个 放大 玻璃 . ”

一张纸和一个放大镜。

“ ['glɔːri] !
“ Glory !
“ 荣耀 !

“荣耀！

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːz] !
That's the cheese !
那就是 这 奶酪 !

那就是奶酪！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['læmbərt] [sed] ,
I never thought of that , ” Lambert said ,
我 绝不 想法 的 那 , ” 兰伯特 说 ,

“我从没想过这一点，”兰伯特说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

leading	the	way	out	of	the	building	and	to	the	office	,
领导	这	方式	出去	的	这	建筑	和	到	这	办公室	,

带头走出大楼，前往办公室。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

discussing	the	case	further	on	the	way	.
讨论	这	案件	更远	在	这	方式	.

稍后将进一步讨论此案。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	boys	met	the	Doctor	returning	from	an	early	morning	walk	,	which	was	a
这	男孩们	遇见	这	医生	返回	从	一个	早期的	早晨	走	,	哪个	曾是	一个

['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

habit	with	him	,
习惯	和	他	,

男孩们遇到医生时，他正清晨散步回来，这已经是他的习惯了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['læmbɝts] [rɪ'pɔːrt] ['kɑːmli] .

and	within	the	office	he	heard	Lambert's	report	calmly	.
和	之内	这	办公室	他	听到	兰伯特的	报告	平静地	.

在办公室里，他平静地听取了兰伯特的报告。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [kɔːl] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ɔːr] the110

“	We	cannot	call	in	any	of	the	teachers	,	or	the110
“	我们	不能	称呼	在	任何	的	这	教师	,	或者	the110

“我们不能召集任何老师，也不能召集110名教师。”

['dʒænɪtər] , [æz; əz] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] [ɪz] [ʌp] [jet] .

janitor	,	as	hardly	anyone	is	up	yet	.
清洁工	,	作为	几乎	任何人	是	向上	然而	.

清洁工来了，因为几乎没人起床。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] [bɔɪz] .

We	shall	have	to	handle	the	case	without	gloves	and	depend	on	you	boys	.
我们	将	有	到	处理	这	案件	没有	手套	和	依赖	在	你	男孩们	.

我们只能不戴手套处理这件事，全靠你们几个了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , ['læmbərt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [mɑːlɑː'tɛstə]

You	will	understand	my	position	,	so	I	will	ask	you	,	Lambert	,	to	bring	Malatesta
你	将要	理解	我的	位置	,	所以	我	将要	问	你	,	兰伯特	,	到	带来	马拉泰斯塔

[hɪr] [æt; ət][wʌns] ,

here	at	once	,
这里	在	一次	,

你会理解我的立场，所以我请你，兰伯特，立刻把马拉泰斯塔带过来。

['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

saying	I	wish	to	see	him	.
说	我	希望	到	看	他	.

我说我想见他。

[weɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] . ”

Wake	him	,	if	need	be	.	”
唤醒	他	,	如果	需要	是	.	”

必要时叫醒他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['siːniər] .

“	But	if	he	refuses	at	this	hour	?	”	asked	the	senior	.
“	但	如果	他	拒绝	在	这	小时	?	”	问	这	高级的	.

“但如果他现在拒绝呢？”这位长者问道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] ? ”

“	**But**	**will**	**he**	**,**	**if**	**it**	**is**	**at**	**my**	**request**	**?**	**”**
”	但	将要	他	,	如果	它	是	在	我的	要求	?	”

“但如果是我请求他，他会答应吗？”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .

“	**Very**	**likely**	**.**
”	非常	可能	.

很有可能。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**know**	**him**	**.**
我	知道	他	.

我认识他。

[reɪdʒ] , [sker] , [ˈʌgli] , [ˈiːv(ə)n] [naɪf] ; [noʊ] [ˈtelɪŋ] !

Rage	**,**	**scare**	**,**	**ugly**	**,**	**even**	**knife**	**;**	**no**	**telling**	**!**
愤怒	,	吓	,	丑陋的	,	甚至	刀	;	不	讲述	!

愤怒、恐惧、丑陋，甚至刀；谁也说不准！

” [ˈtoʊni] [dɪˈklerd] .

”	**Tony**	**declared**	**.**
”	托尼	声明	.

托尼宣布道。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .

“	**Then**	**we**	**had**	**better**	**wait**	**for**	**the**	**janitor**	**.**
”	然后	我们	有	更好的	等待	为了	这	清洁工	.

“那我们最好还是等清洁工来。”

[goʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] . ”

Go	**call**	**him**	**.**	**”**
去	称呼	他	.	”

去给他打电话。

“ [noʊ] , [ˈdɑːktər] , [pliːz] , ” [ˈɝːdʒd] [gʌs] .

“	**No**	**,**	**Doctor**	**,**	**please**	**,**	**”**	**urged**	**Gus**	**.**
”	不	,	医生	,	请	,	”	敦促	格斯	.

“不，医生，求求您了，”格斯恳求道。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlæmbərt] [ænd; ənd] [wiːl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	**I'll**	**go**	**with**	**Lambert**	**and**	**we'll**	**fetch**	**him**	**here**	**.**
”	患病的	去	和	兰伯特	和	出色地	拿来	他	这里	.

“我和兰伯特一起去把他接过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] [ˈenibɑːdi] . ”

And	**he**	**won't**	**hurt**	**anybody**	**.** **”**
和	他	惯于	伤害	任何人	. ”

他不会伤害任何人。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	**But**	**can**	**you**	**be**	**sure**	**of**	**this** **?**
”	但	能	你	是	当然	的	这 ?

但你能确定这一点吗?

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [pʌbˈlɪsəti] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

We	**always**	**try**	**to**	**avoid**	**publicity**	**in**	**matters**	**of**	**this**	**kind** **.**
我们	总是	尝试	到	避免	宣传	在	事情	的	这	种类 .

我们一向尽量避免此类事件公开化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][mɑːlɑːˈtɛstə] [hɪr] [ðɪs] [ˈɜːrli] ,

It	**would**	**be**	**best**	**to**	**have**	**Malatesta**	**here**	**this**	**early**	**,**
它	会	是	最好的	到	有	马拉泰斯塔	这里	这	早期的	,

马拉泰斯塔这么早就来这里是最好不过了。

[bɪˈfɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]

before	**most**	**of**	**the**	**boys**	**are**	**up**	**and**	**about**	**,**	**but**	**there**	**must**	**be**	**no**
前	最多	的	这	男孩们	是	向上	和	关于	,	但	那里	必须	是	不

['trʌb(ə)l] . ” -

trouble	**.**	**”**	**111**
麻烦	.	”	-

在大多数男孩起床活动之前，但绝对不能出什么事。”111

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [gʌs] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**You**	**may**	**be**	**sure**	**there**	**will**	**be**	**no**	**trouble**	**,**	**”**	**Gus**	**insisted**	**.**
“	你	可能	是	当然	那里	将要	是	不	麻烦	,	”	格斯	坚持	.

“你完全可以放心，不会有任何问题，”格斯坚持道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
第4/8页

“ [bɪl] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ Bill can tell you why .
“ 账单 能 告诉 你 为什么 .

“比尔可以告诉你为什么。”

[its] ['riːəli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] . ”
It's really quite simple . ”
它是 真的 相当 简单的 . ”

其实很简单。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [kɔːl] [ɑːn] [mɑːlɑː'tɛstə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ Well , at least call on Malatesta and tell him .
“ 出色地 , 在 至少 称呼 在 马拉泰斯塔 和 告诉 他 .

“好吧，至少应该给马拉泰斯塔打个电话，告诉他一声。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] .
I will call the janitor .
我 将要 称呼 这 清洁工 .

我会给清洁工打电话。

” [gʌs] [ænd; ənd] ['læmbərt] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
” Gus and Lambert hastened away .
” 格斯 和 兰伯特 加快 离开 .

“格斯和兰伯特匆匆离开了。”

[bɪl] , ['ɔːlsoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [si'siljən] [æprɪ'hend] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [gʌs]
Bill , also eager to have the Sicilian apprehended at once , and knowing Gus
账单 , 还 渴望的 到 有 这 西西里 被捕 在 一次 , 和 会心 格斯
[wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,
would put it over ,
会 放 它 超过 ,

比尔也急于立即抓获那个西西里人，而且他知道格斯会把事情办成。

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
sought to detain the Doctor .
寻求 到 扣留 这 医生 .

试图拘留该医生。

['toʊni] , [laɪk] - ['maɪndɪd] , ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] .
Tony , like - minded , aided in this .
托尼 , 喜欢 - 有思想 , 协助 在 这 .

托尼与他志同道合，也参与了这项工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['læmbərt] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [mɑːlɑːtɛstəz] [dɔːr] , [gʌs] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]
In a few minutes Lambert was knocking on Malatesta's door , Gus having gone to
在 一个 很少 分钟 兰伯特 曾是 敲门 在 马拉泰斯塔的 门 , 格斯 拥有 已消失 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
his own room .
他的 自己的 房间 .

几分钟后，兰伯特敲响了马拉泰斯塔的房门，格斯已经回到了自己的房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ðen] , [ə; eɪ] ['sliːpi] [grʌnt] .
There was no response at first ; then , a sleepy grunt .
那里 曾是 不 回复 在 第一的 ; 然后 , 一个 困 咕哝 .

起初没有反应；然后，传来一声昏昏欲睡的咕哝。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['raɪzɪŋ] [bel] ,

The	time	was	yet	an	hour	or	more	before	the	first	rising	bell	,
这	时间	曾是	然而	一个	小时	或者	更多的	前	这	第一的	上升	钟	,

距离第一声起床钟响起还有一个小时或更久的时间。

[soʊ] [ðɪs] ['ɜːrli] ['sʌmənz] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [ri'zentid] .

so	this	early	summons	might	properly	be	resented	.
所以	这	早期的	传票	可能	适当地	是	怨恨	.

所以，这种提前召集可能会引起不满。

[bʌt; bət] [wen] ['læmbərt] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dɑːktər]

But	when	Lambert	called	in	a	low	voice	:	"	I	have	a	message	from	Doctor
但	什么时候	兰伯特	称为	在	一个	低的	嗓音	:	"	我	有	一个	信息	从	医生

[fiːld] ,

Field	,
场地	,

但兰伯特低声说道："我收到菲尔德医生的消息"，

" [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['ruːmmeɪt] , ['dʒɔnstən] , [ə; eɪ] [mə'roʊs] ,

"	the	Italian's	roommate	,	Johnston	,	a	morose	,
"	这	意大利人的	室友	,	约翰斯顿	,	一个	忧郁	,

意大利人的室友约翰斯顿是个忧郁的人，

[dʌl] - ['wɪtɪd] [tʃæp] [huːz] [hoʊl] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ,

dull	-	witted	chap	whose	whole	mind	was	bent	on	keeping	up	with	his	classes	,
乏味的	-	机智的	小伙子	谁	所有的	头脑	曾是	弯曲	在	保持	向上	和	他的	课程	,

[meɪd] [rɪ'plaɪ] :

made	reply	:
制成	回复	:

一个头脑迟钝、一心只想跟上课程进度的家伙回答道：

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " -

"	Who	do	you	want	?	"	112
"	WHO	做	你	想	?	"	-

"你想要谁？"112

" [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['læmbərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	Both	of	you	,	"	said	Lambert	,	which	was	true	,
"	两个都	的	你	,	"	说	兰伯特	,	哪个	曾是	真的	,

"你们两个，"兰伯特说道，这倒是实话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['dʒɔnstən] ['ɔːlsoʊ] .

for	he	knew	he	could	not	enter	without	seeing	Johnston	also	.
为了	他	知道	他	可以	不是	进入	没有	看到	约翰斯顿	还	.

因为他知道，如果不见到约翰斯顿，他就进不去。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒɔnstən] [gɑːt] [ʌp] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['læmbərt] ['entərd] ,

At	that	Johnston	got	up	,	opened	the	door	and	Lambert	entered	,
在	那	约翰斯顿	得到	向上	,	打开	这	门	和	兰伯特	进入	,

这时，约翰斯顿起身打开门，兰伯特走了进去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ,

in	his	hand	a	paper	which	he	made	a	pretense	of	consulting	,
在	他的	手	一个	纸	哪个	他	制成	一个	虚伪	的	咨询	,

他手里拿着一张纸，假装在查阅。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

as	though	it	were	a	memorandum	of	his	errand	,
作为	尽管	它	是	一个	备忘录	的	他的	差事	,

仿佛这是他差事的备忘录一样，

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [gʌs] [ə'pɪrd] .

his	real	purpose	being	to	hold	off	until	Gus	appeared	.
他的	真实的	目的	存在	到	抓住	离开	直到	格斯	出现	.

他的真正目的是拖延时间，直到格斯出现。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['siːniər] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] , [prɪ'saɪs] ['freʃmən] .

Somehow	the	senior	had	faith	in	this	quiet	,	smiling	,	precise	freshman	.
不知何故	这	高级的	有	信仰	在	这	安静的	,	微笑	,	精确的	大一新生	.

不知为何，这位高年级学生对这位安静、爱笑、做事认真的大一新生充满信心。

[ðen] [gʌs] [keɪm] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ,

Then	Gus	came	swiftly	along	the	hall	and	through	the	room	door	,
然后	格斯	来了	迅速地	沿着	这	大厅	和	通过	这	房间	门	,

然后格斯迅速沿着走廊穿过房间门走了进来。

[əd'vænsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bed] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .

advancing	near	the	bed	still	occupied	by	the	Italian	.
前进	靠近	这	床	仍然	占领	经过	这	意大利语	.

向意大利人仍然躺着的床边走去。

['læmbərt] , ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['trʌb(ə)l] , [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Lambert	,	rather	inclined	to	dodge	trouble	,	stepped	back	a	little	.
兰伯特	,	相当	倾斜	到	躲闪	麻烦	,	步	后退	一个	小的	.

兰伯特生性喜欢躲避麻烦，于是稍稍后退了一步。

[sed] [gʌs] :

Said	Gus	:
说	格斯	:

格斯说：

“ [mɑːlɑː'tɛstə] , ['dɑːktər] [fiːld] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

“	Malatesta	,	Doctor	Field	wants	to	see	you	at	once	.
”	马拉泰斯塔	,	医生	场地	想要	到	看	你	在	一次	.

“马拉泰斯塔，菲尔德医生要立即见你。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [noʊ] [fʌs] , ['dʒɔnstən] , [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [pliːz] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wants	no	fuss	,	Johnston	,	he	said	,	so	please	let	on	to	know	nothing	about	it	.
他	想要	不	大惊小怪	,	约翰斯顿	,	他	说	,	所以	请	让	在	到	知道	没有什么	关于	它	.

他说，约翰斯顿，他不想惹麻烦，所以请不要让任何人知道这件事。

[kʌm] [ɑːn] ! ” — [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [si'siljən] .

Come	on	!	”	—	this	to	the	Sicilian	.
来	在	!	”	—	这	到	这	西西里	.

来吧！”——他对西西里人说道。

“ [wʌt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['æŋgrəli] .

“	What	to	see	me	about	?	”	demanded	the	Italian	,	angrily	.
”	什么	到	看	我	关于	?	”	要求	这	意大利语	,	愤怒地	.

“你们找我有什么事？”意大利人愤怒地质问道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] [hɪm; ɪm] — [goʊ] tell113

“	Well	,	I	will	presently	see	him	—	go	tell113
”	出色地	,	我	将要	目前	看	他	—	去	tell113

“好的，我马上就去见他——去告诉113

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] !
that !
那 !

那!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] .
It is not yet the time for school .
它 是 不是 然而 这 时间 为了 学校 .

现在还没到上学的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I am yet wishing to sleep a little .
我 是 然而 祝 到 睡觉 一个 小的 .

我还想再睡一会儿。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Good day to you . ”
好的 天 到 你 . ”

祝你今天愉快。

“ [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][jʊr; jər] [dʌdz] !
“ You get up and into your duds !
“ 你 得到 向上 和 进入 你的 失败 !

“你赶紧起床换衣服！”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
This is no joke .
这 是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

” [gʌs] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] .
” Gus advanced a step .
” 格斯 先进的 一个 步 .

“格斯向前迈了一步。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][soʊ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ And who are you to so order of me ?
“ 和 WHO 是 你 到 所以 命令 的 我 ?

你算什么，竟敢这样命令我?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ! ”
Get out of this room ! ”
得到 出去 的 这 房间 ! ”

滚出这个房间!

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] !
“ Come on , you !
“ 来 在 , 你 !

“来吧，你！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['ʃeɪks] [wiːl] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk]
If you don't slide out of there in about three shakes we'll drag you out and take
如果 你 不 滑动 出去 的 那里 在 关于 三 奶昔 出色地 拖 你 出去 和 拿
[juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you up as you are .
你 向上 作为 你 是 .

如果你在三分钟之内不从那里溜出来，我们就把你拖出来，把你原封不动地带走。

” [mɑːlɑː'tɛstə][gɑːt] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” Malatesta got out , but not in the spirit of obedience demanded of him .
” 马拉泰斯塔 得到 出去 , 但 不是 在 这 精神 的 服从 要求 的 他 .

“马拉泰斯塔虽然下台了，但他并没有以人们要求的服从精神下台。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː]

He	tossed	the	bed	clothes	aside	and	,	to	the	astonishment	of	all	three
他	抛掷	这	床	衣服	旁边	和	,	到	这	惊讶	的	全部	三

[bɪˈhoʊldər] ,

beholders	,
旁观者	,

他一把扯开被褥，令在场的三个人都感到惊讶的是，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʊli] [drest] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

proved	to	be	fully	dressed	,	excepting	his	coat	and	shoes	.
已证实	到	是	完全	穿着	,	除外	他的	外套	和	鞋	.

除了外套和鞋子，他衣着完整。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ]

With	his	feet	on	the	floor	,	he	quickly	reached	behind	him	and	drew	forth
和	他的	脚	在	这	地面	,	他	迅速地	达到	在后面	他	和	画	前进

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈbleɪdɪd] [klæsp] - [naɪf] ,

a	long	-	bladed	clasp	-	knife	,
一个	长的	-	带刃的	搭扣	-	刀	,

他双脚着地，迅速伸手到身后，拔出一把长刃折叠刀。

[flɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dekˈsterəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] .

flinging	it	open	with	the	dexterity	of	long	practice	.
投掷	它	打开	和	这	灵巧	的	长的	实践	.

凭借长期练习的娴熟技巧，他迅速地将它打开。

[bʌt; bət] [gʌs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] .

But	Gus	was	quicker	.
但	格斯	曾是	更快	.

但格斯速度更快。

[ɪn] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

In	two	seconds	the	fellow	was	staring	into	the	muzzle	of	a	revolver	.
在	二	秒	这	同伴	曾是	凝视	进入	这	枪口	的	一个	左轮手枪	.

两秒钟后，那家伙就盯着一把左轮手枪的枪口看了。

“ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] a114

“	Put	it	up	if	you	don't	want	to	look	like	a114
“	放	它	向上	如果	你	不	想	到	看	喜欢	a114

“如果你不想看起来像个114，就把它挂起来。”

[sɪv] .

sieve	.
筛	.

筛。

[naʊ] , [ðen] , [ʃuːz] .

Now	,	then	,	shoes	.
现在	,	然后	,	鞋	.

那么，接下来是鞋子。

[koʊt] .

Coat	.
外套	.

外套。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [naɪf] .

And	put	down	that	knife	.
和	放	向下	那	刀	.

放下刀。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [muːv] !
Now **move** **!**
现在 移动 !

快走！

" [mɑːlɑːˈtɛstə][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['fɜːrðər] [ˌbrægəˈdoʊtʃioʊ] .
" **Malatesta** **was** **not** **equal** **to** **any** **further** **braggadocio** **.**
" 马拉泰斯塔 曾是 不是 平等的 到 任何 更远 吹牛 .

“马拉泰斯塔再也无法自吹自擂了。”

[ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [goʊz][fɑːr][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
Intuition **goes** **far** **at** **such** **times** **,**
直觉 去 远的 在 这样的 时代 ,

在这种时候，直觉往往很有帮助。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]
and **there** **seemed** **to** **be** **something** **about** **this** **holder** **of** **the** **more** **powerful**
和 那里 似乎 到 是 某物 关于 这 持有者 的 这 更多的 强大的
['wepən] [ðæt] [diˈmɑːndid] [rɪˈspekt] .
weapon **that** **demanded** **respect** **.**
武器 那 要求 尊重 .

而这位掌握着更强大武器的人，似乎身上有一种令人敬畏的气质。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['hɑːrdli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz]
The **fellow** **hardly** **gave** **a** **second** **glance** **at** **the** **gun** **,** **but** **stepped** **into** **his** **shoes**
这 同伴 几乎 给予 一个 第二 瞥一眼 在 这 枪 , 但 步 进入 他的 鞋
.
:
.

那人几乎没看一眼枪，就穿上了枪。

[wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [leɪs] [ðem; ðəm] ,
Without **stopping** **to** **lace** **them** **,**
没有 停止 到 蕾丝 他们 ,

无需停下来系鞋带，

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
he **grabbed** **his** **coat** **and** **got** **into** **it** **as** **he** **headed** **for** **the** **door** **.**
他 抓住 他的 外套 和 得到 进入 它 作为 他 标题 为了 这 门 .

他抓起外套穿上，然后走向门口。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['ɑːfɪs] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [luːˈiːdʒi] , [gʌs] [ænd; ənd] ['læmbərt] [ɪn][ðə; ði]
The **march** **to** **the** **school** **office** **,** **single** **file** **,** **Luigi** **,** **Gus** **and** **Lambert** **in** **the**
这 行进 到 这 学校 办公室 , 单身的 文件 , 路易吉 , 格斯 和 兰伯特 在 这
['ɔːrdər] [neɪmd] ,
order **named** **,**
命令 命名 ,

路易吉、格斯和兰伯特按顺序排成一列，前往学校办公室。

[wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['heɪsti] , [gʌs] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
was **as** **silent** **as** **it** **was** **hasty** **,** **Gus** **thrusting** **the** **pistol** **,**
曾是 作为 沉默的 作为 它 曾是 仓促 , 格斯 推进 这 手枪 ,

动作既迅速又悄无声息，格斯猛地拔出了手枪。

[ə; eɪ]['riːəl][wʌn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['loʊdɪd] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
a **real** **one** **this** **time** **and** **loaded** **,** **into** **his** **pocket** **as** **they** **went** **.**
一个 真实的 一 这 时间 和 已加载 , 进入 他的 口袋 作为 他们 去 .

这次是真的，而且已经上膛，他们边走边把他的枪放进口袋里。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Nor	**did**	**he**	**need**	**to**	**draw**	**it**	**again**	**.**
也不	做过	他	需要	到	画	它	再次	.

他不需要再画一遍。

“ [luː'iːdʒi] [mɑːlɑː'tɛstə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət]

“	**Luigi**	**Malatesta**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**bring**	**you**	**here**	**at**
”	路易吉	马拉泰斯塔	,	我	是	对不起	到	有	到过	被迫	到	带来	你	这里	在

[ðɪs] ['aʊər] ,

this	**hour**	**,**
这	小时	,

“路易吉·马拉泰斯塔，很抱歉在这个时候把你带到这里来。”

” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] — — ”

”	**said**	**the**	**president**	**,**	**“**	**but**	**you**	**are**	**suspected**	**of**	**—**	**—**	**”**
”	说	这	总统	,	“	但	你	是	怀疑	的	—	—	”

总统说：“但是你被怀疑——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**!**
”	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] !

But	**me**	**it**	**was**	**not**	**!**
但	我	它	曾是	不是	!

但对我来说却不是!

[jet] [aɪ] [noʊ] [huː] , [ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː] . ” -

Yet	**I**	**know**	**who**	**,**	**though**	**to**	**tell**	**I**	**shall**	**never**	**do**	**.**	**”**	**115**
然而	我	知道	WHO	,	尽管	到	告诉	我	将	绝不	做	.	”	-

但我知道是谁，但我永远不会说出来。”115

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wʌz; wəz] [dʌn] ? ”

Were	**you**	**present**	**,**	**then**	**,**	**when**	**the**	**injury**	**was**	**done**	**?**	**”**
是	你	展示	,	然后	,	什么时候	这	受伤	曾是	完毕	?	”

那么，事发时你在场吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] . ”

“	**No**	**,**	**not**	**present**	**,**	**but**	**I**	**know**	**.**	**”**
”	不	,	不是	展示	,	但	我	知道	.	”

“不，我不在场，但我知道。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] — — ”

“	**You**	**must**	**tell**	**us**	**—**	**—**	**”**
”	你	必须	告诉	我们	—	—	”

“你必须告诉我们——”

“ ['nevər] ! ”

“	**Never**	**!**	**”**
”	绝不	!	”

“绝不！ ”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [bloʊ] — — ”

“	**It**	**is**	**not**	**the**	**way**	**of**	**the**	**school**	**to**	**blow**	**—**	**—**	**”**
”	它	是	不是	这	方式	的	这	学校	到	吹	—	—	”

“学校的行事方式并非如此——”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [pliːz] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [get] ['eniwer] [ðɪs] [weɪ] ,

“	**Pardon**	**me**	**,**	**please**	**,**	**Doctor**	**,**	**but**	**we**	**won't**	**get**	**anywhere**	**this**	**way**	**,**
”	赦免	我	,	请	,	医生	,	但	我们	惯于	得到	任何地方	这	方式	,

“恕我直言，医生，我们这样下去行不通。”

” [ˌɪntər'poʊzd] [bɪl] [wen] [gʌs] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

”	**interposed**	**Bill**	**when**	**Gus**	**nudged**	**him**	**.**
”	插入	账单	什么时候	格斯	轻推	他	.

比尔在格斯推了他一下后插话道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] — —

“	**If**	**I**	**may**	**suggest**	**—**	**—**
“	如果	我	可能	建议	—	—

“如果我可以建议——”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][hiː; hi]

”	**The**	**president**	**had**	**come**	**to**	**regard**	**this**	**boy**	**as**	**possessing**	**ideas**	**and**	**he**
”	这	总统	有	来	到	看待	这	男生	作为	拥有	想法	和	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	**.**
犹豫了一下	.

总统开始认为这个男孩很有想法，于是他犹豫了。

[bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʌs] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [held]

Bill	**turned**	**to**	**Gus**	**who**	**stood**	**with**	**the**	**hammer**	**and**	**a**	**magnifying**	**glass**	**held**
账单	转向	到	格斯	WHO	站立	和	这	锤	和	一个	放大	玻璃	握住

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

比尔转向格斯，格斯站在那里，手里拿着锤子，身后拿着放大镜。

“ [pliːz] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] , ” [sed] [bɪl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**Please**	**have**	**this**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**indicating**	**the**	**Italian**	**,**	**“**	**make**	**a**	**print**	**of**	**his**
”	请	有	这	男人	,	”	说	账单	,	表明	这	意大利语	,	“	制作	一个	打印	的	他的

[θʌm] — [ðɪs] [weɪ] .

thumb	**—**	**this**	**way**	**.**
拇指	—	这	方式	.

“请让这个人，”比尔指着意大利人说，“按一下他的拇指印——这边。”

” [bɪl] [smiəd] [sʌm; səm][ɪŋk][ɑːn][ə; eɪ] ['blɑːtər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

”	**Bill**	**smeared**	**some**	**ink**	**on**	**a**	**blotter**	**and**	**took**	**up**	**a**	**bit**	**of**	**white**	**paper**	**.**
”	账单	涂抹	一些	墨水	在	一个	吸墨纸	和	采取	向上	一个	少量	的	白色的	纸	.

比尔把一些墨水抹在吸墨纸上，然后拿起一小块白纸。

[mɑːlɑː'tɛstə] [fraund] , [ðen] [smɜːkt] , [ðen] [læft] .

Malatesta	**frowned**	**,**	**then**	**smirked**	**,**	**then**	**laughed**	**.**
马拉泰斯塔	皱眉	,	然后	他冷笑了一声。	,	然后	笑了	.

马拉泰斯塔皱了皱眉，然后露出了得意的笑容，最后大笑起来。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [meɪ] [aɪ] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

“	**And**	**why**	**not**	**may**	**I**	**?**	**”**	**he**	**questioned**	**.**
”	和	为什么	不是	可能	我	?	”	他	被质问	.

“为什么我不能呢？”他问道。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlənz] [fuːlz] ! ” -

“	**This**	**will**	**make**	**of**	**these**	**villains**	**fools**	**!**	**”**	**116**
”	这	将要	制作	的	这些	反派	傻瓜	!	”	-

“这将把这些恶棍变成傻瓜！”116

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [laɪk][snɑ:rl][ðæt][ðə; ði][si'siljən][pʊt]['ɪntu:][ðɪs][læst] ['sentəns] [dɪd][nɑ:t][geɪn][hɪm; ɪm]

The	animal	-	like	snarl	that	the	Sicilian	put	into	this	last	sentence	did	not	gain	him
这	动物	-	喜欢	咆哮	那	这	西西里	放	进入	这	最后的	句子	做过	不是	获得	他

['eni] ['sɪmpəθi] ,

any	sympathy	,
任何	同情	,

西西里人在最后一句话中流露出的那种野兽般的咆哮并没有博得任何同情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['məuʃənz][ænd; ənd] ['redi] [kəm'plaɪəns] .

but	there	was	only	confidence	in	his	quick	motions	and	ready	compliance	.
但	那里	曾是	仅有的	信心	在	他的	快的	运动	和	准备好	遵守	.

但他的快速动作和迅速服从却只体现出自信。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][desk] , [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑ:n][ðə; ði][wet][ɪŋk][spɑ:t] ,

He	stepped	to	the	desk	,	pressed	his	thumb	on	the	wet	ink	spot	,
他	步	到	这	桌子	,	按下	他的	拇指	在	这	湿的	墨水	点	,

他走到桌前，用拇指按了按那块未干的墨迹，

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] , [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] .

then	on	the	white	paper	,	fell	back	a	few	steps	and	glared	defiantly	.
然后	在	这	白色的	纸	,	跌倒	后退	一个	很少	步骤	和	怒目而视	公然挑衅	.

然后，他向后退了几步，目光坚定地盯着白纸。

[gʌs] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [mɑ:lɑ:tɛstəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd]

Gus	brought	forth	the	hammer	and	the	expression	on	Malatesta's	face	changed
格斯	带来	前进	这	锤	和	这	表达	在	马拉泰斯塔的	脸	已更改

['sʌmwʌt] .

somewhat	.
有些	.

格斯拿出了锤子，马拉泰斯塔脸上的表情略有变化。

['saɪləns] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

Silence	followed	as	the	Doctor	took	up	the	hammer	handle	and	went	over	it
沉默	随后	作为	这	医生	采取	向上	这	锤	处理	和	去	超过	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] ,

with	the	magnifying	-	glass	,
和	这	放大	-	玻璃	,

一阵沉默之后，医生拿起锤柄，用放大镜仔细查看。

[pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['kɑ:mənli] [held][ænd; ənd]

paused	at	a	spot	where	the	handle	would	be	most	commonly	held	and
暂停	在	一个	点	在哪里	这	处理	会	是	最多	通常	握住	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

examined	the	surface	long	and	carefully	.
检查	这	表面	长的	和	小心	.

在把手最常被握住的地方停了下来，仔细地长时间检查了表面。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

He	turned	to	the	thumb	-	print	on	the	paper	,	then	back	again	to	the	handle	,
他	转向	到	这	拇指	-	打印	在	这	纸	,	然后	后退	再次	到	这	处理	,

他转头看了看纸上的指纹，然后又转头看向把手。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [im'preʃəns] .

comparing	the	two	impressions	.
比较	这	二	印象	.

比较两种印象。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [gʌs] , ['nɑːdɪŋ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Presently	he	glanced	at	Bill	and	then	at	Gus	,	nodding	;	he	turned	to
目前	他	瞥了一眼	在	账单	和	然后	在	格斯	,	点头	;	他	转向	到

[mɑːlɑː'tɛstə] .

Malatesta	.
马拉泰斯塔	.

他看了看比尔，又看了看格斯，点了点头；然后转向马拉泰斯塔。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'kʌm]

“	We	do	not	wish	to	let	such	an	unfortunate	circumstance	as	this	become
“	我们	做	不是	希望	到	让	这样的	一个	不幸	环境	作为	这	变得

['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] .

hurtful	to	the	school	by	making	it	public	.
伤人的	到	这	学校	经过	制作	它	民众	.

“我们不希望将这种不幸的情况公之于众，从而对学校造成伤害。”

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] a117

The	janitor	will	be	here	in	a117
这	清洁工	将要	是	这里	在	a117

清洁工会在a117号房间。

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

片刻。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

He	will	accompany	you	to	your	room	and	you	will	obtain	your	property	and
他	将要	陪伴	你	到	你的	房间	和	你	将要	获得	你的	财产	和

[liːv] [æt; ət] [wʌns] .

leave	at	once	.
离开	在	一次	.

他会陪同你到你的房间，你取回你的物品后即可离开。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː'ɪʃ(ə)n]

When	you	return	this	way	I	shall	give	you	the	sum	paid	us	for	your	tuition
什么时候	你	返回	这	方式	我	将	给	你	这	和	有薪酬的	我们	为了	你的	学费

.

:
.

当你再次来到这里时，我会把你支付给我们的学费给你。

[ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [juː; jʊ] [kɔːzd] .

The	school	will	make	good	the	damage	you	caused	.
这	学校	将要	制作	好的	这	损害	你	导致	.

学校会赔偿你造成的损失。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [rɔɪs] [naʊ] .

Ah	,	here	is	Royce	now	.
啊	,	这里	是	罗伊斯	现在	.

啊，罗伊斯来了。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

”	The	president	proceeded	to	instruct	the	janitor	.
”	这	总统	继续	到	指示	这	清洁工	.

“总统接着指示清洁工。”

['læmbərt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] , [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

Lambert	,	followed	by	Bill	and	Gus	,	returned	at	once	to	the	dormitory	,
兰伯特	,	随后	经过	账单	和	格斯	,	返回	在	一次	到	这	宿舍	,

兰伯特，随后比尔和格斯，立即返回了宿舍。

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['dɑːktər] [fiːld] , [ænd; ənd] ,

after	a	word	of	caution	from	Doctor	Field	,	and	,
后	一个	单词	的	警告	从	医生	场地	,	和	,

在菲尔德医生一番告诫之后，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɑːlɑː'tɛstə] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] , [ðə; ði]

aside	from	the	fact	that	Malatesta	left	before	the	school	was	fully	awake	,	the
旁边	从	这	事实	那	马拉泰斯塔	左边	前	这	学校	曾是	完全	醒	,	这

['stjʊdnts] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

students	knew	nothing	.
学生	知道	没有什么	.

除了马拉泰斯塔在学校还没完全起床之前就离开了之外，学生们对此一无所知。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	injury	to	the	shop	was	kept	as	secret	as	possible	.
这	受伤	到	这	店铺	曾是	保留	作为	秘密	作为	可能的	.

店铺受损的情况被尽可能地保密了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

In	a	few	days	the	work	went	on	as	before	,
在	一个	很少	天	这	工作	去	在	作为	前	,

几天后，工作照常进行。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['feloʊ] [bɪ'saɪdz] ['læmbərt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] .

only	one	other	fellow	besides	Lambert	knowing	there	had	been	a	smash	-	up	.
仅有的	一	其他	同伴	除了	兰伯特	会心	那里	有	到过	一个	粉碎	-	向上	.

除了兰伯特之外，只有另一个人知道发生了撞车事故。

[soʊ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	that	incident	was	closed	,	but	out	of	it	,	or	as	a	part	of	it	,
所以	那	事件	曾是	关闭	,	但	出去	的	它	,	或者	作为	一个	部分	的	它	,

所以那件事已经结案了，但从那件事本身，或者说作为那件事的一部分，

[mɔːr] ['sɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [mɑːlɑː'tɛstə] , [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ,

more	serious	circumstances	showed	that	Malatesta	,	wherever	he	may	have	gone	,
更多的	严肃的	情况	显示	那	马拉泰斯塔	,	无论	他	可能	有	已消失	,

更严重的情况表明，无论马拉泰斯塔身在何处，

[hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][fjuːd] [ðæt] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [æz; əz] [wel]

had	by	no	means	forgotten	the	feud	that	now	included	Bill	and	Gus	as	well
有	经过	不	方法	被遗忘的	这	世仇	那	现在	包括	账单	和	格斯	作为	出色地

[æz; əz]['toʊni] . -

as	Tony	.	118
作为	托尼	.	-

他绝没有忘记这场纷争，如今比尔、格斯以及托尼也卷入其中。118

[gʌs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [meɪd]

Gus	was	never	questioned	as	to	his	possession	of	a	revolver	which	made
格斯	曾是	绝不	被质问	作为	到	他的	拥有	的	一个	左轮手枪	哪个	制成

[hɪz; ɪz][waɪld] [west] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [mɑːlɑː'tɛstə]['pɑːsəb(ə)l] .

his	wild	west	method	of	intimidating	Malatesta	possible	.
他的	荒野	西方	方法	的	令人畏惧的	马拉泰斯塔	可能的	.

从未有人质疑过格斯拥有左轮手枪，这使得他能够用西部牛仔式的手段恐吓马拉泰斯塔。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['dɑːktər] [bi'liːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ə'gen] . -

Probably	the	Doctor	believed	the	cigar	case	had	been	used	again	.	119
大概	这	医生	相信	这	雪茄	案件	有	到过	用过的	再次	.	-

医生可能认为雪茄盒是再次使用过的。[119]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['fɪstɪkʌfs]
FISTICUFFS
拳击

拳打脚踢

['siːˌboʊld] , [ə; eɪ] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['æθliːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt]
Siebold , a keen - witted fellow and an athlete , was the leading spirit
西博尔德 , 一个 敏锐的 - 机智的 同伴 和 一个 运动员 , 曾是 这 领导 精神
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ʌv; əv] - [tek] .
among the sophomores of Marshallton Tech .
之中 这 大二学生 的 - 科技 .

西博尔德是一位机智敏锐的运动员，也是马歇尔顿科技高中二年级学生中的领军人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klæs] ['prezɪdənt] , [stʊd] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [ɪf] [hed]
He was class president , stood easily at the head of his classes , if head
他 曾是 班级 总统 , 站立 容易地 在 这 头 的 他的 课程 , 如果 头
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

他是班长，在班里稳居第一，如果真有第一人称单干的话。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪdli] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
and in most things he admittedly surpassed his fellows .
和 在 最多 事物 他 诚然 超越 他的 伙伴们 .

而且在大多数方面，他都确实超越了同辈人。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [saɪd] [kɪks] ,
His people being well - to - do , he indulged in all the little " side kicks ,
他的 人们 存在 出色地 - 到 - 做 , 他 沉溺其中 在 全部 这 小的 " 边 踢 ,

由于他家境富裕，他纵容所有的小跟班，

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːm] [spɔːrts] , ['soʊʃ(ə)l] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
" as the boys termed sports , social diversions and the like .
" 作为 这 男孩们 称为 运动的 , 社会的 转移 和 这 喜欢 .

男孩们把体育运动、社交娱乐等称为“”。

[ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [tʃæp] [wʌz; wəz]['siːˌboʊld] ,
A really fine chap was Siebold ,
一个 真的 美好的 小伙子 曾是 西博尔德 ,

西博尔德真是个好人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feɪlɪŋ] — [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [grʌdʒ]
though he possessed one unfortunate failing — he persisted in holding to a grudge
尽管 他 拥有 一 不幸 失败 — 他 持续 在 保持 到 一个 怨恨
;
;
;

但他有一个不幸的缺点——他总是记仇；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['heɪzɪŋ] [fi'æskoʊ] ,
and he had never forgiven Bill and Gus for that hazing fiasco ,
和 他 有 绝不 已原谅 账单 和 格斯 为了 那 欺凌 惨败 ,

他始终没有原谅比尔和格斯当年欺凌新生的丑闻。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd]
nor for bringing down the scorn of the school on what had been considered
也不 为了 带来 向下 这 轻蔑 的 这 学校 在 什么 有 到过 经过考虑的
[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .
a harmless kind of fun .
一个 无害 种类 的 乐趣 .

也不会因为这种原本被认为是无害的娱乐方式而遭到学校的鄙视。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , of120

Of	**course**	**,**	**the**	**school**	**had**	**a**	**debating**	**society**	**,**	**of120**
的	课程	,	这	学校	有	一个	辩论	社会	,	of120

当然，学校里也有一个辩论社，有120名成员。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz] .

which	**the**	**membership**	**was**	**from**	**all**	**classes**	**.**
哪个	这	会员资格	曾是	从	全部	课程	.

其成员来自各个阶层。

[bɪl] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [gʌs] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd]

Bill	**joined**	**it**	**;**	**Gus**	**did**	**not**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**in**	**which**	**they**	**acted**
账单	加入	它	;	格斯	做过	不是	,	和	它	曾是	这	仅有的	事物	在	哪个	他们	行动

['seprətli] ,

separately	**,**
分别地	,

比尔加入了，格斯没有，这是他们唯一各自行动的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**gymnasium**	**.**
和	这	例外	的	这	健身房	.

除了体育馆以外。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Bill	**was**	**sorry**	**he**	**had**	**joined**	**the**	**society**	**,**
账单	曾是	对不起	他	有	加入	这	社会	,

比尔很后悔加入了这个社团。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spiːkɚz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ]

for	**upon**	**being**	**chosen**	**one**	**of**	**the**	**three**	**speakers**	**on**	**one**	**side**	**of**	**a**	**subject**	**so**
为了	之上	存在	选定	一	的	这	三	演讲者	在	一	边	的	一个	主题	所以

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]

decidedly	**in**	**their**	**favor**	**that**	**the**	**question**	**should**	**never**	**have**	**been**	**selected**	**as**
绝对地	在	他们的	偏爱	那	这	问题	应该	绝不	有	到过	已选	作为

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] ,

offering	**a**	**negative**	**,**
提供	一个	消极的	,

因为一旦被选为某个议题的三名发言人之一，而该议题又如此明显地对他们有利，以至于这个问题根本不应该被选作否定性的议题，

[bɪl] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [led][baɪ]['siːˌboʊld] , [huː] [ɪ'speʃəli] ['praɪdɪd]

Bill	**had**	**so**	**completely**	**overcome**	**the**	**opposition**	**led**	**by**	**Siebold**	**,**	**who**	**especially**	**prided**
账单	有	所以	完全地	克服	这	反对	引领	经过	西博尔德	,	WHO	尤其	自豪

[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'beɪtər] ,

himself	**as**	**a**	**debater**	**,**
他自己	作为	一个	辩论者	,

比尔彻底击败了以西博尔德为首的反对派，而西博尔德尤其以自己的辩论能力而自豪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] .

that	**his**	**opponent**	**and**	**his**	**mates**	**were**	**held**	**up**	**to**	**much**	**ridicule**	**.**
那	他的	对手	和	他的	伙伴们	是	握住	向上	到	很多	嘲笑	.

他的对手和同伴们因此受到了极大的嘲笑。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [briːtʃ] ['waidnd] ,

Whereupon	**the**	**breach**	**widened**	**,**
于是	这	违反	扩大	,

于是，缺口进一步扩大。

[ænd; ənd]['siːˌboʊld] [tʊk] ['meni] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [spaɪt] [ə'genst] [bɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	Siebold	took	many	occasions	to	show	a	paltry	spite	against	Bill	and	even
和	西博尔德	采取	许多	场合	到	展示	一个	微不足道	尽管如此	反对	账单	和	甚至

[tɔːrd] [gʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪlz] [tʃʌm] .

toward	Gus	because	he	was	Bill's	chum	.
朝向	格斯	因为	他	曾是	法案的	密友	.

西博尔德多次对比尔，甚至对比尔的朋友格斯，表现出微不足道的恶意。

[ɪn] [ðə; ði][dʒɪm] , ['siːˌboʊld]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] , ['fensər] [ænd; ənd] ['reslər] .

In	the	gym	,	Siebold	also	shone	as	a	good	boxer	,	fencer	and	wrestler	.
在	这	健身房	,	西博尔德	还	闪耀	作为	一个	好的	拳击手	,	击剑手	和	摔跤手	.

在健身房里，西博尔德也展现出了出色的拳击、击剑和摔跤天赋。

[ðɪs] ['rerli] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [gʌs] [huː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['eksərsaɪz] ,

This	rarely	brought	him	into	contact	with	Gus	who	,	during	his	short	exercise	,
这	很少	带来	他	进入	接触	和	格斯	WHO	,	期间	他的	短的	锻炼	,

[ə'vɔɪdɪd] ['ʌðər] .

avoided	others	.
避免	其他的	.

这让他很少有机会接触到格斯，格斯在短暂的锻炼期间会避开其他人。

['toʊni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

Tony	,	however	,	was	willing	to	become	a	victim	.
托尼	,	然而	,	曾是	愿意的	到	变得	一个	受害者	.

然而，托尼却甘愿成为受害者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [strɔːŋ] and121

The	young	Italian	liked	to	put	on	the	gloves	,	as	he	was	quick	,	strong	and121
这	年轻的	意大利语	喜欢	到	放	在	这	手套	,	作为	他	曾是	快的	,	强的	and121

这位年轻的意大利拳击手喜欢戴上拳击手套，因为他速度快、力量强，而且.....

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

good	-	natured	;	but	the	instructor	had	,	for	some	reason	known	only	to
好的	-	自然	;	但	这	讲师	有	,	为了	一些	原因	已知	仅有的	到

[hɪm'self] , [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

himself	,	passed	him	by	.
他自己	,	通过了	他	经过	.

他性情温和；但不知何故，老师却对他视而不见。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [gʌs] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] [weɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['siːˌboʊld][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

Late	one	afternoon	Gus	stopped	pulling	weights	to	watch	Siebold	box	with	a	big
晚的	一	下午	格斯	停止	拉	重量	到	手表	西博尔德	盒子	和	一个	大的

[sɔf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] [kwɪk] ,

soph	who	was	a	mark	for	quick	,
苏菲	WHO	曾是	一个	标记	为了	快的	,

一天下午晚些时候，格斯停下举重，去看西博尔德和一个身材高大、速度很快的大二学生打拳击。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] [ænd; ənd] [huːz] ['hevi] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

scientific	work	and	whose	heavy	punches	and	swings	often	fell	short	of	their
科学	工作	和	谁	重的	拳击	和	摇摆	经常	跌倒	短的	的	他们的

[eɪm] .

aim	.
目的	.

科学研究，以及他猛烈的拳击和挥拳常常未能击中目标。

['toʊni]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest]

Tony	also	was	an	interested	spectator	and	came	forward	with	the	request
托尼	还	曾是	一个	感兴趣的	旁观者	和	来了	向前	和	这	要求

[ðæt] ['siːˌboʊld] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] .

that	Siebold	show	him	some	of	the	points	he	had	mastered	.
那	西博尔德	展示	他	一些	的	这	积分	他	有	精通	.

托尼也是一位感兴趣的旁观者，他主动提出请求，希望西博尔德能向他展示一些他已经掌握的技巧。

[ˌwerə'pɑːn] ['siːˌboʊld][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [læd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ]['sædlɚ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Whereupon	Siebold	had	the	Italian	lad	put	on	the	gloves	with	Sadler	and	the
于是	西博尔德	有	这	意大利语	小伙子	放	在	这	手套	和	萨德勒	和	这

[bɪg] ['feloʊ] ['prɑːmptli] [hɪt]['toʊni][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

big	fellow	promptly	hit	Tony	and	knocked	him	off	his	feet	.
大的	同伴	及时	打	托尼	和	敲门	他	离开	他的	脚	.

于是，西博尔德让那个意大利小伙子戴上手套和萨德勒对打，那个大个子立刻一拳打倒了托尼。

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

The	Italian's	dark	eyes	flashed	fire	,	but	he	smiled	and	came	back	.
这	意大利人的	黑暗的	眼睛	闪光灯	火	,	但	他	微笑	和	来了	后退	.

意大利人的深邃眼眸中闪过一丝怒火，但他还是笑了笑，走了回来。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði] [baʊt] [kən'tɪnjuː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['toʊni][mʌst; məst][geɪn]

The	instructor	refused	to	let	the	bout	continue	,	saying	that	Tony	must	gain
这	讲师	拒绝	到	让	这	回合	继续	,	说	那	托尼	必须	获得

[mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

more	experience	.
更多的	经验	.

教练拒绝让比赛继续进行，说托尼必须积累更多经验。

[gʌs] [kɔːld] ['toʊni]['oʊvər] .

Gus	called	Tony	over	.
格斯	称为	托尼	超过	.

格斯叫托尼过来。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] .

“	I	don't	want	to	butt	in	,	”	he	said	,	“	but	I	didn't	like	that	.
“	我	不	想	到	屁股	在	,	”	他	说	,	“	但	我	没有	喜欢	那	.

“我不想插手，”他说，“但我不喜欢那样。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðæt] [geɪm] .

You	could	learn	that	game	.
你	可以	学习	那	游戏	.

你可以学玩那个游戏。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] — — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['mɑːdɪstli] .

Would	you	mind	if	—	—	”	he	hesitated	modestly	.
会	你	头脑	如果	—	—	”	他	犹豫了一下	谦虚地	.

“请问您介意吗——”他谦虚地犹豫了一下。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Could	you	show	me	?
“	可以	你	展示	我	?

“你能教教我吗？”

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][soʊ] ['vɛrə] [gʊd] . ” -

Everything	you	do	so	verra	good	.	”	122
一切	你	做	所以	维拉	好的	.	”	-

你做的每件事都非常好。”122

['toʊni][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [gʌs] [kən'sentid] .

Tony	was	so	eager	that	Gus	consented	.
托尼	曾是	所以	渴望的	那	格斯	同意	.

托尼非常热情，以至于格斯同意了。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [noʊ][wʌn] ,

They	agreed	to	come	to	the	gym	at	a	time	when	no	one	,
他们	同意	到	来	到	这	健身房	在	一个	时间	什么时候	不	一	,

他们约定在健身房人最少的时候来，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

not	even	the	instructor	,	was	there	.
不是	甚至	这	讲师	,	曾是	那里	.

连老师都没到场。

[ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Then	,	in	addition	,
然后	,	在	添加	,

此外，

['toʊni] [bɔːt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [glʌvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [naʊ]

Tony	bought	a	set	of	gloves	so	that	the	two	could	practice	in	the	shop	now
托尼	买	一个	放	的	手套	所以	那	这	二	可以	实践	在	这	店铺	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

托尼买了一副手套，这样两人就可以时不时地在店里练习一下。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] .

A	month	went	by	.
一个	月	去	经过	.

一个月过去了。

[koʊld] ['weðər] [keɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Cold	weather	came	;	then	the	Christmas	holidays	.
寒冷的	天气	来了	;	然后	这	圣诞节	假期	.

寒冷的天气来了；然后就是圣诞假期。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [bɪg] [deɪ] ,

Bill	and	Gus	went	home	for	the	one	big	day	,
账单	和	格斯	去	家	为了	这	一	大的	天	,

比尔和格斯回家过那重要的一天，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ʃɑːp] [wɜːrk] ;

and	came	back	to	study	and	to	continue	their	shop	work	;
和	来了	后退	到	学习	和	到	继续	他们的	店铺	工作	;

然后他们回来继续学习和经营店铺；

[bʌt; bət]['toʊni][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

but	Tony	was	away	for	ten	days	,
但	托尼	曾是	离开	为了	十	天	,

但托尼外出了十天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

during	which	he	took	a	few	lessons	from	one	of	the	best	teachers	of	the
期间	哪个	他	采取	一个	很少	课程	从	一	的	这	最好的	教师	的	这

['fɪstɪk][ɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

fistic	art	that	could	be	found	.
拳	艺术	那	可以	是	成立	.

在此期间，他师从当时能找到的最好的拳击老师之一学习了几节课。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðer; ðər] , ” ['gliːfəli] [ə'naʊnst] ['toʊni] [wen] [ðə; ði] [θriː] [gɑːt] [tə'geðər]

“	He	said	I	am	now	there	,	”	gleefully	announced	Tony	when	the	three	got	together
“	他	说	我	是	现在	那里	,	”	兴高采烈地	宣布	托尼	什么时候	这	三	得到	一起

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“他说我现在就在那里，”三人再次聚在一起时，托尼兴高采烈地宣布；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌn]['poʊkoʊ] ,

“	and	that	I	can	learn	one	poco	,
“	和	那	我	能	学习	一	poco	,

“而且我还能学到一点东西，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [pʌntʃə] [hɪm; ɪm] [taɪmz] ['sevrəl] [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][hɪt][ˌem 'iː] ['sɛmprə] .

for	I	did	puncha	him	times	several	and	he	no	hit	me	sempra	.
为了	我	做过	潘查	他	时代	一些	和	他	不	打	我	森普拉	.

因为我打了他好几次，但他一次也没打到我。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ” [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ə'preɪzd] [gʌs] , “ [ɑːr; ər] [kwaɪt] — [noʊ] ,

I	think	you	,	”	his	dark	eyes	appraised	Gus	,	“	are	quite	—	no	,
我	思考	你	,	”	他的	黑暗的	眼睛	已评估	格斯	,	“	是	相当	—	不	,

“我觉得你，”他深邃的眼睛打量着格斯，“相当——不，

[aɪ][nɑːt] [θroʊ] ['bukeiz] — [ɑːr; ər]['gʊdə, 'guːdə][æz; əz][hiː; hi] . ”

I	not	throw	bouquets	—	are	gooda	as	he	.	”
我	不是	扔	花束	—	是	好	作为	他	.	”

我不送花——和他一样好。”

“ [oʊ] , [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ben] ['dʌfi] ?

“	Oh	,	not	so	good	as	Ben	Duffy	?
“	哦	,	不是	所以	好的	作为	本	达菲	?

“哦，不如本·达菲吗？”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	know	all	about	him	.
我	知道	全部	关于	他	.

我对他的情况了如指掌。

[aɪ] [went] [wʌns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪti] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [faɪt] .

I	went	once	with	my	city	uncle	to	see	him	fight	.
我	去	一次	和	我的	城市	叔叔	到	看	他	斗争	.

我曾经和城里的叔叔一起去看他比赛。

['hiːz] [ə; eɪ] ['krækərdʒæk] , [ʃʊr] . ” -

He's	a	crackerjack	,	sure	.	”	123
他是	一个	妙招	,	当然	.	”	-

他确实是个天才。”123

“ [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt]['poʊkə][ˌem 'iː] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ” ['ɑːrgjuːd]['toʊni] .

“	But	he	not	poka	me	more	as	you	do	,	”	argued	Tony	.
“	但	他	不是	波卡	我	更多的	作为	你	做	,	”	争论	托尼	.

“但他不像你那样经常戳我，”托尼反驳道。

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'fens] [lɔːŋgər] — [its] [maɪn] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	I've	been	studying	your	defense	longer	—	it's	mine	too	,	you	know	.
“	出色地	,	我已经	到过	学习	你的	防御	更长	—	它是	矿	也	,	你	知道	.

“嗯，我研究你的辩护策略更久——你知道，它也是我自己的辩护策略。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

That's	the	reason	.
那就是	这	原因	.

这就是原因。

” [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gʌs] [smaɪld] .

”	The	generous	Gus	smiled	.
”	这	慷慨的	格斯	微笑	.

慷慨的格斯笑了。

“ ['eniweɪ] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Anyway	,	let's	go	to	the	gym	to	-	morrow	.
“	反正	,	我们来吧	去	到	这	健身房	到	-	明天	.

“总之，我们明天去健身房吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sædlɚ] .

I	want	to	see	how	you	mix	it	up	now	with	Sadler	.
我	想	到	看	如何	你	混合	它	向上	现在	和	萨德勒	.

我想看看你现在和萨德勒合作会是什么效果。

" ['toʊni][dɪd] " [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] " [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sædlərz] [dɪs'kʌmfərt] .

"	Tony	did	"	mix	it	up	"	much	to	Sadler's	discomfort	.
"	托尼	做过	"	混合	它	向上	"	很多	到	萨德勒的	不适	.

托尼确实"搞砸了"，这让萨德勒很不自在。

['siːˌboʊld] [stept] [ʌp] :

Siebold	stepped	up	:
西博尔德	步	向上	:

西博尔德挺身而出：

" [seɪ] , ['ɪtəli] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Say	,	Italy	,	where	did	you	get	it	?
"	说	,	意大利	,	在哪里	做过	你	得到	它	?

"意大利，你们是从哪里弄到的？"

" [ænd; ənd]['toʊni] , [praʊd] , ['evər] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [gʌs] .

"	And	Tony	,	proud	,	ever	eager	to	give	credit	to	a	friend	,	nodded	toward	Gus	.
"	和	托尼	,	自豪的	,	曾经	渴望的	到	给	信用	到	一个	朋友	,	点头	朝向	格斯	.

"托尼很自豪，总是很乐意把功劳归于朋友，他朝格斯点了点头。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][duː] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	To	him	I	do	owe	it	.
"	到	他	我	做	欠	它	.

"这的确是他的恩情。"

[hiː; hi][wʌn]['grændə]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːst] . "

He	one	granda	master	with	the	feest	.	"
他	一	格兰达	掌握	和	这	最	.	"

他是一位技艺精湛的大师，拥有最棒的技艺。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

"所以?

['ekspɜːrt] [ɪˌlek'trɪʃn] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [spɔːrt] ['spɔɪlər] [ænd; ənd] ['bruːzər] , [eɪ] ?

Expert	electrician	,	mechanic	,	sport	spoiler	and	bruiser	,	eh	?
专家	电工	,	机械	,	运动	剧透	和	恶棍	,	嗯	?

你是位技术精湛的电工、机械师、运动破坏者和硬汉，是吗?

[sʌm; səm][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Some	combination	.
一些	组合	.

某种组合。

" [ænd; ənd]['siːˌboʊld] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] .

"	And	Siebold	turned	away	with	something	too	much	like	a	sneer	on	his	fine	face	.
"	和	西博尔德	转向	离开	和	某物	也	很多	喜欢	一个	冷笑	在	他的	美好的	脸	.

"西博尔德转过身去，他那张俊脸上带着一丝近乎嘲讽的笑容。"

[gʌs] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət] [smaɪld] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Gus	was	hurt	,	but	smiled	,	as	usual	.
格斯	曾是	伤害	,	但	微笑	,	作为	通常	.

格斯虽然受伤了，但还是像往常一样露出了笑容。

['toʊni] [ri'zentid] [ðə; ði][slɜːr] .

Tony	resented	the	slur	.
托尼	怨恨	这	污点	.

托尼对这种侮辱感到愤慨。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] - — [ðə; ði] [breɪn] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [eɪ] ?

“	For	all	which	,	”	he	said	,	“	the	cervel	—	the	brain	,	is	required	,	eh	?
”	为了	全部	哪个	,	”	他	说	,	“	这	-	一	这	脑	,	是	必需的	,	嗯	?

“为此,”他说，“需要大脑，对吧？”

['meɪbi] , [sɔf] , [ɪf] [juː; jʊ] brain124

Maybe	,	Soph	,	if	you	brain124
或许	,	索菲	, 如果		你	brain124

也许，索菲，如果你 brain124

['æŋkɑːrə][hæd; həd][juː; jʊ][kʊd; kəd][bei'ɑːtə] [hiːm] — [bʌt; bət][noʊ][soʊ] [naʊ] . ”

ancora	had	you	could	beata	heem	—	but	no	so	now	.	”
安科拉	有	你	可以	贝塔	血红素	—	但	不	所以	现在	.	”

以前你可以比阿塔希姆——但现在不行了。”

“ [noʊ] ? [aɪl] [bet][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

“	No	?	I'll	bet	a	sardine	that	you	could	put	it	all	over	him	,
“	不	?	患病的	赌注	一个	沙丁鱼	那	你	可以	放	它	全部	超过	他	,

“不？我敢打赌，你可以把那些东西涂满他全身。”

” ['siːˌboʊld] [sed] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][æn; ən] ['ʌpər] ['klæsmən] .

”	Siebold	said	,	desiring	to	mollify	an	upper	classman	.
”	西博尔德	说	,	渴望	到	缓和	一个	上	同学	.

“西博尔德说道，他想安抚一位高年级学生。”

['toʊni] [læft] .

Tony	laughed	.
托尼	笑了	.

托尼笑了。

“ [noʊ] ; [nɑːt] ['kjdə] [juː; jʊ]['æŋkɑːrə] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [skuːl] .

“	No	;	not	coulda	you	ancora	,	nor	any	other	one	in	this	school	.
“	不	;	不是	可能	你	安科拉	,	也不	任何	其他	一	在	这	学校	.

“不；你也不能，这所学校里的任何其他人也不能。”

” ['siːˌboʊld] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv]

”	Siebold	turned	away	,	as	he	added	:	“	You	won't	have	a	chance	to	prove
”	西博尔德	转向	离开	,	作为	他	额外	:	“	你	惯于	有	一个	机会	到	证明

[ðæt] .

that	.
那	.

西博尔德转过身去，说道：“你不会有机会证明这一点的。”

[aɪ] [pɪk] [maɪ] ['kʌmpəni] .

I	pick	my	company	.
我	挑选	我的	公司	.

我选择我的公司。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] [goʊ][æt; ət]['sædlɝ]['æftər][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['pɔɪntərz] .

But	you	will	get	another	go	at	Sadler	after	I	give	him	some	more	pointers	.
但	你	将要	得到	其他	去	在	萨德勒	后	我	给	他	一些	更多的	指针	.

不过，在我给他一些指导之后，你还会再有机会挑战萨德勒。

〃 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

〃	It	was	evident	that	the	leader	among	the	sophomores	was	something	of	a
〃	它	曾是	明显	那	这	领导者	之中	这	大二学生	曾是	某物	的	一个

[snɑːb] .

snob	.
势利眼	.

“很明显，二年级学生中的领头人有点傲慢自大。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [keɪm] [truː] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈsædlɚ] [ænd; ənd][ˈtoʊni] .

A	little	later	his	prediction	came	true	regarding	Sadler	and	Tony	.
一个	小的	之后	他的	预言	来了	真的	关于	萨德勒	和	托尼	.

不久之后，他对萨德勒和托尼的预言成真了。

[gʌs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊt] .

Gus	was	again	a	witness	to	the	bout	.
格斯	曾是	再次	一个	证人	到	这	回合	.

格斯再次目睹了这场比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [nɔɪzd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] [held] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts]

It	had	become	noised	around	and	the	gym	held	a	goodly	crowd	of	students
它	有	变得	嘈杂的	大约	和	这	健身房	握住	一个	很好	人群	的	学生

.

:
.

周围变得嘈杂起来，体育馆里也挤满了学生。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] , [ðoʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,

At	such	times	the	instructor	,	though	interested	and	often	a	witness	,
在	这样的	时代	这	讲师	,	尽管	感兴趣的	和	经常	一个	证人	,

在这种情况下，教师虽然感兴趣，而且通常只是旁观者，

[dɑːdʒd] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌgɪŋ] [ˈtendənsi] [ænd; ənd][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn]

dodged	participation	because	of	the	slugging	tendency	and	its	possible	effect	on
躲避	参与	因为	的	这	猛击	趋势	和	它是	可能的	影响	在

[ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

the	school	if	he	encouraged	such	a	thing	.	125
这	学校	如果	他	鼓励	这样的	一个	事物	.	-

他因为担心有人打人以及鼓励这种行为可能对学校造成的影响而拒绝参加。125

[ˈtoʊni] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Tony	went	into	the	game	with	a	smile	.
托尼	去	进入	这	游戏	和	一个	微笑	.

托尼面带微笑地参加了比赛。

[ˈsædlɚ] , [ðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sadler	,	though	generally	good	-	natured	,	was	serious	and	determined	from	the
萨德勒	,	尽管	一般来说	好的	-	自然	,	曾是	严肃的	和	决定	从	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

萨德勒虽然性情温和，但从一开始就表现得严肃认真、意志坚定。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [kræks] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,

He	got	a	number	of	stinging	cracks	on	his	ribs	and	in	the	stomach	,
他	得到	一个	数字	的	刺痛	裂缝	在	他的	肋骨	和	在	这	胃	,

他的肋骨和腹部都挨了几道刺痛的伤口。

[ˈtoʊni][ˈhɑːrdli] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tony	hardly	being	able	to	reach	his	head	.
托尼	几乎	存在	有能力的	到	抵达	他的	头	.

托尼几乎够不到自己的头。

['biːtn] [ə'gen] [æt; ət] [pɔɪnts] , ['lændɪd] [ɑːn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] ,

Beaten	again	at	points	,	landed	on	five	times	as	often	as	he	landed	,
被打败	再次	在	积分	,	登陆	在	五	时代	作为	经常	作为	他	登陆	,

他在某些方面再次被击败，被击中的次数是自己落地次数的五倍。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi]

he	began	to	resort	to	a	waiting	game	,	for	there	was	no	doubt	he
他	开始	到	采取	到	一个	等待	游戏	,	为了	那里	曾是	不	怀疑	他

[kʊd; kəd] [stænd] ['pʌnɪʃmənt] .

could	stand	punishment	.
可以	站立	惩罚	.

他开始采取等待策略，因为他确信自己能够承受惩罚。

[stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [ʌn'tɪl] ['toʊni] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['ɪnfaɪtɪŋ] ,

Stand	it	he	did	until	Tony	got	enough	confidence	for	infighting	,
站立	它	他	做过	直到	托尼	得到	足够的	信心	为了	内讧	,

他一直忍着，直到托尼有足够的信心去挑起内讧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɑːp] ['pʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ]

though	he	should	never	have	attempted	to	swap	punches	with	such	a	big	fellow
尽管	他	应该	绝不	有	尝试过	到	交换	拳击	和	这样的	一个	大的	同伴

.

:

.

虽然他根本不应该试图和这么大的家伙打架。

['sʌd(ə)nli] ['sædlɚ] [kɔːt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrm] ['ʌpər] [kʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔː]

Suddenly	Sadler	caught	the	smaller	man	starting	a	short	arm	upper	cut	for	the	jaw
突然	萨德勒	捕捉	这	较小的	男人	开始	一个	短的	手臂	上	切	为了	这	颚

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ,

and	he	took	it	open	,
和	他	采取	它	打开	,

萨德勒突然抓住那个个子较小的男人，使出一记短促的上勾拳击打他的下巴，结果对方张开嘴挨了一拳。

[di'livərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hʊk] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [kʊd; kəd]

delivering	at	the	same	instant	a	hook	that	no	man	when	giving	a	blow	could
运送	在	这	相同的	立即的	一个	钩	那	不	男人	什么时候	给予	一个	吹	可以

[hoʊp] [tuː; tə] [blɑːk] .

hope	to	block	.
希望	到	堵塞	.

同时使出一记勾拳，任何出拳的人都无法阻挡。

[hiː; hi] [kɔːt] ['toʊni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] [moʊ'mentəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ]

He	caught	Tony	coming	in	and	that	lent	additional	momentum	to	the	blow	which
他	捕捉	托尼	未来	在	和	那	借出的	额外的	势头	到	这	吹	哪个

[gɑːt] ['toʊni] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

got	Tony	on	the	side	of	the	neck	,
得到	托尼	在	这	边	的	这	脖子	,

他抓住托尼冲过来的机会，这给了他更大的冲击力，击中了托尼的脖子侧面。

['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

over	the	artery	,	and	it	was	as	clean	a	knock	-	out	as	could	be
超过	这	动脉	,	和	它	曾是	作为	干净的	一个	敲	-	出去	作为	可以	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

子弹射入动脉，这一击干净利落，一击毙命。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mæt] , [fænd] [ænd; ənd] [beɪðd] his126

They	carried	the	Italian	to	a	wrestling	mat	,	fanned	and	bathed	his126
他们	携带	这	意大利语	到	一个	摔角	垫	,	扇形	和	洗澡	his126

他们把意大利人抬到摔跤垫上，给他扇风、洗澡。

[feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['siːˌboʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

face	,	and	when	he	came	to	and	sat	up	,	Siebold	was	there	with	his
脸	,	和	什么时候	他	来了	到	和	卫星	向上	,	西博尔德	曾是	那里	和	他的

['redi] [tʌŋ] .

ready	tongue	.
准备好	舌头	.

当他回过神来坐起身时，西博尔德已经在那里等着他那张伶牙俐齿了。

“ ['hiːz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	He's	too	heavy	for	you	.
”	他是	也	重的	为了	你	.

“他太重了，你受不了。”

[noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə]['sædlɚ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

No	fellow	could	hope	to	stand	up	to	Sadler	at	his	own	game	.
不	同伴	可以	希望	到	站立	向上	到	萨德勒	在	他的	自己的	游戏	.

没有人能在萨德勒擅长的领域与他抗衡。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

I	told	you	so	.
我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

” [gʌs] [sɔː] ['toʊniːz]['riːəl][hɜːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'senst] .

”	Gus	saw	Tony's	real	hurt	and	was	incensed	.
”	格斯	锯	托尼的	真实的	伤害	和	曾是	愤怒	.

“格斯看到了托尼真正的伤心，非常愤怒。”

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['toʊni] .

“	Oh	,	don't	you	believe	that	,	”	he	said	to	Tony	.
”	哦	,	不	你	相信	那	,	”	他	说	到	托尼	.

“哦，你可别这么想，”他对托尼说。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] — — ”

“	Another	time	—	—	”
”	其他	时间	—	—	”

“下次吧——”

“ [hʌ] , ['feloʊ] !

“	Huh	,	fellow	!
”	嗯	,	同伴	!

“哼，伙计！”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ʌp][tuː; tə]['sædlɚ] .

Maybe	you	think	you	could	stand	up	to	Sadler	.
或许	你	思考	你	可以	站立	向上	到	萨德勒	.

或许你觉得自己能和萨德勒对抗。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eniwʌn] [hɪr] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

I'd	like	to	see	you	,	or	anyone	here	,	even	the	instructor	.
ID	喜欢	到	看	你	,	或者	任何人	这里	,	甚至	这	讲师	.

我想见见你，或者这里的任何人，甚至是老师。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

”	He	glanced	around	.
”	他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] , ['mɪstər] . [geɪ] ? ”

“	Could	they	,	Mr	.	Gay	?	”
”	可以	他们	,	先生	.	同性恋	?	”

“他们能做到吗，盖伊先生？”

“ [wel] , [pərˈhæps][nɑːt] .
“ Well , perhaps not .
” 出色地， 也许 不是 .

“嗯，也许不是。”

['sædlɝ] [hæz; həz][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , ['kʌmɪŋ]
Sadler has the punch and you can't hurt him , ” said the instructor , coming
萨德勒 有 这 冲床 和 你 不能 伤害 他 , ” 说 这 讲师 , 未来
[ʌp] .
up .
向上 .

“萨德勒的拳头很重，你伤不了他，”教练走过来说道。

“ [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , - ?
“ Feel all right now , Sabaste ?
” 感觉 全部 正确的 现在 , - ?

“萨巴斯特，你现在感觉好些了吗？”

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [baʊt] ,
” Nothing more was said about another bout ,
” 没有什么 更多的 曾是 说 关于 其他 回合 ,

“之后再也没有人提及另一场比赛。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [stɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
but the subject stirred the crowd so that it could not die out entirely .
但 这 主题 搅拌 这 人群 所以 那 它 可以 不是 死 出去 完全 .

但这个话题引起了群众的共鸣，所以它并没有完全消失。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]['siːˌboʊld] ['entərd] [ðə; ði][dʒɪm] [tə'geðər] ,
Three or four days later the instructor and Siebold entered the gym together ,
三 或者 四 天 之后 这 讲师 和 西博尔德 进入 这 健身房 一起 ,

三四天后，教练和西博尔德一起走进了体育馆。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [gʌs] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][bæg] .
and stopped to watch Gus punching the bag .
和 停止 到 手表 格斯 冲孔 这 包 .

然后停下来观看格斯击打沙袋。

Siebold127
Siebold127
Siebold127

Siebold127

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['snæpi] [æz; əz] [ðæt] .
had never seen anything quite so snappy as that .
有 绝不 已见 任何事物 相当 所以 轻快 作为 那 .

我从未见过如此干脆利落的东西。

['mɪstər] . [geɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [riˈmaːks] .
Mr . Gay made some remarks .
先生 . 同性恋 制成 一些 评论 .

盖伊先生发表了一些讲话。

“ [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tiːtʃər] —
“ That fellow must have had some instructions under a strong teacher —
” 那 同伴 必须 有 有 一些 指示 在下面 一个 强的 老师 —
[ðeəz; ðəz] [gʊd] [məˈtɪriəl] [ðer; ðər] !
there's good material there !
有 好的 材料 那里 !

“那家伙肯定师从一位优秀的老师——他的作品很有潜力！”

[seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ænd; ənd] [swɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd] [gets] [ə'weɪ]
Say , look at the way he plays a tattoo and swings , too , and gets away
说 , 看 在 这 方式 他 演出 一个 纹身 和 摇摆 , 也 , 和 获得 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

瞧瞧他演奏的方式，纹身和摇摆，还有摆脱它的方式。

[fʊt] [wɜːrk] , [maɪ] [bɔɪ] — [fʊt] [wɜːrk] !
Foot work , my boy — foot work !
脚 工作 , 我的 男生 — 脚 工作 !

注意脚步，孩子——注意脚步！

[jʊə(r)] [gʊd] , ['siːˌboʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
You're good , Siebold , but we haven't anything like that in the school .
你是 好的 , 西博尔德 , 但 我们 还没有 任何事物 喜欢 那 在 这 学校 .

西博尔德，你很厉害，但我们学校没有类似的东西。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I had no idea of it . ”
我 有 不 主意 的 它 . ”

我对此毫不知情。

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
” 呸 !

“哎呀！”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][swɑːp] [kræks] [wɪð; wɪθ] ['sædlɚ] , ” [sed] ['siːˌboʊld] ['dɔːgɪdli]
All the same I'd like to see him swap cracks with Sadler , ” said Siebold doggedly
全部 这 相同的 ID 喜欢 到 看 他 交换 裂缝 和 萨德勒 , ” 说 西博尔德 顽强地
.
:
.

“尽管如此，我还是想看看他和萨德勒斗嘴，”西博尔德执拗地说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sædlɚ] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Just at that instant Sadler came lumbering in with a dozen other fellows at his
只是 在 那 立即的 萨德勒 来了 伐木 在 和 一个 打 其他 伙伴们 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

就在这时，萨德勒蹒跚地走了进来，身后跟着十几个人。

“ ['betər] [nɑːt][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [rʌf] , ” ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . [geɪ] .
“ Better not start anything rough , ” cautioned Mr . Gay .
” 更好的 不是 开始 任何事物 粗糙的 , ” 警告 先生 . 同性恋 .

“最好不要惹出什么麻烦事，”盖伊先生告诫道。

[bʌt; bət]['siːˌboʊld] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
But Siebold paid no heed .
但 西博尔德 有薪酬的 不 注意 .

但西博尔德置之不理。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [gʌs] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] :
He walked over to Gus and addressed him roughly :
他 步行 超过 到 格斯 和 已解决 他 大致 :

他走到格斯面前，粗声粗气地对他说：

“ [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [faɪt] ['sædlɚ] ? ”
“ Say , would you have the nerve to fight Sadler ? ”
” 说 , 会 你 有 这 神经 到 斗争 萨德勒 ? ”

“我说，你敢跟萨德勒打一架吗？”

“ [faɪt] ?
“ Fight ?
” 斗争 ?

“斗争?

[faɪt] ?
Fight ?
斗争 ?

斗争?

[waɪ] , [mæn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] .
Why , man , I have no reason to .
为什么， 男人 ，我 有 不 原因 到 .

老兄，我根本没有理由这么做。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I haven't anything against him .
我 还没有 任何事物 反对 他 .

我对他没有任何意见。

” [gʌs] was128
” Gus was128
” 格斯 was128

“Gus 是 128

[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

愤怒。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['bɑːksɪŋ] [baʊts] , [aɪm][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
“ And as to boxing bouts , I'm not in this game .
” 和 作为 到 拳击 回合 ，我是 不是 在 这 游戏 .

“至于拳击比赛，我并不参与其中。”

[tuː] ['bɪzi] ！ ”
Too busy ! ”
也 忙碌的 ！ ”

太忙了！

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
” 呸 !

“哎呀！ ”

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .
One way to whitewash a little streak of yellow .
一 方式 到 粉刷 一个 小的 条纹 的 黄色的 .

遮盖少量黄色痕迹的一种方法。

” [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
” This with a sneer .
” 这 和 一个 冷笑 .

“他冷笑着说。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kaɪndli] [smaɪl] [ɑːn] [gʌsɪz] ['mænli] [feɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] .
Suddenly the kindly smile on Gus's manly face faded out .
突然 这 亲切地 微笑 在 格斯的 男子气概 脸 褪色 出去 .

突然，格斯那张充满男子气概的脸上原本和蔼的笑容消失了。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['siːˌboʊld] .
He stepped quickly in front of Siebold .
他 步 迅速地 在 正面 的 西博尔德 .

他迅速走到西博尔德前面。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ You can't say that to me !
“ 你 不能 说 那 到 我 !

你不能这样对我!

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ; [ber] ['nʌklz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll fight you here and now ; bare knuckles if you like .
患病的 斗争 你 这里 和 现在 ; 裸 指关节 如果 你 喜欢 .

我现在就跟你打，如果你愿意，可以赤手空拳。

" ['mɪstər] . [geɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Mr . Gay overheard the conversation and came back to the boys .
" 先生 . 同性恋 无意中听到 这 对话 和 来了 后退 到 这 男孩们 .

“盖伊先生无意中听到了他们的谈话，然后回到了男孩们身边。”

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
“ None of that here , " he said .
“ 没有任何 的 那 这里 , " 他 说 .

“这里没有那种事，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] ,
“ If you want to have a friendly bout with the gloves ,
“ 如果 你 想 到 有 一个 友好的 回合 和 这 手套 ,

“如果你想和朋友戴上拳套进行一场友谊赛，

[ɔːl] [raɪt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] — [bʌt; bət][noʊ][bæd] [blʌd] .
all right — even to a finish — but no bad blood .
全部 正确的 — 甚至 到 一个 结束 — 但 不 坏的 血 .

好吧——甚至到了最后关头——但不会心怀芥蒂。

" [gʌs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Gus turned away .
" 格斯 转向 离开 .

格斯转过身去。

[soʊ][dɪd]['siːˌboʊld] .
So did Siebold .
所以 做过 西博尔德 .

西博尔德也这么做了。

['sædlɚ] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʌntʃt] [æt; ət] - [rɪ'kwest] ,
Sadler , who was tired of being punched at Siebold's request ,
萨德勒 , WHO 曾是 疲劳的 的 存在 拳击 在 - 要求 ,

萨德勒厌倦了应西博尔德的要求被殴打，

[wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
would prefer to do a little looking on .
会 更喜欢 到 做 一个 小的 寻找 在 .

我更愿意先看看。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [geɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
With satisfaction he saw Mr . Gay take his hat and leave the building .
和 满意 他 锯 先生 . 同性恋 拿 他的 帽子 和 离开 这 建筑 .

他满意地看着盖伊先生拿起帽子离开了大楼。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][skræp][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]
The instructor may have seen a scrap on the way and wished to evade
这 讲师 可能 有 已见 一个 废料 在 这 方式 和 希望 到 逃避
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
responsibility .
责任 .

教练可能在途中看到了冲突，想要逃避责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] . -

He	was	anxious	to	be	popular	with	the	boys	.	129
他	曾是	焦虑的	到	是	受欢迎的	和	这	男孩们	.	-

他很想受男生们的欢迎。129

['sædlɔ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] .

Sadler	offered	a	few	suggestions	.
萨德勒	提供	一个	很少	建议	.

萨德勒提出了一些建议。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] [bɔɪz] [sə'raʊndɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gʌs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

Immediately	several	boys	surrounded	good	-	natured	Gus	and	shoved	him	into	the
立即地	一些	男孩们	包围	好的	-	自然	格斯	和	推搡	他	进入	这

['oʊpən] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

open	center	of	the	room	.
打开	中心	的	这	房间	.

几个男孩立刻围住了性情温和的格斯，把他推到房间中央的空地上。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['siːˌboʊld] ,

Then	they	did	the	same	to	Siebold	,
然后	他们	做过	这	相同的	到	西博尔德	,

然后他们对西博尔德也做了同样的事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɜːrb(ə)l] [pər'sweɪsɪvnəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ]

but	with	more	verbal	persuasiveness	and	in	a	moment	the	two	were	facing
但	和	更多的	口头	说服力	和	在	一个	片刻	这	二	是	面向

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

但凭借更强的语言说服力，片刻之后，两人便面对面站到了一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə] [iːtʃ] . -

and	a	pair	of	boxing	-	gloves	was	handed	to	each	.	130
和	一个	一对	的	拳击	-	手套	曾是	递交	到	每个	.	-

每人都领到一副拳击手套。130

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['lɔɪəlti]

LOYALTY
忠诚

忠诚

[ðə; ði] ['frɛʃmənz] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	freshman's	smile	had	returned	,
这	大一新生	微笑	有	返回	,

大一新生脸上又露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	stood	with	the	gloves	swinging	by	the	strings	from	his	hand	.
和	他	站立	和	这	手套	摇摆	经过	这	字符串	从	他的	手	.

他站在那里，手套被绳子拴着，在他手中摇晃。

['siːˌboʊld] , [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ][paɪkər] , [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Siebold	,	who	really	was	no	piker	,	was	slipping	on	his	gloves	and	having
西博尔德	,	WHO	真的	曾是	不	皮克	,	曾是	滑倒	在	他的	手套	和	拥有

[ðem; ðəm] [leɪst] [ʌp] .

them	laced	up	.
他们	系带	向上	.

西博尔德可不是个小人物，他正戴上手套，系好鞋带。

[gʌs] [wɪʃt] [bɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['toʊni] [tuː] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mɔːrəl]
Gus wished Bill to talk for him — and Tony too — not that he needed moral
格斯 希望 账单 到 讲话 为了 他 — 和 托尼 也 — 不是 那 他 需要 道德
[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,

格斯希望比尔能替他说话——也希望托尼能替他说话——倒不是说他需要精神支持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [əˈlɔːŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli]
but it was pleasanter to have good friends along than to be entirely
但 它 曾是 更令人愉悦 到 有 好的 朋友们 沿着 比 到 是 完全
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈpoʊnənts] .
surrounded by opponents .
包围 经过 对手 .

但有好友相伴总比被对手完全包围要愉快得多。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tæsk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][stænd]
However , he felt quite equal to the physical task , and as ready to stand
然而 , 他 毛毡 相当 平等的 到 这 身体的 任务 , 和 作为 准备好 到 站立
[hɪz; ɪz] [graʊnd] ['mɔːrəli] .
his ground morally .
他的 地面 道德上 .

然而，他觉得自己完全能够胜任体力上的挑战，并且在道德上也做好了坚守立场的准备。

“ [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [sɔf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ See here , you sophs , ” he said .
“ 看 这里 , 你 大二学生 , ” 他 说 .

“听着，你们这些大二学生，”他说。

“ [aɪl] [bɑːks][ænd; ənd] ['glædli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ['siːˌboʊld] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”
“ I'll box and gladly , but not in the way Siebold wants to . ”
“ 患病的 盒子 和 乐意 , 但 不是 在 这 方式 西博尔德 想要 到 . ”

“我会打拳，而且很乐意打，但不是按照西博尔德想要的方式。”

“ [ɔː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [fiːlz] ?
“ Aw , what do you care how the other fellow feels ?
“ 啊 , 什么 做 你 关心 如何 这 其他 同伴 感觉 ?

“哎呀，你干嘛要在乎别人的感受呢？”

[its] [ə; eɪ] [baʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's a bout just the same ; isn't it ? ”
它是 一个 回合 只是 这 相同的 ; 不是 它 ? ”

情况差不多，不是吗?

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [geɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , ” [gʌs] ['ɝːdʒd] ,
“ But Mr . Gay doesn't want us to show any hard feelings , ” Gus urged ,
“ 但 先生 . 同性恋 不 想 我们 到 展示 任何 难的 情怀 , ” 格斯 敦促 ,

“但是盖伊先生不希望我们表现出任何怨恨，”格斯劝道。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ and he's decent to us .
“ 和 他是 体面的 到 我们 .

“他对我们很好。”

I131
I131
I131

[dəunt] [bɪ'liːv] ['siːˌboʊld] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪm] ['jeloʊ] — [duː][juː; jʊ] ? ” — [ðɪs] [læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

don't	believe	Siebold	really	thinks	I'm	yellow	—	do	you	?	”	—	this	last	to	his	intended
不	相信	西博尔德	真的	思考	我是	黄色的	—	做	你	?	”	—	这	最后的	到	他的	故意的

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

“别相信西博尔德真的认为我是胆小鬼——你相信吗？”——最后这句话是对他预定的对手说的。

“ [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] ['siːˌboʊld] , ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

“	Looks	like	it	,	”	growled	Siebold	,	showing	more	indignation	than	he	really	felt	.
“	看起来	喜欢	它	,	”	咆哮	西博尔德	,	显示	更多的	愤慨	比	他	真的	毛毡	.

“看来是这样，”西博尔德咆哮道，表现出的愤慨远超他内心的真实感受。

[hæd; həd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

Had	he	permitted	himself	to	use	his	reason	,
有	他	允许	他自己	到	使用	他的	原因	,

如果他允许自己运用理性，

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][əd'maɪəd] [gʌs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	would	only	have	admired	Gus	and	would	not	have	quarreled	with	him	.
他	会	仅有的	有	钦佩	格斯	和	会	不是	有	争吵	和	他	.

他只会欣赏格斯，不会和他争吵。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [naʊ] [ə'sɜːrtɪd]

Probably	it	was	nothing	more	than	an	uneasy	conscience	that	now	asserted
大概	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	不安	良心	那	现在	断言

[ɪt'self] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː] ,

itself	and	made	him	add	,
本身	和	制成	他	添加	,

或许这只不过是良心不安作祟，让他补充道：

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] : “ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['jeloʊ] [ɪ'nʌf] .

in	self	-	defense	:	“	I	guess	you're	yellow	enough	.
在	自己	-	防御	:	”	我	猜测	你是	黄色的	足够的	.

自卫：“看来你够黄啊。”

” [gʌs] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt]

”	Gus	had	but	one	reply	to	make	to	that	—	and	his	answer	was	not
”	格斯	有	但	一	回复	到	制作	到	那	—	和	他的	回答	曾是	不是

['vɜːrb(ə)l] .

verbal	.
口头	.

对此，格斯只有一个回应——而且他的回应不是口头的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]['siːˌboʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] ,

He	did	not	again	take	his	eyes	from	Siebold	,	but	he	pulled	on	the	gloves	,
他	做过	不是	再次	拿	他的	眼睛	从	西博尔德	,	但	他	拉	在	这	手套	,

他仍然没有把目光从西博尔德身上移开，而是戴上了手套。

[leɪst] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmzi] [stʌft] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

laced	the	right	one	with	the	clumsy	stuffed	thumb	and	his	teeth	.
系带	这	正确的	一	和	这	笨拙	填充	拇指	和	他的	牙齿	.

他用笨拙的填充拇指和牙齿把右边的手指插了进去。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

Then	he	stepped	forward	.
然后	他	步	向前	.

然后他向前迈了一步。

['siːˌboʊld] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ʃeɪk] ;

Siebold	made	a	feint	of	extending	his	hand	for	the	customary	shake	;
西博尔德	制成	一个	佯攻	的	扩展	他的	手	为了	这	习惯	摇	;

西博尔德假装伸出手，准备像往常一样握手；

[bʌt; bət] [gʌs] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

but	Gus	ignored	it	and	the	next	moment	the	two	were	at	it	in	a	way
但	格斯	忽略	它	和	这	下一个	片刻	这	二	是	在	它	在	一个	方式

[ðæt] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hɜ:rt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [mɪr]

that	showed	clearly	the	desire	to	hurt	each	other	and	to	disregard	the	mere
那	显示	清楚地	这	欲望	到	伤害	每个	其他	和	到	漠视	这	仅仅

['mætər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

matter	of	points	.
事情	的	积分	.

但格斯对此置之不理，下一刻两人就扭打起来，明显表现出想要伤害对方、完全不顾分数的意图。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌgɪŋ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . -

It	was	a	slugging	match	from	the	first	.	132
它	曾是	一个	猛击	匹配	从	这	第一的	.	-

从第一局开始就是一场激烈的拉锯战。132

['si:ˌboʊld][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [æn'tægənɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [trɪks] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

Siebold	was	no	mean	antagonist	,	and	he	had	some	tricks	worthy	of
西博尔德	曾是	不	意思是	反派	,	和	他	有	一些	技巧	值得	的

[ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] .

the	prize	ring	.
这	奖	戒指	.

西博尔德可不是个好对付的对手，他有一些足以在拳击台上施展的绝招。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:lər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:ŋgər]

Moreover	,	he	was	a	little	taller	,	a	little	heavier	and	had	a	longer
而且	,	他	曾是	一个	小的	更高	,	一个	小的	较重	和	有	一个	更长

[ri:tʃ] [ðæn; ðən]['graɪɚ, 'gri:r] .

reach	than	Grier	.
抵达	比	格里尔	.

此外，他比格里尔略高一些，略重一些，臂展也更长一些。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɑ:k] - [aʊt] — [hi:; hi]

Immediately	it	became	apparent	that	he	was	trying	for	a	knock	-	out	—	he
立即地	它	成为	明显	那	他	曾是	尝试	为了	一个	敲	-	出去	—	他

[ment] [tu:; tə][pʊt] [gʌs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

meant	to	put	Gus	away	and	to	do	it	as	quickly	as	possible	.
意思是	到	放	格斯	离开	和	到	做	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

很明显，他想一击制胜——他打算尽快解决掉格斯。

[bʌt; bət] [gʌs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] ,

But	Gus	did	not	mean	to	be	put	out	,
但	格斯	做过	不是	意思是	到	是	放	出去	,

但格斯并非有意被惹恼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	it	became	as	quickly	evident	that	he	was	quite	capable	of	making
和	它	成为	作为	迅速地	明显	那	他	曾是	相当	有能力的	的	制作

['si:ˌboʊld][wɜ:rk][hɑ:rd]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

Siebold	work	hard	even	to	hit	him	.
西博尔德	工作	难的	甚至	到	打	他	.

很快人们就发现，他完全有能力让西博尔德费尽周折才能击中他。

['si:ˌboʊld] [wʊd] [bɔ:r] [ɪn] , [draɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔ:][ɔ:r] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [mɪs] [ɔ:r][lænd]

Siebold	would	bore	in	,	drive	for	the	jaw	or	stomach	,	and	either	miss	or	land
西博尔德	会	钻孔	在	,	驾驶	为了	这	颚	或者	胃	,	和	任何一个	错过	或者	土地

['laɪtli] ;

lightly	;
轻轻	;

西博尔德会猛攻，瞄准下颚或胃部，要么失手，要么轻而易举地击中目标；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kræk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]

but	he	would	nearly	always	get	a	stinging	crack	in	return	—	delivered	at	the
但	他	会	几乎	总是	得到	一个	刺痛	裂缝	在	返回	—	发表	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] ,

same	instant	that	his	own	blow	was	blocked	,
相同的	立即的	那	他的	自己的	吹	曾是	已屏蔽	,

但他几乎总能遭到对方的猛烈反击——而且往往是在他自己的攻击被挡住的瞬间就遭到了反击。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [strʌk] [ðə; ði] ['empti] [er] .

or	in	the	fraction	of	a	second	after	he	had	only	struck	the	empty	air	.
或者	在	这	分数	的	一个	第二	后	他	有	仅有的	击	这	空的	空气	.

或者在他击打空气后的一瞬间。

[stɪl] , [ðiːz] [bloʊz] [ʌv; əv] [gʌsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pærəˌlaɪzər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['wiːkənərz] .

Still	,	these	blows	of	Gus's	were	not	paralyzers	—	they	were	just	weakeners	.
仍然	,	这些	打击	的	格斯的	是	不是	麻痹剂	—	他们	是	只是	削弱者	.

然而，格斯的这些打击并没有造成瘫痪——它们只是削弱了对方的实力。

[ðeɪ] [meɪd] ['siːˌboʊld]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæp]

They	made	Siebold	angry	enough	to	spend	his	strength	in	getting	back	at	the	chap
他们	制成	西博尔德	生气的	足够的	到	花费	他的	力量	在	获得	后退	在	这	小伙子

[huː] [kʊd; kəd][lænd][ɪn][dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] .

who	could	land	in	just	when	and	where	he	wished	.
WHO	可以	土地	在	只是	什么时候	和	在哪里	他	希望	.

他们激怒了西博尔德，让他拼尽全力去报复那个可以随心所欲出现在任何地点的人。

- [noʊz] [eɪkt] [ænd; ənd][bled] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] , -

Siebold's	nose	ached	and	bled	;	his	eyes	smarted	,	133
-	鼻子	疼痛	和	出血	;	他的	眼睛	聪明	,	-

西博尔德的鼻子又疼又出血；他的眼睛也刺痛难忍，133

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] .

and	one	was	closing	.
和	一	曾是	结束	.

其中一家正在关门。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [tuː] , [wʌz; wəz] [sɔːr] ,

His	stomach	,	too	,	was	sore	,
他的	胃	,	也	,	曾是	疮	,

他的胃也疼。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['fjuːt(ə)l]

and	somehow	he	could	not	help	but	feel	that	his	blows	were	growing	futile
和	不知何故	他	可以	不是	帮助	但	感觉	那	他的	打击	是	生长	徒劳

.

:

.

他总觉得自己的攻击越来越徒劳无功。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

At	the	end	of	the	fifth	round	,	as	he	sat	back	on	a	bench	,
在	这	结尾	的	这	第五	圆形的	,	作为	他	卫星	后退	在	一个	长椅	,

第五回合结束后，他靠坐在长椅上，

['letɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['hændlɝz, 'hændəlɝz][fæn][ænd; ənd] [spʌndʒ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

letting	some	of	his	would	-	be	handlers	fan	and	sponge	him	,	he
出租	一些	的	他的	会	-	是	处理程序	扇子	和	海绵	他	,	他

[lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [gʌs] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

looked	across	at	Gus	,	standing	there	,
看起来	穿过	在	格斯	,	常设	那里	,

他任由几个想当保镖的人给他扇风擦汗，然后看向站在那里的格斯。

[ri'fju:zɪŋ] [ɔ:l] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

refusing	all	half	-	hearted	offers	of	attention	and	gazing	at	him	with	a
拒绝	全部	一半	-	心地	优惠	的	注意力	和	凝视	在	他	和	一个

[smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mɑ:rkt] [feɪs] ,

smile	on	his	unmarked	face	,
微笑	在	他的	未标记	脸	,

她拒绝了所有敷衍的示好，脸上带着微笑，凝视着他那无瑕的脸庞。

[ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] ['tʃæmpiən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t]['ɪntu:] [ðɪs] [fʌs] .

the	sophomore	champion	began	to	wish	he	had	not	got	into	this	fuss	.
这	大二学生	冠军	开始	到	希望	他	有	不是	得到	进入	这	大惊小怪	.

这位二年级冠军开始后悔自己当初没卷入这场风波。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

Then	he	grew	furious	at	the	thought	that	he	was	not	making	good	.
然后	他	生长	狂怒	在	这	想法	那	他	曾是	不是	制作	好的	.

想到自己没有做好，他便怒火中烧。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] ,

A	few	minutes	later	,	near	the	end	of	the	sixth	round	,
一个	很少	分钟	之后	,	靠近	这	结尾	的	这	第六	圆形的	,

几分钟后，第六回合接近尾声时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [klintʃiz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]

he	began	to	try	for	clinches	in	order	to	save	himself	,	but	somehow	his
他	开始	到	尝试	为了	关键时刻	在	命令	到	节省	他自己	,	但	不知何故	他的

['weri] [ə'poʊnənt] ,

wary	opponent	,
警惕	对手	,

他开始尝试近身缠斗以求自保，但不知何故，他那谨慎的对手.....

[æz; əz] [kwɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

as	quick	on	his	feet	and	as	strong	with	his	hands	as	he	was	at
作为	快的	在	他的	脚	和	作为	强的	和	他的	双手	作为	他	曾是	在

[ðə; ði][stɑ:rt] ,

the	start	,
这	开始	,

他依然像开始时那样身手敏捷、双手有力。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'dept][æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

was	still	adept	at	hitting	and	getting	away	.
曾是	仍然	熟练	在	击中	和	获得	离开	.

他仍然擅长击中目标并逃脱。

[dʒʌst] [ðen] ['sædlɝ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] ,

Just	then	Sadler	,	who	,	with	watch	in	hand	,
只是	然后	萨德勒	,	WHO	,	和	手表	在	手	,

就在这时，萨德勒手里拿着手表，

['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [step] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [raʊnd] ,

always	made	a	little	step	forward	as	he	called	the	end	of	each	round	,
总是	制成	一个	小的	步	向前	作为	他	称为	这	结尾	的	每个	圆形的	,

每回合结束时，他总是向前迈一小步。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] ['si:ˌboʊld][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] ,

put	out	his	foot	when	Siebold	was	facing	him	and	the	sophomore	,
放	出去	他的	脚	什么时候	西博尔德	曾是	面向	他	和	这	大二学生	,

当西博尔德面对着他和这位二年级学生时，他伸出了脚。

['taɪərd][ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['respɪt] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get] back134

tired	and	eager	for	a	minute's	respite	,	started	to	get	back134
疲劳的	和	渴望的	为了	一个	分钟	喘息	,	开始	到	得到	back134

疲惫不堪，渴望片刻喘息，便开始往回走。134

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

and	lowered	his	guard	.
和	降低	他的	警卫	.

于是他放松了警惕。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [gʌs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['sædlɝ] ,

And	upon	the	instant	of	shouting	the	word	Gus	,	with	his	back	to	Sadler	,
和	之上	这	立即的	的	喊叫	这	单词	格斯	,	和	他的	后退	到	萨德勒	,

就在他背对着萨德勒，喊出“格斯”这个名字的瞬间，

[let] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

let	go	with	his	right	.
让	去	和	他的	正确的	.

放开他的右手。

['siːˌboʊld] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] .

Siebold	crumpled	up	like	a	rag	.
西博尔德	皱巴巴的	向上	喜欢	一个	抹布	.

西博尔德像破布一样皱了起来。

['sædlɝ] , [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kaʊntɪŋ] , [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Sadler	,	slow	to	begin	counting	,	stood	over	him	a	moment	.
萨德勒	,	慢的	到	开始	计数	,	站立	超过	他	一个	片刻	.

萨德勒迟迟没有开始数数，在他身边站了一会儿。

[gʌs] [druː] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]

Gus	drew	back	and	with	the	first	excitement	he	had	shown	jerked	his
格斯	画	后退	和	和	这	第一的	激动	他	有	所示	猛地一抖	他的

[glʌvz] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [waɪd] .

gloves	off	and	tossed	them	wide	.
手套	离开	和	抛掷	他们	宽的	.

格斯后退一步，带着他第一次表现出的兴奋，一把扯下手套，扔到一边。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] ,

The	boys	crowded	in	,
这	男孩们	挤	在	,

男孩们挤了进来，

[geɪzɪŋ] [æt; ət]['siːˌboʊld] [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [sprɔːld] [aʊt] [laɪk] [wʌn] [ded] .

gazing	at	Siebold	who	lay	with	white	face	and	sprawled	out	like	one	dead	.
凝视	在	西博尔德	WHO	躺	和	白色的	脸	和	蔓延	出去	喜欢	一	死的	.

凝视着西博尔德，他脸色苍白，四肢摊开，像死了一样。

[gʌs] [hɜːrd] ['sædlərz] [kaʊnt] [riːtʃ] [eɪt] ; [ðen] [stɑːp] .

Gus	heard	Sadler's	count	reach	eight	;	then	stop	.
格斯	听到	萨德勒的	数数	抵达	八	;	然后	停止	.

格斯听到萨德勒数到八，然后停了下来。

['sʌmwʌn] [sed] : “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ?

Someone	said	:	“	What's	the	matter	with	him	,	boys	?
某人	说	:	“	是什么	这	事情	和	他	,	男孩们	?

有人说：“伙计们，他怎么了？”

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪ][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv]

”	They	had	not	seen	a	fellow	lie	so	still	and	show	not	even	the	flicker	of
”	他们	有	不是	已见	一个	同伴	说谎	所以	仍然	和	展示	不是	甚至	这	闪烁	的

[æn; ən] ['aɪlɪd] .

an	eyelid	.
一个	眼皮	.

他们从未见过一个人躺得如此安静，连眼皮都不眨一下。

[wʌn] [bɔɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] - [ɑːrm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [weɪk] [ʌp] !

One	boy	stooped	down	and	lifted	Siebold's	arm	,	calling	to	him	:	“	Wake	up	!
一	男生	弯腰	向下	和	抬起	-	手臂	,	呼叫	到	他	:	“	唤醒	向上	!

一个男孩弯下腰，抬起西博尔德的胳膊，喊道：“醒醒！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

” [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [sʌn] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] - [hɑːrt] .

”	A	doctor's	son	got	down	and	put	his	ear	to	Siebold's	heart	.
”	一个	医生的	儿子	得到	向下	和	放	他的	耳朵	到	-	心	.

“一位医生的儿子蹲下来，把耳朵贴在西博尔德的心脏上。”

“ [gɑːʃ] , ['fɛloʊz] !

“	Gosh	,	fellows	!
“	天哪	,	伙伴们	!

“哎呀，伙计们!

[its] [stɑːpt] !

It's	stopped	!
它是	停止	!

停止了!

['hiːz] — ['hiːz] [ded] !

He's	—	he's	dead	!
他是	—	他是	死的	!

他——他死了!

” [gʌs] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd] .

”	Gus	pushed	the	boys	aside	.
”	格斯	推动	这	男孩们	旁边	.

格斯把男孩们推到一边。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt]['siːˌboʊld]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

He	had	hit	Siebold	over	the	heart	harder	than	he	had	intended	.
他	有	打	西博尔德	超过	这	心	更难	比	他	有	故意的	.

他击中西博尔德心脏的力度比他预想的要大。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ?

What	if	the	blow	had	proved	fatal	?
什么	如果	这	吹	有	已证实	致命的	?

如果那一击是致命的呢?

[moʊst] [ʌn'laɪkli] ; more135

Most	unlikely	;	more135
最多	不太可能	;	more135

极不可能；超过135

[ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ðæt] [wei] .

than	once	he	himself	had	been	struck	that	way	.
比	一次	他	他自己	有	到过	击	那	方式	.

他自己也曾多次遭受过这种打击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

It	had	hurt	him	,	and	once	it	brought	him	to	his	knees	,
它	有	伤害	他	,	和	一次	它	带来	他	到	他的	膝盖	,

这让他很受伤，甚至一度让他跪倒在地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

but	it	had	never	made	him	unconscious	.
但	它	有	绝不	制成	他	无意识	.

但这从未让他失去意识。

[hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] - [saɪd] .

He	,	in	turn	,	got	down	and	put	his	ear	to	Siebold's	side	.
他	,	在	转动	,	得到	向下	和	放	他的	耳朵	到	-	边	.

他随即蹲下身，把耳朵贴在西博尔德的耳边。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [bəuθ][ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [sʌn] [ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] [ˈlisnd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [misˈteik] .

In	the	excitement	both	the	doctor's	son	and	Gus	had	listened	at	the	right	side	and	no	one	had	observed	the	mistake	.
在	这	激动	两个都	这	医生的	儿子	和	格斯	有	听着	在	这	正确的	边	和	不	一	有	观察到	这	错误	.

当时场面很混乱，医生的儿子和格斯都坐在右边听，所以没有人注意到这个错误。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈfeɪsɪz] .

They	were	all	looking	on	with	horrified	faces	.
他们	是	全部	寻找	在	和	惊恐万分	面孔	.

他们都面露惊恐之色。

[gʌs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈjuːθs] [tʃiːk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [koʊld] .

Gus	could	hear	nothing	;	he	touched	the	prostrate	youth's	cheek	;	it	was	cold	.
格斯	可以	听到	没有什么	;	他	感动	这	前列腺	青年的	脸颊	;	它	曾是	寒冷的	.

格斯什么也听不见；他摸了摸趴在地上的年轻人的脸颊；脸颊冰凉。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] .

He	rose	with	something	like	a	sob	.
他	玫瑰	和	某物	喜欢	一个	哭泣	.

他站了起来，声音里带着一丝抽泣。

“ [ˈfɛloʊz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Fellows	,	I	didn't	mean	to	do	it	.
”	研究员	,	我	没有	意思是	到	做	它	.

“伙计们，我不是故意要这么做的。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	didn't	know	he	couldn't	stand	it	.
我	没有	知道	他	不能	站立	它	.

我不知道他受不了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈriːəli] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

But	he	can't	really	be	much	hurt	,	can	he	?
但	他	不能	真的	是	很多	伤害	,	能	他	?

但他应该没受什么重伤吧?

[waɪ] , [aɪ] — [hiː; hi] — —

Why	,	I	—	he	—	—
为什么	,	我	—	他	—	—

为什么，我——他——

” [əˈgen] [gʌs] [nelt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [fɔːr; fər] [hɑːrt] [biːts] .

”	Again	Gus	knelt	and	listened	for	heart	beats	.
”	再次	格斯	跪下	和	听着	为了	心	节拍	.

“格斯再次跪下，倾听着心跳。”

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʊd] [stɑːp] , [tuː] .

He	slumped	down	,	feeling	as	though	his	own	heart	would	stop	,	too	.
他	瘫倒	向下	,	感觉	作为	尽管	他的	自己的	心	会	停止	,	也	.

他瘫倒在地，感觉自己的心脏也快要停止跳动了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	daze	he	heard	someone	talking	on	the	telephone	at	the	far	end	of	the
在	他的	发呆	他	听到	某人	说	在	这	电话	在	这	远的	结尾	的	这

[dʒɪm][ænd; ənd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['dɑːktər] .

gym	and	dimly	distinguished	the	word	“	doctor	.
健身房	和	依稀	杰出的	这	单词	“	医生	.

在恍惚中，他听到体育馆另一头有人在打电话，隐约听到“医生”这个词。

” [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðen] .

”	He	got	to	his	feet	then	.
”	他	得到	到	他的	脚	然后	.

他随即站了起来。

[noʊ][wʌn] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

No	one	opposed	him	.
不	一	反对	他	.

没有人反对他。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [bɪl] , [gʊd] [oʊld] [bɪl] ,

He	must	get	Bill	,	good	old	Bill	,
他	必须	得到	账单	,	好的	老的	账单	,

他必须找到比尔，好老比尔。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][hɜːrt]

to	speak	for	him	and	tell	them	that	he	had	not	meant	to	hurt
到	说话	为了	他	和	告诉	他们	那	他	有	不是	意思是	到	伤害

['siː˩boʊld] . -

Siebold	.	136
西博尔德	.	-

替他说话，告诉他们他并非有意伤害西博尔德。136

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɜːrdərəsli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə]

They	must	know	he	was	not	murderously	inclined	,	and	that	he	hated	to
他们	必须	知道	他	曾是	不是	残忍地	倾斜	,	和	那	他	憎恨	到

[hɜːrt] ['eniwʌn] ,

hurt	anyone	,
伤害	任何人	,

他们必须知道他没有杀人倾向，而且他恨不得伤害任何人。

['eniθɪŋ] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [bʌg] ['iːv(ə)n] ;

anything	,	an	animal	,	a	bug	even	;
任何事物	,	一个	动物	,	一个	漏洞	甚至	;

任何东西，动物，甚至昆虫；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

also	that	he	would	not	run	away	if	they	wanted	to	arrest	him	.
还	那	他	会	不是	跑步	离开	如果	他们	通缉	到	逮捕	他	.

他还表示，如果他们想逮捕他，他也不会逃跑。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træns] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] [ænd; ənd]['toʊni] .

In	a	sort	of	trance	he	reached	his	room	,	where	he	found	Bill	and	Tony	.
在	一个	种类	的	发呆	他	达到	他的	房间	,	在哪里	他	成立	账单	和	托尼	.

他恍若未醒地回到了自己的房间，在那里他发现了比尔和托尼。

[gʌs] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] .

Gus	fell	into	a	chair	,	almost	sobbing	.
格斯	跌倒	进入	一个	椅子	,	几乎	啜泣	.

格斯跌坐在椅子上，几乎要哭出来了。

“ [bɪl] , [oʊld] ['feloʊ] , — [wiː; wi] [bɑːkst] , — ['siː˩boʊld] !

“	Bill	,	old	fellow	,	—	we	boxed	,	—	Siebold	!
”	账单	,	老的	同伴	,	—	我们	盒装	,	—	西博尔德	!

“比尔，老伙计，——我们打过拳击，——西博尔德!

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪv] — [aɪ] [ges] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

And	I	—	I've	—	I	guess	I've	killed	him	!
和	我	—	我已经	—	我	猜测	我已经	被杀	他	!

我——我——我想我杀了他!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

I	didn't	mean	to	,	Bill	,	you	know	that	.
我	没有	意思是	到	,	账单	,	你	知道	那	.

比尔，你知道我不是故意的。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ] ['dɪdnt] ; [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Tell	them	I	didn't	;	that	I'll	be	here	and	go	to	prison	without	a	word	.
告诉	他们	我	没有	;	那	患病的	是	这里	和	去	到	监狱	没有	一个	单词	.

告诉他们我没有；我会在这里，一言不发地入狱。

[ænd; ənd] [raɪt] [hoʊm] , [bɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] — — ”

And	write	home	,	Bill	,	and	tell	them	—	—	”
和	写	家	,	账单	,	和	告诉	他们	—	—	”

比尔，给家里写信，告诉他们——”

“ [oʊ] , [stʌf] ! ” [sed] [bɪl] .

“	Oh	,	stuff	!	”	said	Bill	.
“	哦	,	东西	!	”	说	账单	.

“哦，糟了！”比尔说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	believe	it	!
“	我	不	相信	它	!

“我不相信！”

['toʊni] [wɪl] [goʊ] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tony	will	go	see	about	it	.
托尼	将要	去	看	关于	它	.

托尼会去看看。

[æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] , [gʌs] ?

At	the	gym	,	Gus	?
在	这	健身房	,	格斯	?

格斯，你在健身房吗?

[jes] , [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] , ” ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

Yes	,	at	the	gym	,	”	nodding	to	the	Italian	.
是的	,	在	这	健身房	,	”	点头	到	这	意大利语	.

“是的，在健身房，”他朝意大利人点点头。

['toʊni][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Tony	was	gone	.
托尼	曾是	已消失	.

托尼走了。

[bɪl] [stʊd] [baɪ] [gʌs] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hed] .

Bill	stood	by	Gus	,	his	hand	on	his	chum's	head	.
账单	站立	经过	格斯	,	他的	手	在	他的	朋友的	头	.

比尔站在格斯身边，一只手放在他朋友的头上。

['seldəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] [ʃoʊ] [æt; ət] ['tendərnəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [lædz] ,

Seldom	was	there	any	real	show	at	tenderness	between	these	lads	,
很少	曾是	那里	任何	真实的	展示	在	压痛	之间	这些	小伙子们	,

这些小伙子们之间很少流露出真正的温情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌn'nesəseri] .

but	there	was	a	loyalty	there	that	made	such	a	demonstration	unnecessary	.
但	那里	曾是	一个	忠诚	那里	那	制成	这样的	一个	示范	不必要	.

但那里存在一种忠诚，使得这种示威游行没有必要。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] , [gʌs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — anybody137

“	It	isn't	so	,	Gus	—	and	even	if	it	should	be	—	anybody137
”	它	不是	所以	,	格斯	—	和	甚至	如果	它	应该	是	—	anybody137

“事实并非如此，格斯——即使应该是这样——任何人137

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'restɪd] .

knows	it	was	an	accident	,	and	you	won't	be	arrested	.
知道	它	曾是	一个	事故	,	和	你	惯于	是	被捕	.

他知道这是一场意外，你不会被逮捕。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [weɪ] — ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .

At	least	not	in	a	criminal	way	—	only	in	the	matter	of	form	.
在	至少	不是	在	一个	刑事	方式	—	仅有的	在	这	事情	的	形式	.

至少在形式上不构成犯罪。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

The	president	will	understand	.
这	总统	将要	理解	.

总统会理解的。

[ænd; ənd] , [gʌs] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'geðər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] — ['liːgəli] —

And	,	Gus	,	we	can	get	together	money	enough	to	defend	you	—	legally	—
和	,	格斯	,	我们	能	得到	一起	钱	足够的	到	保卫	你	—	合法地	—

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] [skuːl] . ”

even	though	we	have	to	quit	school	.	”
甚至	尽管	我们	有	到	辞职	学校	.	”

“格斯，即使我们不得不辍学，我们也能筹到足够的钱来为你打官司——走法律途径。”

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [kwɪt] [skuːl] ! ” [sed] [gʌs] .

“	You	sha'n't	quit	school	!	”	said	Gus	.
”	你	不会	辞职	学校	!	”	说	格斯	.

“你不能辍学！”格斯说。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [taɪm] !

“	Not	if	I	have	to	do	time	!
”	不是	如果	我	有	到	做	时间	!

“如果这意味着要坐牢，那我可不干！”

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl]

It	doesn't	matter	much	about	me	,	but	you	—	you're	not	to	be	in	this	at	all
它	不	事情	很多	关于	我	,	但	你	—	你是	不是	到	是	在	这	在	全部

,

,

,

我的事并不重要，但你——你完全不能参与其中。

[ɪk'sept] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es]['evər][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tʃʌmz] , [bɪl] .

except	I	don't	want	us	ever	to	be	not	chums	,	Bill	.
除了	我	不	想	我们	曾经	到	是	不是	朋友们	,	账单	.

但我不想我们俩不再是朋友，比尔。

” ['ræpɪd] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ðen] ;

”	Rapid	footsteps	were	coming	along	the	hall	then	;
”	迅速的	脚步声	是	未来	沿着	这	大厅	然后	;

“这时，走廊里传来急促的脚步声；

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['toʊni] [ænd; ənd] ['sædlɚ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

the	door	opened	and	Tony	and	Sadler	burst	into	the	room	.
这	门	打开	和	托尼	和	萨德勒	爆裂	进入	这	房间	.

门开了，托尼和萨德勒冲进了房间。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['graɪɚ, 'griːr] .

“	He's	all	right	,	Grier	.
”	他是	全部	正确的	,	格里尔	.

“他没事，格里尔。”

['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] . ”

He's	come	to	.	”
他是	来	到	.	”

他醒了。

“ [jes] , ['miːoʊ] [ɑː'miːkoʊ] ; ['siːˌboʊld] , [ðɪs] ['sædlɚ] [seɪ] , [ɪz] [ə'gen] [rɪ'kʌvər] .

“	Yes	,	mio	amico	;	Siebold	,	this	Sadler	say	,	is	again	recover	.
”	是的	,	mio	朋友	;	西博尔德	,	这	萨德勒	说	,	是	再次	恢复	.

“是的，我的朋友；据萨德勒说，西博尔德又康复了。

[juː; jʊ] [noʊ] [niːd] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [fɪr] .

You	no	need	longer	to	fear	.
你	不	需要	更长	到	害怕	.

你无需再害怕了。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [saɪt] ['prez(ə)nts] .

They	tell	it	to	me	that	he	a	sight	presents	.
他们	告诉	它	到	我	那	他	一个	视线	礼物	.

他们告诉我，他看到了景象。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [ðə; ði] [əb'zɜːrvd] .

He	will	go	to	his	classes	the	observed	.
他	将要	去	到	他的	课程	这	观察到	.

他会去上课，接受观察。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ?

And	it	serves	him	all	the	right	;	is	it	not	so	?
和	它	服务	他	全部	这	正确的	;	是	它	不是	所以	?

他这样做完全是咎由自取，不是吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] .

And	the	most	to	do	is	to	explain	the	Doctor	for	you	—	which	we	all	do	.
和	这	最多	到	做	是	到	解释	这	医生	为了	你	—	哪个	我们	全部	做	.

” -

”	138
”	-

而我们最需要做的就是向你们解释这位医生——而我们所有人都在做这件事。”138

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[wʌn] ['wɪntər] ['sætərdeɪ]

ONE	WINTER	SATURDAY
一	冬天	周六

一个冬日的星期六

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['stɔrz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Marshallton	**is**	**a**	**village**	**with**	**nothing**	**more**	**than**	**two**	**general**	**stores**	**sufficient**	**to**
-	是	一个	村庄	和	没有什么	更多的	比	二	一般的	商店	充足的	到

['keɪtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tek] ['stjʊdnts] .

cater	**to**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**near**	**neighborhood**	**and**	**the**	**Tech**	**students**	**.**
迎合	到	这	需求	的	这	靠近	邻里	和	这	科技	学生	.

马歇尔顿是一个小村庄，只有两家杂货店，足以满足附近居民和理工学院学生的需求。

['gɪlfɚd] , [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [taʊn] [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Guilford	**,**	**nine**	**miles**	**away**	**,**	**is**	**the**	**railroad**	**town**	**and**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**
吉尔福德	,	九	英里	离开	,	是	这	铁路	镇	和	,	现在	和	然后	,

吉尔福德距离这里九英里，是一个铁路小镇，而且时不时地.....

[fɔːr; fər]['ekstrə] [sə'plaɪz] [ðə; ðɪ] [tek] [bɔɪz] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [dʌl] [hæf] ['aʊər] [iːtʃ] [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

for	**extra**	**supplies**	**the**	**Tech**	**boys**	**may**	**spend**	**a**	**dull**	**half**	**hour**	**each**	**way**	**on**	**the**
为了	额外的	补给品	这	科技	男孩们	可能	花费	一个	乏味的	一半	小时	每个	方式	在	这

['trɑːli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [wɪtʃ] [hoʊldz][noʊ] ['ʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['stɔrz] .

trolley	**to**	**visit**	**the**	**quiet**	**place**	**which**	**holds**	**no**	**other**	**attraction**	**than**	**the**	**stores**	**.**
手推车	到	访问	这	安静的	地方	哪个	持有	不	其他	景点	比	这	商店	.

为了补充物资，技术兵们可能需要在电车上花上枯燥的半小时才能到达这个安静的地方，那里除了商店之外没有任何其他吸引力。

[bɪl] , [gʌs] [ænd; ənd]['toʊni] ,

Bill	**,**	**Gus**	**and**	**Tony**	**,**
账单	,	格斯	和	托尼	,

比尔、格斯和托尼

['iːgər] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['reɪdioʊ] [sə'plaɪz] [ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]

eager	**to**	**get**	**some**	**radio**	**supplies**	**that**	**might**	**as**	**well**	**have**	**been**	**ordered**	**from**
渴望的	到	得到	一些	收音机	补给品	那	可能	作为	出色地	有	到过	订购	从

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

急于拿到一些无线电设备，这些设备几乎可以从市里订购。

[əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['gɪlfɚd] [ænd; ənd] [bæk] .

obtained	**leave**	**to**	**run**	**over**	**to**	**Guilford**	**and**	**back**	**.**
获得	离开	到	跑步	超过	到	吉尔福德	和	后退	.

获准前往吉尔福德并返回。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

To	**show**	**his**	**appreciation**	**of**	**their**	**friendship**	**,**
到	展示	他的	欣赏	的	他们的	友谊	,

为了表达他对他们友谊的感激之情，

['toʊni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [triːt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi] [raɪd] ;

Tony	**decided**	**to**	**treat**	**Bill**	**and**	**Gus**	**to**	**a**	**taxi**	**ride**	**;**
托尼	决定	到	对待	账单	和	格斯	到	一个	出租车	骑	;

托尼决定请比尔和格斯坐出租车；

[soʊ][hiː; hi] - ['foʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər][wʌn] .

so	**he**	**'**	**phoned**	**to**	**the**	**town**	**for**	**one**	**.**
所以	他	-	电话	到	这	镇	为了	一	.

所以他打电话给镇上要了一个。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [paɪld] [ɪn] , [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] over139

It	**came**	**and**	**the**	**three**	**piled**	**in**	**,**	**much**	**elated**	**over139**
它	来了	和	这	三	堆积	在	,	很多	欣喜若狂	over139

它来了，三人挤了进去，欣喜若狂。139

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

the	prospect	of	a	pleasant	shopping	trip	,	though	the	weather	was	a	little
这	前景	的	一个	令人愉快的	购物	旅行	,	尽管	这	天气	曾是	一个	小的

['stɔːrmi] .

stormy	.
暴风雨	.

尽管天气有点阴雨，但购物之旅依然令人愉快。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	purchasing	took	all	that	was	left	of	the	morning	.
这	购买	采取	全部	那	曾是	左边	的	这	早晨	.

采购耗尽了上午剩下的所有时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ðer; ðər] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['bʌndlz] [ænd; ənd] , [æt; ət] ['toʊniːz] [kə'mænd] , [meɪd]

The	boys	gathered	their	things	into	bundles	and	,	at	Tony's	command	,	made
这	男孩们	聚集	他们的	事物	进入	捆绑	和	,	在	托尼的	命令	,	制成

['streɪtˌweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

straightway	for	a	restaurant	.
立刻	为了	一个	餐厅	.

男孩们把东西收拾成捆，在托尼的命令下，径直前往一家餐馆。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːniər] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['freʃmən] .

Being	a	senior	,	he	claimed	entire	charge	of	these	freshmen	.
存在	一个	高级的	,	他	声称	全部的	收费	的	这些	大一新生	.

作为高年级学生，他全权负责这些新生。

“ [juː; jʊ] [nɑːt] ['rɛspɒn] — [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

“	You	not	respon	—	no	;	it	is	that	you	are	irresponsible	,
“	你	不是	责任	—	不	;	它	是	那	你	是	不负责任	,

“你没有回应——不，而是你不负责任，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

”	he	said	as	he	demanded	the	privilege	of	paying	all	expenses	.
”	他	说	作为	他	要求	这	特权	的	付费	全部	开支	.

“他一边说着，一边要求承担所有费用。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] , ” [hiː; hi] [læft] , “ [sʌm; səm] [spə'geti] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] .

“	We	will	get	,	”	he	laughed	,	“	some	spaghetti	and	I	show	you	to	eat	.
“	我们	将要	得到	,	”	他	笑了	,	“	一些	意大利细面条	和	我	展示	你	到	吃	.

“我们会弄些意大利面，”他笑着说，“然后我教你吃。”

[juː; jʊ] [laɪk] [iːt] ?

You	like	eet	?
你	喜欢	欧洲东部时间	?

你喜欢吃吗?

” [ðeɪ] [dɪd] .

”	They	did	.
”	他们	做过	.

他们做到了。

[ðə; ði] [kliːn] [teiblz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn'tɪriər] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] .

The	clean	tables	and	pleasant	interior	were	attractive	.
这	干净的	表格	和	令人愉快的	内部的	是	吸引人的	.

干净的桌子和舒适的室内环境很吸引人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stæmpt] [ðə; ði] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fiːt] ,

The	boys	stamped	the	newly	fallen	snow	from	their	feet	,
这	男孩们	盖章	这	新	倒下	雪	从	他们的	脚	,

男孩们跺掉脚上新下的雪。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [koʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] .

and	opened	their	coats	to	the	genial	warmth	.
和	打开	他们的	外套	到	这	和蔼可亲	温暖	.

他们敞开外套，感受着温暖的空气。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Then	they	turned	to	meet	the	waiter	and	glanced	up	with	something	of	a	shock	.
然后	他们	转向	到	见面	这	服务员	和	瞥了一眼	向上	和	某物	的	一个	震惊	.

然后他们转身迎接服务员，抬头一看，似乎有些惊讶。

[luː'iːdʒi] [mɑːlɑː'tɛstə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] :

Luigi	Malatesta	stood	before	them	and	addressed	them	collectively	:
路易吉	马拉泰斯塔	站立	前	他们	和	已解决	他们	集体	:

路易吉·马拉泰斯塔站在他们面前，向他们集体发表了讲话：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	I	am	proprietor	of	this	.
“	我	是	业主	的	这	.

“我是这家店的老板。”

[wiː; wi] [sɜːrv] ['oʊnli] ['dʒent(ə)lmən] .

We	serve	only	gentlemen	.
我们	服务	仅有的	先生们	.

我们只接待绅士。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — ['elsˌwer] . ” -

You	will	go	to	—	to	—	to	—	elsewhere	.	”	140
你	将要	去	到	—	到	—	到	—	别处	.	”	-

你将前往——去——去——别处。”140

[gʌs] [liːpt] [ʌp] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [fraɪt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [læst] ['fɪstɪkʌfs] .

Gus	leaped	up	,	forgetting	the	fright	after	his	last	fisticuffs	.
格斯	跳跃	向上	,	遗忘	这	惊吓	后	他的	最后的	拳击	.

格斯猛地跳了起来，忘记了上次拳脚相向后的恐惧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðɪs] ['vɪlən] [ə'gen] .

He	wanted	to	punch	this	villain	again	.
他	通缉	到	冲床	这	恶棍	再次	.

他真想再揍这个恶棍一顿。

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] !

“	Listen	,	you	confounded	nuisance	!
“	听	,	你	令人困惑	滋扰	!

“听着，你这个讨厌的家伙！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'mænd] — ” [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

This	is	a	public	place	and	we	demand	—	”	He	got	no	further	,
这	是	一个	民众	地方	和	我们	要求	—	”	他	得到	不	更远	,

这是公共场所，我们要求——”他没再说下去了。

[fɔːr; fər] ['toʊniːz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

for	Tony's	hand	was	on	his	arm	.
为了	托尼的	手	曾是	在	他的	手臂	.

因为托尼的手放在他的胳膊上。

“ - , ['miːoʊ] [ɑː'miːkoʊ] — [weɪt] !

“	Attendate	,	mio	amico	—	wait	!
“	-	,	mio	朋友	—	等待	!

“参加吧，我的朋友——等等！

[wʊd] [juː; jʊ] [iːt] [iːts] [ɪn][ə; eɪ] [sʌtʃ] [pleɪs] ?
Would you eat eats in a such place ?
会 你 吃 吃 在 一个 这样的 地方 ?

你会在这样的地方吃饭吗?

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] ['gɛtə] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hɪr] .
We might all getta the poison here .
我们 可能 全部 盖塔 这 毒 这里 .

我们可能都会中毒。

['muːtʃoʊ] ['betər] [wiː; wi][goʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] .
Mucho better we go of our selves .
很多 更好的 我们 去 的 我们的 自我 .

我们最好还是自己去。

" [mɑːlɑː'tɛstə] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .
" Malatesta beat a hasty retreat .
" 马拉泰斯塔 打 一个 仓促 撤退 .

马拉泰斯塔仓皇撤退。

[ðə; ði] [lædz] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['iːkwəli] [ə'træktɪv]
The lads went out and along the street to another place equally attractive
这 小伙子们 去 出去 和 沿着 这 街道 到 其他 地方 同样地 吸引人的
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [ʌn'sperɪŋli] ,
and there they ate unsparingly ,
和 那里 他们 吃 毫不留情 ,

小伙子们出去后，沿着街道来到另一个同样吸引人的地方，在那里他们大吃大喝。

[ðə; ði] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] [ɪk'spɪriəns] , [ðoʊ] ['toʊni][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn] [ðæt] .
the while discussing their latest experience , though Tony was silent on that .
这 尽管 讨论 他们的 最新的 经验 , 尽管 托尼 曾是 沉默的 在 那 .

他们一边讨论着最近的经历，一边交谈，不过托尼对此保持沉默。

['faɪnəli] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [muːd] .
Finally Bill and Gus fell into his mood .
最后 账单 和 格斯 跌倒 进入 他的 情绪 .

最后，比尔和格斯也跟着他的情绪一起消沉了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['æftər][æn; ən]['aʊər] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]
They came out of the restaurant after an hour , to find that the storm had
他们 来了 出去 的 这 餐厅 后 一个 小时 , 到 寻找 那 这 风暴 有
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

一个小时后，他们走出餐厅，发现暴风雨加剧了。

[ə; eɪ] [stɪf] , [naɪf] - [edʒd] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [drɪfts] .
a stiff , knife - edged wind driving the snow horizontally and making drifts .
一个 僵硬的 , 刀 - 边缘 风 驾驶 这 雪 水平方向 和 制作 漂移 .

凛冽的寒风裹挟着雪花横向飘落，形成雪堆。

[ðə; ði]['tæksi]['draɪvər][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [lʊkt] ['duːbiəs] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər]
The taxi driver at the garage looked dubious , but agreed to try for
这 出租车 司机 在 这 车库 看起来 可疑 , 但 同意 到 尝试 为了
- .
Marshallton .
- .

出租车司机在车库里一脸怀疑，但还是同意去马歇尔顿试试运气。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] . -
The worst that could happen would be a night spent at some farmhouse . 141
这 最差 那 可以 发生 会 是 一个 夜晚 花费 在 一些 农家 . -

最糟糕的情况无非就是在某个农舍里过夜。141

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] ,

The	storm	increased	rapidly	,
这	风暴	增加	快速	,

风暴迅速增强。

[ðə; ði] [snoʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [sliːt] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] ['wɪnd͵roʊz] [ə'krɔːs] [ɔːl] [hæf] - ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] ,

the	snow	turning	partly	to	sleet	piled	up	in	long	windrows	across	all	half	-	sheltered	places	,
这	雪	转弯	部分	到	霰	堆积	向上	在	长的	风堆	穿过	全部	一半	-	避难所	地方	,

积雪部分化作雨夹雪，在所有半遮蔽的地方堆积成长长的雪堆。

['liːvɪŋ] ['oʊpən][spɑːts] [ber] ,

leaving	open	spots	bare	,
离开	打开	地点	裸	,

留下裸露的空隙，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ri'zembld] [ðə; ði] [stɔːrm] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

so	that	the	road	resembled	the	storm	waves	of	a	white	and	foaming	ocean	.
所以	那	这	路	类似	这	风暴	波浪	的	一个	白色的	和	起泡	海洋	.

道路变得像翻滚着白色泡沫的海洋风暴巨浪一样。

[ðə; ði] [kɑːr] [skɪdid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['aɪsi] [graʊnd] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

The	car	skidded	along	on	icy	ground	one	minute	,
这	车	打滑	沿着	在	冰冷的	地面	一	分钟	,

汽车在结冰的地面上滑行了一分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɪts] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [keɪkt] [drɪfts] .

and	the	next	its	wheels	were	buried	in	caked	drifts	.
和	这	下一个	它是	车轮	是	埋葬	在	蛋糕	漂移	.

随后，它的车轮就被厚厚的积雪掩埋了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [aʊt] , ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

The	boys	were	peering	out	,	watching	the	strange	effects	of	the	storm	,
这	男孩们	是	窥视	出去	,	观看	这	奇怪的	效果	的	这	风暴	,

男孩们向外张望，观察着暴风雨带来的奇异景象。

[bʌt; bət] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] [sloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] .

but	noting	with	greater	concern	the	slowing	up	of	the	taxi	.
但	注意到	和	更大的	忧虑	这	减速	向上	的	这	出租车	.

但更令人担忧的是，出租车的速度慢了下来。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

Then	they	stopped	.
然后	他们	停止	.

然后他们停了下来。

“ ['rekən] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [͵aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɑːli] , [raʊnd] - [feɪst] ['tæksi] ['draɪvər] .

“	Reckon	we	can't	make	it	,	”	said	the	jolly	,	round	-	faced	taxi	driver	.
“	估计	我们	不能	制作	它	,	”	说	这	快乐的	,	圆形的	-	面对	出租车	司机	.

“我觉得我们到不了，”那位笑容可掬、圆脸的出租车司机说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

They	could	not	stay	there	in	the	road	.
他们	可以	不是	停留	那里	在	这	路	.

他们不能一直待在路中间。

[͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ['sʌmwer] .

It	was	imperative	that	they	should	find	a	shelter	somewhere	.
它	曾是	至关重要的	那	他们	应该	寻找	一个	庇护所	某处	.

他们必须找到一个避难所。

[nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [meɪd]

Not	half	a	mile	ahead	there	was	a	farmhouse	in	which	they	might	all	be	made
不是	一半	一个	英里	前方	那里	曾是	一个	农家	在	哪个	他们	可能	全部	是	制成

['welkəm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

welcome	and	comfortable	.
欢迎	和	舒服的	.

前方不到半英里处有一座农舍，他们可以在那里受到热情款待，住得舒适。

[ə'gen] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .

Again	the	man	had	proved	to	be	correct	.
再次	这	男人	有	已证实	到	是	正确的	.

事实证明，这个人是对的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['fɔːkaːstiŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðæt]

The	boys	agreed	that	forecasting	the	weather	and	the	social	geography	of	that
这	男孩们	同意	那	预测	这	天气	和	这	社会的	地理	的	那

['riːdʒən] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

region	were	in	his	line	.
地区	是	在	他的	线	.

男孩们一致认为，预测天气和该地区的社会地理状况都属于他的研究范畴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɑːrtər] refused142

He	tried	to	run	on	again	,	but	the	starter	refused142
他	尝试	到	跑步	在	再次	,	但	这	起动机	refused142

他试图再次起跑，但发令员拒绝了。

[tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəri] ['nɪrli] [geɪv] [aʊt] .

to	boost	the	engine	and	the	battery	nearly	gave	out	.
到	促进	这	引擎	和	这	电池	几乎	给予	出去	.

为了启动发动机，电池几乎耗尽了。

[bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kræŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['bætəri] ,

Bill	insisted	that	they	crank	up	and	not	exhaust	the	battery	,
账单	坚持	那	他们	曲柄	向上	和	不是	排气	这	电池	,

比尔坚持要他们启动发动机，但不要耗尽电池电量。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

else	they	would	come	to	a	dead	stop	.
别的	他们	会	来	到	一个	死的	停止	.

否则它们就会完全停下来。

[gʌs] [ænd; ənd] ['toʊni] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Gus	and	Tony	lent	a	hand	in	turning	the	engine	over	and	soon	they	were
格斯	和	托尼	借出的	一个	手	在	转弯	这	引擎	超过	和	很快	他们	是

[ə'gen] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] [drɪfts] ,

again	bucking	the	drifts	,
再次	颠簸	这	漂移	,

格斯和托尼帮忙发动了引擎，很快他们又开始逆风而行了。

['stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

stalling	the	engine	two	or	three	times	within	the	next	three	hundred	yards	.
停滞	这	引擎	二	或者	三	时代	之内	这	下一个	三	百	码	.

在接下来的三百码内，发动机熄火两三次。

[ə; eɪ] [drɪft] [feɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [droʊv]

A	drift	faced	them	that	was	altogether	beyond	hope	,	and	before	they	drove
一个	漂移	面对	他们	那	曾是	共	超过	希望	,	和	前	他们	驾驶

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

他们面前是一片完全绝望的雪堆，在他们驶入雪堆之前，

[bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪnər] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][soʊ] [ðæt]
Bill insisted that they back over the thinner snow to the side of the road so that
账单 坚持 那 他们 后退 超过 这 更薄 雪 到 这 边 的 这 路 所以 那
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hɪt][baɪ] [ə'nʌðər] [kɑ:r] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [θru:] [sʌtʃ] [roʊdz] .
they would not be hit by another car if one should pull through such roads .
他们 会 不是 是 打 经过 其他 车 如果 一 应该 拉 通过 这样的 道路 .

比尔坚持让他们把车倒过路边较薄的积雪，这样如果其他车辆驶入这样的路段，他们就不会被撞到。

" [naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ! " [sed] [bɪl] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ə'su:mɪŋ] [kə'mænd] [wer] ['eniθɪŋ]
" Now then , you fellows ! " said Bill , as usual assuming command where anything
" 现在 然后 , 你 伙伴们 ! " 说 账单 , 作为 通常 假设 命令 在哪里 任何事物
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
important was at stake .
重要的 曾是 在 赌注 .

"好了，伙计们！"比尔说道，像往常一样，在重要的事情发生时，他总是挺身而出，指挥大家。

" [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [bʌŋk] , [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
" Go on to the farmhouse and bunk , if they'll have you .
" 去 在 到 这 农家 和 假寐 , 如果 他们会 有 你 .

"如果他们愿意收留你，你就去农舍住吧。"

[aɪl] [ræp] [ʌp][ɪn] [ði:z] [roʊbz][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [toʊst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
I'll wrap up in these robes and be as warm as toast here in the car .
患病的 裹 向上 在 这些 长袍 和 是 作为 温暖的 作为 吐司 这里 在 这 车 .

我裹上这身睡袍，在车里暖和极了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [tʌ'noʊ] ,
" It was an enclosed tonneau ,
" 它 曾是 一个 内 货箱盖 ,

"那是一个封闭式的后车厢，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tu:] [bɪg] [roʊbz] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .
the window sashes fitted tightly and two big robes promised a little comfort .
这 窗户 腰带 适配 紧紧 和 二 大的 长袍 承诺 一个 小的 舒适 .

窗框紧紧地贴合着，两件大浴袍应该能带来一丝慰藉。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [gʌs] [sɑ:r'kæstɪkli] . -
" Yes , you will , " said Gus sarcastically . 143
" 是的 , 你 将要 , " 说 格斯 讽刺地 . -

"是的，你会的，"格斯讽刺地说。[143]

" [nɑ:t] ! " [dɪ'klerd] ['toʊni] .
" Not ! " declared Tony .
" 不是 ! " 声明 托尼 .

"才不是！"托尼断然说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
第5/8页

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzi] ['kæri] [juː; jʊ] .
“ We can easy carry you .
“ 我们 能 简单的 携带 你 .

我们可以轻松地把你抬走。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [pɪg] - [ɑːn] - [bæk] ?
You say it — pig - on - back ?
你 说 它 — 猪 - 在 - 后退 ?

你说的是——骑在猪背上?

” [ðə; ði]['tæksi]['draɪvər][dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] .
” The taxi driver joined in and helped the two boys in this , also .
” 这 出租车 司机 加入 在 和 帮助 这 二 男孩们 在 这 , 还 .

“出租车司机也加入进来，帮助了这两个男孩。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [dʒʌst][ɑːn] [ə'hed] , ['mɪstər] . — — ? ” [æskt] [gʌs] .
“ Did you say there's a farmhouse just on ahead , Mr . — — ? ” asked Gus .
“ 做过 你 说 有 一个 农家 只是 在 前方 , 先生 . — — ? ” 问 格斯 .

“您刚才说前面不远处有一座农舍，先生？”格斯问道。

“ ['merɪt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] .
“ Merritt is my name , ” answered the driver .
“ 梅里特 是 我的 姓名 , ” 回答 这 司机 .

“我叫梅里特，”司机回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [ɪz][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] .
“ And a roadside is your station .
“ 和 一个 路边 是 你的 车站 .

“路边就是你的车站。”

[jʊə(r)] [fæst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)] [mæd][æt; ət][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
You're fast in the snow and you cannot go and you're mad at all creation ,
你是 快速地 在 这 雪 和 你 不能 去 和 你是 疯狂的 在 全部 创建 ,

你在雪地里跑得很快，却无法前进，你对整个世界都感到愤怒。

” [sed] [bɪl] .
” said Bill .
” 说 账单 .

比尔说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [sʌn] , [ə'baʊt] ['biːn] - [stʌk] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [mæd] .
“ You're right , son , about bein ' stuck , but I ain't mad .
“ 你是 正确的 , 儿子 , 关于 是 - 卡住 , 但 我 不是 疯狂的 .

“你说得对，儿子，确实会陷入困境，但我并不生气。”

['rekən] [aɪ][stænd][tuː; tə] [luːz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [bʌt; bət] — — ”
Reckon I stand to lose on this trip , but — — ”
估计 我 站立 到 失去 在 这 旅行 , 但 — — ”

我觉得这次旅行可能会赔本，但是——”

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [wʌn] [sent] , ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] .
“ No , my friend ; you will not lose one cent , ” exclaimed Tony .
“ 不 , 我的 朋友 ; 你 将要 不是 失去 一 中心 , ” 惊呼 托尼 .

“不，我的朋友，你一分钱都不会损失，”托尼大声说道。

“ [mɔːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wel] .
“ More , you shall make well .
“ 更多的 , 你 将 制作 出色地 .

“你越努力，就越会成功。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] - , ['evər] .
We are not the unappreciatives , ever .
我们 是 不是 这 - , 曾经 .

我们绝非不懂感恩之人。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['fɑːrmər] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][juː; jʊ]
Show us this farmer estate and entitle us to be his guests and you
展示 我们 这 农民 财产 和 标题 我们 到 是 他的 客人 和 你
[ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [eɪ] ,
shall want for nothing — eh ,
将 想 为了 没有什么 — 嗯 ,

带我们参观一下这位农夫的庄园，让我们做他的客人，你们就什么都不缺了——嗯。

[maɪ] [frendz] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ? ”
my friends Bill and Gus ? ”
我的 朋友们 账单 和 格斯 ? ”

我的朋友比尔和格斯?

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːz] . ”
“ You've said it , Tony , and you are the cheese . ”
“ 你已经 说 它 , 托尼 , 和 你 是 这 奶酪 . ”

“托尼，你既然这么说了，那你就是奶酪。”

“ [ɑː] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði][ˌmækə'roʊni] .
“ Ah , no ; I am but the macaroni .
“ 啊 , 不 ; 我 是 但 这 通心粉 .

“啊，不；我只是通心粉而已。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɑːrmər] [wɪl] [kʊk] [ðə; ði] [spə'geti] ? ” -
Do you think this farmer will cook the spaghetti ? ” 144
做 你 思考 这 农民 将要 厨师 这 意大利细面条 ? ” -

你认为这位农夫会煮意大利面吗? 144

“ [nɑːt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] ['færəl] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] , [aɪ] ['rekən] , ” ['merɪt] ['ventʃərd] .
“ Not likely , but Farrell sits down to a good table , I reckon , ” Merritt ventured .
“ 不是 可能 , 但 法雷尔 坐着 向下 到 一个 好的 桌子 , 我 估计 , ” 梅里特 冒险 .

“不太可能，但我认为法雷尔会找个好地方坐下来吃饭，”梅里特试探性地说道。

“ [wel] , [jʌŋ] ['fɛlɚz] , [lets] ['moʊzi] [ɑːn] .
“ Well , young fellers , let's mosey on .
“ 出色地 , 年轻的 伙计们 , 我们来吧 漫步 在 .

“好了，小伙子们，咱们继续往前走吧。”

['itl] [biː; bi] [stɪf] ['gɔɪn] - , [ðoʊ] - [teɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [naʊ] .
It'll be stiff goin ' , though ' tain't more'n a quarter of a mile now .
它将 是 僵硬的 去 - , 尽管 - 污点 更多 一个 四分之一 的 一个 英里 现在 .

虽然路程不会很轻松，但现在也只有不到四分之一英里长。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪf] ['goʊɪŋ] .
” It was stiff going .
” 它 曾是 僵硬的 去 .

“过程很艰难。”

[bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [fæst]
Bill managed to get through the thin places and they helped him through fast
账单 管理 到 得到 通过 这 薄的 地方 和 他们 帮助 他 通过 快速地
[ɪn'kriːsɪŋ] [drɪfts] ,
increasing drifts ,
增加 漂移 ,

比尔设法穿过了那些狭窄的地方，他们也帮助他度过了迅速加深的积雪。

[gʌs] [æt; ət] [læst] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ [geɪn] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]
Gus at last getting him on his back for a “ gain , ” as he expressed it
格斯 在 最后的 获得 他 在 他的 后退 为了 一个 “ 获得 , ” 作为 他 表达 它
,
,
,

正如格斯所说，他终于把他摔倒在地，获得了一次“好处”。

[ʌv; əv] ['fɪfti] [ja:dz] .
of fifty yards .
的 五十 码 .

五十码。

[ðen] ['toʊni] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪk] ['dɪstəns] ,
Then Tony took a turn for a like distance ,
然后 托尼 采取 一个 转动 为了 一个 喜欢 距离 ,

然后托尼转向，保持了相同的距离。

[ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['merɪt] [krɔːst] [hændz] [tuː; tə] “ ['kæri] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] ['lʌndən] ” ;
and Gus and Mr . Merritt crossed hands to “ carry a lady to London ” ;
和 格斯 和 先生 . 梅里特 交叉 双手 到 “ 携带 一个 女士 到 伦敦 ” ;

格斯和梅里特先生交叉手“护送一位女士前往伦敦”;

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [bɪl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]
so they would have got Bill along for a considerable distance had they not
所以 他们 会 有 得到 账单 沿着 为了 一个 大量 距离 有 他们 不是
[kʌm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪn] ,
come opposite the end of a lane ,
来 对面的 这 结尾 的 一个 车道 ,

如果不是走到路的尽头，他们本可以带着比尔走很远的路。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] .
with the dim outline of a house standing back .
和 这 暗淡 大纲 的 一个 房子 常设 后退 .

远处隐约可见一栋房子的轮廓。

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [went] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .
Up the lane they went , hearing the muffled barking of a dog .
向上 这 车道 他们 去 , 听力 这 闷音 叫声 的 一个 狗 .

他们沿着小路走去，听到远处传来狗的低沉吠叫声。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [bɪg] ['fɑːrmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [vɔɪs] ['griːtɪd]
The side door of the house opened , a big farmer with a huge voice greeted
这 边 门 的 这 房子 打开 , 一个 大的 农民 和 一个 巨大的 嗓音 问候
[ðem; ðəm] ['tʃɪrəli] .
them cheerily .
他们 兴高采烈地 .

房子的侧门开了，一个嗓门洪亮的大块头农夫热情地向他们打招呼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
He was in his shirt sleeves , which argued for comfort inside the dwelling ,
他 曾是 在 他的 衬衫 袖子 , 哪个 争论 为了 舒适 里面 这 住宅 ,

他只穿着衬衫，这表明他在屋内感觉很舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ]

and	there	was	an	air	of	comfort	in	the	broad	hallway	that	was	gratifying
和	那里	曾是	一个	空气	的	舒适	在	这	广阔	门厅	那	曾是	可喜

.

:

.

宽敞的走廊里弥漫着令人愉悦的舒适感。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [laɪk] young145

The	three	were	received	like	young145
这	三	是	已收到	喜欢	young145

这三人受到了像 young145 一样的欢迎。

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

princes	and	ushered	into	a	large	sitting	-	room	.
王子们	和	引导	进入	一个	大的	坐着	-	房间	.

王子们被引到一间宽敞的客厅里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊv] ,

From	their	chairs	before	a	big	stove	,
从	他们的	椅子	前	一个	大的	火炉	,

他们坐在大炉子前的椅子上，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz][roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] .

a	pleasant	woman	and	two	young	girls	rose	to	welcome	the	wayfarers	.
一个	令人愉快的	女士	和	二	年轻的	女孩们	玫瑰	到	欢迎	这	旅行者	.

一位和蔼的妇人和两个年轻女孩起身迎接过路人。

['merɪt] [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

Merritt	they	knew	by	name	,	and	he	began	an	apologetic	effort	to	account
梅里特	他们	知道	经过	姓名	,	和	他	开始	一个	道歉的	努力	到	帐户

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

for	their	coming	,
为了	他们的	未来	,

他们认出了梅里特，他开始道歉，试图解释他们的到来。

[bʌt; bət] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

but	Bill	took	the	matter	in	hand	.
但	账单	采取	这	事情	在	手	.

但比尔接手了这件事。

“ ['mɪstər] . ['færəl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Mr	.	Farrell	,	aren't	you	?
“	先生	.	法雷尔	,	不是	你	?

“法雷尔先生，是吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['færəl] .

And	I	suppose	this	is	Mrs	.	Farrell	.
和	我	认为	这	是	太太	.	法雷尔	.

我想这位就是法雷尔夫人吧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] .

My	name	is	Brown	and	these	are	my	friends	,	Mr	.	Sabaste	and	Mr	.
我的	姓名	是	棕色的	和	这些	是	我的	朋友们	,	先生	.	-	和	先生	.

['graɪɜˑ, 'griːr] ;

Grier	;
格里尔	;

我叫布朗，这是我的朋友，萨巴斯特先生和格里尔先生；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['stjʊdnts] [æt; ət] - .

we	are	all	students	at	Marshallton	.
我们	是	全部	学生	在	-	.

我们都是马歇尔顿大学的学生。

[went] [ɪn][tuː; tə] ['gɪlfɚd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [bæk] ,

Went	in	to	Guilford	to	the	stores	and	couldn't	make	it	going	back	,
去	在	到	吉尔福德	到	这	商店	和	不能	制作	它	去	后退	,

去了吉尔福德的商店，结果没能回去。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['merɪt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːr] .

though	Mr	.	Merritt	put	up	a	good	fight	with	his	little	car	.
尽管	先生	.	梅里特	放	向上	一个	好的	斗争	和	他的	小的	车	.

尽管梅里特先生驾驶着他的小车进行了顽强的抵抗。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

And	now	we	are	going	to	ask	you	if	you	can	keep	us	for	the	night
和	现在	我们	是	去	到	问	你	如果	你	能	保持	我们	为了	这	夜晚

,

,

,

现在我们要问问您是否可以让我们留宿一晚。

— ['teɪbl] [ænd; ənd] [sper] [ruːm] ?

—	table	and	spare	room	?
—	桌子	和	空闲的	房间	?

—桌子和空余房间?

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hændi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːl] [peɪ]

Anything	that	is	handy	,	for	we	don't	want	to	give	you	trouble	and	we'll	pay
任何事物	那	是	便利	,	为了	我们	不	想	到	给	你	麻烦	和	出色地	支付

— — ”

— — ”

— — ”

任何方便的东西都可以，我们不想给你添麻烦，我们会付钱的——”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [best] .

“	Ah	,	the	best	.
“	啊	,	这	最好的	.

“啊，最好的。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [faɪn] [hoʊ'tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv]

As	if	you	are	one	fine	hotel	,	because	no	such	could	give	to	us	more	of
作为	如果	你	是	一	美好的	酒店	,	因为	不	这样的	可以	给	到	我们	更多的	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

仿佛你们是一家高级酒店，因为没有哪家酒店能给我们带来比这更舒适的体验。

” [ðɪs] [frʌm; frəm]['toʊni] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] .

”	This	from	Tony	,	who	was	always	most	liberal	and	eager	to	please	.
”	这	从	托尼	,	WHO	曾是	总是	最多	自由主义	和	渴望的	到	请	.

“这话出自托尼之口，他一向非常开明，乐于助人。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ten146

So	saying	,	he	pulled	out	ten146
所以	说	,	他	拉	出去	ten146

说着，他掏出了146个。

[wʌn] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd] ['gæləntli] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd]

one	-	dollar	bills	and	gallantly	tendered	it	to	the	lady	,	with	a	nod	and
一	-	美元	账单	和	英勇地	已提交	它	到	这	女士	,	和	一个	点头	和

[smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] .

smile	at	the	farmer	.
微笑	在	这	农民	.

他拿出几张一美元的钞票，彬彬有礼地递给那位女士，同时向农夫点头微笑。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
The wife has all the trouble .
这 妻子 有 全部 这 麻烦 .

妻子承担了所有的麻烦。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['welkəm] ; [eɪ] , ['serə] ? ”
You boys are welcome ; eh , Sarah ? ”
你 男孩们 是 欢迎 ; 嗯 , 莎拉 ? ”

你们几个男孩子都欢迎，是吧，莎拉?

“ [bʌt; bət] [dʒɑːn] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
“ But John , this is too much .
” 但 约翰 , 这 是 也 很多 .

“但是约翰，这太过分了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] . ”
I could not accept such a large amount for so little . ”
我 可以 不是 接受 这样的 一个 大的 数量 为了 所以 小的 . ”

我不能接受用这么少的钱换取这么大的金额。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] ['eniθɪŋ]
“ Mother , ” said one of the girls , coming forward , “ you should not accept anything
” 母亲 , ” 说 一 的 这 女孩们 , 未来 向前 , “ 你 应该 不是 接受 任何事物
[æt; ət] [ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

“妈妈，”其中一个女孩走上前来说，“您什么都不要接受。”

“ [wel] , [naʊ] , ['meri] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Well , now , Mary , I guess you're right .
” 出色地 , 现在 , 玛丽 , 我 猜测 你是 正确的 .

“好吧，玛丽，我想你是对的。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [wei] . ”
This is our daughter , young gentlemen , and she always has her way . ”
这 是 我们的 女儿 , 年轻的 先生们 , 和 她 总是 有 她 方式 . ”

这是我们的女儿，各位小伙子，她总是能如愿以偿。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , ” [sed] ['toʊni] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
“ But she has not consider the way to justice , ” said Tony , his black eyes
” 但 她 有 不是 考虑 这 方式 到 正义 , ” 说 托尼 , 他的 黑色的 眼睛
['flæʃɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
flashing conviction .
闪烁 定罪 .

“但她还没有考虑过伸张正义的途径，”托尼说，他那双黑眼睛里闪烁着坚定的光芒。

“ [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] , [ɔːr] [wiː; wi] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ; ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . ”
“ We give that , or we not remain ; even it is too little . ”
” 我们 给 那 , 或者 我们 不是 保持 ; 甚至 它 是 也 小的 . ”

“我们要么付出，要么离开；即便付出也远远不够。”

“ [jes] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] , ['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [juː; jʊ]
“ Yes , considering the storm , our predicament and our coming in on you
” 是的 , 考虑 这 风暴 , 我们的 困境 和 我们的 未来 在 在 你
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

“是的，考虑到这场风暴、我们的困境以及我们以这种方式进入你们那里，

[ˌʌn'æskt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kən'sent] [tuː; tə] [les] , ” [bɪl] ['ædɪd] .

unasked	,	we	can't	consent	to	less	,	”	Bill	added	.
未经询问	,	我们	不能	同意	到	较少的	,	”	账单	额外	.

比尔补充道：“未经允许，我们不能同意减少某些东西。”

“ ['meɪbəl] , [kʌm] [hɪr] , [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] , ['læfɪŋ] .

“	Mabel	,	come	here	,	girl	,	”	said	the	housewife	,	laughing	.
”	梅布尔	,	来	这里	,	女孩	,	”	说	这	家庭主妇	,	笑	.

“梅布尔，过来，姑娘，”家庭主妇笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] .

“	This	is	my	niece	.
”	这	是	我的	侄女	.

“这是我的侄女。”

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

She's	making	her	home	with	us	.
她是	制作	她	家	和	我们	.

她现在和我们住在一起。

[naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd]['mɪstər] . -

Now	,	all	you	young	folks	and	Mr	.	147
现在	,	全部	你	年轻的	各位	和	先生	.	-

现在，各位年轻人，还有147先生。

['merɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [waɪl] [aɪ] [get] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dʌz] [ðə; ði][bɑːrn] [wɜːrk] .

Merritt	enjoy	yourselves	while	I	get	supper	and	father	does	the	barn	work	.
梅里特	享受	你们自己	尽管	我	得到	晚餐	和	父亲	做	这	谷仓	工作	.

梅里特，你们玩得开心点，我去准备晚饭，爸爸去干谷仓的活。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] , [jet] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fuːd] ; ; ;

”	The	boys	never	forgot	that	long	,	yet	all	too	short	winter	evening	;	the	wholesome	food
”	这	男孩们	绝不	忘了	那	长的	,	然而	全部	也	短的	冬天	晚上	;	这	健康	食物

男孩们永远不会忘记那个漫长却又短暂的冬夜；还有那令人满足的食物；

[ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['kændi] ; [ðə; ði]['faɪərsaɪd] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['twenti] ['kwestʃənz] ” ;

the	dish	of	home	-	made	candy	;	the	fireside	game	of	“	twenty	questions	”	;
这	盘子	的	家	-	制成	糖果	;	这	炉边	游戏	的	“	二十	问题	”	;

自制糖果；炉边游戏“二十个问题”；

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ]['meɪbəl][ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] [piˈænoʊ] , [waɪl] ['meri] [ænd; ənd]

the	music	played	by	Mabel	on	the	old	-	fashioned	square	piano	,	while	Mary	and
这	音乐	玩	经过	梅布尔	在	这	老的	-	造型	正方形	钢琴	,	尽管	玛丽	和

['toʊni] [dɑːnst] ;

Tony	danced	;
托尼	跳舞	;

梅布尔在老式方形钢琴上弹奏音乐，玛丽和托尼则翩翩起舞；

[ðə; ði] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪlz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [maɪnd] ['riːdɪŋ] — ['riːəli]

the	lively	conversation	and	Bill's	exhibition	of	so	-	called	mind	reading	—	really
这	热闹	对话	和	法案的	展览	的	所以	-	称为	头脑	阅读	—	真的

['mʌs(ə)l] ['riːdɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

muscle	reading	,	during	which	,
肌肉	阅读	,	期间	哪个	,

热烈的交谈和比尔所谓的读心术表演——实际上是肌肉读心术——期间，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['færəl] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hiː; hi] [faʊnd] , ['blaɪndfoʊldɪd] , [ə; eɪ]

with	Mrs	.	Farrell	and	Mabel	holding	his	wrists	,	he	found	,	blindfolded	,	a
和	太太	.	法雷尔	和	梅布尔	保持	他的	手腕	,	他	成立	,	蒙眼	,	一个

['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] [naɪf] .

hidden	pocket	knife	.
隐	口袋	刀	.

在法雷尔太太和梅布尔按住他的手腕下，他蒙着眼睛，找到了一把藏起来的口袋刀。

['merɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['reɪdieɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

Merritt	had	slipped	out	early	to	open	the	radiator	of	his	car	,
梅里特	有	滑倒了	出去	早期的	到	打开	这	散热器	的	他的	车	,

梅里特提前溜出去打开了汽车的散热器。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː] .

which	he	had	foolishly	forgotten	to	do	.
哪个	他	有	愚蠢地	被遗忘的	到	做	.

他愚蠢地忘记了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [bɪl] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	had	come	back	and	called	Bill	aside	for	a	moment	.
他	有	来	后退	和	称为	账单	旁边	为了	一个	片刻	.

他回来后把比尔叫到一边，单独谈了一会儿。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [maɪn] ; [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

“	There's	another	car	down	the	road	,	just	beyond	mine	;	a	big	one	and	nobody
“	有	其他	车	向下	这	路	,	只是	超过	矿	;	一个	大的	一	和	无人

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“我的车再往前走一点，路上还有另一辆车；是辆大车，但是周围没有人。”

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə'piːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

I	went	along	apiece	to	look	at	it	and	I	think	I	know	who	it	belongs	to
我	去	沿着	一块	到	看	在	它	和	我	思考	我	知道	WHO	它	属于	到

— [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [aɪəteɪljən] [hæʃ] - [haʊs] ['felər] [ɪn] ['gɪlfɚd] .

—	that	there	new	Eyetalian	hash	-	house	feller	in	Guilford	.
—	那	那里	新的	意大利眼科	哈希	-	房子	伙计	在	吉尔福德	.

我跟着他们去看了看，我想我知道它属于谁了——就是吉尔福德那个新开意大利大麻店的家伙。

['oʊnli][wʌn][kɑːr][ðer; ðər] like148

Only	one	car	there	like148
仅有的	一	车	那里	like148

那里只有一辆车，大概148

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæts] [hɪzn] .

it	and	that's	his'n	.
它	和	那就是	他的	.

那是他的。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'skɪn] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['biːn] - [ɪn] ['gɪlfɚd] . ”

You	was	askin	'	about	him	bein	'	in	Guilford	.	”
你	曾是	问	-	关于	他	是	-	在	吉尔福德	.	”

你刚才问的是他是否在吉尔福德。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː 'es] .

We	know	him	and	he	knows	us	.
我们	知道	他	和	他	知道	我们	.

我们认识他，他也认识我们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [siːn]

He	could	have	found	out	you	were	taking	us	home	and	then	have	seen
他	可以	有	成立	出去	你	是	采取	我们	家	和	然后	有	已见

[jʊr; jər][kɑːr] [hɪr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . ”

your	car	here	and	waited	.	”
你的	车	这里	和	等待	.	”

他可能已经得知你要送我们回家，然后看到你的车停在这里，就一直等着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ?

“	You	mean	follered	you	?
“	你	意思是	跟随	你	?

“你是说被你耍了？”

['hwʌtɪd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] — — ? ”

What'd	he	want	to	do	—	—	?	”
什么	他	想	到	做	—	—	?	”

他想做什么?

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] .

“	Is	he	still	in	his	car	?	”	interrupted	Bill	.
“	是	他	仍然	在	他的	车	?	”	中断	账单	.

“他还在车里吗？”比尔打断道。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] ; [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [fɔːr] ['fɛlɚz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	reckon	so	;	think	I	saw	four	fellers	in	it	.
“	我	估计	所以	;	思考	我	锯	四	伙计们	在	它	.

“我想是的；我好像在里面看到了四个人。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [wɔːrm][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðer; ðər] ['endʒɪn] [ə; eɪ][bɪt]

They	can	keep	warm	there	and	every	now	and	then	run	their	engine	a	bit
他们	能	保持	温暖的	那里	和	每一个	现在	和	然后	跑步	他们的	引擎	一个	少量

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['friːzɪn] - [ʌp] . ”

to	keep	her	from	freezin	'	up	.	”
到	保持	她	从	冷冻	-	向上	.	”

他们可以在那里取暖，时不时地启动一下引擎，防止船体冻住。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['drɪftɪd] [ɪn] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? ”

“	They'll	be	drifted	in	,	won't	they	?	”
“	他们会	是	漂移	在	,	惯于	他们	?	”

“它们会被水流带进来，对吧？”

“ ['rekən] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][kɑːr] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] . ”

“	Reckon	not	,	with	a	big	car	like	that	;	and	the	storm's	goin	'	to	quit	.	”
“	估计	不是	,	和	一个	大的	车	喜欢	那	;	和	这	暴风雨	去	-	到	辞职	.	”

“别想太多，开着这么大的车；而且暴风雨很快就会停的。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] .

“	But	that	won't	let	us	go	on	to	-	night	.
“	但	那	惯于	让	我们	去	在	到	-	夜晚	.

“但这并不能让我们今晚继续下去。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪ'tæliən] [ʌp][tuː; tə] ?

And	what	is	that	Italian	up	to	?
和	什么	是	那	意大利语	向上	到	?

那个意大利人又在搞什么鬼?

” [bɪl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['merɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [gʌs] , [ðoʊ] [nɑːt]

”	Bill	dismissed	the	subject	with	Merritt	,	but	resolved	to	tell	Gus	,	though	not
”	账单	解雇	这	主题	和	梅里特	,	但	已解决	到	告诉	格斯	,	尽管	不是

['toʊni] ,

Tony	,
托尼	,

比尔和梅里特谈起这件事时没再多说，但他决定告诉格斯，但不会告诉托尼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ðer; ðər] ['frɛndz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

as	it	would	put	a	damper	on	their	friend's	peace	of	mind	.
作为	它	会	放	一个	阻尼器	在	他们的	朋友们	和平	的	头脑	.

因为这样做会影响朋友的心情。

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [mɑːlɑːtɛstəz] ['biːɪŋ] [hɪr] ?

What	harm	could	come	of	Malatesta's	being	here	?
什么	伤害	可以	来	的	马拉泰斯塔的	存在	这里	?

马拉泰斯塔在这里会有什么害处呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] not149

He	could	not149
他	可以	not149

他无法149

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['færəl] [dɔːg][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrəns]

approach	the	house	without	alarming	the	Farrell	dog	and	that	was	assurance
方法	这	房子	没有	令人担忧	这	法雷尔	狗	和	那	曾是	保证

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

靠近房子时没有惊动法雷尔家的狗，这就足够了。

[ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['riːəli]

And	Bill	could	not	help	being	doubtful	as	to	the	Sicilian's	being	really
和	账单	可以	不是	帮助	存在	疑	作为	到	这	-	存在	真的

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

比尔不禁对西西里人是否真的危险产生了怀疑。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [grʌdʒ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,

There	might	be	such	a	thing	as	carrying	this	grudge	business	to	extremes	,
那里	可能	是	这样的	一个	事物	作为	携带	这	怨恨	商业	到	极端情况	,

或许真的存在这种将怨恨推向极端的情况。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

but	hardly	here	and	in	this	storm	.
但	几乎	这里	和	在	这	风暴	.

但在这里，在这场风暴中，几乎不可能。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [best] [sper] [ruːm] ,

Bill	and	Gus	spent	the	night	in	the	best	spare	room	,
账单	和	格斯	花费	这	夜晚	在	这	最好的	空闲的	房间	,

比尔和格斯在最好的客房里过夜。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːr,poʊstər] .

under	the	heavy	covers	of	an	immense	fourposter	.
在下面	这	重的	封面	的	一个	巨大	四柱床	.

在一张巨大的四柱床上，盖着厚重的床罩。

[ðeɪ] [slept] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] .

They	slept	through	the	cold	night	like	inanimate	objects	.
他们	睡着了	通过	这	寒冷的	夜晚	喜欢	无生命	对象	.

他们像没有生命的物体一样，在寒冷的夜晚沉睡不醒。

['toʊni] , [ə'loʊn] ,

Tony	,	alone	,
托尼	,	独自的	,

托尼，独自一人

['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [huː] [hæd; həd]

occupied	a	room	which	had	evidently	been	that	of	an	only	son	who	had
占领	一个	房间	哪个	有	显然	到过	那	的	一个	仅有的	儿子	WHO	有

[gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [fər'evər] .

gone	away	to	the	Great	War	to	remain	away	forever	.
已消失	离开	到	这	伟大的	战争	到	保持	离开	永远	.

他住的房间显然是他唯一的儿子的，这个儿子去参加第一次世界大战，从此再也没有回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kreɪp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ,

There	was	crape	hanging	over	the	frame	of	a	picture	showing	a	sturdy	,
那里	曾是	黑纱	绞刑	超过	这	框架	的	一个	图片	显示	一个	结实的	,

一幅画的画框上挂着一块绉纱，画上是一个结实的人，

['mænli] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['kɑːki] .

manly	looking	fellow	in	khaki	.
男子气概	寻找	同伴	在	卡其色	.

身穿卡其布制服，看起来很有男子气概的小伙子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['toʊni] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ]

From	the	appearance	of	things	,	Tony	,	also	,	should	have	passed	a
从	这	外貌	的	事物	,	托尼	,	还	,	应该	有	通过了	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .

comfortable	night	.
舒服的	夜晚	.

从表面上看，托尼昨晚也应该睡得很舒服。

['merɪt] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -

Merritt	was	tucked	away	to	his	entire	satisfaction	.	150
梅里特	曾是	塞进去	离开	到	他的	全部的	满意	.	-

梅里特非常满意地把自己安置在了隐蔽处。150

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['kɪdnæp]

KIDNAPED
绑架

绑架儿童

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hæbɪt] .

In	the	morning	Bill	and	Gus	were	up	at	daylight	,	as	was	their	habit	.
在	这	早晨	账单	和	格斯	是	向上	在	日光	,	作为	曾是	他们的	习惯	.

早上，比尔和格斯像往常一样，天一亮就起床了。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [wɔːrm] , [ðə; ði] [snoʊ] ['meltɪŋ]

The	storm	had	ceased	,	and	it	was	turning	warm	,	the	snow	melting
这	风暴	有	停止	,	和	它	曾是	转弯	温暖的	,	这	雪	融化

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

暴风雪停了，天气转暖，积雪也开始融化了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ;

The	boys	went	to	the	barn	to	help	with	the	milking	;
这	男孩们	去	到	这	谷仓	到	帮助	和	这	挤奶	;

男孩们去牛棚帮忙挤奶；

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['ʌðər] [tʃɔːrz] .

they	got	in	some	wood	and	performed	other	chores	.
他们	得到	在	一些	木头	和	执行	其他	家务	.

他们弄来了一些木柴，还做了其他杂事。

['mɪstər] . ['færəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Mr	**.**	**Farrell**	**,**	**coming**	**in**	**,**
先生	.	法雷尔	,	未来	在	,

法雷尔先生进来了，

[dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [læf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ]

declared	**with**	**his**	**hearty**	**laugh**	**that**	**they**	**could**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**they**	**might**	**wish**
声明	和	他的	爽朗	笑	那	他们	可以	停留	作为	长的	作为	他们	可能	希望

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

他爽朗地大笑着宣布，他们可以想待多久就待多久。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

for	**they**	**had**	**certainly**	**more**	**than**	**earned**	**their**	**food**	**and**	**lodging**	**.**
为了	他们	有	当然	更多的	比	获得	他们的	食物	和	住宿	.

因为他们绝对配得上这些食物和住宿。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] .

As	**they**	**went**	**in**	**to**	**the**	**breakfast**	**table**	**he**	**said**	**.**
作为	他们	去	在	到	这	早餐	桌子	他	说	.

他们走进餐桌旁吃早餐时，他说。

“ ['mʌðər] , ['betər] [gɪv] [ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

“	**Mother**	**,**	**better**	**give**	**that**	**other**	**young**	**fellow**	**his**	**money**	**back**	**.**
“	母亲	,	更好的	给	那	其他	年轻的	同伴	他的	钱	后退	.

“母亲，最好把那个年轻人的钱还给他。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] , ['eniweɪ] ?

Where	**is**	**he**	**,**	**anyway**	**?**
在哪里	是	他	,	反正	?

他到底在哪儿?

[nɑːt] [daʊn] [jet] ? ”

Not	**down**	**yet**	**?**	**”**
不是	向下	然而	?	”

还没下线吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['færəl] , “ [ðoʊ] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [twaɪs] . ” -

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Farrell**	**,**	**“**	**though**	**I**	**called**	**him**	**twice**	**.**	**”**	**151**
“	不是	然而	,	”	说	太太	.	法雷尔	,	“	尽管	我	称为	他	两次	.	”	-

“还没有，”法雷尔太太说，“虽然我给他打了两次电话。”[151]

“ [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ” [sed] [gʌs] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

“	**I'll**	**get**	**him**	**up**	**and**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Gus**	**,**	**going**	**toward**	**the**	**stairway**	**.**
“	患病的	得到	他	向上	和	向下	,	”	说	格斯	,	去	朝向	这	楼梯	.

“我扶他上去再把他扶下来，”格斯说着，走向楼梯。

“ ['fɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒɪp] ? ” [æskt] ['meri] ['færəl] .

“	**Father**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**Gyp**	**?**	**”**	**asked**	**Mary**	**Farrell**	**.**
“	父亲	,	有	你	已见	吉普赛人	?	”	问	玛丽	法雷尔	.

“父亲，您见过吉普吗？”玛丽·法雷尔问道。

“ [aɪv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

“	**I've**	**called**	**him**	**too**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**come**	**for**	**his**	**breakfast**	**.**
“	我已经	称为	他	也	,	但	他	不	来	为了	他的	早餐	.

“我也给他打过电话，但他不来吃早餐。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['hwɪsld] ['ʃɑːrpli]

"	The	farmer	shook	his	head	and	,	stepping	to	the	back	door	,	whistled	sharply
"	这	农民	摇晃	他的	头	和	,	步进	到	这	后退	门	,	吹口哨	尖锐地

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

and	at	length	.
和	在	长度	.

农夫摇了摇头，走到后门，吹了一声响亮而悠长的口哨。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːg] ,

Turning	to	come	in	he	heard	a	low	whine	and	a	quick	search	found	the	dog	,
转弯	到	来	在	他	听到	一个	低的	抱怨	和	一个	快的	搜索	成立	这	狗	,

他转身要进屋时，听到一声低低的呜咽，赶紧四处寻找，找到了那条狗。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz]

lying	on	his	side	and	unable	to	rise	,	his	eyes	dull	and	bloodshot	,	his
说谎	在	他的	边	和	无法	到	上升	,	他的	眼睛	乏味的	和	充血	,	他的

[tʌŋ] [prə'truːdɪŋ] .

tongue	protruding	.
舌头	突出	.

他侧卧着，无法起身，双眼呆滞充血，舌头伸了出来。

['mɪstər] . ['færəl] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] .

Mr	.	Farrell	had	seen	something	of	the	sort	before	.
先生	.	法雷尔	有	已见	某物	的	这	种类	前	.

法雷尔先生以前也见过类似的情况。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm][bed][baɪ][ðə; ði]

He	picked	up	the	poor	little	beast	and	carried	him	to	a	warm	bed	by	the
他	挑选	向上	这	贫穷的	小的	兽	和	携带	他	到	一个	温暖的	床	经过	这

['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

kitchen	stove	.
厨房	火炉	.

他抱起这只可怜的小动物，把它放到厨房炉子旁温暖的床上。

“ ['serə] , ['hiːz] [bɪn] ['pɔɪznd] !

“	Sarah	,	he's	been	poisoned	!
"	莎拉	,	他是	到过	中毒	!

“莎拉，他中毒了！”

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Getting	over	it	,	though	.
获得	超过	它	,	尽管	.

不过我已经释怀了。

[wʌt] — ?

What	—	?
什么	—	?

什么-?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [gʌs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	And	then	they	heard	Gus	calling	from	above	.
"	和	然后	他们	听到	格斯	呼叫	从	多于	.

“然后他们听到格斯从上面喊叫。”

“ [bɪl] !

“	Bill	!
"	账单	!

“账单！

[bɪl] ！
Bill **！**
账单 ！

账单！

[kʌm] [ʌp] [hɪr] ， [kwɪk] ！
Come **up** **here** **，** **quick** **！**
来 向上 这里 ， 快的 ！

快上来！

['toʊniːz] [gɔːn] ！
Tony's **gone** **！**
托尼的 已消失 ！

托尼走了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] .
" **It** **was** **true** **and** **the** **manner** **of** **his** **going** **was** **very** **apparent** **.**
" 它 曾是 真的 和 这 方式 的 他的 去 曾是 非常 明显 .

“这是真的，而且他离开的方式非常明显。”

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] from152
The **room** **had** **been** **entered** **from152**
这 房间 有 到过 进入 from152

房间是从152号房间进入的。

[wɪ'ðaʊt] ， ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][baɪ]['ekspɜːrts] .
without **，** **noiselessly** **and** **by** **experts** **.**
没有 ， 无声 和 经过 专家 .

无需人工干预，悄无声息地由专家完成。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ðə; ði] ['haʊsbreɪkər] [hæd; həd]
Taking **advantage** **not** **only** **of** **the** **lad's** **sleeping** **soundly** **，** **the** **housebreakers** **had**
采取 优势 不是 仅有的 的 这 小伙子的 睡眠 稳固地 ， 这 窃贼 有
[juːst] [sʌm; səm] ，
used **some** **anæsthetic** **，**
用过的 一些 麻药 ，

趁着男孩睡得正香，窃贼们不仅使用了麻醉剂，还施以了毒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
for **a** **wad** **of** **cotton** **that** **smelled** **like** **a** **drug** **store** **lay** **on** **the** **carpet** **.**
为了 一个 瓦德 的 棉布 那 闻起来 喜欢 一个 药品 店铺 躺 在 这 地毯 .

地毯上躺着一团散发着药店气味的棉花。

['toʊni][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rʌfli] [drest] .
Tony **had** **evidently** **been** **roughly** **dressed** **.**
托尼 有 显然 到过 大致 穿着 .

托尼显然衣着邋遢。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ， ['nektaɪ] [ænd; ənd][kæp] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
His **collar** **，** **necktie** **and** **cap** **lay** **on** **the** **bureau** **and** **his** **stockings** **on** **the** **floor**
他的 衣领 ， 领带 和 帽 躺 在 这 局 和 他的 长筒袜 在 这 地面
.
：
.

他的衣领、领带和帽子放在梳妆台上，长袜放在地板上。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]
That **he** **had** **been** **carried** **out** **of** **the** **window** **and** **to** **the** **ground** **was**
那 他 有 到过 携带 出去 的 这 窗户 和 到 这 地面 曾是
['sɜːrt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .

他被人从窗户抬出，摔到地上，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪl]

The	two	ends	of	the	ladder	had	left	their	imprint	in	the	snow	in	the	sill
这	二	结束	的	这	梯子	有	左边	他们的	印记	在	这	雪	在	这	窗台

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	on	the	ground	.
和	在	这	地面	.

梯子的两端在窗台和地面的雪地上都留下了印记。

[ðə; ði] ['lædər] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

The	ladder	itself	had	been	thrown	among	the	bushes	.
这	梯子	本身	有	到过	抛掷	之中	这	灌木丛	.

梯子被扔在了灌木丛里。

['kɪdnæp] !

Kidnaped	!
绑架	!

被绑架了!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv]

There	was	no	question	about	that	;	but	how	could	such	a	thing	have
那里	曾是	不	问题	关于	那	;	但	如何	可以	这样的	一个	事物	有

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

这一点毋庸置疑；但这种事怎么会发生呢?

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] [bɔɪ] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ,

A	sturdy	boy	,	able	to	put	up	a	fight	,
一个	结实的	男生	,	有能力的	到	放	向上	一个	斗争	,

一个身强力壮的男孩，能够反抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [soʊ] ['saɪləntli] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['weɪkən] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	thing	done	so	silently	as	not	to	waken	a	soul	in	the	house	.
和	这	事物	完毕	所以	默默	作为	不是	到	唤醒	一个	灵魂	在	这	房子	.

而且做这件事的时候悄无声息，没有吵醒屋里的任何人。

['helθi] , [saʊnd] ['sliːpɝz] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːg] — [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [biːst] [pʊt] [daʊn]

Healthy	,	sound	sleepers	,	depending	on	a	dog	—	and	that	poor	beast	put	down
健康	,	声音	卧铺	,	取决于	在	一个	狗	—	和	那	贫穷的	兽	放	向下

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

健康、睡眠良好的人，都依赖着一只狗——而那只可怜的动物却被安乐死了。

[pʊr] ['toʊni] !

Poor	Tony	!
贫穷的	托尼	!

可怜的托尼!

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

What	would	they	do	with	him	!
什么	会	他们	做	和	他	!

他们会怎么处置他!

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ['heɪstɪli] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌgli] [si'siljən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Bill	and	Gus	hastily	related	their	affair	with	the	ugly	Sicilian	and	that	of
账单	和	格斯	草草	有关的	他们的	事务	和	这	丑陋的	西西里	和	那	的

[wɪtʃ] ['toʊni] [hæd; həd] told153

which	Tony	had	told153
哪个	托尼	有	told153

比尔和格斯匆匆讲述了他们与那个丑陋的西西里人的风流韵事，以及托尼告诉他们的那件事。153

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] .

They	**at**	**once**	**found**	**that**	**the**	**big**	**car**	**had**	**turned**	**about**	**and**	**gone**	**.**
他们	在	一次	成立	那	这	大的	车	有	转向	关于	和	已消失	.

他们立刻发现那辆大车已经调转车头开走了。

[fuːtˈprints] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Footprints	**in**	**the**	**snow**	**proved**	**that**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**car**	**had**	**been**	**the**
脚印	在	这	雪	已证实	那	这	居住者	的	这	车	有	到过	这

[ˈkɪdnæpər] .

kidnapers	**.**
绑架者	.

雪地上的脚印证明，车里的人就是绑匪。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈduːli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [keɪs] .

The	**farmer**	**and**	**his**	**family**	**were**	**duly**	**excited**	**over**	**the**	**case**	**.**
这	农民	和	他的	家庭	是	正式地	兴奋的	超过	这	案件	.

这位农民和他的家人对这起案件感到非常兴奋。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [drəˈmætɪk] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Nothing	**so**	**dramatic**	**had**	**ever**	**before**	**happened**	**to**	**them**	**.**
没有什么	所以	戏剧性	有	曾经	前	发生	到	他们	.

他们以前从未经历过如此戏剧性的事情。

[ˈmerɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪ] [pɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈtoʊni] [hæd; həd] [haɪrd]

Merritt	**was**	**also**	**wrought**	**up**	**to**	**a**	**pretty**	**high**	**pitch**	**,**	**for**	**Tony**	**had**	**hired**
梅里特	曾是	还	锻	向上	到	一个	漂亮的	高的	沥青	,	为了	托尼	有	雇用

[hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] .

him	**very**	**generously**	**.**
他	非常	慷慨地	.

梅里特也激动不已，因为托尼非常慷慨地雇佣了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] , [wel] - [bred] [ˈdʒent(ə)lmən]

The	**young**	**Italian**	**had**	**shown**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**courteous**	**,**	**well**	**-**	**bred**	**gentleman**
这	年轻的	意大利语	有	所示	他自己	到	是	一个	有礼貌	,	出色地	-	繁殖	绅士

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kəˈmɑːndid] [rɪˈspekt] .

and	**had**	**commanded**	**respect**	**.**
和	有	命令	尊重	.

这位年轻的意大利人表现得彬彬有礼、举止得体，赢得了人们的尊重。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtrædʒədi] [ˈləːkiŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**manner**	**of**	**his**	**disappearance**	**,**	**and**	**the**	**possible**	**tragedy**	**lurking**	**behind**	**it**	**,**
这	方式	的	他的	消失	,	和	这	可能的	悲剧	潜伏	在后面	它	,

他的失踪方式，以及其背后可能隐藏的悲剧，

[hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

had	**earned**	**the**	**sympathy**	**of**	**them**	**all**	**.**
有	获得	这	同情	的	他们	全部	.

赢得了所有人的同情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfærəlz] [dɪˈfɜːrd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [huː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈiːgər] [tuː; tə]

But	**the**	**Farrells**	**deferred**	**everything**	**to**	**Bill**	**and**	**Gus**	**who**	**were**	**both**	**eager**	**to**
但	这	法雷尔斯	延期	一切	到	账单	和	格斯	WHO	是	两个都	渴望的	到

[ækt] ,

act	**,**
行为	,

但法雷尔一家把一切都交给了比尔和格斯，而比尔和格斯都急于行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [tuː] ['evɪdənt] , [jet] [mɪ'stɪrɪəs] [kraɪm] ,

and	to	investigate	the	too	evident	,	yet	mysterious	crime	,
和	到	调查	这	也	明显	,	然而	神秘	犯罪	,

为了调查这起显而易见却又扑朔迷离的罪案，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] - [paɪld] [roʊdz] .

though	they	were	rendered	helpless	by	the	snow	-	piled	roads	.
尽管	他们	是	渲染	无助	经过	这	雪	-	堆积	道路	.

尽管道路被积雪覆盖，他们却束手无策。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] - [foʊn] , ['mɪstər] . ['færəl] , ” [sed] [bɪl] .

“	We'll	have	to	use	your	'	phone	,	Mr	.	Farrell	,	”	said	Bill	.
“	出色地	有	到	使用	你的	-	电话	,	先生	.	法雷尔	,	”	说	账单	.

“我们得用你的电话了，法雷尔先生，”比尔说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði][təulz] .

“	We	will	pay	all	the	tolls	.
“	我们	将要	支付	全部	这	收费	.

“我们将支付所有过路费。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [pʊt] ['toʊniːz] people154

We've	got	to	make	this	thing	known	and	put	Tony's	people154
我们已经	得到	到	制作	这	事物	已知	和	放	托尼的	people154

我们必须让大家知道这件事，并让托尼的人知道。154

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

明智的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] ['welθi] [ɪ'tæliən] ['bæŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

His	father's	a	wealthy	Italian	banker	in	the	city	,
他的	父亲的	一个	富裕	意大利语	银行家	在	这	城市	,

他父亲是城里一位富有的意大利银行家。

[ænd; ənd] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	he'll	begin	to	move	things	when	he	hears	about	this	.
和	地狱	开始	到	移动	事物	什么时候	他	听到	关于	这	.

他一听到这件事就会开始采取行动。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʌs] :

”	He	turned	to	Gus	:
”	他	转向	到	格斯	:

他转向格斯：

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði]

“	If	we	could	only	get	to	the	school	and	get	a	whack	at	the
”	如果	我们	可以	仅有的	得到	到	这	学校	和	得到	一个	猛击	在	这

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,

transmitter	,
发射机	,

“如果我们能赶到学校，然后袭击一下发射器就好了，

['kudnt] [wiː; wi] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] ? ”

couldn't	we	make	things	hum	?	”
不能	我们	制作	事物	哼	?	”

我们难道不能让事物运转起来吗?

“ [waɪ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['færəl] ,

“	Why	,	my	lads	,	”	said	Mr	.	Farrell	,
“	为什么	,	我的	小伙子们	,	”	说	先生	.	法雷尔	,

“哎呀，我的伙计们，”法雷尔先生说道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	**that**	**is**	**just**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**and**	**I**	**can**	**get**	**you**	**there**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
”	那	是	只是	这	事物	到	做	和	我	能	得到	你	那里	在	一个	匆忙	.

“这正是应该做的，我可以很快带你到那里。”

[ðiːz] ['ɔːtəməbilz] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] [spiːd] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]

These	**automobiles**	**have**	**got**	**it**	**all**	**over**	**our**	**horses**	**for**	**speed**	**,**	**but**	**not**	**for**
这些	汽车	有	得到	它	全部	超过	我们的	马匹	为了	速度	,	但	不是	为了

['paʊər] .

power **.**
力量 .

这些汽车在速度上胜过我们的马，但在动力上却不如马。

[maɪ] [beɪz] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ]

My	**bays**	**will**	**land**	**you**	**at**	**the**	**school**	**in**	**short**	**order**	**and**	**through**	**the**	**biggest**	**snow**
我的	海湾	将要	土地	你	在	这	学校	在	短的	命令	和	通过	这	最大	雪

[ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

that	**you**	**ever**	**saw**	**.**
那	你	曾经	锯	.

我的车能让你迅速到达学校，即使面对你从未见过的最大的雪。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪrbərn] .

Wait	**till**	**I**	**hitch**	**them**	**up**	**to**	**the**	**Dearborn**	**.**
等待	直到	我	拴住	他们	向上	到	这	迪尔伯恩	.

等我把它们挂到迪尔伯恩号上再说。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

”	**He**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word** **.**
”	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词 .

他言而有信。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['færəlz] [ænd; ənd] ['merɪt] ['poʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres]

After	**promising**	**to**	**keep**	**the**	**Farrells**	**and**	**Merritt**	**posted**	**as**	**to**	**the**	**progress**
后	有前途	到	保持	这	法雷尔斯	和	梅里特	发布	作为	到	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər]['toʊni][ænd; ənd][ɪts] ['aʊtkʌm] ,

of	**the**	**hunt**	**for**	**Tony**	**and**	**its**	**outcome** **,**
的	这	打猎	为了	托尼	和	它是	结果 ,

在承诺会随时向法雷尔一家和梅里特一家通报搜寻托尼的进展和结果后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['splendɪd] , ['stiːmɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

they	**were**	**on**	**the**	**road**	**behind**	**a**	**pair**	**of**	**splendid**	**,**	**steaming**	**,**	**plunging**	**horses**	**,**
他们	是	在	这	路	在后面	一个	一对	的	灿烂	,	蒸煮	,	骤降	马匹	,

他们跟在两匹骏马后面，在路上飞驰。

[ænd; ənd] [suːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tek] .

and	**soon**	**back**	**at**	**the**	**Tech** **.**
和	很快	后退	在	这	科技 .

很快又回到科技界了。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ,

The	**Doctor**	**,**	**about**	**to**	**depart**	**for**	**church**	**,**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**news**	**,**
这	医生	,	关于	到	离开	为了	教会	,	曾是	惊慌	经过	这	消息	,

医生正准备去教堂，听到这个消息后吓了一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	**he**	**at**	**once**	**turned**	**the**	**transmitting**	**station**	**over**	**to**	**the**	**boys**	**,**
和	他	在	一次	转向	这	传输	车站	超过	到	这	男孩们	,

他立刻把发射台交给了孩子们。

['goʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] .

going	**himself**	**to**	**the**	**'**	**phone**	**and**	**keeping**	**it**	**busy** **.**
去	他自己	到	这	-	电话	和	保持	它	忙碌的 .

他自己走到电话旁，让电话一直响着。

['mɪstər] . -

Mr	.	155
先生	.	-

155先生

['færəl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

Farrell	remained	a	short	time	.
法雷尔	剩余	一个	短的	时间	.

法雷尔只待了很短的时间。

[ðen] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sək'ses] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Then	wishing	the	boys	success	,	he	departed	.
然后	祝	这	男孩们	成功	,	他	已离开	.

然后他祝愿孩子们取得成功，便离开了。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [fɔ:rs] ,

The	county	detective	,	the	mounted	police	force	,
这	县	侦探	,	这	安装	警察	力量	,

县警探、骑警队

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	city	force	and	a	private	detective	agency	were	all	informed	of	the
这	城市	力量	和	一个	私人的	侦探	机构	是	全部	知情的	的	这

['sɜ:rkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

市警察局和一家私人侦探社都已获悉此事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [lu:'i:dʒi] [mɑ:lɑ:'tɛstə] .

with	a	full	description	of	Luigi	Malatesta	.
和	一个	满的	描述	的	路易吉	马拉泰斯塔	.

对路易吉·马拉泰斯塔进行全面介绍。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndər] ” [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nju:ˌpeɪpəz] .

The	incident	became	a	“	nine	-	days	'	wonder	”	in	the	newspapers	.
这	事件	成为	一个	“	九	-	天	-	想知道	”	在	这	报纸	.

这件事在报纸上成了“九天奇闻”。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [si'siljən] [hæd; həd] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['toʊni:z]

Soon	it	was	learned	that	the	Sicilian	had	,	on	the	very	day	before	Tony's
很快	它	曾是	学习	那	这	西西里	有	,	在	这	非常	天	前	托尼的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

很快人们就得知，就在托尼失踪的前一天，那个西西里人.....

[soʊld] [hɪz; ɪz] ['restrɑ:nt] [ɪn] ['gɪlfɚd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

sold	his	restaurant	in	Guilford	for	a	song	.
卖	他的	餐厅	在	吉尔福德	为了	一个	歌曲	.

他在吉尔福德的餐厅以极低的价格卖掉了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]

He	had	disappeared	with	several	others	,	questionable	characters	with	whom
他	有	消失	和	一些	其他的	,	值得怀疑	人物	和	谁

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

he	had	been	associated	,
他	有	到过	联系	,

他和几个与他交往过的、行迹可疑的人一起失踪了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'laɪd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpɪŋ] .

and	on	whom	he	had	evidently	relied	to	do	the	kidnaping	.
和	在	谁	他	有	显然	依赖	到	做	这	绑架	.

他显然是依靠这些人来实施绑架的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlsoʊ] , [θruː] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][si'siljən] [sə'spekt] ,

It	was	discovered	also	,	through	the	confession	of	a	Sicilian	suspect	,
它	曾是	发现	还	,	通过	这	忏悔	的	一个	西西里	怀疑	,

此外，一名西西里嫌疑人的供述也证实了这一点。

[ðæt] ['toʊni][hæd; həd] [bɪn] ['ʃædoʊd] [fɔːr; fər] [wiːks] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] .

that	Tony	had	been	shadowed	for	weeks	as	he	went	about	the	school	.
那	托尼	有	到过	阴影	为了	周	作为	他	去	关于	这	学校	.

托尼在学校里活动时，有人跟踪了他好几个星期。

[bʌt; bət][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['lækɪŋ] .

But	all	knowledge	of	the	boy's	whereabouts	was	totally	lacking	.
但	全部	知识	的	这	男孩们	下落	曾是	完全	缺乏	.

但是，人们对男孩的下落一无所知。

[kluːz] [wɜːr; wər] [rʌn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Clues	were	run	down	without	success	.
线索	是	跑步	向下	没有	成功	.

线索追查无果。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [feɪld] .

The	search	had	failed	.
这	搜索	有	失败的	.

搜索失败。

['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːkt]

Mr	.	Sabaste	,	with	a	famous	detective	,	came	to	the	school	and	talked
先生	.	-	,	和	一个	著名的	侦探	,	来了	到	这	学校	和	谈话

[wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] .

with	Bill	and	Gus	.
和	账单	和	格斯	.

萨巴斯特先生和一位著名侦探来到学校，与比尔和格斯进行了交谈。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] see156

He	went	with	them	to	see156
他	去	和	他们	到	see156

他和他们一起去看156

[ðə; ði] ['færəlz] , [wer] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] ['diːteɪl] .

the	Farrells	,	where	he	investigated	every	detail	.
这	法雷尔斯	,	在哪里	他	调查	每一个	细节	.

法雷尔家，他调查了每一个细节。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['toʊni] .

The	search	went	far	and	wide	,	with	no	trace	of	Tony	.
这	搜索	去	远的	和	宽的	,	和	不	痕迹	的	托尼	.

搜寻范围非常广泛，但始终没有找到托尼的踪迹。

[ðə; ði]['bæŋkər] ['ɔːfərd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

The	banker	offered	five	thousand	dollars	for	information	that	would	insure	his
这	银行家	提供	五	千	美元	为了	信息	那	会	保证	他的

['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] ,

son's	return	,
儿子的	返回	,

这位银行家悬赏五千美元，征集能确保他儿子平安归来的信息。

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [sʌmz] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['deɪtə] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]

and	smaller	sums	for	any	positive	data	,	which	might	lead	to	the	arrest	of
和	较小的	总和	为了	任何	积极的	数据	,	哪个	可能	带领	到	这	逮捕	的

[ðə; ði] ['kɪdnæpər] .

the	kidnapers	.
这	绑架者	.

对于任何有助于逮捕绑架者的积极数据，将给予较小金额的奖励。

['toʊniːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

Tony's	**mother**	**was**	**dead**	**.**
托尼的	母亲	曾是	死的	.

托尼的母亲去世了。

[æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

An	**older**	**brother**	**who**	**had**	**been**	**in**	**business**	**in**	**the**	**far**	**west**	**was**	**once**	**a**	**victim**
一个	老	兄弟	WHO	有	到过	在	商业	在	这	远的	西方	曾是	一次	一个	受害者

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːlɑːˈtɛstə][klæn] .

of	**the**	**Malatesta**	**clan**	**.**
的	这	马拉泰斯塔	氏族	.

他的哥哥曾在遥远的西部经商，曾是马拉泰斯塔家族的受害者。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

In	**spite**	**of**	**every**	**possible**	**effort**	**,**	**the**	**disappearance**	**of**	**the**	**boy**	**remained**	**a**
在	尽管如此	的	每一个	可能的	努力	,	这	消失	的	这	男生	剩余	一个

['mɪstəri] ;

mystery	**;**
神秘	;

尽管进行了各种可能的调查，男孩的失踪仍然是个谜；

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːlɑːˈtɛstə] ['relətɪvz] , [noʊn] [baɪ] ['veriəs] [neɪmz] [ænd; ənd] [sə'spektɪd]

nor	**could**	**any**	**of**	**the**	**Malatesta**	**relatives**	**,**	**known**	**by**	**various**	**names**	**and**	**suspected**
也不	可以	任何	的	这	马拉泰斯塔	亲属	,	已知	经过	各种各样的	姓名	和	怀疑

[æz; əz] [ə'kɔmplisiz] , [biː; bi] [faʊnd] .

as	**accomplices**	**,**	**be**	**found**	**.**
作为	同谋	,	是	成立	.

也没有找到任何一位马拉泰斯塔的亲属，他们有各种不同的名字，被怀疑是同谋。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [sets]

Bill	**and**	**Gus**	**were**	**now**	**in**	**possession**	**of**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**radio**	**receiving**	**sets**
账单	和	格斯	是	现在	在	拥有	的	一	的	这	最好的	收音机	接收	套

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

that	**could**	**be**	**made**	**,**
那	可以	是	制成	,

比尔和格斯现在拥有了当时能制造出的最好的无线电接收机之一。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['sɪmələr] , [ɔːr] [les] ['pɜːrfɪkt] , [sets] [frʌm; frəm]

and	**several**	**other**	**students**	**had**	**purchased**	**similar**	**,**	**or**	**less**	**perfect**	**,**	**sets**	**from**
和	一些	其他	学生	有	购买	相似的	,	或者	较少的	完美的	,	套	从

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	**boys**	**.**
这	男孩们	.

还有其他几名学生也从这些男孩那里购买了类似的，或者不太完美的套装。

[wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pər'mɪtɪd] [ðeɪ] ['iːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [ɑːn] ,

Whenever	**opportunity**	**permitted**	**they**	**either**	**had**	**the**	**loud**	**speaker**	**on**	**,**
每当	机会	允许	他们	任何一个	有	这	大声	扬声器	在	,

只要有机会，他们就会打开扬声器，

[ɔːr][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['foʊnz] [klæmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ]

or	**sat**	**with**	**the**	**'**	**phones**	**clamped**	**to**	**their**	**ears**	**,**	**listening**	**in**	**and**	**having**	**much**
或者	卫星	和	这	-	电话	夹紧	到	他们的	耳朵	,	聆听	在	和	拥有	很多

amusement157

amusement157
amusement157

或者他们戴着耳机，紧紧贴在耳朵上，偷听着，觉得很有趣[157]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['brɔːdkɑːstəz] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

with	**the**	**various**	**broadcasters**	**,**	**public**	**and**	**private**	**.**
和	这	各种各样的	广播员	,	民众	和	私人的	.

与各家公共和私营广播公司合作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

It	**was**	**a**	**liberal**	**education**	**to**	**hear**	**a**	**tenth**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
它	曾是	一个	自由主义	教育	到	听到	一个	第十	的	什么	曾是	去	在	,

能听到十分之一的事情，就已经算是接受了一次很好的通识教育。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['regjələr]['kɑːnsərt]['proʊgræm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

besides	**the**	**regular**	**concert**	**program**	**each**	**evening**	**.**
除了	这	常规的	音乐会	程序	每个	晚上	.

除了每晚的常规音乐会节目之外。

[bʌt; bət][moʊst][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] , ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

But	**most**	**in**	**their**	**thoughts**	**was**	**the**	**hope**	**,**	**often**	**expressed**	**between**	**them**	**,**
但	最多	在	他们的	想法	曾是	这	希望	,	经常	表达	之间	他们	,

但他们心中最多的还是希望，这种希望常常在他们之间流露出来。

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['mɪstəri] ,

of	**hearing**	**something**	**that**	**might**	**in**	**some**	**way**	**reflect**	**on**	**the**	**kidnaping**	**mystery**	**,**
的	听力	某物	那	可能	在	一些	方式	反映	在	这	绑架	神秘	,

听到一些可能与绑架案谜团有关的消息，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [mɪst] [ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ɪ'tæliən] [frend] . -

for	**the**	**boys**	**missed**	**their**	**kind**	**and**	**courteous**	**Italian**	**friend**	**.**	**158**
为了	这	男孩们	错过	他们的	种类	和	有礼貌	意大利语	朋友	.	-

男孩们想念他们那位善良有礼的意大利朋友。158

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[dɪ'ploʊməsi] [ðæt] [feɪld]

DIPLOMACY	**THAT**	**FAILED**
外交	那	失败的

失败的外交

“ [gʌs] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , ” [sed] [bɪl] [wʌn] [deɪ] ,

“	**Gus**	**,**	**I**	**can't**	**get**	**it**	**out**	**of**	**my**	**head**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**one**	**day**	**,**
“	格斯	,	我	不能	得到	它	出去	的	我的	头	,	”	说	账单	一	天	,

“格斯，我一直忘不了这件事，”比尔有一天说道。

“ [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'taɪərli] [pər'soʊnə]['grɑːtə] [hɪr] .

“	**that**	**we're**	**not**	**,**	**as**	**they**	**say**	**in**	**diplomatic**	**language**	**,**	**entirely**	**persona**	**grata**	**here**	**.**
“	那	是	不是	,	作为	他们	说	在	外交	语言	,	完全	角色	grata	这里	.

“用外交辞令来说，我们在这里并不完全受欢迎。”

[æt; ət] [liːst] ,

At	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

not	**as**	**we**	**should**	**want**	**to**	**be**	**if**	**we**	**have**	**the**	**proper**	**loyalty**	**to**	**the**
不是	作为	我们	应该	想	到	是	如果	我们	有	这	恰当的	忠诚	到	这

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

如果我们对学校真正忠诚，我们就不应该这样。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'mʌŋ] ['sinjər] , ['freʃmən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

We	have	our	friends	,	of	course	,	among	seniors	,	freshmen	and	even
我们	有	我们的	朋友们	,	的	课程	,	之中	老年人	,	大一新生	和	甚至

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔf] ,

some	of	the	sophs	,
一些	的	这	大二学生	,

当然，我们在高年级学生、大一新生甚至一些大二学生中都有朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔf] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	the	sophs	generally	have	very	little	use	for	us	.
但	这	大二学生	一般来说	有	非常	小的	使用	为了	我们	.

但大二学生通常不太需要我们。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [klæs] , [ɪn][ðə; ði][spɔːrts] ,

Even	some	of	our	own	class	,	in	the	sports	,
甚至	一些	的	我们的	自己的	班级	,	在	这	运动的	,

甚至我们班上的一些人，在体育方面，

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['siːˌboʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ,

have	a	big	leaning	toward	Siebold	and	his	bunch	,
有	一个	大的	倾斜	朝向	西博尔德	和	他的	束	,

我非常倾向于西博尔德和他的那帮人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtər] . ”

and	they	like	to	go	along	with	the	shouters	.	”
和	他们	喜欢	到	去	沿着	和	这	喊叫者	.	”

他们喜欢跟着那些叫嚣的人一起喊叫。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt] [gʌs] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Well	,	I	guess	they'll	have	to	go	along	,	then	,	”	remarked	Gus	indifferently	.
“	出色地	,	我	猜测	他们会	有	到	去	沿着	,	然后	,	”	评论	格斯	漠不关心	.

“好吧，看来他们只能跟着去了。”格斯冷漠地说道。

“ [bʌt; bət] [gʌs] , [its] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	But	Gus	,	it's	a	reflection	on	us	.
“	但	格斯	,	它是	一个	反射	在	我们	.

“但是格斯，这反映了我们自身的问题。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

We	ought	to	be	in	as	good	fellowship	as	anybody	.
我们	应该	到	是	在	作为	好的	奖学金	作为	任何人	.

我们应该像其他人一样保持良好的友谊。

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [aʊt] [soʊ] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] work159

Now	that	we've	made	out	so	well	in	our	radio	work159
现在	那	我们已经	制成	出去	所以	出色地	在	我们的	收音机	work159

现在我们在广播工作中取得了如此巨大的成功159

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['bɪzi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɔːl] ['lektʃərz] [ænd; ənd]

and	are	not	nearly	so	busy	,	with	the	rest	of	the	term	all	lectures	and
和	是	不是	几乎	所以	忙碌的	,	和	这	休息	的	这	学期	全部	讲座	和

[ɪg'zæmz] ,

exams	,
考试	,

而且他们也没那么忙，因为学期剩下的时间全是讲座和考试。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [dʒiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	know	,	we	might	gee	in	a	little	with	the	social	end	of	it	.
你	知道	,	我们	可能	哎呀	在	一个	小的	和	这	社会的	结尾	的	它	.

你知道，我们可能会在社交方面稍微参与一下。

[ænd; ənd] [spɔːrts] , [tuː] , [gʌs] .

And	sports	,	too	,	Gus	.
和	运动的	,	也	,	格斯	.

还有体育运动，格斯。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — —

I	can't	do	anything	but	look	on	and	shout	,	but	you	—	—
我	不能	做	任何事物	但	看	在	和	喊	,	但	你	—	—

我除了看着和呐喊什么也做不了，但是你——

" ['bɪlz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

"	Bill's	remarks	were	inspired	by	a	glimpse	across	the	greensward	at	a	bunch
"	法案的	评论	是	灵感	经过	一个	一瞥	穿过	这	绿地	在	一个	束

[ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] ,

of	fellows	on	the	ball	field	,
的	伙伴们	在	这	球	场地	,

“比尔的这番话是受到他瞥见草坪对面棒球场上那群人的启发而说的。”

['evɪdəntli] [æt; ət] [taʊn] [bɔːl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

evidently	at	town	ball	and	practice	.
显然	在	镇	球	和	实践	.

显然是在镇上的棒球比赛和训练中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['weðər] [ðə; ði] [tek] [bɔːl] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn]

With	the	coming	of	spring	and	warm	weather	the	Tech	ball	team	had	been
和	这	未来	的	春天	和	温暖的	天气	这	科技	球	团队	有	到过

['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] ['præktɪs] .

newly	organized	and	put	at	practice	.
新	组织	和	放	在	实践	.

随着春天的到来和天气转暖，科技学院的棒球队重新组建并开始训练。

[ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['krɔːsɪŋ] [bæts] [wɪð; wɪθ] ['gɪlfɝd] [ə'kædəmi] , ['sprɪŋˌdeɪl]

The	next	month	would	see	them	crossing	bats	with	Guilford	Academy	,	Springdale
这	下一个	月	会	看	他们	过境	蝙蝠	和	吉尔福德	学院	,	斯普林代尔

[skuːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌnɪr'baɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

School	and	other	nearby	institutions	.
学校	和	其他	附近	机构	.

接下来的一个月，他们将与吉尔福德学院、斯普林代尔学校和其他附近的机构进行蝙蝠杂交实验。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [ænd; ənd] ['gɪlfɝd] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ]

There	was	great	rivalry	between	the	home	team	and	Guilford	Academy	,	which
那里	曾是	伟大的	对抗	之间	这	家	团队	和	吉尔福德	学院	,	哪个

[hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tiːm] ,

had	a	strong	team	,
有	一个	强的	团队	,

主队和实力强劲的吉尔福德学院之间存在着激烈的竞争。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tek] [skuːl] [hæd; həd]

and	was	much	the	better	of	the	two	,	except	that	the	Tech	School	had
和	曾是	很多	这	更好的	的	这	二	,	除了	那	这	科技	学校	有

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

而且它比另一所学校要好得多，只是技术学校已经收购了

[θruː] - ['efərts] ,

through	Siebold's	efforts	,
通过	-	努力	,

通过西博尔德的努力，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪtʃər] [huː] [kept] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [lædz] ['gesɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

a	very	good	outside	pitcher	who	kept	the	Academy	lads	guessing	much	of	the	time
一个	非常	好的	外部	投手	WHO	保留	这	学院	小伙子们	猜测	很多	的	这	时间

.

:

.

一位非常优秀的外线投手，让学院队的队员们常常摸不透他的投球路线。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [geɪmz] , ['ðerfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti]

The	winning	of	games	,	therefore	,	during	the	preceding	season	had	been	pretty
这	获胜	的	游戏	,	所以	,	期间	这	前	季节	有	到过	漂亮的

['iːv(ə)n] , ['gɪlfɝd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][wʌn] . -

even	,	Guilford	leading	by	one	.	160
甚至	,	吉尔福德	领导	经过	一	.	-

因此，在上个赛季中，双方的胜负相当接近，吉尔福德队以一场比赛的微弱优势领先。160

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəl] ['hedz] ,

And	then	,	at	the	behest	of	older	and	more	judicial	heads	,
和	然后	,	在	这	要求	的	老	和	更多的	司法	头部	,

然后，在一些资历更深、更具司法素养的领导人的要求下，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [skuːlz] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [tiːm]

representatives	of	the	League	of	Schools	had	met	and	decided	that	each	team
代表	的	这	联盟	的	学校	有	遇见	和	决定	那	每个	团队

[mʌst; məst] [pleɪ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ɪts]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] ,

must	play	only	with	members	of	its	student	body	,
必须	玩	仅有的	和	成员	的	它是	学生	身体	,

学校联盟的代表们开会决定，每支球队只能由本校学生组成参赛队伍。

['haɪərɪŋ][noʊ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['pɪtʃɝz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['koʊtʃər] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

hiring	no	semi	-	professional	pitchers	,	or	even	coachers	,	thus	making	the
招聘	不	半	-	专业的	投手	,	或者	甚至	教练	,	因此	制作	这

['kɑːntests; kən'tests] [ɪn'taɪərli] [fer] .

contests	entirely	fair	.
比赛	完全	公平的	.

不聘请半职业投手，甚至不聘请教练，从而使比赛完全公平。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['gɪlfɝd] ,

A	result	of	this	was	that	in	the	games	of	this	season	Guilford	,
一个	结果	的	这	曾是	那	在	这	游戏	的	这	季节	吉尔福德	,

结果是，在本赛季的比赛中，吉尔福德队

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

with	a	pitcher	from	among	its	fellows	who	had	previously	given	his	services
和	一个	投手	从	之中	它是	伙伴们	WHO	有	之前	给定	他的	服务

[tuː; tə] ['ʌðər] [tiːmz] [æz; əz] [wel] ,

to	other	teams	as	well	,
到	其他	团队	作为	出色地	,

其中一名投手也来自该队，他之前也曾为其他球队效力过。

['sɪmpli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [tek] ,

simply	ran	away	with	Marshallton	Tech	,
简单地	跑	离开	和	-	科技	,

直接把马歇尔顿科技学院跑了，

['wɪnɪŋ] [wʌn] [geɪm] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

winning	one	game	by	the	score	of	fifteen	to	two	and	the	other	was	a
获胜	一	游戏	经过	这	分数	的	十五	到	二	和	这	其他	曾是	一个

[ʃʌt] - [aʊt] .

shut	-	out	.
关闭	-	出去	.

其中一场比赛以15比2的比分获胜，另一场比赛则被零封。

“ [gʌs] , [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sæm] ['keri] ,
“ Gus , I've bought a ball and I've got Sam Kerry ,
“ 格斯 , 我已经 买 一个 球 和 我已经 得到 山姆 克里 ,

“格斯，我买了个球，我还请来了萨姆·克里。”

[huː] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tiːm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
who says he used to catch for his home team somewhere in the west ,
WHO 说道 他 用过的 到 抓住 为了 他的 家 团队 某处 在 这 西方 ,

他说他以前在西部某个地方为家乡球队担任捕手。

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
to agree to keep his mouth shut and pass a few with you ,
到 同意 到 保持 他的 嘴 关闭 和 经过 一个 很少 和 你 ,

他同意守口如瓶，并与你分享一些酒。

[ɔːf] ['sʌmwer] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] . ”
off somewhere where nobody will see . ”
离开 某处 在哪里 无人 将要 看 . ”

躲到谁也看不见的地方去。”

“ ['raɪtoʊ] , [oʊld] [bɪl] !
“ Righto , old Bill !
“ 好的 , 老的 账单 !

“好的，老比尔！”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”
Anything you say — but what's the idea ? ”
任何事物 你 说 — 但 是什么 这 主意 ? ”

你说的话都行——但你的想法是什么?

“ [wel] , [gʌs] , [aɪ][dəunt][laɪk] - [s'wɔmpɪŋ] [ðɪs] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
“ Well , Gus , I don't like Guilford's swamping this team in the way it has ,
“ 出色地 , 格斯 , 我 不 喜欢 - 淹没 这 团队 在 这 方式 它 有 ,

“格斯，我不喜欢吉尔福德以这种方式掌控这支球队。”

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] try161
and I propose to try161
和 我 提出 到 try161

我建议尝试161

[tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
to stop it .
到 停止 它 .

阻止它。

” ['bɪlz] [lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ment]
” Bill's lips were compressed and he had that look in his eyes that meant
” 法案的 嘴唇 是 压缩 和 他 有 那 看 在 他的 眼睛 那 意思是
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

比尔紧抿着嘴唇，眼神中流露出坚定的神情。

“ [bʌt; bət]['siːˌboʊld] — ” [bɪ'gæn] [gʌs] .
“ But Siebold — ” began Gus .
“ 但 西博尔德 — ” 开始 格斯 .

“但是西博尔德——”格斯开始说道。

“ ['dʌznt] [ɪn'taɪərli] [rʌn] [ðɪs] [skuːl] , [nɔːr][ɪts] [bɔːl] [tiːm] ,
“ Doesn't entirely run this school , nor its ball team ,
“ 不 完全 跑步 这 学校 , 也不 它是 球 团队 ,

“他既不完全掌控这所学校，也不完全掌控这支球队。”

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [haɪ] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] .

even	if	he	is	captain	and	general	high	muck	-	a	-	muck	,	”	declared	Bill	.
甚至	如果	他	是	队长	和	一般的	高的	泥浆	-	一个	-	泥浆	,	”	声明	账单	.

“即便他是上尉和高级将领，也是个大人物，”比尔宣称。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [bɪl] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	with	extreme	satisfaction	that	Bill	sat	on	a	log	at	one	side	of	a
它	曾是	和	极端	满意	那	账单	卫星	在	一个	日志	在	一	边	的	一个

[pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['lɪt(ə)l] ['keri] ,

path	in	the	woods	and	watched	little	Kerry	,
小路	在	这	树林	和	观看	小的	克里	,

比尔非常满意地坐在林间小路旁的一根圆木上，看着小凯瑞。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mi:n] [hænd][æt; ət] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [bɔ:lz] ,

who	proved	to	be	no	mean	hand	at	stopping	all	kinds	of	balls	,
WHO	已证实	到	是	不	意思是	手	在	停止	全部	种类	的	球	,

他被证明是一位拦截各种球的能手。

['nɪrli] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] - [laɪk] ['pɪtʃɪz] [ʌv; əv] “ [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ]

nearly	knocked	off	his	feet	by	the	machine	-	gun	-	like	pitches	of	“	that	other	fellow
几乎	敲门	离开	他的	脚	经过	这	机器	-	枪	-	喜欢	投球	的	“	那	其他	同伴

[frʌm; frəm] ['fri:ˌpɔrt] ,

from	Freeport	,
从	自由港	,

几乎被“弗里波特那家伙”机关枪般的投球声震倒在地，

” [æz; əz] [gʌs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] .

”	as	Gus	was	sometimes	called	.
”	作为	格斯	曾是	有时	称为	.

就像人们有时称呼他的那样。

[wʌn] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði][dʒɪm] [ɪn'strʌktər] ['ɔ:lsoʊ][sæt][baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

One	early	afternoon	the	gym	instructor	also	sat	by	Bill	and	watched	the
一	早期的	下午	这	健身房	讲师	还	卫星	经过	账单	和	观看	这

[pər'fɔ:rməns] .

performance	.
表现	.

一天下午早些时候，体育教练也坐在比尔旁边观看了表演。

['mɪstər] . [geɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['si:krəsi] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑ:ment] .

Mr	.	Gay	had	promised	secrecy	,	but	not	to	refrain	from	comment	.
先生	.	同性恋	有	承诺	保密	,	但	不是	到	避免	从	评论	.

盖伊先生承诺保密，但并未承诺不发表评论。

“ [aɪl] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][gɑ:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:l][ænd; ənd] [θri:] [gʊd] [staɪlz] ,

“	I'll	say	he	has	not	only	got	command	of	his	ball	and	three	good	styles	,
“	患病的	说	他	有	不是	仅有的	得到	命令	的	他的	球	和	三	好的	风格	,

“我要说的是，他不仅能很好地控制球，而且拥有三种优秀的球风，

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [noʊz] [sʌm; səm] [trɪks] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['eni] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt] .

but	he	also	knows	some	tricks	that	ought	to	worry	any	man	at	the	bat	.
但	他	还	知道	一些	技巧	那	应该	到	担心	任何	男人	在	这	蝙蝠	.

但他还掌握了一些会让任何击球手感到担忧的技巧。

[θroʊ] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [bɔ:l] [ə'gen] , ['greɪɜ, 'gri:r] !

Throw	that	waiting	ball	again	,	Grier	!
扔	那	等待	球	再次	,	格里尔	!

格里尔，再把那个球扔出去！

” [ðə; ði] instructor162

”	the	instructor162
”	这	instructor162

“讲师162

[kɔːld] .
called .
称为 .

打电话。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] — [oʊ] , [faɪn] !
“ I want to watch that — oh , fine !
“ 我 想 到 手表 那 — 哦 , 美好的 !

“我想看那个——哦，好吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wɪl] [straɪk] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv]
It looks like a hard one and a fellow will strike over it nine times out of
它 看起来 喜欢 一个 难的 一 和 一个 同伴 将要 罢工 超过 它 九 时代 出去 的
[ten] .
ten .
十 .

这看起来很难，十有八九会有人打不中它。

[wel] , [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
Well , I've got this to say :
出色地 , 我已经 得到 这 到 说 :

嗯，我有话要说：

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɪn] [ˈeni] [geɪmz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr][ɪn]
If we expect to win any games we've got to have a fellow like Grier in
如果 我们 预计 到 赢 任何 游戏 我们已经 得到 到 有 一个 同伴 喜欢 格里尔 在
[ðə; ði][bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

如果我们想赢球，就必须让格里尔这样的球员镇守禁区。

[bʌt; bət][ˈsiːˌboʊld] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˈmækswel] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈreɪtər] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . ”
but Siebold will stick to Maxwell who is about a fifth rater — at his best . ”
但 西博尔德 将要 戳 到 麦克斯韦 WHO 是 关于 一个 第五 评分者 — 在 他的 最好的 . ”

但西博尔德仍会坚持使用麦克斯韦，而麦克斯韦充其量也只是个五流球员。

“ [bʌt; bət][hæz; həz][ˈsiːˌboʊld][ɔːl][ðə; ði] [seɪ] ?
“ But has Siebold all the say ?
“ 但 有 西博尔德 全部 这 说 ?

“但是西博尔德拥有最终决定权吗？”

” [bɪl] [ˈkwiərid] .
” Bill queried .
” 账单 查询 .

比尔问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ A good deal of it .
“ 一个 好的 交易 的 它 .

“很多。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bæks] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
You see his father backs up the boy in everything ,
你 看 他的 父亲 背部 向上 这 男生 在 一切 ,

你看他父亲在各方面都支持他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [ɪts] [fiːt] [faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] ,
and he has put the club on its feet financially ,
和 他 有 放 这 俱乐部 在 它是 脚 财务方面 ,

他让俱乐部摆脱了财务困境。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wei] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɪlfɝd] [tiːm] .

in	a	bigger	way	than	even	the	Guilford	team	.
在	一个	大	方式	比	甚至	这	吉尔福德	团队	.

甚至比吉尔福德队还要出色。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['eldər] - ['mʌni] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['grænstænd] ,

Moreover	,	the	elder	Siebold's	money	built	our	grandstand	,
而且	,	这	长老	-	钱	建造	我们的	看台	,

此外，老西博尔德的钱还用来建造了我们的看台。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [haɪrd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪtʃɝz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

the	dressing	-	rooms	and	hired	our	pitchers	for	quite	a	while	.
这	敷料	-	房间	和	雇用	我们的	投手	为了	相当	一个	尽管	.

更衣室和我们租用的投手都租借了相当长一段时间。

[soʊ] [jʌŋ] ['siːˌboʊld][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ,

So	young	Siebold	can	afford	to	play	politics	and	insure	a	following	,	which	nobody	,
所以	年轻的	西博尔德	能	买得起	到	玩	政治	和	保证	一个	下列的	,	哪个	无人	,

所以年轻的西博尔德有能力玩弄政治并确保拥有追随者，这是其他人无法做到的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'fesəz] , [kæn; kən][stɑːp] .

even	the	professors	,	can	stop	.
甚至	这	教授们	,	能	停止	.

就连教授们也可以停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][dəunt] ['bɑːðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

And	the	faculty	and	the	Doctor	don't	bother	over	the	matter	.
和	这	学院	和	这	医生	不	打扰	超过	这	事情	.

而学院和博士对此事并不在意。

[ðæt] [tʃæp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] ['senətər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [sʌm; səm] [deɪ] ,

That	chap	is	going	to	be	a	state	senator	,	or	a	Congressman	some	day	,
那	小伙子	是	去	到	是	一个	状态	参议员	,	或者	一个	众议员	一些	天	,

那家伙将来肯定会成为州参议员，或者国会议员。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . ”

I	have	no	doubt	.	”
我	有	不	怀疑	.	”

我对此毫不怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . [geɪ] , ” declared163

“	It	won't	work	,	though	,	Mr	.	Gay	,	”	declared163
“	它	惯于	工作	,	尽管	,	先生	.	同性恋	,	”	declared163

“但这行不通，盖伊先生，”他宣称。163

[bɪl] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒʌstɪs] .

Bill	,	“	because	it	isn't	justice	.
账单	,	“	因为	它	不是	正义	.

比尔说：“因为这不是正义。”

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['siːˌboʊld][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

Others	besides	Siebold	are	interested	in	and	loyal	to	the	school	.
其他的	除了	西博尔德	是	感兴趣的	在	和	忠诚	到	这	学校	.

除了西博尔德之外，还有其他人对这所学校感兴趣并忠心耿耿。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [wɪn] , [dəunt][wiː; wi] ? ”

We	want	to	see	our	team	win	,	don't	we	?	”
我们	想	到	看	我们的	团队	赢	,	不	我们	?	”

我们都想看到自己的球队赢球，对吧?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“	**Yes**	**,**	**of course**	**.**
”	是的	,	的 课程	.

“是的当然。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [æt; ət]['siːˌboʊld][ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] ,
I'm	**going**	**to**	**shoot**	**that**	**at**	**Siebold**	**and**	**,**	**if**	**you'll**	**let**	**me**	**,**
我是	去	到	射击	那	在	西博尔德	和	,	如果	你会	让	我	,

我要把那件事告诉西博尔德公司，如果你允许的话，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [autˈræŋks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
I'm	**going**	**to**	**hint**	**that**	**we**	**have**	**a**	**pitcher**	**among**	**us**	**who**	**outranks**	**his**	**choice**
我是	去	到	暗示	那	我们	有	一个	投手	之中	我们	WHO	排名高于	他的	选择

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] .
in	**all**	**the**	**high**	**points**	**.**
在	全部	这	高的	积分	.

我要暗示一下，我们当中有一位投手，在所有高点上都胜过他所选择的人。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪni] ,
”	**It**	**was**	**on**	**the**	**next**	**afternoon**	**,**	**which**	**was**	**rainy**	**,**
”	它	曾是	在	这	下一个	下午	,	哪个	曾是	下雨	,

“那是在第二天下午，当时下着雨，

[ðæt] [bɪl] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbreri] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]
that	**Bill**	**found**	**the**	**library**	**pretty**	**full**	**of**	**readers**	**and**	**among**	**them**	**were**	**six**	**or**
那	账单	成立	这	图书馆	漂亮的	满的	的	读者	和	之中	他们	是	六	或者

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [tiːm] .
seven	**of**	**the**	**ball**	**team**	**.**
七	的	这	球	团队	.

比尔发现图书馆里挤满了读者，其中还有六七个棒球队员。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['dɪksən][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm]['siːˌboʊld]
He	**took**	**a**	**seat**	**beside**	**Dixon**	**and**	**directly**	**across**	**the**	**table**	**from**	**Siebold**
他	采取	一个	座位	旁	迪克森	和	直接地	穿过	这	桌子	从	西博尔德

[ænd; ənd] ['sædlɚ] .
and	**Sadler**	**.**
和	萨德勒	.

他坐在迪克森旁边，正对着西博尔德和萨德勒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dɪksən] :
He	**turned**	**to**	**Dixon**	**:**
他	转向	到	迪克森	:

他转向迪克森：

“ [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst][bɔːl] [geɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“	**When**	**is**	**the**	**next**	**ball**	**game**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	什么时候	是	这	下一个	球	游戏	?	”	他	问	.

“下一场球赛是什么时候？”他问道。

“ [wiː; wi] [pleɪ] ['sprɪŋˌdeɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['iːzi] .
“	**We**	**play**	**Springdale**	**next**	**Saturday**	**,**	**but**	**they're**	**easy**	**.**
”	我们	玩	斯普林代尔	下一个	周六	,	但	它们是	简单的	.

“我们下周六要和斯普林代尔队比赛，但他们是弱队。”

[ðə; ði][læst] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['gɪlfɚd] [ɪz] ['sætərdeɪ] [wiːk] . ”
The	**last**	**game**	**with**	**Guilford**	**is**	**Saturday**	**week**	**. ”**
这	最后的	游戏	和	吉尔福德	是	周六	星期	. ”

与吉尔福德的最后一场比赛是下周六。

“ [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [get] [likt] [soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“	**It's**	**too**	**bad**	**that**	**we**	**get**	**licked**	**so**	**unmercifully**	**when**	**there's**	**no**	**need**	**for**	**it**	**,**
”	它是	也	坏的	那	我们	得到	舔过	所以	无情地	什么时候	有	不	需要	为了	它	,

“很可惜，我们明明没有必要遭受如此无情的打击，却还是被打得落花流水。”

" [bɪl] [riˈmɑːkt] .
" **Bill** **remarked** **.**
" 账单 评论 .

比尔说道。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **No** **need** **for** **it** **?**
" 不 需要 为了 它 ?

"没必要吗？"

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] — — " -
No **,** **there's** **no** **need** **for** **it** **,** **but** **—** **—** **"** **164**
不 , 有 不 需要 为了 它 , 但 — — " -

不，没必要，但是——"164

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][juː 'es] , [bʌt; bət][noʊ]
" **I** **suppose** **we** **have** **needed** **it** **to** **put** **some** **sense** **into** **us** **,** **but** **no**
" 我 认为 我们 有 需要 它 到 放 一些 感觉 进入 我们 , 但 不
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

"我想我们曾经需要它来让我们明白一些事情，但现在不需要了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] . "
It **would** **be** **pretty** **easy** **to** **clean** **that** **bunch** **if** **we** **went** **at** **it** **right** **.** **"**
它 会 是 漂亮的 简单的 到 干净的 那 束 如果 我们 去 在 它 正确的 . "

如果我们方法得当，清理那堆东西应该很容易。

" [haʊ] ['iːzi] ? " [æskt] ['dɪksən] .
" **How** **easy** **?** **"** **asked** **Dixon** **.**
" 如何 简单的 ? " 问 迪克森 .

"有多容易？"迪克森问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [ðæt] .
" **Why** **,** **you** **know** **without** **asking** **that** **.**
" 为什么 , 你 知道 没有 问 那 .

"为什么，你不用问也知道。"

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Putting **a** **good** **man** **in** **the** **box** **and** **another** **behind** **the** **bat** **,** **of** **course** **.** **"**
推杆 一个 好的 男人 在 这 盒子 和 其他 在后面 这 蝙蝠 , 的 课程 . "

当然，要安排一位优秀的击球手和一位优秀的守门员。"

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [gʊd] [mæn] ? "
" **Where'd** **you** **get** **your** **good** **man** **?** **"**
" 在哪里? 你 得到 你的 好的 男人 ? "

"你从哪儿找到你的好男人？"

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] . "
" **Here** **in** **the** **school** **.** **"**
" 这里 在 这 学校 . "

"就在学校里。"

" [huː] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

"WHO? "

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
" **I** **guess** **you'll** **have** **to** **keep** **your** **eyes** **open** **.**
" 我 猜测 你会 有 到 保持 你的 眼睛 打开 .

"看来你得睁大眼睛好好观察了。"

['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] — — ”
Anybody ought to — — ”
任何人 应该 到 — — ”

任何人都应该——”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['siːˌboʊld] .
“ Listen to this , Siebold .
“ 听 到 这 , 西博尔德 .

“听着，西博尔德。

” ['dɪksən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Dixon leaned over the table .
” 迪克森 倾斜 超过 这 桌子 .

迪克森俯身越过桌子。

“ [braʊn] [sez] [wiːv] [gɑːt] [pɪtʃɪŋ] [mə'tɪriəl] — — ”
“ Brown says we've got pitching material — — ”
“ 棕色的 说道 我们已经 得到 投球 材料 — — ”

布朗说我们有提案材料——

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what of it ?
“ 出色地 , 什么 的 它 ?

“那又怎样？”

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't I know it ? ”
不 我 知道 它 ? ”

难道我不知道吗?

“ [its] [ə; eɪ] [bleɪmd] [ʃʊr] [bet][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's a blamed sure bet he doesn't know it ,
“ 它是 一个 被指责 当然 赌注 他 不 知道 它 ,

“可以肯定的是，他对此毫不知情。”

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒeɪld][fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [skuːl] [tiːm]
or if he does he ought to be jailed for conspiracy to beat the school team
或者如果 他 做 他 应该 到 是 入狱 为了 阴谋 到 打 这 学校 团队

,
,
,

如果他真的这么做了，就应该因为合谋击败校队而被监禁。

” [læft] [bɪl] , [stɪl] [ə'dresɪŋ] ['dɪksən] .
” laughed Bill , still addressing Dixon .
” 笑了 账单 , 仍然 解决 迪克森 .

比尔一边对迪克森说话，一边笑着说。

“ ['haʊz] [ðæt] , [braʊn] ?
“ How's that , Brown ?
“ 怎么样 那 , 棕色的 ?

“怎么样，布朗？”

[wɒts] [jʊr; jər][dəup] ? ” -
What's your dope ? ” 165
是什么 你的 太棒了 ? ” -

你的毒品是什么？“165

['ventʃərd] ['sædlɝ] , [huː] [ə'loʊn] ['riːəli] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] - [ə'θɔːrəti] .
ventured Sadler , who alone really dared to question Siebold's authority .
冒险 萨德勒 , WHO 独自的 真的 敢于 到 问题 - 权威 .

萨德勒大胆地说道，他是唯一一个真正敢于质疑西博尔德权威的人。

[bɪl] [went] [ɑːn] , [ɪn] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['siːˌboʊld][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

Bill	**went**	**on**	**,**	**in**	**forcible**	**language**	**,**	**for**	**he**	**was**	**aware**	**that**	**Siebold**	**was**	**listening**
账单	去	在	,	在	强制的	语言	,	为了	他	曾是	意识到的	那	西博尔德	曾是	聆听

,

,

,

比尔继续说道，语气强硬，因为他知道西博尔德正在听。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [geɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['dɪksən] .

and	**repeated**	**what**	**he**	**had**	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Gay**	**and**	**to**	**Dixon**	**.**
和	重复	什么	他	有	说	到	先生	.	同性恋	和	到	迪克森	.

他把对盖伊先生和迪克森先生说过的话又重复了一遍。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**argument**	**about**	**every**	**one**	**in**	**the**	**school**	**being**	**interested**	**in**	**the**	**success**	**of**	**the**
这	争论	关于	每一个	一	在	这	学校	存在	感兴趣的	在	这	成功	的	这

[bɔːl] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] ,

ball	**team**	**seemed**	**to**	**strike**	**home**	**,**
球	团队	似乎	到	罢工	家	,

关于学校里每个人都关心球队成绩的说法似乎引起了大家的共鸣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːments] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**several**	**boys**	**gathering**	**round**	**began**	**to**	**make**	**comments**	**favorable**	**to**	**the**
和	一些	男孩们	采集	圆形的	开始	到	制作	评论	有利	到	这

['sentɪmənt] .

sentiment	**.**
情绪	.

几个男孩围了过来，开始发表赞同这种观点的评论。

[ðə; ði][laɪ'breriən] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

The	**librarian**	**came**	**over**	**and**	**objected**	**to**	**the**	**talking**	**.**
这	图书管理员	来了	超过	和	反对	到	这	说	.

图书管理员走过来，对这种交谈行为表示反对。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] , ” [sed] ['sædlɚ] .

“	**Let's**	**go**	**down**	**to**	**the**	**gym**	**and**	**talk**	**this**	**thing**	**over**	**,**	**”**	**said**	**Sadler**	**.**
“	我们来吧	去	向下	到	这	健身房	和	讲话	这	事物	超过	,	”	说	萨德勒	.

“咱们去体育馆好好谈谈这件事吧，”萨德勒说。

“ [braʊn] [wɪl] [sprɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːl] [traɪ][hɪm; ɪm] — [eɪ] , [braʊn] ? ”

“	**Brown**	**will**	**spring**	**this**	**man**	**on**	**us**	**if**	**we'll**	**try**	**him**	**—**	**eh**	**,**	**Brown**	**?**	**”**
“	棕色的	将要	春天	这	男人	在	我们	如果	出色地	尝试	他	—	嗯	,	棕色的	?	”

“如果我们试探他，布朗就会把这个人放出来对付我们——是吧，布朗？”

“ [waɪ] , [ʃʊr] , ” [sed] [bɪl] , ['raɪzɪŋ] .

“	**Why**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**rising**	**.**
“	为什么	,	当然	,	”	说	账单	,	上升	.

“当然可以，”比尔说着站了起来。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['siːˌboʊld] . ”

“	**Come**	**on**	**,**	**Siebold**	**.**	**”**
“	来	在	,	西博尔德	.	”

“加油，西博尔德。”

“ [tuː] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] .

“	**Too**	**busy**	**reading**	**.**
“	也	忙碌的	阅读	.

“忙着看书呢。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

Nothing	**to**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
没有什么	到	它	,	反正	.

没什么大不了的。

" ['siːˌboʊld] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Siebold didn't even look up from his book .
" 西博尔德 没有 甚至 看 向上 从 他的 书 .

西博尔德甚至都没从书中抬起头来。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" ['sædlɚ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
" Sadler was angry .
" 萨德勒 曾是 生气的 .

萨德勒很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
It was evident that he was willing to oppose the captain .
它 曾是 明显 那 他 曾是 愿意的 到 反对 这 队长 .

很明显，他愿意与船长对抗。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [raɪt] [hɪr] . -
Bill thought he saw an opportunity right here . 166
账单 想法 他 锯 一个 机会 正确的 这里 . -

比尔认为他在这里看到了一个机会。166

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [voʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He has only one vote , " he said ,
" 他 有 仅有的 一 投票 , " 他 说 ,

"他只有一票，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [ker] [tuː; tə] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪ] .
" and I understand that all of us who care to may have a say .
" 和 我 理解 那 全部 的 我们 WHO 关心 到 可能 有 一个 说 .

"而且我知道，我们所有关心此事的人都可以发表意见。"

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['fɛloʊz]
I know several fellows
我 知道 一些 伙伴们

我认识几个这样的人

[huː] — —
who — —
WHO — —

WHO -

" [bɪl] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] .
" Bill got no further .
" 账单 得到 不 更远 .

比尔就此止步。

['siːˌboʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pər'mɪt] [noʊ] [dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Siebold began to see that it might be best to permit no defection from his
西博尔德 开始 到 看 那 它 可能 是 最好的 到 允许 不 叛逃 从 他的
[ræŋks] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .
ranks and no outside interference .
排名 和 不 外部 干涉 .

西博尔德开始意识到，最好是不允许他的队伍中有人叛变，也不允许外界干涉。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæmpəs] ,
He followed the others out and across the campus ,
他 随后 这 其他的 出去 和 穿过 这 校园 ,

他跟着其他人走出了校园，

[noʊ][wɜːrd] ['biːɪŋ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] , [ɪn][pɑːrt] ,

no	word	being	said	all	the	way	by	the	several	boys	who	,	in	part	,
不	单词	存在	说	全部	这	方式	经过	这	一些	男孩们	WHO	,	在	部分	,

几个男孩全程一句话也没说，其中一部分人是：

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɑːn] ['beɪsbɔːl] .

made	up	the	executive	committee	on	baseball	.
制成	向上	这	管理人员	委员会	在	棒球	.

组成了棒球执行委员会。

[ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd][gɑːt]['mɪstər] . [geɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] .

They	filed	into	the	gym	and	got	Mr	.	Gay	into	their	conference	.
他们	已提交	进入	这	健身房	和	得到	先生	.	同性恋	进入	他们的	会议	.

他们鱼贯进入体育馆，并把盖伊先生拉进了他们的会议。

“ [naʊ] , [ðen] , [braʊn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ʌndər] [jʊr; jər] [skɪn] ? ” [sed] ['siːˌboʊld] ['testɪli] .

“	Now	,	then	,	Brown	,	what	have	you	got	under	your	skin	?	”	said	Siebold	testily	.
“	现在	,	然后	,	棕色的	,	什么	有	你	得到	在下面	你的	皮肤	?	”	说	西博尔德	暴躁地	.

“那么，布朗，你到底有什么心事？”西博尔德不耐烦地问道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ” [sed] [bɪl] .

“	You	heard	me	in	the	library	,	”	said	Bill	.
“	你	听到	我	在	这	图书馆	,	”	说	账单	.

“你在图书馆里听到我说话了，”比尔说。

“ ['bɔːldərdæʃ] !

“	Balderdash	!
“	梦呓	!

“梦呓！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] [laɪk] ['mækswel] . ”

There	isn't	a	fellow	in	the	school	who	can	pitch	like	Maxwell	.	”
那里	不是	一个	同伴	在	这	学校	WHO	能	沥青	喜欢	麦克斯韦	.	”

学校里没有一个人能像麦克斯韦那样投球。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ['siːˌboʊld] , ” [sed] ['mɪstər] . [geɪ] .

“	Oh	,	yes	,	there	is	,	Siebold	,	”	said	Mr	.	Gay	.
“	哦	,	是的	,	那里	是	,	西博尔德	,	”	说	先生	.	同性恋	.

“哦，是的，有的，西博尔德，”盖伊先生说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [fɜːrst] [beɪs] [laɪk] ['mækswel][ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːrst] ['beɪsmən]

“	There's	no	one	who	can	play	first	base	like	Maxwell	and	your	first	baseman
“	有	不	一	WHO	能	玩	第一的	根据	喜欢	麦克斯韦	和	你的	第一的	垒手

[sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [glæs] [ɑːrm][ænd; ənd][ɪz] [dʌn] .

says	he	has	a	glass	arm	and	is	done	.
说道	他	有	一个	玻璃	手臂	和	是	完毕	.

“没有人能像麦克斯韦尔那样打一垒，而你的一垒手却说他的胳膊像玻璃一样脆弱，不行了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] . ” -

We	have	a	pitcher	who	can	pitch	.	”	167
我们	有	一个	投手	WHO	能	沥青	.	”	-

我们有一位能投球的投手。”167

“ [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːz] ! ” [sed] ['mækswel] .

“	That's	the	cheese	!	”	said	Maxwell	.
“	那就是	这	奶酪	!	”	说	麦克斯韦	.

“那就是奶酪！”麦克斯韦尔说道。

“ [aɪv] [toʊld]['siːˌboʊld][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] . ”

“	I've	told	Siebold	all	along	he	ought	to	replace	me	.	”
“	我已经	讲述	西博尔德	全部	沿着	他	应该	到	代替	我	.	”

“我一直都跟西博尔德说，他应该换掉我。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gai] ? ” [æskt] ['siː,boʊld] .

“	**Who**	**is**	**this**	**wonderful**	**guy**	**?**	**”**	**asked**	**Siebold**	**.**
”	WHO	是	这	精彩的	盖伊	?	”	问	西博尔德	.

“这位了不起的人是谁？”西博尔德问道。

“ [aɪl] [bet] [its] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['friː,pɔrt] , ” [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtərz] .

“	**I'll**	**bet**	**it's**	**that**	**other**	**fellow**	**from**	**Freeport**	**,**	**”**	**put**	**in**	**one**	**of**	**the**	**captain's**	**staunch**	**supporters**	**.**
”	患病的	赌注	它是	那	其他	同伴	从	自由港	,	”	放	在	一	的	这	船长的	坚定	支持者	.

“我敢打赌是那个来自弗里波特的家伙，”船长的一位坚定支持者插话道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” ['siː,boʊld] [di'mɑːndid] .

“	**Call**	**it**	**off**	**in**	**that**	**case**	**,**	**”**	**Siebold**	**demanded**	**.**
”	称呼	它	离开	在	那	案件	,	”	西博尔德	要求	.

“既然如此，那就取消吧。”西博尔德命令道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

“	**No**	**,**	**we**	**won't**	**call**	**it**	**off**	**.**
”	不	,	我们	惯于	称呼	它	离开	.

“不，我们不会取消。”

[wiːl] [traɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['præktɪs] , ” [sed] ['sædlɚ] .

We'll	**try**	**him**	**at**	**practice**	**,**	**”**	**said**	**Sadler**	**.**
出色地	尝试	他	在	实践	,	”	说	萨德勒	.

“我们会让他参加训练，”萨德勒说。

“ [huːz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiːm] ?

“	**Who's**	**captain**	**of**	**this**	**team**	**?**
”	谁是	队长	的	这	团队	?

“这支球队的队长是谁？”

[wiːl] [pleɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɔːr] [wiː; wi] [wəʊnt] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] . ”

We'll	**play**	**in**	**our**	**present**	**positions**	**,**	**all**	**of**	**us**	**,**	**or**	**we**	**won't**	**play**	**at**	**all**	**.**	**”**
出色地	玩	在	我们的	展示	职位	,	全部	的	我们	,	或者	我们	惯于	玩	在	全部	.	”

我们要么都按现在的位置上场，要么就干脆不上场。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ekəud] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɔːləuəz] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**echoed**	**two**	**or**	**three**	**followers**	**.**
”	那就是	正确的	,	”	回声	二	或者	三	追随者	.

“没错，”两三个追随者附和道。

[bɪl] [læft] .

Bill	**laughed**	**.**
账单	笑了	.

比尔笑了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [skuːl] [skrʌb] [tiːm] ? ”

“	**Will**	**you**	**accept**	**a**	**challenge**	**to**	**play**	**a**	**school**	**scrub**	**team**	**?**	**”**
”	将要	你	接受	一个	挑战	到	玩	一个	学校	擦洗	团队	?	”

“你愿意接受挑战，和学校的替补球队比赛吗？”

“ [noʊ] , [nɔːr] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**nor**	**that**	**.**
”	不	,	也不	那	.

“不，也不是那个。”

[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] — — ”

Waste	**of**	**time**	**—**	**—**	**”**
浪费	的	时间	—	—	”

浪费时间——”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪli] ['stʌbərnnəs] , ” [sed] ['sædlɚ] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ræθ] .

“	That's	nothing	but	silly	stubbornness	,	”	said	Sadler	,	with	rising	wrath	.
”	那就是	没有什么	但	愚蠢的	固执	,	”	说	萨德勒	,	和	上升	愤怒	.

“那纯粹是愚蠢的固执，”萨德勒怒气冲冲地说。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['præktɪs] ?

“	Wouldn't	it	be	just	like	practice	?
”	不会	它	是	只是	喜欢	实践	?

“那不就跟练习一样吗？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fæt'hedid] — — ”

You're	a	fatheaded	—	—	”
你是	一个	笨蛋	—	—	”

你真是个蠢货——”

“ [oʊ] , [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['siːˌboʊld] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

“	Oh	,	now	,	see	here	,	Siebold	,	”	interposed	the	instructor	.
”	哦	,	现在	,	看	这里	,	西博尔德	,	”	插入	这	讲师	.

“哦，你看，西博尔德，”老师插话道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] .

“	You	can't	refuse	that	.
”	你	不能	拒绝	那	.

“你不能拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] only168

It	will	only168
它	将要	only168

它只有168

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['pleɪɚz] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [tiːm] . ”

bring	out	the	best	players	and	strengthen	the	team	.	”
带来	出去	这	最好的	玩家	和	加强	这	团队	.	”

选拔最优秀的球员，增强球队实力。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] ['mɪstər] . [geɪ] [sez] [soʊ] , ” ['siːˌboʊld] [ə'griːd] ,

“	Well	,	then	,	if	Mr	.	Gay	says	so	,	”	Siebold	agreed	,
”	出色地	,	然后	,	如果	先生	.	同性恋	说道	所以	,	”	西博尔德	同意	,

“好吧，既然盖伊先生这么说，”西博尔德同意道。

“ [wiːl] [pleɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] [bʌntʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tə'geðər] . ”

“	we'll	play	you	and	we	can	shut	out	any	bunch	you	can	get	together	.	”
”	出色地	玩	你	和	我们	能	关闭	出去	任何	束	你	能	得到	一起	.	”

-

169

-

“我们会和你们比赛，而且我们能把你们能凑起来的任何一支队伍都打败。”169

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] [ʃʌt] - [aʊt]

A	SHUT	-	OUT
一个	关闭	-	出去

零封对手

[bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sædlɚ] .

Bill	turned	to	Sadler	.
账单	转向	到	萨德勒	.

比尔转向萨德勒。

“ [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
“ You're with us ? ”
“ 你是 和 我们 ? ”

“你们是和我们一起的吗？”

“ [ʃʊr] , ['siːˌboʊld][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [raɪt] [fiːld] . ”
“ Sure , Siebold has a substitute for right field . ”
“ 当然 , 西博尔德 有 一个 代替 为了 正确的 场地 . ”

“当然，西博尔德有右外野的替补。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] ['dɪksən] .
“ I'm with you , too , ” said Dixon .
“ 我是 和 你 , 也 , ” 说 迪克森 .

“我也同意你的看法，”迪克森说。

“ [pʊt] ['lɔŋi] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [kæp] .
“ Put Longy in my place , Cap .
“ 放 朗伊 在 我的 地方 , 帽 .

“让朗吉来顶替我的位置，船长。”

” ['siːˌboʊld] [gruː] ['æŋgri] .
” Siebold grew angry .
” 西博尔德 生长 生气的 .

西博尔德勃然大怒。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪkər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['wiːkən]
“ You fellows have been kickers all along , and now you think that will weaken
“ 你 伙伴们 有 到过 踢球手 全部 沿着 , 和 现在 你 思考 那 将要 削弱
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“你们这些家伙一直以来都是些只会踢人的家伙，现在你们以为这样就能削弱我们吗？”

[wel] , [ɪf] ['ritə] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][bɪg] [stɪf] ,
Well , if Ritter can't take a fly better than you can , you big stiff ,
出色地 , 如果 里特 不能 拿 一个 飞 更好的 比 你 能 , 你 大的 僵硬的 ,

如果里特连苍蝇都赶不上你，你这个死板的大块头。

[aɪl] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [lɔŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I'll assassinate him ; and Long is as good a short stop as you are ,
患病的 暗杀 他 ; 和 长的 是 作为 好的 一个 短的 停止 作为 你 是 ,
['dɪksən] . ”
Dixon . ”
迪克森 . ”

我会刺杀他；而且朗的游击水平和你一样出色，迪克森。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] ['ʌðər] ['sʌbstitjuːts] [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
“ We have four other substitutes and I'll promise three of them for
“ 我们 有 四 其他 替代品 和 患病的 承诺 三 的 他们 为了
['aʊər; ɑːr] [skrʌb] [tiːm] ,
our scrub team ,
我们的 擦洗 团队 ,

“我们还有四名替补，我保证其中三名会加入我们的轮换阵容。”

[braʊn] , ” ['sædlɚ] [dɪ'klerd] .
Brown , ” Sadler declared .
棕色的 , ” 萨德勒 声明 .

“布朗，”萨德勒说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðæts] ['sev(ə)n] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [tuː] [mɔːr] , ['ʃʊrli] .
“ All right ; that's seven fellows and we can pick up two more , surely .
“ 全部 正确的 ; 那就是 七 伙伴们 和 我们 能 挑选 向上 二 更多的 , 一定 .

“好的；那是七个人，我们肯定还能再找两个。”

[lets] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [raɪt] [naʊ] , ” [di'mɑ:ndid] [bɪl] . -

Let's	hunt	them	up	right	now	,	”	demanded	Bill	.	170
我们来吧	打猎	他们	向上	正确的	现在	,	”	要求	账单	.	-

“我们现在就把他们抓起来！”比尔命令道。170

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ,

As	it	was	clearing	,
作为	它	曾是	清理	,

随着雨势减弱，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɔ:l] [raʊnd] [æt; ət] [taʊn] [bɔ:l] ,

they	went	to	the	diamond	and	after	a	little	practice	all	round	at	town	ball	,
他们	去	到	这	钻石	和	后	一个	小的	实践	全部	圆形的	在	镇	球	,

他们去了棒球场，在镇上进行了一番练习后，

[bɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] ,

Bill	watching	closely	,
账单	观看	密切	,

比尔正密切注视着。

[ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pleɪər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektɪd] [bɪl] ['mænɪdʒər]

they	got	into	the	places	best	suited	to	each	player	and	then	elected	Bill	manager
他们	得到	进入	这	地方	最好的	适合	到	每个	玩家	和	然后	当选	账单	经理

[ænd; ənd] ['sædlɚ] ['kæptɪn] .

and	Sadler	captain	.
和	萨德勒	队长	.

他们找到了最适合每位球员的位置，然后选举比尔担任经理，萨德勒担任队长。

[ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['dɪksən] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðer; ðər] ['su:ts] [fɔ:r; fər] [pleɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]

The	big	fellow	and	Dixon	had	discarded	their	suits	for	plain	shirt	and
这	大的	同伴	和	迪克森	有	丢弃	他们的	西装	为了	清楚的	衬衫	和

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

那个大个子和迪克森都脱掉了西装，换上了普通的衬衫和裤子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] [pænts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ekstrə] [glʌvz] .

and	a	small	collection	was	taken	up	for	pants	and	some	extra	gloves	.
和	一个	小的	收藏	曾是	已采取	向上	为了	裤子	和	一些	额外的	手套	.

我们筹集了一些钱，用于购买裤子和一些备用手套。

['mɪstər] . [geɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kæˌtʃɜ:z] [mæsk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bæts] .

Mr	.	Gay	gave	them	a	catcher's	mask	and	some	bats	.
先生	.	同性恋	给予	他们	一个	捕手的	面具	和	一些	蝙蝠	.

盖伊先生送给他们一个捕手面罩和一些球棒。

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔ:rməli] ['gɪv(ə)n] ,

The	next	afternoon	,	the	challenge	having	been	formally	given	,
这	下一个	下午	,	这	挑战	拥有	到过	正式地	给定	,

第二天下午，挑战正式发出后，

[ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [skrʌbz] [tʊk] [pleɪs] , ['si:ˌboʊld] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:s]

the	match	between	the	regulars	and	scrubs	took	place	,	Siebold	winning	the	toss
这	匹配	之间	这	常客	和	磨砂膏	采取	地方	,	西博尔德	获胜	这	折腾

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsi:z] ,

and	taking	the	bases	,
和	采取	这	基地	,

正式队员和替补队员之间的比赛开始了，西博尔德赢得了掷硬币，并率先上垒。

['mɪstər] . [geɪ] ['æktɪd][æz; əz]['ʌmpaɪər] .

Mr	.	Gay	acted	as	umpire	.
先生	.	同性恋	行动	作为	裁判	.

盖伊先生担任裁判。

['mækswel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['betər] [fɔːrm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Maxwell	seemed	to	be	in	better	form	than	usual	.
麦克斯韦	似乎	到	是	在	更好的	形式	比	通常	.

麦克斯韦的状态似乎比平时要好。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] “ ['rægɪd] [lɑːt][ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] , ” [æz; əz] [bɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	because	he	found	a	“	ragged	lot	of	players	,	”	as	Bill	put	it	.
也许	因为	他	成立	一个	“	破烂不堪	很多	的	玩家	,	”	作为	账单	放	它	.

或许是因为他找到了一群“乌合之众”，正如比尔所说。

[ðə; ði] [skrʌbz] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [tuː] [ɑːn] [straɪks] ,

The	scrubs	had	not	fully	got	together	and	they	went	out	,	two	on	strikes	,
这	磨砂膏	有	不是	完全	得到	一起	和	他们	去	出去	,	二	在	罢工	,

手术室的医护人员还没有完全团结起来，他们出去了，其中两人罢工了。

[ænd; ənd] ['sædlərz] [flaɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] .

and	Sadler's	fly	was	caught	.
和	萨德勒的	飞	曾是	捕捉	.

萨德勒的苍蝇被抓住了。

[ðə; ði] ['regjuləz] [went] [tuː; tə][bæt] , ['læfɪŋ] , ['siːˌboʊld] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .

The	regulars	went	to	bat	,	laughing	,	Siebold	straddling	the	plate	.
这	常客	去	到	蝙蝠	,	笑	,	西博尔德	跨骑	这	盘子	.

主力队员们笑着上场击球，西博尔德跨坐在本垒板上。

[gʌs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['smaɪlɪŋ] .

Gus	stood	in	the	box	,	smiling	.
格斯	站立	在	这	盒子	,	微笑	.

格斯站在箱子里，面带微笑。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['keri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt][ænd; ənd] ['keri] [ɪn'klaɪnd] his171

He	nodded	to	little	Kerry	behind	the	bat	and	Kerry	inclined	his171
他	点头	到	小的	克里	在后面	这	蝙蝠	和	克里	倾斜	his171

他朝球棒后面的小克里点了点头，克里也微微颔首。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

head	to	the	left	.
头	到	这	左边	.

向左走。

['sædlɜ-] [ænd; ənd]['dɪksən][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] .

Sadler	and	Dixon	were	watching	closely	.
萨德勒	和	迪克森	是	观看	密切	.

萨德勒和迪克森都在密切关注着。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [nuː] ['pɪtʃər] [ɑːn] [huːm] [braʊn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [steɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːəli] [duː]

Could	the	new	pitcher	on	whom	Brown	appeared	to	stake	so	much	really	do
可以	这	新的	投手	在	谁	棕色的	出现	到	赌注	所以	很多	真的	做

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

布朗似乎对这位新投手寄予厚望，他真的能有所作为吗?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [bɑːkst] , [θɔːt] ['sædlɜ-] , “ [gʊd] [naɪt] ” !

If	he	could	send	them	over	the	way	he	boxed	,	thought	Sadler	,	“	good	night	”	!
如果	他	可以	发送	他们	超过	这	方式	他	盒装	,	想法	萨德勒	,	“	好的	夜晚	”	!

萨德勒心想，如果他能像打拳击那样把他们送过去，“晚安！”

[braʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

Brown	was	all	the	time	springing	something	worth	while	.
棕色的	曾是	全部	这	时间	弹簧	某物	值得	尽管	.

布朗总能拿出一些有价值的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɪksən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kɪk]

That	was	just	why	he	and	Dixon	had	been	willing	to	make	a	final	kick
那	曾是	只是	为什么	他	和	迪克森	有	到过	愿意的	到	制作	一个	最终的	踢

[æt; ət] - ['ɑːrbɪtreri] ['ruːlɪŋz] .

at	Siebold's	arbitrary	rulings	.
在	-	随意的	裁决	.

正因如此，他和迪克森才决心对西博尔德的任意裁决做最后的反击。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['siːˌboʊld] [hɪm'self] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['bætəz] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] ,

And	now	here	was	Siebold	himself	,	one	of	the	surest	batters	in	the	team	,
和	现在	这里	曾是	西博尔德	他自己	,	一	的	这	最可靠的	击球手	在	这	团队	,

现在站在他面前的是西博尔德本人，他是队里最稳定的击球手之一。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] .

facing	the	unknown	quantity	.
面向	这	未知	数量	.

面对未知数。

[gʌs] [pʊt] [ɑːn] [noʊ] ['dʒɪmkræk] [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] ['fænsi] [swɪŋz] .

Gus	put	on	no	gimcracks	nor	did	he	make	fancy	swings	.
格斯	放	在	不	小玩意	也不	做过	他	制作	想要	摇摆	.

格斯没有耍任何花招，也没有做出任何花哨的动作。

[hiː; hi] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,

He	merely	made	a	step	forward	,
他	仅仅	制成	一个	步	向前	,

他只是向前迈了一步。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [θroʊ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ðen] [ðer; ðər]

raised	his	arm	to	throw	and	held	it	about	two	seconds	—	then	there
提高	他的	手臂	到	扔	和	握住	它	关于	二	秒	—	然后	那里

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔːl] — [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

came	across	the	plate	something	more	like	a	streak	than	a	ball	—	so	it	seemed
来了	穿过	这	盘子	某物	更多的	喜欢	一个	条纹	比	一个	球	—	所以	它	似乎

[tuː; tə] ['siːˌboʊld] — [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['keri] ,

to	Siebold	—	and	little	Kerry	,
到	西博尔德	—	和	小的	克里	,

他举起手臂准备投掷，保持了大约两秒钟——然后飞过本垒板的东西更像是一道光而不是一个球——至少在西博尔德看来是这样——还有小克里，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɑːtɪŋ] , ['nɪrli] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laʊd] [plɑːp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	had	been	squatting	,	nearly	went	over	backward	with	the	loud	plop	in	his
WHO	有	到过	蹲姿	,	几乎	去	超过	落后	和	这	大声	噗通	在	他的

[glʌv] .

glove	.
手套	.

蹲着的人听到手套里传来一声巨响，差点向后摔倒。

['siːˌboʊld] [stʊd] , [deɪzd] .

Siebold	stood	,	dazed	.
西博尔德	站立	,	茫然	.

西博尔德呆立在那里，茫然不知所措。

“ [wʌn] [straɪk] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] .

“	One	strike	!	”	called	the	umpire	.
“	一	罢工	!	”	称为	这	裁判	.

“一好球！”裁判喊道。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [gʌs] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] of172

The	**ball**	**went**	**back**	**to**	**Gus**	**who**	**took**	**it**	**out**	**of172**
这	球	去	后退	到	格斯	WHO	采取	它	出去	of172

球又回到了格斯手中，他把球从172号洞接了出去。

[ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] .

the	**air**	**as**	**if**	**he**	**were**	**plucking**	**at**	**a**	**snowflake**	**.**
这	空气	作为	如果	他	是	拔毛	在	一个	雪花	.

他仿佛在拨弄一片雪花，空气中弥漫着雪花的纹理。

[ə'gen] [ðə; ði] [step] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [reɪzd] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Again	**the**	**step**	**forward**	**,**	**the**	**raised**	**arm**	**and**	**the**	**ball**	**came**	**along**	**swiftly**	**at**	**first**	**,**
再次	这	步	向前	,	这	提高	手臂	和	这	球	来了	沿着	迅速地	在	第一的	,

他再次向前迈步，举起手臂，球迅速地飞了过来。

[ðen] ['sloʊər] , [mʌtʃ] ['sloʊər] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ʌp] .

then	**slower**	**,**	**much**	**slower**	**,**	**but**	**keeping**	**up**	**.**
然后	慢点	,	很多	慢点	,	但	保持	向上	.

然后速度放慢，越来越慢，但还是跟上了。

- [hɑːrt] [sæŋ] .

Siebold's	**heart**	**sang**	**.**
-	心	唱	.

西博尔德心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæt] [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [hoʊps]

He	**would**	**take**	**this**	**thing**	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**	**bat**	**and**	**lift**	**it**	**beyond**	**any**	**hopes**
他	会	拿	这	事物	在	这	结尾	的	他的	蝙蝠	和	举起	它	超过	任何	希望

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːldɚz] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægər] [ʃʊr] .

of	**a**	**fielder's**	**reaching**	**it**	**—**	**it**	**meant**	**a**	**two**	**-**	**bagger**	**sure**	**.**
的	一个	外野手的	到达	它	—	它	意思是	一个	二	-	装袋机	当然	.

他会用球棒的末端击打这个球，然后把它高高举起，远远超过外野手能够接到的高度——这意味着肯定能打出二垒安打。

[hiː; hi] [strʌk] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [bæt] [ænd; ənd] [bɔːl] ;

He	**struck**	**;**	**there**	**was**	**no**	**contact**	**of**	**bat**	**and**	**ball**	**;**
他	击	;	那里	曾是	不	接触	的	蝙蝠	和	球	;

他击球了；球棒和球没有接触；

[ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] ['kɛriːz] [glʌv] [toʊld] [hɪm; ɪm]

a	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**later**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**ball**	**in**	**Kerry's**	**glove**	**told**	**him**
一个	分数	的	一个	第二	之后	这	声音	的	这	球	在	凯瑞的	手套	讲述	他

[hiː; hi] [hæd; həd] “ [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪl] ,

he	**had**	**“**	**missed**	**it**	**by**	**a**	**mile**	**,**
他	有	“	错过	它	经过	一个	英里	,

仅仅一瞬间之后，球落入克里手套的声音就告诉他，他“错失良机”。

” [æz; əz] ['sædlɚ] [bɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

”	**as**	**Sadler**	**bawled**	**it**	**out**	**.**
”	作为	萨德勒	嚎啕大哭	它	出去	.

萨德勒大声喊了出来。

“ [tuː] [straɪks] !

“	**Two**	**strikes**	**!**
”	二	罢工	!

“两次机会！”

” ['siːˌboʊld] [lʊkt] [mæd] [naʊ] .

”	**Siebold**	**looked**	**mad**	**now**	**.**
”	西博尔德	看起来	疯狂的	现在	.

“西博尔德现在看起来很生气。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trikt] — [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

He	was	being	tricked	—	that	was	certain	.
他	曾是	存在	被骗了	—	那	曾是	肯定	.

他被骗了——这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ə'gen] !

He	would	show	this	fellow	if	he	could	do	that	again	!
他	会	展示	这	同伴	如果	他	可以	做	那	再次	!

他会证明给这家伙看，如果他能再做到一次的话!

[ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] , [bʌt; bət] [tuː] [haɪ] .

The	ball	came	along	swiftly	,	but	too	high	.
这	球	来了	沿着	迅速地	,	但	也	高的	.

球飞得很快，但是太高了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [wʌn] [bɔːl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

It	was	“	one	ball	,	”	and	he	waited	.
它	曾是	“	一	球	,	”	和	他	等待	.

只剩最后一个球了，他等着。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['ferli] [swɪft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baʊns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ,

The	next	was	fairly	swift	,	but	it	was	going	to	bounce	before	it	struck	,
这	下一个	曾是	相当	迅速	,	但	它	曾是	去	到	弹跳	前	它	击	,

下一个球速很快，但它在击中目标之前会先弹一下。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pæst] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd]['siːˌboʊld]

yet	it	lifted	and	passed	right	over	the	plate	almost	a	foot	high	and	Siebold
然而	它	抬起	和	通过了	正确的	超过	这	盘子	几乎	一个	脚	高的	和	西博尔德

['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [swaɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

wondered	why	he	had	not	swiped	at	it	.
想知道	为什么	他	有	不是	滑动	在	它	.

然而，球却高高飞过本垒板，几乎飞到了一英尺高，西博尔德纳闷自己为什么没有挥棒击球。

“ ['straɪkər] [aʊt] !

“	Striker	out	!
“	前锋	出去	!

“前锋出局！”

” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] captain173

”	called	the	umpire	,	and	the	captain173
”	称为	这	裁判	,	和	这	captain173

裁判喊道，队长也喊道173

[ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] ['æŋgrəli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt] .

of	the	regulars	angrily	threw	down	his	bat	.
的	这	常客	愤怒地	扔	向下	他的	蝙蝠	.

一名常客愤怒地扔掉了球棒。

[waɪld] [keɪm] [nekst] .

Wilde	came	next	.
王尔德	来了	下一个	.

接下来是王尔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjuləz] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['bætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

He	was	the	regulars	'	catcher	,	and	the	best	batter	of	the	team	.
他	曾是	这	常客	-	捕手	,	和	这	最好的	连击	的	这	团队	.

他是球队的主力捕手，也是队里最好的击球手。

['siːˌboʊld] [stʊd] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Siebold	stood	,	watching	closely	,	a	scowl	on	his	face	.
西博尔德	站立	,	观看	密切	,	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

西博尔德站在那里，紧紧地盯着，脸上带着怒容。

['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tæktɪks]	[wɜːr; wər]	[pleɪd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[waɪld]	['evər]	['noʊɪŋ]	[wer]	[ðə; ði]	[bɔːl]
Almost	**the**	**same**	**tactics**	**were**	**played**	**,**	**without**	**Wilde**	**ever**	**knowing**	**where**	**the**	**ball**
几乎	这	相同的	策略	是	玩	,	没有	王尔德	曾经	会心	在哪里	这	球

[wʌz; wəz]	!
was	**!**
曾是	!

双方几乎采用了相同的战术，但威尔德始终不知道球在哪里！

[ə'nʌðər]	[tʃoʊz]	[θriː]	[bæts]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[suːt]	[hɪm; ɪm]	—	[ðɪs]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]	['klaɪn]	,
Another	**chose**	**three**	**bats**	**before**	**he**	**got**	**one**	**to**	**suit**	**him**	**—**	**this**	**fellow**	**was**	**Kline**	**,**
其他	选择	三	蝙蝠	前	他	得到	一	到	套装	他	—	这	同伴	曾是	克莱恩	,

[ðə; ði]	['bʌntər]	.
the	**bunter**	**.**
这	短打	.

还有一位球员挑选了三根球棒才找到一根适合自己的——这位球员名叫克莱恩，是一名短打球员。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[let]	['fɛloʊz]	[ɑːn]	['beɪsiːz]	[ɪn]	[baɪ]
More	**than**	**once**	**he**	**had**	**made**	**his**	**base**	**and**	**let**	**fellows**	**on**	**bases**	**in**	**by**
更多的	比	一次	他	有	制成	他的	根据	和	让	伙伴们	在	基地	在	经过

['bʌntɪŋ]	[wʌn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[roʊld]	['sloʊli]	[tɔːrd]
bunting	**one**	**at**	**his**	**own**	**feet**	**and**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**it**	**rolled**	**slowly**	**toward**
彩旗	一	在	他的	自己的	脚	和	在	这样的	一个	方式	那	它	滚动	缓慢地	朝向

[ðə; ði]	['pɪtʃər]	.
the	**pitcher**	**.**
这	投手	.

他不止一次地用触击球的方式将球轻轻地滚到自己的脚边，让垒上的队友得分，使球慢慢地滚向投手。

[θriː]	[bɔːlz]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	[ə'genst]	[gʌs]	.
Three	**balls**	**were**	**called**	**against**	**Gus**	**.**
三	球	是	称为	反对	格斯	.

裁判判罚格斯三次犯规。

[ðə; ði]	['regjuləz]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	-	[aɪz]	['spɑːkld]	.
The	**regulars**	**commenced**	**to**	**smile**	**and**	**Siebold's**	**eyes**	**sparkled**	**.**
这	常客	开始	到	微笑	和	-	眼睛	闪闪发光	.

常客们开始露出笑容，西博尔德的眼睛也闪闪发光。

[ðen]	[θriː]	[striːks]	[keɪm]	,	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pleɪt]	,	[weɪst]	[haɪ]	[ænd; ənd]	“	['straɪkər]	[aʊt]	”	['saʊndɪd]
Then	**three**	**streaks**	**came**	**,**	**all**	**over**	**the**	**plate**	**,**	**waist**	**high**	**and**	**“**	**striker**	**out**	**”**	**sounded**
然后	三	连胜	来了	,	全部	超过	这	盘子	,	腰部	高的	和	“	前锋	出去	”	听起来

[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	.
the	**third**	**time**	**.**
这	第三	时间	.

然后出现了三道横扫，球飞过本垒板，高度及腰，第三次响起时，“三振出局”的判罚。

[ðə; ði]	['regjuləz]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	['wɔːkɪŋ]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	['θɔːtfəli]	.
The	**regulars**	**went**	**to**	**the**	**field**	**,**	**the**	**captain**	**walking**	**slowly**	**and**	**thoughtfully**	**.**
这	常客	去	到	这	场地	,	这	队长	步行	缓慢地	和	深思熟虑	.

主力队员们走向球场，队长缓缓地、若有所思地走着。

[gʌs]	[went]	[tuː; tə]	[bæt]	[ænd; ənd]	[strʌk]	[aʊt]	.
Gus	**went**	**to**	**bat**	**and**	**struck**	**out**	**.**
格斯	去	到	蝙蝠	和	击	出去	.

格斯上场击球，结果被三振出局。

['lɪt(ə)l]	['keri]	['lɪftɪd]	[ə; eɪ]	[flai]	[tuː; tə]	[left]	[fiːld]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fiːldər]	[mʌft]	[ænd; ənd]	[let]	[roʊl]	,
Little	**Kerry**	**lifted**	**a**	**fly**	**to**	**left**	**field**	**that**	**the**	**fielder**	**muffed**	**and**	**let**	**roll**	**,**
小的	克里	抬起	一个	飞	到	左边	场地	那	这	外野手	闷闷的	和	让	卷	,

小克里击出一记左外野高飞球，外野手接球失误，球滚了出去。

[soʊ] [ðæt] ['keri] [slɪd] ['ɪntuː] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

so	that	Kerry	slid	into	second	when	the	sphere	was	coming	back	again	.
所以	那	克里	滑行	进入	第二	什么时候	这	领域	曾是	未来	后退	再次	.

所以当球再次飞回来时，克里滑到了第二位。

['mɔːrtən] , [ə; eɪ] new174

Morton	,	a	new174
莫顿	,	一个	new174

莫顿，一个新的174

[mæn] , [strʌk] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [berz] ,

man	,	struck	out	as	though	he	were	not	sure	whether	he	was	fighting	bears	,
男人	,	击	出去	作为	尽管	他	是	不是	当然	无论	他	曾是	斗争	熊	,

那人挥棒落空，仿佛不确定自己是不是在和熊搏斗。

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ,

or	was	merely	in	a	debate	,
或者	曾是	仅仅	在	一个	辩论	,

或者只是在参与辩论，

[ænd; ənd] ['dɪksən] [hɪt] [ə; eɪ] ['graʊndər] [tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɑːn] [fɜːrst] .

and	Dixon	hit	a	grounder	to	second	and	was	caught	out	on	first	.
和	迪克森	打	一个	滚球	到	第二	和	曾是	捕捉	出去	在	第一的	.

迪克森击出二垒方向的滚地球，被一垒手接杀出局。

[stɪl] [noʊ] [rʌnz] .

Still	no	runs	.
仍然	不	跑步	.

仍然没有跑动。

[gʌs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [step] ['fɔːrwərd] ,

Gus	always	had	the	short	step	forward	,
格斯	总是	有	这	短的	步	向前	,

格斯总是迈着一小步向前，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['dʌb(ə)l] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .

always	the	uplifted	arm	that	did	not	double	forward	at	once	.
总是	这	提升	手臂	那	做过	不是	双倍的	向前	在	一次	.

总是高举的那只手臂，不会一下子向前弯曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [kən'fjuːzɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætər] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

It	was	possibly	confusing	,	instead	of	a	notice	to	the	batter	to	get	ready	,
它	曾是	可能	令人困惑	,	反而	的	一个	注意	到	这	连击	到	得到	准备好	,

这可能造成了混淆，因为这本应是通知击球手做好准备的通知。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	one	might	have	imagined	.
作为	一	可能	有	想象	.

正如人们所预料的那样。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'genst] [gʌs] — [fæst] , [sloʊ] [wʌnz] , [ʌp] - [ʃuːts] —

Quite	a	number	of	balls	were	called	against	Gus	—	fast	,	slow	ones	,	up	-	shoots	—
相当	一个	数字	的	球	是	称为	反对	格斯	—	快速地	,	慢的	一个	,	向上	-	芽	—

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr] .

but	never	four	.
但	绝不	四	.

裁判判罚了不少对格斯不利的球——快速球、慢速球、上旋球——但从未判罚过四分。

[θriː] ['bætəz] [went] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Three	batters	went	out	in	quick	succession	.
三	击球手	去	出去	在	快的	演替	.

三名击球手接连出局。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪnɪŋ] ['mækswel] [sləud] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌbz] [bɪ'keɪm] ['waɪdər] [ə'weɪk]

In	the	third	inning	Maxwell	slowed	up	a	little	and	the	scrubs	became	wider	awake
在	这	第三	局	麦克斯韦	减速	向上	一个	小的	和	这	磨砂膏	成为	更广泛	醒

.

:

.

第三局，麦克斯韦尔的速度稍微慢了下来，替补队员们也更加清醒了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [men] [huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

One	of	the	new	men	who	had	,	he	declared	,
一	的	这	新的	男人	WHO	有	,	他	声明	,

他宣称，新来的这些人中，有一位是：

[pleɪd] [bɔːl] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] ,

played	ball	very	little	and	never	shown	a	genius	for	hitting	,
玩	球	非常	小的	和	绝不	所示	一个	天才	为了	击中	,

他很少打棒球，也从未展现出击球方面的天赋。

[sent] [ə; eɪ]['laɪnər] [bɪ'twiːn] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][fɜːrst] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [beɪs] .

sent	a	liner	between	pitcher	and	first	that	put	him	on	his	base	.
发送	一个	衬垫	之间	投手	和	第一的	那	放	他	在	他的	根据	.

击出一记从投手和一垒之间穿过的平飞球，使他上垒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] - ['fɔːrmər] ['sʌbstitjuːts] [hɪt] [ə'nʌðər] ['graʊndər] [ðæt] [let] [hɪm; ɪm][ɑːn][fɜːrst]

One	of	the	regulars	'	former	substitutes	hit	another	grounder	that	let	him	on	first
一	的	这	常客	-	以前的	替代品	打	其他	滚球	那	让	他	在	第一的

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [mæn][ɑːn] ['sekənd] .

and	the	new	man	on	second	.
和	这	新的	男人	在	第二	.

一名主力球员的前替补击出滚地球，让他上了一垒，新上场的球员上了一垒。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [mæn] , [ðer; ðər] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][bæt] , [strʌk] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	third	and	fourth	man	,	their	second	time	at	bat	,	struck	out	again	and
这	第三	和	第四	男人	,	他们的	第二	时间	在	蝙蝠	,	击	出去	再次	和

then175

then175

then175

第三和第四名打者第二次击球，再次被三振出局，然后是175。

[keɪm] [bɪg] ['sædlɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

came	big	Sadler	to	the	plate	.
来了	大的	萨德勒	到	这	盘子	.

萨德勒高大上场打击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
第6/8页

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [kræk] [sent] [ə; eɪ][flai][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [left]
His very first crack sent a fly so high and wide that the center and left
他的 非常 第一的 裂缝 发送 一个 飞 所以 高的 和 宽的 那 这 中心 和 左边
['fiːldəz] [fel] [ɔːl] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] ,
fielders fell all over themselves in their effort to get it ,
外野手 跌倒 全部 超过 他们自己 在 他们的 努力 到 得到 它 ,

他第一杆就打出了一个又高又远的飞球，中外野手和左外野手为了接球都拼尽全力。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentər] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [θroʊ] , [soʊ] [ðæt] ['sædlɚ] ['ræðər] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt]
while the center man made a wild throw , so that Sadler rather easily accomplished
尽管 这 中心 男人 制成 一个 荒野 扔 , 所以 那 萨德勒 相当 容易地 完成
[ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .
a home run .
一个 家 跑步 .

中锋传球失误，萨德勒轻松击出本垒打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [rʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrʌbz] , [æz; əz] [gʌs] [ə'gen] [strʌk] [aʊt] .
It was three runs for the scrubs , as Gus again struck out .
它 曾是 三 跑步 为了 这 磨砂膏 , 作为 格斯 再次 击 出去 .

替补队员得了三分，因为格斯再次被三振出局。

[ðə; ði][θɜːrd][æt; ət][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuləz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The third at the bat for the regulars proved to be “ ancient history ,
这 第三 在 这 蝙蝠 为了 这 常客 已证实 到 是 “ 古老的 历史 ,

对于常规球员来说，第三次击球机会已经“成了遥远的历史”。

” [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædlərz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] : ['siːˌboʊld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑːn] [fɔːr]
” another expression of Sadler's , with this difference : Siebold took his base on four
” 其他 表达 的 萨德勒的 , 和 这 不同之处 : 西博尔德 采取 他的 根据 在 四
[bɔːlz] ,
balls ,
球 ,

萨德勒的另一种说法，不同之处在于：西博尔德四坏球上垒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][fɜːrst] .
but he didn't get any farther than first .
但 他 没有 得到 任何 更远 比 第一的 .

但他最终也没能超越第一名。

['lɪt(ə)l] ['keri] [nɑːkt] [ə'nʌðər] ['laɪnər][ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['sekənd] [drɑːpt] ,
Little Kerry knocked another liner and this the man on second dropped ,
小的 克里 敲门 其他 衬垫 和 这 这 男人 在 第二 掉落 ,

小克里又打出一记直线球，二垒上的球员被接杀出局。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [stɑːp] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][fɜːrst] .
the short - stop getting it too late to first .
这 短的 - 停止 获得 它 也 晚的 到 第一的 .

游击手接球到一垒时已经太晚了。

['mɔːrtən] [ə'gen] [went] [aʊt] .
Morton again went out .
莫顿 再次 去 出去 .

莫顿再次出局。

['dɪksən] [hɪt] [ə; eɪ] ['laɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] ['beɪsiːz] [ðæt] [let] ['keri] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [nuː] ['dʒiːniəs]

Dixon	**hit**	**a**	**liner**	**for**	**two**	**bases**	**that**	**let**	**Kerry**	**in**	**and**	**again**	**the**	**new**	**genius**
迪克森	打	一个	衬垫	为了	二	基地	那	让	克里	在	和	再次	这	新的	天才

[pruːvd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flai] [ðæt] [ɑːn] ['erərz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [θɜːrd] .

proved	**himself**	**such**	**by**	**getting**	**in**	**a**	**fly**	**that**	**on**	**errors**	**put**	**him**	**on**	**third**	**.**
已证实	他自己	这样的	经过	获得	在	一个	飞	那	在	错误	放	他	在	第三	.

迪克森击出一记两垒安打，让克里上垒得分，这位新天才再次证明了自己的实力，他击出一记高飞球，利用对方的失误上到了三垒。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [huː] ['æftər] [tuː] [faʊlz] [nɑːkt] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['oʊvər]

Once	**more**	**a**	**substitute**	**who**	**after**	**two**	**fouls**	**knocked**	**a**	**ball**	**almost**	**within**	**reach**	**over**
一次	更多的	一个	代替	WHO	后	二	犯规	敲门	一个	球	几乎	之内	抵达	超过

[ðə; ði] [fɜːrst] ['beɪsmənz] [hed] ,

the	**first**	**baseman's**	**head**	**,**
这	第一的	垒手的	头	,

又一次，一名替补球员在两次犯规后，将球击过一垒手的头顶，几乎触手可及。

[meɪd] [ə'nʌðər] [hoʊm] [rʌn] [ɑːn] ['erərz] . -

made	**another**	**home**	**run**	**on**	**errors**	**.**	**176**
制成	其他	家	跑步	在	错误	.	-

又一次利用对方失误打出全垒打。176

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [faʊl] ,

The	**fourth**	**was**	**caught**	**out**	**on**	**a**	**foul**	**,**
这	第四	曾是	捕捉	出去	在	一个	犯规	,

第四个人因犯规被罚下场。

[ðə; ði] [fɪfθ] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] ['sædlɚ] [nɑːkt] [ə'nʌðər] [flai] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

the	**fifth**	**struck**	**out**	**and**	**Sadler**	**knocked**	**another**	**fly**	**that**	**was**	**caught**	**.**
这	第五	击	出去	和	萨德勒	敲门	其他	飞	那	曾是	捕捉	.

第五局被三振出局，萨德勒击出的另一个高飞球被接住了。

[sɪks] [rʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skrʌbz] — [ðə; ði] ['regjuləz] ['nʌθɪŋ] .

Six	**runs**	**for**	**the**	**scrubs**	**—**	**the**	**regulars**	**nothing**	**.**
六	跑步	为了	这	磨砂膏	一	这	常客	没有什么	.

替补队员跑了六次，正选队员一次也没有。

['smaɪlɪŋ] , [gʌs] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] .

Smiling	**,**	**Gus**	**came**	**again**	**to**	**the**	**box**	**.**
微笑	,	格斯	来了	再次	到	这	盒子	.

格斯面带微笑，再次来到箱子旁。

[θriː] ['bætəz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['æftər] ['oʊnli] [θriː] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv]

Three	**batters**	**in**	**quick**	**succession**	**,**	**after**	**only**	**three**	**balls**	**were**	**called**	**for**	**two**	**of**
三	击球手	在	快的	演替	,	后	仅有的	三	球	是	称为	为了	二	的

[ðem; ðəm] , [strʌk] [aʊt] .

them	**,**	**struck**	**out**	**.**
他们	,	击	出去	.

仅判罚了三个坏球，就有三名击球手接连被三振出局。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

They	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**idea**	**where**	**the**	**balls**	**were**	**passing**	**,**
他们	似乎	到	有	不	主意	在哪里	这	球	是	通过	,

他们似乎完全不知道球会传到哪里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['keri] ['stægərd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [sent] [ɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]

and	**little**	**Kerry**	**staggered**	**back**	**with**	**every**	**one**	**sent**	**in**	**,**	**though**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**
和	小的	克里	交错	后退	和	每一个	一	发送	在	,	尽管	他	,	也	,	曾是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

每送来一个球，小凯瑞就踉跄地往后退一步，不过他也面带微笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [kʊd; kəd] [əˈgen] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [els]
And then , before the regulars could again take their places , something else
和 然后 , 前 这 常客 可以 再次 拿 他们的 地方 , 某物 别的
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

然后，在常客们重新回到各自的位置之前，又发生了另一件事。

[ˈsiːˌboʊld] [ˈmɪrli] [sed] : “ [hoʊld][ɑːn] , [ˈfɛloʊz] !
Siebold merely said : “ Hold on , fellows !
西博尔德 仅仅 说 : “ 抓住 在 , 伙伴们 !

西博尔德只是说：“伙计们，坚持住！”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [gʌs] ,
” He walked straight up to Gus ,
” 他 步行 直的 向上 到 格斯 ,

他径直走到格斯面前，

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [tɔːrd] [bɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [geɪ] .
caught him by the arm and pulled him over toward Bill and Mr . Gay .
捕捉 他 经过 这 手臂 和 拉 他 超过 朝向 账单 和 先生 . 同性恋 .

他抓住他的胳膊，把他拉向比尔和盖伊先生。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] [ˈsiːˌboʊld] ; “ [aɪm][noʊ][paɪkər] .
“ See here , ” said Siebold ; “ I'm no piker .
“ 看 这里 , ” 说 西博尔德 ; “ 我是 不 皮克 .

“瞧，”西博尔德说，“我可不是个小人物。”

[aɪv] [bɪn] [ded] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
I've been dead wrong and nobody has to tell me .
我已经 到过 死的 错误的 和 无人 有 到 告诉 我 .

我大错特错了，不用别人告诉我。

[soʊ] , [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] , [ˈɑːnɪstli] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [pɪtʃɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [liːgz] .
So , Grier , honestly I never saw such pitching outside of the national leagues .
所以 , 格里尔 , 诚实地 我 绝不 锯 这样的 投球 外部 的 这 国家的 联赛 .

格里尔，说实话，除了国家联盟之外，我从未见过这样的投球。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem ˈiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [tiːm]
And if you'll let me , I want to be friends , and I want you on the team
和 如果 你会 让 我 , 我 想 到 是 朋友们 , 和 我 想 你 在 这 团队
. -
. 177
. -

如果你不介意的话，我想和你做朋友，也想让你加入我的团队。177

[ˈmɪstər] . [geɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] : [ˈmækswel][ɑːn][fɜːrst][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] , [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
Mr . Gay , you're right : Maxwell on first and you , Grier , in the box .
先生 . 同性恋 , 你是 正确的 : 麦克斯韦 在 第一的 和 你 , 格里尔 , 在 这 盒子 .

盖伊先生，您说得对：麦克斯韦在一垒，而你，格里尔，在投手丘上。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?
Are you with us ?
是 你 和 我们 ?

你和我们在一起吗?

” [ˈsiːˌboʊld] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [gʌs] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmli] .
” Siebold extended his hand and Gus shook it warmly .
” 西博尔德 扩展 他的 手 和 格斯 摇晃 它 热情地 .

西博尔德伸出手，格斯热情地握住了他的手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] .

The	captain	turned	to	Bill	.
这	队长	转向	到	账单	.

船长转向比尔。

“ [juː; jʊ] , [tuː] .

“	You	,	too	.
”	你	,	也	.

“你也是。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðə; ði][best] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [wiː; wi]

We	have	to	thank	you	for	this	business	,	the	best	stroke	of	luck	we
我们	有	到	感谢	你	为了	这	商业	,	这	最好的	中风	的	运气	我们

[hæv; həv]['evər][hæd; həd] .

have	ever	had	.
有	曾经	有	.

我们必须感谢您给予我们这次商机，这是我们遇到的最幸运的事。

” [bɪl] [ʃʊk] - [hænd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv]

”	Bill	shook	Siebold's	hand	with	as	much	gusto	as	he	would	have	that	of
”	账单	摇晃	-	手	和	作为	很多	古斯托	作为	他	会	有	那	的

['eni] ['daʊnraɪt] ['hɪroʊ] .

any	downright	hero	.
任何	彻头彻尾	英雄	.

“比尔热情地和西博尔德握手，就像对待任何一位真正的英雄一样。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

A	fellow	who	could	muzzle	his	pride	and	do	the	square	thing	in	this	manner	,
一个	同伴	WHO	可以	枪口	他的	自豪	和	做	这	正方形	事物	在	这	方式	,

一个能够克制自尊，以这种方式做正直之事的人，

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɜːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .

especially	after	he	had	been	licked	in	a	way	that	hurt	,	was	a	real	man	.
尤其	后	他	有	到过	舔过	在	一个	方式	那	伤害	,	曾是	一个	真实的	男人	.

尤其是在被人以某种方式舔舐到疼痛之后，他更像一个真正的男人。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [braʊn] !

“	And	look	here	,	Brown	!
”	和	看	这里	,	棕色的	!

“瞧瞧，布朗！”

[aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [mest] [ʌp] [ðɪs] ['kæptɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː] ;

I've	generally	messed	up	this	captain	business	and	the	managing	too	;
我已经	一般来说	搞砸了	向上	这	队长	商业	和	这	管理	也	;

我总体上把队长这个职位和管理工作都搞砸了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

and	you	have	got	together	a	team	in	short	order	that	I	wouldn't	have
和	你	有	得到	一起	一个	团队	在	短的	命令	那	我	不会	有

[bi'liːvd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slæmd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sɪks] [rʌnz] .

believed	could	have	slammed	us	for	six	runs	.
相信	可以	有	猛烈抨击	我们	为了	六	跑步	.

你们在短时间内组建了一支队伍，我原本不相信他们能从我们身上拿下 6 分。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	manage	us	?
将要	你	管理	我们	?

你们会管理我们吗?

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] .

I'll	see	that	you	are	elected	.
患病的	看	那	你	是	当选	.

我一定会确保你当选。

['graɪɝ, 'griːr][kæn; kən][biː; bi][kæp] — — ”

Grier	**can**	**be**	**cap**	**—**	**—**	**”**
格里尔	能	是	帽	—	—	”

格里尔可以封顶——”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
”	不	,	先生	,	”	说	账单	.

“不，先生，”比尔说。

“ [gʌs] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] .

“	**Gus**	**doesn't**	**want**	**to**	**be**	**captain**	**.**
”	格斯	不	想	到	是	队长	.

“格斯不想当队长。”

[juːl] [rɪ'meɪn] ['kæptɪn] , ['siːˌboʊld] , [ɔːr] [wiːl] [bəuθ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɑːl] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

You'll	**remain**	**captain**	**,**	**Siebold**	**,**	**or**	**we'll**	**both**	**take**	**our**	**doll**	**clothes**	**and**	**go**	**home**	**.**
你会	保持	队长	,	西博尔德	,	或者	出色地	两个都	拿	我们的	玩具娃娃	衣服	和	去	家	.

西博尔德，你要么继续当船长，要么我们就都穿着娃娃衣服回家。

[bʌt; bət][aɪ] will178

But	**I**	**will178**
但	我	will178

但我会178

[traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [əd'vaɪzɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

try	**my**	**hand**	**at**	**advising**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**.**
尝试	我的	手	在	建议	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，我可以尝试给你一些建议。

- [tuː] ['hedz] , - [juː; jʊ] [noʊ] — — ”

'	**Two**	**heads**	**,**	**'**	**you**	**know**	**—**	**—**	**”**
-	二	头部	,	-	你	知道	—	—	”

“两个脑袋，”你知道的——”

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['siːˌboʊld] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**shouted**	**Siebold**	**.**
”	欢呼	!	”	喊叫	西博尔德	.

“好耶！”西博尔德喊道。

“ [braʊn] [ɪz]['mænɪdʒər] !

“	**Brown**	**is**	**manager**	**!**
”	棕色的	是	经理	!

“布朗是经理！”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [naʊ] !

And	**we've**	**got**	**a**	**pitcher**	**now**	**!**
和	我们已经	得到	一个	投手	现在	!

我们现在有投手了！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ðoʊz] ['gɪlfɝd] ['fɛloʊz] [soʊ][bæd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt] [breɪn] ['fiːvər] ! ”

We're	**going**	**to**	**lick**	**those**	**Guilford**	**fellows**	**so**	**bad**	**they'll**	**think**	**they've**	**got**	**brain**	**fever**	**!**	**”**
是	去	到	舔	那些	吉尔福德	伙伴们	所以	坏的	他们会	思考	他们有	得到	脑	发烧	!	”

-

179

-

我们要把吉尔福德那帮家伙揍得落花流水，让他们以为自己得了脑热！“179

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

-	['vɜːrsəs]	['gɪlfɝd]
MARSHALLTON	**versus**	**GUILFORD**
-	相对	吉尔福德

马歇尔顿对阵吉尔福德

[bɪl]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[leɪd]	[ə'saɪd]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]
Bill	**for**	**once**	**laid**	**aside**	**everything**	**but**	**his**	**studies**	**to**	**give**	**his**	**attention**	**to**
账单	为了	一次	铺设	旁边	一切	但	他的	研究	到	给	他的	注意力	到

[ðə; ði]	[geɪm]	[wɪð; wɪθ]	['gɪlfɝd]	[ə'kædəmi]	,
the	**game**	**with**	**Guilford**	**Academy**	**,**
这	游戏	和	吉尔福德	学院	,

比尔破天荒地放下了除学业以外的一切，全身心投入到与吉尔福德学院的比赛中。

[ðə; ði]	[læst]	[æθ'letɪk]	['kɑːntest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[jɪr]	.
the	**last**	**athletic**	**contest**	**of**	**the**	**school**	**year**	**.**
这	最后的	运动	竞赛	的	这	学校	年	.

学年最后一场体育比赛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pleɪd]	[æt; ət]	['gɪlfɝd]	,	[wer]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[wɜːr; wər]	[fenst]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['tɪkɪts]
It	**was**	**played**	**at**	**Guilford**	**,**	**where**	**the**	**grounds**	**were**	**fenced**	**in**	**and**	**tickets**
它	曾是	玩	在	吉尔福德	,	在哪里	这	理由	是	围栏	在	和	门票

[ʌv; əv]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	['gɪv(ə)n]	.
of	**invitation**	**given**	**.**
的	邀请	给定	.

比赛在吉尔福德举行，场地被围栏围起来，门票是邀请函。

[æz; əz]	['mænɪdʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪtɪŋ]	[tiːm]	,
As	**manager**	**of**	**the**	**visiting**	**team**	**,**
作为	经理	的	这	访问	团队	,

作为客队经理，

[bɪl]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['kwoʊtə]	[tuː; tə]	[dɪ'strɪbjuːt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tek]	.
Bill	**had**	**his**	**quota**	**to**	**distribute**	**in**	**and**	**outside**	**of**	**the**	**Tech**	**.**
账单	有	他的	配额	到	分发	在	和	外部	的	这	科技	.

比尔有他负责在科技公司内外分发产品的配额。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]	['θɜːroʊnəs]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[slaitid]	[huː]	[wʌz; wəz]
With	**his**	**characteristic**	**thoroughness**	**he**	**saw**	**that**	**no**	**one**	**was**	**slighted**	**who**	**was**
和	他的	特征	彻底性	他	锯	那	不	一	曾是	轻视	WHO	曾是

[æt; ət]	[ɔːl]	['wɜːrði]	,
at	**all**	**worthy**	**,**
在	全部	值得	,

他做事一丝不苟，确保每一个值得尊敬的人都不会被冷落。

[rɪtʃ]	[ɔːr]	[pʊr]	.
rich	**or**	**poor**	**.**
富有的	或者	贫穷的	.

无论贫富。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['lɪbərəli]	['mænɪdʒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gɪlfɝd]	[end]	.
This	**was**	**not**	**so**	**liberally**	**managed**	**at**	**the**	**Guilford**	**end**	**.**
这	曾是	不是	所以	慷慨地	管理	在	这	吉尔福德	结尾	.

吉尔福德那边的管理就没有那么宽松了。

[ðə; ði]	[grænd]	[stænd]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	[wel]	[fɪld]	,
The	**grand**	**stand**	**was**	**pretty**	**well**	**filled**	**,**
这	盛大	站立	曾是	漂亮的	出色地	已填	,

看台上几乎坐满了人。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] [gʊd] [siːts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]

but	Bill	had	reserved	some	good	seats	and	to	these	he	conducted	the
但	账单	有	预订的	一些	好的	座位	和	到	这些	他	实施	这

['færəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [niːs] ,

Farrells	and	their	niece	,
法雷尔斯	和	他们的	侄女	,

但比尔预留了一些好座位，他带着法雷尔一家和他们的侄女去了那里。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [gʌs] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]

stopping	to	tell	them	that	Gus	was	pitching	and
停止	到	告诉	他们	那	格斯	曾是	投球	和

停下来告诉他们格斯正在投球，

[ðæt] they180

that	they180
那	they180

他们180

[mʌst; məst] [ruːt] [fɔːr; fər] - , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] .

must	root	for	Marshallton	,	which	of	course	they	did	.
必须	根	为了	-	,	哪个	的	课程	他们	做过	.

必须支持马歇尔顿队，他们当然也这么做了。

['æftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [left] ['oʊvər] , [bɪl] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði]

After	this	,	with	some	tickets	left	over	,	Bill	went	outside	and	skirted	the
后	这	,	和	一些	门票	左边	超过	,	账单	去	外部	和	裙摆	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

之后，比尔手里还剩下一些票，他走到外面，绕着场地走了一圈。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstəz] ['hʌntɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪv]

finding	a	dozen	youngsters	hunting	holes	in	the	fence	,	and	to	these	he	gave
寻找	一个	打	年轻人	打猎	孔	在	这	栅栏	,	和	到	这些	他	给予

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tɪkɪts] .

his	remaining	tickets	.
他的	其余的	门票	.

他发现有十几个年轻人正在栅栏上找洞，就把剩下的票给了他们。

[nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hɪm'self] ,

Not	so	long	ago	,	he	had	been	just	such	a	youngster	himself	,
不是	所以	长的	前	,	他	有	到过	只是	这样的	一个	青少年	他自己	,

不久前，他自己也曾是这样的一个年轻人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['kiːnəst]

and	he	had	an	abounding	sympathy	for	those	who	possessed	the	keenest
和	他	有	一个	丰富	同情	为了	那些	WHO	拥有	这	最热衷

[kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

capacity	for	enjoyment	,
容量	为了	享受	,

他对那些拥有最敏锐的享乐能力的人充满了同情。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] .

but	were	excluded	without	just	reason	.
但	是	排除	没有	只是	原因	.

但他们却被无故排除在外。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ɔːl]

The	game	was	typical	of	such	contests	between	schools	of	the	kind	in	all
这	游戏	曾是	典型的	的	这样的	比赛	之间	学校	的	这	种类	在	全部

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [gʌs] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

except	the	performance	of	Gus	in	the	box	.
除了	这	表现	的	格斯	在	这	盒子	.

除了格斯在禁区内的表现之外，这场比赛与同类型学校之间的比赛并无二致。

[ðæt] [juːθ] , ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['nevər] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

That	youth	,	always	smiling	,	never	self	-	conscious	enough	even	to	acknowledge	the
那	青年	,	总是	微笑	,	绝不	自己	-	有意识的	足够的	甚至	到	承认	这

['plɔːdɪts] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

plaudits	meant	for	him	,
赞誉	意思是	为了	他	,

那个年轻人，总是面带微笑，从不怯场，甚至从不承认别人对他的赞扬。

[nɑːt]['oʊnli] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

not	only	pitched	with	professional	skill	,	but	in	his	every	movement	showed	a
不是	仅有的	投球	和	专业的	技能	,	但	在	他的	每一个	移动	显示	一个

[greɪs] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] .

grace	which	demanded	attention	.
优雅	哪个	要求	注意力	.

他不仅投球技巧专业，而且一举一动都展现出一种引人注目的优雅气质。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

From	the	first	inning	the	result	was	a	foregone	conclusion	.
从	这	第一的	局	这	结果	曾是	一个	已放弃	结论	.

从第一局开始，比赛结果就已经注定了。

[ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [held] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][noʊ] [rʌnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	home	team	held	the	visitors	to	no	runs	and	went	to	bat	with	the
这	家	团队	握住	这	访客	到	不	跑步	和	去	到	蝙蝠	和	这

['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] ,

utmost	confidence	,
极致	信心	,

主队让客队一分未得，带着十足的信心上场击球。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][rɪ'taɪərd] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , on181

only	to	be	retired	,	one	,	two	,	three	,	on181
仅有的	到	是	退休	,	一	,	二	,	三	,	on181

只为退休，一、二、三，181

[straɪks] .

strikes	.
罢工	.

罢工。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ə'gen] ,

They	shut	the	visitors	out	again	,
他们	关闭	这	访客	出去	再次	,

他们再次将访客拒之门外。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ɑːn]['beɪsiːz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] .

and	two	of	them	got	on	bases	to	remain	there	and	die	.
和	二	的	他们	得到	在	基地	到	保持	那里	和	死	.

其中两人登上了基地，留在那里等死。

[ðeɪ] [let]['siːˌboʊld] [kʌm] [hoʊm][ɑːn] ['waɪldz] [flai][ænd; ənd] ['erərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] [fænd] .

They	let	Siebold	come	home	on	Wilde's	fly	and	errors	and	were	again	fanned	.
他们	让	西博尔德	来	家	在	王尔德的	飞	和	错误	和	是	再次	扇形	.

他们让西博尔德利用威尔德的失误和飞球得分，结果再次被零封。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['keri] [æt; ət][bæt][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]

They	repeated	this	,	with	little	Kerry	at	bat	and	only	one	of	them	made	a
他们	重复	这	,	和	小的	克里	在	蝙蝠	和	仅有的	一	的	他们	制成	一个

[hɪt] ,

hit	,
打	,

他们重复了这个过程，由小凯里上场击球，但只有一人击中了球。

[ðə; ði][bɔːl] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

the	ball	lodging	in	the	pitcher's	extended	hand	.
这	球	住宿	在	这	投手	扩展	手	.

球卡在了投手伸出的手里。

[ðeɪ] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ðə; ði] [teks] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['ɪnɪŋz] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðəm'selvz] .

They	fought	hard	and	retired	the	Techs	for	three	more	innings	,	meeting	the	same	fate	themselves	.
他们	战斗	难的	和	退休	这	技术人员	为了	三	更多的	局	,	会议	这	相同的	命运	他们自己	.

他们奋力反击，又让技术队三局无功而返，但最终自己也遭遇了同样的命运。

[ðen] [ðer; ðər] ['pɪtʃər] ['wiːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ɑːn] ['beɪsiːz] ,

Then	their	pitcher	weakened	and	the	team	went	to	pieces	,	with	three	men	on	bases	,
然后	他们的	投手	减弱	和	这	团队	去	到	件	,	和	三	男人	在	基地	,

然后他们的投手状态下滑，球队也随之崩溃，垒上还有三名跑垒员。

[ænd; ənd] [waɪld] [let][ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['graʊndər] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [daɪd][ɑːn] ['sekənd] ,

and	Wilde	let	them	all	come	home	on	a	long	grounder	,	but	himself	died	on	second	,
和	王尔德	让	他们	全部	来	家	在	一个	长的	滚球	,	但	他自己	死亡	在	第二	,

威尔德让所有跑垒员都靠着长滚地球得分，但他自己却在二垒丧命。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [aʊt] [ɑːn] [straɪks] .

with	two	others	out	on	strikes	.
和	二	其他的	出去	在	罢工	.

另有两人因罢工缺席。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] [wen] ['sædlɚ] [nɑːkt] [ə; eɪ][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ,

They	went	to	pieces	again	when	Sadler	knocked	a	fly	over	the	fence	and	made	a	home	run	,
他们	去	到	件	再次	什么时候	萨德勒	敲门	一个	飞	超过	这	栅栏	和	制成	一个	家	跑步	,

当萨德勒击出一记本垒打，将一只苍蝇打过围栏时，他们再次崩溃了。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

or	rather	a	home	walk	,	and	they	again	were	retired	in	rapid	succession	.
或者	相当	一个	家	走	,	和	他们	再次	是	退休	在	迅速的	演替	.

或者更确切地说，是一次回家散步，然后他们又相继退场了。

[skɔːr] , [sɪks][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kraʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [tek] ,

Score	,	six	to	nothing	,	and	the	Marshallton	crowd	,	including	the	dignified	president	of	Tech	,
分数	,	六	到	没有什么	,	和	这	-	人群	,	包括	这	凝重	总统	的	科技	,

比分6比0，马歇尔顿的观众，包括那位举止庄重的理工大学校长，

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['færəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪmpəθaɪzəz]

the	instructors	to	a	man	,	the	Farrells	and	a	lot	of	other	sympathizers
这	教师	到	一个	男人	,	这	法雷尔斯	和	一个	很多	的	其他	同情者

[jeld] [ðer; ðər] [θroʊt] [sɔːr] ,

yelled	their	throats	sore	,
大喊	他们的	喉咙	疮	,

所有教官、法雷尔一家以及许多其他同情者都喊得嗓子都哑了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fænz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [gʌs] , hoisting182

a	bunch	of	fans	going	for	Gus	,	hoisting182
一个	束	的	粉丝	去	为了	格斯	,	hoisting182

一群粉丝为格斯加油，举起了182

[hɪm; ɪm][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ['ʃænti] :

him	on	high	and	marching	around	with	him	,	singing	a	school	chantey	:
他	在	高的	和	行军	大约	和	他	,	歌唱	一个	学校	船歌	:

他高高在上，我们和他一起列队行进，唱着校歌：

“ ['hiːz] [ðə; ði] [stʌf] ,

“	He's	the	stuff	,
“	他是	这	东西	,

“他就是那种人，

[hiː; hi] [triːts] - [ɪm] [rʌf] ,

He	treats	'	em	rough	,
他	款待	-	呃	粗糙的	,

他对待他们很粗暴，

[hiː; hi] ['gɪvz] - [ɪm] ['iːzəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

He	gives	'	em	easily	more	than	enough	.
他	给予	-	呃	容易地	更多的	比	足够的	.

他给他们的绰绰有余。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [tʌf]

He's	awful	tough
他是	可怕	艰难的

他非常强悍

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [blʌf] ,

He	is	no	bluff	,
他	是	不	虚张声势	,

他并非虚张声势，

[hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] .

He	made	'	em	look	like	a	powder	puff	.
他	制成	-	呃	看	喜欢	一个	粉末	噗	.

他把他们打得像个粉扑。

['hiːz] [fæst][ænd; ənd] [kwɪk] ,

He's	fast	and	quick	,
他是	快速地	和	快的	,

他速度很快，反应也很敏捷。

[ðeɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [bɔːl] [ɔːr] [stɪk] .

They	couldn't	handle	ball	or	stick	.
他们	不能	处理	球	或者	戳	.

他们既不会控球也不会控球杆。

['hiːz] ['wɪnɪŋ] [dɪk] ,

He's	winning	Dick	,
他是	获胜	迪克	,

他赢了，迪克。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [kɪk] ,
They got his kick ,
他们 得到 他的 踢 ,

他们让他兴奋起来了，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['slɔːtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] !
They think they're slaughtered with a brick !
他们 思考 它们是 屠杀 和 一个 砖 !

他们以为自己是被砖头砸死了!

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['sɪli] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" And so on for half a dozen or so silly verses of the kind ,
" 和 所以 在 为了 一半 一个 打 或者 所以 愚蠢的 诗句 的 这 种类 ,

诸如此类的滑稽诗句，就这样写了五六首左右。

[gʌs] , ['miːnwaɪl] , ['sʌfərɪŋ] [bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [tɔːst]
Gus , meanwhile , suffering both physically and mentally , for being thus tossed
格斯 , 同时 , 痛苦 两个都 身体 和 精神上 , 为了 存在 因此 抛掷
[ə'baʊt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
about is by no means comfortable ,
关于 是 经过 不 方法 舒服的 ,

与此同时，格斯身心俱疲，因为被这样抛来抛去绝非舒适之事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][haɪd] .
and his modesty was such as to make him want to run and hide .
和 他的 谦逊 曾是 这样的 作为 到 制作 他 想 到 跑步 和 隐藏 .

他的谦逊让他恨不得找个地方躲起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [went] [fɔːr; fər] [bɪl] ,
And then the gang went for Bill ,
和 然后 这 帮派 去 为了 账单 ,

然后，那伙人就去找比尔算账了。

[bʌt; bət]['dɑːktər] [fiːld] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn] ['kæptɪn]
but Doctor Field protected him and they expended their enthusiasm on Captain
但 医生 场地 受保护 他 和 他们 已支出 他们的 热情 在 队长
['siːˌboʊld] , ['sædlɝ] [ænd; ənd] little183
Siebold , Sadler and little183
西博尔德 , 萨德勒 和 little183

但菲尔德医生保护了他，而他们则把热情倾注在了西博尔德上尉、萨德勒和little183身上。

['keri] , [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] .
Kerry , the catcher .
克里 , 这 捕手 .

捕手凯瑞。

['æftər] [wɪtʃ] ['gɪlfɝd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [mætʃ] ,
After which Guilford asked for a return match ,
后 哪个 吉尔福德 问 为了 一个 返回 匹配 ,

随后吉尔福德要求进行复赛。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] .
but the term was nearly ended and that must go over until next year .
但 这 学期 曾是 几乎 结束 和 那 必须 去 超过 直到 下一个 年 .

但本学期即将结束，必须延至明年。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [bɪl] [tuː; tə]['dɑːktər] [fiːld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['hoʊmwərd] ,
“ I wish , ” said Bill to Doctor Field , as they journeyed homeward ,
“ 我 希望 , ” 说 账单 到 医生 场地 , 作为 他们 旅程 回家 ,

“我希望如此，”比尔在回家的路上对菲尔德医生说道。

“ [ðæt] ['toʊni] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [geɪm] . ” -

“	**that**	**Tony**	**Sabaste**	**could**	**have**	**been**	**here**	**to**	**see**	**this**	**game**	**.**	**”**	**184**
”	那	托尼	-	可以	有	到过	这里	到	看	这	游戏	.	”	-

“托尼·萨巴斯特本来可以来现场观看这场比赛的。”184

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [kluː]

A	**CLUE**
一个	线索

线索

[ɪg'zæmz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['moʊstli] [gɔːn] .

Exams	**and**	**exercises**	**were**	**over**	**and**	**the**	**students**	**mostly**	**gone**	**.**
考试	和	练习	是	超过	和	这	学生	大多	已消失	.

考试和练习都结束了，学生们大多都走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ɑːn] ['stʌdiz] , [ɔːr][tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

A	**few**	**remained**	**to**	**brush**	**up**	**on**	**studies**	**,**	**or**	**to**	**complete**	**work**	**begun**	**in**	**the**	**shop**	**.**
一个	很少	剩余	到	刷子	向上	在	研究	,	或者	到	完全的	工作	开始	在	这	店铺	.

少数人留下来复习功课，或者完成在店里开始的工作。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

Bill	**and**	**Gus**	**were**	**among**	**these**	**.**
账单	和	格斯	是	之中	这些	.

比尔和格斯也在其中。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['reɪdioʊ]

They	**had**	**an**	**order**	**from**	**one**	**of**	**the**	**professors**	**for**	**a**	**very**	**fine**	**radio**
他们	有	一个	命令	从	一	的	这	教授们	为了	一个	非常	美好的	收音机

[rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

receiver	**and**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**finished**	**.**
接收者	和	它	曾是	不是	相当	完成的	.

一位教授向他们订购了一台非常好的收音机，但当时还没有完全做好。

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd] [kʊks] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðer; ðər]

The	**matron**	**and**	**cooks**	**had**	**vanished**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**to**	**get**	**their**
这	护士长	和	厨师	有	消失了	和	这	男孩们	有	到	得到	他们的

[oʊn] [miːlz] .

own	**meals**	**.**
自己的	餐	.

女舍监和厨师都不见了，男孩们只好自己找饭吃。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərərz] [left] , [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] , ['ɔːlmoʊst]

As	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**lingerers**	**left**	**,**	**the**	**dormitory**	**became**	**quieter**	**,**	**almost**
作为	一	后	其他	的	这	徘徊者	左边	,	这	宿舍	成为	更安静	,	几乎

[ə'presɪvli] ['loʊnsəm] ,

oppressively	**lonesome**	**,**
压迫性的	寂寞	,

随着一个个逗留者离开，宿舍变得越来越安静，几乎令人感到压抑的孤独。

[tuː; tə] [bɪl] [æt; ət] [liːst] , [huː] [wʌz; wəz]['soʊʃ(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] [gʌs] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['ræðər]

to	**Bill**	**at**	**least**	**,**	**who**	**was**	**social**	**by**	**nature**	**;**	**but**	**Gus**	**,**	**the**	**hermit**	**,**	**rather**
到	账单	在	至少	,	WHO	曾是	社会的	经过	自然	;	但	格斯	,	这	隐士	,	相当

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoyed	**it**	**.**
享受	它	.

至少对于天性外向的比尔来说是这样；但隐士格斯却很享受这种生活。

['lɪsnɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

Listening	**in**	**over**	**the**	**radio**	**was**	**not**	**neglected**	**.**
聆听	在	超过	这	收音机	曾是	不是	被忽视的	.

收听广播这件事也没有被忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

It	**served**	**to**	**cheer**	**the**	**monotony**	**.**
它	服务	到	欢呼	这	单调	.

它为单调的生活增添了乐趣。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['ædvərtaɪzd] ['kɑːnsərts][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,

Not	**only**	**were**	**the**	**boys**	**alive**	**to**	**the**	**advertised**	**concerts**	**and**	**entertainments**	**,**
不是	仅有的	是	这	男孩们	活	到	这	广告	音乐会	和	娱乐	,

-

185

-

男孩们不仅对广告宣传的音乐会和娱乐活动感到兴奋，185

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [weɪvz] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	**they**	**caught**	**a**	**tangle**	**of**	**outside**	**waves**	**that**	**was**	**often**	**quite**	**amusing**	**.**
但	他们	捕捉	一个	纠纷	的	外部	波浪	那	曾是	经常	相当	有趣	.

但他们也遇到了一些外部波浪的干扰，这常常很有趣。

['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][dʒɑːb] .

Only	**two**	**more**	**days**	**were**	**required**	**for**	**them**	**to**	**finish**	**their**	**job**	**.**
仅有的	二	更多的	天	是	必需的	为了	他们	到	结束	他们的	工作	.

他们只用了两天时间就完成了工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðer; ðər] [rɪ'siːvər] [rɪ'meɪn] ,

They	**had**	**decided**	**to**	**let**	**their**	**receiver**	**remain**	**,**
他们	有	决定	到	让	他们的	接收者	保持	,

他们决定让接收器继续保留。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [nekst][tɜːrm] ,

as	**they**	**were**	**to**	**occupy**	**the**	**same**	**room**	**next**	**term**	**,**
作为	他们	是	到	占据	这	相同的	房间	下一个	学期	,

因为他们下学期要住同一间宿舍，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [rɪ'siːvəz] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [sɜːrv] .

and	**now**	**two**	**receivers**	**at**	**home**	**would**	**serve**	**.**
和	现在	二	接收器	在	家	会	服务	.

现在家里的两名接收器就可以使用了。

[ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ə'dʒʌstmənts] [meɪd] ,

The	**loud**	**speaker**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**adjustments**	**made**	**,**
这	大声	扬声器	有	到过	已移除	,	调整	制成	,

扬声器已被移除，并进行了调整。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['foʊnz] [klæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	**now**	**Bill**	**sat**	**at**	**the**	**little**	**table**	**with**	**the**	**'**	**phones**	**clamped**	**on**	**his**	**ears**	**.**
和	现在	账单	卫星	在	这	小的	桌子	和	这	-	电话	夹紧	在	他的	耳朵	.

现在，比尔坐在小桌子旁，耳朵上夹着耳机。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [gʌs] : “ [get] - [ɪm] [ɑːn] !

Suddenly	**he**	**called**	**to**	**Gus**	**:**	**“**	**Get**	**'**	**em**	**on**	**!**
突然	他	称为	到	格斯	:	“	得到	-	呃	在	!

他突然对格斯喊道：“让他们上去！”

[get] [ɪm] - [ɑːn] , [kwɪk] !

Get	**em**	**'**	**on**	**,**	**quick**	**!**
得到	呃	-	在	,	快的	!

快，把它们穿上！

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːr'koʊni] — ['oʊnli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Somebody	**is**	**sending**	**a**	**message**	**out**	**to**	**Marconi**	**—**	**only**	**the**	**end**	**of**	**it**	**now**	**,**
某人	是	发送	一个	信息	出去	到	马可尼	—	仅有的	这	结尾	的	它	现在	,

[ðoʊ] . ”

though	**.**	**”**
尽管	.	”

有人在向马可尼传递信息——不过，现在事情到此为止了。

“ — [biː; bi] [moʊst] ['ɑːnərd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] .

“	**—**	**be**	**most**	**honored**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**”**	**came**	**through**	**the**	**air**	**.**
“	一	是	最多	荣幸	,	我	保证	你	,	”	来了	通过	这	空气	.

“——我向您保证，这是莫大的荣幸。”一个声音从空中传来。

“ ['sevrəl] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wiː; wi]

“	**Several**	**whom**	**I**	**think**	**you**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**meet**	**will**	**be**	**there**	**and**	**we**
“	一些	谁	我	思考	你	将要	是	高兴的	到	见面	将要	是	那里	和	我们

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

shall	**be**	**glad**	**to**	**have**	**a**	**word**	**from**	**you**	**.**
将	是	高兴的	到	有	一个	单词	从	你	.

“我想你会很高兴见到其中的几位，我们也期待着你的发言。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

”	**There**	**was**	**a**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

“ [its] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [gʌs] [sed] .

“	**It's**	**an**	**invitation**	**to**	**a**	**banquet**	**,**	**or**	**something**	**,**	**”**	**Gus**	**said**	**.**
“	它是	一个	邀请	到	一个	宴会	,	或者	某物	,	”	格斯	说	.

“这是一份宴会邀请函之类的东西，”格斯说。

“ [ʃʊr] .

“	**Sure**	**.**
”	当然	.

“当然。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] .

I	**wonder**	**if**	**he's**	**going**	**to**	**accept**	**.**
我	想知道	如果	他是	去	到	接受	.

我不知道他会不会接受。

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [bɪl] . -

”	**This**	**from**	**Bill**	**.**	**186**
”	这	从	账单	.	-

“这是第186号法案的内容。”

“ [wen] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?

“	**When**	**did**	**he**	**come**	**back**	**?**
“	什么时候	做过	他	来	后退	?

他什么时候回来的?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [læst] [fɔːl] . ”

I	**thought**	**he**	**sailed**	**away**	**last**	**fall**	**.**	**”**
我	想法	他	航行	离开	最后的	落下	.	”

我以为他去年秋天就乘船离开了。

“ [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

“	**Been**	**back**	**a**	**week**	**;**	**read**	**it**	**in**	**the**	**paper**	**.**
“	到过	后退	一个	星期	;	读	它	在	这	纸	.

“回来一周了；在报纸上看到的。”

['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [el] — ['lɪs(ə)n] !

He's	on	his	boat	again	,	the	El	—	listen	!
他是	在	他的	船	再次	,	这	埃尔	—	听	!

他又上了他的船，El号——听！

['hiːz] ['tɔːkɪŋ] . ”

He's	talking	.	”
他是	说	.	”

他在说话。

“ [mɑːr'koʊni] ['spiːkɪŋ] .

“	Marconi	speaking	.
“	马可尼	请讲	.

“马可尼正在讲话。”

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['riːsɜːrtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Gentlemen	of	the	Society	of	Electrical	Research	,	I	shall	accept	with	much
先生们	的	这	社会	的	电气	研究	,	我	将	接受	和	很多

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

各位电气研究学会的先生们，我将非常乐意接受。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [spiːtʃ] .

but	please	do	not	put	me	down	for	an	extended	speech	.
但	请	做	不是	放	我	向下	为了	一个	扩展	演讲	.

但请不要让我发表长篇演讲。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] — ['prɑːbəbli] [ɑːn][maɪ]['sʌbdʒekt] .

Only	a	few	remarks	—	probably	on	my	subject	.
仅有的	一个	很少	评论	—	大概	在	我的	主题	.

仅作几点说明——可能与我的主题有关。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][mɑːrz] ; [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][nɪl] .

But	I	shall	make	no	reference	to	Mars	;	my	interest	in	that	is	almost	nil	.
但	我	将	制作	不	参考	到	火星	;	我的	兴趣	在	那	是	几乎	零	.

但我不会提及火星；我对它几乎没有任何兴趣。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

That	is	a	newspaper	romance	,	and	I	am	really	getting	very	tired	of	being
那	是	一个	报纸	浪漫	,	和	我	是	真的	获得	非常	疲劳的	的	存在

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

那是一部报纸上的爱情小说，我真的厌倦了被人误解。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	would	be	very	glad	if	,	in	the	course	of	the	evening	,
我	会	是	非常	高兴的	如果	,	在	这	课程	的	这	晚上	,

如果今晚期间，我能做到以下几点，我将非常高兴：

['sʌmwʌn] [wʊd] ['dʒestɪŋli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ]

someone	would	jestingly	refer	to	this	and	absolve	me	from	holding	such
某人	会	开玩笑地	参考	到	这	和	开脱	我	从	保持	这样的

[ʌn'tenəb(ə)l] [aɪ'diːəz] .

untenable	ideas	.
站不住脚的	想法	.

有人会开玩笑地提到这一点，从而让我摆脱这种站不住脚的想法。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] . ”
I shall be there . ”
我 将 是 那里 . ”

我一定会到场。

“ [dʒiː] - [wɪz] , [gʌs] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['evər] [kʌm] [wen] [wiːl] [get] [ˌɪnvi'teiʃənz] [laɪk]
“ Gee - whiz , Gus , I wonder if the time will ever come when we'll get invitations like
” 吉 - 呼啸 , 格斯 , 我 想知道 如果 这 时间 将要 曾经 来 什么时候 出色地 得到 邀请函 喜欢
[ðæt] , [eɪ] ?
that , eh ?
那 , 嗯 ?

“哎呀，格斯，我不知道我们什么时候才能收到这样的邀请，是吧？”

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] - [frʌm; frəm] - [mɑːrz] ['fuːlɪʃnəs] . ”
And say , he doesn't take any stock in that message - from - Mars foolishness . ”
和 说 , 他 不 拿 任何 库存 在 那 信息 - 从 - 火星 愚蠢 . ”

而且，他还说，他根本不相信那种来自火星的荒谬信息。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [its] ['sɪli] , [ɔːl] [raɪt] , ” [gʌs] [ə'griːd] . -
“ Well , I guess it's silly , all right , ” Gus agreed . 187
” 出色地 , 我 猜测 它是 愚蠢的 , 全部 正确的 , ” 格斯 同意 . -

“好吧，我想这确实很傻，”格斯同意道。187

“ [waɪ] , [ʃʊr] .
“ Why , sure .
” 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ɪf] [mɑːrz][hæz; həz] ['eni] [laɪf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
They can't even tell if Mars has any life on it , and if it has ,
他们 不能 甚至 告诉 如果 火星 有 任何 生活 在 它 , 和 如果 它 有 ,

他们甚至无法确定火星上是否存在生命，如果有的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
it is mighty unlikely that any kind of creatures have developed brains enough to
它 是 强大的 不太可能 那 任何 种类 的 生物 有 发达 大脑 足够的 到
[ˌʌndər'stænd] ['reɪdioʊ] .
understand radio .
理解 收音机 .

任何生物都不太可能进化出足够发达的大脑来理解无线电波。

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

[noʊ] ['riːəl] ['saɪəntɪst] [wɪl] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] ['eni] ['geswɜːrk] [laɪk] [ðæt] .
No real scientist will waste his time on any guesswork like that .
不 真实的 科学家 将要 浪费 他的 时间 在 任何 猜测 喜欢 那 .

真正的科学家不会把时间浪费在这种猜测上。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [fɜːrst] . ”
We want to know more through the telescope first . ”
我们 想 到 知道 更多的 通过 这 望远镜 第一的 . ”

我们想先通过望远镜了解更多信息。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] — [ðen] [wʌt] ?
“ But maybe the telescope can't tell us — then what ?
” 但 或许 这 望远镜 不能 告诉 我们 — 然后 什么 ?

“但是，如果望远镜无法告诉我们答案——那该怎么办？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] , [dəunt][wiː; wi] ? ”

We	want	to	get	at	it	anyway	we	can	,	don't	we	?	”
我们	想	到	得到	在	它	反正	我们	能	,	不	我们	?	”

我们想尽一切办法达成目标，对吧?

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn] ['eni] ['sensəb(ə)l] , ['pɑːsəb(ə)l] , ['laɪkli] [wei] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Oh	,	I	suppose	,	in	any	sensible	,	possible	,	likely	way	,	but	not	on	such	a
”	哦	,	我	认为	,	在	任何	明智的	,	可能的	,	可能	方式	,	但	不是	在	这样的	一个

[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .

supposition	.
假设	.

“哦，我想，在任何合理、可能、可能的方式下，但并非基于这样的假设。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] :

It	would	be	like	shooting	at	the	moon	:
它	会	是	喜欢	射击	在	这	月亮	:

这就像射向月亮一样：

[ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [gʌn] [kʊd; kəd] [get] [ɪts] [prəˈdʒekt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

if	a	high	-	powered	gun	could	get	its	projectile	beyond	our	attraction	of
如果	一个	高的	-	动力	枪	可以	得到	它是	弹丸	超过	我们的	景点	的

[ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [eɪmd] [raɪt] ,

gravitation	and	if	it	were	aimed	right	,
引力	和	如果	它	是	旨在	正确的	,

如果一门高威力火炮能够使其弹丸突破地球引力，并且瞄准得当，

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [maɪt] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

why	,	then	the	shot	might	hit	the	mark	.
为什么	,	然后	这	射击	可能	打	这	标记	.

为什么呢？那样的话，这球就有可能打中目标。

[tuː] [bleɪmd] ['meni] - [ifs] .

Too	blamed	many	'	ifs	.
也	被指责	许多	-	如果	.

太多“如果”的假设。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əˈstrɔnəməz] [seɪ] [mɑːrz] ['iznt] - — [wɒts] [ðɪs] ?

'	And	some	of	the	greatest	astronomers	say	Mars	isn't	inhab	—	what's	this	?
-	和	一些	的	这	最	天文学家	说	火星	不是	-	—	是什么	这	?

“一些最伟大的天文学家说火星上没有生命——这是什么情况？”

” [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] , [nɑːt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	A	very	distant	,	not	easily	understood	voice	came	to	them	.
”	一个	非常	遥远	,	不是	容易地	理解	嗓音	来了	到	他们	.

“他们听到一个非常遥远、难以理解的声音。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [wel] - [meɪd] [luːs]

There	seemed	to	be	some	interference	which	not	even	their	well	-	made	loose
那里	似乎	到	是	一些	干涉	哪个	不是	甚至	他们的	出色地	-	制成	松动的

coupler188

coupler188
coupler188

似乎存在一些干扰，即使是他们精心制作的松动耦合器188也无法消除。

[kʊd; kəd] ['fɪltər] [aʊt] .

could	filter	out	.
可以	筛选	出去	.

可能会被过滤掉。

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

Apparently	there	could	be	nothing	very	entertaining	about	this	,
显然	那里	可以	是	没有什么	非常	娱乐	关于	这	,

显然，这件事可能没什么娱乐性可言。

[ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

except	the	desire	to	get	the	better	of	a	difficult	task	.
除了	这	欲望	到	得到	这	更好的	的	一个	难的	任务	.

除了想要克服困难的愿望之外。

“ — [ət'læntɪk] .

“	—	Atlantic	.
”	—	大西洋	.

“——大西洋月刊。”

['lætɪtuːd] - — — — [tʃeɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — [lɔːst] — .

Latitude	39	—	—	—	chased	her	,	but	—	lost	—	.
纬度	-	—	—	—	追逐	她	,	但	—	丢失的	—	.

纬度 39 — — — 追赶她，但 — 输了 —。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] — — — .

The	fog	was	—	—	—	.
这	多雾路段	曾是	—	—	—	.

雾很大——。

[ɑːn] [bɔːrd] , [wen] [stɑːrt] — — [træns'fəːd] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

On	board	,	when	start	—	—	transferred	,	we	think	.
在	木板	,	什么时候	开始	—	—	转移	,	我们	思考	.

在船上，当开始——转移时，我们认为。

['hedɪd] [west] .

Headed	west	.
标题	西方	.

向西走。

[gɑːt][ə; eɪ]['reɪdioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʌg] [nɛv] — — .

Got	a	radio	from	the	Government	tug	Nev	—	—	.
得到	一个	收音机	从	这	政府	拖船	内夫	—	—	.

从政府拖船 Nev 那里弄到了一台收音机——。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

Think	it	must	have	been	the	same	.
思考	它	必须	有	到过	这	相同的	.

我想肯定是一样的。

['pʊtɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [pɔɪnt] ['^ifəd,'dʒifəd] , [ðeɪ] [sed] — .

Putting	in	toward	Point	Gifford	,	they	said	—	.
推杆	在	朝向	观点	吉福德	,	他们	说	—	.

他们说，正朝着吉福德角方向驶去——。

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] [baɪ] [naʊ] .

Think	they	have	landed	by	now	.
思考	他们	有	登陆	经过	现在	.

我想他们现在应该已经着陆了。

['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['rænsəm][frʌm; frəm][ðə; ði] — .

Better	opportunity	to	demand	ransom	from	the	—	.
更好的	机会	到	要求	赎金	从	这	—	.

更有机会向——索要赎金。

[ɪ'tæliən] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . —

Italian	all	right	;	sure	of	that	.	—
意大利语	全部	正确的	;	当然	的	那	.	—

没错，我是意大利人；这一点我确信无疑。

[ðə; ði]['bæŋkər] [wɪl] — — — — — .

The	banker	will	—	—	—	—	—	.
这	银行家	将要	—	—	—	—	—	.

银行家将——。

[soʊ][juː; jʊ][biː; bi] — — — — .
So you be — — — — .
所以 你 是 — — — — .

所以你就是——。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [klɪkɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
" The voice died away ; a few clickings came and then silence .
" 这 嗓音 死亡 离开 ; 一个 很少 点击 来了 和 然后 沉默 .

“声音渐渐消失；传来几声咔哒声，然后就安静了。”

[bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʌs] .
Bill turned to Gus .
账单 转向 到 格斯 .

比尔转向格斯。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,
In matters of jumping at conclusions ,
在 事情 的 跳 在 结论 ,

在妄下结论这件事上，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [moʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənts] , [dʒʌst]
he had long learned to depend most on his chum's undoubted talents , just
他 有 长的 学习 到 依赖 最多 在 他的 朋友的 毫无疑问 天赋 , 只是
[æz; əz] [gʌs] ,
as Gus ,
作为 格斯 ,

他早就学会了最依赖他好友毋庸置疑的才能，就像格斯一样。

[ɪn][moʊst] [θɪŋz] ['ment(ə)l] , [pleɪd] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [bɪl] .
in most things mental , played second fiddle to Bill .
在 最多 事物 精神的 , 玩 第二 小提琴 到 账单 .

在大多数精神方面，他都扮演着比尔的配角。

“ [seɪ] , [gʌs] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ?
“ Say , Gus , could it be — ?
" 说 , 格斯 , 可以 它 是 — ?

“我说，格斯，会不会是——？”

" [bɪl] ['wɪspəd] . -
" Bill whispered . 189
" 账单 低声说道 . -

比尔低声说道。189

“ [ʃʊr] [ɪz] !
“ Sure is !
" 当然 是 !

“当然是！”

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

['rænsəm] , ['bæŋkər] , [ɪ'tæliən] .
Ransom , banker , Italian .
赎金 , 银行家 , 意大利语 .

赎金，银行家，意大利人。

" [gʌs] [felt] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" Gus felt no uncertainty .
" 格斯 毛毡 不 不确定 .

“格斯没有丝毫犹豫。”

“ [ðeə(r)] ['æftər][ðem; ðəm] , [ʃʊr] .
“ They're after them , sure .
“ 它们是 后 他们 , 当然 .

“他们肯定在追捕他们。”

['mɪstər] . - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [hʌnt] [kept] [ʌp][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt]
Mr . Sabaste has had the hunt kept up on land and sea — we know that
先生 . - 有 有 这 打猎 保留 向上 在 土地 和 海 — 我们 知道 那
.
:
.

萨巴斯特先生一直在陆地和海上进行狩猎——我们知道这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kluː] — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .
And this is just a clue — an attempt to get on the trail again .
和 这 是 只是 一个 线索 — 一个 试图 到 得到 在 这 踪迹 再次 .

这只是一条线索——试图重新踏上征程。

[pɔɪnt] ['^ifəd,'dʒifəd] — [bɪl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kʌntri] .
Point Gifford — Bill , I know that country .
观点 吉福德 — 账单 , 我 知道 那 国家 .

吉福德角——比尔，我了解那个地方。

[went] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðer; ðər] [wʌns] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
Went all along the coast there once with Uncle Bob .
去 全部 沿着 这 海岸 那里 一次 和 叔叔 鲍勃 .

曾经和鲍勃叔叔沿着海岸线一路游览过那里。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] ?
You remember when ?
你 记住 什么时候 ?

你还记得吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [swɔmps] .
He was cutting timber down in the coast swamps .
他 曾是 切割 木材 向下 在 这 海岸 沼泽 .

他当时正在沿海沼泽地砍伐木材。

[aɪ] [iks'plɔːd] — [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I explored — great place for that !
我 探索 — 伟大的 地方 为了 那 !

我四处逛了逛——真是个好地方!

[sænd] [djʊn] , [paɪnz] , ['ɪnlets] ; ['ɔːfli] [waɪld] .
Sand dunes , pines , inlets ; awfully wild .
沙 沙丘 , 松树 , 入口 ; 非常 荒野 .

沙丘、松树、海湾；真是荒凉极了。

[sʌm; səm][oʊld]['kæbinz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . ”
Some old cabins here and there . ”
一些 老的 小木屋 这里 和 那里 . ”

这里零星散布着一些老旧的小木屋。

“ [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] .
“ They're landing there .
“ 它们是 降落 那里 .

“他们正在那里降落。”

[gʌs] , [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['toʊni] , [gʌs] ? ”
Gus , I'll bet they're going to bring — do you think it can be Tony , Gus ? ”
格斯 , 患病的 赌注 它们是 去 到 带来 — 做 你 思考 它 能 是 托尼 , 格斯 ? ”

格斯，我敢打赌他们会带——你觉得会是托尼吗，格斯?

“ [huː] [els] ?
“ Who else ?
“ WHO 别的 ?

还有谁?

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . - [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
They're trying to make Mr . Sabaste pay a ransom and they're going to be
它们是 尝试 到 制作 先生 . - 支付 一个 赎金 和 它们是 去 到 是
[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
in a place where they can make sure of getting it .
在 一个 地方 在哪里 他们 能 制作 当然 的 获得 它 .

他们想让萨巴斯特先生支付赎金，而且他们会确保能拿到赎金。

[wʌt] ['toʊni] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːlɑː'tɛstə] [bʌntʃ] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
What Tony said about the Malatesta bunch being short of money must be true ,
什么 托尼 说 关于 这 马拉泰斯塔 束 存在 短的 的 钱 必须 是 真的 ,

托尼说马拉泰斯塔家族缺钱，这肯定是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] that190
and I guess that190
和 我 猜测 that190

我猜是190

['restrɑːnt] ['bɪznəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
restaurant business made it worse .
餐厅 商业 制成 它 更糟 .

餐饮业的生意让情况变得更糟。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [θɪŋ] — — ”
They're going to try to make a pretty sure thing — — ”
它们是 去 到 尝试 到 制作 一个 漂亮的 当然 事物 — — ”

他们会尝试做一件相当有把握的事——”

“ [bʌt; bət] [gʌs] ,
“ But Gus ,
“ 但 格斯 ,

“但是格斯，

[ðɪs] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [ʃɔːr] [huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
this radio was intended for somebody on shore who will watch them and
这 收音机 曾是 故意的 为了 某人 在 支撑 WHO 将要 手表 他们 和
['meɪbi] [næb][ðem; ðəm] . ”
maybe nab them . ”
或许 纳布 他们 . ”

这台收音机是给岸上的人用的，他们可以监视他们，也许能抓住他们。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][næb][ðem; ðəm] .
They're not likely to nab them .
它们是 不是 可能 到 纳布 他们 .

他们不太可能抓到他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lændɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər]
They have already landed , you see , and the detectives will watch the Upper
他们 有 已经 登陆 , 你 看 , 和 这 侦探 将要 手表 这 上
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

你看，他们已经着陆了，侦探们会监视上岬角。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

which	is	the	only	landing	place	.
哪个	是	这	仅有的	降落	地方	.

这是唯一的着陆点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [tʃæps] [ɑːr; ər]['fɑːksi] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] ,

But	if	these	chaps	are	foxy	,	they	will	come	to	the	Lower	Point	,
但	如果	这些	小伙子们	是	狐狸	,	他们	将要	来	到	这	降低	观点	,

但如果这些家伙够狡猾，他们就会来到下岬角。

[ten] [maɪlz] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt]

ten	miles	south	,	and	cut	across	the	inlet	and	the	thoroughfare	in	a	small	boat
十	英里	南	,	和	切	穿过	这	进口	和	这	通道	在	一个	小的	船

.

:

.

向南行驶十英里，然后乘小船穿过海湾和航道。

[ðen] [ðer; ðər] [jɑːt] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪl] [seɪl] [ʌp] [pæst][ðə; ði] ['ʌpər] [pɔɪnt] ,

Then	their	yacht	,	or	whatever	she	is	,	will	sail	up	past	the	Upper	Point	,
然后	他们的	游艇	,	或者	任何	她	是	,	将要	帆	向上	过去的	这	上	观点	,

然后，他们的游艇，或者不管它是什么，将驶过上岬角。

[pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

put	to	sea	and	the	detectives	will	think	she	has	given	up	the	idea	of
放	到	海	和	这	侦探	将要	思考	她	有	给定	向上	这	主意	的

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

出海后，侦探们会认为她已经放弃了登陆的念头。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [skiːm] [wɪl] [biː; bi] .

I	rather	think	I'm	on	to	what	their	scheme	will	be	.
我	相当	思考	我是	在	到	什么	他们的	方案	将要	是	.

我感觉我已经猜到他们的计划了。

[æn; ən][oʊld] ['ɔɪstərmən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wʌt] [sʌm; səm] ['smʌg(ə)lərs] [dɪd] ,

An	old	oysterman	showed	me	what	some	smugglers	did	,
一个	老的	牡蛎养殖户	显示	我	什么	一些	走私者	做过	,

一位老牡蛎养殖户给我展示了一些走私者的所作所为。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	got	away	with	it	for	a	long	time	.
和	得到	离开	和	它	为了	一个	长的	时间	.

而且长期逍遥法外。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] . ”

I	guess	the	state	police	never	have	got	on	to	this	.	”
我	猜测	这	状态	警察	绝不	有	得到	在	到	这	.	”

我猜州警一直没介入这件事。

“ [wel] , [ðen] , [gʌs] , [its] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [tel] — — ”

“	Well	,	then	,	Gus	,	it's	up	to	us	to	tell	—	—	”
”	出色地	,	然后	,	格斯	,	它是	向上	到	我们	到	告诉	—	—	”

“那么，格斯，现在就由我们来告诉大家——”

“ [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [seɪv] for191

“	With	several	thousand	dollars	to	save	for191
”	和	一些	千	美元	到	节省	for191

“攒下几千美元用于191

['toʊniːz][dæd] ?
Tony's dad ?
托尼的 爸爸 ?

托尼的爸爸?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] , ['eniweɪ] ? ” [di'mɑːndid] [gʌs] .
And who would believe a couple of kids , anyway ? ” demanded Gus .
和 WHO 会 相信 一个 夫妻 的 孩子们 , 反正 ? ” 要求 格斯 .

“谁会相信两个孩子的话呢？”格斯质问道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ? ”
“ But how — — ? ”
“ 但 如何 — — ? ”

“但是怎么——？”

“ [let] [ðem; ðəm] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lænd][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Let them watch the Upper Point , and if they land there , all right .
“ 让 他们 手表 这 上 观点 , 和 如果 他们 土地 那里 , 全部 正确的 .

“让他们观察上岬，如果他们降落在那里，那就好了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hʌnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] . ”
I'm going down to hunt over the Lower Point . ”
我是 去 向下 到 打猎 超过 这 降低 观点 . ”

我要去下岬角打猎。

“ [juː; jʊ] , [gʌs] ?
“ You , Gus ?
“ 你 , 格斯 ?

“你，格斯？”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['despərət] [s'kæmps] ; ['gʌnmən] , [noʊ] [daʊt] .
But these fellows are a bunch of desperate scamps ; gunmen , no doubt .
但 这些 伙伴们 是 一个 束 的 绝望的 流浪者 ; 枪手 , 不 怀疑 .

但这些人都是一群走投无路的恶棍；毫无疑问，他们是持枪歹徒。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['meɪbi] — — ”
There'll be a lot of them , maybe — — ”
将会 是 一个 很多 的 他们 , 或许 — — ”

可能会有很多——”

“ [noʊ] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
“ No ; not more than two or three .
“ 不 ; 不是 更多的 比 二 或者 三 .

“不，不会超过两三个。”

[luː'iːdʒi][mɑːlɑː'tɛstə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] ['mɛrɪts] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][æn; ən]
Luigi Malatesta , his brother , I think from Merritt's description , and an
路易吉 马拉泰斯塔 , 他的 兄弟 , 我 思考 从 梅里特的 描述 , 和 一个
[ə'kɑːmplɪs] [ɔːr] [tuː] . ”
accomplice or two . ”
同案犯 或者 二 . ”

根据梅里特的描述，我认为还有他的兄弟路易吉·马拉泰斯塔，以及一两个同伙。”

“ [fɔːr] , [gʌs] ; ['meɪbi] [mɔːr] .
“ Four , Gus ; maybe more .
“ 四 , 格斯 ; 或许 更多的 .

“四个，格斯；也许更多。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — — ”
You wouldn't have a chance — — ”
你 不会 有 一个 机会 — — ”

你根本没机会——”

“ [wel] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Well , not in a stand - up fight , I suppose .
“ 出色地 , 不是 在 一个 站立 - 向上 斗争 , 我 认为 .

“嗯，我想，在正面交锋中肯定不行。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɪd][ɪn][oʊld] ['fɪʃɜ·mənz] [dʌdz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː]
But they won't be suspecting a kid in old fisherman's duds , and I can do
但 他们 惯于 是 怀疑 一个 孩子 在 老的 渔民的 失败 , 和 我 能 做
[sʌm; səm] ['bʊʃwækɪŋ] ,
some bushwhacking ,
一些 丛林穿越 ,

但他们不会怀疑一个穿着旧渔夫服的孩子，而且我还能潜入灌木丛。

[aɪ] [ges] . ”
I guess . ”
我 猜测 . ”

我想也是。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get] [hɜːrt] , [gʌs] ? ”
“ But if you get hurt , Gus ? ”
“ 但 如果 你 得到 伤害 , 格斯 ? ”

“但如果你受伤了怎么办，格斯？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] ['evriwer] .
“ Well , there's a lot more like me everywhere .
“ 出色地 , 有 一个 很多 更多的 喜欢 我 到处 .

“嗯，像我这样的人到处都很多。”

[ə'nʌðər] ['brʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] .
Another brother at home , too .
其他 兄弟 在 家 , 也 .

家里还有另一个兄弟。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .
I'm going to try for it , Bill .
我是 去 到 尝试 为了 它 , 账单 .

比尔，我打算试试。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][toʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] take192
I'm not going to tote a pistol , but take192
我是 不是 去 到 手提袋 一个 手枪 , 但 take192

我不会随身携带手枪，但是第192步

['dædz] ['hæmərlɪs] , ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] .
Dad's hammerless , double - barreled shotgun .
爸爸的 无锤 , 双倍的 - 桶装 霰弹枪 .

爸爸的无击锤双管猎枪。

[hiː; hi][hæz; həz][kwɪt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
He has quit hunting , and he said I could have it .
他 有 辞职 打猎 , 和 他 说 我 可以 有 它 .

他已经不再打猎了，他说我可以把猎物送给他。

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['neɪtɪv] . ”
They'll think I'm just a native . ”
他们会 思考 我是 只是 一个 本国的 . ”

他们会以为我只是个本地人。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] ?
“ But where are you going to hang out ?
“ 但 在哪里 是 你 去 到 悬挂 出去 ?

“但是你打算去哪里消磨时间呢？”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][bɑːb]['iznt][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] . ”

Your	**Uncle**	**Bob**	**isn't**	**there**	**any**	**more**	**.**	**”**
你的	叔叔	鲍勃	不是	那里	任何	更多的	.	”

你叔叔鲍勃已经不在了。

“ [wɪð; wɪθ][oʊld][dæn] , [ðə; ði] ['ɔɪstərmən] .

“	**With**	**old**	**Dan**	**,**	**the**	**oysterman**	**.**
”	和	老的	担	,	这	牡蛎养殖户	.

“和老丹，那个牡蛎养殖户一起。”

['hiːl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [maɪ] [weɪ] . ”

He'll	**be**	**tickled**	**,**	**I**	**think**	**,**	**and**	**I'll**	**pay**	**my**	**way**	**.**	**”**
地狱	是	挠痒	,	我	思考	,	和	患病的	支付	我的	方式	.	”

我想他会很高兴的，我会付钱的。

“ [dəunt] [get] [hɜːrt] , [oʊld] ['feloʊ] .

“	**Don't**	**get**	**hurt**	**,**	**old**	**fellow**	**.**
”	不	得到	伤害	,	老的	同伴	.

“老兄，别受伤。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	**wish**	**I**	**could**	**go**	**with**	**you**	**.**	**”**
我	希望	我	可以	去	和	你	.	”

我真希望我能和你一起去。

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bɪl] .

“	**You**	**bet**	**I**	**wish**	**you**	**could**	**,**	**Bill**	**.**
”	你	赌注	我	希望	你	可以	,	账单	.

“我当然希望你能做到，比尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]

But	**you**	**pick**	**up**	**what**	**you**	**can**
但	你	挑选	向上	什么	你	能

但你只能尽力而为。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”

and	**maybe**	**you'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**it**	**to**	**me**	**in**	**some**	**way**	**.**	**”**
和	或许	你会	有	一个	机会	到	得到	它	到	我	在	一些	方式	.	”

或许你还有机会想办法把它送到我手上。

“ [oʊ] , [gʌs] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [skiːm] : [ðæt] ['pɔːrtəb(ə)l][set][wiː; wi] [meɪd] ['tɔmpkinz] — [its] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**Oh**	**,**	**Gus**	**,**	**I**	**know**	**a**	**scheme**	**:**	**That**	**portable**	**set**	**we**	**made**	**Tompkins**	**—**	**it's**	**in**	**his**
”	哦	,	格斯	,	我	知道	一个	方案	:	那	便携的	放	我们	制成	汤普金斯	—	它是	在	他的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“哦，格斯，我知道一个办法：我们为汤普金斯做的那个便携式装置——就在他的房间里。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] ['toʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['særəˌnæk]

He	**would**	**be**	**tickled**	**,**	**for**	**he**	**liked**	**Tony**	**,**	**and**	**he**	**has**	**gone**	**to**	**Saranac**
他	会	是	挠痒	,	为了	他	喜欢	托尼	,	和	他	有	已消失	到	萨拉纳克

[leɪk] .

Lake	**.**
湖	.

他会很高兴的，因为他喜欢托尼，而托尼去了萨拉纳克湖。

[ðeɪv] [gɑːt][wʌn][ʌp][ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðɪs] .

They've	**got**	**one**	**up**	**there**	**,**	**so**	**he**	**didn't**	**take**	**this**	**.**
他们有	得到	一	向上	那里	,	所以	他	没有	拿	这	.

上面已经有一个了，所以他没拿这个。

[wiːl] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] .

We'll	get	in	his	room	and	get	it	for	you	to	take	along	.
出色地	得到	在	他的	房间	和	得到	它	为了	你	到	拿	沿着	.

我们会进他的房间，把东西拿给你带走。

[ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪr] , [gluː] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfoʊnz] [ænd; ənd] [ˈreɪdioʊ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

Then	I'll	stay	here	,	glue	my	ear	to	the	phones	and	radio	you	everything	I	know	,
然后	患病的	停留	这里	,	胶水	我的	耳朵	到	这	电话	和	收音机	你	一切	我	知道	,

那我就留在这里，把耳朵贴在电话上，用无线电把我知道的一切都告诉你。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [ðer; ðər] [trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] . ” -

for	they	are	all	away	,	and	I	can	use	their	transmitter	.	”	193
为了	他们	是	全部	离开	,	和	我	能	使用	他们的	发射机	.	”	-

因为他们都不在，我可以利用他们的发射器。”193

“ [ˈpɔːrtəb(ə)l] [aɪˈdiːə] [ɪz] [faɪn] , [bɪl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [bʌŋk] .

“	Portable	idea	is	fine	,	Bill	,	but	all	the	rest	is	bunk	.
”	便携的	主意	是	美好的	,	账单	,	但	全部	这	休息	是	假寐	.

“便携式设计的想法不错，比尔，但其他的都是胡扯。”

[wʌt] , [ˈriːəli] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [hɪr] ? ”

What	,	really	,	can	you	do	here	?	”
什么	,	真的	,	能	你	做	这里	?	”

你在这里究竟能做什么呢?

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [noʊ] : [wiːl] [swaɪp] [ðə; ði] [kiːz] , [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [skuːl] [trænzˈmɪtɪŋ] [set]

“	Well	,	then	,	I	know	:	We'll	swipe	the	keys	,	unhook	the	school	transmitting	set
”	出色地	,	然后	,	我	知道	:	出色地	滑动	这	钥匙	,	解开	这	学校	传输	放

“那好，我知道了：我们把钥匙偷走，断开学校的发射机。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [ˈɔɪstərmən] [ˈdænz] .

and	I'll	go	with	you	and	set	it	up	at	Oysterman	Dan's	.
和	患病的	去	和	你	和	放	它	向上	在	牡蛎养殖户	丹的	.

我会陪你去牡蛎人丹那里把它布置好。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [təˈgeðər] . ”

Then	we	can	work	together	.	”
然后	我们	能	工作	一起	.	”

这样我们就可以一起工作了。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
”	美好的	!

“美好的!

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] ? ”

But	how	about	the	license	?	”
但	如何	关于	这	执照	?	”

但是驾照怎么办?

“ [gɑːt] [wʌn] .

“	Got	one	.
”	得到	一	.

“我有一个。”

[ˈmɪrli] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊˈkæləti] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [ˈlaɪs(ə)ns] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [ˈɑːpəreɪt] [ˈeniwer] .

Merely	change	of	locality	,	and	my	own	license	will	let	me	operate	anywhere	.
仅仅	改变	的	地点	,	和	我的	自己的	执照	将要	让	我	操作	任何地方	.

只需更改地点，凭借我自己的执照，我就可以在任何地方经营。

[lets] [get] ['bɪzi] . ” -
Let's get busy . ” 194
我们来吧 得到 忙碌的 . ” -

让我们开始行动吧。”194

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[æt; ət] ['ɔɪstərmən] ['dænz]
AT OYSTERMAN DAN'S
在 牡蛎养殖户 丹的

在牡蛎人丹的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [jet] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [prə'siːdʒər] .
It was a good cause , yet the boys were up against a doubtful procedure .
它 曾是 一个 好的 原因 , 然而 这 男孩们 是 向上 反对 一个 疑 程序 .

这是一项崇高的事业，但这些男孩们却面临着一个充满疑问的程序。

[ðə; ðɪ]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət] ['stʌbərn] [tʃæp] .
The janitor of the school was a good - natured , but stubborn chap .
这 清洁工 的 这 学校 曾是 一个 好的 - 自然 , 但 固执的 小伙子 .

学校的清洁工是个性格温和但固执的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,
He liked Bill and Gus ,
他 喜欢 账单 和 格斯 ,

他喜欢比尔和格斯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz]
but they knew he would never let them take anything from the buildings
[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [kən'sent] .
without special consent .
但 他们 知道 他 会 绝不 让 他们 拿 任何事物 从 这 建筑物
没有 特别的 同意 .

但他们知道，没有他的特别许可，他绝不会让他们从建筑物里拿走任何东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
And while there was no time to get this permission ,
和 尽管 那里 曾是 不 时间 到 得到 这 允许 ,

虽然没有时间去获得这项许可，

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['moʊtɪv] .
Bill and Gus knew that all concerned would be in favor of their motive .
账单 和 格斯 知道 那 全部 担心的 会 是 在 偏爱 的 他们的 动机 .

比尔和格斯知道，所有相关人员都会支持他们的动机。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɪndʒərd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;
If they injured anything they knew they would more than make it good ;
如果 他们 受伤 任何事物 他们 知道 他们 会 更多的 比 制作 它 好的 ;

如果他们造成了任何损坏，他们知道他们一定会尽力弥补；

[ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
or that Mr . Sabaste would make it good .
或者 那 先生 . - 会 制作 它 好的 .

或者说萨巴斯特先生会把它做好。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['hʊpər] [wʊd] , [ɪf] [kɔːld] [ɑːn] .
Even Mr . Hooper would , if called on .
甚至 先生 . 胡珀 会 , 如果 称为 在 .

即使是胡珀先生，如果被要求的话也会这么做。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hʊpər] ,

So	they	wrote	a	note	to	Mr	.	Hooper	,
所以	他们	写道	一个	笔记	到	先生	.	胡珀	,

于是他们给胡珀先生写了张便条，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['fʊli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriːɪm'bɜːrs]

explaining	fully	what	they	intended	doing	and	requesting	that	he	reimburse
解释	完全	什么	他们	故意的	正在做	和	请求	那	他	补偿

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['eni] [lɔːs] [ɔːr] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [keɪs]

the	school	for	any	loss	or	injury	to	the	broadcasting	instrument	in	case
这	学校	为了	任何	损失	或者	受伤	到	这	广播	乐器	在	案件

anything195

anything195

anything195

详细解释了他们的意图，并要求他赔偿学校因广播设备的任何损失或损坏。195

['hæpənd] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

happened	to	both	of	them	.
发生	到	两个都	的	他们	.

他们俩都遇到了这种情况。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðɪs] ['letər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] ,

Then	they	placed	this	letter	where	it	would	be	found	in	their	room	,
然后	他们	放置	这	信	在哪里	它	会	是	成立	在	他们的	房间	,

然后他们把这封信放在了房间里容易被发现的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	request	to	the	finder	to	deliver	it	.
和	一个	要求	到	这	发现者	到	递送	它	.

并请求拾获者归还。

[ðə; ði] ['dʒænɪtər] , [ðeɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌg] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] .

The	janitor	,	they	knew	,	was	a	bug	on	fishing	.
这	清洁工	,	他们	知道	,	曾是	一个	漏洞	在	钓鱼	.

他们知道，那个清洁工是个钓鱼狂。

[bɪl] [kəukst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Bill	coaxed	him	to	take	a	day	off	while	they	watched	the	place	.
账单	哄骗	他	到	拿	一个	天	离开	尽管	他们	观看	这	地方	.

比尔劝他休息一天，让他们帮忙看守那个地方。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [rɔɪs] [wʌz; wəz] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

He	did	this	,	and	while	Mrs	.	Royce	was	strenuously	engaged	with	her
他	做过	这	,	和	尽管	太太	.	罗伊斯	曾是	竭尽全力	已订婚的	和	她

['haʊswɜːrk] ,

housework	,
家务	,

他照做了，而罗伊斯太太则忙着做家务。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ruːm] .

the	boys	got	the	keys	to	the	radio	room	.
这	男孩们	得到	这	钥匙	到	这	收音机	房间	.

男孩们拿到了无线电室的钥匙。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['kæməflɑːʒd] [pɑːrts] [ðæt] [wʊd] [bi'fuːl] ['mɪstər] .

The	rest	was	easy	,	even	to	fixing	up	camouflaged	parts	that	would	befool	Mr	.
这	休息	曾是	简单的	,	甚至	到	定影	向上	伪装	部分	那	会	愚弄	先生	.

[rɔɪs] ,

Royce	,
罗伊斯	,

剩下的事情就很容易了，就连修补那些能骗过罗伊斯先生的伪装部件都轻而易举。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

if	he	should	enter	the	room	.
如果	他	应该	进入	这	房间	.

如果他进入房间的话。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [pɑːrts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

They	got	the	apparatus	in	parts	to	their	own	room	,	where	they	packed	it	up	,
他们	得到	这	设备	在	部分	到	他们的	自己的	房间	,	在哪里	他们	包装	它	向上	,

他们把仪器拆成零件搬回自己的房间，然后打包好。

[ænd; ənd] [gʌs] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['tɔmpkinz] - [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm] ,

and	Gus	climbed	into	Tompkins	'	room	through	the	transom	,
和	格斯	攀登	进入	汤普金斯	-	房间	通过	这	横梁	,

格斯从房门爬进了汤普金斯的房间。

['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] [set] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] .

handed	out	the	portable	set	and	got	out	the	way	he	got	in	.
递交	出去	这	便携的	放	和	得到	出去	这	方式	他	得到	在	.

他分发了便携式设备，然后从他进来的地方离开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə'gen] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['merɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tæksi] ,

The	next	day	,	again	sending	for	Mr	.	Merritt	and	his	taxi	,
这	下一个	天	,	再次	发送	为了	先生	.	梅里特	和	他的	出租车	,

第二天，再次派人去叫梅里特先生和他的出租车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['gɪlfɝd] ,

they	were	on	their	way	to	the	station	at	Guilford	,
他们	是	在	他们的	方式	到	这	车站	在	吉尔福德	,

他们正前往吉尔福德车站，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	from	there	by	train	to	the	shore	,
和	从	那里	经过	火车	到	这	支撑	,

然后从那里乘火车到海边，

[gʌs] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] [trɪp] [hoʊm] , [waɪl] [bɪl]

Gus	debouching	at	a	convenient	junction	for	a	two	-	hour	trip	home	,	while	Bill
格斯	脱口	在	一个	方便的	交汇处	为了	一个	二	-	小时	旅行	家	,	尽管	账单

['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

patiently	waited	.
耐心	等待	.

格斯在一个交通便利的路口下车，开始了两个小时的回家之旅，而比尔则耐心地等待着。

[wen] [gʌs] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] shotgun196

When	Gus	got	back	to	the	junction	he	had	the	shotgun196
什么时候	格斯	得到	后退	到	这	交汇处	他	有	这	shotgun196

当格斯回到路口时，他手里拿着猎枪196

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [oʊld] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [bəuθ] , [ðoʊ] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]

and	some	old	clothes	for	both	,	though	Bill	might	have	no	need	to	disguise
和	一些	老的	衣服	为了	两个都	,	尽管	账单	可能	有	不	需要	到	伪装

.

:

.

还有几件旧衣服给他们俩穿，不过比尔可能不需要伪装。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Reaching	the	terminus	of	the	railroad	,
到达	这	终点站	的	这	铁路	,

到达铁路终点站，

[ðə; ði] [bɔɪz] [haɪrd] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tiːm] [ʌv; əv] [mjuːlz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] ,

the	boys	hired	a	rather	dilapidated	team	of	mules	drawing	a	farm	wagon	,
这	男孩们	雇用	一个	相当	破旧的	团队	的	骡子	绘画	一个	农场	车皮	,

男孩们雇了一队破旧的骡子，拉着一辆农用货车。

[wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['draɪvər][tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['dʒɜːrni] , [ɪ'speʃəli]

with	youthful	driver	to	match	,	and	made	a	long	,	slow	journey	,	especially
和	青春	司机	到	匹配	,	和	制成	一个	长的	,	慢的	旅行	,	尤其

['taɪərsəm] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːgər] ,

tiresome	to	these	eager	,
令人厌烦	到	这些	渴望的	,

司机年轻力壮，车子行驶了一段漫长而缓慢的旅程，这让这些急切的乘客感到格外疲惫。

[ɪk'spektənt] [lædz] , [ðæt] ['lændɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt] [æt; ət] ['ɔɪstərmən] ['dænz]

expectant	lads	,	that	landed	them	by	the	most	direct	route	at	Oysterman	Dan's
怀孕	小伙子们	,	那	登陆	他们	经过	这	最多	直接的	路线	在	牡蛎养殖户	丹的

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

little	cottage	.
小的	小屋	.

几个满怀期待的小伙子，以最直接的方式来到了牡蛎养殖户丹的小屋。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [gʌs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

The	old	fellow	came	out	and	was	so	delighted	to	see	Gus	that	he	gave
这	老的	同伴	来了	出去	和	曾是	所以	高兴极了	到	看	格斯	那	他	给予

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ] ['riːəl] ['welkəm] .

him	and	Bill	a	real	welcome	.
他	和	账单	一个	真实的	欢迎	.

老人出来后，看到格斯非常高兴，热情地欢迎他和比尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [huː] [lɪvd] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [lɪvd] [wel] .

He	was	a	bachelor	who	lived	alone	,	but	lived	well	.
他	曾是	一个	学士	WHO	居住地	独自的	,	但	居住地	出色地	.

他是个独居的单身汉，但生活过得很好。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

He	kept	to	himself	and	yet	was	not	averse	to	having	a	little	company	of
他	保留	到	他自己	和	然而	曾是	不是	反	到	拥有	一个	小的	公司	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .

his	own	choosing	.
他的	自己的	选择	.

他性格孤僻，但并不排斥与自己选择的伙伴作伴。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['wɑːntɪd] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən] [bɪl] [ænd; ənd]

Apparently	he	would	not	have	wanted	more	entertaining	fellows	than	Bill	and
显然	他	会	不是	有	通缉	更多的	娱乐	伙伴们	比	账单	和

[gʌs] ,

Gus	,
格斯	,

显然，他觉得没有比比尔和格斯更有趣的伙伴了。

[ɔːr] ['betər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] .

or	better	listeners	,	for	he	liked	to	spin	yarns	.
或者	更好的	听众	,	为了	他	喜欢	到	旋转	纱线	.

或者更确切地说，是更合适的听众，因为他喜欢讲故事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ]

When	he	found	the	boys	insisted	upon	paying	him	for	board	and	lodging
什么时候	他	成立	这	男孩们	坚持	之上	付费	他	为了	木板	和	住宿

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [pliːzd] .

and	certain	privileges	he	was	further	pleased	.
和	肯定	特权	他	曾是	更远	高兴	.

当他发现这些男孩坚持要付他食宿费和某些特权时，他更加高兴了。

[let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] “ [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['waɪərləs] ?

Let	them	put	up	“	one	o	'	them	thar	wirelesses	?
让	他们	放	向上	“	一	o	-	他们	那里	无线	?

让他们架设“其中一个无线电装置”?

” [hiː; hi] [ʃʊr] [wʊd] [ænd; ənd] ['welkəm] . -

”	He	sure	would	and	welcome	.	197
”	他	当然	会	和	欢迎	.	-

他当然会，而且非常欢迎。197

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] “ [hiːp] [oʊ] - [fʌn] ,

It	would	be	a	“	heap	o	'	fun	,
它	会	是	一个	“	堆	o	-	乐趣	,

那将会“非常有趣”，

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

”	and	when	they	told	him	of	the	purpose	of	it	he	was	elated	.
”	和	什么时候	他们	讲述	他	的	这	目的	的	它	他	曾是	欣喜若狂	.

当他们告诉他这件事的用途时，他欣喜若狂。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːptɪmɪzəm]

Nothing	could	have	been	more	characteristic	of	the	imagination	and	optimism
没有什么	可以	有	到过	更多的	特征	的	这	想像力	和	乐观

[ʌv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɛrəst]

of	youth	than	the	making	of	all	these	extensive	preparations	on	the	merest
的	青年	比	这	制作	的	全部	这些	广泛的	准备工作	在	这	最

['geswɜːrk] ,

guesswork	,
猜测	,

没有什么比仅凭猜测就进行如此广泛的准备更能体现年轻人的想象力和乐观精神了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['loʊər]

and	after	the	boys	had	arrived	on	the	scene	,	not	half	a	mile	from	Lower
和	后	这	男孩们	有	到达的	在	这	场景	,	不是	一半	一个	英里	从	降低

['gɪfɝdz] [pɔɪnt] ,

Gifford's	Point	,
吉福德	观点	,

男孩们到达现场后，距离下吉福德角不到半英里，

[dauts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] .

doubts	began	to	assail	Bill	with	much	force	.
疑虑	开始	到	攻击	账单	和	很多	力量	.

疑虑开始强烈地困扰着比尔。

“ [baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] , [gʌs] !

“	By	jingo	,	Gus	!
“	经过	沙文主义	,	格斯	!

“我的天哪，格斯！”

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Here	we	are	,	at	considerable	expense	and	a	deal	of	trouble	,
这里	我们	是	,	在	大量	费用	和	一个	交易	的	麻烦	,

我们花费了大量时间和精力才做到这一切。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

taking	it	for	granted	that	we're	going	to	do	wonderful	things	,
采取	它	为了	的确	那	是	去	到	做	精彩的	事物	,

我们理所当然地认为我们会做出伟大的事情，

[ænd; ənd][wi:; wi]['i:v(ə)n][dəunt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['θi:əri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]

and	we	even	don't	know	that	the	theory	we	are	working	on	is	worth	a
和	我们	甚至	不	知道	那	这	理论	我们	是	在职的	在	是	值得	一个

[bleɪmd] [θɪŋ] . ”

blamed	thing	.	”
被指责	事物	.	”

我们甚至不知道我们正在研究的理论是否真的有价值。”

“ [oʊ] , [jes] ; [wi:; wi][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tu:ɪtɪv] [gʌs] , [hu:] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔ:n] [swɑ:mp]

“	Oh	,	yes	;	we	do	,	”	said	the	intuitive	Gus	,	who	,	looking	like	a	woebegone	swamp
”	哦	,	是的	;	我们	做	,	”	说	这	直觉的	格斯	,	WHO	,	寻找	喜欢	一个	悲惨的	沼泽

['dwelər] ,

dweller	,
居住者	,

“哦，是的，我们有，”直觉敏锐的格斯说道，他看起来像个愁眉苦脸的沼泽居民。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [djʊn] .

had	just	come	in	from	the	dunes	.
有	只是	来	在	从	这	沙丘	.

刚从沙丘上下来。

“ [ænd; ənd] [su:n] [wi:l] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] .

“	And	soon	we'll	know	a	whole	lot	more	.
”	和	很快	出色地	知道	一个	所有的	很多	更多的	.

“很快我们就会知道更多。”

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [tu:] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

I	just	saw	two	gunners	in	the	woods	above	the	point	,
我	只是	锯	二	炮手	在	这	树林	多于	这	观点	,

我刚才在岬角上方的小树林里看到了两个枪手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɪ'tæljənz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] .

and	if	they	aren't	Italians	I	don't	know	one	.
和	如果	他们	不是	意大利人	我	不	知道	一	.

如果他们不是意大利人，那我就一个也不认识。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [trænz'mɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

”	The	boys	were	a	long	day	putting	up	their	transmitting	instrument	,	with	its
”	这	男孩们	是	一个	长的	天	推杆	向上	他们的	传输	乐器	,	和	它是

[ɪk'stensɪv] aërial198

extensive	aërial198
广泛的	aërial198

“男孩们花了一整天时间架设他们的发射设备，它拥有庞大的空中198

[stretʃt] [bɪ'twi:n] [tɔ:l] [paɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

stretched	between	tall	pines	near	the	cottage	.
拉伸	之间	高的	松树	靠近	这	小屋	.

小屋附近，高大的松树之间绵延着。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l] [rɪ'si:vər] .

They	would	depend	on	the	portable	receiver	.
他们	会	依赖	在	这	便携的	接收者	.

他们将依赖于便携式接收器。

[ænd; ənd] [ðen] , ['li:vɪŋ] [bɪl] ['lɪsnɪŋ] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] , [ɔ:r] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][dæn] ,

And	then	,	leaving	Bill	listening	,	poring	over	books	,	or	chatting	with	old	Dan	,
和	然后	,	离开	账单	聆听	,	泡	超过	图书	,	或者	聊天	和	老的	担	,

然后，比尔独自一人听着，要么埋头读书，要么和老丹聊天。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [gʌs] [gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [tɑ:gz] [ə'gen] ,

when	the	latter	was	off	the	water	,	Gus	got	into	his	ragged	togs	again	,
什么时候	这	后者	曾是	离开	这	水	,	格斯	得到	进入	他的	破烂不堪	泳衣	再次	,

当后者离开水面后，格斯又穿上了他那身破旧的泳衣。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [praʊlɪŋ] .
took his gun and started out prowling .
采取 他的 枪 和 开始 出去 潜行 .

他拿起枪，开始四处搜寻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [praʊld] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] . -
And he prowled wisely and well . 199
和 他 潜行 明智地 和 出色地 . -

他巡逻得既明智又得体。199

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[gʌs]
GUS
格斯

格斯

“ [heɪ] , ['feloʊ] !
“ Hey , fellow !
“ 嘿 , 同伴 !

“嘿，伙计！

[wʌt] [juː; jʊ][duː] ?
What you do ?
什么 你 做 ?

你做什么?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] [gʌs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] -
” The voice came from among the pines , and Gus turned to see a dark -
” 这 嗓音 来了 从 之中 这 松树 , 和 格斯 转向 到 看 一个 黑暗的 -
[skɪnd] ,
skinned ,
去皮 ,

“声音是从松树林中传来的，格斯转过身，看到一个皮肤黝黑的人，

[blæk] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
black - eyed young man , of about twenty - five or more , coming toward him .
黑色的 - 眼睛 年轻的 男人 , 的 关于 二十 - 五 或者 更多的 , 未来 朝向 他 .

一个黑眼睛的年轻男子，大约二十五岁或更大，正朝他走来。

[gʌs] [stɑːpt] .
Gus stopped .
格斯 停止 .

格斯停了下来。

“ [juː; jʊ] [ʃuːt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ You shoot in these woods ? ” asked the man .
“ 你 射击 在 这些 树林 ? ” 问 这 男人 .

“你们在这片树林里打猎吗？”那人问道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][kɪn][faɪnd] ['eni] [dəːn] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][tiː] - [ʃuːt]
“ I reckon I might an ' I reckon I do if I kin find any durn thing fer t ' shoot
“ 我 估计 我 可能 一个 - 我 估计 我 做 如果 我 亲属 寻找 任何 该死 事物 fer t - 射击
,
,
,

“我想我可能会，而且我想我会这么做，如果我能找到任何可以射击的东西的话。”

" [sed] [gʌs] , ['iːzəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] [vər'nækjələr] .

"	said	Gus	,	easily	falling	into	the	native	vernacular	.
"	说	格斯	,	容易地	坠落	进入	这	本国的	白话	.

“格斯说道，他很自然地就用当地语言表达了出来。”

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs]

The	man	approached	and	the	boy	quickly	observed	that	the	pocket	of	the	loose
这	男人	接近	和	这	男生	迅速地	观察到	那	这	口袋	的	这	松动的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

那人走近，男孩很快注意到他宽松外套的口袋里，

[wɔːrn]['iːv(ə)n] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] , [bʌldʒd] [pər'septəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

worn	even	this	hot	day	,	bulged	perceptibly	,	and	the	man	put	his	hand	within	it
磨损	甚至	这	热的	天	,	鼓胀	明显地	,	和	这	男人	放	他的	手	之内	它

.

:
.

即使在这样炎热的天气里，它仍然很旧，明显鼓了起来，男人把手伸了进去。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	showed	an	interest	in	the	shotgun	and	extended	his	hand	.
他	显示	一个	兴趣	在	这	霰弹枪	和	扩展	他的	手	.

他对猎枪表现出了兴趣，并伸出了手。

“ [wer] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [faɪn] [gʌn] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

“	Where	you	get	so	fine	gun	,	eh	?	"	he	questioned	.
"	在哪里	你	得到	所以	美好的	枪	,	嗯	?	"	他	被质问	.

“你从哪儿弄来的这么好的枪？”他问道。

“ [mæn] [gɪv] [hɜːr; hər][tiː] - [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] ['biːtɪn] - [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ʃuːtɪn] - . " -

“	Man	give	her	t	'	me	fer	beatin	'	him	at	shootin	'	.	"	200
"	男人	给	她	t	-	我	fer	殴打	-	他	在	射击	-	.	"	-

“伙计，她给我，因为我枪法比他好。”200

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] , [ðə; ði] [sed] [mæn] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . ['graɪɝ, 'griːr] .

This	was	literally	true	,	the	said	man	being	Mr	.	Grier	.
这	曾是	字面上地	真的	,	这	说	男人	存在	先生	.	格里尔	.

这完全属实，所指之人正是格里尔先生。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['spɔːrtɪn] - ['felər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] .

“	He's	a	sportin	'	feller	,	but	he	don't	shoot	no	more	.
"	他是	一个	运动	-	伙计	,	但	他	不	射击	不	更多的	.

“他是个热爱运动的人，但他现在已经不打枪了。”

[heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðiːz] [hɪr] [pɑːrts]['fɝː, 'fɛr] [tuː] [jɪr] .

Hain't	seen	him	round	these	here	parts	fer	two	year	.
没有	已见	他	圆形的	这些	这里	部分	fer	二	年	.

我已经两年没在这附近见过他了。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	The	fellow	took	the	fowling	-	piece	and	looked	it	over	.
"	这	同伴	采取	这	捕鸟	-	片	和	看起来	它	超过	.

“那人拿起猎枪，仔细看了看。”

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ] [bai] [hɜːr; hər] , [eɪ] ? ”
“ I buy her , eh ? ”
“ 我 买 她 , 嗯 ? ”

“我买下她，是吗？”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [bai] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [heft] [ɪn][goʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You couldn't buy her if you had her heft in gold , ” said the boy .
“ 你 不能 买 她 如果 你 有 她 重量 在 金子 , ” 说 这 男生 .

“就算你拥有和她一样重的黄金，也买不到她，”男孩说。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] ['kudnt] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , ['eniweɪ] — [nɑːt][tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] .
“ An ' you couldn't shoot her , anyway — not to hit anything .
“ 一个 - 你 不能 射击 她 , 反正 — 不是 到 打 任何事物 .

“而且你根本打不到她——打不中任何东西。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɔɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðiːz] [paɪn] [triːz] ?
Could you get a bird with her goin ' like a bullet through these pine trees ?
可以 你 得到 一个 鸟 和 她 去 - 喜欢 一个 子弹 通过 这些 松树 树木 ?

你能拍到一只鸟，像子弹一样穿过这些松树林吗?

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀!

[aɪ][kɪn] . ”
I kin . ”
我 亲属 . ”

我是亲戚。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[aɪ][get][juː; jʊ] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [eɪ] ? ” ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʌn] .
I get you shoot for me , eh ? ” handing back the gun .
我 得到 你 射击 为了 我 , 嗯 ? ” 处理 后退 这 枪 .

“你帮我开枪，好吗？”说着，他把枪递了回去。

“ [ʃuːt] [ˈfɜː, ˈfɛr][juː; jʊ] ?
“ Shoot fer you ?
“ 射击 fer 你 ?

“为你开枪？”

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何? ”

“ [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [lɔː] [pəliːsmənz] , [eɪ] ? ”
“ You don't like law policemans , eh ? ”
“ 你 不 喜欢 法律 警察 , 嗯 ? ”

“你不喜欢执法人员，是吗？”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] - [ɪm]
“ You wouldn't like ' em
“ 你 不会 喜欢 - 呃

你不会喜欢他们的

[ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr] ['ʃuːtɪn] - [wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [lɔːz] [wʌz; wəz][ɑːn] . ”

if	they	chased	you	fer	shootin	'	when	the	game	laws	was	on	.	”
如果	他们	追逐	你	fer	射击	-	什么时候	这	游戏	法律	曾是	在	.	”

如果他们在游戏规则生效期间因为你开枪而被追捕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	think	of	that	.
”	我	思考	的	那	.

“我想到了这一点。”

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [naʊ] , [eɪ] ?

You	come	into	woods	along	of	me	,	now	,	eh	?
你	来	进入	树林	沿着	的	我	,	现在	,	嗯	?

现在你跟我一起进树林里，是吗?

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [duː][ænd; ənd] [haʊ] [meɪk] [lɑːrdʒ][lɑːt] ['mʌni] .

I	show	you	what	do	and	how	make	large	lot	money	.
我	展示	你	什么	做	和	如何	制作	大的	很多	钱	.

我来告诉你如何赚大钱。

[bɪg] !

Big	!
大的	!

大的!

[ænd; ənd] ['meɪbi] [haʊ] shoot201

And	maybe	how	shoot201
和	或许	如何	shoot201

或许还有拍摄201的方法

[pəliːsmənz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

policemans	to	keep	away	.
警察	到	保持	离开	.

警察要远离。

[bɪg] ['mʌni] [juː; jʊ][get] . ”

Big	money	you	get	.	”
大的	钱	你	得到	.	”

你能赚一大笔钱。

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [gʌs] ,

“	Lead	me	to	it	!	”	said	Gus	,
”	带领	我	到	它	!	”	说	格斯	,

“带我过去！”格斯说道。

[hɪz; ɪz] [swɪft] [ges] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃʌv] [ɪn][ə; eɪ] [les]

his	swift	guess	at	what	might	be	coming	making	him	shove	in	a	less
他的	迅速	猜测	在	什么	可能	是	未来	制作	他	推	在	一个	较少的

['bæk,wjdzi] [freɪz] .

backwoodsy	phrase	.
偏远地区	短语	.

他迅速猜到接下来会发生什么，于是插话使用了一句不那么乡土气息的短语。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ðɪ][mæn]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['næroʊ] [paθ] [ænd; ənd]

Without	another	word	the	man	started	along	a	tortuous	and	narrow	path	and
没有	其他	单词	这	男人	开始	沿着	一个	曲折	和	狭窄的	小路	和

[gʌs] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

Gus	followed	for	more	than	half	a	mile	.
格斯	随后	为了	更多的	比	一半	一个	英里	.

那人一言不发，沿着一条蜿蜒狭窄的小路走去，格斯跟在他身后走了半英里多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

They	were	just	off	the	thoroughfare	when	they	started	,
他们	是	只是	离开	这	通道	什么时候	他们	开始	,

他们出发时离主干道不远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

but	the	youth	could	hear	the	distant	booming	of	the	ocean	waves	on	the	beach
但	这	青年	可以	听到	这	遥远	蓬勃发展	的	这	海洋	波浪	在	这	海滩

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːpt] .

before	they	stopped	.
前	他们	停止	.

但年轻人能听到远处海浪拍打沙滩的隆隆声，然后海浪才停了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] ,

To	the	right	,	with	a	roof	seen	above	the	low	underbrush	of	young	pines	,
到	这	正确的	,	和	一个	屋顶	已见	多于	这	低的	草丛	的	年轻的	松树	,

右侧，可以看到低矮的幼松灌木丛上方有一座屋顶，

['hɑːli] [ænd; ənd] [swiːt] [gʌm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ]

holly	and	sweet	gum	,	was	a	building	of	some	kind	toward	which	the	path
冬青	和	甜的	胶	,	曾是	一个	建筑	的	一些	种类	朝向	哪个	这	小路

[tɜːrnd] [ə'brʌptli] .

turned	abruptly	.
转向	突然	.

冬青树和枫香树旁，有一栋建筑物，小路突然转向那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ðə; ði] [wʊdz] ['siːst] ,

A	hundred	yards	ahead	the	woods	ceased	,
一个	百	码	前方	这	树林	停止	,

再往前一百码，树林就消失了。

[ænd; ənd] [gʌs] [nuː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [djʊn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	Gus	knew	that	beyond	were	the	ever	-	shifting	sand	dunes	crowned	with
和	格斯	知道	那	超过	是	这	曾经	-	转变	沙	沙丘	加冕	和

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [skrʌb] [oʊks] [ɔːr] [paɪnz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [biːtʃ] [græs] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ə; eɪ]

their	short	-	lived	scrub	oaks	or	pines	and	tufts	of	beach	grass	which	bordered	a
他们的	短的	-	居住地	擦洗	橡树	或者	松树	和	簇绒	的	海滩	草	哪个	带边框	一个

[waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

wild	and	lonely	shore	for	many	miles	.
荒野	和	孤独	支撑	为了	许多	英里	.

格斯知道，远处是不断变化的沙丘，沙丘上长着寿命短暂的矮橡树或松树，以及一簇簇海滩草，绵延数英里，构成了一片荒凉寂寥的海岸线。

[twelv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɑːpjələr] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] .

Twelve	miles	to	the	south	was	a	somewhat	popular	seaside	resort	.
十二	英里	到	这	南	曾是	一个	有些	受欢迎的	海滨	采取	.

往南十二英里处是一个颇受欢迎的海滨度假胜地。

[gʌs] [hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , -

Gus	had	not	crossed	the	woods	at	this	spot	,	202
格斯	有	不是	交叉	这	树林	在	这	点	,	-

格斯并没有从这里穿过树林，202

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['veri] ['sɪmələr] ['pleɪsɪz] .

though	he	had	at	some	other	very	similar	places	.
尽管	他	有	在	一些	其他	非常	相似的	地方	.

虽然他在其他一些非常相似的地方也有过类似的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bəʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [klɪr]

He	had	been	all	along	the	beach	and	had	boated	on	the	thoroughfare	clear
他	有	到过	全部	沿着	这	海滩	和	有	乘船	在	这	通道	清除

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlet] .

to	the	inlet	.
到	这	进口	.

他曾沿着海滩一路走来，还乘船沿着航道一直走到入海口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sluːp] .

This	was	nowhere	deep	enough	for	even	a	large	sloop	.
这	曾是	无处	深的	足够的	为了	甚至	一个	大的	单桅帆船	.

这里水深不够，连大型单桅帆船都无法通行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt]

But	he	was	thinking	less	of	this	than	of	a	very	possible	opportunity	that
但	他	曾是	思维	较少的	的	这	比	的	一个	非常	可能的	机会	那

[siːmd] [tuː; tə] [luːm] [ə'hed] .

seemed	to	loom	ahead	.
似乎	到	织布机	前方	.

但他更多地是在考虑一个似乎即将到来的绝佳机会，而不是这件事。

“ [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .

“	What	your	name	?	”	asked	the	Italian	.
“	什么	你的	姓名	?	”	问	这	意大利语	.

“你叫什么名字？”意大利人问道。

“ [sæm][ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [gʌs] .

“	Sam	is	my	name	,	”	said	Gus	.
“	山姆	是	我的	姓名	,	”	说	格斯	.

“我叫萨姆，”格斯说。

“ [naʊ] [ðen] , [sæm] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

“	Now	then	,	Sam	,	you	stay	here	.
“	现在	然后	,	山姆	,	你	停留	这里	.

“那么，萨姆，你就待在这里。”

[ɪf] [sʌm; səm][mæn] [huː] [noʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hɪr] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] , [juː; jʊ] [gɪv] ['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]

If	some	man	who	no	business	has	here	come	to	look	,	you	give	order	to	go
如果	一些	男人	WHO	不	商业	有	这里	来	到	看	,	你	给	命令	到	去

— [siː] ?

—	see	?
—	看	?

如果某个不该来这里的人来看，你就下令让他走——明白了吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [graʊnd] [ænd; ənd][noʊ] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ? — ['trespæs] .

You	say	this	your	father's	ground	and	no	—	what	you	call	?	—	trespass	.
你	说	这	你的	父亲的	地面	和	不	—	什么	你	称呼	?	—	侵入	.

你说这是你父亲的土地，而不是——你管这叫什么？——擅闯。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [steɪ] .

All	this	day	you	stay	.
全部	这	天	你	停留	.

你今天一整天都待在这里。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [kʌm] , ['ɔːlsoʊ] .

To	-	morrow	you	come	,	also	.
到	-	明天	你	来	,	还	.

你明天也来。

[tuː] ['dɑːlər][juː; jʊ][get] [iːtʃ] [deɪ] , [eɪ] ? ”

Two	dollar	you	get	each	day	,	eh	?	”
二	美元	你	得到	每个	天	,	嗯	?	”

你每天就挣两美元，是吧?

“ [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] ['mʌni] .
“ Thought it was big money .
“ 想法 它 曾是 大的 钱 .

“我当时觉得这笔钱很多。”

[mɛ'bi] [aɪl] [hæv; həv][tiː] - [ʃuːt] ['sʌmbɑːdi]
Mebbe I'll have t - shoot somebody
也许 患病的 有 t - 射击 某人

也许我得开枪打死某个人。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] , [kwɪk] .
an - I will , quick .
一个 - 我 将要 , 快的 .

我会尽快办好。

[bʌt; bət] — — ”
But — — ”
但 — — ”

但 - ”

“ [wiː; wi] [gɪv] [θriː] ['dɑːlər] , [sæm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
“ We give three dollar , Sam , and you stay with us .
“ 我们 给 三 美元 , 山姆 , 和 你 停留 和 我们 .

“我们给萨姆三美元，你就留下来和我们住在一起。”

[ɪf] [nɑːt][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
If not and somebody comes you get nothing but this .
如果 不是 和 某人 来 你 得到 没有什么 但 这 .

否则，如果有人来了，你除了这个什么也得不到。

” [ðə; ði][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” The man slapped his pocket .
” 这 男人 被掌掴 他的 口袋 .

“那人拍了拍自己的口袋。”

“ [bʌt; bət][noʊ] , [wiː; wi] [frendz] , [eɪ] ?
“ But no , we friends , eh ?
“ 但 不 , 我们 朋友们 , 嗯 ?

“但是不，我们是朋友，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] ? ” -
And you will shoot ? ” 203
和 你 将要 射击 ? ” -

你会开枪吗？“203

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] ! ” [sed] [gʌs] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You bet I will ! ” said Gus , and meant it .
“ 你 赌注 我 将要 ! ” 说 格斯 , 和 意思是 它 .

“当然会！”格斯说，而且他是认真的。

[bʌt; bət] [huːm] [wʊd] [hiː; hi] [ʃuːt] ?
But whom would he shoot ?
但 谁 会 他 射击 ?

但他会射杀谁呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪɪŋ] .
He was not saying .
他 曾是 不是 说 .

他没说。

[ðə; ði][mæn] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn] ,

The	man	went	toward	the	building	and	presently	came	back	with	a	modern	,
这	男人	去	朝向	这	建筑	和	目前	来了	后退	和	一个	现代的	,

[haɪ] - ['paʊərd] ['raɪf(ə)l] .

high	-	powered	rifle	.
高的	-	动力	步枪	.

那人走向那栋建筑物，不久便拿着一支现代化的高威力步枪回来了。

[hiː; hi] [edʒd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

He	edged	off	through	the	woods	to	the	left	.
他	边缘	离开	通过	这	树林	到	这	左边	.

他悄悄地向左侧的树林走去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

After	a	while	he	came	back	with	another	fellow	and	they	fell	to	talking	in	a
后	一个	尽管	他	来了	后退	和	其他	同伴	和	他们	跌倒	到	说	在	一个

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [gʌs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

language	which	Gus	could	not	understand	.
语言	哪个	格斯	可以	不是	理解	.

过了一会儿，他带着另一个人回来了，他们开始用一种格斯听不懂的语言交谈起来。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [gʌs] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

They	stopped	for	the	new	man	to	look	Gus	over	and	the	boy	turned	his	head
他们	停止	为了	这	新的	男人	到	看	格斯	超过	和	这	男生	转向	他的	头

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [leɪt] ['skuːlmeɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æn'tægənɪst] ,

to	gaze	at	none	other	than	his	late	schoolmate	and	bitter	antagonist	,
到	目光	在	没有任何	其他	比	他的	晚的	同学	和	苦的	反派	,

他们停下来让那人打量格斯，男孩转过头，发现那人不是别人，正是他已故的同学兼死对头。

[luːˈiːdʒi][mɑːlɑːˈtɛstə] !

Luigi	Malatesta	!
路易吉	马拉泰斯塔	!

路易吉·马拉泰斯塔!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [gʌs] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	general	resemblance	between	the	two	men	made	Gus	know	that	he	had	been
这	一般的	相似	之间	这	二	男人	制成	格斯	知道	那	他	有	到过

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] .

talking	to	the	older	brother	.
说	到	这	老	兄弟	.

两人外貌上的相似之处让格斯知道，他一直在和哥哥说话。

[luːˈiːdʒi] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [went] [ɔːf] .

Luigi	,	the	younger	,	went	off	.
路易吉	,	这	年轻	,	去	离开	.

弟弟路易吉离开了。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [gʌs] ,

At	that	distance	he	could	not	have	recognized	Gus	,
在	那	距离	他	可以	不是	有	认可	格斯	,

隔着那么远的距离，他不可能认出格斯。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ]['riːəl] [bɪt][ʌv; əv] [fraɪt] ,

though	for	one	moment	the	boy	had	a	queer	feeling	,	a	real	bit	of	fright	,
尽管	为了	一	片刻	这	男生	有	一个	酷儿	感觉	,	一个	真实的	少量	的	惊吓	,

虽然那一瞬间，男孩确实感到有些奇怪，甚至有点害怕。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	not	enough	to	rob	him	of	the	quick	sense	to	be	ready	with	his
但	不是	足够的	到	抢	他	的	这	快的	感觉	到	是	准备好	和	他的

[gʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

gun	if	his	enemy	had	guessed	his	identity	.
枪	如果	他的	敌人	有	猜对了	他的	身份	.

但这还不足以让他失去快速拔枪自卫的能力，以防敌人猜到他的身份。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [gʌs] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] his204

On	second	thought	Gus	felt	pretty	sure	that	if	he	kept	his204
在	第二	想法	格斯	毛毡	漂亮的	当然	那	如果	他	保留	his204

仔细想想，格斯相当肯定，如果他保留他的204

['rægɪd] [hæt] [wel] [pʊld] [daʊn] [luː'iːdʒi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

ragged	hat	well	pulled	down	Luigi	would	never	know	him	.
破烂不堪	帽子	出色地	拉	向下	路易吉	会	绝不	知道	他	.

路易吉戴着破旧的帽子，帽子拉得很低，他肯定认不出他。

[ænd; ənd] [gʌs] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪ'leɪtɪd] ,

And	Gus	was	tremendously	elated	,
和	格斯	曾是	非常	欣喜若狂	,

格斯欣喜若狂。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [prænsɪŋ] [ɔːr] ['slæpɪŋ] [hɪm'self] ;

so	much	so	that	he	could	hardly	keep	from	prancing	or	slapping	himself	;
所以	很多	所以	那	他	可以	几乎	保持	从	轻快地跳跃	或者	拍打	他自己	;

他兴奋得几乎忍不住要跳来跳去或者拍打自己；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['kwɪkli] ,

but	the	danger	of	what	he	meant	to	do	,	and	to	do	quickly	,
但	这	危险	的	什么	他	意思是	到	做	,	和	到	做	迅速地	,

但他打算做的事情，而且要迅速去做，却蕴含着危险。

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌn'duː] [ɪg'zuːbərəns] .

kept	him	from	undue	exuberance	.
保留	他	从	过度	热情洋溢	.

使他不至于过于兴奋。

[ðə; ði] ['eldər] [mɑːlɑː'tɛstə] [brɔːt] [wʌn] ['ʌðər] ['feloʊ] , ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

The	elder	Malatesta	brought	one	other	fellow	,	evidently	an	American	,	to	take	a
这	长老	马拉泰斯塔	带来	一	其他	同伴	,	显然	一个	美国人	,	到	拿	一个

[skwɪnt] [æt; ət] [gʌs] .

squint	at	Gus	.
眯	在	格斯	.

老马拉泰斯塔还带了另一个人，显然是个美国人，来仔细看看格斯。

[gʌs] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]['oʊvər] :

Gus	called	the	Italian	over	:
格斯	称为	这	意大利语	超过	:

格斯把那个意大利人叫了过来：

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , [heɪ] ?

“	How	many	of	you	got	here	,	hey	?
“	如何	许多	的	你	得到	这里	,	嘿	?

“你们有多少人到这儿了？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tiː] - [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv] — — ”

I	don't	want	t	'	shoot	one	of	—	—	”
我	不	想	t	-	射击	一	的	—	—	”

我不想射杀其中一个——”

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] ; [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ; [juː; jʊ] [fɔːr] . ”

“	**Not**	**any**	**more**	**;**	**three**	**of**	**us**	**;**	**you**	**four**	**.**	**”**
”	不是	任何	更多的	;	三	的	我们	;	你	四	.	”

“不再是了；我们三个，你们四个。”

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['fɜː, 'fɛr] ? ” [æskt] [gʌs] .

“	**What**	**is**	**all**	**this**	**fuss**	**fer**	**?**	**”**	**asked**	**Gus**	**.**
”	什么	是	全部	这	大惊小怪	fer	?	”	问	格斯	.

“这到底是怎么回事？”格斯问道。

[ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	**fellow**	**seemed**	**to**	**ponder**	**a**	**moment**	**.**
这	同伴	似乎	到	思考	一个	片刻	.

那人似乎沉思了一会儿。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] .

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**though**	**with**	**sudden**	**conviction**	**.**
”	我	告诉	你	,	”	他	说	,	作为	尽管	和	突然	定罪	.

“我告诉你，”他突然语气坚定地说。

“ [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ['jɑːndər] [ɪz]['kreɪzi][mæn] .

“	**In**	**the**	**hut**	**yonder**	**is**	**crazy**	**man**	**.**
”	在	这	小屋	远处	是	疯狂的	男人	.

“那边小屋里住着个疯子。”

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [jes] .

Our	**brother**	**,**	**yes**	**.**
我们的	兄弟	,	是的	.

是的，是我们的兄弟。

[wiː; wi] [lʌv] [hiːm] , [vɜːr] - [mʌtʃ] .

We	**love**	**heem**	**,**	**ver**	**'**	**much**	**.**
我们	爱	血红素	,	版本	-	很多	.

我们非常喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi] - — [ɪn'seɪn] — ['liːkə]['fjʊri] .

But	**he**	**malsano**	**—**	**insane**	**—**	**lika**	**fury**	**.**
但	他	-	—	疯狂的	—	莉卡	愤怒	.

但他疯了——就像愤怒一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪsgreɪziːɑː] .

And	**we**	**disgrazia**	**.**
和	我们	失礼	.

我们感到耻辱。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪloʊ] — ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [triːt] [bæd] .

But	**he**	**not**	**go**	**to**	**a**	**silo**	**—**	**hospital**	**and**	**treat**	**bad**	**.**
但	他	不是	去	到	一个	筒仓	—	医院	和	对待	坏的	.

但他不会去那种像医院一样的地方接受糟糕的治疗。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不！

[wiː; wi] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

We	**swear**	**it**	**!**
我们	发誓	它	!

我们发誓！

[ðeɪ] [wɑːnt] ['gɛtə] [hiːm] . -

They	**want**	**getta**	**heem**	**.**	**205**	
他们	想	盖塔	血红素	.	-	

他们想抓住他。205

[wiː; wi][hɪd] [hiːm] [ænd; ənd] [gɪv] [hiːm] ['triːtmənt] — ['medɪs(ə)n] , ['liːkə] [seɪ] [greɪt] - .

We	hid	heem	and	give	heem	treatment	—	medicine	,	lika	say	great	doctore	.
我们	隐藏	血红素	和	给	血红素	治疗	—	药品	,	莉卡	说	伟大的	-	.

我们藏匿了血红素，并给予血红素治疗——药物，就像伟大的医生说的那样。

- [kʌm] [tuː] [deɪ] — [mɔːr] ['tɑːrdoʊ] .

Doctore	come	two	day	—	more	tardo	.
-	来	二	天	—	更多的	塔多	.

医生两天来——更多的时间。

[wiː; wi] [gɑːrd] ['brʌðər] [vɜːr] - [fɪrs] — [faɪt] — [faɪt] !

We	guard	brother	ver	'	fierce	—	fight	—	fight	!
我们	警卫	兄弟	版本	-	凶猛的	—	斗争	—	斗争	!

我们守护着兄弟，战斗!

[noʊ] [let] [goʊ] — [noʊ] [let] - [kʌm] .

No	let	go	—	no	let	policeman	come	.
不	让	去	—	不	让	-	来	.

不许放手——不许警察来。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [gʌs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Gus	nodded	slowly	.
"	格斯	点头	缓慢地	.

格斯缓缓点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [toʊld] [jɑːrn] , [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [laɪ] .

It	was	a	well	-	told	yarn	,	a	plausible	lie	.
它	曾是	一个	出色地	-	讲述	纱	,	一个	合情合理	说谎	.

这是一个讲述得天衣无缝的谎言，一个听起来合情合理的谎言。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðæt] ?

In	a	good	cause	could	he	not	take	a	turn	at	that	?
在	一个	好的	原因	可以	他	不是	拿	一个	转动	在	那	?

如果这是一项正义的事业，他难道不能参与其中吗?

" [baɪ] ['kræki] , [jʊə(r)] [ded] [raɪt] [tiː] - [meɪk] - [ɪm] [maɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪz.nɪs] !

"	By	cracky	,	you're	dead	right	t	'	make	'	em	mind	their	own	bizness	!
"	经过	裂纹	,	你是	死的	正确的	t	-	制作	-	呃	头脑	他们的	自己的	商业	!

"没错，让他们管好自己的事是完全正确的！"

[its] [jʊr; jər] ['bɪz.nɪs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	your	bizness	,	ain't	it	?
它是	你的	商业	,	不是	它	?

这是你的事，不是吗?

[aɪ'd] [sɜːrv] - [ɪm] [ðæt] - [ə'weɪ] , [tuː] .

I'd	serve	'	em	that	-	away	,	too	.
ID	服务	-	呃	那	-	离开	,	也	.

我也会那样给他们上菜。

[aɪl] [blʌf] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃuːt] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [tiː] - .

I'll	bluff	'	em	,	an	'	shoot	,	too	,	if	I	got	t	'	.
患病的虚张声势	-	呃	,	一个	-	射击	,	也	,	如果	我	得到	t	-	.	

我会虚张声势，如果机会合适，我也会开枪。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðiːz] ['ʌðər] [tuː] ['stændɪn] - ?

Where's	these	other	two	standin	'	?
在哪里?	这些	其他	二	替身	-	?

另外两个人站在哪里?

" [ðə; ði][mæn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə'nʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	The	man	indicated	a	spot	to	the	left	,	another	beyond	the	cabin	,
"	这	男人	表明的	一个	点	到	这	左边	,	其他	超过	这	舱	,

“那人指了指左边的一个地方，又指了指小屋后面的另一个地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	his	own	position	toward	the	beach	.
和	他的	自己的	位置	朝向	这	海滩	.

以及他自己面向海滩的位置。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [stʊd] [ɑːn] ['sentri] ['duːti][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

They	probably	stood	on	sentry	duty	most	of	the	time	.
他们	大概	站立	在	哨兵	责任	最多	的	这	时间	.

他们可能大部分时间都在站岗放哨。

[gʌs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [ðə; ði][wʌn][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪ]

Gus	was	given	the	most	dangerous	place	,	the	one	most	likely	to	be	the	way
格斯	曾是	给定	这	最多	危险的	地方	,	这	一	最多	可能	到	是	这	方式

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

of	approach	.
的	方法	.

Gus被安排在最危险的地方，也就是最有可能被攻击的路线上。

[wel] , ['hiːd] ['betər] [ækt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

Well	,	he'd	better	act	,	and	quickly	,
出色地	,	他会	更好的	行为	,	和	迅速地	,

他最好赶紧行动起来。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ə'hed] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn]

if	he	didn't	want	the	officers	of	the	law	to	step	in	ahead	and	spoil	his	own
如果	他	没有	想	这	警官	的	这	法律	到	步	在	前方	和	剧透	他的	自己的

[plænz] .

plans	.
计划	.

如果他不想让执法人员抢先一步，破坏他自己的计划的话。

[gʌs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .

Gus	waited	until	he	felt	sure	the	men	had	taken	their	places	again	.
格斯	等待	直到	他	毛毡	当然	这	男人	有	已采取	他们的	地方	再次	.

格斯等到确信那些人已经回到各自的位置后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [niːt] bit206

Then	he	contrived	a	neat	bit206
然后	他	人为的	一个	整洁的	bit206

然后他精心设计了一个巧妙的片段206

[ʌv; əv]['strætədʒi]

of	strategy
的	战略

战略

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

that	was	almost	too	simple	.
那	曾是	几乎	也	简单的	.

这未免也太简单了吧。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn] ['jɑːndər] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr] [hʌt] ,

He	meant	to	get	a	peep	in	yonder	building	,	or	hut	,
他	意思是	到	得到	一个	窥视	在	远处	建筑	,	或者	小屋	,

他本想偷偷看看那边的建筑物或小屋。

[æz; əz][ðə; ði]['eldər][mɑ:lɑ:'tɛstə][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [æt; ət]

as	the	elder	Malatesta	had	called	it	,	and	he	meant	to	do	this	at
作为	这	长老	马拉泰斯塔	有	称为	它	,	和	他	意思是	到	做	这	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

正如老马拉泰斯塔所说的那样，他打算立即这样做。

['ræpɪdli] [ænd; ənd]['saɪləntli][hi:; hi] [sni:kt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [stʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

Rapidly	and	silently	he	sneaked	through	the	woods	until	he	stood	close	behind
快速	和	默默	他	偷偷摸摸	通过	这	树林	直到	他	站立	关闭	在后面

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnmən] [hu:] [sæt] ['draʊzɪli] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] ,

the	American	gunman	who	sat	drowsily	on	a	log	,
这	美国人	枪手	WHO	卫星	昏昏欲睡地	在	一个	日志	,

他迅速而无声地穿过树林，直到走到昏昏欲睡地坐在圆木上的美国枪手身后。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	gun	across	his	knees	.
他的	枪	穿过	他的	膝盖	.

他的枪横放在膝盖上。

“ [seɪ] , [ˌbi: 'oʊ] , [get][nekst] .

“	Say	,	bo	,	get	next	.
“	说	,	波	,	得到	下一个	.

“说，bo，下一个。”

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [men] ['sni:kɪn] - [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [raʊnd] ['bi:ɑ:n] - [ju:; jʊ] .

They's	a	couple	o	'	men	sneakin	'	through	the	woods	round	beyon	'	you	.
他们是	一个	夫妻	o	-	男人	偷偷摸摸	-	通过	这	树林	圆形的	超越	-	你	.

有几个男人正偷偷摸摸地穿过你那边的树林。

[ðeɪ] [eint] ['kʌmɪn] - [maɪ] [weɪ] .

They	ain't	comin	'	my	way	.
他们	不是	即将到来	-	我的	方式	.

他们不会朝我这边来。

[leɪ] [loʊ] [æn; ən] - [wɑ:tʃ] - [ɪm] .

Lay	low	an	'	watch	'	em	.
莱	低的	一个	-	手表	-	呃	.

低调行事，观察他们。

” [ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] .

”	The	man	crouched	.
”	这	男人	蹲着	.

那人蹲了下来。

[gʌs] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] , [baɪ] [ʃɪr] [gʊd] [lʌk] ,

Gus	crept	back	and	then	out	toward	the	beach	where	,	by	sheer	good	luck	,
格斯	悄悄地爬	后退	和	然后	出去	朝向	这	海滩	在哪里	,	经过	透明	好的	运气	,

格斯蹑手蹑脚地往回爬，然后朝海滩走去，纯粹是运气好，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [bəuθ][mɑ:lɑ:'tɛstə] ['brʌðərz] ['tɔ:kɪŋ] .

he	came	across	both	Malatesta	brothers	talking	.
他	来了	穿过	两个都	马拉泰斯塔	兄弟	说	.

他偶然撞见马拉泰斯塔兄弟俩在交谈。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

When	**they**	**were**	**still**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**him**	**he**	**told**	**them**	**the**
什么时候	他们	是	仍然	在	一个	小的	距离	从	他	他	讲述	他们	这

[seɪm] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər]

same	**story**	**and**	**instantly**	**the**	**elder**	**was**	**on**	**his**	**guard**	**while**	**the**	**younger**	**brother**
相同的	故事	和	即刻	这	长老	曾是	在	他的	警卫	尽管	这	年轻	兄弟

[left] ,

left	**,**
左边	,

当他们离他还有一段距离时，他又把同样的故事讲了一遍，哥哥立刻警觉起来，而弟弟则离开了。

['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

crouching	**as**	**he**	**progressed**	**toward**	**his**	**station**	**.**
蹲伏	作为	他	进展	朝向	他的	车站	.

他弯着腰，一步步走向自己的岗位。

[gʌs] , ['ɔːlsoʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , [went] [bæk] ['kwɪkli] .

Gus	**,**	**also**	**crouching**	**,**	**went**	**back**	**quickly**	**.**
格斯	,	还	蹲伏	,	去	后退	迅速地	.

格斯也蹲着，迅速地走了回去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɪkst]

The	**boy**	**felt**	**sure**	**that**	**these**	**fellows**	**were**	**armed**	**and**	**that**	**they**	**would**	**remain**	**fixed**
这	男生	毛毡	当然	那	这些	伙伴们	是	武装	和	那	他们	会	保持	固定的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] considerable207

for	**a**	**very**	**considerable207**
为了	一个	非常	considerable207

男孩确信这些人持有武器，而且他们会长时间待在那里。

[taɪm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

time	**—**	**all**	**of**	**them**	**well**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**building**	**.**
时间	—	全部	的	他们	出色地	出去	的	视线	的	这	建筑	.

时间——他们都远远地离开了建筑物的视线范围。

['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] ,

Cautiously	**at**	**first**	**,**	**then**	**almost**	**running**	**,**
谨慎地	在	第一的	,	然后	几乎	跑步	,

起初小心翼翼，然后几乎是跑着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
第7/8页

[gʌs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [staʊt] [lɔːg]
Gus followed the path right up to the door of what was really a stout log
格斯 随后 这 小路 正确的 向上 到 这 门 的 什么 曾是 真的 一个 肥硕 日志
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

格斯沿着小路一直走到一间结实的小木屋门口。

[ðə; ði] [wʌn] ['wɪndoʊ] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['oʊkən] [slæts] , ['riːs(ə)ntli] [neɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr]
the one window barred with heavy oaken slats , recently nailed on , and the door
这 一 窗户 禁止 和 重的 橡木 板条 , 最近 钉子 在 , 和 这 门
['pædlɑːk] .
padlocked .
已上锁 .

唯一的一扇窗户用厚重的橡木条加固，这些木条是最近才钉上的，门也上了挂锁。

[gʌs] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Gus went straight to the window ,
格斯 去 直的 到 这 窗户 ,

格斯径直走到窗边，

[θrʌst] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['bægɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [piəd] [wɪ'ðɪn] .
thrust aside a bit of bagging that served for a curtain and peered within .
推力 旁边 一个 少量 的 装袋 那 服务 为了 一个 窗帘 和 窥视 之内 .

一把掀开用作帘子的塑料袋，向里窥视。

['spiːkɪŋ] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] :
Speaking hardly above a whisper , he said :
请讲 几乎 多于 一个 耳语 , 他 说 :

他几乎是耳语般地说道：

“ [hə'loʊ] , [ɪn] [hɪr] !
“ Hello , in here !
“ 你好 , 在 这里 !

“你好，这里！”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['toʊni] - ? ” -
Is it Tony Sabaste ? ” 208
是 它 托尼 - ? ” -

是托尼·萨巴斯特吗？“208

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]
THE PRISONER
这 囚犯

囚徒

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Well , what do you want ?
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

” [gʌs] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
” Gus felt his heart almost leap in his bosom .
” 格斯 毛毡 他的 心 几乎 飞跃 在 他的 怀 .

“格斯感到自己的心脏几乎在胸腔里跳动了一下。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskiər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
The voice may have been a little huskier , with an accent of suffering and
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

他的声音可能有些沙哑，带着痛苦和绝望的语气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzəbl] .
but it was recognizable .
但 它 曾是 可识别的 .

但它还是能被认出来的。

“ [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , ['toʊni] .
“ Keep very quiet , Tony .
“ 保持 非常 安静的 , 托尼 .

“托尼，保持安静。”

[aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [bʌt; bət] [aʊt] ['jɑːndər] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
I'm not supposed to be here , but out yonder , guarding the path .
我是 不是 据称 到 是 这里 , 但 出去 远处 , 守护 这 小路 .

我不应该在这里，而应该在那边，守卫着道路。

[peɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Paid to do it , you understand ?
有薪酬的 到 做 它 , 你 理解 ?

我付钱让你做这件事，明白吗?

[bʌt; bət][laɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But lie low until to - morrow .
但 说谎 低的 直到 到 - 明天 .

但要低调行事，直到明天。

[ðen] — — ”
Then — — ”
然后 — — ”

然后 - ”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [siːm] — [aɪ] — [huː] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ?
“ But tell me ; I seem — I — who can you be ?
“ 但 告诉 我 ; 我 似乎 — 我 — WHO 能 你 是 ?

“但是告诉我；我看起来——我——你会是谁呢？”

[oʊ] , [wʌt] — — ? ”
Oh , what — — ? ”
哦 , 什么 — — ? ”

哦，什么——?

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
“ Oh , you don't know me , sure enough .
“ 哦 , 你 不 知道 我 , 当然 足够的 .

“哦，你果然不认识我。”

[aɪm] [gʌs] , [ˈtoʊni] — [gʌs] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] .
I'm Gus , Tony — Gus Grier .
我是 格斯 , 托尼 — 格斯 格里尔 .

我是格斯，托尼——格斯·格里尔。

[bɪl] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
Bill Brown and I are down here to get you .
账单 棕色的 和 我 是 向下 这里 到 得到 你 .

我和比尔·布朗来这里是为了接你。

[wiː; wi] — , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] .
We — , but that must keep .
我们 — , 但 那 必须 保持 .

我们——，但这必须保留。

[laɪ] [loʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
Lie low , old chap .
说谎 低的 , 老的 小伙子 .

老兄，低调点儿。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [ˈɔːfli] [ˈkerf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — — ”
I've got to get away now and go awfully careful , but it'll be all right — — ”
我已经 得到 到 得到 离开 现在 和 去 非常 小心 , 但 它将 是 全部 正确的 — — ”
-
209
-

我现在得走了，而且要非常小心，不过一切都会没事的——”209

“ [oʊ] , [gʌs] !
“ Oh , Gus !
“ 哦 , 格斯 !

“哦，格斯!

[maɪ] [frend] [gʌs] !
My friend Gus !
我的 朋友 格斯 !

我的朋友格斯!

[juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
You here and for me ?
你 这里 和 为了 我 ?

你在这里是为了我吗?

[aɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði][wɜːrld] — [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [naʊ] .
I believed the world — but no matter now .
我 相信 这 世界 — 但 不 事情 现在 .

我曾相信这个世界——但现在一切都无关紧要了。

[oʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] [gʌs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈnevər] [gɪv] [ʌp] ?
Oh , my good friend Gus , you will not never give up ?
哦 , 我的 好的 朋友 格斯 , 你 将要 不是 绝不 给 向上 ?

哦，我的好朋友格斯，你永远不会放弃吗?

[juː; jʊ] [wɪl] — [oʊ] , [maɪ] [frend] — — ”
You will — oh , my friend — — ”
你 将要 — 哦 , 我的 朋友 — — ”

你会的——哦，我的朋友——”

“ [goʊ] [sloʊ] , ['toʊni] , [nɑːt][soʊ] [laʊd] !
“ Go slow , Tony , not so loud !
” 去 慢的 , 托尼 , 不是 所以 大声 !

“慢点，托尼，别那么大声！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ?
Do you think we would come this far and then go back on you ?
做 你 思考 我们 会 来 这 远的 和 然后 去 后退 在 你 ?

你觉得我们会走到这一步，然后又背叛你吗?

[aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [naʊ] — [raɪt] [ɔːf] .
I must get away now — right off .
我 必须 得到 离开 现在 — 正确的 离开 .

我必须马上离开。

[laɪ] [loʊ] .
Lie low .
说谎 低的 .

潜伏。

” [gʌs] [felt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr]
” Gus felt an almost irresistible desire to break open the window or the door
” 格斯 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 休息 打开 这 窗户 或者 这 门
[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] .
at once and get his friend out .
在 一次 和 得到 他的 朋友 出去 .

“格斯感到一种几乎无法抗拒的冲动，想要立刻破窗而入，把他的朋友救出去。”

[ðen] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
Then , if need be , fight their way to safety ,
然后 , 如果 需要 是 , 斗争 他们的 方式 到 安全 ,

然后，如有必要，奋力杀出一条安全之路。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd]
but common sense told him that the certain noise of doing such a thing would
但 常见的 感觉 讲述 他 那 这 肯定 噪音 的 正在做 这样的 一个 事物 会
[biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz] ['efərt] [dɪˈfiːtɪd] ,
be heard and perhaps his effort defeated ,
是 听到 和 也许 他的 努力 战败 ,

但常识告诉他，这样做肯定会发出声响，他的努力或许会付诸东流。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]['toʊni] , [tuː] .
with great danger to himself , and Tony , too .
和 伟大的 危险 到 他自己 , 和 托尼 , 也 .

对他自己和托尼来说都非常危险。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [gɑːrd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] — [bʌt; bət] [θriː] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt]
If there had been but one guard or even two — but three were too great
如果 那里 有 到过 但 一 警卫 或者 甚至 二 一 但 三 是 也 伟大的
[ɑːdz] .
odds .
赔率 .

如果只有一个守卫，甚至两个——但三个守卫的概率就太高了。

[bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Back he went to his position , and there he watched for the rest of
后退 他 去 到 他的 位置 , 和 那里 他 观看 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他回到自己的岗位，在那里观察了一整天。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['toʊni] , ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

elated	with	his	discovery	of	Tony	,	saddened	by	the	delay	,
欣喜若狂	和	他的	发现	的	托尼	,	悲伤	经过	这	延迟	,

他为发现托尼而欣喜若狂，又为耽搁而感到难过。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:lɑ:'tɛstə][ænd; ənd]

grinning	at	the	thought	of	the	Malatesta	and
咧嘴笑	在	这	想法	的	这	马拉泰斯塔	和

想到马拉泰斯塔和

their210
their210
their210

他们的210

[kən'fedərət] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

confederate	compelled	to	watch	,	almost	motionless	,	for	the	supposed
南方邦联	被迫	到	手表	,	几乎	静止不动	,	为了	这	据称

['praʊlə(r)] .

prowlers	.
潜行者	.

一名南方邦联士兵被迫几乎一动不动地观察，提防着假想中的潜行者。

[æt; ət][læst] ['dɑ:rknəs] ['θretnd] .

At	last	darkness	threatened	.
在	最后的	黑暗	威胁	.

黑暗终于降临。

[ðoʊz] [smɔ:l] ['bændɪti] , [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] , [æz; əz] ['blʌdi] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði][mɑ:lɑ:'tɛstə] , [bɪ'gæn]

Those	small	banditti	,	the	mosquitoes	,	as	bloody	-	minded	as	the	Malatesta	,	began
那些	小的	强盗	,	这	蚊子	,	作为	血腥	-	有思想	作为	这	马拉泰斯塔	,	开始

[tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][stæb] .

to	sing	and	to	stab	.
到	唱歌	和	到	刺	.

那些小强盗，蚊子，像马拉泰斯塔一样嗜血成性，开始唱歌和刺杀。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [aulz] [meɪd] ['mɔ:rnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ɪts][hæf] -

The	assassin	owls	made	mournful	cadences	in	keeping	with	the	scene	and	its	half	-
这	刺客	猫头鹰	制成	悲哀	节奏	在	保持	和	这	场景	和	它是	一半	-

['trædʒɪk]['hju:mən]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

tragic	human	purposes	,
悲惨	人类	目的	,

刺客猫头鹰发出哀伤的鸣叫，与眼前的景象及其半悲剧性的人类目的相符。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [vɔɪst] [ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hoʊp] .

while	the	whippoorwills	voiced	the	one	element	of	brightness	and	hope	.
尽管	这	夜鹰	配音	这	一	元素	的	亮度	和	希望	.

而夜鹰则代表着光明和希望。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] , [dɑ:rk] , [lɔ:g] - [wɔ:ld] ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɑ:rd] ['wɪndoʊ]

The	young	fellow	in	the	narrow	,	dark	,	log	-	walled	cabin	,	with	its	barred	window
这	年轻的	同伴	在	这	狭窄的	,	黑暗的	,	日志	-	有围墙的	舱	,	和	它是	禁止	窗户

[ænd; ənd] ['pædlɑ:k] ['oʊkən] [dɔ:r] ,

and	padlocked	oaken	door	,
和	已上锁	橡木	门	,

那位年轻人住在狭窄、昏暗、用原木砌成的木屋里，木屋的窗户装有铁栅栏，橡木门上挂着一把挂锁。

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [dɪs'kɑ:nsələt] .

had	been	long	disconsolate	.
有	到过	长的	沮丧的	.

一直郁郁寡欢。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] ,

But	now	,	for	the	first	time	in	many	days	,
但	现在	,	为了	这	第一的	时间	在	许多	天	,

但现在，这是多日以来第一次，

[hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['faɪtɪŋ] ['pests] , [stɪl] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][maɪnd] ,

hope	came	to	him	as	he	walked	back	and	forth	,	fighting	pests	,	still	tortured	in	mind	,
希望	来了	到	他	作为	他	步行	后退	和	前进	,	斗争	害虫	,	仍然	受折磨	在	头脑	,

他来回踱步，与害虫搏斗，心中仍饱受折磨，这时希望才涌上心头。

[fiərɪŋ] ['feɪljər] , ['wʌndərɪŋ] , [preɪɪŋ] , [jet] [praʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'siːtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [braitə] [deɪ] .

fearing	failure	,	wondering	,	praying	,	yet	proud	and	never	beseeching	,	waiting	for	another	and	perhaps	a	brighter	day	.
害怕	失败	,	好奇	,	祈祷	,	然而	自豪的	和	绝不	恳求	,	等待	为了	其他	和	也许	一个	更亮	天	.

害怕失败，疑惑，祈祷，却又骄傲，从不乞求，等待着另一个，或许是更美好的日子。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvərd] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

For	three	months	he	had	been	a	prisoner	,	waking	from	a	fevered	sleep	after	a	long	illness	,
为了	三	几个月	他	有	到过	一个	囚犯	,	醒来	从	一个	发烧	睡觉	后	一个	长的	疾病	,

他被囚禁了三个月，每天从一场大病后的高烧昏睡中醒来。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'loʊn] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət] [siː] , [ɪn] the211

his	splendid	constitution	alone	serving	to	doctor	him	,	he	had	found	himself	mysteriously	at	sea	,	in	the211
他的	灿烂	宪法	独自的	服务	到	医生	他	,	他	有	成立	他自己	神秘地	在	海	,	在	the211

他强健的体魄本身就足以治好他的病，他却神秘地发现自己身处大海之中，在211年。

[lɔkt] ['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [jɑːt] [ðæt] [nuː] [noʊ]['hɑːrbər][ʌv; əv] [rest] .

locked	cabin	of	a	tossing	yacht	that	knew	no	harbor	of	rest	.
已锁定	舱	的	一个	抛掷	游艇	那	知道	不	港口	的	休息	.

一艘颠簸游艇上紧闭的船舱，它找不到可以停泊的港湾。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] .

He	had	been	denied	even	the	chance	to	talk	to	,	or	to	know	his	jailers	.
他	有	到过	否认	甚至	这	机会	到	讲话	到	,	或者	到	知道	他的	狱卒	.

他甚至被剥夺了与狱卒交谈或了解狱卒的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] , ['ɔːf(ə)n][ʌn'pælətəb(ə)l] [fuːd] [poʊkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

He	had	managed	to	keep	alive	on	the	rough	,	often	unpalatable	food	poked	under	his	door	.
他	有	管理	到	保持	活	在	这	粗糙的	,	经常	令人难以接受	食物	戳	在下面	他的	门	.

他靠着从门缝塞进来的粗糙、往往难以下咽的食物勉强活了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['hæmərɪŋ] [ɔːr] [θrets] .

There	was	no	response	to	his	callings	,	hammerings	or	threats	.
那里	曾是	不	回复	到	他的	召唤	,	锤击	或者	威胁	.

他的呼喊、敲打和威胁都无人回应。

[ə; eɪ] [les] ['bæləns] , ['hoʊpf(ə)l] , ['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn'seɪn] .

A	less	balanced	,	hopeful	,	kindly	,	gentle	fellow	would	have	gone	insane	.
一个	较少的	均衡	,	充满希望	,	亲切地	,	温和的	同伴	会	有	已消失	疯狂的	.

一个心思不够平衡、缺乏希望、不够善良温和的人，早就疯掉了。

[ðen] , ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

Then	,	gagged	and	bound	,
然后	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	,

然后，他们被堵住嘴并捆绑起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ə'baʊt] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs]

he	had	been	dumped	about	almost	like	a	sack	of	wheat	and	landed	in	this
他	有	到过	丢弃	关于	几乎	喜欢	一个	解雇	的	小麦	和	登陆	在	这

['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] .

horrible	place	alongside	of	which	his	prison	room	in	the	yacht	was	a	palace	.
可怕	地方	旁边	的	哪个	他的	监狱	房间	在	这	游艇	曾是	一个	宫殿	.

他几乎像一袋小麦一样被四处丢弃，最终落到这个可怕的地方，而他游艇上的囚室却像一座宫殿。

[naʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Now	here	for	the	first	time	had	come	a	friendly	voice	,	that	of	more	than
现在	这里	为了	这	第一的	时间	有	来	一个	友好的	嗓音	,	那	的	更多的	比

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

这时，第一次传来一个友好的声音，一个超越朋友的声音。

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [si:zd] [ə'pɑ:n] [hoʊp] .

indeed	,	and	he	had	again	seized	upon	hope	.
的确	,	和	他	有	再次	查获	之上	希望	.

的确，他又一次抓住了希望。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [loʊ] , [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [hoʊp] [ɑ:n][ænd; ənd] [weɪt] . -

Yes	,	he	would	lie	low	,	be	patient	,	hope	on	and	wait	.	212
是的	,	他	会	说谎	低的	,	是	病人	,	希望	在	和	等待	.	-

是的，他会保持低调，耐心等待，抱有希望。212

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['strætədʒi]

STRATEGY
战略

战略

“ [bɪl] , [bɪl] , [wi:v] [faʊnd] ['toʊni] !

“	Bill	,	Bill	,	we've	found	Tony	!
“	账单	,	账单	,	我们已经	成立	托尼	!

“比尔，比尔，我们找到托尼了！”

[sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Saw	him	a	little	in	the	dark	and	talked	to	him	.
锯	他	一个	小的	在	这	黑暗的	和	谈话	到	他	.

在黑暗中瞥见了他一会儿，就和他聊了起来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] , [bɪl] !

We're	going	to	get	him	out	,	Bill	!
是	去	到	得到	他	出去	,	账单	!

比尔，我们一定要把他救出去！

" [ænd; ənd] [gʌs] , ['æftər] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ,
" And Gus , after bursting in with this good news ,
" 和 格斯 , 后 爆发 在 和 这 好的 消息 ,

“然后，格斯带着这个好消息冲了进来，”

[toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][oʊld][dæn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
told his chum and old Dan all about it .
讲述 他的 密友 和 老的 担 全部 关于 它 .

把事情的来龙去脉都告诉了他的朋友和老丹。

[ðen] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
Then they held a council of war .
然后 他们 握住 一个 理事会 的 战争 .

然后他们召开了军事会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mɑːlɑː'tɛstə][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ]
It was pretty certain that the Malatesta had no means of radio
它 曾是 漂亮的 肯定 那 这 马拉泰斯塔 有 不 方法 的 收音机
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

几乎可以肯定的是，马拉泰斯塔号没有无线电通讯设备。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['bəːdnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,
as they could not have burdened themselves with the apparatus ,
作为 他们 可以 不是 有 负担 他们自己 和 这 设备 ,

因为他们不可能让自己背负这套设备的重担。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
nor could they have confined their communications to one person .
也不 可以 他们 有 受限 他们的 通讯 到 一 人 .

他们的交流也不可能仅限于一个人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['rænsəm] ['mʌni] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] ,
That they were seeking ransom money was also pretty certain ,
那 他们 是 寻求 赎金 钱 曾是 还 漂亮的 肯定 ,

他们索要赎金这一点也几乎可以肯定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and they were in a position to get it , too .
和 他们 是 在 一个 位置 到 得到 它 , 也 .

而且他们也有能力得到它。

[bɪl] , [gʌs] [ænd; ənd][oʊld][dæn][leɪd][sʌm; səm][plænz] , ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,
Bill , Gus and old Dan laid some plans , carefully considered from every angle ,
账单 , 格斯 和 老的 担 铺设 一些 计划 , 小心 经过考虑的 从 每一个 角度 ,

比尔、格斯和老丹制定了一些计划，这些计划经过了各个方面的仔细考虑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn][æt; ət][wʌns] .
and with the impetus of youth to be acted upon at once .
和 和 这 动力 的 青年 到 是 行动 之上 在 一次 .

并且怀着年轻人的冲劲，想要立即采取行动。

['hævɪŋ] [pʊt][ðer; ðər] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , Bill213
Having put their transmitting station in operation , Bill213
拥有 放 他们的 传输 车站 在 手术 , Bill213

Bill213 已将其发射站投入运行。

[gɑːt] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - ['miːtɜ-z] ,
got busy on the wires , and on a wave length of 360 meters ,
得到 忙碌的 在 这 电线 , 和 在 一个 海浪 长度 的 - 米 ,

忙着架设电线，波长为360米，

[bɪ'gæn] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][tu:; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['relətɪv]

began	broadcasting	notifications	to	Mr	.	Sabaste	and	to	the	police	relative
开始	广播	通知	到	先生	.	-	和	到	这	警察	相对的

[tu:; tə]['toʊni:z] ['werəbaʊts] .

to	Tony's	whereabouts	.
到	托尼的	下落	.

开始向萨巴斯特先生和警方广播有关托尼下落的通知。

“ ['mɪstər] . ['ændʒiləu] - , [du:][nɑ:t][send] ['rænsəm] ['mʌni] .

“	Mr	.	Angelo	Sabaste	,	do	not	send	ransom	money	.
”	先生	.	安杰洛	-	,	做	不是	发送	赎金	钱	.

“安杰洛·萨巴斯特先生，请不要寄送赎金。”

['mɪstər] . ['ændʒiləu] - , [du:][nɑ:t][send] ['rænsəm] ['mʌni] .

Mr	.	Angelo	Sabaste	,	do	not	send	ransom	money	.
先生	.	安杰洛	-	,	做	不是	发送	赎金	钱	.

安杰洛·萨巴斯特先生，请不要寄送赎金。

[pli:z] [kən'veɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ændʒiləu] - , ['bæŋkər] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

Please	convey	this	message	to	Mr	.	Angelo	Sabaste	,	banker	,	of	New	York	City	,
请	传达	这	信息	到	先生	.	安杰洛	-	,	银行家	,	的	新的	约克	城市	,

请将此信息转达给纽约市的银行家安杰洛·萨巴斯特先生。

[du:][nɑ:t][send] ['rænsəm] ['mʌni] .

do	not	send	ransom	money	.
做	不是	发送	赎金	钱	.

不要寄送赎金。

[pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [koʊst] [pə'troʊl] , [send] [swɪft] ['ves(ə)lz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə]

Police	departments	and	coast	patrol	,	send	swift	vessels	all	along	the	coast	to
警察	部门	和	海岸	巡逻	,	发送	迅速	船只	全部	沿着	这	海岸	到

['loʊər] [pɔɪnt] ['^ifəd,'dʒifəd] ,

Lower	Point	Gifford	,
降低	观点	吉福德	,

警察部门和海岸巡逻队派出快速船只沿海岸线前往下吉福德角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ɪnlet][tu:; tə] [hed] [ɔ:f] ['eni] ['fɔ:reɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	the	lower	inlet	to	head	off	any	foray	from	the	sea	on	the	part	of
和	这	降低	进口	到	头	离开	任何	突袭	从	这	海	在	这	部分	的

[ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðɪs] ;

those	who	may	have	caught	this	;
那些	WHO	可能	有	捕捉	这	;

并设置下部入口，以阻止任何可能捕获此鱼的人从海上发起进攻；

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['kɪdnæpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlet] .

also	to	prevent	escape	of	kidnapers	from	the	inlet	.
还	到	防止	逃脱	的	绑架者	从	这	进口	.

同时防止绑匪从入海口逃脱。

“ [send] [men][tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ɪ'skeɪp] [baɪ][lænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]

“	Send	men	to	surround	the	point	and	cut	off	escape	by	land	along	the	peninsula
”	发送	男人	到	环绕	这	观点	和	切	离开	逃脱	经过	土地	沿着	这	半岛

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ;

north	of	the	inlet	;
北	的	这	进口	;

“派人包围该岬角，切断沿海湾北部半岛的陆路退路；

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['θɜ:roʊfer] .

also	to	watch	the	lower	thoroughfare	.
还	到	手表	这	降低	通道	.

还要注意下方的通道。

[sʌm; səm] [men] [miːt] [ðə; ðɪ] ['sendəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] ['ɔɪstərmən] ['dænz] ,

Some	**men**	**meet**	**the**	**senders**	**of**	**this**	**at**	**Oysterman**	**Dan's**	**,**
一些	男人	见面	这	发件人	的	这	在	牡蛎养殖户	丹的	,

有些人会在牡蛎贩子丹的店里与发信人见面。

[ɪn] [nek] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə'bʌv] ['loʊər] [pɔɪnt] ['^ifəd,'dʒifəd] , [tuː; tə] [reɪd] ['kɪdnæpər] - [ruːst] [frʌm; frəm]

in	**neck**	**of**	**woods**	**above**	**Lower**	**Point**	**Gifford**	**,**	**to**	**raid**	**kidnapers**	**'**	**roost**	**from**
在	脖子	的	树林	多于	降低	观点	吉福德	,	到	袭击	绑架者	-	栖息地	从

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

在下吉福德岬上方的一片树林里，从那里袭击绑匪的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['reskjuː] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æntəni] - . -

and	**effect**	**rescue**	**of**	**young**	**Anthony**	**Sabaste**	**.**	**214**
和	影响	救援	的	年轻的	安东尼	-	.	-

并成功营救了年轻的安东尼·萨巴斯特。214

“ ['steɪʃ(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**Station**	**men**	**and**	**vessels**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	车站	男人	和	船只	到	-	夜晚	.

“今晚驻守的人员和船只。

[wɑːtʃ] [ɔːl] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] ['loʊər] [pɔɪnt] .

Watch	**all**	**landing**	**places**	**around**	**Lower**	**Point**	**.**
手表	全部	降落	地方	大约	降低	观点	.

注意观察下岬角周围的所有着陆点。

[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

Be	**prepared**	**for**	**trouble**	**.**
是	准备	为了	麻烦	.

做好应对麻烦的准备。

['kɪdnæpər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃuːt] .

Kidnapers	**armed**	**and**	**will**	**shoot**	**.**
绑架者	武装	和	将要	射击	.

绑匪持有武器，会开枪。

['æntəni] - [ɪn] [smɔːl] ['kæbɪn] [ɪn] [paɪn] [wʊdz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪnlet] .

Anthony	**Sabaste**	**in**	**small**	**cabin**	**in**	**pine**	**woods**	**about**	**one**	**mile**	**north**	**of**	**inlet**	**.**
安东尼	-	在	小的	舱	在	松树	树林	关于	一	英里	北	的	进口	.

安东尼·萨巴斯特住在距离入海口以北约一英里的松树林中的小木屋里。

[hɑːrd] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] .

Hard	**place**	**to**	**find**	**.**
难的	地方	到	寻找	.

很难找到的地方。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [θriː] [men] .

Guarded	**by**	**three**	**men**	**.**
守卫	经过	三	男人	.

由三名男子看守。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wɪljəm] [braʊn] ['spiːkɪŋ] , [æt; ət] ['ɔɪstərmən] ['dænz] ['kɑːtɪdʒ] — [fɔːr; fər] [ɔː'gʌstəs]

“	**This**	**is**	**William**	**Brown**	**speaking**	**,**	**at**	**Oysterman**	**Dan's**	**cottage**	**—**	**for**	**Augustus**
“	这	是	威廉	棕色的	请讲	,	在	牡蛎养殖户	丹的	小屋	—	为了	奥古斯都

['graɪɚ, 'griːr] , ['ɔːlsoʊ] .

Grier	**,**	**also**	**.**
格里尔	,	还	.

“这是威廉·布朗在牡蛎养殖户丹的小屋里讲话——也代表奥古斯都·格里尔讲话。”

[hæv; həv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .

Have	**situation**	**well**	**in**	**hand**	**.**
有	情况	出色地	在	手	.

局势已尽在掌握。

[pliːz] ['reɪdioʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

Please	**radio**	**reply**	**at**	**once**	**.**
请	收音机	回复	在	一次	.

请立即通过无线电回复。

〞 [bɪl] [swɪtʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] - ['foʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə]

〞	**Bill**	**switched**	**off**	**his**	**batteries**	**and**	**clamped**	**the**	**'**	**phones**	**of**	**the**	**receiver**	**to**
〞	账单	切换	离开	他的	电池	和	夹紧	这	-	电话	的	这	接收者	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

比尔关掉电池，把听筒的耳机夹在耳朵上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	**had**	**to**	**listen**	**in**	**for**	**but**	**a**	**few**	**moments**	**.**
他	有	到	听	在	为了	但	一个	很少	时刻	.

他只需要旁听几分钟。

“ [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['sɪti] .

“	**Police**	**Department**	**,**	**City**	**.**
“	警察	部门	,	城市	.

“市警察局。

[west] ['rʊrəl] ['sekʃ(ə)n] ['spiːkɪŋ] .

West	**Rural**	**Section**	**speaking**	**.**
西方	乡村的	部分	请讲	.

西部乡村区代表发言。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːst] [steɪt] ['maʊntɪd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kən'tindʒənts]

We	**are**	**in**	**direct**	**communication**	**with**	**East**	**State**	**Mounted**	**Force**	**and**	**contingents**
我们	是	在	直接的	沟通	和	东方	状态	安装	力量	和	特遣队

[ænd; ənd] [wɪl] ['riːleɪ] ,

and	**will**	**relay**	**,**
和	将要	中继	,

我们与东部州骑警队及其各分遣队保持直接联系，并将转达相关信息。

['æktɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

acting	**in**	**unison**	**.**
表演	在	齐声	.

齐心协力。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [koʊst] [pə'troʊl] [huː] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['reɪdioʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

Also	**in**	**communication**	**with**	**coast**	**patrol**	**who**	**also**	**have**	**your**	**radio**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
还	在	沟通	和	海岸	巡逻	WHO	还	有	你的	收音机	,	不	怀疑	,

[ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

and	**will**	**act**	**independently**	**.**
和	将要	行为	独立	.

同时，你也与海岸巡逻队保持联系，他们肯定也有你的无线电，并且会独立采取行动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [men][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [reɪd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , ['kloʊzɪŋ][ɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['loʊər]

We	**are**	**sending**	**men**	**and**	**will**	**make**	**raid**	**in**	**morning**	**,**	**closing**	**in**	**north**	**of**	**Lower**
我们	是	发送	男人	和	将要	制作	袭击	在	早晨	,	结束	在	北	的	降低

[pɔɪnt] .

Point	**.**
观点	.

我们将派人于清晨发动突袭，逼近下岬以北。

[men] [sent] to215

Men	**sent**	**to215**
男人	发送	to215

被送往215号的男子

['ɔɪstərmən] ['dænz] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

Oysterman	**Dan's**	**house**	**to**	**-**	**night**	**.**
牡蛎养殖户	丹的	房子	到	-	夜晚	.

今晚在牡蛎养殖户丹家。

[koʊst] [pə'troʊl] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

Coast	**patrol**	**will**	**also**	**go**	**out**	**to**	**-**	**night**	**.**
海岸	巡逻	将要	还	去	出去	到	-	夜晚	.

海岸巡逻队今晚也会出动。

[wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Will	**advise**	**you**	**personally**	**in**	**the**	**morning**	**.**
将要	建议	你	亲自	在	这	早晨	.

明天早上我会亲自给您答复。

[hæv; həv][dæn] [send] [boʊt] [fɔːr; fər] [men] [ə'krɔːs] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə] [stoʊn] ['lændɪŋ] .

Have	**Dan**	**send**	**boat**	**for**	**men**	**across**	**thoroughfare**	**to**	**Stone**	**Landing**	**.**
有	担	发送	船	为了	男人	穿过	通道	到	石头	降落	.

让丹派船把人从马路对面送到石头码头。

[ɪf] [men] [nɑːt][ðer; ðər][baɪ] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . , [goʊ][tuː; tə] ['pɑːsəm] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

If	**men**	**not**	**there**	**by**	**three**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**go**	**to**	**Possum**	**Beach**	**and**	**wait**	**.**
如果	男人	不是	那里	经过	三	一个	.	M	.	,	去	到	负鼠	海滩	和	等待	.

如果凌晨三点还没人出现，就去负鼠海滩等着。

" [bɪl] [stɪl] ['lisnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm] ; [ðen] ['saɪləns] .

"	**Bill**	**still**	**listened**	**and**	**the**	**message**	**was**	**repeated**	**,**	**almost**	**verbatim**	**;**	**then**	**silence**	**.**
"	账单	仍然	听着	和	这	信息	曾是	重复	,	几乎	逐字	;	然后	沉默	.

“比尔仍然听着，那句话几乎一字不差地重复了一遍；然后一片寂静。”

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʌs] [ænd; ənd] [oʊld][dæn] ,

He	**communicated**	**the**	**information**	**to**	**Gus**	**and**	**old**	**Dan**	**,**
他	沟通	这	信息	到	格斯	和	老的	担	,

他把这个消息告诉了格斯和老丹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstərmən] [went] [ɔːf][tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .

and	**the**	**oysterman**	**went**	**off**	**to**	**tidy**	**up**	**his**	**boat**	**for**	**the**	**trip**	**.**
和	这	牡蛎养殖户	去	离开	到	整齐的	向上	他的	船	为了	这	旅行	.

于是，牡蛎养殖户去收拾他的船，准备出海。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

Bill	**and**	**Gus**	**decided**	**to**	**snatch**	**a**	**little**	**sleep**	**.**
账单	和	格斯	决定	到	抢夺	一个	小的	睡觉	.

比尔和格斯决定抓紧时间睡一会儿。

[oʊld][dæn] , [huː] [hæd; həd] [næpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Old	**Dan**	**,**	**who**	**had**	**napped**	**in**	**the**	**afternoon**	**as**	**usual**	**,**
老的	担	,	WHO	有	打盹	在	这	下午	作为	通常	,

老丹像往常一样下午睡了个午觉，

[ə'griːd] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

agreed	**to**	**wake**	**them**	**before**	**he**	**left**	**at**	**about**	**two**	**o'clock**	**,**	**which**	**he**	**did**	**.**
同意	到	唤醒	他们	前	他	左边	在	关于	二	点钟	,	哪个	他	做过	.

他同意在两点左右离开前叫醒他们，他也确实这样做了。

“ [bɪl] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] ,

“	**Bill**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**hunch**	**we**	**are**	**going**	**at**	**this**	**thing**	**a**	**little**	**too**	**fast**	**,**
"	账单	,	我已经	得到	一个	直觉	我们	是	去	在	这	事物	一个	小的	也	快速地	,

“比尔，我感觉我们做这件事的速度有点太快了。”

" [sed] [gʌs] .
" said Gus .
" 说 格斯 .

"格斯说道。"

" [haʊ] [tuː] [fæst] ?
" How too fast ?
" 如何 也 快速地 ?

"速度快到什么程度才算太快？"

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [kæn; kən] [wiː; wi] ? "
We can't delay at all , can we ? "
我们 不能 延迟 在 全部 , 能 我们 ? "

我们一点都不能耽搁，对吧?

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪk] [ðer; ðər] [reɪd] ,
" But suppose , when the police make their raid ,
" 但 认为 , 什么时候 这 警察 制作 他们的 袭击 ,

"但是假设，当警察进行突袭时，

[ðiːz] - [get] ['despərət] [ænd; ənd] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['toʊni] ?
these Malatestas get desperate and mad enough to kill Tony ?
这些 - 得到 绝望的 和 疯狂的 足够的 到 杀 托尼 ?

这些马拉泰斯塔家族的人真的会走投无路、疯狂到杀了托尼吗?

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] .
They're a bad lot .
它们是 一个 坏的 很多 .

他们是一群坏人。

[aɪv] [ə; eɪ] notion216
I've a notion216
我已经 一个 notion216

我有一个 notion216

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['toʊni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] — — "
we ought to get Tony out of there before — — "
我们 应该 到 得到 托尼 出去 的 那里 前 — — "

我们应该在——之前把托尼弄出去。

" [ðə; ði] ['aɪərn] [gets] [tuː] [hɑːt] , [eɪ] ?
" The iron gets too hot , eh ?
" 这 铁 获得 也 热的 , 嗯 ?

"熨斗太热了，是吗？"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [gʌs] . "
I guess you are right , Gus . "
我 猜测 你 是 正确的 , 格斯 . "

我想你是对的，格斯。

" [lʊk] , [bɪl] , [hɪəz] [ə; eɪ] [skiːm] .
" Look , Bill , here's a scheme .
" 看 , 账单 , 这里是 一个 方案 .

"听着，比尔，我有个计划。"

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ?
What if we work it this way ?
什么 如果 我们 工作 它 这 方式 ?

如果我们这样操作呢?

" [gʌs] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] [plæn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪl] [ə'griːd] ;
" Gus proceeded to outline a plan with every detail of which Bill agreed ;
" 格斯 继续 到 大纲 一个 计划 和 每一个 细节 的 哪个 账单 同意 ;

"古斯随后详细阐述了一个计划，比尔对此表示同意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	it	called	for	action	.
和	它	称为	为了	行动	.

它呼吁采取行动。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [bɪl] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [gʌs] , [huː]

Taking	the	revolver	and	some	extra	cartridges	,	Bill	hobbled	along	by	Gus	,	who
采取	这	左轮手枪	和	一些	额外的	墨盒	,	账单	跛行	沿着	经过	格斯	,	WHO

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] ,

gave	him	a	lift	,
给予	他	一个	举起	,

比尔拿着左轮手枪和一些备用子弹，一瘸一拐地跟在格斯身边，格斯捎了他一程。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['pɪgi] - [bæk] .

now	and	then	,	piggy	-	back	.
现在	和	然后	,	小猪	-	后退	.

偶尔搭个便车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [saʊθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer]

The	boys	made	their	way	south	for	more	than	a	mile	along	the	thoroughfare
这	男孩们	制成	他们的	方式	南	为了	更多的	比	一个	英里	沿着	这	通道

[swɑːmp] [edʒ] .

swamp	edge	.
沼泽	边缘	.

男孩们沿着沼泽边缘的道路向南走了超过一英里。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Then	they	turned	sharply	on	a	path	across	the	wooded	peninsula	to	the	beach	,
然后	他们	转向	尖锐地	在	一个	小路	穿过	这	树木繁茂的	半岛	到	这	海滩	,

然后他们拐了个弯，沿着一条穿过林木茂盛的半岛的小路朝海滩走去。

[ænd; ənd] [went] [ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djʊn] .

and	went	another	half	mile	among	the	dunes	.
和	去	其他	一半	英里	之中	这	沙丘	.

然后又在沙丘中走了半英里。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [paɪn] [triː] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [geɪv] [gʌs] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

A	very	tall	pine	tree	against	the	sky	-	line	gave	Gus	his	bearings	.
一个	非常	高的	松树	树	反对	这	天空	-	线	给予	格斯	他的	轴承	.

天际线上一棵高耸入云的松树为格斯指明了方向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [bɪl] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

A	little	below	that	they	stopped	,	and	Bill	found	a	comfortable	hiding	-	place
一个	小的	以下	那	他们	停止	,	和	账单	成立	一个	舒服的	隐藏	-	地方

[ə'mʌŋ] [skrʌb] [paɪnz] ,

among	scrub	pines	,
之中	擦洗	松树	,

他们往下走了一小段路就停了下来，比尔在矮松丛中找到了一个舒适的藏身之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [briːz] ['kiːpɪŋ] [ɔːf]

with	the	boom	of	the	breakers	in	his	ears	and	the	sea	breeze	keeping	off
和	这	繁荣	的	这	断路器	在	他的	耳朵	和	这	海	微风	保持	离开

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

the	mosquitoes	.
这	蚊子	.

耳边是海浪的轰鸣声，海风吹拂着，驱散了蚊虫。

[gʌs] [kæst] [ə'baʊt] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪdnæpər] - ['kæbɪn] .

Gus	cast	about	silently	for	the	path	that	led	in	to	the	kidnapers	'	cabin	.
格斯	投掷	关于	默默	为了	这	小路	那	引领	在	到	这	绑架者	-	舱	.

格斯默默地四处张望，寻找通往绑匪小屋的小路。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] some217
Finding **it** **with** **some217**
寻找 它 和 some217

用 some217 找到它

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi]['noʊtɪd]['sɜːrt(ə)n] ['lændmɑːks] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bɪl] .
difficulty **in** **the** **darkness** **,** **he** **noted** **certain** **landmarks** **and** **went** **back** **to** **Bill** **.**
困难 在 这 黑暗 , 他 著名的 肯定 地标 和 去 后退 到 账单 .

由于天黑，他行动不便，便记下了一些地标，然后返回比尔身边。

[əˈgriːɪŋ] [ɑːn] ['signəlz] [ɪn] ['hwispəz] , [gʌs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ]
Agreeing **on** **signals** **in** **whispers** **,** **Gus** **went** **back** **to** **the** **path** **and** **struck** **a** **match**
同意 在 信号 在 低语 , 格斯 去 后退 到 这 小路 和 击 一个 匹配

,

,

,

两人低声商定好信号后，格斯回到小路上，划了一根火柴。

[ˌwerəˈpɑːn] [bɪl] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərd] , [əˈnʌðər] .
whereupon **Bill** **fired** **a** **shot** **,** **and** **immediately** **afterward** **,** **another** **.**
于是 账单 被解雇 一个 射击 , 和 立即地 之后 , 其他 .

于是比尔开了一枪，紧接着又开了一枪。

[ðen] [gʌs] ['swɪftli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wen] [nɪr]
Then **Gus** **swiftly** **made** **his** **way** **directly** **toward** **the** **cabin** **,** **and** **when** **near**
然后 格斯 迅速地 制成 他的 方式 直接地 朝向 这 舱 , 和 什么时候 靠近
[ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] ['sɔːftli] :
it **,** **called** **softly** **:**
它 , 称为 轻轻 :

然后格斯迅速朝小屋走去，靠近后轻声喊道：

“ [həˈloʊ] , [həˈloʊ] , [juː; jʊ] ['fɛlɚz] !
“ **Hello** **,** **hello** **,** **you** **fellers** **!**
“ 你好 , 你好 , 你 伙计们 !

“大家好，大家好，伙计们！”

[its] [ˌem 'iː] , [sæm] .
It's **me** **,** **Sam** **.**
它是 我 , 山姆 .

是我，萨姆。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
” **There** **was** **a** **very** **profound** **silence** **for** **a** **few** **minutes** **.**
” 那里 曾是 一个 非常 深刻的 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

“现场陷入了长达几分钟的沉寂。”

[gʌs] [kɔːld] [əˈgen] :
Gus **called** **again** **:**
格斯 称为 再次 :

格斯又打来了电话：

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello** **!**
“ 你好 !

“你好！

[its] [ˌem 'iː] , [sæm] .
It's **me** **,** **Sam** **.**
它是 我 , 山姆 .

是我，萨姆。

[dəunt] [ʃuːt] !
Don't shoot !
不 射击 !

别开枪!

" [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi]
" And very much with his heart in his mouth , but still determined , he
" 和 非常 很多 和 他的 心 在 他的 嘴 , 但 仍然 决定 , 他
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

“他当时心都提到了嗓子眼，但仍然下定决心，继续前进。”

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [pæs] [haɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
crouching low so that a bullet would most likely pass high over him .
蹲伏 低的 所以 那 一个 子弹 会 最多 可能 经过 高的 超过 他 .

他蹲得很低，这样子弹很可能会从他头顶上方飞过。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt]
Suddenly a figure appeared directly in front of him and a flashlight
突然 一个 数字 出现 直接地 在 正面 的 他 和 一个 手电筒
[wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
was thrown in his face for an instant .
曾是 抛掷 在 他的 脸 为了 一个 立即的 .

突然，一个人影出现在他面前，一束手电筒的光束瞬间照到他的脸上。

[gʌs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] .
Gus knew that he had been identified .
格斯 知道 那 他 有 到过 已识别 .

格斯知道自己已经被认出来了。

“ [leɪ] [loʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ]['daɪəlekt] .
“ Lay low , " he whispered , not forgetting to keep up the dialect .
“ 莱 低的 , " 他 低声说道 , 不是 遗忘 到 保持 向上 这 方言 .

“低调点，”他低声说道，不忘保持方言腔调。

“ [ðeə(r)] [aʊt][ðer; ðər] , ['sʌmbɑːdi] — ['sniːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .
“ They're out there , somebody — sneakin ' along in the open .
“ 它们是 出去 那里 , 某人 — 偷偷摸摸 - 沿着 在 这 打开 .

“他们就在那里，有人——在光天化日之下偷偷摸摸地行动。”

[aɪ] [siːn] - [ɪm] [æn; ən] - [let][flaɪ][æt; ət] - [ɪm]
I seen ' em an ' let fly at ' em
我 已见 - 呃 一个 - 让 飞 在 - 呃

我看见他们，就朝他们开了枪。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ʃɑːt] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [rʌn] [ɑːn] [daʊn] the218
an ' they shot back , but I run on down the218
一个 - 他们 射击 后退 , 但 我 跑步 在 向下 the218

他们还击了，但我继续沿着218号公路跑。

[wʊdsɪz] .
woodses .
伍兹 .

树林。

[gɪt] [jər] [gæŋ] [æn; ən] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['soʊz] [wiː; wi] [kɪn] [hed] - [ɪm] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt][ɪn] [hɪr] . "
Git yer gang an ' come along so's we kin head ' em off if they start in here . "
git 你的 帮派 一个 - 来 沿着 所以也是 我们 亲属 头 - 呃 离开 如果 他们 开始 在 这里 . "

带上你的同伙一起来，万一他们从这里开始闹事，我们就能先下手为强。”

“ [haʊ] [wiː; wi][duː] [ðæt] ?
“ How we do that ?
“ 如何 我们 做 那 ?

“我们该怎么做呢？”

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [faɪt] - [ɪm] , [eɪ] ? ”
We stay here an ' fight ' em , eh ? ”
我们 停留 这里 一个 - 斗争 - 呃 , 嗯 ? ”

我们留在这里跟他们战斗，好吗?

“ [æn; ən] - [ˈðætəl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [leɪ] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] .
“ An ' that'll give ' em the lay o ' this place .
“ 一个 - 那将 给 - 呃 这 躺 o - 这 地方 .

“这样他们就能了解这个地方的情况了。”

[wiː; wi][wɑːnt][tiː] - [drɔː] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
We want t ' draw ' em up the beach .
我们 想 t - 画 - 呃 向上 这 海滩 .

我们想把他们画到海滩上。

[tʃeɪs] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdsɪz] [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ænd; ənd]
Chase along up through the woodses an ' come out ' bout a mile above and
追赶 沿着 向上 通过 这 伍兹 一个 - 来 出去 - 回合 一个 英里 多于 和
[ʃuːt] [ˈwʌnsɪt][ɜːr; ər] [twaist] .
shoot oncet er twicet .
射击 曾经 呃 两次 .

沿着树林向上追赶，到大约一英里高的地方出来，然后开一枪或两枪。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kɪn][duː] [ðæt] [æn; ən] - [tuː] [kɪn] [leɪ] [aʊt] [jæn][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [paɵ]
Two of us kin do that an ' two kin lay out yan at the end o ' the path
二 的 我们 亲属 做 那 一个 - 二 亲属 躺 出去 严 在 这 结尾 o - 这 小路
[æn; ən] - [wɑːtʃ] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm]
an ' watch fer any of ' em
一个 - 手表 fer 任何 的 - 呃

我们俩可以那样做，另外两个人可以躺在路的尽头，监视他们。

[ˈstɑːrtɪn] - [ɪn] [ðɪs] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kɪn] [liːd] - [ɪm] [ɔːf] .
startin ' in this away , an ' then you kin lead ' em off .
开始 - 在 这 离开 , 一个 - 然后 你 亲属 带领 - 呃 离开 .

以这种方式开始，然后你就可以带领他们前进。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - - [ˈfɛlɝz] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
That's the way the smugglin ' fellers do it .
那就是 这 方式 这 - - 伙计们 做 它 .

走私犯就是这么做的。

” [ðə; ði][plæn][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ;
” The plan must have looked good to the fellow still in the darkness ;
” 这 计划 必须 有 看起来 好的 到 这 同伴 仍然 在 这 黑暗 ;

“对于仍然身处黑暗中的人来说，这个计划看起来一定很不错；

[gʌs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [wɔːk]
Gus did not know to whom he was talking , but he heard the man walk
格斯 做过 不是 知道 到 谁 他 曾是 说 , 但 他 听到 这 男人 走
[əˈweɪ] [ˈræpɪdli] .
away rapidly .
离开 快速 .

格斯不知道他在和谁说话，但他听到那人迅速走开了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [pɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θriː] ['fɪgjərz] [luːmd] [bɪ'fɔːr]

He	waited	,	as	though	on	pins	,	and	in	a	moment	three	figures	loomed	before
他	等待	,	作为	尽管	在	别针	,	和	在	一个	片刻	三	数据	迫近	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他如坐针毡般等待着，片刻之后，三个身影出现在他面前。

[wʌn] [vɔɪs] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

one	voice	questioning	him	again	.
一	嗓音	提问	他	再次	.

一个声音再次质问他。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tæktfəli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] — [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz]

The	boy	tactfully	repeated	his	suggestions	—	then	turned	back	with	them	as
这	男生	委婉地	重复	他的	建议	—	然后	转向	后退	和	他们	作为

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['evɪdəntli] [ə'griːɪŋ] . -

they	started	forward	,	evidently	agreeing	.	219
他们	开始	向前	,	显然	同意	.	-

男孩委婉地重复了他的建议——然后当他们开始向前走时，他又转过身来，显然是同意了。219

[wʌn] ['feloʊ] , [gʌs] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

One	fellow	,	Gus	could	see	,	was	rubbing	his	eyes	.
一	同伴	,	格斯	可以	看	,	曾是	擦	他的	眼睛	.

格斯看到有一个人正在揉眼睛。

[ɔːl] ['kærid] ['gʌnz] .

All	carried	guns	.
全部	携带	枪支	.

所有人都携带了枪支。

[tuː] [men] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

Two	men	kept	to	the	path	that	led	toward	the	beach	edge	of	the	woods	.
二	男人	保留	到	这	小路	那	引领	朝向	这	海滩	边缘	的	这	树林	.

两名男子沿着通往树林海滩边缘的小路走去。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [gʌs] [went] [streɪt] [ɑːn] .

Another	and	Gus	went	straight	on	.
其他	和	格斯	去	直的	在	.

又一个，然后格斯径直走了。

['prez(ə)ntli] [gʌs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] ; [ðen] [muːv] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ʌp] ,

Presently	Gus	suggested	that	they	stop	and	rest	awhile	;	then	move	on	farther	up	,
目前	格斯	建议	那	他们	停止	和	休息	一会儿	;	然后	移动	在	更远	向上	,

格斯提议他们停下来休息一会儿，然后再继续向上走。

[stɑːp] , ['skætər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

stop	,	scatter	a	little	,	and	listen	.
停止	,	分散	一个	小的	,	和	听	.

停下来，散开一些，仔细听。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	would	sneak	out	into	the	open	,	he	said	,	and	look	around	.
他	会	潜行	出去	进入	这	打开	,	他	说	,	和	看	大约	.

他说，他会偷偷溜到空旷的地方，四处看看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] .

There	was	no	danger	of	his	being	seen	.
那里	曾是	不	危险	的	他的	存在	已见	.

他没有被人发现的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] — [pər'hæps] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	would	be	best	to	remain	thus	for	an	hour	or	more	—	perhaps	till	morning	,
它	会	是	最好的	到	保持	因此	为了	一个	小时	或者	更多的	—	也许	直到	早晨	,

最好保持这个姿势至少一个小时，或许一直到早上。

[mə'skiːtoʊz] [ɔːr] [noʊ] [mə'skiːtoʊz] .

mosquitoes	or	no	mosquitoes	.
蚊子	或者	不	蚊子	.

有没有蚊子。

[ə; eɪ] [grʌnt] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'griːmənt] .

A	grunt	signified	agreement	.
一个	咕哝	表示	协议	.

一声咕哝表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

The	boy	crept	out	toward	the	dunes	and	on	,
这	男生	悄悄地爬	出去	朝向	这	沙丘	和	在	,

男孩悄悄地朝沙丘走去，然后继续往前走。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] .

until	he	felt	sure	he	could	not	be	heard	.
直到	他	毛毡	当然	他	可以	不是	是	听到	.

直到他确信别人听不到他的声音。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] , [hɑːrd] [sænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træk] [hiː; hi] [ræn] , ['sɔːftli] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

Then	,	with	the	smooth	,	hard	sand	for	a	track	he	ran	,	softly	on	tiptoe	,
然后	,	和	这	光滑的	,	难的	沙	为了	一个	追踪	他	跑	,	轻轻	在	脚尖	,

然后，在光滑坚硬的沙地上，他踮着脚尖轻轻地跑了起来。

[ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] .

until	once	again	he	came	below	the	tall	pine	.
直到	一次	再次	他	来了	以下	这	高的	松树	.

直到他再次来到那棵高大的松树下。

[ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

A	low	hiss	thrice	repeated	was	answered	,	and	he	found	Bill	in	the	same	spot	.
一个	低的	嘶	三次	重复	曾是	回答	,	和	他	成立	账单	在	这	相同的	点	.

他听到一声低沉的嘶嘶声，重复了三遍，然后发现比尔还在原地。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [stʌk] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['jɑːndər] , ” [gʌs] ['wɪspəd] .

“	They're	all	stuck	along	in	the	woods	yonder	,	”	Gus	whispered	.
“	它们是	全部	卡住	沿着	在	这	树林	远处	,	”	格斯	低声说道	.

“他们都困在那边的树林里了，”格斯低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'gen] , [ʃuːt] .

“	If	you	hear	them	moving	off	toward	the	cabin	again	,	shoot	.
“	如果	你	听到	他们	移动	离开	朝向	这	舱	再次	,	射击	.

“如果你听到他们再次朝小屋方向走去，就开枪。”

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] , -

If	they	go	on	,	220
如果	他们	去	在	,	-

如果他们继续下去，220

[ʃuːt] [twaɪs] .

shoot	twice	.
射击	两次	.

开两枪。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] , [laɪ] [loʊ] .

If	they	come	your	way	,	lie	low	.
如果	他们	来	你的	方式	,	说谎	低的	.

如果他们找上门来，就低调行事。

[hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər] ['toʊni] , [oʊld] [skaʊt] !
Here goes for Tony , old scout !
这里 去 为了 托尼 , 老的 侦察 !

托尼，老侦察兵，出发吧!

" [gʌs] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
" Gus had some difficulty getting to the cabin from the south side .
" 格斯 有 一些 困难 获得 到 这 舱 从 这 南 边 .

“格斯从南边走到小木屋有点困难。”

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [gɑːt] [tuː] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tɜːrnd] , [riː'geɪnd] [ðə; ði] [djʊn] ,
He missed it once , got too far into the woods , turned , regained the dunes ,
他 错过 它 一次 , 得到 也 远的 进入 这 树林 , 转向 , 恢复 这 沙丘 ,

他有一次错过了，走得太远，深入树林，于是转身，重新回到了沙丘上。

[strʌk] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
struck in again and this time started to pass within a few yards of it ,
击 在 再次 和 这 时间 开始 到 经过 之内 一个 很少 码 的 它 ,

再次发起进攻，这次球开始从距离目标几码远的地方飞过。

[bʌt; bət] [baɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] [sɔː] [ðə; ði] ['geɪbl] [end] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] . -
but by merest chance saw the gable end against the sky . 221
但 经过 最 机会 锯 这 山墙 结尾 反对 这 天空 . -

但纯属偶然，他看到了山墙的尽头映衬着天空。221

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help]
A CALL FOR HELP
一个 称呼 为了 帮助

求助电话

[ə'gen] [gʌs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] .
Again Gus approached the cabin , feeling sure now of the outcome of the plan .
再次 格斯 接近 这 舱 , 感觉 当然 现在 的 这 结果 的 这 计划 .

格斯再次走向小屋，他现在确信计划会成功。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɪk] [paɪnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk]
He reached the clump of thick pines below the tall one and turned to make
他 达到 这 丛 的 厚的 松树 以下 这 高的 一 和 转向 到 制作
[ðə; ði] [biː] - [laɪn] [ɪn] ,
the bee - line in ,
这 蜜蜂 - 线 在 ,

他走到高大松树下方那丛茂密的松树旁，转身径直走了进去。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
not a hundred yards from the building ,
不是 一个 百 码 从 这 建筑 ,

距离大楼不到一百码，

[wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
when the alarm notes of a ruffed grouse reached his ears .
什么时候 这 警报 笔记 的 一个 褶皱 松鸡 达到 他的 耳朵 .

当他听到松鸡的警报声时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'hed] , [ðə; ði] ['æŋgri] , [kwɪk] , ['θretnɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] ,
It was just ahead , the angry , quick , threatening call of a mother bird ,
它 曾是 只是 前方 , 这 生气的 , 快的 , 威胁 称呼 的 一个 母亲 鸟 ,

就在前方，传来母鸟愤怒、急促、充满威胁的叫声。

[dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [kwɪk] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['deɪndʒər]

disturbed	with	her	young	,	quick	to	fight	and	to	warn	them	of	danger
不安	和	她	年轻的	,	快的	到	斗争	和	到	警告	他们	的	危险

.

:

.

她对幼小的孩子感到不安，但会迅速反抗并警告他们危险。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːzl] , [fɑːks][ɔːr] [mɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [sniːkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?

Might	not	this	be	a	weasel	,	fox	or	mink	that	had	sneaked	upon	her	?
可能	不是	这	是	一个	黄鼠狼	,	狐狸	或者	貂	那	有	偷偷摸摸	之上	她	?

会不会是黄鼠狼、狐狸或水貂偷偷溜到她身边了?

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['oʊnli] ,

But	if	so	,	it	would	be	the	note	of	warning	only	,
但	如果	所以	,	它	会	是	这	笔记	的	警告	仅有的	,

但如果真是如此，那也仅仅是一份警告通知而已。

[tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði][hen] [sɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltər]

to	scatter	the	little	ones	into	hiding	-	places	while	the	hen	sought	a	safe	shelter
到	分散	这	小的	一个	进入	隐藏	-	地方	尽管	这	母鸡	寻求	一个	安全的	庇护所

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdər] [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

just	out	of	the	reach	of	the	marauder	and	after	she	had	,
只是	出去	的	这	抵达	的	这	掠夺者	和	后	她	有	,

母鸡一边寻找安全的庇护所，躲避掠食者的攻击，一边将小鸡们分散到各个藏身之处。

[priː'tɛndɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrt] , [led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːd] .

pretending	a	hurt	,	led	it	to	a	distance	from	the	brood	.
假装	一个	伤害	,	引领	它	到	一个	距离	从	这	幼虫	.

假装受伤，导致它与幼崽们疏远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ðə; ði] [graʊs] [hæd; həd] played222

The	grouse	had	played222
这	松鸡	有	played222

这只松鸡已经玩了222次

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [trɪk] [ʌv; əv] [dɪ'kɔɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

her	usual	trick	of	decoy	,	no	doubt	,
她	通常	诡计	的	诱饵	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是她惯用的诱敌伎俩。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

and	failing	in	this	had	returned	to	attack	something	regarded	as	a	larger
和	失败	在	这	有	返回	到	攻击	某物	认为	作为	一个	更大的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

失败后，他们转而攻击他们认为更强大的敌人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [dɪr] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ,

She	would	know	better	than	to	include	deer	,	or	the	wandering	,
她	会	知道	更好的	比	到	包括	鹿	,	或者	这	漫游	,

她应该很清楚，不该把鹿或流浪者也包括在内。

[hæf] - [waɪld]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [æz; əz] [sʌtʃ] .

half	-	wild	cattle	of	the	peninsula	as	such	.
一半	-	荒野	牛	的	这	半岛	作为	这样的	.

半岛上的半野生牛群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['puːmə][ænd; ənd] [fjuː] [ber] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [nʌn] [hɪr] .

There	were	no	puma	and	few	bear	in	these	woods	,	and	surely	none	here	.
那里	是	不	彪马	和	很少	熊	在	这些	树林	,	和	一定	没有任何	这里	.

这片树林里没有美洲狮，熊也很少，这里肯定没有。

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ?

What	then	could	the	disturber	be	but	a	man	?
什么	然后	可以	这	扰乱者	是	但	一个	男人	?

那么，扰乱秩序者除了男人还能是什么呢?

[gʌs] [wel] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊɪŋ] [bɜːrdz] .

Gus	well	knew	the	ways	of	these	knowing	birds	.
格斯	出色地	知道	这	方式	的	这些	会心	鸟类	.

格斯很了解这些聪明鸟儿的习性。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [æd'væns] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] ['iːv(ə)n]

The	boy's	advance	now	became	so	cautious	as	to	make	no	audible	sound	even
这	男孩们	进步	现在	成为	所以	谨慎	作为	到	制作	不	可听见的	声音	甚至

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

男孩的步伐变得异常谨慎，甚至连他自己都听不到任何声音。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] .

such	being	possible	over	the	pine	needles	.
这样的	存在	可能的	超过	这	松树	针	.

在松针上这样做是可能的。

['sloʊli] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wer] [ə'gen] [ðə; ði] [ruːf] ['geɪbl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst]

Slowly	he	gained	a	vantage	point	where	again	the	roof	gable	was	visible	against
缓慢地	他	获得	一个	优势	观点	在哪里	再次	这	屋顶	山墙	曾是	可见的	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他慢慢地找到一个有利位置，在那里，屋顶的山墙再次映衬着天空。

[noʊ] [saʊnd] [ə'hed] ,

No	sound	ahead	,
不	声音	前方	,

前方没有声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʌðər] [graʊs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

except	the	mother	grouse	making	the	sweetest	music	imaginable	in	calling	her	young
除了	这	母亲	松鸡	制作	这	最甜美的	音乐	可以想象的	在	呼叫	她	年轻的

[wʌnz] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] .

ones	together	during	a	half	minute	.
一个	一起	期间	一个	一半	分钟	.

除了母松鸡在半分钟内用你能想象到的最甜美的音乐呼唤幼鸟之外。

[ðə; ði] [koʊst] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] , — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]

The	coast	must	be	clear	,	—	but	just	as	the	boy	was	about	to	go
这	海岸	必须	是	清除	,	—	但	只是	作为	这	男生	曾是	关于	到	去

['boʊldli] ['fɔːrwərd] ,

boldly	forward	,
大胆地	向前	,

必须确保安全——但就在男孩准备大胆向前走的时候，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [di'sə:nd] , [nɑ:t] ['θɜ:rti]
a **flash** **of** **light** **shone** **about** **him** **and** **his** **staring** **eyes** **discerned** **,** **not** **thirty**
一个 闪光 的 光 闪耀 关于 他 和 他的 凝视 眼睛 辨别 , 不是 三十
[fi:t] [ə'weɪ] ,
feet **away** **,**
脚 离开 ,

一道闪光在他周围闪过，他凝视着，发现不到三十英尺远的地方，

[ðə; ði] [θri:] ['wɔtʃəz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] .
the **three** **watchers** **standing** **together** **.**
这 三 观察者 常设 一起 .

三个旁观者站在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , -
They **had** **returned** **,** **223**
他们 有 返回 , -

他们回来了，223

['prɑ:bəbli] [baɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
probably **by** **pre** **-** **arrangement** **and** **had** **met** **in** **the** **roadway** **.**
大概 经过 预 - 安排 和 有 遇见 在 这 道路 .

可能是事先约定好的，在路边碰面。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['feloʊ] — [hɪm'self] .
Now **they** **were** **silently** **listening** **for** **the** **fourth** **fellow** **—** **himself** **.**
现在 他们 是 默默 聆听 为了 这 第四 同伴 — 他自己 .

现在，他们正静静地等待第四个人——他自己——的到来。

[wʌn] [tʃæp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] , [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [si:]
One **chap** **,** **thinking** **that** **they** **were** **not** **observed** **,** **had** **struck** **a** **match** **to** **see**
一 小伙子 , 思维 那 他们 是 不是 观察到 , 有 击 一个 匹配 到 看
[ðə; ði] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

其中一人以为没人看见，便划了根火柴看时间。

[ɔ:r][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
or **to** **light** **a** **cigarette** **.**
或者 到 光 一个 卷烟 .

或者用来点烟。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [gʌsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Had **they** **been** **looking** **in** **Gus's** **direction** **they** **might** **have** **seen** **him** **.**
有 他们 到过 寻找 在 格斯的 方向 他们 可能 有 已见 他 .

如果他们当时朝格斯的方向看去，或许就能看到他了。

['prez(ə)ntli] , ['mʌmblɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rdz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]
Presently **,** **mumbling** **some** **words** **,** **they** **all** **went** **on** **again** **toward** **the** **cabin** **,** **and**
目前 , 喃喃自语 一些 字 , 他们 全部 去 在 再次 朝向 这 舱 , 和
[gʌs] ,
Gus **,**
格斯 ,

随后，他们一边嘟囔着什么，一边又朝小屋走去，格斯也跟着走了。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['si:ɪŋ] [naʊ] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] ,
sick **at** **heart** **because** **seeing** **now** **no** **chance** **for** **a** **renewal** **of** **his** **effort** **,**
生病的 在 心 因为 看到 现在 不 机会 为了 一个 续期 的 他的 努力 ,

他心如刀绞，因为他看到自己再也没有机会重振旗鼓了。

[tɜ:rnd] [bæk] ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [wer] [bɪl] ['weɪtɪd] .
turned **back** **after** **an** **hour** **to** **where** **Bill** **waited** **.**
转向 后退 后 一个 小时 到 在哪里 账单 等待 .

一个小时后，他们返回到比尔等他们的地方。

“ [waɪ] , [gʌs] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,

“	Why	,	Gus	,	they	came	out	here	,
”	为什么	,	格斯	,	他们	来了	出去	这里	,

“为什么，格斯，他们跑到这里来了？”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [pɑːrt] [weɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd]

all	of	them	together	and	went	part	way	over	to	the	beach	,	then	returned
全部	的	他们	一起	和	去	部分	方式	超过	到	这	海滩	,	然后	返回

[ˈɔːlmoʊst] [raɪt] [əˈweɪ] .

almost	right	away	.
几乎	正确的	离开	.

他们一起走到海滩边，然后几乎立刻就返回了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	could	hear	only	their	voices	at	first	,
我	可以	听到	仅有的	他们的	声音	在	第一的	,

起初我只能听到他们的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	when	they	came	back	they	passed	close	enough	for	me	to	hear	a	little
但	什么时候	他们	来了	后退	他们	通过了	关闭	足够的	为了	我	到	听到	一个	小的

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

of	what	they	said	,
的	什么	他们	说	,

但他们回来时走得离我很近，所以我能听到他们说了些什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɑːlɑːˈtɛstə] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

I	think	it	was	the	Malatesta	that	we	know	.
我	思考	它	曾是	这	马拉泰斯塔	那	我们	知道	.

我想应该是我们认识的那位马拉泰斯塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] - [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ] , [mʌst; məst][biː; bi]

He	was	declaring	that	'	he	,	'	and	I	guess	he	meant	you	,	must	be
他	曾是	声明	那	-	他	,	-	和	我	猜测	他	意思是	你	,	必须	是

[ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他当时是在说“他”，我想他指的是你，一定是同一个人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , [gʌs] ? ”

Do	you	think	he	knows	you	,	Gus	?	”
做	你	思考	他	知道	你	,	格斯	?	”

格斯，你觉得他认识你吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] my224

They	must	be	suspicious	of	my224
他们	必须	是	可疑的	的	my224

他们肯定对我的224号有所怀疑。

['stɔːri] , [ɔːr][maɪ] ['pɜːrpəs] , ['eniweɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

story	,	or	my	purpose	,	anyway	,	or	they	would	have	stayed	out	and	watched	.
故事	,	或者	我的	目的	,	反正	,	或者	他们	会	有	入住	出去	和	观看	.

不管是故事还是我的目的，否则他们就会待在外面看着。

[pərˈhæps] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [hed] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

Perhaps	one	of	them	followed	far	enough	to	hear	me	head	out	this	way	.
也许	一	的	他们	随后	远的	足够的	到	听到	我	头	出去	这	方式	.

也许他们中有人跟了过来，听到了我朝这个方向走去的声音。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] .

Anyway	,	they	think	the	cabin	is	the	safest	place	.
反正	,	他们	思考	这	舱	是	这	最安全	地方	.

总之，他们认为小木屋是最安全的地方。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [soʊ] [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [heɪ] .

We	can't	do	anything	now	,	so	let's	go	back	and	hit	the	hay	.
我们	不能	做	任何事物	现在	,	所以	我们来吧	去	后退	和	打	这	干草	.

我们现在什么也做不了，所以还是回去睡觉吧。

" [ðeɪ] [went] [bæk] ,

"	They	went	back	,
"	他们	去	后退	,

他们回去了，

[gʌs] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][oʊld]['dænz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [bɪl]

Gus	to	throw	himself	on	old	Dan's	couch	and	sleep	like	a	dead	man	and	Bill
格斯	到	扔	他自己	在	老的	丹的	长椅	和	睡觉	喜欢	一个	死的	男人	和	账单

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['foʊnz] ,

to	take	up	the	receiver	phones	,
到	拿	向上	这	接收者	电话	,

格斯扑倒在老丹的沙发上，像死人一样睡着了，而比尔则拿起听筒接听电话。

['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪk] .

nodding	over	the	table	,	to	be	sure	,	but	remaining	generally	awake	.
点头	超过	这	桌子	,	到	是	当然	,	但	其余的	一般来说	醒	.

虽然他会在桌边点头，但总体上仍保持清醒。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [kept] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [θruː] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz]

For	two	hours	he	kept	catching	odd	bits	of	no	importance	through	long	intervals
为了	二	小时	他	保留	捕捉	奇怪的	比特	的	不	重要性	通过	长的	间隔

.

:

.

在两个小时的时间里，他时不时地捕捉到一些无关紧要的零碎信息。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [poʊkt] [gʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

Then	suddenly	he	sat	up	and	,	reaching	over	,	poked	Gus	with	his	crutch	.
然后	突然	他	卫星	向上	和	,	到达	超过	,	戳	格斯	和	他的	拐杖	.

然后他突然坐了起来，伸手用拐杖戳了戳格斯。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːrd] [poʊks] [gʌs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

After	two	or	three	hard	pokes	Gus	opened	his	eyes	.
后	二	或者	三	难的	戳	格斯	打开	他的	眼睛	.

被戳了两三下后，格斯睁开了眼睛。

“ [seɪ] , ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] !

“	Say	,	somebody's	calling	for	help	!
“	说	,	某人的	呼叫	为了	帮助	!

“喂，有人在呼救！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪv] ['teɪkən]['toʊni] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

I	can't	get	it	right	,	I	reckon	they've	taken	Tony	away	and	out	to	sea	again	.
我	不能	得到	它	正确的	,	我	估计	他们有	已采取	托尼	离开	和	出去	到	海	再次	.

我猜错了，我觉得他们又把托尼带走出海了。

[kɑːnt] [tel] [huː] [its] [frʌm; frəm] ; [its] [ɔːl] ['dʒʌmbld] , ['eniweɪ] .

Can't	tell	who	it's	from	;	it's	all	jumbled	,	anyway	.
不能	告诉	WHO	它是	从	;	它是	全部	错杂	,	反正	.

看不出来是谁发的；反正内容都乱七八糟的。

[dʌn] [naʊ] , [aɪ] [ges] . ”
Done now , I guess . ”
完毕 现在 , 我 猜测 . ”

我想，这下算是结束了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [gʌs] , [naʊ] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] . -
“ But what was it ? ” asked Gus , now very wide awake . 225
“ 但 什么 曾是 它 ? ” 问 格斯 , 现在 非常 宽的 醒 . -

“可是那到底是什么？”格斯问道，他现在完全清醒了。225

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][koʊd] , ” [sed] [bɪl] .
“ It came like this , in code , ” said Bill .
“ 它 来了 喜欢 这 , 在 代码 , ” 说 账单 .

“它是以代码的形式发来的，”比尔说。

“ [ðə; ði] - [es] . [oʊ] . [es] . - ['sevrəl] [taɪmz] .
“ The ' S . O . S . ' several times .
“ 这 - S . 哦 . S . - 一些 时代 .

“多次发出‘SOS’信号。

[ðen] : - [ə'graʊnd] .
Then : ' Aground .
然后 : - 搁浅 .

然后：“搁浅了。”

['raʊndɪŋ] ['ɪnlet] , [iːst] ['tʃæn(ə)l] , ['hedɪd] [aʊt] .
Rounding inlet , east channel , headed out .
四舍五入 进口 , 东方 渠道 , 标题 出去 .

绕过入海口，东航道，驶出。

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . ”
' There was a lot of stuff in between , but not intelligible . ”
- 那里 曾是 一个 很多 的 东西 在 之间 , 但 不是 可理解的 . ”

“中间有很多内容，但都听不懂。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['toʊni] ? ”
“ Can it be Tony ? ”
“ 能 它 是 托尼 ? ”

“会不会是托尼？”

“ [huː] [els] ? ”
“ Who else ? ”
“ WHO 别的 ? ”

“还有谁？”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] ['brɔːdkæst] ['eniθɪŋ] ? ”
“ But would they let him broadcast anything ? ”
“ 但 会 他们 让 他 播送 任何事物 ? ”

但他们会允许他进行广播吗?

“ [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , ['meɪbi] . ”
“ Gave them the slip , maybe . ”
“ 给予 他们 这 滑 , 或许 . ”

“或许他们溜走了。”

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ What'll we do ? ”
“ 什么会 我们 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You say it . ”
” 你 说 它 . ”

“你说吧。”

“ [wel] , [ðen] — [ˈraʊndɪŋ] [iːst] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪnlet] , [eɪ] ?
“ Well , then — rounding east channel of inlet , eh ?
” 出色地 , 然后 — 四舍五入 东方 渠道 的 进口 , 嗯 ?

“那么，绕过入海口的东侧航道，是吗？”

[taɪd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
Tide going out .
潮 去 出去 .

潮水退去。

[ˈlaɪkli] [ðeɪl] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃoʊlz] .
Likely they'll stick on the shoals .
可能 他们会 戳 在 这 浅滩 .

它们很可能会停留在浅滩上。

[ɪf] [ˈoʊnli] [dæn] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] . ”
If only Dan were here now . ”
如果 仅有的 担 是 这里 现在 . ”

如果丹现在在这里就好了。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
” 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [wiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkætˌboʊt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðem; ðəm] .
“ Why , we'd take his catboat and overhaul them .
” 为什么 , 我们会 拿 他的 猫艇 和 大修 他们 .

“为什么？我们会把他的猫艇拿走，然后进行大修。”

[ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [stɪk] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ded] [əˈgenst] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
They'll probably stick going about and the wind's dead against going out .
他们会 大概 戳 去 关于 和 这 风的 死的 反对 去 出去 .

他们可能会继续四处转悠，而且风向不利于外出。

[bʌt; bət] [dæn] — — ”
But Dan — — ”
但 担 — — ”

但是丹——”

“ [ˈiznt] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
“ Isn't here , but I am .
” 不是 这里 , 但 我 是 .

“她不在这里，但我在这里。”

[aɪl] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [ˈstelə] .
I'll go forward with the gun and you can handle the Stella .
患病的 去 向前 和 这 枪 和 你 能 处理 这 斯特拉 .

我负责拿枪，你负责操作斯特拉手枪。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

” [ðeɪ] [went] .
” They went .
” 他们 去 .

他们走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] minutes226

It	was	but	the	work	of	a	few	minutes226
它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	minutes226

这只是几分钟的工作而已226

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['lændɪŋ] , [hɔɪst][seɪl] , [kæst][ɔːf][ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn][ðə; ði][beɪ] , [ðə; ði][wɪnd]

to	gain	the	landing	,	hoist	sail	,	cast	off	and	reach	down	the	bay	,	the	wind
到	获得	这	降落	,	提升	帆	,	投掷	离开	和	抵达	向下	这	湾	,	这	风

[ə'bim] .

abeam	.
横梁	.

为了到达码头，升起帆，解缆起航，顺着风向驶入海湾。

[bɪl] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][mæst] , [gʌs] [held][ðə; ði] ['tɪlər] ,

Bill	got	into	a	snug	place	at	the	mast	,	Gus	held	the	tiller	,
账单	得到	进入	一个	舒适	地方	在	这	桅杆	,	格斯	握住	这	耕耘机	,

比尔在桅杆旁找了个舒服的位置，格斯握着舵柄。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['derɪŋ]

each	boy	firmly	determined	to	do	something	that	might	call	for	the	utmost	daring
每个	男生	牢牢	决定	到	做	某物	那	可能	称呼	为了	这	极致	大胆

[ænd; ənd] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .

and	swift	action	.
和	迅速	行动	.

每个男孩都下定决心去做一些可能需要极大勇气和迅速行动的事情。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] ,

Turning	into	the	wind	at	the	inlet	,
转弯	进入	这	风	在	这	进口	,

在入海口迎风而行，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'baʊt][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] [ænd; ənd] [ðen] [lʌft] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]

the	boys	went	about	first	on	the	starboard	tack	and	then	luffed	a	half	dozen
这	男孩们	去	关于	第一的	在	这	右舷	钉	和	然后	飞跃	一个	一半	打

[taɪmz] [tuː; tə][get] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdər] ['wɔːtər] ;

times	to	get	through	into	the	broader	water	;
时代	到	得到	通过	进入	这	更广泛	水	;

男孩们先是向右舷转向，然后颠簸了六七次才驶入更宽阔的水域；

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][baːz][wɜːr; wər] [ɪ'rætɪk] .

but	the	sand	bars	were	erratic	.
但	这	沙	酒吧	是	不稳定的	.

但沙洲变化无常。

[gʌs] [nuː] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ði][set] ['kɜ˞ːənts] ; ['ʌðər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['evri] [fjuː]

Gus	knew	two	that	were	fixed	from	the	set	currents	;	other	might	change	every	few
格斯	知道	二	那	是	固定的	从	这	放	电流	;	其他	可能	改变	每一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

格斯知道有两个电流是固定的；其他的电流可能每隔几天就会变化一次。

[bɪl] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'hed] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [muːn] , [bʌt; bət]

Bill	crept	to	the	rail	and	gazed	ahead	;	there	had	been	a	moon	,	but
账单	悄悄地爬	到	这	轨	和	凝视	前方	;	那里	有	到过	一个	月亮	,	但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] .

it	was	cloudy	.
它	曾是	多云	.

比尔蹑手蹑脚地走到栏杆边，望着前方；原本有月亮，但现在阴云密布。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .
Fortune favored them , however .
财富 受青睐 他们 , 然而 .

然而，命运眷顾了他们。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['næroʊ][sænd][bɑːr] ,
At the moment that they were about to hit a narrow sand bar ,
在 这 片刻 那 他们 是 关于 到 打 一个 狭窄的 沙 酒吧 ,

就在他们即将触礁的那一刻，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
the clouds parted and Bill gave a yell .
这 云 分手了 和 账单 给予 一个 叫喊 .

云层散开，比尔大喊一声。

[gʌs] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɪlər] ,
Gus also saw the line of white and shoved over his tiller ,
格斯 还 锯 这 线 的 白色的 和 推搡 超过 他的 耕耘机 ,

格斯也看到了那条白线，于是猛地推翻了舵柄。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst]['mɑːrdʒɪn] .
missing the bar by the closest margin .
丢失的 这 酒吧 经过 这 最接近 利润 .

以最小的差距与横杆擦肩而过。

[ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [ə'gen] [ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɪnlet][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ['daːkənd] [ðə; ði] [muːn]
In deep water again they swept across the inlet as the clouds darkened the moon
在 深的 水 再次 他们 扫荡 穿过 这 进口 作为 这 云 变暗 这 月亮
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] .
and they were suddenly confronted by a splotch of white .
和 他们 是 突然 面对 经过 一个 斑点 的 白色的 .

他们再次游到深水区，横渡海湾，这时云层遮蔽了月亮，他们突然看到一片白色。

They227
They227
They227

他们227

[swəːvd] [wʌns] [mɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər]
swerved once more just in time to avoid striking the stern of a small schooner
急转弯 一次 更多的 只是 在 时间 到 避免 引人注目 这 船尾 的 一个 小的 大篷车
[fæst][ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] ,
fast on a bar ,
快速地 在 一个 酒吧 ,

船再次急转弯，险些撞上停在沙洲上的一艘小型帆船的船尾。

['oʊnli][hɜːr; hər][dʒɪb] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] .
only her jib flapping in the breeze , not a light showing .
仅有的 她 吊臂 扑 在 这 微风 , 不是 一个 光 显示 .

只有她的前帆在微风中飘动，没有一丝灯光。

[gʌs] [pʊt][ðə; ði] ['stɛləz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][kloʊz] - [hɔːld] [ðə; ði] [buːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Gus put the Stella's head into the wind and close - hauled the boom , but she
格斯 放 这 斯特拉的 头 进入 这 风 和 关闭 - 拖拽 这 繁荣 , 但 她
[fel] [ə'weɪ] ['sloʊli] .
fell away slowly .
跌倒 离开 缓慢地 .

格斯让斯特拉号迎风航行，并拉紧帆桁，但她还是慢慢地偏离了航线。

[hiː; hi][toʊld] [bɪl] [tuː; tə][heɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['seɪlər] - [laɪk] “ [ə'hɔɪ] !
He told Bill to hail , which was done with a truly sailor - like “ Ahoy !
他 讲述 账单 到 冰雹 , 哪个 曾是 完毕 和 一个 真的 水手 - 喜欢 “ 嘿! !

他让比尔向他打招呼，比尔用一声非常像水手的“喂！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] - " [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	repeated	many	times	,	and	followed	by	the	landlubber's	"	Hello	,	there	!
"	重复	许多	时代	,	和	随后	经过	这	-	"	你好	,	那里	!

"重复了很多遍，然后是旱鸭子的"你好，你好！"

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

"	but	without	getting	an	answer	.
"	但	没有	获得	一个	回答	.

但却没有得到答复。

[gʌs] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

Gus	had	to	work	around	to	get	the	wind	so	as	to	come	up	again	.
格斯	有	到	工作	大约	到	得到	这	风	所以	作为	到	来	向上	再次	.

格斯不得不想办法利用风力再次升空。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [heilɪŋ] ,

Still	there	was	no	reply	to	the	hailing	,
仍然	那里	曾是	不	回复	到	这	欢呼	,

呼喊声依然没有回应。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:][ðə; ði] ['stelə] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , ['goʊɪŋ]

and	without	more	ado	the	Stella	was	put	alongside	of	the	schooner	,	going
和	没有	更多的	阿多	这	斯特拉	曾是	放	旁边	的	这	大篷车	,	去

['ɔ:lsoʊ] [ə'graʊnd] , [bʌt; bət] ['laɪtli] .

also	aground	,	but	lightly	.
还	搁浅	,	但	轻轻	.

于是，斯特拉号毫不犹豫地靠在了纵帆船旁边，也搁浅了，但搁浅程度并不严重。

" [ju:; jʊ] ['græpl] [ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] , [bɪl] .

"	You	grapple	and	hold	her	,	Bill	.
"	你	抓钩	和	抓住	她	,	账单	.

"比尔，你抓住她，抱住她。"

[aɪl] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [wɒts] [wʌt] , " [sed] [gʌs] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

I'll	board	her	and	see	what's	what	,	"	said	Gus	,	pistol	in	hand	,
患病的	木板	她	和	看	是什么	什么	,	"	说	格斯	,	手枪	在	手	,

"我登船看看情况，"格斯说着，手里拿着手枪。

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sku:nərz] [reɪl] .

stepping	over	the	schooner's	rail	.
步进	超过	这	纵帆船的	轨	.

跨过帆船的栏杆。

['swɪftli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] [kəm'pænjən]

Swiftly	,	without	hesitation	,	he	rounded	the	cabin	,	peered	down	the	small	companion
迅速地	,	没有	犹豫	,	他	圆润	这	舱	,	窥视	向下	这	小的	伴侣

- [wei] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,

-	way	and	shouted	into	the	cabin	,
-	方式	和	喊叫	进入	这	舱	,

他迅速而毫不犹豫地绕过船舱，从狭小的舷梯向下望去，对着船舱喊道：

[dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] .

door	,	calling	loudly	.
门	,	呼叫	高声	.

门，大声呼喊。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] , [gɑ:t][ðə; ði] ['stɛləz] ['læntərn] , [ænd; ənd] [bɪl] , ['hævɪŋ] [meɪd] [fæst] ,

Then	he	went	back	,	got	the	Stella's	lantern	,	and	Bill	,	having	made	fast	,
然后	他	去	后退	,	得到	这	斯特拉的	灯笼	,	和	账单	,	拥有	制成	快速地	,

然后他回去拿了斯特拉的灯笼，比尔迅速地.....

[limpt] [ə'lɔːŋ] ['æftər] , [gʌn] [ɪn][hænd] . -

limped	along	after	,	gun	in	hand	.	228
跛行	沿着	后	,	枪	在	手	.	-

他一瘸一拐地跟在后面，手里拿着枪。228

[ðə; ði] [tuː] ['saɪləntli] [iks'plɔːd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] ['faɪndɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtər]

The	two	silently	explored	every	nook	and	cranny	finding	,	to	their	utter
这	二	默默	探索	每一个	角落	和	裂缝	寻找	,	到	他们的	说出

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] .

astonishment	,	no	one	aboard	.
惊讶	,	不	一	船上	.

两人默默地探索了每一个角落和缝隙，却惊讶地发现船上竟然空无一人。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,steɪtrʊm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

The	door	to	one	of	the	staterooms	,	however	,	was	fastened	.
这	门	到	一	的	这	客舱	,	然而	,	曾是	系紧	.

然而，其中一间客舱的门却被锁上了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ” ['wɪspəd] [gʌs] .

“	I	wonder	if	somebody	is	in	there	,	”	whispered	Gus	.
“	我	想知道	如果	某人	是	在	那里	,	”	低声说道	格斯	.

“我不知道里面有没有人，”格斯低声说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] .

“	Must	be	.
“	必须	是	.

“必须是。

[lʊks] ['fʌni] .

Looks	funny	.
看起来	有趣的	.

看起来很有趣。

[lets] [kɔːl] , ” [bɪl] [sə'dʒestɪd] .

Let's	call	,	”	Bill	suggested	.
我们来吧	称呼	,	”	账单	建议	.

“我们打电话吧，”比尔建议道。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [sed] [gʌs] , ['laʊdli] .

“	I	guess	we'd	better	beat	it	and	mind	our	own	business	,	”	said	Gus	,	loudly	.
“	我	猜测	我们会	更好的	打	它	和	头脑	我们的	自己的	商业	,	”	说	格斯	,	高声	.

“我想我们最好赶紧离开，别多管闲事。”格斯大声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

“	Come	on	,	we	don't	belong	here	at	all	.
“	来	在	,	我们	不	属于	这里	在	全部	.

“拜托，我们根本不属于这里。”

” [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːni] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv]

”	Had	the	boys	been	suddenly	confronted	with	a	genie	,	at	the	behest	of
”	有	这	男孩们	到过	突然	面对	和	一个	精灵	,	在	这	要求	的

[ə'lædɪnz] [læmp] ,

Aladdin's	lamp	,
阿拉丁的	灯	,

“如果男孩们突然遇到一个精灵，而这正是阿拉丁神灯的召唤，

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]

their	surprise	could	not	have	been	much	greater	than	at	the	response	from
他们的	惊喜	可以	不是	有	到过	很多	更大的	比	在	这	回复	从

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

within	the	room	.
之内	这	房间	.

房间里传来的反应，让他们感到无比惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɝːlz] [vɔɪs] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	girl's	voice	that	reached	them	,
它	曾是	一个	女孩们	嗓音	那	达到	他们	,

他们听到的是一个女孩的声音。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .

and	though	very	sweet	and	low	it	was	full	of	trepidation	.
和	尽管	非常	甜的	和	低的	它	曾是	满的	的	忐忑不安	.

虽然很甜蜜也很低沉，但却充满了忐忑不安。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	I	hear	you	.
”	我	听到	你	.

我明白了。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈplɑːtɪŋ] [naʊ] ?

What	can	you	be	plotting	now	?
什么	能	你	是	绘制	现在	?

你现在在策划什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [boʊt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	intend	to	kill	me	you	will	have	to	destroy	this	boat	to	do	it	,
如果	你	打算	到	杀	我	你	将要	有	到	破坏	这	船	到	做	它	,

如果你想杀我，就必须摧毁这艘船。

[fɔːr; fər] [aɪl] [ˈʃʊrli] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [hɪr] .

for	I'll	surely	kill	you	if	you	try	to	break	in	here	.
为了	患病的	一定	杀	你	如果	你	尝试	到	休息	在	这里	.

如果你胆敢闯进来，我一定会杀了你。

[naʊ] , [juːd] [ˈbetər] [ˈlɪs(ə)n] to229

Now	,	you'd	better	listen	to229
现在	,	你会	更好的	听	to229

现在，你最好听听229

[ˌem ˈiː] [əˈgen] .

me	again	.
我	再次	.

又是我。

[seɪl] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] — [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] .

Sail	back	and	I'll	see	that	you're	not	arrested	and	—	I'll	get	you	a	reward	.
帆	后退	和	患病的	看	那	你是	不是	被捕	和	—	患病的	得到	你	一个	报酬	.

乘船回去，我会确保你不会被逮捕，而且——我会给你奖励。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [get] [ˈɪntuː][dʒeɪl][baɪ] [ðɪs] — — ”

You	will	only	get	into	jail	by	this	—	—	”
你	将要	仅有的	得到	进入	监狱	经过	这	—	—	”

你这样做只会让自己进监狱——”

“ [aɪ] [ges] , [mɪs] , [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpɑːrti] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	guess	,	Miss	,	you're	talking	to	the	wrong	party	,	”	said	Bill	.
“	我	猜测	,	错过	,	你是	说	到	这	错误的	派对	,	”	说	账单	.

“小姐，看来你找错人了。”比尔说道。

“ [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , ” [əˈsɜːrtɪd] [gʌs] .

“	You're	mistaking	us	for	somebody	else	,	”	asserted	Gus	.
“	你是	误会	我们	为了	某人	别的	,	”	断言	格斯	.

“你把我们认错人了，”格斯断言道。

“ [oʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Oh	,	who	are	you	,	then	?	”	came	the	voice	.
“	哦	,	WHO	是	你	,	然后	?	”	来了	这	嗓音	.

“哦，那你是谁呢？”一个声音传来。

“ [tuː] [ˈfɛloʊz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
“ Two fellows at your service .
” 二 伙伴们 在 你的 服务 .

“两位伙计为您效劳。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈreɪdioʊ][æt; ət] [ˈɔɪstərmən] [ˈdænz][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈreskjuː] — — ”
We got a radio at Oysterman Dan's and thought we could rescue — — ”
我们 得到 一个 收音机 在 牡蛎养殖户 丹的 和 想法 我们 可以 救援 — — ”

我们在牡蛎养殖户丹那里弄到了一台收音机，心想我们或许能救人一命——”

“ [aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I sent it .
” 我 发送 它 .

“我发过去了。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː ˈes][ɔːf] .
I got to the wireless when they were working to get us off .
我 得到 到 这 无线的 什么时候 他们 是 在职的 到 得到 我们 离开 .

我到达无线网络的时候，他们正在努力让我们断网。

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
But please tell me exactly who you are . ”
但 请 告诉 我 确切地 WHO 你 是 . ”

但请告诉我你究竟是谁。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] - [tek] [bɔɪz] , [daʊn] [hɪr] [ɑːn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , — [ðæts] [ɔːl] . ”
“ We are Marshallton Tech boys , down here on vacation , — that's all . ”
” 我们 是 - 科技 男孩们 , 向下 这里 在 假期 , — 那就是 全部 . ”

“我们是马歇尔顿理工学院的学生，来这里度假——仅此而已。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
“ Oh , you are ?
” 哦 , 你 是 ?

“哦，你是？”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] — — ”
We know the professor of political economy — — ”
我们 知道 这 教授 的 政治的 经济 — — ”

我们认识那位政治经济学教授——”

“ [ˈdʒenɪŋz] ?
“ Jennings ?
” 詹宁斯 ?

“詹宁斯?

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['feivərits] — [faɪn] [tʃæp] . ” -
He's one of our favorites — fine chap . ” 230
他是 一 的 我们的 收藏夹 — 美好的 小伙子 . ” -

他是我们最喜欢的球员之一——人很不错。”230

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɪdnæp] , [tuː] . ”
“ And that was where that boy was kidnaped , too . ”
” 和 那 曾是 在哪里 那 男生 曾是 绑架 , 也 . ”

“那个男孩也是在那里被绑架的。”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ The same .
” 这 相同的 .

“相同。

[hiː; hi] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ʌp] .
He never turned up .
他 绝不 转向 向上 .

他始终没有出现。

" [bɪl] [nʌdʒd] [gʌs] .
" Bill nudged Gus .
" 账单 轻推 格斯 .

比尔轻轻推了推格斯。

" [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈgɪlfɝd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ] -
" Two weeks ago I was at Guilford and saw the ball game with Marshallton
" 二 周 前 我 曾是 在 吉尔福德 和 锯 这 球 游戏 和 -
[tek] ,
Tech ,
科技 ,

“两周前我在吉尔福德，观看了与马歇尔顿科技高中的棒球比赛，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" said the voice .
" 说 这 嗓音 .

“那声音说道。”

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[raɪt] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [huː] [wʌn] [ðæt] [ʃʌt] - [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "
Right out here with me is the pitcher who won that shut - out for us . "
正确的 出去 这里 和 我 是 这 投手 WHO 韩元 那 关闭 - 出去 为了 我们 . "

就在我旁边的是为我们赢得完封胜的投手。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [heɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbɔːrd] [dʒʌst] [naʊ] ,
And then it was you who hailed and came aboard just now ,
和 然后 它 曾是 你 WHO 赞誉 和 来了 船上 只是 现在 ,

然后，刚才发出指令并登船的就是你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ?
and the others have not returned ?
和 这 其他的 有 不是 返回 ?

其他人还没回来吗?

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [kɑːnt][aɪ] ? "
I can trust you , can't I ? "
我 能 相信 你 , 不能 我 ? "

我可以信任你，对吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪə(r)] [ˈriːəli] [ˈhɑːrmləs] .
We're really harmless .
是 真的 无害 .

我们真的无害。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fɛloʊz] ? ”

But	tell	us	who	are	these	fellows	?	”
但	告诉	我们	WHO	是	这些	伙伴们	?	”

但请问这些人是谁?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [θiːvz] , — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	I	do	not	know	,	except	that	they	are	scoundrels	and	thieves	,	—	of	that	I	am	sure	.
“	我	做	不是	知道	,	除了	那	他们	是	无赖	和	窃贼	,	—	的	那	我	是	当然	.

“我不知道，但我确信他们是恶棍和小偷。”

” [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

”	The	door	suddenly	opened	and	a	figure	stood	before	the	boys	,	something	white	,
”	这	门	突然	打开	和	一个	数字	站立	前	这	男孩们	,	某物	白色的	,

门突然开了，一个身影站在男孩们面前，那是白色的。

['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

glistening	and	menacing	in	her	hand	.
闪闪发光	和	威胁	在	她	手	.

在她手中闪闪发光，令人胆寒。

[æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

An	arm	was	outstretched	to	turn	a	switch	.
一个	手臂	曾是	伸展	到	转动	一个	转变	.

一只手臂伸出去去拨动开关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [laɪt] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] their231

With	the	flooding	light	Bill	and	Gus	beheld	a	very	pretty	girl	of	about	their231
和	这	洪水	光	账单	和	格斯	观看	一个	非常	漂亮的	女孩	的	关于	their231

在泛光灯的照射下，比尔和格斯看到一个非常漂亮的女孩，年纪和他们大约23岁。

[oʊn] [eɪdʒ] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [held] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

own	age	,	who	smiled	at	them	and	hastily	held	the	revolver	behind	her	.
自己的	年龄	,	WHO	微笑	在	他们	和	草草	握住	这	左轮手枪	在后面	她	.

她与自己年龄相仿，朝他们笑了笑，然后迅速将左轮手枪藏到身后。

[ˌriːə'ʃuəd] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] :

Reassured	,	she	calmly	continued	:
放心	,	她	平静地	持续	:

她放下心来，平静地继续说道:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːsi] ['wɛrɪŋ] .

“	I	am	Lucy	Waring	.
“	我	是	露西	警告	.

我是露西·沃林。

[meɪ] [aɪ][æsk] — — ? ”

May	I	ask	—	—	?	”
可能	我	问	—	—	?	”

请问——?

“ [maɪ] [tʃʌm] [hɪr] [ɪz] [gʌs] ['greɪɜ, 'griːr][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪl] [braʊn] . ”

“	My	chum	here	is	Gus	Grier	and	I	am	Bill	Brown	.	”
“	我的	密友	这里	是	格斯	格里尔	和	我	是	账单	棕色的	.	”

“我的搭档是格斯·格里尔，我是比尔·布朗。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['greɪʃəsli] .

“	I	shall	be	indebted	to	you	forever	,	”	the	girl	said	graciously	.
“	我	将	是	负债累累	到	你	永远	,	”	这	女孩	说	亲切地	.

“我将永远感激您，”女孩亲切地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪks] .

“	You	see	I	am	in	an	awful	fix	.
”	你	看	我	是	在	一个	可怕	使固定	.

“你看，我现在处境非常糟糕。”

[ðoʊz] [men] [dɪ'lɪbərətli] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

Those	men	deliberately	stole	our	boat	.
那些	男人	故意地	偷窃	我们的	船	.

那些人蓄意偷走了我们的船。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɔːg'zɪliəri] [jɑːt] , [ðə; ði][eks] - [reɪ] .

This	is	my	father's	auxiliary	yacht	,	the	X	-	Ray	.
这	是	我的	父亲的	辅助的	游艇	,	这	X	-	射线	.

这是我父亲的辅助游艇，名为“X光号”。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['dɑːktər] ['luːɪs] ['wɛrɪŋ] , [ʌv; əv] — — ”

My	father	is	Doctor	Louis	Waring	,	of	—	—	”
我的	父亲	是	医生	路易斯	警告	,	的	—	—	”

我的父亲是路易斯·沃林医生，来自——”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] ['wɛrɪŋ] , [nɜːrv] ['speʃəlɪst] ? ”

“	The	great	Doctor	Waring	,	nerve	specialist	?	”
”	这	伟大的	医生	警告	,	神经	专家	?	”

“伟大的沃林医生，神经科专家？”

“ [nəːvs] , [jes] .

“	Nerves	,	yes	.
”	神经	,	是的	.

“紧张，是的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['sʌmtaɪmz] .

I	believe	people	call	him	great	sometimes	.
我	相信	人们	称呼	他	伟大的	有时	.

我相信人们有时会称赞他很伟大。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] [æt; ət] [hɔːks] [bɪl] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɪnlet] [hɪr] ,

You	see	we	have	a	summer	home	at	Hawk's	Bill	,	just	below	the	inlet	here	,
你	看	我们	有	一个	夏天	家	在	鹰的	账单	,	只是	以下	这	进口	这里	,

你看，我们在鹰嘴山（Hawk's Bill）有一处避暑别墅，就在这边的入海口下方。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz] , [maɪ] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] .

and	we	girls	,	my	two	sisters	and	some	friends	are	there	now	.
和	我们	女孩们	,	我的	二	姐妹	和	一些	朋友们	是	那里	现在	.

我们几个女生，我的两个妹妹和一些朋友现在都在那里。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Father	and	Mother	are	coming	down	to	-	morrow	.
父亲	和	母亲	是	未来	向下	到	-	明天	.

爸爸妈妈明天要下来。

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I'm	fond	of	boating	,	and	sometimes	,	just	to	be	on	the	water	,
我是	喜爱	的	划船	,	和	有时	,	只是	到	是	在	这	水	,

我喜欢划船，有时候，只是单纯地待在水上。

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] .

I	come	down	and	sleep	in	the	yacht	.
我	来	向下	和	睡觉	在	这	游艇	.

我下来后就睡在游艇上。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][dɪd]

To	-	night	I	did
到	-	夜晚	我	做过

今晚我做了

[ænd; ənd][aɪ] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'drɪft] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

and	I	waked	up	to	feel	that	we	were	adrift	and	sailing	,	with
和	我	醒来	向上	到	感觉	那	我们	是	漂流	和	帆船	,	和

somebody232

somebody232
somebody232

我醒来时感觉我们正随波逐流，和某人一起漂泊。232

[ɑːn] [bɔːrd] — [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

on	board	—	two	,	I	think	.
在	木板	一	二	,	我	思考	.

机上——我想是两个人。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

While	I	was	wondering	what	to	do	,	one	came	and	tried	my	door	and	called	to	me	,
尽管	我	曾是	好奇	什么	到	做	,	一	来了	和	尝试	我的	门	和	称为	到	我	,

我正想着该怎么办的时候，有人过来敲我的门，喊我的名字。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] !

I	said	something	to	him	,	you	may	believe	!
我	说	某物	到	他	,	你	可能	相信	!

我跟他说了一些话，你或许会相信!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	he	would	hardly	listen	to	me	,
但	他	会	几乎	听	到	我	,

但他几乎不听我的。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [ʃuːt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

though	he	couldn't	force	the	door	and	I	told	him	I'd	shoot	if	he	did	.
尽管	他	不能	力量	这	门	和	我	讲述	他	ID	射击	如果	他	做过	.

虽然他没能强行打开门，但我告诉他，如果他这么做，我就开枪。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [went] [ə'graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] .

Presently	we	went	aground	and	the	men	went	back	and	started	to	work	with	the	motor	.
目前	我们	去	搁浅	和	这	男人	去	后退	和	开始	到	工作	和	这	发动机	.

目前我们搁浅了，男人们返回去开始修理发动机。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] ,

I	slipped	out	and	got	at	the	wireless	,
我	滑倒了	出去	和	得到	在	这	无线的	,

我溜出去，找到了无线网。

['lɑːkɪŋ] [maɪ] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [dɔːr] .

locking	my	door	after	me	and	locking	the	wireless	room	door	.
锁定	我的	门	后	我	和	锁定	这	无线的	房间	门	.

我锁好自己的房门，也锁上了无线房间的门。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	how	they	didn't	hear	me	,
我	不	知道	如何	他们	没有	听到	我	,

我不知道他们怎么没听到我说话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hæmər] ['sʌmθɪŋ] .

though	they	were	making	an	awful	racket	trying	to	hammer	something	.
尽管	他们	是	制作	一个	可怕	球拍	尝试	到	锤	某物	.

虽然他们敲打东西发出了很大的噪音。

[aɪ] [sent] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ðen] [aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ]

I	sent	several	messages	,	then	I	listened	and	still	heard	them	talking
我	发送	一些	消息	,	然后	我	听着	和	仍然	听到	他们	说

[ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] .

and	slipped	back	.
和	滑倒了	后退	.

我发了几条信息，然后我听着，仍然能听到他们在说话，于是就悄悄地退了回去。

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə] [rʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kræŋkt] ,

They	couldn't	get	the	engine	to	run	—	it	can	hardly	be	cranked	,
他们	不能	得到	这	引擎	到	跑步	—	它	能	几乎	是	曲柄	,

他们怎么也发动不了发动机——几乎拧不动曲柄。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

but	it	has	a	starter	which	they	didn't	understand	.
但	它	有	一个	起动机	哪个	他们	没有	理解	.

但它有一个他们看不懂的启动器。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːri] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

About	half	an	hour	ago	they	went	off	in	the	dory	and	I	thought	they	were
关于	一半	一个	小时	前	他们	去	离开	在	这	多莉	和	我	想法	他们	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . ”

returning	when	you	came	.	”
返回	什么时候	你	来了	.	”

大约半小时前，他们乘着小船出发了，我以为他们回来的时候你来了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”

“	And	you	have	no	idea	who	they	are	?	”
“	和	你	有	不	主意	WHO	他们	是	?	”

“你竟然不知道他们是谁？”

“ [nʌn] [wət'evər] .

“	None	whatever	.
“	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

I	only	know	that	the	talk	of	the	one	that	called	to	me	sounded	as	though
我	仅有的	知道	那	这	讲话	的	这	一	那	称为	到	我	听起来	作为	尽管

he233

he233
he233

我只知道，给我打电话的那个人说话的语气听起来好像是.....

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [pər'hæps] [æn; ən] [ɪ'tæliən] — [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] .

were	a	foreigner	,	perhaps	an	Italian	—	about	the	other	I	couldn't	say	.
是	一个	外国人	,	也许	一个	意大利语	—	关于	这	其他	我	不能	说	.

其中一个是外国人，也许是意大利人——至于另一个人，我就不知道了。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [stʌk] [hɪr] ,

They	surely	meant	to	steal	this	boat	,	and	if	they	had	not	stuck	here	,
他们	一定	意思是	到	偷	这	船	,	和	如果	他们	有	不是	卡住	这里	,

他们显然是想偷这艘船，如果他们没有停在这里，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wət'evər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	whatever	would	have	become	of	me	.
我	不	知道	任何	会	有	变得	的	我	.

我不知道自己会变成什么样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] — — ? ”

And	now	,	may	I	ask	of	you	to	—	—	?	”
和	现在	,	可能	我	问	的	你	到	—	—	?	”

那么，现在，我可以请各位——?

“ [stɑːrt] [ðæt] ['moʊtər][ænd; ənd][get][juː; jʊ] [bæk] ?
“ Start that motor and get you back ?
“ 开始 那 发动机 和 得到 你 后退 ?

“启动引擎，带你回去？”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [meɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”
You sure may — and it ought not to be much of a job . ”
你 当然 可能 — 和 它 应该 不是 到 是 很多 的 一个 工作 . ”

当然可以——而且应该不会太麻烦。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . ”
“ My father will liberally reward you . ”
“ 我的 父亲 将要 慷慨地 报酬 你 . ”

“我父亲会慷慨地奖赏你。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , [mɪs] ['wɛrɪŋ] .
“ We don't want any reward , Miss Waring .
“ 我们 不 想 任何 报酬 , 错过 警告 .

“我们不要任何奖励，沃林小姐。”

['duːɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [stʌnts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['piːp(ə)l] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['speʃəlti] . ” -
Doing mechanical stunts in trying to rescue people is our specialty . ” 234
正在做 机械的 特技 在 尝试 到 救援 人们 是 我们的 专业 . ” -

“利用机械特技营救人是我们的专长。”234

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['ʌndər] ['faɪər]
UNDER FIRE
在下面 火

炮火之下

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ” [pʊt][ɪn] [gʌs] , “ [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] ,
“ I have a hunch , ” put in Gus , “ that those fellows may come back any minute ,
“ 我 有 一个 直觉 , ” 放 在 格斯 , “ 那 那些 伙伴们 可能 来 后退 任何 分钟 ,

“我有一种预感，”格斯插嘴道，“那些家伙随时都可能回来。”

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [miːnz] , [ɔːr] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [boʊt] [ə'floʊt] .
possibly with some means , or hoping to get this boat afloat .
可能 和 一些 方法 , 或者 希望 到 得到 这 船 漂浮 .

或许有办法，或者希望让这艘船重新浮起来。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [gɑːrd] . ”
We don't want them to catch us off guard . ”
我们 不 想 他们 到 抓住 我们 离开 警卫 . ”

我们不想让他们打我们个措手不及。

“ [aɪl] [stænd] [wɑːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I'll stand watch , ” said the girl .
“ 患病的 站立 手表 , ” 说 这 女孩 .

“我来放哨，”女孩说。

“ [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] — — ”
“ The slightest intimation — — ”
“ 这 丝毫 暗示 — — ”

“哪怕是最轻微的暗示——”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['paʊər] [plænt] , ” [di'mɑ:ndid] [bɪl] .

Let's	look	at	that	power	plant	,	”	demanded	Bill	.
我们来吧	看	在	那	力量	植物	,	”	要求	账单	.

“我们去看看那座发电厂,”比尔要求道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ,

It	was	a	matter	of	minutes	only	,
它	曾是	一个	事情	的	分钟	仅有的	,

仅仅过了几分钟而已。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ðə; ðɪ] [boʊt] [θi:vz] - ['hævɪŋ] ['hæmərd] [ðə; ðɪ]

although	the	time	was	lengthened	by	the	boat	thieves	'	having	hammered	the
虽然	这	时间	曾是	加长	经过	这	船	窃贼	-	拥有	锤击	这

['gɪrɪŋ] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɑ:rtər] ,

gearing	that	connected	with	the	starter	,
齿轮	那	连接	和	这	起动机	,

虽然由于偷船贼砸坏了与启动器连接的齿轮，导致时间延长，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [slaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts] [ʃæft] [ki:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] ['kræŋkɪŋ] .

trying	to	slide	it	along	on	its	shaft	key	in	order	to	permit	the	cranking	.
尝试	到	滑动	它	沿着	在	它是	轴	钥匙	在	命令	到	允许	这	启动	.

试图将其沿轴键滑动，以便能够转动曲柄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ðɪ][gæs][ænd; ənd][spɑ:rk] .

They	had	failed	in	some	way	,	however	,	to	manipulate	the	gas	and	spark	.
他们	有	失败的	在	一些	方式	,	然而	,	到	操纵	这	气体	和	火花	.

然而，他们却未能以某种方式控制气体和火花。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ðɪ] ['gɪrɪŋ] ['ɪntu:] place235

The	boys	had	slipped	the	gearing	into	place235
这	男孩们	有	滑倒了	这	齿轮	进入	place235

男孩们已经把齿轮装到位了235

[ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

again	and	the	adjustments	had	been	made	,
再次	和	这	调整	有	到过	制成	,

再次进行了调整，

[wen] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [lædz] [græb][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [get]

when	a	call	from	the	girl	made	the	busy	lads	grab	their	weapons	and	get
什么时候	一个	称呼	从	这	女孩	制成	这	忙碌的	小伙子们	抓住	他们的	武器	和	得到

[ʌp] [ɑ:n] [dek] ,

up	on	deck	,
向上	在	甲板	,

女孩的电话让原本忙碌的小伙子们抓起武器，登上甲板。

[bɪl] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [gʌs] .

Bill	being	almost	as	quick	as	Gus	.
账单	存在	几乎	作为	快的	作为	格斯	.

比尔的速度几乎和格斯一样快。

[nɑ:t] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [naʊ] [ʌn'klaʊdɪd] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [skɪf]

Not	fifty	yards	away	and	plainly	seen	in	the	now	unclouded	moonlight	,	a	skiff
不是	五十	码	离开	和	显然	已见	在	这	现在	晴朗无云	月光	,	一个	小艇

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	approaching	.
曾是	接近	.

不到五十码远的地方，在晴朗的月光下，一艘小船清晰可见地驶来。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,

The	boys	,	lying	flat	on	the	deck	and	peering	over	the	rail	,	and	the	girl	,
这	男孩们	,	说谎	平坦的	在	这	甲板	和	窥视	超过	这	轨	,	和	这	女孩	,

男孩们平躺在甲板上，探头越过栏杆，还有那个女孩，

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [kʊd; kəd] [siː] [θriː] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .

crouching	in	the	companion	-	way	,	could	see	three	persons	in	the	dory	.
蹲伏	在	这	伴侣	-	方式	,	可以	看	三	人	在	这	多莉	.

蹲在舷梯里，可以看到小艇里有三个人。

[gʌs] [ə'gen] [toʊld] [bɪl] [tuː; tə] [heɪl] .

Gus	again	told	Bill	to	hail	.
格斯	再次	讲述	账单	到	冰雹	.

格斯再次告诉比尔向他挥手。

“ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !

“	Ahoy	,	there	!
“	嘿!	,	那里	!

“喂，那边！”

[bæk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Back	water	and	stay	where	you	are	!
后退	水	和	停留	在哪里	你	是	!

退潮吧，待在原地别动!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [kən'tɪnjuːd] , ['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

”	The	rhythmic	beat	of	the	oars	continued	,	rapidly	lessening	the	distance	.
”	这	节奏	打	的	这	桨	持续	,	快速	减少	这	距离	.

“船桨有节奏地划动着，迅速缩短了距离。

“ [hɔːlt] , [ɔːr] [wiːl] [ʃuːt] !

“	Halt	,	or	we'll	shoot	!
“	停止	,	或者	出色地	射击	!

“站住，否则我们就开枪！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [sʌŋk] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɑːkəsɪz] [fɪld] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

If	you	don't	want	to	get	sunk	and	have	your	carcasses	filled	as	full	of
如果	你	不	想	到	得到	沉没	和	有	你的	尸体	已填	作为	满的	的

[hoʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks] ,

holes	as	a	pepper	-	box	,
孔	作为	一个	胡椒	-	盒子	,

如果你不想沉没，不想让你的尸体像胡椒盒一样布满弹孔，

[juːl] [ʃɪr] [ɔːf] !

you'll	sheer	off	!
你会	透明	离开	!

你会脱掉!

” [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

”	This	had	its	effect	.
”	这	有	它是	影响	.

“这产生了效果。”

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][held][ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

The	oars	were	held	and	pushed	to	check	the	motion	.
这	桨	是	握住	和	推动	到	查看	这	运动	.

握住船桨并推动它，以检查运动情况。

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

No	word	came	in	reply	,
不	单词	来了	在	回复	,

没有收到回复。

[bʌt; bət] [gʌs] ['pleɪnli] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	Gus	plainly	saw	an	object	that	resembled	a	gun	barrel	come	from	a
但	格斯	显然	锯	一个	目的	那	类似	一个	枪	桶	来	从	一个

['vɜːrtɪk(ə)l][tuː; tə] a236

vertical	to	a236
垂直的	到	a236

但格斯清楚地看到一个类似枪管的物体从垂直方向飞向 a236

[fɔːr'ʃɔːrtnd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

foreshortened	position	.
缩短	位置	.

透视缩短的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

This	was	sufficient	for	drastic	action	,	though	the	boy	was	averse	to
这	曾是	充足的	为了	剧烈	行动	,	尽管	这	男生	曾是	反	到

[kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

compelling	a	tragedy	.
引人注目的	一个	悲剧	.

这足以促使人们采取激烈的行动，尽管男孩并不愿意制造悲剧。

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [eɪm] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən]

With	careful	aim	he	sent	a	load	of	shot	just	over	the	heads	of	the	boatmen
和	小心	目的	他	发送	一个	加载	的	射击	只是	超过	这	头部	的	这	船夫

,

,

,

他瞄准目标，将一连串子弹射过船夫们的头顶。

[ðen] ['ɪnstəntli] ['faɪərd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

then	instantly	fired	another	into	the	water	at	one	side	.
然后	即刻	被解雇	其他	进入	这	水	在	一	边	.

然后立即向旁边的水中发射了另一枚炮弹。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf]

Almost	immediately	a	shot	came	in	reply	,	the	bullet	glancing	from	the	cabin	roof
几乎	立即地	一个	射击	来了	在	回复	,	这	子弹	瞥了一眼	从	这	舱	屋顶

.

:

.

几乎就在同时，一声枪响作为回应，子弹擦过小屋的屋顶。

[gʌs] [slɪpt] [ɪn] [tuː] [mɔːr] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kuːlli] ['weɪtɪd] ,

Gus	slipped	in	two	more	shells	and	coolly	waited	,
格斯	滑倒了	在	二	更多的	贝壳	和	冷静地	等待	,

格斯又放了两枚贝壳进去，然后冷静地等待着。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːri]

knowing	that	there	was	only	a	remote	possibility	that	the	shots	from	the	dory
会心	那	那里	曾是	仅有的	一个	偏僻的	可能性	那	这	镜头	从	这	多莉

[wʊd] [duː] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] ,

would	do	any	great	harm	,
会	做	任何	伟大的	伤害	,

因为他们知道从小船上开枪造成重大伤害的可能性微乎其微，

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði]['ræskəlz]['faɪərd] [ə'gen] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] [teɪst] [ʌv; əv]

but	intending	,	if	the	rascals	fired	again	,	to	give	them	a	real	taste	of
但	意图	,	如果	这	无赖	被解雇	再次	,	到	给	他们	一个	真实的	品尝	的

['bʌkʃɑːt] ['faɪərɪŋ] ,

buckshot	firing	,
霰弹	射击	,

但他打算，如果这些家伙再开枪，就要让他们真正尝尝霰弹枪的滋味。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt][fɜːrst] , [tuː; tə]['splɪntər][ænd; ənd][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ;

at	the	bow	of	their	boat	first	,	to	splinter	and	sink	it	gradually	;
在	这	弓	的	他们的	船	第一的	,	到	碎片	和	下沉	它	逐步地	;

首先攻击船头，使其逐渐破碎沉没；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][men] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] .

then	at	the	men	if	they	persisted	.
然后	在	这	男人	如果	他们	持续	.

如果他们坚持，那就对他们采取行动。

[ðə; ði]['dɔːri] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .

The	dory	turned	about	quickly	.
这	多莉	转向	关于	迅速地	.

小艇迅速调转了方向。

[ðə; ði] ['ɔːrzmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	oarsman	was	evidently	in	haste	to	get	away	.
这	划桨手	曾是	显然	在	匆忙	到	得到	离开	.

划桨手显然急于离开。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl] :

Then	came	a	hail	:
然后	来了	一个	冰雹	:

随后下起了冰雹：

“ [seɪ] , [juː; jʊ] !

“	Say	,	you	!
“	说	,	你	!

“说，你!

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪn] ['θɑːtə] [boʊt] ?

What	you	do	in	thata	boat	?
什么	你	做	在	那个	船	?

你在那艘船上做什么?

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] !

That	our	boat	!
那	我们的	船	!

那是我们的船!

[get] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Get	out	,	I	say	to	you	!
得到	出去	,	我	说	到	你	!

滚出去!

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] !

We	want	to	come	aboard	and	go	on	away	!
我们	想	到	来	船上	和	去	在	离开	!

我们想登船，然后扬帆远航!

” [gʌs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

”	Gus	had	heard	that	voice	before	.
”	格斯	有	听到	那	嗓音	前	.

“格斯以前听过这个声音。”

[ˌaɪ 'tiː] belonged237

It	belonged237
它	belonged237

它属于237

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːlɑː'tɛstə] .

to	one	of	the	Malatesta	.
到	一	的	这	马拉泰斯塔	.

致马拉泰斯塔家族之一。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv]['toʊni][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Did	**they**	**have**	**Tony**	**with**	**them**	**?**
做过	他们	有	托尼	和	他们	?

他们当时带托尼一起去了吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

Were	**they**	**making**	**a**	**terrible**	**effort**	**to**	**escape**	**in**	**this**	**way**	**from**	**the**	**peninsula**	**,**
是	他们	制作	一个	糟糕的	努力	到	逃脱	在	这	方式	从	这	半岛	,

他们是否正竭尽全力试图以这种方式逃离半岛?

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ?

and	**get**	**to**	**sea**	**again**	**?**
和	得到	到	海	再次	?

然后再次出海?

[haʊ] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊpt] [fɔːr; fər]['rænsəm] ?

How	**then**	**would**	**they**	**secure**	**the**	**hoped**	**for**	**ransom**	**?**
如何	然后	会	他们	安全的	这	希望	为了	赎金	?

那么，他们如何才能获得预期的赎金呢?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][eks] - [reɪ] ,

Or	**were**	**they**	**merely**	**going**	**to**	**hide**	**the**	**X**	**-**	**Ray**	**,**
或者	是	他们	仅仅	去	到	隐藏	这	X	-	射线	,

或者他们只是想藏起X光片?

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər] [skiːm] [fel] [ʃɔːrt] ?

expecting	**to**	**use**	**her**	**if**	**their**	**scheme**	**fell**	**short**	**?**
期待	到	使用	她	如果	他们的	方案	跌倒	短的	?

如果他们的计划失败了，他们打算利用她吗?

[bɪl] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Bill	**had**	**sensed**	**the**	**situation**	**.**
账单	有	感觉到的	这	情况	.

比尔察觉到了形势。

“ [jʊr; jər] [boʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	**Your**	**boat**	**,**	**is**	**she**	**?**
“	你的	船	,	是	她	?

“那是你的船吗? ”

[juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [hɔːks] [bɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,

You'll	**find**	**her**	**back**	**at**	**Hawk's**	**Bill**	**where**	**she**	**belongs**	**,**
你会	寻找	她	后退	在	鹰的	账单	在哪里	她	属于	,

你会发现她又回到了鹰嘴堡，那才是她该待的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][dʒeɪl] .

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**you're**	**going**	**to**	**find**	**yourself**	**in**	**jail**	**.**
和	在	一个	小的	尽管	你是	去	到	寻找	你自己	在	监狱	.

过不了多久，你就会发现自己身陷囹圄。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [faɪn] !

Beat	**it**	**now**	**while**	**the**	**water's**	**fine**	**!**
打	它	现在	尽管	这	水的	美好的	!

趁水质还好赶紧去!

” [ðə; ði] ['ɔːrzmən] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

”	**The**	**oarsman**	**was**	**nothing**	**loath**	**.**
”	这	划桨手	曾是	没有什么	厌恶	.

“划桨手一点也不讨厌。”

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['breɪvəst][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Either	**he**	**was**	**not**	**the**	**bravest**	**in**	**the**	**party**	**,**
任何一个	他	曾是	不是	这	最勇敢的	在	这	派对	,

要么他不是党内最勇敢的人，

[ɔːr]	[els]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kiːnəst]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[ə'genst]	[æn; ən]	[ɪk'spoʊzd]
or	**else**	**he**	**had**	**the**	**keenest**	**appreciation**	**of**	**the**	**odds**	**against**	**an**	**exposed**
或者	别的	他	有	这	最热衷	欣赏	的	这	赔率	反对	一个	裸露

[pə'zɪʃ(ə)n]	.
position	**.**
位置	.

或者说，他对处于不利地位的概率有着最敏锐的认识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的忠诚；(Radio Boys Loyalty; Or,)
第8/8页

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [greɪ] [reɪθ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

In	a	very	few	minutes	the	dory	was	a	mere	gray	wraith	on	the	water	,
在	一个	非常	很少	分钟	这	多莉	曾是	一个	仅仅	灰色的	幽灵	在	这	水	,

短短几分钟内，那艘小艇就变成了水面上一个灰色的幽灵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

but	there	it	hung	.
但	那里	它	悬挂	.

但它就挂在那里。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['roʊər] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['ʌðər] [les] ['kɔːʃəs] ,

Evidently	the	rower	was	overruled	by	others	less	cautious	,
显然	这	划船运动员	曾是	否决	经过	其他的	较少的	谨慎	,

显然，划船者的意见被其他一些不够谨慎的人否决了。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mɑːrk]

or	of	the	certain	conviction	that	at	the	distance	the	yacht	was	a	better	mark
或者	的	这	肯定	定罪	那	在	这	距离	这	游艇	曾是	一个	更好的	标记

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

than	a	rowboat	.
比	一个	划艇	.

或者确信，从远处看，游艇比划艇更容易被看到。

[bɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

Bill	had	the	motor	going	in	a	jiffy	.
账单	有	这	发动机	去	在	一个	瞬间	.

比尔很快就让发动机运转起来了。

[gʌs] was238

Gus	was238
格斯	was238

Gus 是 238

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['kraʊtʃɪŋ] .

at	the	wheel	,	crouching	.
在	这	车轮	,	蹲伏	.

他蹲在方向盘前。

['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [klʌtʃ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði][sændz] .

Throwing	in	the	reverse	clutch	he	sent	the	boat	off	the	sands	.
投掷	在	这	撤销	离合器	他	发送	这	船	离开	这	沙子	.

他猛踩倒挡离合器，让船冲出了沙滩。

[ðen] , ['letɪŋ] [bɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['stɛləz] [seɪlz] ,

Then	,	letting	Bill	hold	her	steady	,	dropped	the	Stella's	sails	,
然后	,	出租	账单	抓住	她	稳定的	,	掉落	这	斯特拉的	帆	,

然后，比尔稳住船身，放下了斯特拉号的帆。

[kæst][hɜːr; hər] [luːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊzɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊ] [roʊp] ,

cast	her	loose	at	the	end	of	a	hauser	for	a	tow	rope	,
投掷	她	松动的	在	这	结尾	的	一个	豪瑟	为了	一个	拖	绳索	,

把她扔到吊钩末端，用拖绳拴住。

[peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

paid	it	out	from	the	stern	and	went	back	to	the	wheel	.
有薪酬的	它	出去	从	这	船尾	和	去	后退	到	这	车轮	.

从船尾付清款项后，他回到了舵轮旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [friː]

He	was	about	to	swing	round	and	head	back	into	the	narrow	channel	free
他	曾是	关于	到	摇摆	圆形的	和	头	后退	进入	这	狭窄的	渠道	自由的

[frʌm; frəm][sænd][baːz] ,

from	sand	bars	,
从	沙	酒吧	,

他正准备掉头，驶回那条没有沙洲的狭窄航道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] , [wen] ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

which	he	could	discern	by	the	rougher	water	,	when	bullets	began	to	come
哪个	他	可以	辨别	经过	这	粗糙	水	,	什么时候	子弹	开始	到	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːri] .

from	the	dory	.
从	这	多莉	.

他从波涛汹涌的水面上就能分辨出来，那时子弹开始从小艇上射来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['weðər] [sent] [loʊ] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][trə'dʒektəri] ,

They	were	aimed	at	the	wheel	and	whether	sent	low	or	not	,	the	trajectory	,
他们	是	旨在	在	这	车轮	和	无论	发送	低的	或者	不是	,	这	弹道	,

它们瞄准的是车轮，无论发射高度如何，其轨迹都相同。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [gʌn] , [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]['lev(ə)l]

even	from	a	high	-	powered	gun	,	would	pull	them	down	to	the	danger	level
甚至	从	一个	高的	-	动力	枪	,	会	拉	他们	向下	到	这	危险	等级

.

:
.

即使是使用高威力枪支，也会将他们拉低到危险水平。

[wʌn] [strʌk] [ðə; ði][mæst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

One	struck	the	mast	directly	in	front	of	him	.
一	击	这	桅杆	直接地	在	正面	的	他	.

其中一球正击中了他面前的桅杆。

[wʌn] [hɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['sɪŋɪŋ] .

One	hit	the	deck	and	glanced	singing	.
一	打	这	甲板	和	瞥了一眼	歌唱	.

一个倒在地上，瞥了一眼，哼了一声。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['flætnd] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

The	music	from	another	flattened	bullet	was	stopped	by	the	water	beyond	.
这	音乐	从	其他	扁平的	子弹	曾是	停止	经过	这	水	超过	.

另一颗被压扁的子弹发出的音乐被远处的水面阻断了。

[gʌs] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][get][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,

Gus	wanted	desperately	to	get	behind	something	,
格斯	通缉	绝望地	到	得到	在后面	某物	,

格斯非常渴望参与到某件事中来，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] [maɪt] [miːn] [deθ] [ɔːr] ['wuːndɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

for	this	firing	might	mean	death	or	wounding	at	any	moment	.
为了	这	射击	可能	意思是	死亡	或者	受伤	在	任何	片刻	.

因为这次射击随时都可能造成人员伤亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

But	he	held	on	,	hoping	shortly	to	get	out	of	range	.
但	他	握住	在	,	希望	不久	到	得到	出去	的	范围	.

但他坚持了下来，希望很快就能脱离射程。

[bɪl] , [æt; ət][ðə; ði] rear239

Bill	,	at	the	rear239
账单	,	在	这	rear239

比尔，在后面239

[hætʃ] , [kɔːld] [tuː; tə] [gʌs] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'loʊ] ,

hatch	,	called	to	Gus	to	set	her	and	come	below	,
孵化	,	称为	到	格斯	到	放	她	和	来	以下	,

孵化时，叫格斯把她放好，然后下来。

[ænd; ənd] [gʌs] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [ə'graʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

and	Gus	called	back	that	they'd	be	aground	again	in	a	minute	if	he	did	.
和	格斯	称为	后退	那	他们会	是	搁浅	再次	在	一个	分钟	如果	他	做过	.

格斯回电说，如果他那样做，他们很快就会再次搁浅。

[ðen] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Then	a	brave	deed	was	done	.
然后	一个	勇敢的	契据	曾是	完毕	.

然后，一件勇敢的事发生了。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [pər'hæps] [æz; əz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

The	girl	,	perhaps	as	fully	aware	of	the	danger	as	the	boys	,	leaped	into	the	cabin	,
这	女孩	,	也许	作为	完全	意识到的	的	这	危险	作为	这	男孩们	,	跳跃	进入	这	舱	,

女孩或许和男孩们一样清楚危险，跳进了小木屋。

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kuʃənz] ,

came	out	with	two	chairs	and	some	cushions	,
来了	出去	和	二	椅子	和	一些	靠垫	,

他搬来了两把椅子和一些垫子，

[i'rektid] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [gʌs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

erected	a	barricade	alongside	of	Gus	and	said	to	him	:
竖立	一个	路障	旁边	的	格斯	和	说	到	他	:

在格斯旁边竖起路障，对他说：

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] ,

“	I	want	to	get	back	and	we	can't	stop	,
“	我	想	到	得到	后退	和	我们	不能	停止	,

“我想回去，我们不能停下来。”

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .

but	most	of	all	I	want	you	to	be	safe	.
但	最多	的	全部	我	想	你	到	是	安全的	.

但我最希望的还是你平安。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

”	Then	she	gave	a	sudden	cry	and	staggered	into	the	cabin	.
”	然后	她	给予	一个	突然	哭	和	交错	进入	这	舱	.

“然后她突然尖叫一声，踉跄着走进了小屋。”

[gʌs] [kɔːld] [bɪl] , [huː] [limpt] [ə'krɔːs] ['kwɪkli] .

Gus	called	Bill	,	who	limped	across	quickly	.
格斯	称为	账单	,	WHO	跛行	穿过	迅速地	.

格斯叫了比尔，比尔一瘸一拐地快步走了过来。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪt] [ðə; ði] [tʃerz] .

The	shots	continued	,	and	one	hit	the	chairs	.
这	镜头	持续	,	和	一	打	这	椅子	.

枪声继续响起，其中一枪击中了椅子。

[gʌs] ['wʌndɚd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

Gus	wondered	where	it	would	have	hit	him	.
格斯	想知道	在哪里	它	会	有	打	他	.

格斯心想，子弹会打到他哪里呢?

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Presently	**they**	**were**	**too**	**far**	**away**	**for**	**the**	**shots**	**to**	**reach**	**them**	**,**
目前	他们	是	也	远的	离开	为了	这	镜头	到	抵达	他们	,

目前他们距离太远，子弹打不到他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [beɪ] . -

for	**they**	**had**	**entered**	**the**	**narrow**	**bay**	**.**	**240**
为了	他们	有	进入	这	狭窄的	湾	.	-

因为他们已经进入了狭窄的海湾。240

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[ə'nʌðər] [skiːm]

ANOTHER	**SCHEME**
其他	方案

另一个计划

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] .

Bill	**was**	**not**	**cut**	**out**	**for**	**a**	**nurse**	**.**
账单	曾是	不是	切	出去	为了	一个	护士	.

比尔不适合当护士。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [deft] [æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] [faɪn] [mə'kænɪk(ə)l]

His	**sympathies**	**were**	**large**	**,**	**but**	**his**	**fingers**	**,**	**deft**	**at**	**managing**	**fine**	**mechanical**
他的	同情	是	大的	,	但	他的	手指	,	麻利	在	管理	美好的	机械的

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	**,**
设备	,

他富有同情心，但他的手指却十分灵巧，擅长操作精密的机械装置。

[wɜːr; wər][ɔːl] [θʌmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]

were	**all**	**thumbs**	**when**	**it**	**came**	**to**	**anything**	**even**	**remotely**	**concerned**	**with**	**human**
是	全部	拇指	什么时候	它	来了	到	任何事物	甚至	远程	担心的	和	人类

[ə'nætəmi] .

anatomy	**.**
解剖学	.

我们对任何与人体解剖学稍有关系的事情都一窍不通。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [mɪr] [fleʃ] [wuːnd] ,

The	**girl**	**had**	**been**	**hit**	**in**	**the**	**shoulder**	**,**	**undoubtedly**	**a**	**mere**	**flesh**	**wound**	**,**
这	女孩	有	到过	打	在	这	肩膀	,	无疑	一个	仅仅	肉	伤口	,

女孩肩膀中弹，无疑只是皮外伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

and	**the**	**bleeding**	**must**	**be**	**stopped**	**.**
和	这	出血	必须	是	停止	.

必须止血。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [nɔːr][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

Lucy	**was**	**very**	**pale**	**,**	**but**	**there**	**was**	**never**	**a**	**tear**	**,**	**nor**	**the**	**least**	**indication**
露西	曾是	非常	苍白	,	但	那里	曾是	绝不	一个	撕	,	也不	这	至少	指示

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] .

of	**her**	**fainting**	**.**
的	她	昏厥	.

露西脸色苍白，但她脸上没有一丝眼泪，也没有任何昏厥的迹象。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [held] [hɜːr; hər][ɑːrm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][moʊst]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

She	**merely**	**held**	**her**	**arm**	**down**	**and**	**watched**	**,**	**with**	**most**	**rueful**	**countenance**	**,**
她	仅仅	握住	她	手臂	向下	和	观看	,	和	最多	懊悔的	面容	,

她只是垂下手臂，满脸惋惜地看着。

[ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tɪps][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

the	blood	dripping	from	her	finger	tips	upon	the	polished	floor	.
这	血	滴落	从	她	手指	尖端	之上	这	抛光	地面	.

鲜血从她的指尖滴落在光滑的地板上。

“ [aɪl] [get] [gʌs] , ” [sed] [bɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði][gɜːrl] [prɪ'zentɪd] .

“	I'll	get	Gus	,	”	said	Bill	,	almost	ready	to	weep	at	the	sight	the	girl	presented	.
”	患病的	得到	格斯	,	”	说	账单	,	几乎	准备好	到	哭泣	在	这	视线	这	女孩	呈现	.

“我去叫格斯，”比尔说着，看到女孩的样子，几乎要哭出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪəd] [gæʃ] [wʌz; wəz]

She	had	torn	her	dress	from	her	shoulder	and	a	seared	gash	was
她	有	撕裂	她	裙子	从	她	肩膀	和	一个	烤	伤口	曾是

[dis'kləuzd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [əb'zɜːrv] . -

disclosed	which	she	could	not	well	observe	.	241
披露	哪个	她	可以	不是	出色地	观察	.	-

她的裙子从肩上撕了下来，露出一道烧焦的伤口，她自己也看不清楚。241

[gʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [bɪl] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Gus	pointed	out	the	course	to	Bill	,	then	went	into	the	cabin	.
格斯	尖	出去	这	课程	到	账单	,	然后	去	进入	这	舱	.

格斯向比尔指出了航线，然后走进了小屋。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [les] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [kliːn] [rægz] , [tɔːrn] [strɪps]

In	a	minute	or	less	he	had	searched	and	obtained	clean	rags	,	torn	strips
在	一个	分钟	或者较少的		他	有	搜索	和	获得	干净的	破布	,	撕裂	条状物

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

不到一分钟，他就找到了干净的破布，并从中撕下了几条布条。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['væsəliːn] , ['koʊtɪd] [ðə; ði][ræg][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

found	a	nearly	exhausted	bottle	of	vaseline	,	coated	the	rag	with	it	and	,
成立	一个	几乎	筋疲力尽的	瓶子	的	凡士林	,	涂层	这	抹布	和	它	和	,

找到一瓶快用完的凡士林，把它涂在抹布上，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deftnəs] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a	deftness	almost	worthy	of	a	surgeon	,	washed	the	wound	with	a
和	一个	灵巧	几乎	值得	的	一个	外科医生	,	洗过	这	伤口	和	一个

[kwɪk] ['sɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

quick	sopping	of	gasoline	.
快的	湿透了	的	汽油	.

他动作娴熟，几乎堪比外科医生，迅速用汽油冲洗了伤口。

[ðen] [æz; əz] [mɔːr] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ,

Then	as	more	blood	was	flowing	,
然后	作为	更多的	血	曾是	流动	,

随着血液流淌，

[hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [floʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd][baɪ][ɪts]

he	bound	up	the	shoulder	and	arm	so	that	the	flow	stopped	and	by	its
他	边界	向上	这	肩膀	和	手臂	所以	那	这	流动	停止	和	经过	它是

[koʊˌægju'leɪʃn][dʒəːmz][wɜːr; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

coagulation	germs	were	excluded	.
凝血	细菌	是	排除	.

他包扎了肩膀和手臂，使血液停止流动，并通过血液凝固将细菌排除在外。

[ˌwerə'pɑːn] ['luːsi] [sɔːt] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

Whereupon	Lucy	sought	a	couch	where	she	lay	,	exhausted	,	and	with	a	decided
于是	露西	寻求	一个	长椅	在哪里	她	躺	,	筋疲力尽的	,	和	和	一个	决定

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kraɪ] ,

desire	to	cry	,
欲望	到	哭	,

于是，露西找了张沙发躺了下来，她筋疲力尽，非常想哭。

[waɪl] [gʌs] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

while	Gus	went	back	to	the	wheel	.
尽管	格斯	去	后退	到	这	车轮	.

而格斯则回到了方向盘前。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

“	You	shall	hear	from	father	and	mother	and	all	of	us	.
“	你	将	听到	从	父亲	和	母亲	和	全部	的	我们	.

“你会听到父母和我们所有人的声音。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

They	will	be	here	early	and	father	must	see	you	.
他们	将要	是	这里	早期的	和	父亲	必须	看	你	.

他们会很早就到，父亲一定要见你。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['wɛrɪŋ] ['sɪstər] ,

”	This	was	the	very	earnest	declaration	of	the	elder	Waring	sister	,
”	这	曾是	这	非常	认真	宣言	的	这	长老	警告	姐姐	,

这是沃林家姐姐非常诚恳的宣言。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'loʊn] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] ,

a	young	woman	of	twenty	-	five	or	more	,	“	I	cannot	alone	express	our	thanks	,
一个	年轻的	女士	的	二十	-	五	或者	更多的	,	“	我	不能	独自的	表达	我们的	谢谢	,

['aʊər; ɑːr] [diːp] ['grætɪtuːd] — — ” -

our	deep	gratitude	—	—	”	242
我们的	深的	感激	—	—	”	-

一位二十五岁以上的年轻女子说：“我无法独自表达我们的感谢，我们深深的感激之情——”242

“ [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slæŋi] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [pliːz] - [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , -

“	To	use	a	rather	slangy	expression	—	please	'	forget	it	,	'
“	到	使用	一个	相当	俚语	表达	—	请	-	忘记	它	,	-

“用一句比较俚语的话来说——请‘忘了它吧’，

” [sed] [bɪl] , ['læfɪŋ] .

”	said	Bill	,	laughing	.
”	说	账单	,	笑	.

比尔笑着说。

['luːsi] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['oʊldər] ['sɪstər] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Lucy	,	supported	by	another	older	sister	,	could	only	thank	the	boys	with	her
露西	,	有	经过	其他	老	姐姐	,	可以	仅有的	感谢	这	男孩们	和	她

['prɪti] [aɪz] .

pretty	eyes	.
漂亮的	眼睛	.

露西在另一位姐姐的搀扶下，只能用她漂亮的眼睛向男孩们道谢。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [meɪk] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [pʊr] [gʌs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

She	did	make	so	bold	as	to	hold	the	hand	of	poor	Gus	until	he	turned	a
她	做过	制作	所以	大胆的	作为	到	抓住	这	手	的	贫穷的	格斯	直到	他	转向	一个

['faɪəri] [red] .

fiery	red	.
火热	红色的	.

她竟然大胆地握住了可怜的格斯的手，直到他的脸涨得通红。

['blʌʃɪŋ] [hɜːr'self] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['pælər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Blushing	**herself**	**,**	**even**	**through**	**her**	**pallor**	**,**	**she**	**still**	**persisted**	**in**	**trying**	**to**	**show**
脸红	她自己	,	甚至	通过	她	苍白	,	她	仍然	持续	在	尝试	到	展示

[hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .

her	**appreciation**	**and**	**admiration**	**.**
她	欣赏	和	钦佩	.

即使脸色苍白，她也羞红了脸，仍然坚持要表达自己的感激和钦佩之情。

[bɪl] [hæd; həd][tuː; tə][græb][ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [tʃʌm] [ə'weɪ] .

Bill	**had**	**to**	**grab**	**and**	**pull**	**his**	**stammering**	**chum**	**away**	**.**
账单	有	到	抓住	和	拉	他的	结巴	密友	离开	.

比尔不得不一把抓住结巴的朋友，把他拉到一边。

[ðə; ði] [rʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['stelə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['ræpɪd] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['oʊnɜ-z] [slɪp] .

The	**run**	**back**	**in**	**the**	**Stella**	**was**	**made**	**in**	**rapid**	**time**	**to**	**her**	**owner's**	**slip**	**.**
这	跑步	后退	在	这	斯特拉	曾是	制成	在	迅速的	时间	到	她	所有者的	滑	.

斯特拉迅速返回了主人的泊位。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

And	**there**	**,**	**the**	**morning**	**light**	**just**	**beginning**	**to**	**show**	**in**	**the**	**eastern**	**sky**	**,**
和	那里	,	这	早晨	光	只是	开始	到	展示	在	这	东	天空	,

只见东方的天空刚刚泛起晨光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ['bɪzɪli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

the	**boys**	**found**	**an**	**odd**	**-**	**looking**	**fellow**	**busily**	**getting**	**ready**	**to**	**cast**	**off**	**a**	**fishing**
这	男孩们	成立	一个	奇怪的	-	寻找	同伴	忙碌地	获得	准备好	到	投掷	离开	一个	钓鱼

[skɪf] .

skiff	**.**
小艇	.

男孩们发现一个相貌古怪的人正忙着准备下水钓鱼小艇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['pɛpɜ-mən] , ['kɑːmənli] [kɔːld] “ [swɑːmp] ” [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

He	**was**	**one**	**Pepperman**	**,**	**commonly**	**called**	**“**	**Swamp**	**”**	**for**	**short**	**.**
他	曾是	一	佩珀曼	,	通常	称为	“	沼泽	”	为了	短的	.

他名叫佩珀曼，通常简称“沼泽”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv]['dænz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

He	**was**	**something**	**of**	**a**	**crony**	**of**	**Dan's**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**seen**	**him**
他	曾是	某物	的	一个	裙带关系	的	丹的	和	这	男孩们	有	已见	他

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他算是丹的一个跟班，男孩们以前见过他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [ɪn] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] “ [swɑːmp] .

As	**they**	**headed**	**in**	**they**	**made**	**out**	**the**	**identity**	**of**	**“**	**Swamp**	**.**
作为	他们	标题	在	他们	制成	出去	这	身份	的	“	沼泽	.

他们进去后，认出了“沼泽”这个名字。

” [gʌs] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

”	**Gus**	**suddenly**	**had**	**one**	**of**	**his**	**ideas**	**.**
”	格斯	突然	有	一	的	他的	想法	.

“格斯突然想到了一个主意。”

[hiː; hi] [kən'veid] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] : -

He	**conveyed**	**it**	**to**	**Bill**	**in**	**few**	**words**	**:**	**243**
他	传递	它	到	账单	在	很少	字	:	-

他用寥寥数语就把这件事告诉了比尔：243

“ [wiːl] [get] - [swɑːmp] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][kæn; kən]

“	We'll	get	'	Swamp	'	to	go	to	those	Malatestas	and	tell	them	he	can
”	出色地	得到	-	沼泽	-	到	去	到	那些	-	和	告诉	他们	他	能

[stiːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ][boʊt] .

steal	them	a	boat	.
偷	他们	一个	船	.

“我们会让‘沼泽’去告诉马拉泰斯塔一家，他可以帮他们偷一艘船。”

[ðen] [wiːl] [get]['toʊni] [ə'weɪ] [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [ðer; ðər] .

Then	we'll	get	Tony	away	if	he's	still	there	.
然后	出色地	得到	托尼	离开	如果	他是	仍然	那里	.

如果托尼还在那里，我们就把他带走。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [swɑːmp] . - ”

You	talk	to	'	Swamp	.	'	”
你	讲话	到	-	沼泽	.	-	”

你跟“沼泽”说话。

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['pɛpɚmən] !

“	Hello	,	Mr	.	Pepperman	!
”	你好	,	先生	.	佩珀曼	!

“你好，佩珀曼先生！”

['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? ” [bɪ'gæn] [bɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fæst][ænd; ənd] ['loʊɚd] [seɪl] .

Going	fishing	?	”	began	Bill	,	as	they	made	fast	and	lowered	sail	.
去	钓鱼	?	”	开始	账单	,	作为	他们	制成	快速地	和	降低	帆	.

“去钓鱼吗？”比尔一边说着，一边加速并降下了帆。

“ [jes] ?

“	Yes	?
”	是的	?

“是的?

[ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [mʌtʃ] ?

Expect	to	catch	much	?
预计	到	抓住	很多	?

预计能钓到很多吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪn] [θriː] [wiːks]

I	know	something	that	will	bring	you	in	two	hours	more	money	than	in	three	weeks
我	知道	某物	那	将要	带来	你	在	二	小时	更多的	钱	比	在	三	周

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] . ”

of	the	best	fishing	you	ever	had	.	”
的	这	最好的	钓鱼	你	曾经	有	.	”

我知道一个办法，只需两个小时就能让你赚到比你以往三周最好的钓鱼经历还要多的钱。

“ [swɑːmp] ” ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

“	Swamp	”	wanted	to	know	how	such	a	thing	could	be	done	.
”	沼泽	”	通缉	到	知道	如何	这样的	一个	事物	可以	是	完毕	.

“沼泽”想知道这种事是怎么做到的。

[sed] [bɪl] :
Said Bill :
说 账单 :

比尔说:

“ [ded] ['iːzi] !
“ Dead easy !
” 死的 简单的 !

“太容易了！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
You take a walk right away down through the pines toward the Point .
你 拿 一个 走 正确的 离开 向下 通过 这 松树 朝向 这 观点 .

你立刻沿着松树林向下走，朝着岬角走去。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tuːn] ?
Know how to whistle a tune ?
知道 如何 到 哨 一个 调 ?

你会吹口哨吗?

[ʃʊr] ; [wel] [ðen] , [kʌm] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tjuːnz] [juː; jʊ] [noʊ] .
Sure ; well then , come over all the tunes you know .
当然 ; 出色地 然后 , 来 超过 全部 这 曲调 你 知道 .

当然可以；那你就把你所有会的曲子都唱过来吧。

[let] [ɑːn] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [fɪʃ] [beɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Let on you're hunting for special fish bait or something .
让 在 你是 打猎 为了 特别的 鱼 饵 或者 某物 .

假装你在寻找特殊的鱼饵之类的。

[ʃɪr] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [paɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [θruː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] .
Sheer off toward the big pine and keep through toward the ocean .
透明 离开 朝向 这 大的 松树 和 保持 通过 朝向 这 海洋 .

朝着那棵大松树的方向斜切，然后继续向大海方向前进。

[juːl] [miːt] ['sʌmbɑːdi] ['laɪkli] .
You'll meet somebody likely .
你会 见面 某人 可能 .

你很可能会遇到某个人。

[dəunt] [get] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [tɔːk] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊts] .
Don't get curious , but talk fishing and boats .
不 得到 好奇的 , 但 讲话 钓鱼 和 船 .

不要刨根问底，只谈钓鱼和船。

[tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [teɪk] [foʊks] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dændi] [boʊt] all244
Tell them you take folks fishing and that you have a dandy boat all244
告诉 他们 你 拿 各位 钓鱼 和 那 你 有 一个 花花公子 船 all244

告诉他们你经常带人去钓鱼，而且你有一艘很棒的船 all244

['redi] — [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] .
ready — a fast one .
准备好 — 一个 快速地 一 .

准备好了——速度很快。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
They'll probably want to see her .
他们会 大概 想 到 看 她 .

他们可能想见见她。

[tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪr] ,
Tell them you keep her up here ,
告诉 他们 你 保持 她 向上 这里 ,

告诉他们你把她留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪl] [hæŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [juːl] [seɪl][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

but	if	they'll	hang	off	shore	at	the	Point	you'll	sail	her	around	there	.
但	如果	他们会	悬挂	离开	支撑	在	这	观点	你会	帆	她	大约	那里	.

但如果他们徘徊在海岬附近，你就可以驾船绕着他们转一圈。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	when	they	leave	for	the	Point	and	you're	sure	of	it	,
然后	,	什么时候	他们	离开	为了	这	观点	和	你是	当然	的	它	,

然后，当他们动身前往岬角，而你也确信无疑时，

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] [roʊd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

you	come	up	the	bay	side	road	and	tell	us	.
你	来	向上	这	湾	边	路	和	告诉	我们	.

你沿着海湾边的路过来告诉我们。

[wiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

We'll	be	waiting	.
出色地	是	等待	.

我们会等着。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	is	there	in	it	?
如何	很多	是	那里	在	它	?

里面有多少?

['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['mɪstər] . ['pɛpɝmən] , [ɪf] [jʊr; jər] ['erənd] [tɜːrnz] [aʊt] [sək'sesfəli] .

Twenty	-	five	dollars	,	Mr	.	Pepperman	,	if	your	errand	turns	out	successfully	.
二十	-	五	美元	,	先生	.	佩珀曼	,	如果	你的	差事	转弯	出去	成功地	.

佩珀曼先生，如果您的差事办成，您将获得 25 美元。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”

Is	that	enough	?	”
是	那	足够的	?	”

这样就够了吗?

“ [aɪ] ['rekən] [hɪt] [er] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [sen'tenʃəs] “ [swɑːmp] . ”

“	I	reckon	hit	air	,	”	remarked	the	sententious	“	Swamp	.	”
”	我	估计	打	空气	,	”	评论	这	有道理的	”	沼泽	.	”

“我估计会一击即中，”爱说教的“沼泽”说道。

“ [wen] [duː][aɪ][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	When	do	I	git	the	money	?	”
”	什么时候	做	我	git	这	钱	?	”

“我什么时候能拿到钱？”

“ ['eni] [taɪm] — [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [gʌs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['læŋki] ['feloʊ] ,

“	Any	time	—	to	-	day	,	”	said	Gus	,	and	without	another	word	the	lanky	fellow	,
”	任何	时间	—	到	-	天	,	”	说	格斯	,	和	没有	其他	单词	这	瘦长的	同伴	,

“随时都可以——今天就行，”格斯说，然后那个瘦高的家伙一言不发。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd][beɪt][ʌv; əv][kræb] [miːt] , [wʌz; wəz][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

laying	aside	his	tackle	and	bait	of	crab	meat	,	was	off	into	the	woods	.
躺下	旁边	他的	处理	和	饵	的	螃蟹	肉	,	曾是	离开	进入	这	树林	.

他放下渔具和蟹肉饵料，走进了树林。

['hɑːrdli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [gʌs] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [bɪl] : “

Hardly	an	hour	passed	before	Gus	remarked	to	tired	and	sleepy	Bill	:	“
几乎	一个	小时	通过了	前	格斯	评论	到	疲劳的	和	困	账单	:	”

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] .

Somebody's	coming	.
某人的	未来	.

不到一个小时，格斯就对疲惫昏昏欲睡的比尔说：“有人来了。”

[aɪl] [bet] [its] - [swɑːmp] . -
I'll **bet** **it's** **'** **Swamp** **.** **'**
患病的 赌注 它是 - 沼泽 . -

我猜是《沼泽》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
" **It** **was** **,** **and** **he** **reported** **the** **exact** **carrying** **out** **of** **the** **plan** **.**
" 它 曾是 , 和 他 据报道 这 精确的 携带 出去 的 这 计划 .

“确实如此，他报告了计划的具体执行情况。”

[tuː] [men] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [wʌn] ['veri] [dɑːrk] - [skɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪt] , [ænd; ənd][bəuθ]
Two **men** **,** **young** **fellows** **,** **one** **very** **dark** **-** **skinned** **,** **the** **other** **light** **,** **and** **both**
二 男人 , 年轻的 伙伴们 , 一 非常 黑暗的 - 去皮 , 这 其他 光 , 和 两个都
carrying245
carrying245
carrying245

两个年轻男子，一个肤色很黑，另一个肤色较浅，两人都带着245

['gʌnz] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
guns **,** **had** **started** **to** **the** **Point** **to** **wait** **for** **him** **.**
枪支 , 有 开始 到 这 观点 到 等待 为了 他 .

枪声响起，人们开始前往岬角等候他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
The **other** **man** **,**
这 其他 男人 ,

另一个人，

— [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] — [hæd; həd] ['hedɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrər]
— **there** **had** **been** **three** **along** **the** **wood** **road** **—** **had** **headed** **up** **into** **the** **nearer**
— 那里 有 到过 三 沿着 这 木头 路 — 有 标题 向上 进入 这 更近
[wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][saɪd] .
woods **along** **the** **ocean** **side** **.**
树林 沿着 这 海洋 边 .

—沿着林间小路有三个—朝着海边附近的树林走去。

“ [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][dæn] , ” [sed] [gʌs] [tuː; tə] [bɪl] .
“ **You** **go** **back** **and** **wait** **for** **Dan** **,** **”** **said** **Gus** **to** **Bill** **.**
“ 你 去 后退 和 等待 为了 担 , ” 说 格斯 到 账单 .

“你回去等丹，”格斯对比尔说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [traɪ][fɔːr; fər]['toʊni] . ” -
“ **I'm** **going** **to** **make** **one** **more** **try** **for** **Tony** **.** **”** **246**
“ 我是 去 到 制作 一 更多的 尝试 为了 托尼 . ” -

“我要再为托尼做最后一次尝试。”246

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [deɪ]
AT **THE** **CRACK** **O** **'** **DAY**
在 这 裂缝 哦 - 天

在黎明破晓之际

“ ['toʊni] !
“ **Tony** **!**
“ 托尼 !

“托尼！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply** .
"	那里	曾是	不	回复 .

没有回应。

[gʌs] [kɔ:ld] [ə'gen] , [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .

Gus	**called**	**again**	**,**	**more**	**sharply**	**,**	**but**	**still**	**fearful**	**of**	**being**	**heard** .
格斯	称为	再次	,	更多的	尖锐地	,	但	仍然	可怕	的	存在	听到 .

格斯又喊了一声，声音更尖锐了些，但仍然害怕被人听到。

['saɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

There	**could**	**be**	**no**	**delay**	**in**	**action**	**.**
那里	可以	是	不	延迟	在	行动	.

行动刻不容缓。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nə:vs] [stɪl] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [si:zd] [ə; eɪ] [staʊt] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,

With	**his**	**nerves**	**still**	**a**	**-**	**tingle**	**,**	**the**	**boy**	**seized**	**a**	**stout**	**bit**	**of**	**wood**	**,**
和	他的	神经	仍然	一个	-	刺痛	,	这	男生	查获	一个	肥硕	少量	的	木头	,

男孩神经依然紧绷，他抓起一块结实的木头。

['evɪdəntli] [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , [ɪn'sə:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ba:z] ,

evidently	**cut**	**for**	**the**	**fireplace**	**,**	**inserted**	**it**	**between**	**the**	**window**	**bars**	**,**
显然	切	为了	这	壁炉	,	插入	它	之间	这	窗户	酒吧	,

显然是为壁炉切割的，把它插在了窗户栏杆之间。

[bɔ:r] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [skwi:k] [ʌv; əv]['proʊtest][ðə; ðɪ] [neɪlz] [keɪm] [aʊt] .

bore	**down**	**and**	**with**	**a**	**low**	**squeak**	**of**	**protest**	**the**	**nails**	**came**	**out**	**.**
钻孔	向下	和	和	一个	低的	吱	的	反对	这	指甲	来了	出去	.

用力一拧，钉子就发出了一声低沉的吱嘎声，拔了出来。

[ə'nʌðər] [praɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] ,

Another	**pry**	**,**	**with**	**the**	**sill**	**for**	**a**	**fulcrum**	**,**
其他	撬	,	和	这	窗台	为了	一个	支点	,

再撬一下，以窗台为支点，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [get] [θru:] .

and	**there**	**was**	**a**	**hole**	**big**	**enough**	**for**	**a**	**body**	**to**	**get**	**through**	**.**
和	那里	曾是	一个	洞	大的	足够的	为了	一个	身体	到	得到	通过	.

洞口大到足以让一个人钻过去。

[ðə; ðɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [naʊ] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [gʌs] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]

The	**bit**	**of**	**wood**	**now**	**acted**	**as**	**a**	**step**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**Gus**	**was**	**inside**
这	少量	的	木头	现在	行动	作为	一个	步	和	在	一个	片刻	格斯	曾是	里面

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

the	**cabin**	**.**
这	舱	.

那块木头现在成了台阶，片刻之后，格斯就进了小木屋。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [end] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][lɔ:gz] , [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

At	**the**	**extreme**	**end**	**,**	**lying**	**against**	**the**	**logs**	**,**	**lay**	**a**	**figure**	**.**
在	这	极端	结尾	,	说谎	反对	这	日志	,	躺	一个	数字	.

在最远端，靠着圆木躺着一个人影。

[gʌs] ['ɪnstəntli] [stu:pt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Gus	**instantly**	**stooped**	**to**	**shake**	**it**	**.**
格斯	即刻	弯腰	到	摇	它	.

格斯立刻弯下腰去摇晃它。

['toʊni] [weɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] . -

Tony	**waked**	**up**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**alarm**	**.**	**247**
托尼	醒来	向上	和	一个	哭	的	警报	.	-

托尼惊醒过来，发出了一声惊叫。247

" [dəunt] , [dəunt] [jel] , ['toʊni] , [its] [gʌs] !

"	**Don't**	**,**	**don't**	**yell**	**,**	**Tony**	**,**	**it's**	**Gus**	**!**
"	不	,	不	叫喊	,	托尼	,	它是	格斯	!

“别，别喊，托尼，是格斯！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [kwɪk] !

Get	**up**	**and**	**come**	**quick**	**!**
得到	向上	和	来	快的	!

快起来过来！

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['toʊni] .

"	**Nothing**	**more**	**was**	**required**	**of**	**Tony**	**.**
"	没有什么	更多的	曾是	必需的	的	托尼	.

“托尼无需再做其他任何事了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

He	**was**	**instantly**	**awake**	**and**	**in**	**action**	**.**
他	曾是	即刻	醒	和	在	行动	.

他立刻清醒过来，投入行动。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] — [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

Not	**another**	**word**	**passed**	**between**	**the**	**boys**	**—**	**but**	**was**	**that**	**cry**	**heard**	**by**	**the**
不是	其他	单词	通过了	之间	这	男孩们	—	但	曾是	那	哭	听到	经过	这

['kɪdnæpər] ?

kidnapers	**?**
绑架者	?

男孩们再也没有说一句话——但是绑匪听到了他们的呼喊声吗?

— [ðə; ði]['reskjuːər] ['wʌndɚd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

—	**the**	**rescuer**	**wondered**	**—**	**and**	**with**	**reason**	**.**
—	这	救援人员	想知道	—	和	和	原因	.

救援人员心想——而且不无道理。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ['ɪnstəntli] .

They	**must**	**be**	**off**	**instantly**	**.**
他们	必须	是	离开	即刻	.

他们必须立即停止行动。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

To	**the**	**window**	**!**
到	这	窗户	!

到窗边去！

[æz; əz]['toʊni] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊlɪŋ] [gʌs] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [hiː; hi] [pɔːzd]

As	**Tony**	**drew**	**near**	**it**	**,**	**pulling**	**Gus**	**by**	**the**	**hand**	**across**	**the**	**dark**	**room**	**,**	**he**	**paused**
作为	托尼	画	靠近	它	,	拉	格斯	经过	这	手	穿过	这	黑暗的	房间	,	他	暂停

.

:
.

托尼拉着格斯的手穿过黑暗的房间，走近它时，他停了下来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] .

Outside	**there**	**was**	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**a**	**step**	**.**
外部	那里	曾是	这	头晕的	声音	的	一个	步	.

外面隐约传来脚步声。

['toʊni] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [ʃ] , ” [ænd; ənd] [græbd] [gʌs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Tony	**uttered**	**a**	**faint**	**“**	**sh**	**,**	**”**	**and**	**grabbed**	**Gus**	**by**	**the**	**arm**	**.**
托尼	说出	一个	头晕的	“	什	,	”	和	抓住	格斯	经过	这	手臂	.

托尼轻轻地“嘘”了一声，然后抓住格斯的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][mɑːlɑː'tɛstə] .

It	**was**	**the**	**elder**	**Malatesta**	**.**
它	曾是	这	长老	马拉泰斯塔	.

那是老马拉泰斯塔。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[soʊ] ?

So	**?**
所以	?

所以?

[juː; jʊ] [meɪk] [get] - [ə'weɪ] .

You	**make**	**get**	**-**	**away**	**.**
你	制作	得到	-	离开	.

你成功逃脱了。

[aɪ] [fɪks] [ðæt] .

I	**fix**	**that**	**.**
我	使固定	那	.

我来解决这个问题。

” [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [poʊkt] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [pleɪs]

”	**The**	**next**	**instant**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**rifle**	**was**	**poked**	**through**	**the**	**broken**	**place**
”	这	下一个	立即的	这	枪口	的	一个	步枪	曾是	戳	通过	这	破碎的	地方

— [poʊkt] [wel] [θruː] ,

—	**poked**	**well**	**through**	**,**
—	戳	出色地	通过	,

“下一刻，一支步枪的枪口就从破损处伸了进来——而且是深深地伸了进来。”

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [ʃruːd] [dɪ'faɪər][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk]

and	**possibly**	**this**	**shrewd**	**defier**	**of**	**law**	**and**	**order**	**never**	**made**	**a**	**greater**	**mistake**
和	可能	这	精明	挑战者	的	法律	和	命令	绝不	制成	一个	更大的	错误

,

,
,

或许，这位狡猾的违法者再也没有犯过比这更大的错误了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['mʌzl] [siːzd] [ænd; ənd][bent]['saɪd] .

which	**he**	**recognized**	**when**	**he**	**felt**	**the**	**muzzle**	**seized**	**and**	**bent**	**aside**	**.**
哪个	他	认可	什么时候	他	毛毡	这	枪口	查获	和	弯曲	旁边	.

当他感觉到枪口被抓住并向一侧弯曲时，他就意识到了这一点。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**pulled**	**the**	**trigger**	**,**	**but**	**the**	**bullet**	**buried**	**itself**	**harmlessly**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**the**
他	拉	这	扳机	,	但	这	子弹	埋葬	本身	无害地	在	这	墙	的	这

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

他扣动了扳机，但子弹却毫发无损地嵌进了小屋的墙壁里。

Malatesta248

Malatesta248
Malatesta248

Malatesta248

[ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [gʌs] ,

attempted	to	jerk	the	gun	away	,	but	Gus	,
尝试过	到	混蛋	这	枪	离开	,	但	格斯	,

他试图夺走枪，但格斯

['fɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baːz] , [held] [ɑːn] ,

fortified	by	the	leverage	against	the	sill	and	the	window	bars	,	held	on	,
强化	经过	这	杠杆作用	反对	这	窗台	和	这	窗户	酒吧	,	握住	在	,

借助窗台和窗户栏杆的杠杆作用，他紧紧抓住窗台。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

his	own	weapon	crashing	to	the	floor	.
他的	自己的	武器	崩溃	到	这	地面	.

他自己的武器掉落在地上。

[haʊ] ['toʊni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [daɪv] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

How	Tony	managed	to	dive	through	that	hole	as	he	did	,
如何	托尼	管理	到	潜水	通过	那	洞	作为	他	做过	,

托尼是怎么以那种方式跳进那个洞里的?

['lændɪŋ] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [gʌs] ['evər] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] ,

landing	squarely	on	his	enemy	neither	he	nor	Gus	ever	could	figure	out	,
降落	完全	在	他的	敌人	两者都不	他	也不	格斯	曾经	可以	数字	出去	,

他径直落在了他的敌人身上，而这个敌人他和格斯都始终无法弄清。

[bʌt; bət] [wen] [gʌs] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	when	Gus	found	the	weapon	free	in	his	hands	,
但	什么时候	格斯	成立	这	武器	自由的	在	他的	双手	,

但当格斯发现武器就在他手中时，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['toʊni][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['mɪskriənt] ,

picked	up	his	own	gun	and	followed	Tony	he	found	the	insensible	miscreant	,
挑选	向上	他的	自己的	枪	和	随后	托尼	他	成立	这	麻木不仁	恶棍	,

他拿起自己的枪，跟着托尼，找到了那个昏迷不醒的恶棍。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][frʌm; frəm]['toʊniːz] [hiːl] .

who	had	received	a	sufficient	smash	in	the	jaw	from	Tony's	heel	.
WHO	有	已收到	一个	充足的	粉碎	在	这	颚	从	托尼的	脚跟	.

他被托尼的脚后跟狠狠地踢中了下巴。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][flai] , [maɪ] [dɪr] [frend] [gʌs] , ” [sed] ['toʊni] , “ [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] —

“	We	must	fly	,	my	dear	friend	Gus	,	”	said	Tony	,	“	for	now	they	will	come	—
“	我们	必须	飞	,	我的	亲爱的	朋友	格斯	,	”	说	托尼	,	“	为了	现在	他们	将要	来	—

[ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ！ ”

those	other	two	!	”
那些	其他	二	！	”

“我们必须飞走，我亲爱的朋友格斯，”托尼说，“因为现在他们就要来了——那另外两个人！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ” [sed] [gʌs] .

“	We	will	stay	right	here	and	give	them	a	pleasant	reception	,	”	said	Gus	.
“	我们	将要	停留	正确的	这里	和	给	他们	一个	令人愉快的	接待	,	”	说	格斯	.

“我们将留在这里，热情接待他们，”格斯说。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , ['toʊni] .

“	I	will	watch	on	the	path	,	Tony	.
“	我	将要	手表	在	这	小路	,	托尼	.

“我会在路上看着，托尼。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gʌn] .

You	take	this	gun	.
你	拿	这	枪	.

你拿着这把枪。

[bʌt; bət][fɜːrst][get][ə; eɪ][roʊp] , [kwɪk] !

But	first	get	a	rope	,	quick	!
但	第一的	得到	一个	绳索	,	快的	!

但首先，快去拿根绳子！

[taɪ] [ðæt] [tʃæps] [ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌɔːtəˈmætɪks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Tie	that	chap's	arms	behind	him	and	search	him	for	automatics	,	or	anything	.
领带	那	小伙子的	武器	在后面	他	和	搜索	他	为了	自动	,	或者	任何事物	.

把那家伙的双手反绑在背后，搜查他身上有没有自动武器或其他什么东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	It	was	but	the	work	of	a	few	minutes	.
"	它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	分钟	.

“这只用了几分钟时间。”

[mɑːlɑːˈtɛstə] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Malatesta	seemed	to	hesitate	about	coming	to	his	senses	.
马拉泰斯塔	似乎	到	犹豫	关于	未来	到	他的	感官	.

马拉泰斯塔似乎迟迟没有恢复理智。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	was	a	good	thing	for	the	success	of	the	subsequent	capture	;	for	the
这	曾是	一个	好的	事物	为了	这	成功	的	这	随后的	捕获	;	为了	这

['eldər] brother249

elder	brother249
长老	brother249

这对随后的抓捕行动的成功是一件好事；对于哥哥249来说，这无疑是个好消息。

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kənˈfedərəts] .

might	have	called	out	and	warned	his	two	confederates	.
可能	有	称为	出去	和	警告	他的	二	南方邦联	.

或许他会大声呼喊并警告他的两个同伙。

[gʌs] [toʊld]['toʊni][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ['iːðər]

Gus	told	Tony	to	guard	the	far	side	of	the	cabin	and	arranged	that	either
格斯	讲述	托尼	到	警卫	这	远的	边	的	这	舱	和	安排	那	任何一个

[mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

must	come	at	the	call	of	the	other	.
必须	来	在	这	称呼	的	这	其他	.

格斯让托尼守在小屋的另一边，并约定两人必须听从对方的召唤。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃuːt] ['oʊnli] [wen] [ʃʊr] .

They	must	shoot	only	when	sure	.
他们	必须	射击	仅有的	什么时候	当然	.

他们只有在确定的情况下才能开枪。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɑːlɑːˈtɛstə] , [ðer; ðər] ['betər] [noʊn] ['enəmi] .

Back	came	the	younger	Malatesta	,	their	better	known	enemy	.
后退	来了	这	年轻	马拉泰斯塔	,	他们的	更好的	已知	敌人	.

他们更为人熟知的敌人，年轻的马拉泰斯塔回来了。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [gʌs] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪbz] ,

From	behind	a	bush	Gus	poked	his	shotgun	muzzle	into	the	fellow's	ribs	,
从	在后面	一个	衬套	格斯	戳	他的	霰弹枪	枪口	进入	这	同伴们	肋骨	,

格斯躲在灌木丛后，用猎枪枪口抵住那家伙的肋骨。

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

told	him	to	drop	his	rifle	and	stick	up	his	hands	.
讲述	他	到	降低	他的	步枪	和	戳	向上	他的	双手	.

他被命令放下步枪，举起双手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [jel] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

As	he	did	this	,	he	uttered	a	frantic	yell	of	warning	.
作为	他	做过	这	,	他	说出	一个	疯狂的	叫喊	的	警告	.

与此同时，他发出了一声慌乱的警告喊叫。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

Then	he	,	too	,	was	seized	and	bound	.
然后	他	,	也	,	曾是	查获	和	边界	.

然后，他也遭到了逮捕和捆绑。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kɑːmplɪs] .

They	waited	long	and	eagerly	for	the	American	accomplice	.
他们	等待	长的	和	急切地	为了	这	美国人	同案犯	.

他们焦急地等待着美国同伙的到来。

[wʊd] [hiː; hi] [sniːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] ?

Would	he	sneak	through	the	woods	and	try	to	surprise	them	?
会	他	潜行	通过	这	树林	和	尝试	到	惊喜	他们	?

他会偷偷穿过树林，试图给他们一个惊喜吗?

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] , [gʌs] [left] ['toʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] ,

To	guard	against	this	,	Gus	left	Tony	with	the	two	prisoners	,
到	警卫	反对	这	,	格斯	左边	托尼	和	这	二	囚犯	,

为了防止这种情况发生，格斯把托尼留给了那两个囚犯。

[ðʌs] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [held] .

thus	reversing	the	conditions	under	which	he	had	lately	been	held	.
因此	逆转	这	状况	在下面	哪个	他	有	最近	到过	握住	.

从而扭转了他最近所处的被拘留条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gliː] , [noʊ] [rɪ'vendʒfəl] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] - ['maɪndɪd][ɪ'tæliən] [juːθ] ,

There	was	no	glee	,	no	revengeful	spirit	shown	by	the	fine	-	minded	Italian	youth	,
那里	曾是	不	高兴	,	不	复仇的	精神	所示	经过	这	美好的	-	有思想	意大利语	青年	,

这些心地善良的意大利青年没有表现出丝毫的幸灾乐祸，也没有流露出任何复仇的念头。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	a	keen	sense	of	satisfaction	and	determination	glowed	in	his	eyes	.
但	一个	敏锐的	感觉	的	满意	和	决心	发光	在	他的	眼睛	.

但他眼中却闪烁着强烈的满足感和决心。

[gʌs] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] the250

Gus	scoured	the	woods	,	hoping	to	find	the250
格斯	彻底清洗	这	树林	,	希望	到	寻找	the250

格斯在树林里仔细搜寻，希望能找到那250

[ə'kɑːmplɪs] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

accomplice	,	who	would	not	recognize	him	as	an	enemy	.
同案犯	,	WHO	会	不是	认出	他	作为	一个	敌人	.

同谋，不会把他当成敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	the	fellow	was	gone	.
但	这	同伴	曾是	已消失	.

但那人已经走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

It	was	an	easy	thing	for	him	to	hide	there	—	but	not	so	easy	to
它	曾是	一个	简单的	事物	为了	他	到	隐藏	那里	—	但	不是	所以	简单的	到

[get] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

get	away	altogether	,
得到	离开	共	,

对他来说，躲在那里很容易——但要彻底逃脱却没那么容易。

[pæst][ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [naʊ] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

past	the	cordon	of	police	now	swarming	over	the	peninsula	.
过去的	这	警戒线	的	警察	现在	蜂拥而至	超过	这	半岛	.

越过警戒线，警察现在正蜂拥而至，包围着整个半岛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [get] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] . -

But	he	did	get	away	,	for	he	was	never	heard	of	again	.	251	-
但	他	做过	得到	离开	,	为了	他	曾是	绝不	听到	的	再次	.	-	

但他最终还是逃脱了，因为从此以后就再也没有他的消息了。251

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[mɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

MORE	MESSAGES
更多的	消息

更多消息

['ɔɪstərmən] ['dænz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][oʊld]

Oysterman	Dan's	little	cottage	became	the	scene	of	more	than	a	reunion	of	old
牡蛎养殖户	丹的	小的	小屋	成为	这	场景	的	更多的	比	一个	团圆	的	老的

[frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv][glæd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

friends	and	of	glad	father	and	son	.
朋友们	和	的	高兴的	父亲	和	儿子	.

牡蛎养殖户丹的小屋不仅成为了老朋友重聚和父子团聚的场所，更成为了更多美好回忆的发生地。

[ðə; ði] [nuːz] [riˈpɔːtəz] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

The	news	reporters	also	came	,	and	,	somewhat	to	his	disgust	,
这	消息	记者	还	来了	,	和	,	有些	到	他的	厌恶	,

新闻记者也来了，令他有些反感的是，

[oʊld][dæn][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ - ['biːn] - [tʊk] , ” [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkər]

old	Dan	had	to	submit	to	his	“	pixture	bein	'	took	,	”	along	with	the	banker
老的	担	有	到	提交	到	他的	“	-	是	-	采取	,	”	沿着	和	这	银行家

,

,

,

老丹不得不和银行家一起接受“拍照”的安排。

[bɪl] , [gʌs] , ['toʊni] ,

Bill	,	Gus	,	Tony	,
账单	,	格斯	,	托尼	,

比尔、格斯、托尼

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['iːgər]

and	some	of	the	insistent	police	and	detectives	who	are	often	too	eager
和	一些	的	这	坚持	警察	和	侦探	WHO	是	经常	也	渴望的

[fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] .

for	notoriety	.
为了	恶名	.

还有一些执着的警察和侦探，他们往往过于渴望出名。

[ðə; ði][mɑːlɑːˈtɛstə] ['brʌðərz] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

The	Malatesta	brothers	,	too	,	were	not	forgotten	.
这	马拉泰斯塔	兄弟	,	也	,	是	不是	被遗忘的	.

马拉泰斯塔兄弟也没有被遗忘。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [ɪmˈprɪznmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɪktʃəd]

Before	**they**	**were**	**taken**	**off**	**to**	**a**	**well**	**deserved**	**imprisonment**	**,**	**they**	**were**	**pictured**
前	他们	是	已采取	离开	到	一个	出色地	应得的	监禁	,	他们	是	如图所示

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈdeləbli] [ˈbrændɪd] .

and	**thus**	**indelibly**	**branded**	**.**
和	因此	不可磨灭地	品牌	.

在他们被押往罪有应得的监狱服刑之前，他们被拍了照，并因此被永远地烙上了印记。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .

Later	**they**	**were**	**returned**	**to**	**their**	**native**	**country**	**.**
之后	他们	是	返回	到	他们的	本国的	国家	.

后来他们被遣返回国。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈɔɪstərmən] [dæn] [riˈwɔːdid] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd]

All	**this**	**business**	**having**	**been**	**accomplished**	**and**	**Oysterman**	**Dan**	**rewarded**	**utterly**	**beyond**
全部	这	商业	拥有	到过	完成	和	牡蛎养殖户	担	奖励	完全地	超过

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

his	**imagination**	**,**
他的	想像力	,

所有这些事情都已完成，牡蛎养殖户丹获得了远超他想象的回报。

[ˈmɪstər] . - [tʊk] [kəˈmænd] [wɪð; wɪθ] a252

Mr	**.**	**Sabaste**	**took**	**command**	**with**	**a252**
先生	.	-	采取	命令	和	a252

萨巴斯特先生驾驶a252型飞机接管了指挥权。

[ˈlævɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pˈrɪnsəplz] , [baɪ] [jɑːt] [ænd; ənd][ˈmoʊtər][kɑːr] ,

lavish	**hand**	**,**	**and**	**the**	**return**	**of**	**the**	**four**	**principals**	**,**	**by**	**yacht**	**and**	**motor**	**car**	**,**
奢华的	手	,	和	这	返回	的	这	四	校长	,	经过	游艇	和	发动机	车	,

慷慨的安排，以及四位主角乘坐游艇和汽车返回。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] [əˈfer] .

became	**a**	**gala**	**affair**	**.**
成为	一个	节日	事务	.

变成了一场盛大的聚会。

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɑːrli] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈmɪstər] . -

Bill	**and**	**Gus**	**refused**	**beyond**	**parley**	**to**	**accept**	**the**	**reward**	**Mr**	**.**	**Sabaste**
账单	和	格斯	拒绝	超过	谈判	到	接受	这	报酬	先生	.	-

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] .

had	**offered**	**.**
有	提供	.

比尔和格斯坚决拒绝接受萨巴斯特先生提供的赏金。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ˈoʊnli] .

What	**the**	**boys**	**had**	**done**	**was**	**in**	**friendship**	**only**	**.**
什么	这	男孩们	有	完毕	曾是	在	友谊	仅有的	.

男孩们所做的一切都只是出于友谊。

[ɪkˈspensɪz] ?

Expenses	**?**
开支	?

开支?

[ðə; ði][ˈbæŋkər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

The	**banker**	**had**	**the**	**say**	**as**	**to**	**that**	**.**
这	银行家	有	这	说	作为	到	那	.

银行家对此有最终决定权。

['toʊni] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ,

Tony	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**long**	**imprisonment**	**,**	**was**	**speedily**	**restored**	**to**	**his**	**happy**	**,**
托尼	,	在	尽管如此	的	他的	长的	监禁	,	曾是	迅速地	恢复	到	他的	快乐的	,

['kaɪndli] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

kindly	**state**	**of**	**mind**	**.**
亲切地	状态	的	头脑	.

尽管托尼被长期监禁，但他很快就恢复了快乐善良的心态。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	**long**	**,**
一个	长的	,

沿着，

['raʊndəbaʊt] [trɪp] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [tek] [wer] [ðə; ði] [leɪt]

roundabout	**trip**	**took**	**them**	**all**	**back**	**to**	**the**	**Marshallton**	**Tech**	**where**	**the**	**late**
迂回	旅行	采取	他们	全部	后退	到	这	-	科技	在哪里	这	晚的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['aʊtfɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən]['æmp(ə)l] ['wɔːrdroʊb] ,

unfortunate	**could**	**again**	**outfit**	**himself**	**from**	**an**	**ample**	**wardrobe**	**,**
不幸	可以	再次	全套服装	他自己	从	一个	充足	衣柜	,

绕了一大圈，他们最终都回到了马歇尔顿技术学院，在那里，那位不幸的已故学生又可以从琳琅满目的衣橱里挑选自己喜欢的衣服了。

[waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [rɪ'stɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænɪtərz] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [trænz'mɪtɪŋ]

while	**Bill**	**and**	**Gus**	**restored**	**,**	**with**	**the**	**janitor's**	**knowledge**	**,**	**the**	**radio**	**transmitting**
尽管	账单	和	格斯	恢复	,	和	这	清洁工的	知识	,	这	收音机	传输

[set][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [rɪ'siːvər] .

set	**and**	**the**	**portable**	**receiver**	**.**
放	和	这	便携的	接收者	.

在管理员的指导下，比尔和格斯修复了无线电发射装置和便携式接收器。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [suːn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ɔɪstərmən]

A	**new**	**receiving**	**set**	**was**	**to**	**be**	**completed**	**soon**	**and**	**set**	**up**	**for**	**Oysterman**
一个	新的	接收	放	曾是	到	是	完全的	很快	和	放	向上	为了	牡蛎养殖户

[dæn] .

Dan	**.**
担	.

一套新的接收设备即将完工，并安装完毕，供牡蛎养殖户丹使用。

[ðə; ði] ['færəlz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] ; ['toʊni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,

The	**Farrells**	**were**	**visited**	**;**	**Tony**	**went**	**to**	**the**	**room**	**he**	**had**	**occupied**	**,**
这	法雷尔斯	是	到访	;	托尼	去	到	这	房间	他	有	占领	,

法雷尔一家受到了拜访；托尼去了他以前住的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

but	**he**	**could**	**not**	**remember**	**a**	**thing**	**that**	**had**	**occurred**	**there**	**in**	**connection**
但	他	可以	不是	记住	一个	事物	那	有	发生	那里	在	联系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

with	**his**	**mysterious**	**disappearance**	**.**
和	他的	神秘	消失	.

但他想不起在那里发生过任何与他神秘失踪有关的事件。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [set] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , -

The	**farmer's**	**wife**	**and**	**daughter**	**set**	**them**	**all**	**down**	**to**	**a**	**good**	**,**	**253**
这	农民的	妻子	和	女儿	放	他们	全部	向下	到	一个	好的	,	-

农妇和女儿把它们都摆放得整整253个。

[oʊld] - ['fæʃnd] [ə'merɪkən] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði] - ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [dɪd][nɑːt] [niːd]
old - fashioned American dinner that the Sabastes laughingly declared did not need
老的 - 造型 美国人 晚餐 那 这 - 笑着 声明 做过 不是 需要
[spə'geti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] .
spaghetti to make it perfect .
意大利细面条 到 制作 它 完美的 .

萨巴斯特一家笑着宣称，这顿老式的美式晚餐不需要意大利面也能很完美。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] , [ðə; ði]['bæŋkər] [ri'kwestid] [ðə; ði][juːz] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , at the school again , the banker requested the use once more of the
然后 , 在 这 学校 再次 , 这 银行家 请求 这 使用 一次 更多的 的 这
['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
radio transmitter .
收音机 发射机 .

然后，这位银行家再次来到学校，要求再次使用无线电发射器。

[bɪl] [sæt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .
Bill sat , listening in .
账单 卫星 , 聆听 在 .

比尔坐在那里，听着。

[gʌs] [ænd; ənd]['toʊni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [deɪz] .
Gus and Tony stood in the doorway , talking of school days .
格斯 和 托尼 站立 在 这 门口 , 说 的 学校 天 .

格斯和托尼站在门口，聊着学生时代的事情。

“ [ðɪs] [ɪz]['ændʒiləu] - ['spiːkɪŋ] .
“ This is Angelo Sabaste speaking .
“ 这 是 安杰洛 - 请讲 .

“我是安杰洛·萨巴斯特。”

[aɪ] [wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] [guːgliː'ɛlmoʊ][mɑːr'koʊni] ,
I wish especially to convey a message to my old friend Guglielmo Marconi ,
我 希望 尤其 到 传达 一个 信息 到 我的 老的 朋友 古列尔莫 马可尼 ,

我尤其想向我的老朋友古列尔莫·马可尼转达一句话：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ðə; ði] [ɪ'lɛtrə] .
on his yacht , the Elettra .
在 他的 游艇 , 这 埃莱特拉 .

在他的游艇“伊莱特拉”号上。

” [ðen] ['fɑːloʊd] ['meni] [wɜːrdz] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [intə'spəːst] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
” Then followed many words in Italian , interspersed only here and there with an
” 然后 随后 许多 字 在 意大利语 , 穿插 仅有的 这里 和 那里 和 一个
[ə'merɪkən] ['prɑːpər] [neɪm] .
American proper name .
美国人 恰当的 姓名 .

“接下来是一连串意大利语单词，其中偶尔穿插着一个美国专有名词。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [pɔːz] .
At the end of the message there was the usual pause .
在 这 结尾 的 这 信息 那里 曾是 这 通常 暂停 .

信息结尾处，像往常一样停顿了一下。

[ðə; ði]['bæŋkər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['foʊnz] , [gʌs] [ænd; ənd]['toʊni] [rʌʃt] [tuː; tə] ['ʌðər] .
The banker took up the phones , Gus and Tony rushed to others .
这 银行家 采取 向上 这 电话 , 格斯 和 托尼 匆忙 到 其他的 .

银行家接起电话，格斯和托尼赶紧去接其他电话。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ɪn]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] , [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Presently they heard , in quiet , even tones , the hoped - for reply in English ,
目前 他们 听到 , 在 安静的 , 甚至 音调 , 这 希望 - 为了 回复 在 英语 ,

随后，他们听到了期待已久的英语回答，语气平静而均匀。

[æz; əz]['mɪstər] . - [hæd; həd] [ri'kwestid] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] :

as	Mr	.	Sabaste	had	requested	it	should	be	:
作为	先生	.	-	有	请求	它	应该	是	:

按照萨巴斯特先生的要求，应该是这样的：

“ [sɛnɑːˈtɔri] [mɑːrˈkoʊni] [sendz] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [siːˈnjɔːr] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [rɪˈstɔːrd]

“	Senatore	Marconi	sends	congratulations	to	Signor	Sabaste	that	his	son	is	restored
”	参议员	马可尼	发送	恭喜!	到	签名者	-	那	他的	儿子	是	恢复

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['krɪmənəlz] ,

to	him	and	that	two	criminals	,
到	他	和	那	二	罪犯	,

“马可尼参议员向萨巴斯特先生致以祝贺，祝贺他的儿子回到他身边，以及两名罪犯……”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] our254

though	they	are	our254
尽管	他们	是	our254

虽然他们是我们的254

['kʌntriːmɪn] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,

countrymen	,	are	to	be	sent	from	America	,
同胞们	,	是	到	是	发送	从	美国	,

同胞们将从美国被派往美国。

[wer] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'lɪtld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

where	too	many	such	have	come	and	belittled	the	name	of	Italy	.
在哪里	也	许多	这样的	有	来	和	被轻视	这	姓名	的	意大利	.

太多这样的人来到这里，玷污了意大利的名声。

[bʌt; bət] [men] [laɪk] [siːˈnjɔːr] - [wɪl] [lɪft] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

But	men	like	Signor	Sabaste	will	lift	that	estimate	.
但	男人	喜欢	签名者	-	将要	举起	那	估计	.

但像萨巴斯特先生这样的人将会提高这一估计。

“ [sɛnɑːˈtɔri] [mɑːrˈkoʊni] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] ,

“	Senatore	Marconi	suggests	,	at	your	request	,
”	参议员	马可尼	建议	,	在	你的	要求	,

“应您的要求，马可尼参议员建议，

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [ʃoʊn]

that	the	finest	reward	that	could	come	to	these	young	Americans	who	have	shown
那	这	最好的	报酬	那	可以	来	到	这些	年轻的	美国人	WHO	有	所示

[sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌn] ,

such	loyalty	to	your	son	,
这样的	忠诚	到	你的	儿子	,

对于这些对你儿子如此忠诚的美国年轻人来说，这无疑是最好的奖励。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [əˈbɪləti] ,

with	such	ingenuity	and	mechanical	ability	,
和	这样的	独创性	和	机械的	能力	,

凭借如此的创造力和机械能力，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ,

is	that	they	be	encouraged	to	complete	their	technical	education	and	then	,
是	那	他们	是	鼓励	到	完全的	他们的	技术的	教育	和	然后	,

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sʌn] ,

with	your	son	,
和	你的	儿子	,

鼓励他们完成技术教育，然后，和你的儿子一起，

[tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] ['tæləntz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [weɪ] .

to	use	their	talents	in	a	commercial	way	.
到	使用	他们的	天赋	在	一个	商业的	方式	.

将他们的才能用于商业用途。

[ə'gen] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [best]

Again	congratulations	for	your	son	and	those	young	Americans	and	—	the	best
再次	恭喜!	为了	你的	儿子	和	那些	年轻的	美国人	和	—	这	最好的

[ʌv; əv] [sək'ses] !

of	success	!
的	成功	!

再次祝贺你的儿子和那些年轻的美国人，祝你们一切顺利!

" [haʊ] ['mɪstər] . - , ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs]

"	How	Mr	.	Sabaste	,	eager	to	carry	out	this	suggestion	from	the	famous
"	如何	先生	.	-	,	渴望的	到	携带	出去	这	建议	从	这	著名的

[ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,

inventor	of	wireless	communication	,
发明者	的	无线的	沟通	,

“萨巴斯特先生多么渴望落实这位著名无线通信发明家的建议啊，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊld] [frend] ['mɪstər] . ['hʊpər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

joined	with	the	boys	'	old	friend	Mr	.	Hooper	in	the	establishment	of	a
加入	和	这	男孩们	-	老的	朋友	先生	.	胡珀	在	这	建立	的	一个

['kʌmpəni] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [,endʒɪ'nɪrɪŋ] ,

company	in	mechanical	and	electrical	engineering	,
公司	在	机械的	和	电气	工程	,

他们与男孩们的老朋友胡珀先生共同创办了一家机械和电气工程公司。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['kʌmpəni] , [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] “ [bɪl] [braʊn] , ['reɪdioʊ] ['wɪzərd]

under	the	name	of	The	Loyalty	Company	,	will	be	told	in	“	Bill	Brown	,	Radio	Wizard
在下面	这	姓名	的	这	忠诚	公司	,	将要	是	讲述	在	“	账单	棕色的	,	收音机	巫师

.

:

.

以“忠诚公司”的名义，将在《比尔·布朗，广播奇才》中讲述。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神